Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

DFG-Projekt "Digitale Sammlung Deutscher Kolonialismus"

Deutsche Erde

Zeitschrift für Deutschkunde : Beiträge zur Kenntnis deutschen Volkstums allerorten und allerzeiten

1909

Perthes, Bernhard

Gotha, 1909

urn:nbn:de:gbv:46:1-16214

Visual Library



Staats- und
Universitätsbibliothek Bremen
DFG



Staats- und
Universitätsbibliothek Bremen
DFG

V. 2. c. 3484.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

Deutsche Erde

Zeitschrift für Deutschkunde

Beiträge zur Kenntnis deutschen Volkstums allerorten und allerzeiten

Unter Mitwirkung der

Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland und der Zentralstelle für Erforschung des Deutschtums im Ausland

und in Verbindung mit

Albert Bachmann-Zürich, Otto Behaghel-Gießen, Gustav v. Bezold-Nürnberg, Alois Brandl-Berlin, Felix Dahn-Breslau, Theobald Fischer-Marburg, Kuno Francke-Cambridge (Mass.), Paul Fredericq-Gent, Julius Goebel-Urbana (Illinois), Siegmund Günther-München, Friedrich Hahn-Königsberg, Karl Theodor v. Heigel-München, Hermann v. Ihering-S. Paulo, Raimund Kaindl-Czernowitz, Hendrik Kern-Utrecht, Max Koch-Breslau, Gustaf Kossinna-Berlin, Gottfried Kurth-Rom, Karl Lamprecht-Leipzig, Marion Learned-Philadelphia, Arnold Luschin v. Ebengreuth-Graz, Georg v. Mayr-München, Eugen Mogk-Leipzig, Rudolf Much-Wien, Joseph Partsch-Leipzig, Albrecht Penck-Berlin, Johannes Ranke-München, Dietrich Schäfer-Berlin, Aloys Schulte-Bonn, Ernst Seraphim-Riga, Friedrich Teutsch-Hermannstadt, Hermann Wagner-Göttingen

herausgegeben von

Paul Langhans

FG 0602-8

8. Jahrgang 1909

STADT-BIBLIOTHEK BREMEN

Gotha: Justus Perthes

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

†

Freunde und Mitarbeiter der „Deutschen Erde".

Prof. **Hanno Deiler** in Neuorleans,
Mitherausgeber der „Deutschen Erde",
† 21. Juli 1909
(s. „Deutsche Erde" 1905, S. 103).

Prof. **Friedrich Wilhelm Seraphin** in Kronstadt (Siebenbürgen),
† 1. Januar 1909.

k. k. Reg.-Rat Dr. **Matthäus Much** in Wien,
† 17. Dezember 1909.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Inhalts-Übersicht.

(D. d. = Deutsch.)

Aufsätze und Mitteilungen.

Allgemeines.

Prof. Dr. Gustaf Kossinna, Vors. der D. Gesellschaft für Vorgeschichte in Berlin (mit 1 Abb.). Von Prof. Dr. Paul Höfer. 65.
Geh. Hofrat Prof. Dr. Karl Lamprecht (mit 1 Abb.). Von Dr. Paul Rühlmann. 98.
Die Arbeit der Zentralstelle für Erforschung des Deutschtums im Ausland. Von Prof. Dr. Fritz Hoeniger. 150.
Die Pfälzer im Ausland (mit 2 Abb.). Von Dr. Viktor Hantzsch. 181.
Prof. Dr. Julius Goebel in Urbana, Ill. (mit 1 Abb.). Von Prof. Dr. Albert Kern. 161.
Dr. August Petermann (mit 1 Abb.). Vom Herausgeber. 193.

Europa (mehrere Länder und Völker).

Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 (mit 1 Karte). Von Dr. Otto Curs. 67.
Namenverzeichnis zur Karte. 71.
D. Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse (mit 1 Karte). Von Dr. Willi Peßler. 194, 234.
Zur Geschichte des d. Rechts in Polen. Von Prof. Dr. Raimund Kaindl. 91.
Volks- und heimatkundliche Bau- und Aufstellbogen (mit 2 Abb.). Von Dr. Willi Peßler. 151.
Die Pfälzer im Ausland (mit 2 Abb.). Von Dr. Viktor Hantzsch. 181.

Deutsches Reich.

Thüringen und das Slawentum (mit 1 Karte). Von Schulrat Prof. Dr. Hermann Töpfer. 5, 34.
Verdeutschungen polnischer Ortsnamen im Reg.-Bezirk Posen seit 1902. Auf Veranlassung der Kgl. Regierung in Posen zusammengestellt. 8, 42.
D. Kleinsiedlung in Posen (mit 1 Abb.). Von Reg.-Rat Ludwig Meyer. 39.
Das Deutschtum Elsaß-Lothringens nach der Volkszählung von 1905 (mit 1 Karte). Von Archivrat Dr. Hans Witte. 46, 76.
Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 (mit 1 Karte). Von Dr. Otto Curs. 67.
Namenverzeichnis zur Karte. 71.
Die Verdeutschung der Ortsnamen in den Ostmarken durch die Kgl. Ansiedlungskommission. Von Hauptmann a. D. Waldemar Henkel. 164.
D. Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse (mit 1 Karte). Von Dr. Willi Peßler. 194, 234.
Noch einmal die Namen der ostmärkischen Ansiedlungen. Von Reg.-Rat Dr. Max Loesener. 240.
Die niederländische Sprache in Ostfriesland und den westfälischen Grafschaften. Von Realgymn.-Dir. Prof. Dr. Ernst Gehlmann. 23.
Der Wonnegau in germanischer Frühzeit. Von Prof. Dr. Rudolf Much. 90.
Die Auswanderung der Schwaben nach Rußland am Anfang des vorigen Jahrhdts (mit 2 Abb.). Von Dr. Walter Hauff. 107.
Verdeutschungen polnischer Ortsnamen im Reg.-Bezirk Danzig seit 1902. Auf Veranlassung der Kgl. Regierung in Danzig zusammengestellt. 172.
Die Tätigkeit der Kgl. Ansiedlungskommission in Westpreußen und Posen 1908. Von Realschuldir. Prof. Dr. Moritz Gehre. 180.

Österreich.

Die sprachlichen Verhältnisse in Krain (mit 1 Karte u. 3 Abb.). Von Prof. Dr. Martin Wutte. 12.
Das Deutschtum in der Bukowina nach dem heutigen Stande. Von Dr. Josef Stark. 105.
Die Gmünder tschechische Sprachzunge in Niederösterreich (mit 1 Karte u. 2 Abb.). Von Wilh. Heinz. 131.
Neue Beiträge zur Geschichte der D. in Galizien. Von Prof. Dr. Raimund Kaindl. 170.
Das Deutschtum im österreichischen Küstenland (mit 1 Karte u. 5 Abb.). Von Prof. Dr. Martin Wutte. 202, 229.
Die berufliche und soziale Gliederung der D. und Tschechen in Böhmen. Von Dr. Johannes Zemmrich. 57.
Ustron, ein d. Bollwerk in Ostschlesien (mit 1 Abb.). Von Dr. Otto Wenzelides. 64.
Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 (mit 1 Karte). Von Dr. Otto Curs. 67.
Zur Geschichte des d. Rechts in Polen. Von Prof. Dr. Raimund Kaindl. 91.
Das Deutschtum in Galizien. Von Josef Schmidt. 145.
D. Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse (mit 1 Karte). Von Dr. Willi Peßler. 194, 234.
Die d. Volkskunde in Böhmen. Von Leopold Ricek. 251.

Ungarn.

Bischof D. Dr. Friedrich Teutsch in Hermannstadt (mit 1 Abb.). Von Stadtpfarrer Dr. Adolf Schullerus. 1.
D. Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse (mit 1 Karte). Von Dr. Willi Peßler. 194, 234.
Der Name der D. bei den Russen und Madjaren. Von Dr. C. E. Gleye. 214.
Das Deutschtum in Ofenpest. Von Lutz Korodi. 252.

Schweiz.

Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 (mit 1 Karte). Von Dr. Otto Curs. 67.
D. Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse (mit 1 Karte). Von Dr. Willi Peßler. 194, 234.

Belgien.

Die d. Orts- und Gewässernamen der belgischen Provinz Luxemburg (mit 2 Karten). Von Prof. Nikolaus Warker. 99, 139.

Italien.

Die Ortsnamen im Bezirk Ornavasso-Miggiandone im Eschental (Piemont) (mit 1 Karte). Von Prof. Carlo Errera (übersetzt von Prof. Dr. W. Halbfaß). 173.
Sprachproben aus den d. Sprachinseln in Friaul. Von Hermann Nabert. 59.
D. Leben in Rom. Von Leopold Ricek. 212.

Rußland.

Beiträge zur Geschichte der D. in Rußland (mit 2 Abb.). Von Pfarrer Liz. Alexander Faure. 53.
Die Auswanderung der Schwaben nach Rußland am Anfang des vorigen Jahrhunderts (mit 2 Abb.). Von Dr. Walter Hauff. 107.
Die Beresaner d. Kolonien in Südrußland. Von Pater Konrad Keller. 206.
Die baltischen Geschichtsvereine. Von Staatsrat Friedrich v. Keußler. 226.
Der Name der D. bei den Russen und Madjaren. Von Dr. C. E. Gleye. 214.
Staatsrat Bernhard Hollander in Riga (mit 1 Abb.). Von Nikolaus Busch. 225.

Türkei.

D. Erinnerungen vom Bosporus (mit 1 Abb.). Von Prof. Dr. Hans Schwatlo. 24.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Asien.

Die d. Siedlung und Sommerfrische Emmaus-Kubebe bei Jerusalem (mit 1 Karte). Von Dr. Lamec Saad. 144.
Walter Rainhard, ein d. Abenteurer in Indien (mit 1 Karte u. 1 Abb.). Von Dr. Martin Haß. 146.
Pater Johann Adam Schall von Bell, ein chinesischer Großmandarin aus Köln. Von Dr. Ernst von der Nahmer. 41.

Afrika.

Die d. Schule in Johannesburg. Von Moritz Schanz. 83.
Die d. Trappisten in Natal (mit 2 Abb.). Vom Herausgeber. 112.
Pastor Georg Wilhelm Wagener in Kapstadt (mit 1 Abb.). Von Prof. Dr. Paul Samassa. 129.

Nordamerika.

Das d. Element in den Vereinigten Staaten (mit 4 Abb.). Von Dr. Hermann Gerhard. 85.
Die deutschamerikanische Literatur (mit 1 Abb). Von Friedrich Kleemeier. 243.
Der Rückgang der d. Presse in den Vereinigten Staaten. 130.
Prof. Dr. Julius Goebel in Urbana, Ill. (mit 1 Abb.). Von Prof. Dr. Albert Kern. 161.
Die Pfälzer im Ausland (mit 2 Abb.). Von Dr. Viktor Hantzsch. 181.
Das Nationale Deutschamerikanische Lehrerseminar in Milwaukee. 163.

Südamerika.

Prof. Dr. Egas Moniz de Barreto in Bahia (mit 1 Abb.). Von Dr. Johannes Zemmrich. 33.

Lebensabrisse deutschkundlicher Forscher und deutscher Führer im Auslande.

Mit Bildnissen:

Friedrich Teutsch. Von Stadtpfarrer Dr. Adolf Schullerus. 1.
Egas Moniz. Von Dr. Johannes Zemmrich. 33.
Johann Adam Schall von Bell. Von Dr. Ernst v. d. Nahmer. 41.
Gustaf Kossinna. Von Prof. Dr. Paul Höfer. 65.
Karl Lamprecht. Von Dr. Paul Rühlmann. 97.
Georg Wilhelm Wagener. Von Prof. Dr. Paul Samassa. 129.
Julius Goebel. Von Prof. Dr. Albert Kern. 161.
August Petermann. Vom Herausgeber. 193.
Bernhard Hollander. Von Nikolaus Busch. 225.

Georg Daniel Teutsch. Von Dr. Karl Reissenberger. 95.
Eduard Mühl. Von Dr. Viktor Hantzsch. 96.
Florian Baucke. Von Dr. Viktor Hantzsch. 156.
Rudolf Amandus Philippi. Von Dr. Viktor Hantzsch. 137.
Karl Martin. Von Dr. Viktor Hantzsch. 223.
Walter Rainhard. Von Dr. Martin Haß. 146.

Im literar. Anzeigenteil: Karl Florenz. 3. — August Kirschmann. 3. — Bernhard Moritz. 3. — Otto Schneider. 3. — Philipp v. Rohr †. 6. — Ernst Eitel †. 6. — Emil Goeldi. 7. — August Harpf. 7. — Karl Jessen. 7. — Wolfgang Schlüter. 7. — Richard Helbig. 12. — Georg Irmer. 12. — Joh. Schmeltz †. 12. — Friedrich v. Martens †. 24. — Matthias Thaler †. 24. — Leopold Markbreit †. 24. — Hanno Deiler †. 24.

Mitteilungen der Zentralkommission für wissenschaftl. Landeskunde von Deutschland.

Von Geh. Reg.-Rat Prof. Dr. Friedrich Hahn.

1. Kunstdenkmäler der Provinz Brandenburg (Ostprignitz). 22.
2. Schwarzleitner, Geogr. Namen in Ungarn. 38.
3. Diemer, Siedlungen des Vogelsberges. 89.
4. Bewilligung der Zentralkommission an Dr. G. Braun. 89.
5. Desgleichen an Dr. Jung. 89.
6. Wolff, Terrassen des Saaletals. 89.
7. u. 9. Landeskunde der Provinz Brandenburg. 89, 106.
8. Prof. Supan Ohmann für Schlesien. 106.
10. Jung, Siedlungskunde der Zauche. 106.
11. Rundschreiben an die Mitglieder der Zentralkommission. 215.
12. Bewilligung der Zentralkommission an Dr. Brückmann. 215.
13. Ruck, Siedlungen im westlichen Nadrauen. 215.
14. Schulze, Landes- und Siedlungskunde des Fichtelgebirges. — Enzensberger, Gruppe der Mädelegabel. 215.
15. Scheer, Anthropogeographische Bedeutung der Sumpflandschaften Nordwestdeutschlands. 215.
16. Behrmann, Oldenburgische Landeskunde. 215.
17. Schmidt, Siedlungen im nordschweizerischen Jura. 215.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

a) Nach Stichwörtern in geographischer Anordnung.

(Die Zahlen vor den Stichwörtern bezeichnen die Nummern der Berichte, diejenigen hinter denselben die Seiten.)

Allgemeines.

1. Deutsche Vor- und Frühzeit. Die Germanen im römischen Dienst. 26.
8. —. Die älteste Kunst, insbes. die Baukunst der Germanen. 59.
15. —. Die Germanen. 93.
24. —. Tacitus und seine Vorgänger über germanische Stämme. 113.
104. Allgemeines. L'expansion allemande hors d'Europe. 216.
105. —. Die Langobarden. 216.
130. —. Wann wurde Mitteleuropa von den Slawen besiedelt. 233.
133. —. Kriegsgreuel aller Zeiten. Vandalen. 253.

Europa (mehrere Länder).

60. Deutschland u. Dänemark. D. Staatsmänner in dänischen Diensten. 152.

Deutsches Reich.

16. Schleswig-Holstein. Geschichte der Brüdergemeinde in Schleswig-Holstein. 93.
25. —. D., Dänen und Wenden im Mittelalter. 113.
26. Schleswig. D. und Dänen. 114.
84. Nordfriesland. Bestrebungen zur Erhaltung des nordfriesischen Volkstums im 19. Jahrhundert. 183.
27. Hamburg. Besiedlung und Zustand der Vierlande. 114.
134 u. 135. Lübeck. Der Ursprung Lübecks. — Die Deutung des Namens Lübeck. 253.
28. Hannover. Sprachreste des Draväno-Polaben im Hannöverschen. 114.
61. —. Kolonistendörfer des 12. und 13. Jahrhunderts. 152.
83. —. Die Kelten des Bardengaues. 182.
85. Ostdeutschland. Zur Erforschung der Germanisation unseres Ostens. 183.
31. Preußische Ostmarken. Preußen und Polen. 115.
62. Preußische Ostmarken. Die Schule im d. Osten. 152.
86. —. Das polnische Gemeinwesen im preußischen Staate. 183.
107. —. Ostdeutscher Kulturkampf. 217.
109. Westpreußen. Die territoriale Gliederung Pomerellens. 217.
137. —. D. und Polen in der Tuchler Heide. 254.
87. Lausitz. Sorbenwendische Namen im Zeitzer Kreise. 184.
88. Schlesien. Einfluß des Polnischen in Oberschlesien. 184.
138. —. Sprachmischung in Oberschlesien. 254.
2. Posen. Friedrich der Große und der Netzedistrikt. 27.
32. —. D. Ansiedlungen in der Provinz Posen. 116.
108. —. Geschichte Fraustadts im Mittelalter. 217.
136. —. Die Nachbarschaften in den Posener Hauländereien. 253.
29. Rheinprovinz. Römische Siedelungsreste bei Aachen. 115.
106. Rheinland. Sprach- und Gründungsgeschichte der pfälzischen Kolonie am Niederrhein. 216.
9. Elsaß-Lothringen. Deutschtum u. Franzosentum i. Elsaß. 60.
17. Elsaß. D.-Französisches aus dem Elsaß. 94.
139. —. Straßburg und das Elsaß. 254.
30. Lothringen. Geschichte der Metzer evangelischen Gemeinde. 115.

Österreich-Ungarn.

18. Österreich-Ungarn. Verzeichnis d. Ortsnamen in Österreich-Ungarn. 94.
33. Österreich. Gegenwärtige Lage des Deutschtums. 116.
89. —. Karte der österreichischen Bauernhausformen. 184.
3. Böhmen. D. und Tschechen in Krummau. 27.
110. —. Prag als d. Hochschulstadt. 217.
140. —. D. Museen in Böhmen. 255.
13. Mähren. Iglau und die Iglauer Sprachinsel. 94.
34. Tirol. Die Bozener Märkte. 116.
63. —. Innsbrucker Namenbuch. 153.
111. —. Das d. Fersental in Südtirol. 218.
90. Steiermark. Slovanski elementi v besednem zakladu štajerskih Nemcev. 184.
36. Bukowina. Das Deutschtum in Czernowitz. 117.
4. Galizien. Kalender der christlichen D. in Galizien. 28.
20. —. D. Kolonien an der Westgrenze von Galizien. 95.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

35. Galizien. Ein d. Kunstwerk in der Lemberger Kathedrale. 117.
64. —. Geschichte der d. Kunst in Galizien. 153.
112. —. D. Theaterwesen in Krakau. 218.
115. —. Zur Geschichte des d. Buchdrucks in Krakau. 218.
40. Ungarn. Geschichte des d. Rechts in Ungarn. 118.
65. —. D.-böhmische Ansiedlungen im Banat. 153.
91. —. Reisebriefe aus Ungarn. 185.
92. —. Die D. am Plattensee. 185.
37.—39. Ungarn u. Siebenbürgen. „Schwaben" in Ungarn und Siebenbürgen. 118.
11. Karpathenländer. Geschichte der D. in den Karpathenländern. 62.
10. Siebenbürgen. Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk. 61.
21. —. Georg Daniel Teutsch. 95.
41. —. Siebenbürgisch-sächsische Kunstgeschichtsforschung. 118.
42. —. Hebung unseres Bauernstandes. 119.
66. —. Preußische Ansiedler in Siebenbürgen. 154.
67. —. Dorfheimat. 154.
93. —. Die Stuhlverfassung im Szeklerland und auf dem Königsboden. 186.
114. —. D. Kalenderliteratur in Siebenbürgen. 218.

Rumänien.

43.—45. Rumänien. D. in Rumänien. 119.

Schweiz.

5. Schweiz. Altschweizerische Baukunst. 29.
46. — u. Italien. Wanderfahrten an den Sprachgrenzen der Schweiz. 119.
94. —. Zur Walserfrage. 186.

Italien.

47. Italien. Il tumulto delle donne di Roana per il ponte. 120.
48. —. Erlebnisse eines Bernischen Reisläufers in Neapel und Sizilien. 120.
68. —. Das Ende der Ostgoten in Italien. 154.
69. —. La cara villereccia delle Colonie Tedesche Veneto-Tridentine. 155.
95. —. Un antico tribunale in Vallo di Gressoney. 187.
96. —. Langobardische Reste in Cividale. 187.
115. —. Toponomastica dell' ultimo residuo della colonia alto-tedesca nel Veronese. 219.
116. —. Zur Geschichte der d.-evangelischen Gemeinde in Rom. 219.
46. Italien u. Schweiz. Wanderfahrten an den Sprachgrenzen der Schweiz. 119.

Rußland.

6. Ostseeprovinzen. Die Theologische Fakultät der Universität Dorpat. 29.
49. —. Germanische Elben und Götter beim Estenvolk. 121.
50. —. Geschichte Liv-, Est- und Kurlands. 121.
51. —. Die Schragen der Großen Gilde zu Dorpat. 122.
72. —. Geschichte der Stadt Pernau. 156.
97. —. Heimatbuch für die baltische Jugend. 187.
98. —. Baltische Städte. 187.
117. —. Baltische Bürgerkunde. 219.
141. —. Mitteilungen aus der livländischen Geschichte. 255.
52. Rußland. Die d. Kolonien in Südrußland. 122.
71. —. Petersburger d. Erinnerungen. 155.
99. —. Die Molotschnaer Mennoniten. 188.
70. Polen. D. Medailleure und Münzmeister in Polen. 155.

Asien.

23. Asien. D. Jesuitenmissionare in Vorderindien und China. 96.

Nordamerika.

22. Vereinigte Staaten. Eduard Mühl. 96.
53. —. Das Deutschtum in den Vereinigten Staaten. 123.
100. —. Das Deutschtum und die Rassenmischung. 189.
101. —. German Religions Life in Colonial Times. 189.
102. —. Zweihundert Jahre d. Schule in Amerika. 190.
118. —. Die Krebsschäden des d. Vereinslebens in Amerika. 220.
121. —. German Element in the Shenandoa Valley of Virginia. 222.
119. Pennsilvanien. Old Schuylkill Tales. 221.
120. Missouri. The German Settlement Society of Philadelphia and its Colony Hermann, Missouri. 221.

Südamerika.

54. Brasilien. Os brazões d'armas do Brasil Hollandez. 123.
103. —. Ritte und Rasttage in Brasilien. 190.
55. Paraguay. Das Deutschtum in Paraguay. 124.
74. —. P. Florian Baucke. 156.
56. Argentinien. Streifzüge durch Pampa und Kordillere von Argentinien. 124.
73. —. Das d. Bildungswesen in Argentinien. 156.
124. —. Drei Jahre in Südamerika, Erlebnisse eines Berners. 223.
75. Chile. Biografia del Dr. Rodulfo Amando Philippi. 157.
125. —. El doctor Carlos Martin. 223.
122. Venezuela. Handelspolitische Unternehmungen des D. in Venezuela. 223.
123. Uruguay. Deutschland in Uruguay. 223

b) Nach den zugrunde liegenden Werken in abclicher Folge der Verfasser.

(Die Zahlen bezeichnen die Seiten.)

Afrikanisches Missionsleben, Bilder aus dem ~. 112.
Ambrosi, Mittel und Wege zur Hebung unseres Bauernstandes. 119.
Anheißer, Altschweizerische Baukunst. 29.
Ansiedlungskommission, Denkschrift der Kgl. ~ für 1908. 180.
Arbusow, Geschichte Liv-, Est- und Kurlands. 121.
Bakowski, D. Theaterwesen in Krakau. 218.
Baltische Bürgerkunde I. 219.
Bang, Die Germanen im römischen Dienste. 26.
Baragiola, Il tumulto delle donne di Roane per il ponte. 120.
—, La casa villereccia delle Colonie Tedesche Veneto-Tridentine. 155.
Baranowski, Komisye porządkowe 1765—88. 92.
Beck, The German Settlement Society of Philadelphia. 221.
Beiträge zur d.-böhmischen Volkskunde V, H. 2. 153.
Bernhard, Das polnische Gemeinwesen im preußischen Staate. 183.
Biehringer, Langobardische Reste in Cividale. 187.
Bion, Drei Jahre in Südamerika 1884—87. 223.
Bittinger, German Religious Life in Colonial Times. 189.
Blixén, Deutschland in Uruguay. 223.
Böhmer, Sprach- und Gründungsgeschichte der pfälzischen Kolonie am Niederrhein. 216.
Borzemski, Archiwa w Sanoku, Jaśliskach, Króliku wołoskim etc. 171.
v. Bosse, Das d. Element in den Vereinigten Staaten. 85, 243.
v. Bothmer, Die gegenwärtige Lage des Deutschtums in den Ländern zwischen Donau und Adria. 116.
Brandsch, Verbreitung der D. in Ungarn. 252.
Bringmann, P. Florian Baucke. 156.
Brosse u. Goertz, Heimatbuch für die baltische Jugend. 187.
Büchse, Volkszählungen der Krummauer Bevölkerung. 27.
Bücking, Die Bozener Märkte. 116.
Bukowski, Gedichte in der Mundart der d. schlesisch-galizischen Grenzbewohner. 145.
Carvalho, Os brazões d'armas do Brasil Hollandez 1638. 123.
Christ, Borbetomagus. 90.
Cipolla, Toponomastica dell' ultimo residuo della colonia alto-tedesca nel Veronese. 219.
Connert, Die Stuhlverfassung im Szeklerland und auf dem Königsboden. 186.
Cramer, Römische Siedelungsreste bei Aachen. 115.
—, Borbetomagus, Wormazfeld, Worms. 90.
Czołowski, Pomniki dziejowe Lwowa z archivum miasta. 170.
Dachler, Karte der österreichischen Bauernhausformen. 184.
Dahlmann, Indische Fahrten. 96.
Dalton, Beiträge zur Geschichte der evang. Kirche in Rußland IV. 53.
—, Miscellaneen zur Geschichte der evang. Kirche in Rußland. 53.
Denkschrift der Kgl. Ansiedlungskommission für 1908. 180.
D. Dialektgeographie III. 216.
Duda, Rozwoj terytorjalny Pomorza Polskiego. 217.
Elliot, Old Schuylkill Tales. 221.
Elsaß-Lothringen, Die Bevölkerung ~s am 1. Dez. 1905 und früher. 50.
—, Statistische Mitteilungen über ~, H. 31. 50.
Erlebnisse eines Berners in Südamerika. 223.
Etzel, Das d. Fersental in Südtirol. 218.
Falbisaner, Eduard Mühl. 96.
Finder, Die Vierlande um die Wende des 16. u. 17. Jahrhunderts. 114.
Fischer, E., D. in Rumänien. 119.
—, Kulturarbeit des Deutschtums in Rumänien. 119.
—, D. Ärzte und Apotheker in Rumänien. 119.
Fischer, W., Kriegsgreuel aller Zeiten. Vandalen. 253.
v. Fischer-Treuenfeld, Paraguay in Wort und Bild. 124.
Flake, Straßburg und das Elsaß. 254.
Fonck, El doctor Carlos Martin. 223.
Franko, Neue Beiträge zur Geschichte des ukrain. Krippenspiels. 172.
Frey, Die theologische Fakultät der Kaiserl. Universität Dorpat. 29.
Friis, Bernstorffsche Papiere II. 152.
Gabert, Das d. Bildungswesen in Argentinien. 156.
Galizien, Kalender des Bundes der D. in ~. 28.
Geiser, Erlebnisse eines Bernischen Reisläufers in Neapel und Sizilien. 120.
Girgensohn, Inkorporationspolitik des D. Ordens in Livland. 255.
Goertz u. Brosse, Heimatbuch für die baltische Jugend. 187.
Gotschlich, Biografia del Dr. Rodulfo Amando Philippi. 157.
Graef, D. und Dänen. 114.
Graßl, Zur Geschichte der d.-böhmischen Ansiedlungen im Banat. 153.
Grebner, Zweihundert Jahre d. Schule in Amerika. 190.
Greiner, Städte und Landschaften. 254.
Groos, Auswanderung aus den Ämtern Emmendingen und Karlsruhe in der siebenbürgischen Gemeinde Franzfeld. 118.
—, Die Schwabengemeinde Franzfeld in Südungarn. 118.
—, Lothringer und Elsässer in Ungarn und Siebenbürgen. 118.
—, Wanderfahrten längs der Sprachgrenzen in der Schweiz. 119.
Guerrier, Aus Vergangenheit und Gegenwart des Elsasses. 94.
Haacke, Der Rückgang des Deutschtums in Ofenpest. 252.
Häberle, Auswanderung und Koloniegründungen der Pfälzer. 181.
Haller, Verschwörung von Segewold. 255.
Hammer, Der erste evangelische Gottesdienst in Rom 1819. 218.
Hauffen, Die d. Volkskunde in Böhmen. 251.
Haupt, Die älteste Kunst, insbesondere die Baukunst der Germanen. 59.
Hausmann, Studien zur Geschichte der Stadt Pernau. 156.
Hoeniger, Die Zentralstelle für Erforschung des Deutschtums im Ausland. 150.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Hoffmann, Einfluß des Polnischen in Oberschlesien. 184.
Hoppeler, Untersuchungen zur Walserfrage. 186.
Isaak, Die Molotschnaer Mennoniten. 188.
Jankó, Ethnographie der Umwohner des Plattenseegestades. 185.
—, Resultate der wissenschaftlichen Erforschung des Plattensees. 185.
Jensen, Erhaltung des nordfriesischen Volkstums. 183.
Juten, De Nederlandsche taal in Oost-Friesland. 23.
Kaindl, Geschichte der D. in den Karpathenländern. 57, 62.
—, Geschichte von Czernowitz. 117.
—, Studien zur Geschichte des d. Rechts in Ungarn. 118.
—, Preußische Ansiedler in Siebenbürgen. 154.
Kayser, Die Kelten des Bardengaues. 182.
Kötschke, Reisebriefe aus Ungarn. 185.
Kopera, Wit Stwosz w Krakowie. 153.
Krakau, Zur Geschichte des d. Buchdruckes in ~. 218.
Kucharski, Sanok i Sanocka ziemia w dobie Piastów i Jagiellonów. 171.
Lacmann, Ritte und Rasttage in Südbrasilien. 190.
Laube, Die d. Stadtmuseen. 255.
Lepszy, Muzeum dyecezyalny w Tarnowie. 153.
Livländische Geschichte, Mitteilungen aus der ~. 255.
Loziński, Pomnik grobowy Nikolaja Herburta w Katedrze lwowskiej. 117.
—, Życie polskie w dawnych wiekach. 171.
Mariannhill, Das Trappisten-Missionskloster ~. 112.
Mettig, Die Schragen der Großen Gilde zu Dorpat. 122.
—, Baltische Städte. 187.
Meyer, Friedrich der Große und der Netzedistrikt. 27.
Michaelis, Aus der Geschichte der Metzer Evang. Gemeinde. 115.
Mikkola, Geschichte des Wortes njemez. 214.
Mitteilungen aus der livländischen Geschichte. 255.
Mynek, Wilhelmsauer Dialekt. 170.
Mordtmann, Historische Bilder vom Bosporus, III. 24.
—, D. Erinnerungen vom Bosporus. 24.
Moritz, Geschichte Fraustadts im Mittelalter. 217.
Mucke, Sorbenwendische Namen im Zeitzer Kreise. 184.
Mühlradt, Ein Besuch in Grüntal. 254.
—, Die Tuchler Heide, I. 254.
Muoth, Soziale und politische Stellung der Walser in Graubünden. 186.
Noack, D. Leben in Rom. 212.
Noti, Das Fürstentum Sardhana. 146.
Österreich-Ungarn, Verzeichnis d. Ortsnamen in ~. 94.
Ohneforge, Einleitung in die lübische Geschichte, I. 253.
—, Name, Lage und Alter von Altlübeck. 253.
—, Die Deutung des Namens Lübeck. 253.
v. d. Osten-Sacken, Der erste Kampf des D. Ordens gegen die Russen. 255.
—, Livländisch-russische Beziehungen 1392—1450. 255.
Pädagogische Blätter aus der d. Ostmark, H. 8. 116.
Parisot, La Lorraine, région française. 46.
Peretz, Zur Geschichte des ukrainischen Krippenspiels. 172.
Piekosiński, Monumenta medii aevi hist. res gestas Poloniae illustrantia. 170.
v. Pillement, Das Ende der Ostgoten in Italien. 154.
—, Ein gotischer Kanton. 154.
—, Ostgermanische Namensgebungen. 154.
Prag als d. Hochschulstadt. 217.
Prochaska, O wyzwoleniu z maństwa na Rusi. 92.
Raßmann, Die Schule im d. Osten. 152.
Reuter, Die D. und die Ostsee. 183.
Rich, Handelspolitische Unternehmungen der D. in Venezuela. 225.
v. Roll, Vaterländische Literatur in den Kronstädter Kalendern. 218.
Roß, Die Sprachreste der Dravän-Polaben im Hannöverschen. 114.
Roth, Aufgabe und Ziel der siebenbürgisch-sächsischen Kunstgeschichtsforschung. 118.
Ruland, Deutschtum und Franzosentum in Elsaß-Lothringen. 60.
Rzeszowski, Die d. Kolonien an der Westgrenze Galiziens. 95, 145.
Schmidt, Kalender des Bundes der christlichen D. in Galizien. 28.
Schneller, Innsbrucker Namenbuch. 153.
Schreiber, Volks- und heimatkundliche Baubogen. 151.
—, Volks- und heimatkundliche Aufstellbogen. 151.
v. Schroeder, Germanische Elben und Götter beim Estenvolk. 121.
v. Schubert, Kirchengeschichte Schleswig-Holsteins. 113.
Schuller, Dorfheimat. 154.
Schulte, Zur Walserfrage. 186.
Schultheiß, Die Nachbarschaften in den Posener Hauländereien. 255.
Schultz, Race or Mongrel. 189.
Schulvereins, Schriften des D. ~, H. 6. 116.
Schwarzleitner, Geographische Namen in Ungarn. 38.
Schwochow, Die d. Ansiedlungen in der Provinz Posen. 116.
Sérurat, Befreiung eines Verurteilten in Brody 1727. 91.
Semayer, Ethnographie der Umwohner des Plattenseegestades. 185.
—, Resultate der wissenschaftl. Erforschung des Plattensees. 185.
Simböck, Iglau und die Iglauer Sprachinsel. 94.
v. Skal, Krebsschäden des d. Vereinslebens in Amerika. 220.
Spectator, Sprachmischung in Oberschlesien. 254.
Springob, German Newspaper Directory. 150.
Staats- und sozialwissenschaftliche Forschungen, H. 124. 116.
Stach, Die d. Kolonien in Südrußland. 122.
Statistisches Jahrbuch der Haupt- und Residenzstadt Ofenpest. 252.
zum Stein, Erlebnisse eines bernischen Reisläufers. 120.
Stein, Tacitus und seine Vorgänger über germanische Stämme. 113.
Strekelj, Slovanski elementi v bosednem zakladu štajerskih Nemcev. 184.
Sulisz, Tyrawa solna. 91.
—, Kilka zapisek z Sanoka. 91.
Teutsch, Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk. 61.
—, Georg Daniel Teutsch. 95.
Thirring, Stat. Jahrbuch der Haupt- u. Residenzstadt Ofenpest. 252.
Tonnelat, L'expansion allemande hors d'Europe. 216.
Trampe, Östl. Kulturkampf. 217.
Valeri, Un antico tribunale in valle di Grossoney. 187.
Vallentin, Streifzüge durch Pampa und Kordillere Argentiniens. 124.
Vedova, Dalla, Scritti di Geografia e di Storia della Geografia. 173.
Vereinigte Staaten, Das Deutschtum in den ~. 123.
Volksschriften für das evangelische Deutschland, H. 1. 115.
Wäber, Preußen und Polen. 115.
Wayland, The German Element of the Shenandoah Valley of Virginia. 222.
Weiß, Über die großen Kolonistendörfer des 12. und 13. Jahrhunderts zwischen Leine und Weser. 152.
Westlichen Post, Festnummer der ~, 1904. 123.
Wiese, Die Langobarden. 216.
Wilser, Die Burgunden im Wonnegau. 90.
—, Die Germanen. 93.
Witte, Zur Erforschung der Germanisation unseres Ostens. 183.
Wittern, Die Geschichte der Brüdergemeinde in Schleswig-Holstein. 93.
Wittyg, Znaki pieczętne mieszczan w Polsce. 91.
Zabel, Berühmte Kunststätten, XXXII. 155.
—, St. Petersburg. 155.
Zielinski, D. Medailleure und Münzmeister in Polen. 155.
Zunković, Wann wurde Mitteleuropa von den Slawen besiedelt? 253.

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

Von Hofrat Prof. Dr. Anton Ohorn, Tony Kellen, Maurice v. Stern, Pastor Hermann Haulhaber, Dr. Oskar Netoliczka, Geh. Reg.-Rat Dr. Wilhelm Groos, Oberlehrer Paul Beer, Prof. Dr. Rudolf Blume und dem Herausgeber.

76. Preußische Ostmark. Nach Ostland wollen wir reiten. 158.
77. —. Die Nonne. 158.
78. —. Der Proboszcs. 158.
79. —. Geschichten aus der Ostmark. 158.
80. —. Der große Pan. 159.
81. —. Vergiftete Seelen. 159.
82. —. Deutschkloster. 159.
131. —. Der weiße Adler. 242.
127. Posen. Die Sensenmänner. 224.
126. Preußische Wallonie. Was im Venn geschah. 224.
57. Siebenbürgen. Zwei Stadtgeschichten und zwei Dorfgeschichten. 125.
7. Ostseeprovinzen. Elkesragge. 30.
12. —. Mutterschaft. 63.
13. —. Unter fremdem Willen. Baltische Novellen. 63.
58. —. Auf brennendem Boden. 125.
59. —. Die Deutsche. 125.
128. —. Bilder aus Livland. 224.
129. —. Heimatstimmen. 224.
132. —. Erleben. 242.
14. Vereinigte Staaten. Das Sägemühldorf. 63.
Neuheiten. 30, 63, 112.
v. Eulendorf, Vergiftete Seelen. 159.
Fließ, Der Proboszcs. 158.
Georgy, Die Deutsche. 125.
Girgensohn, Erleben. 242.
v. Gottschall, Nach Ostland wollen wir reiten. 157.
Grabowski, Der weiße Adler. 242.
Grimm, Das Sägemühldorf. 63.
Hilde-Brand, Die Nonne. 158.
Hunnius u. Wittrock, Heimatstimmen III. 224.
Ira, Das Sägemühldorf. 63.
Külpe, Mutterschaft. 63.
—, Unter fremdem Willen. 63.
—, Auf brennendem Boden. 125.
Lambrecht, Was im Venn geschah. 224.
Mewis, Der große Pan. 159.
Paarmann, Deutschkloster. 159.
Pilf, Geschichten aus der Ostmark. 158.
Rasmus, Die Sensenmänner. 224.
v. d. Ropp, Elkesragge. 30.
Ruth, Was im Venn geschah. 224.
Teutsch, Zwei Stadtgeschichten und zwei Dorfgeschichten. 125.
v. T. R., Bilder aus Livland. 224.
v. Witten, Nach Ostland wollen wir reiten. 157.
Wittrock u. Hunnius, Heimatstimmen III. 224.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschkundliche Zeitschriftenschau.

Alld. Blätter, Berlin. 127.
Das Deutschtum im Auslande, Berlin. 127.
Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde, Hermannstadt. 127.
De Vlaamsche Gids, Antwerpen. 127.
Monatshefte für d. Sprache und Pädagogik, Milwaukee. 127.
Mitteilungen des D. Pionier-Vereins von Philadelphia. 127.
Die Ostmark, Berlin. 169.
Nordmarkmitteilungen, Troppau. 169.
Mitteilungen des Vereins Südmark, Graz. 169.

Neue Arbeiten zur Deutschkunde.

Allgemeines. 126, 160, 256.
D. Vor- und Frühzeit. 160.
Deutsches Reich. 31, 126, 160, 192, 256.
Preußische Ostmarken. 31, 126, 256.
Österreich. 92, 126, 160, 192.
Böhmen, Mähren u. Schlesien. 126, 160, 192.
Galizien und Bukowina. 126, 160, 192.
Siebenbürgen. 31, 192.
Ungarn. 31, 92, 192.
Alpenländer. 92.
Frankreich. 256.
Niederland, Belgien und Luxemburg. 92.
Dänemark. 256.
Rußland. 126, 192.
Italien. 31, 92, 126, 192.
Balkanhalbinsel. 256.
Asien. 56, 129.
Afrika. 56, 256.
Amerika. 31, 92, 192.
Vereinigte Staaten. 31, 92, 192.
Südamerika. 92.

Ethno-geographische Karten des Deutschtums.

Erdkarten und mehrere Erdteile. 62.
Europa. 128.
Deutsches Reich. 64, 82, 84, 128.
Thüringen. 84.
Elsaß-Lothringen. 82.
Ostseeprovinzen. 32.
Österreich. 64, 128.
Ungarn. 32.
Schweiz. 128.
Asien. 128.
Deutsche Schutzgebiete. 32.
Brasilien. 32, 128, 192.

Karten und Pläne.

(Soweit nicht anders vermerkt, vom Herausgeber.)

Allgemeines.

Sonderk.

Postkarte der „D. Erde" (Verbreitung der D. und der „D. Erde") 4

Europa (größere Teile).

Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 1 : 1 Mill. Von Dr. Otto Curs 5
Nebenkarten: Isengau 1 : 100000, Aargau, Thurgau, Vilnesgau 1 : 1 Mill., Traungau 1 : 2500000.
Begleitworte S. 67. — Namenverzeichnis S. 71.

Postkarte der „D. Erde" (D. Sprachgebiet in Mitteleuropa) 1 : 15 Mill. 7

Vergleichende ethno-geographische Karte der D. in Mitteleuropa 1 : 2500000. Von Dr. Willi Peßler 12
Begleitworte S. 194, 234.

Deutsches Reich.

Sprachenkarte von D.-Lothringen 1 : 200000 . . 3
Begleitworte S. 46, 76.

Siedlungsformen im d.-slawischen Grenzgebiet Thüringens 2
a) Rundlinge: Gr.-Wilsdorf, Eberstedt, Landgrafenrode;
b) Stadtanlagen: Freyburg a. U., Allstedt, Eckartsberga, Nebra.
Begleitworte S. 3, 54.

Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 1 : 1 Mill. Von Dr. Otto Curs 5
Nebenkarte: Isengau 1 : 100000.

Österreich.

Sprachenkarte des Herzogtums Krain 1 : 200000. Von Dr. Martin Wutte 1
Begleitworte S. 12.

Die Tschechen in der Nordwestecke Niederösterreichs 1 : 100000 8
Begleitworte S. 131.

Verbreitung der d. Sprache im österreichischen Küstenland 1 : 750000. Von Dr. Martin Wutte . Sdk. 11
Nebenkarten: Umgebung von Görz, Gradiska und Triest 1 : 200000, Abbazia und Umgebung 1 : 200000.
Begleitworte S. 202.
Traungau 1 : 2500000 auf Sonderkarte 5.

Schweiz.

Aargau, Thurgau, Vilnesgau 1 : 1 Mill. auf Sonderkarte 5.

Belgien.

Das d. Sprachgebiet im belgischen Luxemburg 1 : 200000. Von Prof. Nikolaus Warker und dem Herausgeber. 6
1. D. Ortsnamen,
2. D. Sprachverteilung.
Begleitworte S. 99, 139.

Italien.

Die ehemals d. Gemeinden in Ornavasso und Miggiandone in Piemont 1 : 25000. Ortsnamen nach Prof. Carlo Errera 10
Nebenkarte: Die D. im Tosa-Tal 1 : 925000.
Begleitworte S. 165.

Spanien.

Grundriß von Santa Maria de Naranco, der westgotischen Königshalle in Asturien. S. 60. — Begleitworte S. 59.

Asien.

Das Besitztum des „D. Vereins vom Heiligen Lande in Köln" Emmaus-Kubebe bei Jerusalem 1 : 7500. Von Dr. Lamec Saad . . 9
Begleitworte S. 144.

Walter Rainhards Reich in Ostindien 1 : 4055040. S. 147. — Begleitworte S. 146.

Afrika.

D. Arbeit in D.-Afrika. S. 52.

Amerika.

Fort Herkimer im Mohawktal 1757. S. 182.

Kunstblätter zur Deutschkunde.

	Nr.
Pater Johann Adam Schall von Bell S. J.	1
Inneres der Kirche Santa Maria de Naranco (Oviedo)	2
Das Germania-Gebäude in Milwaukee, Wisk.	3
Das d. Trappisten-Missionskloster Mariannhill bei Pinetown in Natal	4
Das August Petermann-Denkmal in Gotha	7
Einzelsiedlung in Dr. Herrmann Meyers Ackerbau-Kolonie Neu-Württemberg in Rio Grande do Sul	5
Hauptweg durch Dr. Herrmann Meyers Ackerbau-Kolonie Neu-Württemberg in Rio Grande do Sul	6
Konrad Nies, der größte deutschamerikanische Dichter der Gegenwart	8

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bildnisse führender Deutscher.

	Seite
Teutsch, Bischof D. Dr. Friedrich	1
Auersperg, Karl Fürst von, Herzog von Gottschee	22
Moniz, Prof. Dr. Egas ~ de Barreto	34
Schall von Bell, P. Johann Adam	zu 41
Rossinna, Prof. Dr. Gustaf	65
Mühlenberg, Pastor Heinrich Melchior	87
Lamprecht, Geh. Hofrat Prof. Dr. Karl	97
Wagener, Hauptpastor Georg Wilhelm	129
Goebel, Prof. Dr. Julius	161
Petermann, Dr. August	193
Hollander, Direktor Staatsrat Bernhard A.	226
Ries, Konrad	zu 234

Abbildungen.

	Seite
Deutsches Reich.	
D. Arbeitergehöft bei Raschkow in Posen	40
Nordd. Kate (Häuslerwohnung aus Hadeln)	151
Massenauswanderung der Pfälzer	181
Österreich.	
Das d. Kasino in Laibach	15
K. K. Fachschule für Holzindustrie in Gottschee	21
Altes d. Bauernhaus in Alzen bei Biala	28
Straße im d.-galizischen Dorfe Hohenbach	28
Neues d. Moorbad Ustron in Österr.-Schlesien	64
Kirche, Pfarrhaus und Schule in Rottenschachen	134
Schwarzbach mit Lainsitzbrücke (Niederösterreich)	135
Böhmisches Bergmannsdorf (Zinnwald)	151
Triest von Norden gesehen	231
Triest von Süden gesehen	231
Fels und Schloß Duino (Tybein)	232
Aus dem Schloßhof von Duino	232
Strandbild von Abbazia	232
Rußland.	
Rathaus zu Reval vom Markte aus	30
Wohnhaus eines wohlhabenden d. Kolonisten in Nikolajewka (Kaukasus)	54
Wohnhaus eines ärmeren d. Kolonisten in Nikolajewka (Kaukasus)	55
Evangelisches Bethaus zu Hochheim (Krim)	107
D. Bauernfrauen in Freudenthal (Gouvernement Cherssón)	110
Schwarzhäupterhaus zu Reval um 1860	121
Gildenhaus in der Langstraße zu Reval	122
Stadtmauer in Reval	188
Spanien.	
Äußere Ansicht der westgotischen Königshalle zu Naranco	60
Italien.	
Theoderichs Grabmal zu Ravenna	61
Türkei.	
Sommerresidenz des d. Botschafters in Therapia	26
Asien.	
Grabkapelle von Aloysius B. Rainhard in Agra	149
Afrika.	
D. Trappisten-Missionsstation Reichenau in Natal	112
Amerika.	
Siegel der D. Gesellschaft von Pennsilvanien	86
D. Concordia-(Prediger-)Seminar in St. Louis	88
Anwesen in der Kolonie Hansa (S. Katharina)	191

Verbesserungen.

S. 157, Sp. 1, Zeile 17 von unten: Willibald statt Herm.
S. 213, Sp. 1, Zeilen 20—23 von unten sind von Schriftleitung wegen zu streichen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Katholische Missionen Herder, Freiburg i. Br.

Pater Johann Adam Schall von Bell S. J.

geb. 1. Mai 1591 oder 1592 in Köln, gest. 15. August 1666 in Peking, seit 1619 in China, erneuerte mit Pater J. Rho den chinesischen Kalender, seit 1645 kaiserlicher Hofastronom und Direktor des Mathematischen Instituts in Peking.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

V

Tansk

Dun

Dkasmksuegesas

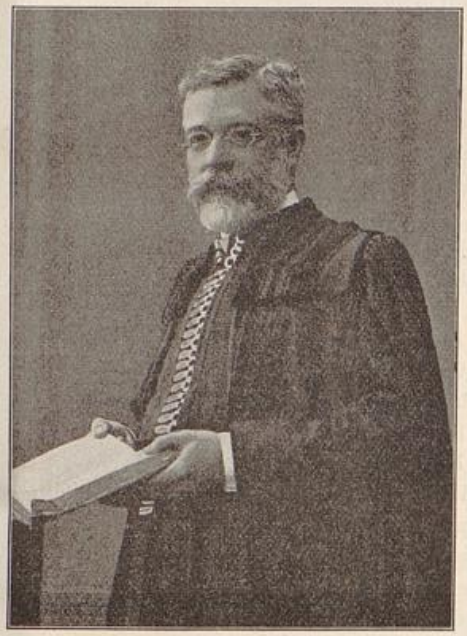
Ku

u

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Friedrich Teutsch.

Der neue Bischof der evangelischen Landeskirche in Siebenbürgen, D. Dr. Friedrich Teutsch, der mit starker Hand sofort auch die gesamte geistige Führung des siebenbürgisch-sächsischen Volkes übernommen hat, wurde am 16. September 1852 als Sohn des Gymnasialdirektors in Schäßburg, nachmaligen Sachsenbischofs G. D. Teutsch geboren. In demselben Jahre, als der Vater das erste Heft der „Sachsengeschichte" veröffentlichte, ward ihm der Sohn geboren, der der Vollender seines Lebensbuches und Fortsetzer seines Lebenswerkes werden sollte. Die Gymnasialstudien beendete Fr. Teutsch in Schäßburg — Fr. Müller, der nachmalige Bischof, Fr. Fr. Fronius und Josef Holtrich, die treuen Darsteller siebenbürgisch-sächsischer Volksart, M. Albert, der feinsinnige Dichter, sind seine Lehrer gewesen —, die Universitätsstudien in Heidelberg, Leipzig, Berlin. Neben den theologischen Studien vertiefte er sich in das Studium der Geschichte. Er hörte und lernte in persönlichem Verkehr Treitschke, Wattenbach, Roscher kennen, die große Zeit der deutschen Siege gab den weltgeschichtlichen Hintergrund dazu. Am 10. Juni 1871 jubelte er unter der tausendköpfigen Schar als junger deutscher Student aus den fernen Bergen dem Einzug der deutschen Truppen in Berlin zu.



D. Fr. Teutsch Bischof.

Nachdem er in Heidelberg das Doktorat der Philosophie erworben, kehrte er in die Heimat zurück, wo er Professor und 1889 Direktor des Theologisch-pädagogischen Seminars der evangelischen Landeskirche in Hermannstadt wurde. Nach drei Richtungen entfaltete sich sofort seine Tätigkeit, als Historiker, Schulmann und nationaler Publizist. Kennzeichnend für seine Tätigkeit nach allen diesen Richtungen war von Anfang an die Verbindung der schöpferischen Quellenarbeit mit leichtflüssiger, auf weite Kreise wirkender Darstellungsgabe. In jenen Jahren enstand das Monumentalwerk der „Siebenbürgisch-sächsischen Schulordnungen" (Mon. Germ. Paed., Bd. VI u. XIII), damals die eingehenden Spezialstudien über siebenbürgisch-sächsische Markgenossenschaften, über die Geschichte des Buchhandels in Siebenbürgen, über ältere Kolonisationsgeschichte usw., zugleich aber verband er sich mit einem Kreise jüngerer Freunde zu zusammenfassenden Darstellungen siebenbürgisch-sächsischer Kulturgeschichte, die wissenschaftlich und schriftstellerisch durchschlagenden Erfolg hatten, darunter: Hundert Jahre sächsischer Kämpfe (1896), Bilder aus der vaterländischen Geschichte (I u. II, 1895, 1899), Zur Volkskunde der Siebenbürger Sachsen (Kirchhoffs Forschungen, IX. Bd.). Die Forschungen des Historikers vertieften seine Wirksamkeit als Lehrer am Seminar, dessen Neuorganisation als Gesamtanstalt der evangelischen Landeskirche unter seinem Direktorat durchgeführt wurde. Die

Mitteilungen der Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland s. S. 22.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

publizistische Tätigkeit am „Siebenbürgisch-deutschen Tageblatt", dessen Leitung Jahre hindurch in seiner Hand lag, steigerte seine Kunst der knapp umreißenden Darstellung von Problemen und Tatsachen, wie anderseits durch ihn diese publizistische Arbeit beispielgebende Vertiefung erhalten hat. Eine Reihe seiner volkswirtschaftlichen, nationalsozialen und kulturpolitischen Artikelserien sind geradezu aus urkundlicher Quellenforschung geschöpft.

Im Jahre 1896 wurde Friedrich Teutsch evangelischer Pfarrer von Großscheuern. Die sieben Jahre dieser Dorfpfarre, in der Stille und seelischen Größe des siebenbürgisch-sächsischen Pfarrhofs und doch in stetem Zusammenhang mit dem geistigen Leben der nahen Stadt, waren die Jahre der Reife und Vertiefung. Hier vor die Aufgabe gestellt, einem kleineren Kreise der Vermittler der höchsten Lebensideale zu sein, fand er aus der aufreibenden Vielseitigkeit der bisherigen Lebensarbeit die Sammlung zu den großen, treibenden Fragen des Lebens, hier reiften die beiden wissenschaftlichen Hauptwerke seines Schaffens, die Fortsetzung und der Abschluß der Sachsengeschichte und die Biographie seines Vaters. Im Druck ist der von ihm verfaßte zweite Band der Sachsengeschichte 1907 erschienen, die Biographie G. D. Teutschs 1908, der dritte, abschließende Band der Sachsengeschichte, in der Handschrift vollendet, wird im kommenden Jahre erscheinen. Es ist hier nicht der Raum, in eine Würdigung dieser Werke einzugehen. Genaue, oft mühsame Quellenforschung, scharfe Kennzeichnung der die Zeit bewegenden Fragen, dazu eine geradezu künstlerische Komposition sind beiden Werken eigen. Der Unterschied liegt mehr im Gesichtswinkel. Die Sachsengeschichte bemüht sich, bei aller Herzensanteilnahme objektiv die innere Entwicklung des Geschehens klarzulegen, die Biographie des Vaters ergreift das allgemeine Geschehen im Erleben dieses großen, führenden Mannes und wird so unbewußt ebenso zu einem Danke für das, „was wir geworden sind", wie zur Anklage dessen, „was wir gelitten haben".

Im Jahre 1903 wurde Teutsch zum evangelischen Stadtpfarrer von Hermannstadt gewählt. Die reiche, rasch in Angriff genommene organisatorische Arbeit an dieser größten und bedeutendsten Kirchengemeinde der Landeskirche war ein Vorspiel für seine schon nach kurzer Zeit erfolgende einstimmige Berufung in das bischöfliche Amt, als Nachfolger des mit Rücksicht auf sein hohes Alter in den Ruhestand getretenen Bischofs D. Friedrich Müller. Nach der Verfassung der Landeskirche steht jeder einzelnen Gemeinde das Recht zu, drei Kandidaten zur Bischofswahl vorzuschlagen. Ein Zeichen der Einmütigkeit der Wahl bis in die tiefsten Kreise hinein war es, daß sämtliche evangelischen Kirchengemeinden in erster Reihe Fr. Teutsch vorgeschlagen haben.

Am 31. Oktober 1907 ist Fr. Teutsch in sein Bischofsamt eingeführt worden. Schwere Aufgaben harren seiner. Es gilt, nach oben die immer heftiger drängenden Angriffe der Staatsallmacht auf die Selbstverwaltung und damit auf den deutschen Charakter des Schulwesens der Landeskirche abzuwehren, nach innen aber, den Opfersinn für die ererbten Kulturgüter rege zu halten, ja den Bedürfnissen der Zeit entsprechend zu steigern. Denn die oft und in mannigfachen Formen angebotene Staatsunterstützung müßte mit Einbuße an der deutschen Unterrichtssprache der Volksschulen und Gymnasien — der einzigen deutschen in Ungarn — erkauft werden. Gerade für diese persönliche Wirksamkeit aber ist Bischof Teutsch der rechte Mann. Das hat sich sofort bei seiner ersten, im Sommer 1908 abgehaltenen Kirchenvisitation gezeigt. Neues Leben und Hoffen geht von seiner Persönlichkeit aus. Wenn ihm nur das eine vergönnt wäre, in rascher Folge, wie es seine Absicht ist, die Kirchenvisitation in der ganzen Landeskirche durchzuführen, so würde schon dadurch das Siebenbürger Sachsenland auch in schwerer Bedrängnis der Zeit den Mut und die Kraft nicht verlieren, „deutsche Erde" zu sein.

Dr. Adolf Schullerus in Hermannstadt.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Thüringen und das Slawentum.

Von

Schulrat Prof. Dr. **Hermann Töpfer** in Sondershausen.

Nie und nirgends haben Völker verschiedenen Stammes, die nebeneinander wohnten, in dauerndem Frieden und in Freundschaft gelebt. Überall galten die Nachbarn als Feinde, hinderten sie doch die Ausdehnung über die zeitweiligen Grenzen.

Es ist kein Wunder, daß auch die Germanen mit ihren östlichen Nachbarn, den Slawen, — so weit wir in der Geschichte zurückgehen können — in unaufhörlichem Streite lagen; es ist kein Wunder, wenn dieser Streit, vorübergehend unterbrochen, in neuerer Zeit mit neuer Wut erwacht.

Auch Thüringen, obgleich mitten in Deutschland gelegen, hat slawische Nachbarn und in ihnen slawische Feinde gehabt und hatte Jahrhunderte lang Mühe, sich ihrer zu erwehren. Wie haben sich diese Kämpfe abgespielt?

Werfen wir zunächst einen flüchtigen Blick auf die Gesamtheit des Slawenvolkes. Schafarschik und andere namhafte Forscher haben die Geschichte ihres Stammes weit zurückverfolgt; mit Bienenfleiß suchten sie jede Notiz eines alten Schriftstellers zu verwerten, um ein möglichst ehrwürdiges Alter ihres Volkstums zu erweisen. Wahrheit und Dichtung mischen sich dabei einträchtig zusammen. Als erstes Ergebnis seiner Forschungen stellt Schafarschik folgendes zusammen: „Der slawische Stamm war bereits in den urältesten Zeiten ein großer und volkreicher und seit jeher, d. h. ebenso lange wie die verwandten Stämme der Thraker, Romanen, Kelten, Germanen und Litauer, in Europa angesessen." Nach ihm sollen die Slawen vom 5. Jahrhundert vor Chr. bis zum 5. Jahrhundert n. Chr. die Länder zwischen der Ostsee und dem Schwarzen Meere, zwischen den Karpathen, dem Don, der oberen Wolga und dem Gebiet der Finnen hinter Nowgorod innegehabt haben. Noch etwas weiter gehen Boguslawski und Hornik, die allen Ernstes behaupten, daß etwa um Christi Geburt die Slawen vom Dnjepr bis zum Rhein, von der Ostsee bis nach Italien und Griechenland gewohnt hätten!

Der älteste Name des gesamten Volkes war Srb (Serben). Srb aber bedeutet Nation, gens. (Schafarschik erinnert daran, daß in ähnlicher Weise auch unser Name „Deutsche" mit dem gotischen thioda [Volk, natio] in Zusammenhang gebracht wird).

Schon früh zerfielen die Slawen, entsprechend der weiten Ausdehnung ihres Gebiets, in verschiedene, bald auch in der Sprache abweichende Stämme. Zwei von diesen, die an der Donau hausenden Serben und die Sorben — mit denen wir noch mehrfach zu tun haben —, behielten den alten Namen bei. Dafür wurde später der Name der Slowenen — also eines dritten Stammes — auf das ganze Volk übertragen. Slowo bedeutet Wort, Rede; sie nannten sich Sprechende im Gegensatz zu den ihre Sprache nicht verstehenden Deutschen, die sie heute noch Němci, die Stummen, nennen. (Die Ableitung des Slawennamens von Slawa [Ruhm] ist wohl nicht ernstlich gemeint, obwohl man der slawischen Eitelkeit manches zutrauen darf.)

Bei den Deutschen hießen alle Slawen Wenden, wohl nach dem Volke der Veneti, mit denen die alten Germanen zuerst an der Ostseeküste zusammengestoßen waren. Der Wendenname hat sich noch erhalten in der Lausitz und zum Teil in Steiermark[1]).

Erst später wurden den Deutschen auch die übrigen slawischen Stämme bekannt, wie Lechen oder Polen, Polaken, Polaben, Slowaken, Daleminzier, Obotriten usw. (Diese Namen lassen sich häufig als auf den Wohnsitz bezüglich erklären: Polen = die Bewohner der Ebene, Polaken = die neben den Lechen, Pommern = die am Meere, Polaben = die an der Elbe Hausenden.)

Eine wirkliche Geschichte der Slawen beginnt, trotz Schafarschik und Boguslawski, erst mit der Völkerwanderung. (Ich lasse natürlich die Entwicklung der Südslawen, die sich später über

1) Einen Unterschied zu machen zwischen Wenden und Slawen geht nicht an. Von dem im Magdeburger Friedrichsmuseum befindlichen Bilde Kampfs dürfte es also nicht heißen, daß es den Einzug des Kaisers Otto nach dem Siege über Slawen und Wenden darstelle.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

die ganze Balkanhalbinsel bis nach Griechenland ausbreiteten, ganz außer acht; wir haben genug mit den Nordslawen zu tun, die mit uns in unmittelbare, nicht gerade sanfte Berührung kamen.)

Abenteuerlust, verlockende Berichte von dem Reichtum der westlichen und südlichen Lande, jedenfalls aber auch das Drängen der feindlichen Nachbarn veranlaßte zunächst die am weitesten nach Osten wohnenden deutschen Stämme der Goten, Wandalen, Burgunder, Gepiden, Heruler, die Heimat zu verlassen, und in nicht allzu langer Frist folgten die bis zur Elbe hin wohnenden Suewen und Longobarden. Eine germanische Flut ergoß sich über das ganze südliche und westliche Europa. Wenn nicht die ganze Bewohnerschaft das Heimatland verließ, so war es doch vornehmlich der wehrhafte Teil. Die nachdrängenden Slawen unterwarfen mit leichter Mühe, was an deutscher Bevölkerung zurückgeblieben war, und setzten sich fest. Bis zur Elbe und selbst über diese hinaus war das ganze Land im 6. Jahrhundert in slawischen Händen.

Wie sah es um diese Zeit in Thüringen aus, das nun zunächst bedroht war? Im Jahre 531, nach dem letzten schweren Kampfe bei Burgscheidungen, war das Königreich der Thüringer untergegangen. Franken und Sachsen teilten sich in die Beute, und niemals wieder hat es ein einheitliches thüringisches Reich gegeben. (Von dem nur sehr kurz dauernden Herzogtum des Ratulf können wir wohl absehen.) Der Norden des ehemals weitreichenden Hermundurenreichs wurde den Sachsen zugeteilt, die nun unter dauernden Kämpfen und mit wechselndem Glücke ihre Wohnsitze bis zur Unstrut ausbreiteten; der südliche größere Teil fiel den Franken zu. Nur die Mitte des Landes hat den alten Namen treu bewahrt, obgleich auch sie im Laufe der Jahrhunderte in Stücke zerrissen wurde, deren Gebieter sich oft genug feindlich gegenüberstanden.

Wenn im folgenden von dem eigentlichen Thüringen die Rede ist, so ist das Gebiet gemeint zwischen Harz und Thüringer Wald, der in der südwestlichen Ecke überschritten wird; in westöstlicher Richtung reicht es von der Rhön und der hessischen Grenze bis über die Saale und schließt noch das sog. Osterland ein. (Ich verkenne nicht, daß diese Grenzen etwas willkürlich gezogen sind.)

Ein vollkommen einheitliches Volk waren die Bewohner dieses Gebiets nicht, auch nicht vor dem Zusammenbruch des thüringischen Königreichs. Angeln und Wariner, als den Hermunduren nahe verwandt, hatten sich schon in alten Zeiten an verschiedenen Orten niedergelassen; die Engelsdörfer am Südabhang der Hainleite sprechen noch heute davon. Später waren von Norden her Suewen gekommen, und Franken machten sich seit der Begründung ihrer Herrschaft da und dort seßhaft, — auch nach ihnen sind verschiedene Orte benannt. Daß diese Völkerstämme in den Thüringern aufgingen, war natürlich, sie waren ja alle Germanen.

Die Volkskraft reichte noch aus, um die im Jahre 562(?) von Süden her einbrechenden Awaren zurückzuschlagen. Es war dies ein tatarisches Volk ganz fremdartiger Erscheinung, am nächsten verwandt den Hunnen. Von ihnen ist nichts übrig geblieben.

Aber nun kam der andere Feind, der nicht so leicht zu besiegen war, der Jahrhunderte lang das thüringische Volk und das Deutsche Reich in Atem hielt — die Slawen.

Gegen Mitte und Ende des 6. Jahrhunderts waren die Sorben bis zur Saale vorgedrungen. Und diese sollte nicht lange Grenzgraben bleiben, denn schon im Anfang des folgenden Jahrhunderts war auch das linke Ufer von dem neuen Feinde besetzt; auf längere Zeit waren wohl die ganze Platte zwischen Saale und Ilm, aber auch noch westlicher gelegene Teile den Slawen unterworfen und mit slawischen Ansiedlungen bedeckt.

Die von den Franken niedergeworfenen Thüringer konnten ihnen das Eindringen in das verödete Land nicht verbieten und die herrschenden Franken vermochten zunächst nicht viel Hilfe zu gewähren, sie hatten genug zu tun, sich der auch in das Maintal vorstoßenden Feinde zu erwehren; ebenso erging es den Sachsen, die nicht weniger von der slawischen Flut, die in das heutige Mecklenburg und nach Holstein vordrang, bedroht waren.

Jahrhunderte lang dauerte der Grenzkrieg fort, Einfälle und Raubzüge verheerten die betroffenen Gebiete. Und wenn auf kurze Zeit Ruhe hergestellt und Friede geschlossen war, genügte der geringste Anlaß zu neuem Einbruch in das Nachbarland, herüber und hinüber. In blutigen Kämpfen wurden die Männer erschlagen, Weiber und Kinder in schimpfliche Knechtschaft geschleppt; die Pferde und das Herdenvieh wurden mit dem, was die Hütten enthielten, zur willkommenen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Beute. Das Feuer vernichtete leicht die hölzernen, strohgedeckten Wohnhäuser, und wo vor kurzem noch ein Dorf, eine blühende Ansiedlung bestanden hatte, breitete sich eine Wüstung aus, bedeckt mit Schlehdorn und stacheligem Ginster. So schildet G. Freytag in seinem Ingraban diese heillosen Zustände. Es sind durchaus nicht bloße Phantasiegebilde des Dichters, die uns hier vorgeführt werden aus der Zeit, da in Thüringen durch die Verbreitung des Christentums ein neues Leben erwachen sollte.

Die Slawen unterschieden sich in der äußeren Erscheinung wesentlich von ihren germanischen Nachbarn, sie waren von kleinerem Wuchse als die schlanken Thüringer, eher breit und untersetzt. „Die Männer schreiten einher in langem Graurock, von Hanf gewebt und mit Pelz besetzt; obgleich es Sommer ist, tragen sie eine dicke Pelzkappe auf dem Haupte; sie sind mit Keule und Hornbogen bewaffnet, haben grobe Gesichter mit großen Schnauzbärten und braunem schlichten Haar[1])." Die einzelnen Dörfer der Slawen hatten ihre Vorsteher; eine größere oder kleinere Dorfzahl bildeten eine Supanie. In Friedenszeiten war diese Verbindung nur eine lockere, aber bei Kriegsgefahr schlossen sich die Supanien zu größeren Verbänden zusammen und wählten einen Führer. Der erfolgreichste unter diesen war Samo, der, ein fränkischer Kaufmann oder wahrscheinlich ein Abkömmling der nach Batavien verschlagenen Weleden (Weneden — Veneti), sich zum Heerführer in Böhmen und Mähren aufwarf und, nachdem er die Awaren besiegt hatte, die Königswürde erwarb. Er schlug die Heere des Frankenkönigs Dagobert und soll sogar bis zum Harz vorgedrungen sein.

Dagobert erkannte die Notwendigkeit, die Grenzstämme gegen solchen Feind eng zu verbinden, und so erließ er, wie es heißt, den Sachsen und Nordthüringern den ihnen von Chlotar aufgelegten jährlichen Zins von 500 Kühen gegen die Verpflichtung des Kampfes. Der von ihm eingesetzte Herzog Ratulf trieb die Sorben über die Saale zurück und errichtete zum Schutze der Grenzen Turmfesten und Burgen. (Als solche Schutzwehren sollen schon damals die Burgen Dornburg und Camburg an der Saale entstanden sein; doch ist das ungewiß.) Später freilich verbündete sich Ratulf mit den Wenden, schlug an der Unstrut das Heer des Königs Siegfried und zwang ihn, sein Herzogtum als erblich anzuerkennen. Ein trauriges Beispiel von Verrat auf deutscher Seite! Aber dieses Herzogtum endete schon 716. Die Franken übten nun wieder die unbestrittene Oberhoheit aus, und unter einem Führer wie Karl Martell waren sie wohl dazu fähig, Schutz zu gewähren.

Mit wechselndem Erfolg dauerten die Kämpfe im ganzen 8. Jahrhundert fort, doch war wenigstens einem weiteren Vordringen der Slawen Halt geboten, und mit dem Auftreten Karls des Großen wurden die Deutschen zur angreifenden Partei. Nach Beendigung der Sachsenkriege, in denen sich die einzelnen benachbarten slawischen Stämme bald als Freunde, bald als Feinde der Franken bewiesen hatten, übte Karl der Große schon eine gewisse Oberhoheit über die jenseit der Elbe wohnenden Obotriten und Wilzen (Ljutizen) wie über die Sorben aus. Besonders erfolgreich war das Jahr 805, in dem Karls gleichnamiger Sohn mit einem mächtigen Heere gegen die Tschechen, Sorben und Daleminzier auszog. 806 unterwarfen sich die Häuptlinge der Sorben und stellten Geiseln. In diese Zeit fällt die Errichtung der Schutzburgen bei Halle und bei Magdeburg.

Seitdem war eine geraume Zeit Ruhe und es entstand auch ein friedlicher Verkehr. Im Reichserlaß von Diedenhofen hatte Karl schon im September 805 eine Art polizeilicher Aufsichtsbeamten eingesetzt. Es wurde angeordnet, wie weit die Kaufleute, die mit den Awaren und mit den Slawen Handel treiben wollten, gehen durften. Für das nördlich von Thüringen gelegene Sachsen waren zum Handel mit den Polaben Bardowiek und Scheesel (an der Bahn zwischen Bremen und Hamburg gelegen) Hauptniederlagen. Für Nordthüringen wurden Magdeburg und

1) Wenn die slawischen Nachbarn der Thüringer als nicht gerade schöner Menschenschlag geschildert werden, so galt das doch nicht von allen Slawen. Von den Ljutizen (Wilzen) berichtet wenigstens Abraham ben Jakob, daß sie im Gegensatz zu den schwarzhaarigen Böhmen blond, von kräftigem, ebenmäßigem Wuchse waren; ja ein französischer Chronist nennt sie pulcherrimi homines. Tritt etwa in ihnen germanische Beimengung zutage? Die Wilzen hatten die Sitze der (zum Teil ausgewanderten) Suewen im Brandenburgischen eingenommen. Vielleicht spricht für eine solche Vermischung auch, was Grimm von einer slawisch-deutschen Göttersage anführt, nach der neben Radegast und Triglaw auch Wodan, Thor und Freia (wie Ordericus Vitalis berichtet) verehrt wurden.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

im mittleren Thüringen Erfurt Stapelplätze. Die Wenden brachten getrocknete Fische und die Erzeugnisse der Bienenzucht und tauschten dafür Eisen und Salz, auch Zeuge und Wein ein; Waffen und Panzer durften nicht zum Verkauf gebracht werden. Wenn es richtig ist, daß das tschechische Wort für König — Krol — von Karl abgeleitet wurde, so zeugt das von dem hohen Ansehen, das sich der mächtige Herrscher verschafft hatte. Auch unter seinen Nachfolgern dauerte die Ruhe zunächst fort. In den den Wenden abgenommenen Gebieten wurden Marken abgegrenzt, die militärischen Befehlshabern unterstanden. Zum Schutze der Marken dienten feste Plätze, Burgwarten. Das ganze eroberte Gebiet bildete den limes Sorabicus, an dessen Spitze ein Herzog stand. Als solcher Herzog wird zuerst 849 Thakulf genannt, dem 858 der einheimische Fürst Listibor gefolgt sein soll. Nach ihm mußte wieder der Herzog Poppo gegen die Daleminzier und Tschechen blutige Kämpfe führen, und von ihm heißt es, daß er die Feinde bis auf den letzten Mann niedergemacht habe.

Wenn also im 9. Jahrhundert die Slawengefahr für Thüringen abgewandt war, so waren freilich die jenseit der Saale bis zur Elbe hausenden Feinde noch nicht dauernd unterworfen.

Das wurde insbesondere die Aufgabe der sächsischen Kaiser, der sie sich widmen konnten, nachdem die eindringenden Madjaren endgültig zurückgeschlagen waren. Mit Feuer und Schwert, wie bisher, grausam und mit List und Verrat auf beiden Seiten wurden die Kämpfe geführt. Von christlicher Liebe und Duldsamkeit ist nicht viel zu bemerken, weder in dem Verhalten der Heerführer noch auch in der Tätigkeit der Geistlichen, die doch als ihr Hauptziel die Bekehrung zum Christentum hinstellten. Nähere Nachrichten bieten Widukinds Sächsische Geschichten.

Als 928 König Heinrich die im Meißner Lande angesessenen Daleminzier mit Heeresmacht überzog, wird als besonders blutig die Eroberung der Feste Gana geschildert.

Auch Heinrichs Nachfolger hatten noch Kämpfe zu bestehen, weniger mit den Sorben als mit den im Norden und östlich der Elbe, in Brandenburg, angesessenen Slawen. Dabei erwarb sich Markgraf Gero den Ruf eines erfolgreichen, aber auch grausamen Kämpfers.

Im Jahre 983 erfolgte ein besonders heftiger Aufstand; die Ljutizen und Obotriten schüttelten die deutsche Herrschaft und mit ihr das Christentum wieder ab. Erst in der Mitte des 12. Jahrhunderts ist das blutige Werk der Regermanisierung weiter und dann zu Ende geführt worden. Vor allem ist dabei Heinrich der Löwe zu nennen. Nun kamen auch in das Elb- und Ostseegebiet Ansiedler aus dem Westen, aus Flandern, Holland, Westfalen, zur Übernahme des nur noch spärlich von Slawen besetzten Landes.

Mit der Gründung der Bistümer Meißen und Zeitz (letzteres wurde bald nach Naumburg verlegt) war im Jahre 968 das Slawentum östlich der Saale wesentlich zur Ruhe gebracht, und so hörten schon in der Mitte des 11. Jahrhunderts die Grenzkriege zwischen Slawen und Thüringern auf. Zu feindlichen Zusammenstößen ist es aber freilich auch noch später gekommen. Über sie will ich noch in aller Kürze berichten.

Die Greuel des Hussitenkrieges verbreiteten sich außer im mittleren Sachsen vorzugsweise über das Vogtland und Plauen, insonderheit wurden diese Landstriche im Jahre 1430 mit Raub, Mord und Brand auf schreckliche Art verwüstet, das Dorf Fraureuth z. B. war bis auf neun Personen ausgemordet. Aber auch Thüringen hatte arg zu leiden. Daß die Hussiten „über Jena hin und Camburg auch nach Naumburg" kamen, erzählt das bekannte Lied vom Naumburger Kirschenfest. Sie wurden hier von den vereinigten sächsisch-thüringischen Scharen zurückgeschlagen. (Die Erzählung von der Kinderfreundlichkeit Prokops ist eine erst zu Ende des 18. Jahrhunderts aufgekommene Fabel). In der Schlacht bei Aussig fielen 1426 von dem 30000 Mann starken thüringisch-meißnischen Heere gegen Ziskas Scharen 5000 Mann, vorzugsweise Thüringer, die dem Feinde am längsten Widerstand geleistet hatten.

Durch böhmische Söldlinge, die im unheilvollen thüringischen Bruderkrieg Landgraf Wilhelm III. angeworben hatte, mußte namentlich das südöstliche Thüringen arg leiden; die Stadt Gera z. B. wurde vollständig verbrannt und dabei sollen 5000 Einwohner umgekommen sein. Thüringer und slawische Nachbarn sind später nicht wieder auf dem Schlachtfeld zusammengestoßen.

Was war nun das Ergebnis der nahezu 600 Jahre dauernden Volkskämpfe? Ich erzählte, wie die Slawen in das eigentliche Thüringen eingedrungen sind, wie sie insbesondere das rechte

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Saaleufer, vom Frankenwald an, dauernd eingenommen, wie sie auch über die Saale gekommen und Ansiedlungen gegründet haben. Das Gebiet zwischen Saale und Ilm und wohl auch der größere Teil des Unstruttals war seinerzeit von slawischen Eindringlingen besetzt. Hierher waren sie als Sieger gekommen und hatten sich in dem damals nur schwach bevölkerten Gebiet niedergelassen. Aber noch viel weiter nach Westen zu, selbst bis an den Rhein und in den Niederlanden, treffen wir auf Slawen und slawische Niederlassungen. Jeder Kriegszug, den deutsche Heere in das Gebiet ihrer östlichen Nachbarn diesseit und jenseit der Elbe unternahmen und mit Glück zu Ende führten, brachte zahlreiche Kriegsgefangene mit Weibern und Kindern in deutsches Gebiet. Das war schon seit dem 8. Jahrhundert, als dem Vordringen der Slawen Halt geboten war, geschehen; es heißt z. B., „Karl der Große griff auf (assumpsit) gegen 10000 beiderlei Geschlechts und verteilte sie in alle Länder; so finden sich heute slawische Ortschaften in Deutschland verbreitet" (Anonym. Sax. . . .[1]). Natürlich kamen erst recht slawische Kriegsgefangene nach dem mittleren und westlichen Thüringen. Vom König Heinrich wird ganz besonders berichtet, daß er solche Ansiedlungen in dem menschenleeren Helmgau auf Reichsboden veranlaßt habe. Dasselbe taten in kleinerem Maßstab die unteren Heerführer, die um ihre Adelssitze herum Slawenkolonien anlegten, teilweise in gesonderten Ortschaften, aber meist wohl in deutsche Orte verteilt. Diese Slawen erscheinen als lidi, als servi, zuweilen selbst als einigermaßen freie Bewohner, auch noch in späterer Zeit. In einer Urkunde (Dobenecker 875), den Zehntstreit zwischen Siegfried von Mainz und dem Abt von Fulda betreffend, werden 1069 neben den lidi, triduani, liberi, coloni noch Sclavi besonders aufgeführt. Sie hatten Zins verschiedenster Art zu entrichten — Geld, Kleidungsstücke, Getreide, Honig, Zuchttiere usw. Die Bestimmungen über diese Leistungen scheinen ziemlich hart gewesen zu sein, so heißt es z. B. in einer saalfeldischen Urkunde vom Jahre 1056 (oder 1074): „Wenn ein Slawe am festgesetzten Tage nicht den bestimmten Honig bringt, soll er so lange in Fesseln gelegt werden, bis er seiner Verpflichtung nachkommt." Besonders streng wurde Diebstahl geahndet. In den Güterverzeichnissen der Klöster finden wir eine große Anzahl von Ortschaften in den verschiedensten Teilen Thüringens erwähnt, die slawische Bewohner hatten. So hatte Hersfeld slawische Hörige in folgenden 14 Orten: Bischhausen, Rudolstadt, Remda, Tüngeda, Schwabhausen, Rothenstein, Wennungen, Balgstedt, Zeißdorf, Lißdorf, Rudersdorf, Ramuchesdorf, Emsen (Dob. 70). Fulda besaß in 35 Orten Güter mit slawischen Dienstpflichtigen.

In zwei Urkunden aus den Jahren 1128 und 1133 werden Zehnte aufgeführt, die das Jechaburger Stift bezog. Es schenkt Erzbischof Adalbert von Mainz unter anderen Gütern Slawenzinsen in Martbeche (Wüstung bei Niederspier), Steinbrücken, Kleinballhausen, Abtswenden (Wüstung bei Weißensee), Otterstedt, Bethersdorph (Wüstung zwischen Weißensee und Sömmerda), Lindeschu (Wüstung bei Kelbra), Sittendorf, außerdem die viculi Sclavorum Ascolveswenden und Nanzenrod, jetzt Wüstungen bei Uthleben (Dob. 1218 u. 1276).

In der Nähe von Erfurt lagen die noch viel später als Wendendörfer bezeichneten Orte Dittelstedt, Melchendorf und Daberstedt. In einer Urkunde vom Jahre 979 wird der Winidongau erwähnt; zu ihm gehören eine größere Anzahl Dörfer rechts und links von der der Unstrut zuströmenden Helbe. Diese Dörfer tragen durchgehends deutsche Namen; eigentliche selbständige slawische Niederlassungen können es daher nicht gewesen sein. Eine besondere Bedeutung hat der kleine Winidongau niemals gehabt.

Waren die aus ihrer Heimat entführten Slawen vereinzelt unter eine größere Zahl deutscher Nachbarn verteilt, so konnten sie natürlich der Einwirkung des Deutschtums nur wenig Widerstand leisten und schon in der zweiten oder dritten Generation mögen sie ihre Sprache und sonstige Besonderheiten aufgegeben haben. Nicht so rasch ging das natürlich da, wo sie in eigenen Dörfern angesiedelt waren. Noch schwieriger war die Aufgabe der Germanisierung in dem jenseit der Saale liegenden Gebiet. Hier saßen die Slawen dicht nebeneinander; hatte es da vor deren Einwanderung deutsche Ansiedlungen gegeben, so waren diese längst verschwunden.

1) Auch nach Frankreich und Italien wurden kriegsgefangene Slawen geführt und verkauft. Der Slawenname galt hinfort und bis heute zur Bezeichnung der niedrigsten Knechtschaft. (In ähnlicher Weise diente bei den Angelsachsen der Keltenname „Wealh" als gleichbedeutend mit Knecht.)

(Fortsetzung folgt.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Verdeutschungen polnischer Ortsnamen im Regierungsbezirk Posen seit 1902*).

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
1	Alt-Demanschewo	Altsee [1])	Landgemeinde	a) Posen-West, b) u. c) Moschin	1905
2	Alt-Grabkowo	Alt-Grombkowo [2])	Gutsbezirk	a) Rawitsch, b) Jutroschin, c) Dlonie	1907
3	Alt-Raczyborowo	Althaus [3])	Vorwerk	a) Krotoschin	1904
4	Alt-Tuchorze, Hauland	Tannheim [1])	Landgemeinde	a) Bomst, b) u. c) Tuchorze	1905
5	Amilkarowo	Milkau [4])	Försterei	a) Schroda, c) Targowagorka	1905
6	Aniolka I	Engelheim [5])	Gutsbezirk	a) u. b) Kempen, c) Strenze	1907
7	Babkowitz (Babkowice)	Frauendorf [4])	Vorwerk	a) Gostyn, b) u. c) Pempowo	1905
8	Baranowo, Hauland	Rohrheim [1])	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Moschin	1905
9	Benice, Vorwerk	Fürstenstift [6])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Krotoschin	1905
10	Biedrusko	Weißenburg [7]) (Truppenübungsplatz Posen)	Gutsbezirk (Truppenübungspl. Posen)	a) Posen-Ost, b) u. c) Chludowo	1904
11	Bielawy	Weidenhof [4])	Vorwerk	a) Gostyn, c) Pempowo	1905
12	Bielawy	Neuwalden [1])	Landgemeinde	a) Samter, c) Wronke	1905
13	Bielejewo, Landgem. [8])			a) Jarotschin, c) Gora (Bez. Posen)	—
14	Bielewo, Gutsbezirk	Bleichen	Landgemeinde	a) Kosten, b) Kossowo, c) Bielewo	06/07
15	Bierzglin	Bierschlin	Landgemeinde	a), b) u. c) Wreschen	1906
16	Biezdrowo, Landgem. [9])	—	—	a) Samter, b) Wronke, c) Wroblewo	1908
17	Bociniec	Lichtenfelde [1])	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) u. c) Pudewitz	1905
18	Bogdanowo, Gutsbezirk	Bogenau	Landgemeinde	a) u. c) Obornik	1908
19	Boguslawki	Preußenwald [1])	Gutsbezirk	a) Schroda, c) Sulencin (Bez. Posen)	1905
20	Borek, Hauland	Lindenhain [1])	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Moschin	1905
21	Borowo, Hauland [10])	—	—	a) Schroda, c) Sulencin (Bez. Posen)	—
22	Brettvorwerk	Wilhelmsruh [1])	Gutsbezirk	a) Fraustadt, b) Luschwitz, c) Weine	1905
23	Brettvorwerk	Wilhelmsruh	Landgemeinde		1907
24	(Neu erb. Arbeiterhaus)	Briesen	Waldarbeitergehöft	a) Obornik, c) Langgoslin	1908
25	Brodziszewo	Sachsenhof [1])	Gutsbezirk	a) u. b) Samter, c) Lipnica (Bez. Pos.)	1905
26	Bronischewitz, Gutsbez.	Marienbronn [11])	Landgemeinde	a) u. b) Pleschen, c) Grodzisko	1907
27	Brzezie	Birkenau [1])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Pleschen	1905
28	Brzostek	Brosteck	Rittergut	a) Schroda, c) Santomischel	1905
29	Brzostownica	Berghof [4])	Vorwerk	a) Lissa, c) Kriewen	1905
30	Brzoza, Vorwerk	Birkenstein [6])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Krotoschin	1903
31	Budzyn	Ludwigsberg [1])	Landgemeinde	a) Schrimm, b) u. c) Moschin	1905
32	Bukowce	Treuenwalde	Landgemeinde	a) Birnbaum, c) Zirke	1908
33	Buschewko, Gut	Marisfeld [12])	Gutsbezirk	a) Samter, c) Lubosin	1908
34	Bytkowo	Büttkau	Gutsbezirk	a) Posen-West, b) Dombrowka, c) Rokientnice (Bez. Posen)	1905
35	—	Cäcilienblick [13])	Waldarbeiterhaus	a) Obornik	1906
36	Chartowo	Kardorf	Gutsbezirk	a) Posen-Ost, b) u. c) Posen	1906
37	Chlastave (Klastawe)	Klastawe [14])	Landgem. u. Gutsbez.	a) Meseritz, b) Bentschen, c) Kuschten	1908
38	Chlewo	Cäcilienhof	Gutsbez. (Domäne)	a) u. b) Schildberg, c) Bukownica	1906
39	Chmielinko	Steinberg	Landgemeinde	a) Neutomischel, b) u. c) Neustadt	1906
40	Chocieszewice	Pempowo [1])	Gutsbezirk	a) Gostyn, b) u. c) Pempowo	1905
41	Chojnica, Gemeinde [15])	—	—	a) Posen-Ost, c) Zlotnik (Bezirk Posen)	—
42	Chojnica, Teil der früheren Gemeinde	Schweinschädel [16])	Gutsbezirk (Truppenübungspl. Posen)		1904
43	Chojnica, Gutsbezirk	Truppenübungspl. Posen	Gutsbezirk	a) Posen-Ost, c) Zlotnik	1904
44	Chojnica, Waldwärterhs	Jägerwald [17])	Forsthaus		1904
45	Chojnica, Ziegelei	Lagerwald [17])	Forsthaus		1904
46	Chromiec	Kleinbach [4])	Vorwerk	a) Jarotschin, b) Falkstätt, c) Xions	1905
47	Chromiec, Hauland	Kromitz [1])	Landgemeinde		1905
48	Chroschütz (Kroschnitz)	Kroschnitz [14])	Landgem. u. Abbau	a) Meseritz, c) Bentschen	1908

*) Auf Veranlassung der Königl. Regierung zu Posen für die „Deutsche Erde" zusammengestellt.

[1]) Allerhöchster Erlaß vom 3. 11. 05. — [2]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 4. 12. 07, Nr. 5172/07 IG; [3]) 14. 1. 05, Nr. 5495/04 IG; [4]) 14. 12. 05, Nr. 5055/05 IG; [5]) 22. 11. 07, Nr. 2997/07 IG. — [6]) Allerh. Erlaß vom 16. 11. 03. — [7]) Der früheren Ortschaft Biedrusko ist von der Militärverwaltung der Name Weißenburg gegeben worden. — [8]) 1907 der Landgemeinde Panienka einverleibt. — [9]) Ist aufgelöst; die dadurch kommunalfrei gewordenen Grundstücke sind durch Beschluß des Kreisausschusses in Samter vom 7. 6. 06 teils dem Gutsbezirk Biezdrowo, teils dem Gemeindebezirk Pierwoschewo zugeschlagen worden (vgl. Amtsblatt, S. 109—11). — [10]) 1906 der Landgemeinde Moldau einverleibt. — [11]) Siehe Nr. 212; [12]) Nr. 361. — [13]) 1893 neu errichtet und 1906 den Namen Cäcilienblick erhalten. — [14]) Reg.-Präs. Posen von Landespolizeiwegen 13. 4. 08, Nr. 655/08 IG. — [15]) 1904 aufgelöst. — [16]) Dem Teile der früheren Gemeinde Chojnica, der jetzt dem Gutsbezirk Truppenübungsplatz Posen einverleibt ist, hat die Militärverwaltung den Namen Schweinschädel gegeben. — [17]) Reg.-Präs. Posen 5. 11. 04, Nr. 4395/04 IG.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
49	Chrzonstowo	Großlinde	Gutsbezirk	a) u. b) Schrimm, c) Chrzonstowo	1906
50	Chwalencinek, Edgem.[1]	—	—	a) Jarotschin, b) u. c) Falkstätt	—
51	Chyby, Gut	Hiebingen	Landgemeinde	a) Posen-West, b) Rokietnice, c) Sady	1907
52	Cichagora	Dreieichen[2]	Försterei	a) u. b) Neutomischel, c) Eichenhorst	1905
53	Cichagora	Schichagora	Landgemeinde		1906
54	Ciolkowo	Solkau[3]	Gutsbezirk	a) Gostyn, b) u. c) Kröben	1905
55	Cmachowko	Feldstedt	Vorwerk	a) Samter, b) u. c) Wronke	1906
56	Cmachowo	Bakerode	Gutsbezirk	a) Samter, b) Wronke, c) Wroblewo	1906
57	Czarne (Scharne)	Scharne	Kolonie	a) Meseritz, b) Bentschen, c) Kupferhammer (Bez. Posen)	1905
58	Czarnuszka, Gut	Schwarzwaldau	Rittergut u. Gutsbez.	a) u. b) Pleschen, c) Karmin	1906
59	Czarnylas	Wiesenhof[2]	Vorwerk	a) Lissa, c) Kriewen	1905
60	Czechel	Hoffnungstal	Gutsbezirk	a) Pleschen, b) Brunow, c) Sobotka	1906
61	Czeluscin, Gutsbezirk	Deutschrode	Landgemeinde	a) Gostyn, b) Czeluscin, c) Kobylin	1902
62	Czermin	Preußenau	Gutsbezirk (Domäne)	a), b) u. c) Pleschen	1906
63	Czeszewo	Rehhagen	Försterei	a) Wreschen, b) u. c) Orzechowo	1905
64	Dombie (Dabie)	Eichhof[2]	Vorwerk	a) Gostyn, c) Pempowo	1905
65	Dobieschin, Gut	Dobieschin[4]	Rittergut	a) Grätz, b) u. c) Buk	1906
66	Doktorowo, Gem.[5][6]	—	—	a), b) u. c) Grätz	—
67	Domachowo, Gutsbez.[7]	—	—	a) Gostyn, b) u. c) Kröben	—
68	Dombrowka golina	Harte[2]	Vorwerk	a) u. b) Rawitsch, c) Langguhle	1905
69	Dombrowka konarzewo	Eichenbronn[8]	Rittergut	a) Rawitsch, b) u. c) Bojanowo	1904
70	Dombrowo, Vorwerk	Eichwald[9]	Gutsbezirk	a) u. b) Krotoschin, c) Rozdrazewo	1903
71	Dombrowo, Hauland	Eichenstein[10]	Landgemeinde	a) u. b) Schrimm, c) Santomischel	1905
72	Dominowo, Gutsbezirk	Herrenhofen	Landgemeinde	a) Schroda, b) Nekla, c) Giecz	1908
73	Drogoslaw, Gutsbezirk	Treuwalde	Landgemeinde	a) Adelnau, c) Raschkow	1908
74	Drzazgowo (Drzezgowo)	Drzonzgowo	Rittergut	a) Schroda, b) u. c) Gultowy	1904
75	Dürlettel (Dürrlettel)	Dürrlettel[11]	Landgem. u. Abbau	a) Meseritz, b) Tirschtiegel	1908
76	Dzielice, Vorwerk	Herrenberg[9]	Gutsbezirk	a), b) u. c) Krotoschin	1903
77	Dzientschin	Fürstenfelde[3]	Landgemeinde	a) Gostyn, b) u. c) Punitz	1905
78	Dzierzaznik	Ineshof	Gutsbezirk	a) Kempen, c) Strenze	1906
79	Dombrowka golina	Harte[3]	Landgemeinde	a) u. b) Rawitsch, c) Langguhle	1905
80	(Neu erb. Arbeiterhaus)	Eckstelle	Waldarbeitergehöft	a) Obornik, c) Langgoslin	1908
81	Elencin	Roterose[2]	Forsthaus	a) Gostyn, c) Pempowo	1905
82	Engelsmühle, Wassermühlengrundstück	Engelsmühle[12]	Forstbelauf (z. Oberförst. Wanda gehör.)	a), b) u. c) Schildberg	1906
83	Gerlachowo	Gerlach[3]	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) Bojanowo, c) Langguhle	1905
84	Glogowo	Herzogstein[13]	Gutsbezirk	a) Krotoschin, b) Biniew, c) Raschkow	1904
85	Gluchow	Wittenburg[3]	Landgemeinde	a) Koschmin, b) Kobylin, c) Pogorzela	1905
86	Godzientow	Glückshof	Gutsbezirk	a), b) u. c) Schildberg	1907
87	Gogolewo, Hauland	Louisenhorst[3]	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Xions	1905
88	Gola	Steiningen	Gutsbezirk	a) Jarotschin, c) Jaratschewo	1906
89	Golenczewo, Gutsbezirk	Golenhofen	Landgemeinde	a) Posen-West, c) Rokietnice	1906
90	Gonieczki, Gutsbezirk	Jagenau	Landgemeinde	a) Wreschen, c) Wilhelmsau	1903
91	Gonsawy, Gut u. Gem.	Ilsenau	Gutsbezirk	a), b) u. c) Samter	1904
92	Gora, Gut u. Gemeinde	Gurten	Landgemeinde	a) Posen-West	1906
93	Gorka	Bergelsdorf[3]	Gutsbezirk	a) Koschmin, b) u. c) Kobylin	1905
94	Goruszki, Gemeinde[14]	—	—	a) u. c) Kosten (Bez. Posen)	—
95	Gory, Vorwerk[15]	Pakoswalde[15]	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) u. c) Pakoslaw	1908
96	Gorzupia	Franzensfeld[16]	Vorwerk	a), b) u. c) Krotoschin	1904
97	Górzno bzw. Gurzno	Gurschno	Rittergut	a) Lissa i. P., b) u. c) Garzyn	1905
98	und Gurschno	Gurschno	Landgemeinde		1905
99	Gowarzewo, Gutsbezirk	Ebenhausen	Landgemeinde	a) Schroda, b) u. c) Schwersenz	1907
100	Gosciejewo	Bülowsthal	Landgemeinde	a) Obornik, b) u. c) Rogasen	1903
101	Gosciejewo, Gut	Gastfelde	Landgemeinde		1904
102	Gosciejewo, Hauland	Ebenfelde	Landgemeinde	a) Obornik, b) Rogasen, c) Ritschenwalde	1903
103	Gosciejewo (Eichwald)	Eichwald[17][18]	Landgemeinde		1904

[1]) 1908 dem Gemeindebez. Michalowo einverleibt. — [2]) Reg.-Präs. v. Landespolizeiw. 14. 12. 05, Nr. 5055/05 IG. — [3]) Allerh. Erlaß vom 3. 11. 05. — [4]) Seit 1906 Rittergut. — [5]) 1904 der Stadtgemeinde Grätz einverleibt. — [6]) Allerh. Erl. v. 16. 9. 04. — [7]) 1907 dem Gemeindebezirk Domachowo einverleibt. — [8]) Allerh. Erl. v. 12. 10. 04; [9]) v. 16. 11. 03; [10]) v. 21. 4. 05. — [11]) Reg.-Präs. Posen von Landespolizeiwegen 13. 4. 08, Nr. 655/08 IG. — [12]) Aus Waldflächen des Gutes Rojow und dem Wassermühlengrundstück Engelsmühle gebildet; s. auch Nr. 301. — [13]) Allerh. Erl. v. 5. 12. 04. — [14]) 1905 dem Gutsbezirk Nielengowo einverleibt. — [15]) Aus dem Gute Pakoslaw mit dem Vorwerk Gory unter Abtrennung von dem Gutsbezirk Pakoslaw eine Landgemeinde mit dem Namen Pakoswalde gebildet. — [16]) Reg.-Präs. v. Landespolizeiwegen 14. 1. 05, Nr. 5495/04 IG. — [17]) 1904 aus dem forstfiskalischen Gutsbezirk Rogasen abgetrennt. — [18]) Allerh. Erl. vom 15. 1. 04.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
104	Granowiec	Grandorf [1]	Landgemeinde	a) Adelnau, c) Granowiec	1905
105	Grombow	Grüntal [2]	Vorwerk	a) Krotoschin, b) u. c) Koschmin	1904
106	Großdorf, Gemeinde [3]	—	—	a), b) u. c) Birnbaum	—
107	Groß-Chociza	Groß-Gottschütz	Gutsbezirk	a), b) u. c) Wreschen	1906
108	Groß-Galonski	Stangenfeld	Gutsbezirk	a) Pleschen, b) Biniew, c) Sobotka	1906
109	Groß-Gutowy	Guthof	Gutsbezirk	a) u. c) Wreschen	1906
110	Groß-Gutowy	Klein-Scheda	Domäne, Vorwerk	a), b) u. c) Wreschen	1906
111	Groß-Jeziory	Ellernsee [1]	Gutsbezirk	a) u. b) Schroda, c) Santomischel	1905
112	Groß-Kempa I	Deutsch-Kempe [4]	Vorwerk		1905
113	Groß-Kempa II, Vorwerk	Annenhof [5]	Gutsbezirk	a) Schroda, c) Santomischel	1907
114	Groß-Krentsch, Gutsbez.	Lindensee	Landgemeinde	a) Fraustadt, c) Klein-Krentsch	1902
115	Gr.-Krossingen, Vorwerk	Groß-Krossingen [6]	Gutsbezirk	a) Obornik, c) Polajewo	1908
116	Groß-Salesche	Königsfeld [1]	Landgemeinde	a) Koschmin, b) Kobylin, c) Gr.-Salesche	1905
117	Groß-Siekierki	Georgenhof	Gutsbezirk (Domäne)	a) Schroda, c) Kostschin	1906
118	Groß-Tillendorf, Gut	Groß-Tillendorf [7]	Gutsbezirk	a) u. c) Fraustadt	1906
119	Gruszczyn	Heinrichswerder	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) u. c) Schwersenz	1906
120	Horstvorwerk	Hermannshorst	Vorwerk	a) Meseritz, c) Bauschwitz	1907
121	Huttapusta	Hütte	Förstergehöft	a) Obornik, c) Glembotschek	1906
122	Hypolitenpol	Langenthal [8]	Landgemeinde	a) Kempen, c) Mielencin	1903
123	Hyacintowo	Fichtenhof [9]	Vorwerk	a) Gostyn, c) Sandberg	1907
124	Jagla, Mühle	Karlsmühle [10]	Etablissement	a) Jarotschin, c) Witaszyce	1906
125	Jankow zalesny I [11]	—	—	a) Krotoschin, b) Biadki, c) Raschkow	—
126	Jankow zalesny II	Hanswalde	Landgemeinde	a) Adelnau, b) Lonkocin, c) Raschkow	1906
127	Jankowo	Mariengrund	Domänenvorwerk	a) Posen-Ost, b) u. c) Biskupitz	1906
128	Janowo	Janau [1]	Vorwerk	a) Meseritz, c) Politzig	1905
129	Janowo	Janau [4]	Landgemeinde		1905
130	Jasionna	Waldheim [1]	Landgemeinde	a) Samter, b) u. c) Wronke	1905
131	Jaszkowo (oder Winna)	Wetterau [1]	Gutsbezirk	a) Schroda, c) Kurnik	1905
132	Ignatzewo [12]	—	—	a) Kosten, c) Choryn	—
133	Jokisch, Vorwerk [13]	Obrawalde	Gut	a) u. c) Meseritz	1904
134	Josefowko [14]	Janowka	Landgemeinde	a) Kempen, b) Lenka, c) Siemianice	1903
135	Josefowo	Josephshof [4]	Vorwerk	a) Grätz, c) Buk	1905
136	Julianpol	Langenthal [15]	Landgemeinde	a) Kempen, c) Mielencin	1903
137	Izbiczno	Eichdorf [1]	Landgemeinde	a) Krotoschin, b) Koschmin, c) Dobrzyca	1905
138	Kalwy	Kalwi	Vorwerk	a) Grätz, c) Buk	1905
139	Karzec	Kartzen [1]	Gutsbezirk	a) Gostyn, b) Karzec, c) Rokossowo	1905
140	Katarzynowo	Kathrindorf	Landgemeinde	a) Wreschen, c) Stralkowo	1903
141	Kawczyn	Weidenau [1]	Landgemeinde	a), b) u. c) Kosten	1905
142	Kiaczyn (Kionczyn bzw.	Kiontschin	Gutsbezirk	a) Samter, c) Kazmierz	06/07
143	Kiontschin)	Kiontschin	Landgemeinde		1906
144	Kiekrz, Gut	Ketsch [16]	Landgemeinde	a) Posen-West, b) Rokietnice, c) Kiekrz	1904
145	Kierzno	Kirschfeld	Gutsbezirk (Domäne)	a) Kempen, b) u. c) Louisenhof	1906
146	Kikowo [17]	—	—	a) Samter, b) Pinne, c) Orliczko	—
147	Klein-Chocicza	Klein-Gottschütz	Gutsbezirk	a), b) u. c) Wreschen	1906
148	Klein-Ciesle	Ostfelde	Domänengutsbezirk	a) Wreschen, b) u. c) Borzykowo	1908
149	Klein-Gutowy	Neu-Scheda	Gutsbezirk (Domäne)	a), b) u. c) Wreschen	1906
150	Klein-Jeziory	Seeburg [1]	Gutsbezirk	a) u. b) Schroda, c) Santomischel	1905
151	Klein-Siekierki	Artfelde	Domänenvorwerk	a) Schroda, c) Kostschin	1906
152	Klein-Sokolnik, Gutsbez.	Falkenried	Landgemeinde	a) Samter, b) Kazmierz, c) Lipnica	1907
153	Klein-Starolenka	Luisenhain	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) u. c) Starolenka	1905
154	Klein-Wyskoc	Birkvorwerk	Vorwerk	a) Kosten	1907
155	Klein-Zalesie	Kleinwald [1]	Gutsbezirk	a) Koschmin, b) Dlonie, c) Gr.-Salesche	1905
156	Klenka, Gemeinde [18]	—	—	a) Jarotschin, b) Falkstätt, c) Klenka	—
157	Kliny	Lindengarten [1]	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) Posen, c) Gwinsk	1905
158	Knischin, Gutsbezirk	Skalitz [19] (Truppenübungspl. Posen)	Gutsbezirk (Truppenübungspl. Posen)	a) Posen-Ost, b) Posen, c) Zlotnik	1904

[1]) Allerh. Erlaß v. 3. 11. 05. — [2]) Reg.-Präs. v. Landespolizeiwegen 14. 1. 05, Nr. 5495/04 IG. — [3]) Am 1. April 1905 der Stadtgemeinde Birnbaum einverleibt. — [4]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 12. 05, Nr. 5055/05 IG. — [5]) Unter Abtrennung von dem Gutsbezirk Czarnotki. — [6]) Unter Abtrennung von dem domänen-fiskalischen Gutsbezirk Mühlingen. — [7]) 1906 vom Gutsbezirk Groß-Lissen abgetrennt und zum selbständigen Gutsbezirk umgewandelt. — [8]) Siehe auch Nr. 136 u. 359. — [9]) Reg.-Präs. Posen von Landespolizeiwegen 22. 11. 07, Nr. 2972/07 IG. — [10]) Zur Gemeinde Witaschütz gehörig. — [11]) 1906 der Gemeinde Hanswalde, Kreis Adelnau, einverleibt. — [12]) 1906 der Gemeinde Wyskotsch einverleibt. — [13]) Bisher zur Stadt Meseritz gehörig. — [14]) 1905 mit der Landgemeinde Janowka vereinigt. — [15]) Siehe auch Nr. 122 u. 359. — [16]) Allerh. Erlaß vom 1. 6. 04. — [17]) Siehe Nojewo Kikowo Nr. 243. — [18]) 1906 dem Gutsbezirk Klenka einverleibt. — [19]) Der früheren Ortschaft Knischin ist von der Militärverwaltung der Name Skalitz gegeben worden.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Ende Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
159	Kobierno, Vorwerk	Kammerhof [1])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Krotoschin	1903
160	Kobiernoer Wäldchen	Neuvorwerker W. [2])	Waldstück	a) Krotoschin	1905
161	Kobylnik, Landgem. [3])	Stutendorf	Landgemeinde	a) Posen-West, b) Rokietnice, c) Sady	1903
162	Kokoszczyn	Kochfeld [4])	Landgemeinde	a) Posen-W., b) Rokietnice, c) Röhrfeld	1905
163	Kolatka	Randhof	Gutsbezirk (Domäne)	a) Posen-Ost, b) u. c) Biskupitz	1906
164	Konarskie, Hauland	Friedrichsburg [4])	Landgemeinde	a) Schrimm, b) Falkstätt, c) Xions	1905
165	Konary, Gut	Korngut [5])	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) Sabialkowo, c) Konary	1904
166	Kopaszyce	Desenberg	Gutsbezirk	a), b) u. c) Schroda	1906
167	Korytnica	Oberambach [1])	Gutsbezirk	a) Krotoschin, b) Brunow, c) Raschkow	1903
168	Korytnica, Forstrevier [6])	Theresienlust [1])	Gutsbezirk		1903
169	Koscinskowo	Waldecke [7])	Vorwerk	a) Gostyn, c) Pempowo	1905
170	Kozia	Höhenvorwerk	Vorwerk	a) Birnbaum, c) Gorzyn	1905
171	Kozielaske	Königsfelde [4])	Landgemeinde	a) u. c) Neutomischel	1905
172	Krosno	Altkirch [4])	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Moschin	1905
173	Krnczyn	Kirschdorf [7])	Vorwerk	a) Jarotschin, b) u. c) Falkstätt	1905
174	Krzesing, Gutsbezirk	Kreising	Landgemeinde	a) Posen-Ost, c) Gondek	1905
175	Krzyszkowko	Kreuzwehr [4])	Gutsbezirk	a) Meseritz, c) Lewitz	1905
176	Krzywosondowo	Kreisau	Landgemeinde	a) Pleschen, b) Brunow, c) Sobotka	1903
177	Krzywosondowo	Kreisau	Gutsbezirk		1903
178	Krzyzanowo	Kreuzfelde	Gutsbezirk	a) u. c) Schrimm	1906
179	Kunowo, Ldgem. u. Gutsb.	Kunthal	Landgemeinde	a) Schrimm, b) u. c) Kunowo	1903
180	Kuznica-slupska	Riedhausen	Vorwerk	a) Kempen, b) u. c) Lenka	1907
181	Lagowo [8])	Herrenwalde	Forstgutsbezirk	a) Kosten, b) Gostyn, c) Bielewo	1906
182	Leg bzw. Leng	Leng	Rittergut	a), b) u. c) Schrimm	1905
183	Lenartowitz, Gut	Lenartowitz	Rittergut	a), b) u. c) Pleschen	1906
184	Lenczyce (Leszyce) bzw. Lenschütz	Lenschütz	Landgemeinde	a) Posen-West, b) u. c) Zabikowo	1906
185	Lesiona, Gutsb. u. Ldgem.	Leschnau	Landgemeinde	a) Ostrowo, c) Olobok	1903
186	Lewkow, Hauland	Löwenfelde [4])	Landgemeinde	a) Adelnau, c) Ostrowo	1905
187	Ligota	Unterambach [2])	Vorwerk	a) Krotoschin, b) Brunow, c) Ligota	1904
188	Lindenhof, Gut	Lindenhof	Landgemeinde	a) u. c) Rawitsch	1906
189	Lindenstadt, Gemeinde [9])	—	—	a), b) u. c) Birnbaum	—
190	Lissadorf [10])	—	—	a), b) u. c) Lissa (Bez. Posen)	—
191	Lissowski, Gut [11])	Ifflandsheim [5])	Rittergut	a) Posen-West, c) Konarzewo	1904
192	Lorenka	Lerchenfeld [7])	Vorwerk Schroda	a) u. c) Schroda	1905
193	Lubrze	Deutschwarte [4])	Gutsbezirk	a) Schroda, c) Neustadt (Warthe)	1905
194	Ludom Dombrowka	Eichenhagen	Domäne, Gutsbezirk	a) Obornik, c) Ludom (Bez. Posen)	1906
195	Lukaszewo	Weizenau [12])	Vorwerk	a) Koschmin, c) Pogorzela	1903
196	Parzellen d. Gemeindebezirks Luszkowo [13])	Herrenwalde	Forstgutsbezirk	a) u. b) Kosten, c) Jerka	1906
197	Lutogniewo [14])	Margarethendorf	Landgemeinde	a), b) u. c) Krotoschin	1904
198	Lutogniewo, Vorwerk	Margarethendorf [1])	Gutsbezirk		1903
199	Lutogniewoer Wäldchen	Hopfenwäldchen [2])	Waldstück	a) Krotoschin	1905
200	Maciejewo, Vorw. u. Gut	Rübenfeld [1])	Gutsbezirk	a) Krotosch., b) Wolenice, c) Rozdrazewo	1903
201	Macznik [15])	Neu-Skalmierschütz	Landgemeinde	a) Ostrowo	1907
202	Maczniki oder Monczniki bzw. Montschnik	Montschnik [16])	Rittergut	a) u. c) Schroda	1904
203	Madre bzw. Mondre	Mondre	Landgemeinde	a) Ostrowo	1904
204	Male, Landgemeinde [17])	Stutendorf	Landgemeinde	a) Posen-West, b) Rokietnice, c) Sady	1903
205	Marianowo	Klein-Eben	Vorwerk	a) Wreschen, c) Stralkowo	1907
206	Marianowo, Forstgehöft	Birkhahn	Forstgehöft	a) Obornik	1908
207	Marienheim, Gutsbezirk	Marienheim	Landgemeinde	a) Gostyn, b) u. c) Kröben	06/07
208	Marisfeld Gut,	Marisfeld	Rittergut	a) Samter	1908
209	— [18])	Martharode	Waldarbeitergehöft	a) Posen-Ost	—
210	Markowice [19])	Markenfelde	Landgemeinde	a) Schroda, c) Pierschno	1908
211	Marszalki, Gut u. Gem.	Marschallen	Landgemeinde	a) u. b) Schildberg, c) Bukownica	06/07

[1]) Allerh. Erlaß vom 16. 11. 03. — [2]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 1. 05, Nr. 5495/04 IG. — [3]) Siehe Nr. 204. — [4]) Allerh. Erl. vom 3. 11. 05; [5]) vom 1. 6. 04. — [6]) Siehe Nr. 367. — [7]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 12. 05, Nr. 5055/05 IG. — [8]) Parzellen des Gemeindebezirks Lagowo, Luszkowo und des Gutsbezirks Seebrück; s. auch Nr. 196 u. 313. — [9]) Am 1. April 1905 der Landgemeinde Birnbaum einverleibt. — [10]) 1904 der Stadtgemeinde Lissa einverleibt. — [11]) Nebst Vorwerken Skrzynski und Jarnowiec; s. Nr. 324 u. 416. — [12]) Zum Gutsbezirk Pogorzela gehörig. — [13]) Siehe auch Nr. 181 u. 313. — [14]) Siehe Nr. 396. — [15]) Grundstücke vom Gutsbezirk Macznik und Gemeindebezirk Skalmierzyce abgetrennt und vereinigt zu einer Landgemeinde mit dem Namen Neu-Skalmierschütz; s. Nr. 322. — [16]) Reg.-Präs. Posen v. Landespolizeiwegen 12. 6. 05, Nr. 1990/05 IG. — [17]) Siehe Nr. 161. — [18]) 1893 neu errichtet und 1906 den Namen Martharode erhalten. — [19]) Gutsbezirk Markowice mit der Landgemeinde Markowice zu einer Landgemeinde mit dem Namen Markenfelde vereinigt.

(Fortsetzung folgt.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die sprachlichen Verhältnisse in Krain.

Von

Prof. Dr. **Martin Wutte** in Klagenfurt.

(Mit Sonderkarte 1 und 3 Abbildungen.)

1. Rückblick.

Das Gebiet des heutigen Herzogtums Krain war im Mittelalter ein Teil des alten Herzogtums Karantanien. Es hat wie dieses seine slawische Bevölkerung zu Ende des 6. Jahrhunderts durch die Einwanderung der Karantanen, Winden oder Slowenen erhalten. Um 750 wurden diese von den Baiern unterworfen. Nach dem Sturze des Baiernherzogs Tassilo durch Karl den Großen (788) kamen sie unter die Oberhoheit des Frankenreichs, behielten aber noch einige Zeit ihre Stammeshäuptlinge. Da sie sich jedoch um 820 an der Empörung der pannonischen Slawen unter Ljudewit beteiligten, wurde Karantanien nach der Niederwerfung des Aufstandes mit dem Herzogtum Baiern vereinigt. Kaiser Otto II. verwandelte Karantanien wieder in ein eigenes, von Baiern unabhängiges Herzogtum (976).

Unter Kaiser Otto II. begann auch die Germanisierung Krains. Sie ging hier wie in den übrigen slawischen Alpenländern von deutschen Kirchen und Adeligen aus, insbesondere von den Bistümern Freising und Brixen und den adeligen Geschlechtern der Andechs-Merane, Sponheimer, Babenberger, Görzer und Ortenburger. Diese Kirchen und Adelsgeschlechter erwarben sich in Krain, hauptsächlich durch Schenkungen der deutschen Könige, ausgedehnten Grundbesitz. Freilich war das Land noch sehr spärlich besiedelt. Selbst in den schönen und fruchtbaren Talbecken Oberkrains war die Besiedlung so gering, daß später deutsche Bauern in großer Zahl angesiedelt werden konnten. Das Gottscheer Ländchen war sogar noch im 14. Jahrhundert fast unbewohnt. Wollten also die deutschen Großgrundbesitzer ihre neugewonnenen Ländereien verwerten, so mußten sie neue Ansiedler herbeiziehen. Daher verpflanzten sie aus ihren deutschen Besitzungen Scharen von Bauern nach Krain, die hier die noch nicht gerodete Wildnis in fruchtbares Ackerland verwandelten. Den deutschen Bauern folgten deutsche Handwerker und Kaufleute. Bald erstanden Märkte und Städte, hob sich Handel und Verkehr. So haben die Deutschen auch im heutigen Hauptlande der Slowenen einen großen Teil der Kulturarbeit geleistet.

Das Bistum Freising erhielt 973 von Kaiser Otto II. weite Ländereien an der Zaier und ihren beiden Quellflüssen mit den Ortschaften Lack, Safnitz und Selzach, von Kaiser Heinrich II. das Gut Straschisch bei Krainburg und Gebiete zwischen den drei Flüssen Sawe, Leibnitz und Zaier. Durch Tausch wurde der Besitz allmählich abgerundet, so daß schließlich das ganze Gebiet zwischen der heutigen Landesgrenze, dem Jalouzawald, der Sawe und dem Goli vrh bei Billichgrätz dem Bistum gehörte. Weitere Besitzungen erwarb es in Unterkrain bei Nassenfuß, St. Margarethen, St. Kanzian und St. Bartlmä[1]). Zum Hauptort seines Gebiets in Oberkrain entwickelte sich Bischoflack. Hier in Oberkrain entfaltete Freising eine emsige Ansiedlungstätigkeit. Schon im ältesten Urbar der Freisinger Untertanen von 1160 werden um Bischoflack Baiern, Slawen und Kärntner als Ansiedler genannt. Die Kärntner und Baiern besaßen zusammen 108 Huben, die Slawen 153, also nur um 45 mehr. Die kärntischen Ansiedler stammten wahrscheinlich aus dem Möll- und oberen Drautal; denn in dieser Gegend lag der Hauptbesitz des Bistums in Kärnten. Zwei andere Urbare aus den Jahren 1291 und 1318 nennen ein officium Bawarorum und ein officium Karinthianorum. Zum baierischen Amte gehörten unter anderen Untertanen zu Okroglo (bei Krainburg), Draschitz, Feichting, Safnitz, Dörfern, Trata und Zauchen (alle bei Bischoflack), zum Kärntner Amte solche in Chraeznitz (bei Moräutsch), Sutschen, Oßlitz, Kremenik (im Gebiet der Pöllander Zaier) und Posautz (bei Radmannsdorf)[2]). Im Jahre 1283 verpflanzte Bischof

1) Über diese Besitzerwerbungen siehe die entsprechenden Urkunden bei Schumi, Urkunden- und Regestenbuch von Krain, I, Nr. 8, 9, 13, 164, II, Nr. 30, und Zahnbrecher, Die Kolonisationstätigkeit des Hochstifts Freising in den Ostalpenländern (Diss. München 1907), S. 18—25.

2) Zahn, Codex dipl. Austriaco-Frisingensis, Font. rer. Austr. II, 36, S. 13, 168 ff., 210 ff.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Emicho Bauern aus dem Pustertal, wo Innichen dem Bistum gehörte, in das Amt Pölland. 1291 und 1318 heißt dort eine Ansiedlung ad Indicherios. Noch 1876 bestand hier eine deutsche Sprachinsel in der Gemeinde Zarz[1]). Sie umfaßte die Ortschaften Oberzarz, Unterzarz, Oberdaine, Unterdaine, Raune, Zaberdam, Poresen und Torka. In geradezu rührender Anhänglichkeit an die Heimat der Väter veranstalteten die Zarzer noch in den siebziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts Geldsammlungen und schickten deren Ertrag, das sog. Käfergeld (1875 z. B. 7 fl. 41 Kr.), alle drei Jahre samt einer Opferkerze an die Pfarrkirche zu Innichen. Dafür sollte in Innichen eine Messe gelesen werden, damit die Felder der Zarzer vom Insektenfraß verschont blieben. Haus- und Familiennamen sind meist deutsch. Die Sprache war der Kärntner Mundart sehr ähnlich. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts konnten manche überhaupt nicht Slowenisch sprechen. Damit aber die Kinder den slowenisch erteilten Religionsunterricht leichter verstünden, wurde ihnen von ihren Eltern auch das Slowenische beigebracht. Dessenungeachtet gaben die Leute viel darauf, daß ihre Kinder Deutsch lernten und hielten sogar auf eigene Kosten einen Lehrer. Allmählich drang das Slowenische immer mehr ein, zuerst in die Kirche, dann in die Schule, und jetzt ist die Gemeinde Zarz, die 1869 noch eine deutsche Bevölkerung von 921 Köpfen hatte, als rein slowenisch ausgewiesen. Bei der treuen Anhänglichkeit der Bewohner an ihr ursprüngliches Volkstum wäre es ein leichtes gewesen, die Sprachinsel zu erhalten. Es hätte der Gemeinde nur die deutsche Schule erhalten werden müssen. Leider gab es damals noch keinen deutschen Schulverein und so mußte der deutsche Lehrer in Zarz verschwinden. An seine Stelle trat der Geistliche, der den Kindern slowenischen Unterricht erteilte. — Eine zweite deutsche Sprachinsel auf freisingischem Gebiet war einst die große Ortschaft Feichting (1900: 896 Einwohner). Der bekannte Krainer Geschichtschreiber Valvasor schreibt 1689 in seiner Ehre des Herzogtums Krain (II, 117): „Feuchting, das größte Dorf in Krain, zwischen Krainburg und Bischoflack, wird meist von Siebmachern bewohnt ... In diesem Dorf wird halb teutsch, halb krainerisch durcheinander geredet, und zwar so verderbt, daß man es nicht leicht verstehet, ob einer gleich beide Sprachen kann ... So wird man auch niemalen 5 Worte nacheinander in einer Sprache allda reden hören." Gegenwärtig erscheint auch Feichting als rein slowenisch bezeichnet. — Als Hauptort des Freisinger Gebiets muß auch Bischoflack einst deutsch gewesen sein. Noch 1664 legt der Bischof von Freising dem Pfarrer von Lack die Verpflichtung auf, an allen hohen Festen des Jahres, den vier Quatembersonntagen und wenn kein Hindernis vorhanden, dem ersten Sonntag (des Monates) zwei, d. i. eine deutsche und eine krainische Predigt halten zu lassen[2]). Heute hat auch die Stadt Bischoflack nach der amtlichen Zählung von 2175 Einwohnern nur 35 deutsche. Desgleichen haben auch die Hauptorte des einstigen freisingischen Besitzes in Unterkrain heute nur verschwindende deutsche Minderheiten.

Neben dem Bistum Freising war in Oberkrain auch das Bistum Brixen begütert. Heinrich II. beschenkte es mit Schloß und Amt Veldes und 30 Huben zwischen der Wocheiner und Wurzener Sawe, Heinrich III. mit weiteren Besitzungen zwischen dem Flusse Feistritz und Veldes, Heinrich IV. mit dem Wildbann auf den Besitzungen im Tale der oberen Wurzener Sawe[3]). Doch hat Brixen auf die Besiedlung seiner Gebiete nicht solche Sorgfalt verwendet als Freising. Es begnügte sich mit Wald-, Jagd- und Fischereinutzung.

Endlich haben auch das Patriarchat Aquileja und das Bistum Gurk Landgut in Krain erworben, jenes in der Gegend von Zirknitz, Littai, Adelsberg, Weixelburg, Reifnitz und an anderen Orten, dieses in Unterkrain. Im 11. Jahrhundert hat das Patriarchat als Inhaber der Mark Krain auch eine bedeutende politische Rolle gespielt. Im 11. und 12. Jahrhundert war es vorwiegend mit Angehörigen hoher deutscher Adelsgeschlechter besetzt und daher deutschfreundlich. Daß die Patriarchen tatsächlich die deutsche Besiedlung ihres Landes begünstigten, wird durch die zahlreichen deutschen Burgnamen in Friaul bewiesen. Eine der Ansiedlungen des Patriarchats war

1) C. v. Czörnig, Die deutsche Sprachinsel Zarz in Krain (Mitteil. des Deutschen u. Österreich. Alpenvereins 1876, S. 163), und Die deutschen Sprachinseln im Süden des geschlossenen deutschen Sprachgebiets (Klagenfurt 1889). Vgl. auch Mitteilungen des Histor. Vereins für Krain 1856, S. 47. — Seit der Eröffnung der Karawankenbahn ist Zarz von der Station Podbrdo aus leicht zu erreichen.

2) Mitteilungen des Histor. Vereins für Krain 1866, S. 12.

3) Schumi I, Nr. 14, 15, 28, 49.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

noch in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts eine deutsche Sprachinsel. Es ist dies die Ortschaft Deutschruth im Bačatal, drei Stunden von Zarz entfernt, gegründet 1218 durch den Patriarchen Berthold von Andechs[1]). Die Güter des Bistums Gurk waren von geringerer Ausdehnung.

Das älteste deutsche in Krain begüterte Adelsgeschlecht war das Haus Weimar-Orlamünde[2]). Es starb 1141 aus und wurde von den Andechs-Meranern, Sponheimern und den Grafen von Bogen beerbt. Die Hauptherrschaft der Grafen von Bogen war Gurkfeld, das 1180 salzburgisch wurde. Die Andechs-Merane besaßen die Herrschaft Stein, dann Güter bei Möttling und Tschernembl und außerdem Lehen von Freising und Gurk. Ihr Besitz ging im 13. Jahrhundert größtenteils an die Babenberger und nach deren Aussterben an die Sponheimer über, die in Krain schon vorher Laibach, Krainburg und Landstraß besaßen. Der Sponheimer Herzog Bernhard II. konnte sich daher mit Recht Herr von Krain nennen und ist der Begründer des Landesfürstentums in Krain. Diese Besitzungen kamen nach dem Tode des letzten Sponheimers Ulrich (1269) an König Ottokar II. von Böhmen und nach dessen Sturze an die Habsburger. Reich begütert waren in Krain auch die Grafen von Görz, und zwar in der Gegend von Möttling und Adelsberg, im Tale der Wippach und Idria. Auch diese Güter fielen an das Haus Habsburg (1374). Alle diese Adelsgeschlechter waren an der Germanisierung Krains beteiligt. Manche ihrer Gründungen haben heute noch ansehnliche deutsche Minderheiten.

Am folgenreichsten für die deutsche Besiedlung Krains aber waren die Landerwerbungen der Ortenburger. Dieses Geschlecht hatte seine Stammburg, die Ortenburg, in Oberkärnten, in der Nähe des heutigen Marktes Spital. Über die Ausdehnung ihres Besitzes in Krain werden wir durch die Erbteilung von 1263[3]) unterrichtet. Damals gehörte der Familie: Wallenberg bei Radmannsdorf mit Zugehör von Krainburg bis zur Zaier, Schloß Stein bei Vigaun, die Schlösser Zobelsberg (südwestlich von Weixelburg) und Reifnitz mit Zugehör vom Flusse Zaier bis zum Flusse Kulpa. Hier in diesem Gebiet zwischen Reifnitz und Kulpa entstand im 14. Jahrhundert die deutsche Sprachinsel Gottschee[4]). Ihre Gründung ist im wesentlichen das Werk der Grafen Otto und Friedrich von Ortenburg. Die Slowenen hatten in diesem Gebiet, wie aus den Ortsnamen hervorgeht, nur einige wenige Ortschaften am Rande gegründet. Der größte Teil des Landes war unbewohnte Waldwildnis geblieben und wurde erst durch die einwandernden Deutschen gerodet. Zahlreiche deutsche Ortsnamen erinnern an diese Waldrodungen und beweisen, daß diese erst durch die deutschen Einwanderer vorgenommen wurden (Gereuth, Brumgereuth, Neugereuth, Suchenreuther, Tiefenreuther, Merleinsrauth, Stockendorf u. a.). Die erste Ansiedlung war die in Mooswald, wo 1339 von Graf Otto ein Kaplan angestellt wurde. Vielleicht waren es deutsche Kärntner, die sich hier niederließen. Denn ein Mooswald gibt es auch im Ortenburger Gebiet in Kärnten. Um 1350 hat nach einer von Valvasor überlieferten Nachricht des Laibacher Bischofs Thomas Chrön Kaiser Karl IV. nach Besiegung der Franken und Thüringer, die Karls Gegenkönig Günther von Schwarzburg unterstützt hatten, dem Grafen Friedrich von Ortenburg, einem Bruder Ottos, 300 Männer mit Weibern und Kindern in die Hörigkeit geschenkt, da sie wegen ihres Aufstandes anderwärtig hätten bestraft werden müssen. Graf Friedrich hat dann diese Familien in die Wälder geschickt, wo nun Gottschee liegt. Wir finden mit Elze keinen Grund, an dieser Überlieferung Valvasors zu zweifeln, zumal nach Elze die heutige Mundart ebenso wie die Orts- und Personennamen zahlreiche Anklänge an das Fränkische aufweist. Wenige Jahre danach, 1363, gestattete der Patriarch von Aquileja dem Grafen Otto, bei den neuerbauten Kirchen in Gottschee, Pölland, Kostel, Ossiunitz und Göttenitz geeignete Priester anzustellen. Das waren also

1) Czörnig, Die deutschen Sprachinseln, S. 15.
2) Mayer, Geschichte Österreichs, 2. Bd., S. 110 ff.
3) Jaksch, Monumenta Carinthiae IV b, Nr. 2805.
4) Das folgende beruht hauptsächlich auf C. v. Czörnig, Die deutsche Sprachinsel Gottschee (Mitteil. des Deutschen u. Österreich. Alpenvereins, 1878, S. 273 ff.); Schröer, Ein Ausflug nach Gottschee (Sitzungsberichte der Wiener Akademie, 60. Bd., S. 165 ff.); Hauffen, Die deutsche Sprachinsel Gottschee (Quellen u. Forschungen zur Geschichte, Literatur u. Sprache Österreichs, III, Graz 1895); Elze, Die Abstammung der Gottschewer (Mitteil. des Musealvereins für Krain 1900, S. 93 ff.).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

die Hauptgründungen der neuen Ansiedler. Kostel und Ossiunitz sind mittlerweile slowenisch geworden. Ausdrücklich sagt der Patriarch in der Urkunde[1]), daß in früher unbewohnten und unbebauten Wäldern viele menschliche Ansiedlungen gegründet und diese Wälder in Ackerland umgewandelt worden seien, daß dort eine nicht geringe Volksmenge zusammengekommen sei, um ihre Wohnsitze aufzuschlagen, und daß in diesen Gegenden die genannten Kirchen erbaut worden seien. Damit war der Grund zur größten deutschen Sprachinsel im Süden des geschlossenen deutschen Sprachgebiets gelegt. Nach dem Aussterben der Grafen von Ortenburg (1420) kam die Herrschaft Gottschee an die Cillier, von diesen an Kaiser Friedrich III., der die Ortschaft Gottschee 1471 zu einer Stadt erhob. Später verpfändet, gelangte sie 1641 in den Besitz der Grafen von Auersberg, die seit 1791 auf Grund eines Privilegiums Kaiser Leopolds II. den Titel eines „Herzogs von Gottschee" führen. Schon Kaiser Friedrich III. gestattete den Bewohnern des armen Ländchens den Hausierhandel. Spätere Landesfürsten bestätigten und erweiterten dieses Privilegium, und so ist der Hausierhandel auch heute noch die wichtigste Erwerbsquelle der Gottscheer. — Auch in Reifnitz, dem Hauptsitz der Ortenburger in Krain, entwickelte sich im 14. Jahrhundert deutsches Leben. Hier gab es um 1400 eine Art Mittelschule mit deutschem Charakter. An ihr studierte auch Burghardt Zink[2]), der Verfasser der Augsburger Chronik. Er war nach Krain gekommen, um seinen auch aus Schwaben stammenden Onkel, den Pfarrer in Rieg, zu besuchen. Dieser wieder war als Schreiber der Herzogin von Tegg, der Gemahlin des Grafen Friedrich von Ortenburg, nach Krain gewandert.

Neben diesen ursprünglich landfremden Adelsgeschlechtern entwickelte sich auch ein zahlreicher bodenständiger Adel, der gleichfalls deutsch war. Dazu gehörten die Auersberge, seit 1162 genannt, die Gallenberge, Schärfenberge, die Herren von Stein, Preis, Mannsburg usw.[3]). Der alte slowenische Adel verschwand, so daß schließlich der ganze Adel Krains deutsch war. Aus ihm ging die ständische Gewalt hervor, der bis in die Zeiten der Kaiserin Maria Theresia und des Kaisers Josef die ganze Verwaltung und Rechtspflege anheim gegeben war, die aber auch noch späterhin bis 1848 eine ausschlaggebende Stellung im Lande innehatte.

Von maßgebender Bedeutung für die Herrschaft der deutschen Sprache in Krain war auch die Entwicklung der Städte und Märkte. Die wichtigste städtische Ansiedlung wurde Laibach, zum erstenmal genannt um 1144 als Sitz Ulrichs von Sponheim[4]), und zwar in der deutschen, nicht slawischen Namensform. Es war schon im Mittelalter eine deutsche Stadt. Nach dem ältesten erhaltenen Steuerbuch spielte die deutsche Bevölkerung noch um 1600 die erste Rolle, nach ihr kam die italienische, während die slowenische Bevölkerung auf die Vorstädte beschränkt war. Unter 443 Familiennamen waren 247 deutsch, 154 slawisch und 41 italienisch[5]). Auf landesfürstlichem Boden entstanden außerdem noch Krainburg (seit 1256 Stadt genannt), Stein (um 1190 Markt, 1267 Stadt), Landstraß (1249 Markt, um 1252 Stadt) und Neustadtl oder Rudolfswert, eine Gründung des Herzogs Rudolf IV. von 1365. In Stein waren nach einem Steuerregister von 1545 von rund 150 Familiennamen ein Drittel deutsch, zwei Drittel slowenisch[6]). Kaiser Friedrich IV. erhob nebst Gottschee auch Gurkfeld, Weixelburg und Laas zu Städten. Auf kirchlichen und adeligen Besitzungen erwuchsen die Städte und Märkte Bischoflack, Veldes, Radmannsdorf, Möttling, Tschernembl u. a. Alle diese Städte und Märkte waren deutsche Gemeinwesen. „Wohin wir den Blick richten mögen, auch dort, wo der Slowene eine dichte und zusammenhängende Bevölkerung blieb, überall zeigt sich diese Tatsache, nirgends der Bestand einer aus dem Slowenentum hervorgegangenen Stadt- und Marktentwicklung[7])."



Abb. 2.
Das deutsche Kasino in Laibach
(Wehrschatzmarke des Deutschen Schulvereins in Wien).

1) Abgedruckt bei Schröer, S. 177.
2) Vrhovec, Der schwäbische Chronist Burghardt Zink (Mitteil. des Musealvereins 1900, S. 1 ff.).
3) Aufgezählt bei Krones, Deutsche Besiedlung der östlichen Alpenländer, S. 430 (130) ff.
4) Schumi, I, Nr. 95.
5) Luschin, Über Orts- und Personennamen in Krain (Laibach 1879), S. 14.
6) Luschin in den Mitteilungen des Musealvereins 19, S. 84.
7) Krones, S. 442 (142).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Stadt- und Marktbewohner standen in lebhaftem Handelsverkehr mit deutschen Städten. Gerade das hat sie so lange deutsch erhalten. Zur Zeit Kaiser Maximilians I. z. B. erstreckte sich der Handel der Laibacher Bürger bis nach Nürnberg, ja selbst bis Aachen[1]). Kaiser Maximilian hat auch den Quecksilberbergbau in der Gegend von Idria zur Blüte gebracht. Er fing dort einen Grubenbau auf eigene Rechnung an und überließ dann einen Teil davon einer adeligen Gesellschaft. So stark war der deutsche Zuzug aus Kärnten und Salzburg, daß der neu entstehende Ort mit dem Namen Deutsch-Idria bezeichnet wurde im Gegensatz zum slowenischen Unter-Idria[2]).

Die herrschenden Klassen waren in Krain also einst durchweg deutsch. Infolgedessen hatte auch das ganze öffentliche Leben deutschen Charakter. Das gesamte Schrifttum[3]) war bis in die Zeit der Reformation ausschließlich deutsch — abgesehen von den ganz vereinzelten Freisinger Denkmälern, Aufzeichnungen einer Predigt und zweier Beichtformeln in slowenischer Sprache, die aber wahrscheinlich auch von einem deutschen Priester stammen. Im 14. Jahrhundert dichtete in Krain Otto von Rasp. Im Zeitalter der Reformation ließen sich deutsch-evangelische Prediger und Schulmeister in vielen Orten des Landes nieder. Damals wirkte in Laibach der berühmte Philologe Nikodemus Frischlin. Zahlreiche Krainer Studenten oblagen an deutschen Universitäten den Wissenschaften, insbesondere in Tübingen, wo auch zwei Stipendien für Studierende aus Krain gestiftet waren[4]). In den Schulen Krains war der deutsche Katechismus eingeführt, in den Kirchen erklangen neben slowenischen Kirchenliedern auch deutsche. Im 17. Jahrhundert zog das deutsche Drama in Krain ein und setzte Valvasor seiner Heimat in dem großangelegten Werke, der „Ehre des Herzogtums Krain", einen unvergänglichen Denkstein. 1708 erschien in Laibach die erste deutsche Zeitung, seit 1726 erschienen auch deutsche Bauernkalender neben slowenischen. Unter Maria Theresia wurden deutsche Normalschulen errichtet. Kinder, welche der deutschen Sprache nicht mächtig waren, erhielten in einer Elementarklasse Unterricht in der deutschen Sprache. In Laibach sind deutsche Lehrer, d. h. Lehrer der deutschen Sprache, schon seit 1569 nachweisbar[5]). 1761 bestanden dort zwei Schulen, beide waren deutsch. Eine dritte (für Mädchen) befand sich im Ursulinenkloster, auch in dieser wurde anfangs nur slowenisch unterrichtet[6]). 1730 wurden in Laibach und Krainburg sogar deutsche Passionsspiele, also Volksschauspiele im wahren Sinne des Wortes, aufgeführt[7]). Im 19. Jahrhundert sang der edle Anastasius Grün, Anton Graf Auersberg, seine unsterblichen Lieder und lebte in Krain eine Reihe anderer deutscher Schriftsteller und Dichter. Und gegenwärtig noch blüht das deutsche Theater in Laibach; Ränke aller Art waren nicht imstande, es zu verdrängen. Dagegen fallen die Anfänge eines slowenischen Schrifttums erst in die Zeit der Reformation. Sie knüpfen sich an den slowenischen Reformator Primus Truber und den Bibelübersetzer Dalmatin. Bezeichnend ist, was Truber in der deutsch geschriebenen Vorrede zur kroatischen Übersetzung des Neuen Testaments (I. Teil 1562) sagt[8]): „Der oberen windischen Länder (Krain im Gegensatz zu Kroatien) Landsobrigkeit, Grafen, Freiherren, Ritter und die vom (niederen) Adel können gut Teutsch und ihrer viel Lateinisch und Wälisch. Desgleichen viele Bürger, Priester und Münch reden Teutsch. Aber der gemein ungewandert Mann durchaus redet nur die Windische Sprach." Die Gegenreformation machte diesem ersten Aufschwung des geistigen Lebens der Slowenen wieder ein Ende und erst seit Maria Theresia begann sich die slowenische Literatur aufs neue zu entwickeln.

Bis in das vergangene Jahrhundert war auch das Rechtsleben und die Verwaltung in Krain deutsch. Nach der Wiedererwerbung Krains durch die Habsburger (1335) z. B. bestätigte Herzog Albrecht 1338 zu Graz die Rechte und Freiheiten des Landes in einer deutsch geschriebenen Urkunde[9]). Es ist dies um so wichtiger, als dieser Rechtsbrief die Grundlage aller die

1) Dimitz, Geschichte Krains II, S. 49.
2) Dimitz, II, S. 295.
3) Österreichisch-ungarische Monarchie in Wort und Bild, Band Kärnten und Krain, S. 410 ff. u. 429 ff.
4) Dimitz III, S. 152.
5) Mitteilungen des Musealvereins 1893, S. 126 ff.
6) Mitteilungen des Musealvereins 1893, S. 133.
7) Dimitz IV, S. 156.
8) Dimitz II, S. 303.
9) Dimitz I, S. 227.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Stände betreffenden Gerichtsverhandlungen bildete. Wenn ein Versuch gemacht wurde, eine andere Verhandlungssprache als die deutsche einzuführen, so war es das Italienische, nicht das Slowenische. Im Jahre 1590 z. B. wurde vom Landesausschuß auf ein italienisches Schreiben des Grafen Raimund von Thurn beschlossen, ihm zu erwidern, er habe sich in Justizsachen der deutschen Sprache zu bedienen[1]). Nach Valvasor VI, S. 271, herrschten in Krain 1689 durchweg zweierlei Sprachen, die windische und die deutsche; die deutsche aber war allerdings „nur bey den Edlen und politen Leuten meistenteils gebräuchlich, wie nicht weniger alle Rechtsführungen Teutsch ausgeführt, imgleichen alle Schriften und Briefe in selbiger Sprache verfaßt werden, dahingegen die andre, nemlich die Windische oder Sclavonische, sich der Dorffzungen und andrer gemeiner Lippen bedient." Nur ausnahmsweise gab es slowenische Verhandlungen. Eine Probe der slowenischen Gerichtssprache von 1656 teilt Dimitz (IV, S. 130) mit. Auch die Stadt- und Marktrechte, gleichfalls Grundlagen für die Gerichtsverhandlungen in Städten und Märkten, waren deutsch abgefaßt, auch solche aus jüngerer Zeit, wie die Marktrechte von Planina-Alben von 1626 und das Marktprivilegium von Watsch von 1748[2]). Noch 1781 stellten Richter und Rat von Nassenfuß eine deutsch geschriebene Urkunde aus[3]). Das beweist, daß in den Städten und Märkten Krains, die heute größtenteils slowenisch sind, bis ins 18. Jahrhundert zum mindesten ansehnliche und einflußreiche deutsche Minderheiten vorhanden waren.

Auch die Bauernschaft, soweit sie einst deutsch war, blieb lange Zeit ihrem Volkstum treu. Das geht aus den zahlreichen deutschen Ortsnamen hervor, die wir in allen Teilen des Landes finden; denn nicht bloß nahezu alle Edelsitze, auch zahlreiche rein bäuerliche Ansiedlungen haben deutsche Bezeichnungen. Wir zählen in Krain z. B. nicht weniger als sieben Dörfer mit dem Namen Deutschdorf, acht mit dem Namen Neudorf, acht mit dem Namen Niederdorf, ein Deutschgereuth, ein Gehack, zwei Gereuthe, mehrere Gesetze usw. Zahlreich sind deutsche Ortsnamen, die mit Hilfe von deutschen Eigennamen oder Namen von Bodenarten, Gewächsen und Tieren gebildet sind[4]). Diese Namen kommen gerade in heute rein slowenischen Gegenden vor, ein Beweis, daß auch dort einstmals deutsche Bauern das Land bebauten. So ist „die Kulturarbeit, durch welche Krain in Stadt und Land auf den heutigen Zustand gebracht wurde, nur durch das Zusammenwirken der Slowenen mit deutschen und italienischen Einwanderern vollbracht worden, und die Rolle des Kulturträgers ist dabei den zwei letztgenannten Nationalitäten zugefallen"[5]).

So war Krain, was das ganze staatliche und geistige Leben betrifft, einst ein deutsches Land. Erst das 19. Jahrhundert brachte den gewaltigen Umschwung. Da erwachte das Volksbewußtsein auch bei den Slowenen. Es begann auch in Krain der nationale Kampf, in dem das Deutschtum Schritt für Schritt zurückgedrängt wurde. Zwar hatte nach Einführung der parlamentarischen Verfassung in Österreich die Landesvertretung von Krain noch bis Anfang der achtziger Jahre eine deutsche Mehrheit, so daß z. B. noch 1866 der von einigen slowenischen Gemeinden mit Widerspruch aufgenommene Antrag des Abgeordneten Bleiweis abgelehnt wurde, es sei in sämtlichen Volksschulen des Landes, die Gegend von Gottschee ausgenommen, die deutsche Unterrichtssprache abzuschaffen und das Slowenische als vorherrschende Unterrichtssprache — trotz des vollständigen Mangels an slowenischen Lehrbüchern — einzuführen[6]). Aber heute ist die einstige deutsche Mehrheit auf eine kleine Minderheit zusammengeschmolzen, sind sämtliche Volksschulen in Krain slowenisch, ausgenommen die in Gottschee und die in Orten mit größeren deutschen Minderheiten, wo deutsche Volksschulen mit großen Opfern vom Deutschen Schulverein und anderen deutschen Körperschaften gehalten werden, und mußten auch die Gymnasien, die vor kurzem noch fast ausschließlich deutsch waren, bis auf zwei (in Laibach und Gottschee) preisgegeben werden. Ein vollständiger Bruch mit der Vergangenheit ist eingetreten, und der Deutsche, dem das Land hauptsächlich seine Kultur

1) Dimitz III, S. 477.
2) Mitteilungen des Musealvereins 8, S. 30, und 10, S. 26.
3) Ebenda 13, S. 27.
4) Vgl. Krones, S. 461 (161).
5) Luschin, Über Orts- und Personennamen, S. 11.
6) Strakosch-Graßmann, Geschichte des österreichischen Unterrichtswesens, S. 237.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

verdankt, ist jetzt, wie die letzte Deutschenhetze in Laibach im September 1908 zeigt, gefährdet an Leben und Besitz.

Dieser Rückgang des Deutschtums in Krain läßt sich für die letzten Jahrzehnte auch zahlenmäßig erweisen.

2. Gegenwärtiger Zustand.

Die folgenden Ausführungen beruhen hauptsächlich auf der Erhebung der Umgangssprache bei den Volkszählungen von 1880, 1890 und 1900, deren Ergebnisse in den Ortsrepertorien von Krain, 1884 und 1894, und im sechsten Bande des Gemeindelexikons der im Reichsrat vertretenen Königreiche und Länder, Wien 1905, niedergelegt sind. Wie in anderen Ländern, insbesondere in Kärnten, so sind auch in Krain die Angaben über die Umgangssprache nicht vollkommen verläßlich. Während sie in Kärnten durch die wirtschaftliche und geistige Überlegenheit der Deutschen zugunsten der deutschen Sprache beeinflußt werden, macht sich umgekehrt in Krain der Einfluß der großen ziffernmäßigen Mehrheit der slowenischen Bevölkerung zu ungunsten der deutschen Sprache bemerkbar. Wenn daher für Krain und für einzelne Ortschaften des Landes eine deutschsprechende Bevölkerung von so und so vielen Köpfen gezählt wurde, so ist das immer eine Mindestzahl, und zwar nicht bloß der anwesenden deutschsprechenden Bevölkerung, sondern auch der Bevölkerung deutscher Nationalität. Denn wer sich in Krain bei den gegenwärtig herrschenden Verhältnissen zur deutschen Umgangssprache bekennt, der spricht nicht nur deutsch, sondern fühlt und denkt auch deutsch und ist daher auch seinem ganzen Wesen nach deutsch. In Wirklichkeit ist die Zahl der deutschen Bevölkerung größer als angegeben wird und die Stellung des Deutschtums stärker, als sie durch die Angabe der Umgangssprache zum Ausdruck kommt, zumal sich auch hier Großgrundbesitz, Industrie und Handel in deutschen Händen befinden.

Für die beiliegende Karte wurde für jede Ortschaft das Zahlenverhältnis der beiden Umgangssprachen berechnet und benachbarte, gleichmäßig gemischte Ortschaften zusammengezogen. In gemischten Gebieten konnte nur in wenigen Fällen der Hundertsatz der einen oder der anderen Umgangssprache für die ganze Gemeinde verwendet werden. Berücksichtigt wurden alle Minderheiten, auch die kleinsten, gleichgültig, ob deutsch oder slowenisch. Die deutschen Minderheiten sind ziemlich zahlreich und machen zusammen, obwohl meist sehr klein, einen verhältnismäßig großen Teil der deutschen Bevölkerung aus. Da aber alle Minderheiten, je nach der Größe der Ortschaften, einen größeren oder geringeren Hundertsatz ergeben, und so die Darstellung des Hundertsatzes allein zu unklaren Vorstellungen führen würde, so stellt sich für Krain die Notwendigkeit heraus, auch die absoluten Zahlen der deutschen oder slowenischen Bevölkerung zu berücksichtigen. Es wurde daher in der Karte neben den Ortsnamen oder, wenn es sich um ganze Gemeinden oder Teile von Gemeinden handelte, in dem entsprechenden Gebiet die Stärke der Minderheiten eingetragen. Um weiter den Zusammenhang zwischen der deutschen Bevölkerung einerseits, Industrie, Handel, Verkehr und Großgrundbesitz anderseits klarzustellen, wurden in die Karte auch Fabriken, Eisenbahnen und Schlösser aufgenommen, letztere als Hauptsitze der Großgrundbesitzungen. Nicht berücksichtigt wurden Fabriken und Schlösser in rein slowenischen Gegenden.

Von den 504332 Bewohnern Krains (1900) bekannten sich 28177 = 5,59 v. H. der Gesamtvölkerung zur deutschen, 475302 zur slowenischen und 853 zu einer anderen, meist zur serbokroatischen Umgangssprache. Von der deutschen Bevölkerung entfallen 610 Personen auf die Sprachinsel Weißenfels, rund 18300 auf die Sprachinsel Gottschee, 5423 auf Laibach. Den Rest bilden kleine Minderheiten, die auf zahlreiche Ortschaften verteilt sind. Ein Vergleich mit den Angaben Czörnigs und Fickers[1]) und den Ergebnissen der Volkszählungen von 1880 und 1890 ergibt einen beständigen Rückgang der deutschen Sprache. Nach Czörnig zählte man 1851 37626 Deutsche in Krain, das sind 8,11 v. H. Ficker schätzt die deutsche Bevölkerung 1869 auf 32000 Köpfe, das sind 6,62 v. H. Im Jahre 1880 betrug sie 29392, das sind 6,15 v. H., und im Jahre 1890 28033, das sind 5,65 v. H. der Gesamtbevölkerung. Also seit Czörnigs Zeiten

1) Czörnig, Ethnographie, Wien 1857, I. Bd., 1. Abt., S. 74, und Ficker, Völkerstämme der Österreichisch-ungarischen Monarchie (Wien 1869), S. 90.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

ein Rückgang von 2,52 v. H. oder rund 9500 Köpfen! Aber nicht bloß die Gesamtzahl der Deutschen, auch die Zahl der Orte mit deutschen Minderheiten wird immer geringer. Im Zeitraum von 1880 bis 1900 z. B. hat sie um nicht weniger als rund 100 abgenommen.

Ein getreues Bild des Landes ist in sprachlicher Hinsicht seine Hauptstadt Laibach. Obwohl Sitz der Landesbehörden, mehrerer deutscher Schulen und Mittelpunkt des Handels und Verkehrs, wird Laibach doch immer mehr slowenisch. Zwar ist der Unterschied der absoluten Zahl der deutschen Bevölkerung in den einzelnen Zähljahren infolge der natürlichen Volksvermehrung nicht groß und zählte Laibach im Jahre 1900 nur um 235 Deutsche weniger als 1880. Da aber die Gesamtbevölkerung von Laibach sehr stark gestiegen ist, so ist der Hundertsatz der Deutschen bedeutend kleiner geworden. Nach Ficker waren 1869 noch 40,66 v. H. der Bevölkerung deutsch, nach den Volkszählungsergebnissen von 1880 nur mehr 22,8, von 1890 nur mehr 17,3 und von 1900 gar nur mehr 15,2 v. H. Von den Vororten Laibachs haben Ober-Schischka, Udmat, Selo, Waitsch, Koseze, namentlich aber Unter-Schischka deutsche Minderheiten von zusammen 715 Personen aufzuweisen. Davon kommen auf Unter-Schischka allein 638 Köpfe.

Die Verteilung der deutschen Bevölkerung auf die Gebiete der einzelnen Bezirkshauptmannschaften, d. i. die politischen Bezirke, und die einzelnen Gerichtsbezirke sowie ihren Rückgang seit 1880 zeigt folgende Übersicht.

Bezirkshauptmannschaft / Gerichtsbezirk	Zur deutschen Umgangssprache bekannten sich v. H.		
	1880	1890	1900
Adelsberg	0,65	0,7	0,3
Adelsberg	1,7	1,6	0,5
Illyrisch-Feistritz	0,2	0,2	0,1
Senosetsch	0,4	0,4	0,5
Wippach	0,1	0,4	0,2
Gottschee	35,4	35,0	34,7
Gottschee	71,7	74,4	74,6
Groß-Laschitz	0,1	0,2	0,1
Reifnitz	2,7	3,1	2,6
Gurkfeld	0,7	0,4	0,5
Gurkfeld	0,6	0,5	0,8
Landstraß	0,6	0,4	0,4
Nassenfuß	0,7	0,2	0,2
Ratschach	1,1	0,8	0,3
Krainburg	0,97	1,3	1,6
Neumarktl	1,7	8,1	9,6
Krainburg	1,1	0,4	0,6
Bischoflack	0,7	0,3	0,2
Laibach	1,1	1,1	1,5
Laibach (ohne Stadt Laibach)	1,4	1,4	1,9
Ober-Laibach	0,3	0,2	0,3
Littai	2,0	1,4	1,2
Littai	2,9	2,1	1,7
Sittich (Weixelburg)	0,4	0,1	0,2
Loitsch	0,6	0,4	0,5
Idria	0,9	0,5	0,4
Laas	0,1	0,3	0,4
Loitsch / Zirknitz	0,6	0,3	1 / 0,3
Radmannsdorf	3,8	3,9	3,9
Kronau	11,2	11,7	9,4
Radmannsdorf	1,4	1,0	1,2
Rudolfswert	8,6	7,3	6,8
Rudolfswert	11,5	9,6	8,9
Seisenberg	9,4	8,1	7,8
Treffen	0,4	0,2	0,08
Stein	0,7	0,8	0,8
Egg	0,2	0,2	0,2
Stein	1,0	1,0	1,2
Tschernembl	3,8	2,8	3,6
Möttling	1,4	0,5	0,2
Tschernembl	5,3	4,4	5,9

Wie wir sehen, hat nur der Gerichtsbezirk Gottschee eine deutsche Mehrheit. Die Sprachinsel Gottschee aber erstreckt sich auch noch auf Teile der Gerichtsbezirke Rudolfswert, Seisenberg und Tschernembl, weshalb auch diese größere deutsche Minderheiten zeigen. Sonst finden sich solche noch in den Gerichtsbezirken Kronau und Neumarktl.

Werfen wir nun einen Blick auf die Karte, so fällt vor allem auf, daß stark gemischte Gebiete auch in Krain sehr selten sind. Meist ist das Verhältnis der beiden Sprachen in einem Orte oder einer Gemeinde so, daß über 90 v. H. der Bevölkerung der einen oder der anderen Sprache angehören. Ein Übergangsgebiet, in dem die beiden Sprachen gleich stark vertreten wären, gibt es also auch in Krain nicht.

Im Gebiet der Bezirkshauptmannschaft Laibach sind außerhalb der bereits erwähnten Vororte der Landeshauptstadt deutsche Minderheiten noch in den Ortschaften Görtschach, Ladja, Rakovnik und Zwischenwässern (Papierfabrikation, 6 v. H. Deutsche), dann in Studenz und Veliče

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

(Deutsche, Papierfabrik, 3,9 v. H. Deutsche) und Neu-Oberlaibach (drei Fabriken, Bezirksbehörden, 1 v. H. Deutsche) vorhanden. — Stärker ist das Deutschtum im politischen Bezirk Radmannsdorf vertreten. Hier hat die Gemeinde Weißenfels (deutsche Volksschule) sogar eine bedeutende deutsche Mehrheit (91,5 v. H.). Sie steht in Verbindung mit der deutschen Sprachinsel Raibl-Tarvis in Kärnten. Schon zu Valvasors Zeiten sprach man hier kein slowenisches Wort (II, S. 278) und blühte daselbst der Eisenbergbau und wie jetzt eine lebhafte Eisenindustrie. Diese ist die Hauptstütze des Deutschtums in Weißenfels. Auch die beiden Industrieorte Aßling und Sawa (deutsche Privatvolksschule) haben heute noch eine ansehnliche deutsche Minderheit (8 v. H.); dagegen bilden die Deutschen in den Industrieorten Lengenfeld und Jauerburg nur verschwindende Minderheiten. Kronau und Radmannsdorf (mit dem Vorort Vormarkt) haben als Sitze verschiedener Bezirksbehörden (2 und 7 v. H. Deutsche), Veldes, Schalkendorf und Auriz am lieblichen Veldeser See als Fremdenverkehrsorte (zusammen 1,8 v. H.), endlich Sgosch, Politsch und Vigaun (zwei Fabriken, 16 v. H.) als Industrieorte kleine deutsche Minderheiten. Die meisten der bisher genannten Orte liegen an der nicht unwichtigen Verkehrsstraße, die längs der oberen Sawe und von dieser entweder über die Ratschacher Höhe nach Tarvis oder über den Wurzener Paß in das unterste Gailtal führt. Abgenommen hat die deutsche Bevölkerung besonders in Ratschach (von 4 auf 0,1 v. H.; hier wie im folgenden auf den Zeitraum von 1880 bis 1900 bezogen), dann in Lees (von 7 auf 0,8 v. H.), zugenommen in Aßling-Sawa (von 4,6 auf 8 v. H.). — Die Bezirkshauptmannschaft Krainburg hat deutsche Minderheiten namentlich im verkehrsreichen Feistritztal, von dem der Weg über den Loibl nach Kärnten führt. Hier weisen der industriereiche Markt Neumarktl (sieben Fabriken, deutsche Volksschule) eine deutsche Bevölkerung von 569 Personen (= 22 v. H. der Gesamtbevölkerung) und die beiden Gemeinden St. Katharina und St. Anna (Quecksilberbergbau, zwei Fabriken) eine solche von 67 (= 9,7 v. H.) und 39 (= 5,8 v. H.) auf. An der Vereinigung der Loiblstraße mit der Straße des Sawetals liegt Krainburg (vier Fabriken, Sitz der Bezirksämter) mit 124 deutschen Bewohnern (= 4,6 v. H., mit Gorenja Sawa). Das einst freisingische Gebiet ist jetzt fast rein slowenisch. Die Stadt Bischoflack z. B. zählte, obwohl Sitz der Bezirksbehörden und noch auf der 1868 reduzierten Sprachenkarte Czörnigs als deutsche Sprachinsel bezeichnet, im Jahre 1900 nur 35 Deutsche (= 1,6 v. H.). Eine Zunahme der Deutschen ist in Neumarktl (von 469 Köpfen oder 16 v. H.) und Gorenja Sawa zu bemerken, eine Abnahme in Krainburg (von 9 auf 4,6 v. H.) und Bischoflack (von 6 auf 1,6 v. H.). In der Bezirkshauptmannschaft Stein sind größere deutsche Minderheiten in Domschale (vier Fabriken, deutsche Volksschule, mit den Nachbarorten 197 Deutsche = 8,4 v. H.) und in dem Markt Mannsburg (zwei Fabriken, 27 Deutsche = 1,5 v. H.). Auffallend ist der geringe Hundertsatz der Deutschen in der Stadt Stein, das, obwohl es noch von Czörnig (1868) als Sprachinsel bezeichnet wird und Sitz der Bezirksbehörden und einiger Industrie (drei Fabriken) ist, mit den Nachbarorten nur 79 Deutsche (= 3,5 v. H.) zählt. Auch hat sich in der Stadt das Sprachenverhältnis seit 1880 zu ungunsten des Deutschen verschoben (6 und 2 v. H.). In Domschale und Umgebung hat es sich dagegen zugunsten des Deutschen ungefähr um 3 v. H. verändert. — Im politischen Bezirk Littai haben Markt Littai (eine Fabrik, Sitz der Bezirksämter) und Grazdorf (Sitz der Bezirkshauptmannschaft, Textilindustrie) eine Minderheit von zusammen 65 Deutschen (= 5,8 v. H.), Sagor (Braunkohlenbergwerk, zwei Fabriken), Töplitz und St. Ulrich zusammen eine solche von 323 (= 11,6 v. H.) und Sittich (Zisterzienserkloster) eine solche von 12 (= 2,7 v. H.). Abgenommen hat die deutsche Bevölkerung in Littai-Grazdorf (von 14 auf 5,8 v. H.) und Sagor-Töplitz (von 18 auf 11,6 v. H.). — Im Gebiet der Bezirkshauptmannschaft Gurkfeld wurden gezählt: in der Stadt Gurkfeld 98 Deutsche (= 12 v. H., 1880 nur 4 v. H.!), in Haselbach (Fabrik) 16 (= 2,6 v. H.), im Städtchen Landstraß und in dem Nachbarort Dobe 25 (= 4 v. H.) und im Markte Ratschach 12 (= 1 v. H., 1880 mit Hottemesch und Niwiz 9,6 v. H.). Sehr zurückgegangen ist die deutsche Minderheit im Markte Nassenfuß (von 9 auf 0,5 v. H.). — Der politische Bezirk Loitsch hat nennenswerte deutsche Minderheiten in der Stadt Idria (Quecksilberbergwerk, 53 = 0,9 v. H., 1880 127 = 3 v. H.), in der Gemeinde Tschekaunik (11 = 3,1 v. H.), in Ober-Loitsch (mit Nachbarorten 28 = 1,7 v. H.) und im Markt Planina (43 = 4 v. H.), der Bezirk Adelsberg solche in den Märkten Adelsberg (30 = 1,7 v. H., Fremdenverkehr), Senosetsch (17 = 2 v. H.) und Wippach (20 = 2 v. H.). Die meisten dieser

Orte liegen an der wichtigen Südbahn, die Wien mit Triest verbindet. Außer ihnen haben noch einige andere kleine Ortschaften geringe deutsche Minderheiten aufzuweisen. Solche finden sich auch in einigen Orten an der Straße, die von Planina aus in das Kulpatal führt. In den politischen Bezirken Rudolfswert und Tschernembl sind Bruchteile der Bevölkerung — abgesehen von den zur Sprachinsel Gotschee gehörigen Gemeinden und Ortschaften — deutsch in Stadt Rudolfswert (95 = 4,5 v. H., 1880 406 = 20 v. H.! außerdem einige Nachbarorte mit geringen deutschen Minderheiten), Töplitz (Warmbad, 10 = 3 v. H.), dann Stadt Tschernembl (32 = 3 v. H.), ferner in den der deutschen Sprachinsel Gottschee benachbarten Ortschaften Naklo (72), Rodine (28) und Ainöd (16).

Endlich die Sprachinsel Gottschee. Dazu gehört der ganze Gerichtsbezirk Gotschee mit Ausnahme der Gemeinden Banja Loka (= Kostel), Fara und Ossiunitz und einiger Ortschaften der Gemeinden Obergraß (Alben, Altwinkel und Bärenheim), Suchen (Neuwinkel) und Unterlag (Kositzen und Wilpen), ferner vom Gerichtsbezirk Reifnitz die Ortschaften Masereben und Masern (Gemeinde Niederdorf), vom Gerichtsbezirk Rudolfswert die Gemeinden Pöllandl und Tschermoschnitz, vom Gerichtsbezirk Seisenberg die Gemeinde Langenthon und vom Gerichtsbezirk Tschernembl die Gemeinde Stockendorf und einige Ortschaften der Gemeinden Döblitsch (Bistritz, Brunngeräuth und Maierle) und Tscheplach (Bresowitz und Saderz). Es sind im ganzen 4 rein deutsche Gemeinden, 21 Gemeinden mit deutschen Mehrheiten und 3 Gemeinden mit größeren deutschen Minderheiten oder rund 110 rein deutsche und etwa 60 mehr als zur Hälfte deutsche Ortschaften. Die Sprachinsel ist schon oft eingehend beschrieben worden, so von C. v. Czörnig, dem Sohne des berühmten Ethnographen, von Schröer Elze und Hauffen (siehe oben). Die Bevölkerungszahl ist in stetem Abnehmen begriffen. Nach Czörnig dem Älteren betrug sie um 1850 22898 Köpfe, nach Czörnig dem Jüngeren um 1878 21301 (Schätzung), nach der Volkszählung von 1880 18967 und nach der von 1900 18291 Köpfe. Dazu kommen noch einige Tausend Hausierer, die meist auswärts ihrem Erwerb nach, gehen. Der Grund dieser starken Abnahme ist in der Auswanderung nach Amerika zu suchen. Das Land ist arm, der Boden nicht ergiebig. Die ärmlichen Erzeugnisse der Hausindustrie können mit der modernen Großindustrie nicht wetteifern, Fabriken, in denen die arme Bevölkerung etwas verdienen könnte, gibt es nicht[1]). So suchen sich die Leute auswärts ihr Brot. Im Jahre 1895 hielten sich z. B. gegen 2000 Gottscheer in Amerika auf. Da aber auch sehr viele Slowenen ihr Heil in der Fremde suchen, so hat der Hundertsatz der Deutschen nicht nur nicht abgenommen, sondern sogar in der Mehrzahl der Gemeinden zugenommen. Die Gemeinden Suchen und Obergraß, die 1880 nur deutsche Minderheiten hatten, haben jetzt sogar deutsche Mehrheiten bekommen Doch ist die Sprachinsel einst größer gewesen, das beweisen die deutschen Ortsnamen der slowen-



Abb. 3. **K. K. Fachschule für Holzindustrie in Gottschee.**
Zur Belebung der Holzwaren-Hausindustrie in der Sprachinsel errichtet vom Deutschen Schulverein in Wien 1882, seit 1898 in die Staatsverwaltung übernommen; in den ersten 25 Jahren ihres Bestandes: 1531 Schüler.

1) Der ganze politische Bezirk hat nicht eine einzige Fabrik.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

schen Umgebung. Gegenwärtig entfalten die beiden deutschen Schutzvereine, der Deutsche Schulverein und die Südmark, eine rege Tätigkeit, so daß der Bestand der Sprachinsel gesichert ist, zumal sie auch eine eigene Vertretung im Reichsrat hat. Für den Unterricht der Jugend sorgen gegen 30 Volksschulen und das deutsche Gymnasium in Gottschee.



Abb. 4.
Karl Fürst v. Auersperg, Herzog v. Gottschee, gefürsteter Graf v. Wels, Reichsratsabg. für den 12. Krainer Wahlbezirk (deutsche Sprachinsel Gottschee).

Überblicken wir nun noch die Verteilung der deutschen Bevölkerung in Krain im allgemeinen! Wir fanden, daß — abgesehen vom Gottscheer Ländchen — überall dort, wo Handel, Verkehr und Industrie eine größere Rolle spielen, auch das Deutschtum vertreten ist. Einige Zahlen mögen dies noch erläutern. Dabei muß man sich vor Augen halten, daß die deutsche Bevölkerung Krains mit Einschluß Gottschees nur ein Zwanzigstel der Gesamtbevölkerung ausmacht, ohne Gottschee nur ein Fünfzigstel. Die Mittelpunkte des Verkehrs sind die Städte und Märkte. Abgesehen von der Stadt Gottschee und dem Markte Weißenfels sind von den übrigen Städten und Märkten nur eine einzige Stadt (Weixelburg) und nur sieben Märkte als rein slowenisch ausgewiesen. Dagegen sind deutsch von den Städten 5 zu 1—5 v. H., 4 zu 5—10 v. H. und 1 zu 15 v. H., von den Märkten 10 zu 1—5 v. H., 1 zu 5—10 v. H. und 1 zu 22 v. H. Viele Ortschaften mit deutschen Minderheiten liegen auch an wichtigen Verkehrsstraßen, wie an der Straße und Eisenbahn längs der Sau, an der Loiblstraße, an der Südbahn, an der Straße und Eisenbahn von Laibach nach Gottschee. In ähnlicher Weise ergibt sich ein Zusammenhang des Deutschtums mit der Industrie. Von den 86 Fabriken Krains liegen nur 14, also nicht ganz ein Fünftel, in rein slowenischen Ortschaften, alle anderen in solchen mit deutschen, wenn auch mitunter kleinen Minderheiten. Ebenso sind in den politischen Bezirken, in denen die meisten Fabriken liegen, d. i. Krainburg, Radmannsdorf, Laibach und Rudolfswert, die Deutschen stärker vertreten als in den anderen (mit Ausnahme von Gottschee). Nur der Bezirk Stein hat trotz seiner 18 Fabriken eine sehr geringe deutsche Minderheit. Nebst Industrie, Handel und Verkehr ist auch der Großgrundbesitz eine wichtige Stütze des Deutschtums. Das erhellt schon daraus, daß von ungefähr 130 Schlössern, die ja in der Regel die Sitze der Großgrundbesitzungen sind, gegen 90 in Ortschaften mit deutschen Minderheiten gelegen sind. In der Tat ist ein Viertel des gesamten Grund und Bodens in deutschen Händen und zahlen die Deutschen in Krain daher auch über ein Viertel der gesamten Grundsteuer[1]). Verloren hat dagegen das Deutschtum in Krain die Stütze an den deutschen Kirchen. Und so sind die deutschen Bauern verschwunden, die einst auf den kirchlichen Besitzungen seßhaft waren und dort so viel für die Kultivierung des Landes taten. Aber auch die Förderung, die das Deutschtum von seiten der Industrie, des Handels und Verkehrs und des Großgrundbesitzes erfährt, ist nicht imstande, seinen Rückgang aufzuhalten. Wie überall in Österreich, so zeigt es sich auch hier, daß im rücksichtslosen nationalen Kampfe der Gegenwart kleine Minderheiten auf die Dauer nur schwer oder gar nicht zu halten sind.

Mitteilungen der Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland.

Nr. 1. Von der lange erwarteten Denkmälertopographie der Provinz Brandenburg („Die Kunstdenkmäler der Provinz Brandenburg". Unter der Schriftleitung des Provinzialkonservators Königl. Baurats Georg Büttner bearbeitet von Architekt Paul Eichholz, Dr. Friedr. Solger, Dr. Willy Spatz. Bd. I, Heft 2. Berlin, Vossische Buchhandlung) ist jetzt das erste Heft ausgegeben worden, den Kreis Ostprignitz enthaltend. Das Programm ist vom Provinzialkonservator unter Mitwirkung eines Ausschusses, dem auch unser Obmann für Brandenburg, Geheimrat Friedel, angehörte, festgestellt worden. Die ganze Provinz wird in sieben Bänden zu drei bis sieben Heften besprochen werden, die Hefte werden je nach Vollendung ausgegeben.

Unter den Mitarbeitern befindet sich auch der Geolog Dr. F. Solger, welcher für das vorliegende Heft eine geographisch-geologische Einleitung lieferte, die von vier Karten begleitet wird. Sie stellen die Höhenverhältnisse, die Verteilung der Bodenarten, die Entstehung des von der oberen Havel zur Elbe ziehenden Urstromtals und den Rückzug des diluvialen Eises aus dem Prignitz-Ruppiner Gebiet dar. Gewiß wird jedem Hefte ein

1) Die Deutschen im Wirtschaftshaushalt Österreichs, Teil 1 (Reichenberg 1905), S. 24.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

solcher Abschnitt beigegeben werden. Von Dr. Spatz ist ein ethnographisch-geschichtlicher Abschnitt verfaßt, Dr. Götze behandelt die vor- und frühgeschichtlichen Denkmäler. So wird eine enge Beziehung zu verschiedenen Zweigen der Landeskunde hergestellt, zumal auch die zahlreichen Dorfpläne der Siedlungsgeographie willkommen sein werden.

Die Vollendung des Ganzen wird wohl längere Zeit in Anspruch nehmen, früher jedenfalls wird die gleichfalls gelegentlich schon erwähnte landeskundliche Gesamtdarstellung der Provinz Brandenburg vorliegen. Wird sonach in der Mark besonders eifrig gearbeitet, so sind auch in Ostpreußen seitens meiner Schüler eine ganze Reihe von Beiträgen zur Volksdichte- und Siedlungskunde dieser Provinz in Vorbereitung, welche allmählich ein noch weit umfassenderes Bild der Volksverteilung und der Besiedlung Ostpreußens geben werden, als es der verdienstvollen, auch schon ziemlich eingehenden Darstellung von Zweck und Bludau möglich war. Die eben im Erscheinen begriffenen neuen Meßtischblätter Ostpreußens werden die Arbeit wesentlich erleichtern. Die Blätter für das westliche Samland liegen bereits fast vollständig vor.

Alle diese Arbeiten müssen allmählich zu dem Endziel hinführen, welches wir nie aus den Augen verlieren dürfen: endlich einmal wieder eine umfassende Landes- und Volkskunde des Deutschen Reiches erstehen zu lassen. Warum dieses Ziel so lange hintan gesetzt werden mußte, was andere Völker an geographischen Gesamtdarstellungen ihres Gebiets schon erreicht haben, und wieweit dieses für unsere Zwecke lehrreich sein könnte, über solche und noch andere einschlägige Fragen hoffe ich bald in einer der „Geographischen Zeitschrift" zugesagten Abhandlung ausführlich sprechen zu können.

Königsberg i. Pr. Prof. Dr. Friedrich Hahn.

Die niederländische Sprache in Ostfriesland und den westfälischen Grafschaften[1]).

Von Realgymnasialdirektor Prof. Dr. **Ernst Gehlmann** in Linden.

Niederländische Vaterlandsfreunde und Gelehrte sind eifrig an der Arbeit, den Spuren der Väter nachzugehen (Zoekende het voetspoor der Vaderen), die Stätten aufzuspüren, wo einst Holländisch gesprochen wurde, und freuen sich, an der Küste von Malabar und selbst unter den Schwarzen der Goldküste kleine Gebiete zu finden, wo es noch heute geredet wird. Näher liegt für sie wie für uns, einen Ausblick zu tun auf das ehemalige niederländische Sprachgebiet im Deutschen Reiche und die Ergebnisse des Versuches mitzuteilen, den A. J. L. Juten in dieser Richtung unternommen hat. Ein sprachliches Kolonialgebiet mußte für die Niederländer vor allem das benachbarte, in so vielen Zügen verwandte Ostfriesland werden, das im Mittelalter fast inselgleich vom Reiche abgetrennt, ja noch vor 70 Jahren so schwer zugänglich war, daß im Winter eine Landreise nach „Tütskland" — wie die Ostfriesen selbst sagten — zu einer Wasserfahrt auf den überschwemmten Mooren werden mußte. Ein größerer deutscher Kulturmittelpunkt lag nicht im Lande und nicht in der Nähe, und so lernten die Ostfriesen nach Westen sehen, wo eine glänzende Handelsblüte die Blicke fesselte. Umgekehrt ließen sich zahlreiche Holländer, vor allem die benachbarten Westfriesen und Gröninger, in der einzigen größeren Handelsstadt des Ländchens, in Emden, nieder, das noch heute in seinen älteren Teilen ein holländisches Gepräge trägt, und eroberten an Boden für ihre Sprache. Wichtiger als der Handel wurde für die Sprache die Religion. Der südwestliche Teil Ostfrieslands nahm das niederländische reformierte Bekenntnis an, während der übrige Teil lutherisch wurde. In Ermangelung einer eigenen friesischen Literatur mußten beide Teile nach wissenschaftlichen und religiösen Stützen auswärts suchen gehen. Die Lutheraner holten sich Rat und Literatur in Deutschland und bedienten sich zunächst der plattdeutschen Sprache, erst viel später der hochdeutschen, die Reformierten suchten die Quellen ihrer Stärke bei den Holländern, und da kam ihnen 1619 die Gründung der Universität Gröningen entgegen, die auf dem Gebiete der Theologie wenigstens der geistige Mittelpunkt auch für Ostfriesland wurde. Ihr erster Rektor Magnificus war der auch als Astronom bedeutende Ubo Emmius, ein Ostfriese. Lingen, die nächste Universität auf deutschem Boden, konnte es jener keineswegs gleichtun, und auch sie war ja unter holländischem Einfluß gegründet worden. Bei den 74 reformierten Predigern Emdens bis zum Jahre 1674 ist für 22 als Heimat Holland, 20 Deutschland, 15 Ostfriesland nachgewiesen, und nicht bloß die Holländer, sondern auch die Deutschen, die bei jenen studiert hatten, predigten in der fremden Sprache. Wirksam unterstützt wurde ihr Eindringen durch das Aufblühen ihrer Literatur, so durch die wohlgelungene Bibelübersetzung von 1636, während gerade um dieselbe Zeit alle Blüten in Deutschland geknickt wurden. Was die Kirche allein nicht bewirkte, das besorgte die Schule, die ja damals in engster Abhängigkeit von ihr stand, so daß auch Katechismus und Lesebuch niederländisch waren. Mancher endlich ist dieser Sprache gewonnen worden durch das Seeleben der Nachbarn, die ihre Schiffe um die Erde laufen ließen. Wer der Großen Fahrt kundig werden wollte, für die Nautik und Mathematik erfordert wurden, mußte sich schon bei den Holländern umsehen, und die Ostfriesen gingen gern auf See. So ist es denn in der Tat so weit gekommen, daß Ostfriesland sich in einen reformiert-niederländischen Emdener und einen lutherisch-deutschen Auricher Teil gliederte. Freilich Gemeinsprache ist das Niederländische auch dort nicht geworden, aber es herrschte auf der Kanzel und in der Schule sowie neben dem Lateinischen in der Literatur; und Kanzelsprache ist es bis tief ins vorige Jahrhundert vielfach geblieben. Bezeichnend dafür ist eine Bemerkung, die Juten aus dessen Anfang mitteilt. Ein ostfriesischer Lehrer, der Deutsch und Hol-

1) Nach: A. J. L. Juten, De Nederlandsche taal in Oost-Friesland en de Westphaalsche Grafschappen. (Neerlandia, Organ van het Algemeen Nederlandsch Verbond, Dordrecht. Oktober- und Novemberheft 1908.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

ländisch verstand, besuchte seine Verwandten in Amsterdam und empfand es wie eine Entweihung, das Holländische als Sprache des täglichen Lebens gebrauchen zu hören, während es ihm ein Ausdruck des Heiligen, eine gottesdienstliche Sprache, gewesen war.

Mit 1744 trat ein Wendepunkt ein, denn der neue Herr, Friedrich der Große, war »onvrizinnig« genug, das Studieren auf fremden Hochschulen zu verbieten, und wies den Ostfriesen das unzulängliche Lingen als Universität an. Aber mehr als die Verordnung wirkte das Aufblühen der deutschen Literatur und die große Bewegung der Freiheitskriege, die auch hier das Gefühl weckten, deutsch zu sein oder werden zu wollen. Die hannoversche Regierung war nachsichtiger als die preußische, duldete das Studium in Gröningen und ließ die Verhältnisse selbst wirken. So kam es allmählich dahin, daß erst alle sechs, dann vier, endlich alle zwei Wochen deutsch gepredigt und der holländische Unterricht überhaupt ganz aufgehoben wurde. Heute ist auch die holländische Predigt in deutschen Gemeinden verhallt.

Die von Juten behandelten westfälischen Grafschaften sind Bentheim und Lingen; Tecklenburg läßt er beiseite. Jene beiden Landschaften, in denen das Haus Oranien große Besitzungen hatte, wurden wegen der Nähe der Lage in die holländischen Freiheitskämpfe hineingezogen, viel von den Spaniern belästigt, aber das siegende Volk stärkte das reformierte Bekenntnis und ganz von selbst fügten sich die Prediger in seine Sprache. So ist auch hier die Religion von ausschlaggebender Bedeutung gewesen. Die holländische Predigt ist in der Grafschaft Bentheim noch nicht ganz erloschen, noch nach 1866 war sie so stark vertreten, daß ich selbst z. B. in den siebziger Jahren einen alten Pastor in Gildehaus kennen gelernt habe, der nur holländisch predigte und verstanden wurde. Mit dem hohen Pathos, das der Niederländer in der getragenen Rede liebt, behandelte der alte dominée, d. i. Geistlicher, das Evangelium von der lifde. — Es ist schade darum, daß bei uns zu Lande die Sprache des Brudervolkes, dem doch so viele gute Eigenschaften nachgerühmt werden dürfen, so sehr vernachlässigt wird, obwohl die gegenseitigen Beziehungen keineswegs unbedeutend sind. Zwar wohnten 1899 nur 31865 Deutsche in den Niederlanden, dafür aber bei der letzten Zählung 100997 Niederländer unter uns, während die Zählung von 1900 die Zahl derer, welche nur Holländisch sprechen, auf 80361 angibt. Der Handelsaustausch zwischen beiden Ländern wertete 1906 685 Mill. Mark, wovon fast zwei Drittel auf die Ausfuhr in das kleinere Land kamen.

Deutsche Erinnerungen vom Bosporus[1]).

Von Prof. Dr. **Hans Schwatlo** in Berlin.

In Konstantinopel geboren und aufgewachsen, hat der Geh. Sanitätsrat A. Mordtmann von seinem Vater, dem diplomatischen Vertreter der Hansestädte bei der Pforte in den fünfziger Jahren des 19. Jahrhunderts, den Sinn für historisch-archäologische Studien ererbt, denen er sich, obwohl zugleich ein bedeutender Arzt, bis auf den heutigen Tag mit besonderer Vorliebe und mit einem erstaunlichen Erfolg hingegeben hat. Während der zahlreichen Jahre, die er am deutschen Hospital in Konstantinopel für sein Volkstum im besten Sinne des Wortes wirken durfte, hat er alle die bunten Erscheinungen, die mehr oder minder verkommenen Existenzen sowohl wie diejenigen, die ihrer Nation Ehre machten, an seinem Auge vorüberziehen lassen und ist so, gefördert zugleich durch eine fabelhafte Belesenheit, zu dem besten Kenner des Deutschtums im Orient geworden. Seine Erfahrungen bilden eine unerschöpfliche Fundgrube von interessanten Daten, Erlebnissen und Erinnerungen. Wie es ergötzlich und belehrend ist, ihm zu lauschen, wenn er den Quell seiner Erinnerungen sprudeln läßt, so wertvoll sind seine Aufzeichnungen über das Deutschtum am Bosporus. Jeder gute Causeur hat aber etwas Aphoristisches, und so springt auch Mordtmann in seinen „Deutschen Erinnerungen" von Punkt zu Punkt, wo es etwas Interessantes für ihn aufzulesen gegeben hat, ohne seine Beobachtungen in ein System gebracht zu haben und ohne beim Schöpfen auf den Grund zu kommen. Da er in der vorliegenden Schrift nur Einzelzüge aus dem Kreise seiner Erlebnisse zu betonen und deutlicher zu beleuchten vorhat, macht er von dem Rahmen, mit dem er das ihm Wesentliche umgibt, nur Andeutungen. Auf eine mehr wie skizzenhaft gezeichnete Geschichte des Deutschtums im Orient setzt er seine Lichter auf. Demnach spricht er nur in wenigen Zeilen von Johann Schildberger in den Diensten Bajasids und in der Gefangenschaft Tamerlans, von dem bei der Verteidigung Konstantinopels an dem Tore Egri Kapu tätigen Feuerwerker Groß, Grandis genannt, von der normannischen Leibwache der byzantinischen Kaiser, den Warengern oder Wäringern, von der Treulosigkeit des Isaak Angelos gegen die deutschen und französischen Kaufleute, denen 1189 die ihnen zugewiesenen Stadtteile in Byzanz unter sophistischer Begründung entrissen wurden, während er nur etwas länger bei der unwürdigen Behandlung der Botschafter des Deutschen Reichs durch den Großherrn verweilt. Jene waren bis zum Karlowitzer Frieden in dem eigentlich nur für die Abgesandten der Vasallenstaaten bestimmten Eltschi-Hân in Byzanz untergebracht oder vielmehr in einer Art von Gefangenschaft gehalten, bis sie dann eine würdigere Residenz in dem jetzt den armenischen Katholiken gehörigen und von ihnen in eine Schule verwandelten massigen Gebäude neben der Kirche Hagia Triada auf der Höhe von Pera angewiesen erhielten. Dort ist an der Kirchenmauer noch das österreichische Wappen zu sehen. Nach Erwähnung des unter Suleiman dem Prächtigen tätigen Künstlers Melchior

1) Nach: A. Mordtmann, Historische Bilder vom Bosporus. III. Deutsche Erinnerungen vom Bosporus. (Mitteilungen des Deutschen Ausflugsvereins G. Albert. N. F. IV. Heft. Konstantinopel, O. Keil.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

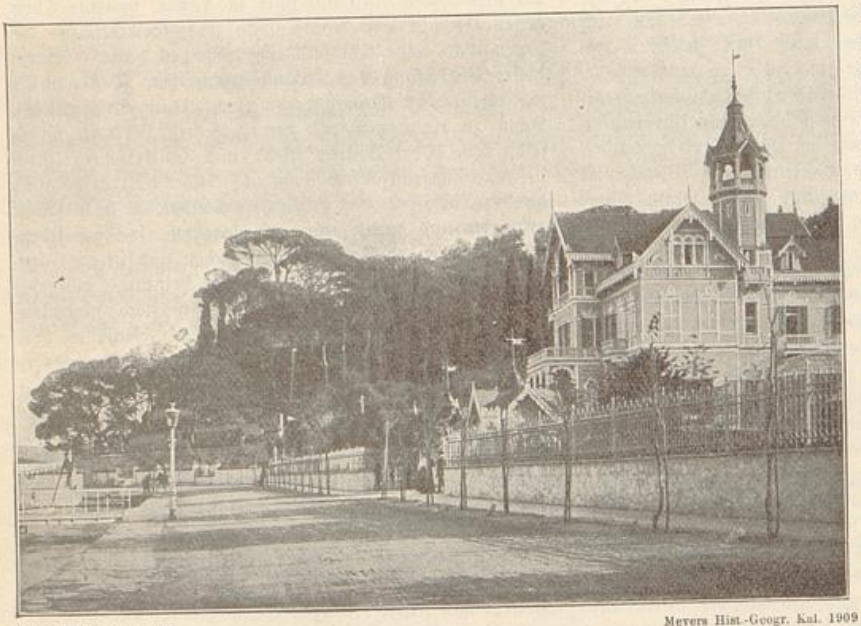
Lorich, der die Totalansicht von Konstantinopel zeichnete und den Sultan selber wie den kaiserlichen Botschafter Busbeq porträtierte, sowie des 1561 an der Pest verstorbenen Botschaftsarztes Quackelbe, dessen Leichenstein auf dem protestantischen Friedhof zu Ferikôi als der älteste seinesgleichen noch vorhanden ist, spricht er auf Grund eines den deutschen Botschafter Freiherrn von Ungnad begleitenden und die extorres et maxime ignotos (Verbannte, Flüchtlinge) schildernden Gesandtschaftspredigers Stephan Gerlach von einem Kreise von Mameluken oder Renegaten, deren Wiege in Deutschland gestanden hatte und unter denen Adam Neuser den Mittelpunkt bildete. Wenn dieser Mann auch zum Islam übergetreten war und, wegen seiner arianischen „Lehrmeinungen", sicherlich aber auch wegen wirklicher Verbrechen verfolgt, im Osmanischen Reiche eine zweite Heimat gefunden hatte, so daß er auch „andere Christen zum türkischen Glauben beredete", war es doch nicht wider sein Gewissen, dem deutschen Kaiser Kundschafterdienste zu leisten, wofür er 1575 100 Taler erhielt. Während seine Auslieferung von dem Pfalzgrafen begehrt wurde, damit er „ihm sein Recht tue", suchte Neuser den Gesandten zu bestimmen, ihm beim Kaiser Amnestie zu erwirken. Die Sehnsucht nach der Heimat und die Liebe zum Vaterlande waren also trotz aller seiner Trunksucht nicht in ihm erstorben. Es war indessen gut, daß aus diesen Plänen nichts wurde. Denn bevor etwas in der von ihm gewünschten Richtung geschehen konnte, war er toll und voll dahingefahren, wie er gelebt hatte, umgeben von seinen treuen Kumpanen, dem Marx Bechner von Kronstadt, der einst mit Neuser wegen Falschmünzerei aus Siebenbürgen entronnen war, dem Dragoman Ali-Bei aus Frankfurt, dem „Uhrenmacher" von Mehemed-Pascha Oswald, dem Hanns Ferber von Backenen und einem „Jörge, so unter dem Grafen von Hohenlohe zu Hause". Alle diese haben vor seinem Hinscheiden mit ihm, dem an der roten Ruhr Erkrankten, „die Letze trinken müssen".

Was Mordtmann, abgesehen von diesem schlagenden Beispiel, an Belegen darüber anführt, daß den in den Orient verschlagenen Deutschen der billige und gute Wein gefährlich geworden sei, gibt eine vortreffliche Illustration zu der allgemeinen Erfahrung. Wer einmal im „Gasthaus zur Tonne" in Galata-Konstantinopel gewesen ist und dort die deutschen Fechtbrüder trinken und gleich hinter der Tonne — daher der Name des Gasthauses! — den Rausch hat ausschlafen sehen, der weiß, daß der Satz »beve come un tedesco« nicht aus der Luft gegriffen ist. Tatsächlich ist auch ursprünglich solide angelegten und ordentlichen Handwerkern, die im Orient ihr Glück zu machen vorhatten — nicht bloß den von Mordtmann erwähnten Sattlern und Wagenbauern des Sultans Abdul Medschid —, der billige Preis des Raki oder des Mastixschnapses übel bekommen. Denn nur in wenigen Ausnahmen sind deutsche Handwerker im Orient zu einigem Wohlstand gelangt. Früher aber tauchten alle diese deutschen Elemente in der internationalen Flutwelle unter und büßten ihr Deutschtum ein, heutzutage ist dies nicht mehr häufig der Fall, selbst dann nicht immer, wenn die Männer Ehen mit den Töchtern des Landes eingehen. Von jenen früheren für das Deutschtum verlorenen Schnipseln der Nation gibt Mordtmann interessante Beispiele, unter anderem nennt er den aus der Gräflich Brockdorfschen Familie stammenden Buchdrucker Brockdorf, der kein Wort Deutsch verstand und an dessen Seite sich leicht ein Buchbinder Horn stellen ließe, ferner einen vollkommen gräzisierten Lehrer der griechischen Nationalschule in Fanar, namens Chen, dessen Vorfahr mit König Otto nach Griechenland gezogen war und damals Heine geheißen hatte. Spuren dieser Begleitung des bairisch-griechischen Fürsten lassen sich vielfach im Orient nachweisen. Auch ein Apotheker Helm zu Konstantinopel von derselben Herkunft spricht selbst kein Wort Deutsch mehr und schickt seine Kinder in griechisch-französische Schulen. Man hält gewöhnlich an der These fest, daß sich unsere Landsleute leicht einem größeren und wenn nicht überlegenen, so doch jedenfalls bedeutenden Volkstum angleichen und in ihm aufgehen; hier haben wir aber die Erscheinung, daß eine in keiner Beziehung, weder physisch noch moralisch, überlegene kleine Nation deutsche Volkselemente vollkommen aufgesogen hat. Die Ursache mag einerseits in dem zu der Zeit, wo der Vorgang sich abspielte, noch sehr mangelhaften Nationalgefühl der bairischen Einwanderer gelegen haben, hauptsächlich ist sie aber in dem Klima des Orients zu suchen, das schon so manchem verderblich geworden ist und viele dem Vaterland abwendig gemacht hat. Unter der südlichen Sonne verliert der Nordländer, der nicht mehr durch klimatische Einflüsse beherrscht und zur Vernunft gebracht wird, gar zu leicht das richtige Maß der Dinge. Wird der Wille dadurch aus seiner richtigen Bahn gelenkt und gewissermaßen erweitert, so wird er zugleich in bezug auf das, was zunächst in seinem Bereiche liegt, geschwächt. Die deutsche Unzufriedenheit mit dem Bestehenden ist bekanntlich schon in der Heimat nicht gering, in subtropischen Gegenden aber wird sie zur Landplage und unerträglich. Davon wissen alle Landsleute, die einmal im Orient in leitenden Stellungen gewesen sind, ein Liedchen zu singen. Unsere Erklärung wird durch die Brüder Straubinger, die die Levante unsicher machen, gestützt: sie, die von keinem furor tropicus spec. orientalis angekränkelt sind und nie das Bedürfnis in sich fühlen, über ihre Sphäre hinauszustreben, sind viel mehr geneigt, ein stolzes Civis germanus sum zu sprechen, als so manches Mitglied der Bourgeoisie oder der oberen Zehntausend. Nur schade, daß sie am wenigsten berufen und geeignet sind, zur Vermehrung und Stärkung des deutschen Ansehens aufzutreten!

Die Zeiten, wo sich die deutsche Wissenschaft des Orients anzunehmen begann und die ersten Reformen dem Körper des osmanischen Staates neue Kraft und Gesundheit zuzuführen unternahmen, sind von Mordtmann leider auch nur skizzenhaft behandelt worden. Wenn auch einige Namen genannt werden, so wird doch die Bedeutung ihrer Träger nicht ausreichend gewürdigt, dagegen wird mit wenig Worten, aber scharf der durch den Krimkrieg überwiegend gewordene französische Einfluß und die damit Hand in Hand gehende „schamloseste Ausbeutung der Levante unter dem Deckmantel der Reformen" charakterisiert, im Anschluß daran das nach 1870 neu aufgehende deutsche Gestirn. Die Deutschen brachten Eisenbahn- und Postverbindung und gründeten als Musteranstalt zu Konstantinopel-Pera das deutsche Krankenhaus. Die ebenso bedeutungsvolle Schulgründung von 1867 in Konstantinopel hat dagegen keine Erwähnung gefunden.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Im letzten Abschnitt seiner Erinnerungen behandelt der Verfasser eines seiner Lieblingsthemata. Er sucht den Beweis zu führen, daß die Wiege der deutschen Flotte in gewissem Sinne am Bosporus gestanden habe.



Bibliogr. Institut, Leipzig Meyers Hist.-Geogr. Kal. 1909

Abb. 5. **Die Sommerresidenz des deutschen Botschafters am Hofe des Sultans in Therapia am Bosporus.**

Im Jahre 1880 machte Sultan Abdul Hamid II. (geb. am 22. Sept. 1842) dem deutschen Kaiser den ausgedehnten, schönen Park von Therapia zum Geschenk, der sich auf der europäischen Seite des Bosporus gerade da erstreckt, wo die der Meerenge entlang ziehende Fahrstraße in die Bucht von Therapia einbiegt. An der Stelle, die früher ein vom Sultan Mahmud II. erbauter Kiosk einnahm, wurde dem Wunsche des Spenders entsprechend 1886 die Sommerresidenz für den deutschen Botschafter am großherrlichen Hofe inmitten der uralten Bäume des an lohnenden Aussichtspunkten reichen Parkes aufgeführt, ein Holzbau im nordischen Stil. Im Parke auf der Höhe steht ein Obelisk aus weißem Marmor, den die deutsche Kolonie in Konstantinopel 1889 zu Ehren Moltkes hat aufrichten lassen.

Damit hat es folgende Bewandtnis. In einem einsamen Häuschen zu Rumeli Kawak, von dem eine Abbildung in Gestalt einer von der Tochter Mordtmanns, Christine De Nari, gefertigten Skizze beigegeben ist, wohnte vor den Jahren 1848/49 der preußische Artillerieleutnant Eduard Jungmann, der hier bei seiner Tätigkeit als Instrukteur der türkischen Artillerie in den Schanzen des oberen Bosporus und bei seinen winterlichen Schießübungen Gelegenheit hatte, gegen Ziele auf dem Wasser vom Lande aus den Rollschuß und die Verwendung glühender Kugeln zu erproben. Seine Erfahrungen hatte er zu verwerten Gelegenheit, als er Anfang 1849 in hell auflodernder Begeisterung den Orient verließ und als Hauptmann und Batteriechef in die schleswig-holsteinsche Armee eintrat. Er war der Befehlshaber der beiden Batterien mit im ganzen zehn Geschützen in der Eckernförder Bucht, die das dänische Linienschiff „Christian VIII.", das über fünfundachtzig Kanonen verfügte, in Brand schossen und so in die Luft sprengten, die Fregatte „Gefion" aber zum Niederholen der Flagge veranlaßten. So hat, wie sich der Verfasser ausdrückt, auch der Bosporus seinen Anteil daran, daß sich die Geschicke des deutschen Volkes erfüllten.

Nach Ausweis der im vorstehenden gegebenen Andeutungen fördert A. Mordtmann auf den zwei Druckbogen seiner Erinnerungen eine Fülle von wertvollem Material zutage, das niemand, der sich mit dem Deutschtum im Orient befaßt, unberücksichtigt lassen darf. Aber auch für den Fernerstehenden ist der geistreiche Essay ergötzlich und lieblich zu lesen.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

1. **Deutsche Vor- und Frühzeit.** Die Germanen im römischen Dienst bis zum Regierungsantritt Constantins I. Von Dr. Martin Bang. Gr.-8°, 112 S. Berlin 1906, Weidmannsche Buchhdlg. 4.80 M.

Wir haben es hier mit einer vortrefflichen Arbeit zu tun und mit einer, die wirklich eine fühlbare Lücke ausfüllt. Erst in dieser Sonderdarstellung wird uns die große Bedeutung der Germanen, die in seinen Heeren fechten, für die äußere und innere Geschichte des Römerreiches völlig klar. Sind sie es doch, um nur eines hervorzuheben, die für dieses Gallien und Britannien erobern, letzteres auch behaupten helfen. Man wird nicht fehlgehen, wenn man annimmt, daß sich von ihrer von Anfang an so stark hervortretenden Verwendung gerade auf britischem Boden Fäden hinüberspinnen zu ihrer späteren Berufung durch die Briten und ihrer dauernden Festsetzung in diesem Lande.

Bang zeigt, daß bis zum batavischen Aufstand vom Jahre 70 die germanischen Auxiliarkohorten in ihren Aushebungsbezirken stehen und einheimischen Führern unterstellt sind. Von da an tritt in diesen Punkten ein Wandel ein, ohne aber mit einem Schlage zu einer Entnationalisierung der betreffenden Truppenkörper zu führen, die von nun an aus verschiedenen Gegenden,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

zumal auch der Umgebung ihrer neuen, nicht mehr germanischen Standquartiere ergänzt werden. Von den eigentlichen Auxiliartruppen, die dem militärischen Verband angehörten, unterscheidet Bang scharf die gelegentlichen Aufgebote eines Landsturms der römischen Germanen und auch Hilfsvölker, die von rechtsrheinischen Germanenstämmen gestellt werden. Die interessante Frage, die sich an die Stellung der germanischen Leibwache der ersten Kaiserdynastie knüpft, beantwortet Bang auf Grund überzeugender Nachweise dahin, daß es sich dabei hauptsächlich um freie Peregrinen handelt, die man nicht berechtigt ist, dem kaiserlichen Gesinde beizuzählen, vielmehr besser als Haustruppe bezeichnet. Für die Beiziehung von Germanen zum Flottendienst sind die Zeugnisse spärlicher und auf drei der zahlreichen Seegeschwader beschränkt, nämlich die classis Germanica, die classis Ravennas und Misenensis. Gering, wenn auch zunehmend, ist in der behandelten Zeit noch die Beteiligung der Germanen in den Legionen, dem römischen Bürgermilitär. Was die hauptstädtischen Truppenkorps betrifft, sind Germanen wenig unter den Prätorianern, dagegen in sehr großer Anzahl unter den Singularreitern vertreten. Auch in ritterlichen Offiziersstellen sind Germanen bereits in vorkonstantinischer Zeit anzutreffen. Dagegen halten die Zeugnisse für freie Germanen in höheren Kommandostellen schon in dieser Periode kritischer Untersuchung, wie Bang überzeugend dartut, nicht stand.

Nur in einer Beziehung erscheint uns Bangs wertvolle Arbeit nicht einwandfrei. Die Zuteilung einzelner Personen zu den Germanen erfolgt vielfach auf Grund ihrer Namen. Der Kreis dessen, was als germanisch gelten darf, ist aber viel enger zu ziehen, als er es tut. Namen wie Andiccus, Ratorus, Panno, Peppo, Vocco, Lellauvo und viele andere spricht er ohne nähere Begründung als germanisch an, sicher mit Unrecht. Aber sogar ganze Stämme müssen bei näherer Untersuchung ausscheiden. Die Nervier vor allem, deren germanische Abstammung ich nicht bestreiten möchte, waren zu Cäsars Zeit schon völlig keltisiert. Daran ändert auch der „offenbar d." Name Vellango Haldauvon(i)s (filius) eines inschriftlich erwähnten Angehörigen des Stammes nichts. Denn auch hier trügt der Schein. Was sollte man im Germanischen mit diesen Gebilden anfangen? Sie enthalten weder eines der bekannten urgermanischen Namenkompositionsglieder, noch sind sie einleuchtend deutbar. Auch ein wahrscheinlich wirklich germanischer Name eines Batavers (A)maloger(us) wird falsch beurteilt, wenn er als urd. bezeichnet und die Ergänzung unter Berufung auf Förstemann I², 92 gebilligt wird. A. a. O. handelt es sich um ahd. Amalgêr, das aber hier nicht vorliegen kann, weil sein zweites Glied, ahd. gêr, urgerm. *gaiza- und röm.-germ. -gaesus lauten muß. Ich weiß nicht, ob eine Herstellung -gernus durch die Raumverhältnisse der Inschrift gestattet ist.

Der Verfasser stellt eine Fortführung seiner Arbeit für die Zeit von Konstantin I. bis zum Untergang des Westreiches in Aussicht, was um so freudiger zu begrüßen ist, als solche Fehler in der Abgrenzung des Germanischen in einer Zeit, in der keltische Namen schon ganz zurücktreten, nicht mehr zu befürchten ist.

Wien. Prof. Dr. Rudolf Much.

2. **Posen.** Friedrich der Große und der Netzedistrikt. Von Dr. Christian Meyer. 2. verm. u. verb. Aufl. 8°, 118 S. München 1906, Max Steinebach. 2 M.

Trotz ihrer geringen Stärke, die noch dazu fast zur Hälfte von „Beilagen" eingenommen wird, ist es nicht möglich, dieser Schrift innerhalb des engen Raumes hier gerecht zu werden. Grundlage hat das reiche Quellenmaterial des Posener Stadtarchivs gegeben, dem auch die zahlreichen abgedruckten „Cabinets-Ordres Friedrichs des Großen betr. die Verwaltung des Netzedistrikts" entstammen, sie reichen vom 28. September 1774 bis zum 8. August 1786 und geben ein höchst anziehendes Bild, wie der große König nach allen Richtungen hin bestrebt ist, das verkommene Land heraufzubringen. Die zusammenfassende Darstellung Meyers, die die ersten 66 Seiten umfaßt, zeigt gleichfalls den ungeheuren Tiefstand des Landes und die tatkräftigen, entschlossenen und vernünftigen Bestrebungen, das Land zu heben und d. zu machen. Der Netzedistrikt beherbergte 1772 auf 1527 qm 167542 Seelen, heute über eine halbe Million, Bromberg hatte höchstens 600 männliche Einwohner, das Land war „wüst und leer", kaum bestellt, die festen Städte in Schutt und Trümmern, die Häuser elende Hütten, die Bevölkerung verkommen. Friedrich löste die schweren Aufgaben unter Beihilfe vorzüglicher Männer wie Domhardt, Brenkenhof, Roden u. a. in glänzender Weise, und nur die Schwächlichkeit späterer Zeiten hat die Landschaft um das Glück gebracht, ein einheitliches, friedliches d. Land zu sein. Die Arbeit bestand der Hauptsache nach in der Erziehung des Volkes, natürlich bei starker Pflege des D. („um den gemeinen Mann um so eher von der polnischen Sclaverey zurückzubringen" ... wird dem Präsidenten Domhardt aufgegeben, „teutsche Schulmeister überall anzusetzen"), Vorkehrungen zu wirtschaftlicher Hebung des Landes, „Melioren" mit D. (Durch die Kolonialedikte wurden von 1775 bis 1786 2200 d. Familien, etwa 11000 Seelen ins Land gezogen.)

Berlin. Prof. Heinrich Fischer.

3. **Böhmen.** Deutsche und Tschechen in Krummau. (Nach: Volkszählungen der Krummauer Bevölkerung aus den Jahren 1653 und 1710. Von Dr. Franz Büchse. [Mitteil. des Vereins für Gesch. der D. in Böhmen, S. 46—76. Prag 1905, J. G. Calve.])

Im allgemeinen wird die Muttersprache bei den Volkszählungen erst seit jüngster Zeit und noch lange nicht in allen Ländern aufgenommen. Hier wird uns der Beweis geliefert, daß in der südböhmischen Stadt Krumman schon Mitte des 17. und Anfang des 18. Jahrhunderts zweimal die gesamte Bevölkerung gezählt und in den Zählbogen auch die Muttersprache genau festgestellt worden ist. Den Anlaß boten beidemale Streitigkeiten wegen der tschechischen Predigten. 1653 wurde die Muttersprache aufgenommen, weil der damalige tschechische Pfarrer, der seinen in der Mehrheit befindlichen d. Pfarrkindern sogar das Singen d. Kirchenlieder untersagt hatte, gegen die Verlegung der d. Predigten war, obgleich die d. Kirche sich als zu klein erwies. Deshalb wurde ziffernmäßig festgestellt, wieviel Personen jeder der beiden Landessprachen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

mächtig waren. Das Ergebnis war, daß von 2010 Einwohnern 1752 nur D. sprachen, 66 D. auch ein wenig Tschechisch konnten, 163 zweisprachig waren, zumeist aber die d. Sprache bevorzugten, und nur 29, als rein tschechisch gelten konnten. 1710 wurden ganz genaue Listen aufgenommen, die in dem Aufsatz wörtlich wiedergegeben sind. Die Kinder unter zwölf Jahren wurden bei dieser Zählung nicht berücksichtigt. Das Ergebnis wurde in d. Sprache zusammengefaßt, während es bei der Zählung von 1653 noch auf lateinisch bekannt gegeben wurde. 1710 wurden 1399 rein D. gezählt, 230 Zweisprachige, von denen aber nur etwa 15 die tschechische Predigt besuchten, und 20 Tschechen, die jedoch ziemlich gut D. konnten. Diese alten Zählungen beweisen, daß Krummau von jeher eine d. Gemeinde gewesen ist.

Plauen i. V. Dr. Johannes Zemmrich.



Abb. 6. **Altes deutsches Bauernhaus in Alzen bei Biala**
Alzen, gegr. 1785, zählt 2300 deutsche und 500 polnische Einwohner (Katholiken).

4. Galizien. Kalender des Bundes der christlichen Deutschen in Galizien für das Jahr 1909. Zusammengestellt von Josef Schmidt. 8°, 192 S. Lemberg, Verlag der Bundesleitung.

Das Wort „Deutschgalizier" war noch vor kurzem ein ganz ungebräuchlicher Ausdruck. Man dachte, die d. Siedlungen in Galizien seien gering an Zahl und im Niedergang begriffen, ja die Volksgenossen selbst kannten, in dem großen Lande verstreut, fast nur die Bewohner ihrer Nachbargemeinden, während sie nicht einmal den Namen anderer d. Ortschaften wußten. Dieser Übelstand wurde durch den im Jahre 1907 gegründeten „Bund der christlichen D. in Galizien" und das „D. Volksblatt für Galizien" behoben — nun erst lernten die Deutschgalizier einander kennen. Der von der Bundesleitung herausgegebene Kalender für das Jahr 1909 bringt eine Übersicht über die d. Siedlungen in Galizien, die durch die im gleichen Verlag erschienene Karte noch verständlicher wird. Aus dieser Übersicht ist zu entnehmen, daß es in Galizien 220 d. Siedlungen gibt, von denen 107 selbständige Gemeinden bilden. Die Anzahl der in Galizien wohnenden D. wird vom Herausgeber des Kalenders auf rund 100000 geschätzt. Diese Zahl ist gewiß beträchtlich, die d. Sprache aber hat in Galizien eine zehnmal größere Verbreitung als das d. Volkstum. Das Militär und die Juden, etwa 800000 an der Zahl, sind der d. Sprache fast durchweg mächtig, und wenn man durch die belebtesten Straßen mancher Städte in Galizien geht, hört man fast ebenso häufig D. wie Polnisch sprechen.



Abb. 7. **Straße im deutschgalizischen Dorfe Hohenbach,** politischer Bezirk Mielec.
Gegr. 1785. 450 Einwohner, davon 410 Deutsche.
Rechts im Hintergrunde der Turm der evangelischen Kirche.

Wildshut. Dr. Hans Pokorny.

5. **Schweiz.** Altschweizerische Baukunst. Von Dr. Roland Anheißer. 110 Folioblätter in Mappe u. 24 S. Text. Bern 1907, A. Francke. 14.80 M.

Die warme Begeisterung, die dem Verfasser bei Anfertigung der Skizzen in der Natur, bei Ausarbeitung der prächtigen Tafeln im Atelier die Hand geführt hat, teilt sich auch dem Beschauer der gleichmäßig und natürlich aus Landesart und Stammesart erwachsenen Bauwerke mit. Wer mit blutendem Herzen wahrnimmt, wie durch die moderne Verunstaltung unserer Städte die Freude an der Heimat und damit der letzte Rest von Heimatliebe erstickt wird, der atmet auf, wenn ein Gesetz, wie das jetzt vollzogene preußische, Ortschaft und Landschaft in ihrem geschichtlichen und künstlerischen Gepräge schützt oder wenn Männer wie Anheißer dem architektonischen Neuschaffen der Zeit durch Darstellung der, Landschaft und Klima entsprechenden, älteren echten Heimatkunst einen kräftigen Rückhalt geben, nicht zum „Nachahmen", sondern „Anlehnen" an Konstruktion und Gliederung. „Mit gotischem Kleinkram konditormäßig aufgeputzt", mit diesem scharfen Worte ist auch manchem wiederhergestellten öffentlichen Gebäude im D. Reiche das Urteil gesprochen. Auch bei uns ist manche alte Fassade, deren Horizontalgliederung das innere Baugefüge einfach und kräftig andeutete, im letzten Jahrhundert überkleistert. Aber an guten alten Vorbildern und guten neuen Bestrebungen ist kein Mangel, so daß wir noch nicht zu verzweifeln brauchen. Man sehe sich einmal diese stolzen und zugleich anheimelnden Bürgerhäuser in Luzern und Basel an oder die harmonischen Straßenzüge in Freiburg und Bern mit den gewölbten Laubengängen im Erdgeschoß und den breiten Fenstersohlbänken der anderen niedrigen Geschosse, die als Ruheplätzchen, mit roten Kissen belegt, für die Bundeshauptstadt ebenso bezeichnend sind wie die riesigen Dachvorsprünge. Zeigen die Stadtbauten mehr das für eine ganze Stilperiode Bezeichnende und zugleich mehr das rein Örtliche, so kommt das für eine Landschaft Typische nur an den Bauernhäusern zum Ausdruck, wie sie auf Tafel 17—23 vorliegen. Die Hochgebirgshäuser zeigen reinen Blockbau, der in Alpen und Mittelgebirge ursprünglich herrschte, sich jetzt aber nur inselartig erhalten hat: behauene, hochkantig aufeinandergelegte Stämme, die sich an den Hausecken überschneiden (Beispiel aus dem Lauterbrunnental). Daneben kommt reiner Ständerbau vor: in der Wand stehen in gleichen Abständen sehr starke Pfosten, zwischen denen die dünneren Balken, einer über den anderen, mittels Nut und Feder eingeschoben sind (Beispiel aus dem Emmental). Neben dem flachen Dache, das einen stehenden Dachstuhl birgt, erscheint in neuerer Zeit das Steildach über liegendem Dachstuhl. So wird das schöne reichhaltige Werk, das in erster Linie für Achitekten und Kunstfreunde bestimmt ist, durch seine liebevolle Berücksichtigung des volkstümlichen Bauernhauses und seiner Verbreitung auch für den Ethno-Geographen von Bedeutung.

Hamburg. Dr. Willi Peßler.

6. **Ostseeprovinzen.** Die theologische Fakultät der Kaiserlichen Universität Dorpat (Jurjew) 1802—1903. Histor.-biographisches Album mit Beiträgen früherer und jetziger Glieder der Fakultät, bearbeitet und herausg. von Mag. theol. Joh. Frey. 8°, VII + 280 S., 1 Titelbild, 35 Portr. u. 4 Diagr. Reval 1905, Franz Kluge. 5 M.

Anläßlich der am 12. Dezember 1902 begangenen Säkularfeier der vormals d. Universität Dorpat, welche in den neunziger Jahren in die russische Universität „Jurjew" umgewandelt worden ist, erschien damals bereits eine in russischer Sprache verfaßte größere Publikation über die Geschichte dieser Hochschule, in der aber die evangelische theologische Fakultät sehr stiefmütterlich behandelt worden ist. Das ist wohl aus dem Umstande zu erklären, daß in ihr die Lehrsprache d. geblieben ist, daher die russische Universitätsverwaltung für sie wenig Interesse besitzt. Um so dankenswerter ist es, daß der Privatdozent J. Frey mit Unterstützung anderer früherer und gegenwärtiger Lehrkräfte die obige reichhaltige und würdig ausgestattete Erinnerungsschrift nachträglich bearbeitet und veröffentlicht hat! — Der erste, der „historisch-statistische Teil" wird durch eine nur zwölf Seiten umfassende „Geschichte der theologischen Fakultät" von weiland Professor Dr. F. Hörschelmann eingeleitet, an die sich eine lange Reihe von Tabellen, Verzeichnissen und anderen Nachrichten über die Lehrenden und Lernenden aus dem Zeitabschnitt 1802 bis 1903 anschließt. Ein weiterer Abschnitt behandelt eingehend die „Preisschriften der Studierenden", und beigefügt ist eine Tabelle über die „Preisthemen, ihre Bearbeitung und Preise". Die weiterhin beigefügten vier Diagramme veranschaulichen die statistischen Daten über die Studierenden der theologischen, aber auch der anderen Fakultäten; sie zeigen u. a. aufs deutlichste den Unterschied zwischen Konfession und Herkunft der Studierenden der alten d. Universität Dorpat und der russischen Universität Jurjew! — Ein wenig umfangreicher ist der zweite, der „Biographische Teil", welcher die „Biographien der Professoren und Dozenten" bietet, geordnet nach den fünf Lehrstühlen der exegetischen Theologie, der semitischen Sprachen, der historischen, systematischen und praktischen Theologie. Vorausgestellt ist dem Ganzen ein geschichtlicher Überblick über die genannten Lehrstühle, und beigefügt sind eine „Zeittafel" und ein „Alphabetisches Register". Die Biographien, denen auch das Verzeichnis der „Schriften" nicht fehlt, bilden zugleich einen kulturgeschichtlich interessanten Stoff, sofern in den mehr denn drei Menschenaltern angehörigen Generationen ganz verschiedenartige Zeitrichtungen zum Ausdruck gelangen; sie enthalten eben nicht bloß trockne Daten, sondern auch Charakteristiken, die sie zu wirklichen Lebensbildern gestalten. Insbesondere haben unter den Dorpater Professoren der Theologie Männer wie Sertorius, Philippi, Joh. Heinr. Kurtz, v. Engelhardt, Alex. v. Oettingen, Volck u. a. es zu einem weithin anerkannten Ruf gebracht. Leider haben nur 35 Bildnisse beigebracht werden können, 4 Bildnisse fehlen. Im Titelbild ist das Innere der Universitätskirche wiedergegeben.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

(D. d. = Deutsch.)

7. **Ostseeprovinzen.** Elkesragge. Ein baltischer Zeitroman. Von Max Alexis von der Ropp. 8°, 289 S. Berlin 1907, Egon Fleischel u. Ko. 3.50 M.

Es ist ein gutes Zeichen, daß auch die baltischen Prosaepiker ernsthaft und kraftvoll bemüht sind, Geschichtsschreiber ihrer Zeit nicht nur, sondern auch Wegweiser zu sein. Etwas breit ausladend ist zwar diese Familiengeschichte der Elkesragge, aber auch reich an hochcharakteristischer Kleinmalerei des baltischen Lebens und tief hineinführend in die verwickelte Sphäre der bewegenden Ursachen der baltischen Revolution. Dabei vermeidet es der Verfasser klüglich, im rein Beschreibenden aufzugehen, was angesichts der frischen Eindrücke der baltischen Iliade gewiß verlockend gewesen wäre. Einen so großen Raum die Darstellung des Zuständlichen auch beansprucht, ist sie doch nur Mittel zum Zweck der Durchführung der Charaktere, die scharf und lebendig umrissen sind. Max Alexis von der Ropp ist kein schonender, standesvoreingenommener Darsteller seiner Zeit. Was der d. Adel Kurlands, so weit man den Helden als typisch gelten lassen darf, durch einseitige ästhetische Hyperkultur und Verweichlichung, durch Weltabgewandtheit und Epikuräismus, durch Modesucht und Ausschließlichkeit gesündigt hat, es wird mitbetroffen durch das göttliche Strafgericht, das am Schluß die ruchlosen Mordbrenner hinwegrafft. Das baltische Bürgertum erscheint uns gerade in diesem Werk des kurländischen Edelmannes in besonders hellem Lichte, und es ist gewiß auch von sinnbildlicher Bedeutung, daß der verweichlichte, hyperkultivierte Rassemensch und letzte Standesherr auf Elkesragge dem nüchternen, tüchtigen, rücksichtslos tatkräftigen Emporkömmling Adolf Piepenstock, mit dem er übrigens verschwägert ist, Platz machen muß. Das Buch ist reich an prächtig charakterisierten Typen und Gestalten aus allen Ständen und gewinnt einen hohen künstlerischen Glanz durch die feine und sorgsame Herausarbeitung der Charaktere der Hauptgestalten, nicht am mindesten der Prachtgestalt der Evi, in der wir mit Stolz und Freude eine würdige Vertreterin unseres herrlichen baltischen Mädchen- und Frauentums erkennen. Ob es gerade nötig war, die subjektiv allerdings sehr charakteristischen Schlaglichter psychischer Entartung im Verhältnis der Geschwister Elkesragge anzudeuten, mag dahingestellt bleiben. Sie berühren das Wesen der Charaktere nicht, können also wohl nur künstlerisch-dekorative Bedeutung beanspruchen. Den naiven Beurteiler können sie aber wohl auch zum Schaden der Sache irreführen. „Elkesragge" darf, soweit die politischen Hintergründe in Betracht kommen, als der bedeutendste baltische Zeitroman der Gegenwart bezeichnet werden.

Linz a. Donau. Maurice v. Stern.



Franz Kluge, Reval.

Abb. 8. **Das Rathaus zu Reval** vom Markte aus, urkundlich zuerst erwähnt 1370.
Länge 36,8 m, Tiefe 14—14,7 m, Tiefe der Laube 2,3 m.

Neuheiten.

C. v. Blanckenburg, geb. v. Bülow, „Der werfe den ersten Stein —". Eine Geschichte aus Posen. 8°, 128 S. Schwerin, Fr. Bahn. Geb. 1.80 M.

T. L. Marble, The Hessian: a revolutionary drama in three acts. Philadelphia, Pa, Penn Publ. Co. 34 S. 15 c.

A. Pachnike, Auf Posten im Osten. Erzählung aus der Ostmark und Kleinstadt. 8°, 186 S. Leipzig, Mod. Verl.-Büro Curt Wiegand. 3 M.

M. Schmidt: Die Jachenauer in Griechenland. Eine Erzählung aus der Zeit der bayerischen Expedition nach Griechenland 1832. 8°, 208 S. Leipzig, H. Haessel.

C. Jastrow: D. in Nordamerika. Erzählung für die reifere Jugend. 8°, 191 S. Einbeck u. Leipzig, Alfred Oehmigke. 75 Pf.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Neue Arbeiten zur Deutschkunde[1]).

(D. d. = Deutsch.)

Preußische Ostmarken.

Fedde, Beiträge zur Siedlungskunde im ehemaligen Fürstentum Brieg. (Diss. Breslau 1908.)

M. Grunwald, Zur Geschichte des Deutschtums auf poln. Boden. (Voss. Ztg. 1908, Sonnt.-Beil. 25. Berlin.)

E. Jäschke, Die lateinisch-romanischen Elemente in der schles. Mundart. (Diss. Breslau 1908, Marcus. 47 S.)

P. Knötel, Oberschlesien einst und jetzt. Kurzgefaßte Geschichte des Reg.-Bez. Oppeln. 8°, V u. 107 S., Abb. Kattowitz, Gebr. Böhm. 1 M.

C. Kob, West-Masuren. Eine bevölkerungsstatistische Untersuchung. Gr.-8°, 71 S., 2 Karten u. Tab. Berlin, R. Trenkel. 5 M.

Chr. Meyer, Aus der letzten Zeit der Republik Polen. Gedenkblätter eines Posener Bürgers (1760—93). München, SV. (Fürstenfelder Str. 9).

P. Stade, Das Deutschtum gegenüber den Polen in Ost- und Westpreußen. Nach den Sprachzählungen von 1861, 1890 u. 1900. 8°, 45 S., 7 Taf. (Diss. Berlin 1908.)

H. Witte, Zur Erforschung der Germanisation unseres Ostens. (Vortrag in der 37. Jahresvers. des Hans. Gesch.-Vereins zu Rostock, in: Hans. Gesch.-Blätter XXXV, S. 271—93. Leipzig, Duncker u. Humblot.)

A. Wundrack, Beiträge zur Geschichte neupreußischer Kolonisation in Posen. 15 S. (Progr. Progymnas. Tremessen 227.)

Italien.

F. v. Apell, Die Hessen-Casselschen Truppen in den Feldzügen der Jahre 1706 u. 07 in Oberitalien und der Provence. (Beiheft z. Mil.-Wochenbl. 1908, 8. u. 9. Heft. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn.)

A. Baragiola, Folklore cadorino. Dialetto e costumi di Sappada. (Estratto dalla rivista »Cadore« II, Nr. 5—7.) Gr.-8°, 19 S. Padua, R. Stab. P. Prosperini.

F. Biehringer, Eine Hohenstaufenfeste in Unteritalien. (Beil. Münchner Neueste Nachr. 1908, Nr. 52.)

L. Boratyński, Contribution à l'histoire des premières relations commerciales de Gdańsk (Dantsig) avec l'Italie, et en particulier avec Venise. (Anzeiger der Akad. der Wissensch. Krakau, philol. u. hist.-philos. Klasse, 1908, Nr. 5.)

G. Brom, Der niederländ. Anspruch auf die d. Nationalstiftung Santa Maria dell' Anima in Rom. 8°, 42 S. Rom 1908, Loescher u. Ko. 2.50 Fr.

Das d. Künstlerheim in Florenz. (Woche, 9. Jg., Nr. 45. Berlin, Aug. Scherl.)

H. Simonsfeld, Urkunden Friedrich Rotbarts in Italien. 4. Folge. 8°, 48 S. München 1908, G. Franz. 90 Pf.

A. de Waal, D. Erinnerungen in Rom. (In: Roma Sacra. Die ewige Stadt in ihren christl. Denkmälern u. Erinnerungen alter u. neuer Zeit. Gr.-8°, XIV u. 736 S., 535 Abb. München, Allgem. Verl.-Ges. m. b. H.)

Siebenbürgen.

R. Huß, Vergleich. Lautlehre des Siebenbürgisch-Moselfränkisch-Ripuarischen mit den moselfränkischen und wallonischen Mundarten. Gr.-8°, 297 S. (Dissert. Straßburg 1908.)

A. Jekelius, D. Volkskalender für 1909. V. Jg. Kl.-8°, 204 S. u. Bildn. v. Fr. Obert. Kronstadt, H. Zeidner.

E. Korodi, D. Vorposten im Karpathenlande (Hermann Paetels Bücherei, 2. Bd.). 8°, 107 S. Berlin, H. Paetel. Geb. 1.25 M.

Literaturbericht für das sächsische Haus in Stadt und Land. Hg. von der Verlagsbuchhandlung W. Krafft in Hermannstadt. 8°, 39 S.

Mitteilungen aus der evang. Kirchengemeinde A. B. in Hermannstadt. I. Das Lutherhaus von H. Wagner. 8°, 55 S. Hermannstadt, W. Krafft. 60 H.

Richter, Die Siebenbürger Sachsen. (Wartburghefte 40.) Leipzig, [C. Braun]. 10 Pf.

G. A. Schuller, Dorfheimat. Lebensbilder aus der Jüngstvergangenheit eines siebenbürg. Sachsendorfes. 8°, XI u. 152 S. Hermannstadt, W. Krafft. 1.50 Kr.

F. Teutsch, Georg Daniel Teutsch. Geschichte seines Lebens. Gr.-8°, 625 S. u. Bildnis. Hermannstadt, W. Krafft.

Vereinigte Staaten.

G. v. Bosse, Das d. Element in den Verein. Staaten unter bes. Berücksichtigung seines politischen, ethischen, sozialen und erzieherischen Einflusses. Gr.-8°, XIII u. 480 S. Stuttgart, Chr. Belser. Geb. 9 M.

M. G. Brumbaugh: The life and works of Christopher Dock, America's pioneer writer on education, with a translation of his works into the English language; withe an introduction by Hon. Sam. W. Pennypacker. Gr.-8°, 272 S. Philadelphia, J. B. Lippincott Co. Geb. 5 Doll.

H. Haupt, Die d. protestant. Kirchen in Nordamerika. (Christl. Welt XXII, Nr. 4—47. Marburg.)

R. E. Helbig: German American Researches. The growth of the German American Collection of the New York Public Library during 1906/07. Gr.-8°, 29 S. Philadelphia, The International Printing Co.

N. H. Keyser, C. H. Kain, and others: History of Old Germantown. Germantown, Pa, Hor. F. McCann.

M. D. Learned, The life of Francis Daniel Pastorius, founder of Germantown, Whittier's »Pennsylvania Pilgrim«. Gr.-8°, 10 u. 512 S. Philadelphia, Will. Campbell. Geb. 5 Doll.

H. Münsterberg, Aus D.-Amerika. Gr.-8°, 6 u. 245 S. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn. 5 M.

H. Schlüter, Die Anfänge der d. Arbeiterbewegung in Amerika. Gr.-8°, X u. 214 S. Stuttgart, J. H. W. Dietz Nachf. 3 M.

1) Das von jetzt ab häufigere Erscheinen der „Deutschen Erde" erlaubt auch einigermaßen Schritt zu halten mit den einschlägigen Neuerscheinungen auf dem Büchermarkt. Die Abteilung „Neue Arbeiten" will den Leser möglichst schnell über diese unterrichten; eingehende kritische Besprechung behält sich die Schriftleitung vor.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Ethno-geographische Karten des Deutschtums.

(D. d. = Deutsch.)

Erdkarten und mehrere Erdteile (1—3).

P. Langhans, D. Überseebanken. Rd. 1:120 Mill., 130° W — 190° O Gr./60° S — 70° N, 36,5×18 cm, Farbendruck. (D. Erde 1908, H. 4, 6. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält die folgenden d. Banken nebst Zweigniederlassungen: D. Überseeische Bank, Brasilianische Bank für Deutschland, D.-südamerikan. Bank, Bank für Chile und Deutschland, Mexikan. Bank f. Handel u. Industrie, D.-westafrikan. Bank, D.-ostafrikan. Bank, D. Afrika-Bank, D. Palästina-Bank, D. Orient-Bank, D.-asiat. Bank, geplante D. Bank in Persien.

P. Langhans, D. Erde. Rd. 1:300 Mill. in Merc. P., 15,5×8 cm, Farbendruck. Postkarte der „D. Erde" 1908, H. 5, 10. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes. Auch Postkarte des „Vereins für das Deutschtum im Ausland", Berlin. 10 Pf.

Enthält die Wohnsitze der D., die d. Schutzgebiete, Dampferlinien u. Kabel; statistische Angaben über Flächeninhalt u. Bevölkerung der d. Erde.

P. Langhans, Weltverkehrs- und Flotten-Wandkarte zur Veranschaulichung d. See-Geltung und See-Geschichte. Rd. 1:20 Mill., ganze Erde in Mercators Projektion, 144×204 cm, Farbendruck. Gotha, Justus Perthes. 16 M., mit Stäben 24 M.

Enthält die d. Flottenstationen u. die Typs ihrer Besetzung, d. Kabel u. Dampferlinien mit Typs, die Orte u. Jahre von Ereignissen d. Seegeschichte vom Gr. Kurfürsten bis zur Gegenwart, die d. Kriegsflaggen u. Flaggen der großen d. Schiffahrtsgesellschaften u. a.

Ungarn (4).

P. Langhans, Die d. Siedlung im nördlichen Siebenbürgen in Gegenwart und Vergangenheit. Nach den Ergebnissen der Volkszählung von 1900 und den Forschungen von Robert Csallner, Gustav Kisch u. a. entworfen. 1:200000, 24° O Gr./47° N, 38×49,5 cm, Farbendruck. (D. Erde 1908, H. 6, 11. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält Anteil der D. an der Bevölkerung der politischen Gemeinden in 9 Stufen (100—91, 90—81, 80—71, 70—61, 60—51, 50—41, 40—31, 30—21, 20—11 v. H.) und Kennzeichnung der Gemeinden mit ehemal. d. Bevölkerung, Ortschaften mit sächs. Kirchen, Angabe d. Muttersprache seitens der Juden u. a. m.

Ostseeprovinzen (5).

P. Langhans, D. Vereine und Vereinsschulen in den russischen Ostseeprovinzen. 1:2 Mill., 20—28° O Gr./56—59° N, 25×24 cm, Farbendruck. (D. Erde 1908, H. 5, 8. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält die Verteilung der D. (nach der Sprachenzählung von 1897) nach Städten u. Kreisen in Anteilen an der Gesamtbevölkerung (in 9 Stufen: unter 1, 1—5, 5—10, 10—15, 15—20, 20—25, 25—30, 30—35, 35—40 v. H.), die Sitze und Ortsgruppen der drei d. Vereine, die von ihnen unterhaltenen oder unterstützten d. Schulen (getrennt nach niederen, mittleren u. höheren Schulen sowie nach Geschlecht der Schulkinder).

Deutsche Schutzgebiete (6—7).

P. Langhans, D. Kolonial-Wandkarten. Nr. 2: D. Schutzgebiete in Ostasien und in der Südsee und D. Reich 1:2 Mill. (Samoa u. Kiautschou 1:500000, Vergleichsübersicht 1:15 Mill.), 165×215 cm, Farbendruck. Gotha 1908, Justus Perthes. 12 M., mit Stäben 21 M.

Inhalt: Verbreitung der kolonialen Rohstoffe und ihre Verarbeitung im Mutterlande, d. Dampferverbindungen, d. Berufs- und Wahlkonsulate u. a.

Fünf Karten zum Vortrag Pastor Pauls auf dem D. Kolon.-Kongreß 1905: Bestand u. Arbeit der evang. Missionen in unseren Kolonien; Nachträge von R. Grundemann. Afrikan. Schutzgebiete 1:10 Mill., ozeanische 1:30 Mill., 12×14½ cm, Farbendruck. (In: Verhandlungen. Berlin 1907, D. Reimer.)

Enthalten u. a. Namen der d. ev. Missionsstationen, die auf K.-Wilhelmsland in zwei Nebenkarten.

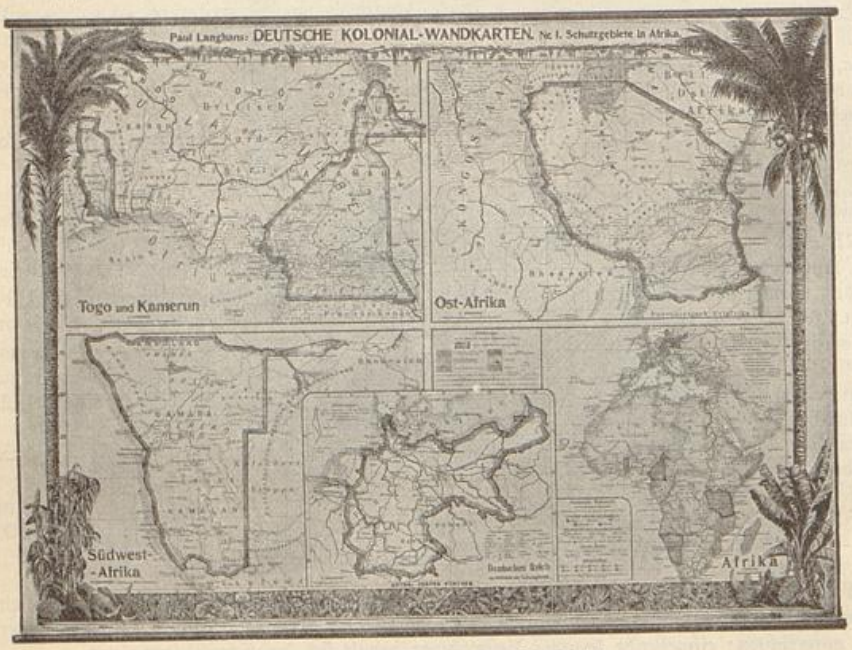


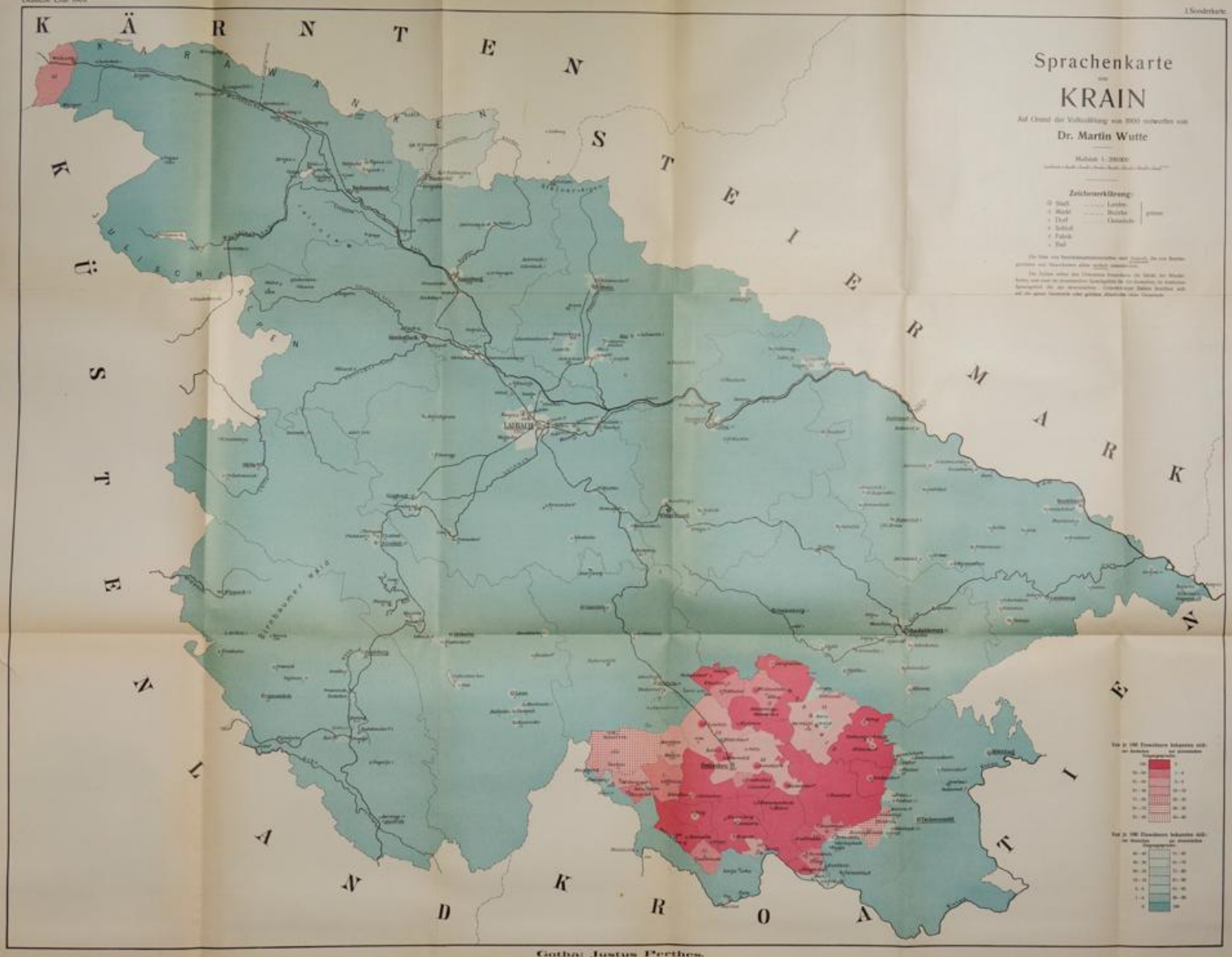
Abb. 9. **Deutsche Arbeit in Deutsch-Afrika.**

Brasilien (8).

Gegenwärtiger Stand der d. Siedelung in Rio Grande do Sul. Auf Grund einer Karte des Zentralverbandes d. Industrieller in Berlin. Rd. 1:2700000, 7—13° W Rio/27—32° S, 26×20,5 cm, Farbendruck. Beil. zu: G. v. Barsewisch, Die Namen der d. Siedelungen in Rio Grande do Sul (D. Erde 1907, H. 6, 8. Sonderk. Gotha, Justus Perthes).

Enthält die Gebiete d. und fremder Siedelung und des Wald- u. Kamplandes (d. Kolonien von Dr. Herrm. Meyer, des Riograndenser Bauernvereins usw.).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Gotha: Justus Perthes.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen
DFG



v. Bosse, Das deutsche Element in den V. Staaten Stuttgart, Chr. Belser

Das Germania-Gebäude in Milwaukee, Wisc.,

das größte deutsche Zeitungs-Gebäude der Erde.

»Germania-Abendpost«, gegründet 1872, Auflage 20 000, Nebenausgaben: »Germania-Sonntagspost« und »Weekly Germania«.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Egas Moniz.

Dr. Egas Moniz wurde am 4. September 1872 in Bahia geboren. Väterlicherseits stammt er aus einem der ältesten portugiesischen Adelsgeschlechter, das schon im 10. Jahrhundert hervorgetreten ist. Durch seine Großmutter, eine Hamburgerin namens Marie Luise Gabe von Massarellos, fließt auch deutsches Blut in seinen Adern. Sein Großvater wie sein Vater wurden in Deutschland erzogen. Ersterer war Oberstleutnant, letzterer studierte in Heidelberg Rechtswissenschaft und Philosophie und erwarb dort den Doktorgrad. Auch drei seiner Oheime haben in Deutschland studiert. So wurde der junge Egas frühzeitig auf deutsche Sprache und Kultur hingewiesen. Seine Erziehung leitete vor allem sein hochgebildeter Vater, der in dem Knaben die Vorliebe für alles Deutsche erweckte und ihn mit unserer Sprache und Literatur vertraut machte. Egas Moniz durchlief das Gymnasium seiner Vaterstadt. Er zeigte schon während seiner Schülerzeit eine große Begabung für Dichtkunst und Schriftstellerei. Seine Vorliebe für die deutsche Sprache wurde auf dem Gymnasium durch seinen Lehrer des Deutschen, Prof. Dr. Vianna, mächtig gefördert, der in Deutschland erzogen und als Arzt ausgebildet war und schon als Student sich im Deutsch-Französischen Kriege im Sanitätsdienst eine Auszeichnung geholt hatte.

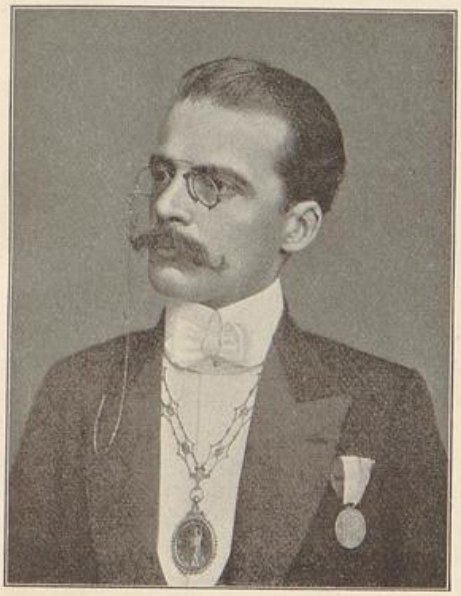


Abb. 10. Egas Moniz

Auch Egas Moniz wandte sich nach seiner Schulzeit zunächst dem Studium der Medizin in seiner Vaterstadt zu und wurde 1895 zum Doktor promoviert. Aber bald erhielt er infolge seiner hervorragenden sprachlichen und literarischen Durchbildung eine Stelle als Lehrer am Gymnasium zu Bahia. 4½ Jahre erteilte er Unterricht im Französischen, dann erhielt er die Professur der deutschen Sprache an derselben Anstalt. Bei der endgültigen Übernahme dieses Lehrstuhls im Jahre 1900 hielt er eine Antrittsrede über die „Vortrefflichkeit und die weltumfassende Macht der deutschen Bildung".

Auch seine Gemahlin, die Tochter des obenerwähnten Dr. Vianna, unterstützt ihn in seinen Bestrebungen. Sie fördert die Pflege der deutschen Musik in öffentlichen Konzerten und Privatkreisen von Bahia.

Egas Moniz hat bereits eine sehr große Zahl von Schriften, Aufsätzen und Dichtungen veröffentlicht und ist Mitarbeiter der angesehensten Zeitungen Brasiliens und Portugals. Seine gedruckt vorliegenden Arbeiten gelten in erster Linie dem Eintreten für deutsche Bildung. In einer am 1. Januar 1901 veröffentlichten Ode an Deutschland, betitelt A'porta do Seculo (An der Schwelle des Jahrhunderts) preist er Deutschland als das geistige Haupt der ganzen Welt. In deutscher Sprache sind neben einigen Gedichten die Abhandlungen „Quellen der deutschen Sprache" und „Vorwärts" erschienen. Er bemüht sich, die bedeutendsten deutschen Dichter in Brasilien bekannt zu machen, und wenn auch zunächst erst ein kleiner Kreis seinem Streben Verständnis entgegenbringt, so ist doch ein Erfolg seines Wirkens bereits deutlich zu erkennen. Eine von ihm herausgegebene Auswahl deutscher Lesestücke ist von der Regierung des Staates Bahia auf Staatskosten in Deutschland gedruckt und in den Mittelschulen eingeführt worden.

Auch für die Deutschen in Südbrasilien ist Moniz offen eingetreten. Möge sein verdienstliches Wirken für deutsche Sprache und deutsches Wesen noch reiche Früchte tragen!

Dr. Johannes Zemmrich in Plauen i. V.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Thüringen und das Slawentum[1]).

Von

Schulrat Prof. Dr. **Hermann Töpfer** in Sondershausen.

(Mit Sonderkarte 2.)

Aber im 11., noch mehr im 12. Jahrhundert entstanden hier wieder deutsche Dörfer und Edelsitze, deren germanisierende Wirkung nicht ausblieb. Vornehmlich war es die Tätigkeit der Geistlichkeit — des Erzstifts Magdeburg und des 962 vom Papste Johannes XII. bestätigten Bistums Merseburg —, die in langem Ringen, im Kampfe gegen die slawischen Gottheiten, endlich siegte und deren widerspenstige Anhänger zur Annahme des Christentums und dann auch der deutschen Sprache und Sitte vermochte. Noch 1108 mußten freilich die deutschen Fürsten um Schutz und Hilfe gegen die Einfälle und Bedrückungen der heidnischen Slawen des Sachsenlandes angerufen werden. Wenn es gegen das Ende des 13. Jahrhunderts im Mansfeldischen noch Heiden gab, so war das erst recht der Fall im heutigen Königreich Sachsen. Auch hier, wie früher bei den Thüringern, suchte man den Übergang zu dem neuen Glauben dadurch zu befördern, daß man die christlichen Kapellen auf den alten heidnischen Kultusstätten errichtete.

Es ist schwer, den Zeitpunkt festzustellen, in welchem die Eindeutschung ganz vollendet war. Jedenfalls blieb die wendische Sprache selbst in manchen Teilen Thüringens bis über das 12. Jahrhundert hinaus in der Kirche und in der Familie in Gebrauch, wenn auch die Mehrzahl der Männer wenigstens des Deutschen genügend mächtig war. (Zweisprachigkeit trifft man ja heute noch in verschiedenen Teilen Österreichs.) In der Merseburger Gegend hörte das Wendische mit dem Ende des 13. Jahrhunderts allmählich auf, nur hier und da wurde es noch von alten Leuten gesprochen (in Leipzig starb die letzte wendische Frau im Jahre 1300). Übrigens beteiligte sich auch die hohe Obrigkeit an dem Kriege gegen die auszurottende Sprache. Es sei mir gestattet, hierbei etwas über die Grenzen Thüringens hinauszugehen. 1298 (oder 1293) wird das Wendische durch den Fürsten von Anhalt und den Propst zu Nienburg auf Veranlassung des Erzbischofs Erich von Magdeburg abgeschafft: „Nachdem durch Veränderung der Sprachen der Bau zu Babylon verhindert worden und große Ungelegenheit giebt zweierlei Sprache, soll die wendische Sprache (vor Gericht) gänzlich ausgelassen werden“[2]). Vom Landgrafen Friedrich dem Ernsthaften wurde das Wendische 1327 streng verboten.

Wie zähe die Sprache festgehalten wird, zeigt insbesondere das Verhalten der am linken Elbufer seßhaften Polaben, bei denen noch in der Mitte des 18. Jahrhunderts wendisch gepredigt wurde. Jetzt sind allerdings die Polaben trotz der Unterstützung, die ihre Sprache beim Kurfürsten Georg Ludwig (seit 1714 König von England) fand, zu Niederdeutschen geworden und sprechen genau dasselbe Platt wie ihre Nachbarn. Übermäßig lang werden sich nun wohl auch die Lausitzer nicht mehr gegen die Annahme des Deutschen wehren können. Wie Guttmann sagt, ist ihre Sprache schon ganz germanisiert worden, „sie ist deutsch mit slawischen Worten“. Auch hier sind namentlich die Frauen das konservative Element.

Die Behandlung, die den Leuten slawischer Abkunft von den Deutschen zuteil wurde, war nicht immer besonders rücksichtsvoll; lange wurden sie als minderwertig angesehen und wegen ihrer Sprache verspottet. Von den Städten suchte man sie auszuschließen, und um ihnen den Eintritt in die Zünfte zu verwehren, nahm man in die Lehrbriefe die Formel auf, daß der Lehrling aus gutem deutschen Blute, nicht wendischer Nation sei[3]). Dabei gab es aber doch einzelne Gewerbe, in denen, wenigstens im Brandenburgischen, die Slawen überwogen, so in denen des Fischhandels und der Barbiere. Auch Stadtpfeifer, Türmer und Schinder waren Slawen. Osterländer galten

1) Den Anfang siehe im 1. Heft, S. 3 ff.

2) Guttmann, Die Germanisierung der Slawen in der Mark (Forschungen zur Brandenburg. u. Preuß. Geschichte, 9. Bd. 1897, S. 112).

3) Noch 1662 wurde in Wolfenbüttel ein Lehrling zurückgewiesen, bis er den vollen Nachweis seines Deutschtums beibrachte.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

den Thüringern als Fremde, und keiner, der vom rechten Saaleufer gebürtig war, konnte, nach Kirchhoff, in den Rat der Stadt Erfurt gewählt werden.

Höhere Bildung konnten die Slawen den Deutschen freilich nicht zuführen. Es ist lächerlich, wenn Hölzer die Sorben ein hochkultiviertes Volk nennt. Daß sie in Sachsen den Weinbau eingeführt hätten, ist eine ganz haltlose Sage. Nicht einmal im Ackerbau, den sie mit Eifer betrieben, leisteten sie Mustergültiges. Ihren hölzernen Hakenpflug, den Radlo, der nur in lockerem Boden brauchbar war, gaben sie auf, als sie den schweren deutschen Pflug kennen lernten. Vielleicht ihr einziges Verdienst auf diesem Gebiet war die Einführung des Roggens, der wohl mit ihnen schon in ältester Zeit aus dem fernen Osten gekommen war und fortan als Brotfrucht in deutschen Landen eine hervorragende Rolle spielte. Auch die Bienenzucht wurde in Thüringen wenn nicht eingeführt, doch durch slawische Ansiedler gefördert. Der Honig diente von den ältesten Zeiten her vorzugsweise zur Bereitung des Mets, wie Abraham ben Jakob 973 von Böhmen berichtet.

Durch körperliche Schönheit waren die Slawen nicht ausgezeichnet, wie ich schon erwähnt habe. Roh erscheinen ihre Götterbilder, und ebenso waren ihre Sagen und Mythen denen der Germanen nicht ebenbürtig. Aber wenn ihre Geistesentwicklung zurückgeblieben war, wenn unter ihnen nur wenig große Männer und wenig tüchtige Anführer hervortraten, so standen sie doch an Tapferkeit ihren deutschen Feinden kaum nach. Sie werden als falsch, treulos und grausam geschildert, aber das sind Charakterzüge, die der Roheit der Zeit entsprechen und ihren Feinden nicht minder anhafteten. Die Eigentumsbegriffe waren mangelhaft, wenigstens bei den Ljutizen galt: Mit Freunden sollst du am Morgen teilen, was du nachts gestohlen hast! Gastfreiheit wird den Deutschen nachgerühmt, bei den Slawen wurde sie bis zum Übermaß geübt.

Alles in allem: die slawische Beimengung hat nicht geschadet. Jedenfalls aber ist es ein vergebliches Bemühen, sie in einzelnen Zügen des thüringischen Volkstums nachweisen zu wollen.

Was noch übrig geblieben ist von den alten slawischen Bewohnern Thüringens, liegt auf ganz anderem Gebiet, ist wenig und nur mit Mühe zu finden.

Es sind zunächst die Grabstätten. In Mittelthüringen, am meisten aber im Osten, der Saale entlang, finden sich slawische Flachgräber mit durch ihre Form und Verzierung von den germanischen abweichenden Urnen. Der nun verstorbene Professor Klopfleisch hat sich durch Ausgrabungen besondere Verdienste erworben und namentlich bei Jena und Camburg eine große Zahl solcher Gräber aufgedeckt. Einige Fundstellen gibt es auch in der näheren und weiteren Umgebung von Weimar, so bei Krippendorf, Klein-Romstedt, Possendorf, Taubach, Liebstedt, Ettersburg, auch bei Bischleben. Von besonderem Interesse und reich an Funden war der 1879 von Klopfleisch aufgedeckte Grabhügel bei Leubingen im Kreise Eckartsberge. Die Beigaben wiesen auf slawische Herkunft aus der Zeit des 8. oder 9. Jahrhunderts hin.

In den meisten Fällen, namentlich in Ostthüringen, bezeugen die Namen der Fundstätten den slawischen Ursprung. Auf dem Grenzgebiet zwischen dem Frankenwald und dem Fichtelgebirge, besonders im Vogtlande, aber auch im Regierungsbezirk Merseburg und im Thüringer Hügellande finden sich Reste von Ringwällen und Wallburgen, die als slawisch angesprochen werden; zum guten Teil mögen sie aber deutscher Herkunft sein. Noch weniger möchte ich als slawisch die Überbleibsel frühgeschichtlicher Glashütten anerkennen, die z. B. von Dr. Heim auf dem Isaak bei Sonneberg aufgedeckt wurden.

Wie die Ruhestätten der Toten, so deuten auch Niederlassungen noch heute Lebender auf ehemalige slawische Bevölkerung hin. Wenn man im östlichen Thüringen, namentlich jenseit der Saale (und noch mehr im alten Polabenlande), mit einiger Aufmerksamkeit die Dorfanlagen betrachtet, so fällt nicht selten eine eigentümliche Anordnung der Häuser auf, die Bildung der von Jacobi so genannten Rundlinge.

Tacitus erzählt, daß der germanische Ansiedler, wenn er frei wählen konnte, seinen Wohnplatz da oder dort aufschlug, wo ihm eine Quelle nahe war und wohin er etwa durch Schutz vor den Winden oder die Nähe guten Ackerlandes und dergleichen verlockt wurde. Er zog die Absonderung vor, wie ja noch heute in den rein deutschen Gegenden des alten Sachsenlandes die Einzelhöfe zahlreich genug sind. Erst später, bei zunehmender Bevölkerung, vielleicht auch, weil sich Abwehr gemeinsamer Feinde notwendig machte, entstanden kleine Dörfer mit Häuseranlagen in ganz be-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

liebiger, unregelmäßiger Anordnung; jeder Ansiedler mußte doch etwas Besonderes haben! So erwuchsen die echten Haufendörfer. Da nach und nach die Häuserzahl zunahm, so mußte man sich bequemen, mehr aufeinander Rücksicht zu nehmen; das neue Haus durfte doch dem Nachbar nicht ganz Licht und Sonne nehmen. Und wenn der Platz nicht mehr ausreichte, so mußten die Häuser aneinander gerückt werden, es entstanden Gassen, vielleicht eine dem Verkehr besonders dienende Dorfstraße. So bildeten sich die Langdörfer, die als rein deutsche Dorfanlagen gelten.

Die Slawen scheinen von vornherein mehr geselliger Natur gewesen zu sein. Überall — im Süden wie im Norden — finden wir eng zusammenhaltende Genossenschaften; der ganze Besitz war zunächst ein gemeinschaftlicher. Denken wir uns eine Genossenschaft ausziehend, sich in herrenlosem Gebiet eine neue Wohnstätte zu suchen, oder war vielleicht eine Schar Kriegsgefangener in deutschem ausgedehnten Gebiet zur Niederlassung gezwungen, so sucht sie zunächst eine möglichst ebene Fläche aus; — wie schon angedeutet, übten die Slawen den Ackerbau wenn möglich nur auf leichtem, bequemem Boden aus. Um einen kreisförmigen Platz herum wird den einzelnen Genossen ihr strahlenförmiger Besitz ausgeteilt; und mit der Front dem Dorfplatz zugewandt, erheben sich die Hütten oder kleinen Häuser. An diese schließen sich nach außen die Gärten und hinter ihnen das Ackerland an.

Der Dorfplatz ist mit Gras bewachsen; er hat nur einen einzigen Zugang von der Landstraße her und früher wurde dieser allabendlich abgesperrt. In der Mitte befindet sich ein Teich, die Notkühle, der Aufenthalt von Gänsen und Enten, von besonderem Wert bei Feuersgefahr. An dem Teiche erhebt sich eine Ansammlung größerer Bäume, in der sich die Hütte des Hirten oder auch das zum Versammlungsort der Familienhäupter dienende Schulzenhaus befindet.

Im Laufe der Zeit erfuhr der Rundling manche Veränderungen, die die ursprüngliche Anlage oft ganz umgewandelt haben. Bei Zunahme der Bewohnerschaft wurden die ursprünglich gleichgroßen Besitzungen der Länge nach geteilt, die Bauern wurden häufig Halbhufer und Viertelhufer. Der freie Dorfplatz wurde, nachdem der Teich zugeschüttet und die Bäume niedergelegt waren, mit Gebäuden besetzt, mit Kirche, Brau- oder Kelterhaus, später mit Schule und Wirtshaus. Dann machte sich wohl auch das Bedürfnis geltend, einen zweiten Ausweg — dem ursprünglichen entgegengesetzt — herzustellen. So ward natürlich die ursprüngliche Anlage vollständig verändert und vom Rundling blieb recht wenig übrig.

Es kam wohl vor, daß ursprünglich deutsche Niederlassungen von Wenden in Besitz genommen wurden, auch wendische Namen erhielten, aber natürlich keine Spur von Rundling zeigen. Das ist z. B. der Fall in Nerkewitz bei Jena, Goßnitz und Kalbitz bei Eckartsberga. Später werden auch die Deutschen die slawischen Bewohner eines Rundlings hier und da vertrieben haben; dabei mag der alte Name von der neuen Bewohnerschaft einfach übernommen, meist freilich umgewandelt sein. Die Bewohner von Rundlingen können sonach auch reine Deutsche sein. Es wäre ja wohl auch möglich, daß die Deutschen bei der Neuanlage von Dörfern die slawische Dorfform einfach angenommen hätten. Rundling ist z. B. trotz des deutschen Namens Martinrode (zwischen Weimar und Jena); es könnte geradezu als Muster einer slawischen Anlage gelten. Im Kreise Mühlhausen werden als ehemalige Ringdörfer Hollenbach, Bickenwede und Höngeda genannt; die Ringform haben auch Eberstedt bei Friedrichswert im Gothaischen, Wallrode und Domsdorf bei Eckartsberga. Die meisten Rundlinge Thüringens kommen aber in der Grafschaft Camburg vor, sie tragen auch slawische Namen. Im Helmegau finden sich ebenfalls einige Dörfer, bei denen die Rundlingsform noch mit einiger Mühe herauszufinden ist.

Auf keinen Fall kann ich der Schlüterschen Ansicht beistimmen, nach der der slawische Rundling wie ein großer Teil der deutschen Haufendörfer von einer gemeinsamen Urform deutscher Entstehung ausgehe — von einem meist kleinen Dorfe, dessen Gebäude sich ohne strenge Ordnung rund um einen freien Platz gruppierten; er sagt, die Slawen hätten nur diese Form zu dem Rundling von streng kreis- oder hufeisenförmigem Grundriß ausgebildet. Einen Beweis für seine Ansicht will Schlüter darin finden, daß sich die Rundlinge einzig und allein in der Nähe der deutsch-slawischen Grenze fänden. Diese letztere Behauptung ist aber nicht richtig. Wo kämen die Rundlinge her in rein slawischem Lande, an der böhmisch-mährischen Grenze? Die dortigen Ortsanlagen erinnerten mich gerade an ähnliche in meiner thüringischen Heimat.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Wenn die Zahl der noch jetzt deutlich erkennbaren slawischen Rundlinge in Thüringen nicht allzu groß ist, so sind desto häufiger die Dörfer mit slawischem Namen, durch welche deutlich genug eine wenn auch nur zeitweilige slawische Niederlassung angedeutet wird.

Am weitesten nach Westen gelegen, treten die wendischen Namen Groß- und Wenigenlupnitz im Eisenacher Kreise auf. Von da nimmt die Zahl nach Osten hin zu. Am Nordabhang des mittleren Thüringer Waldes erscheinen an der Schwarza und ihren Nebenflüßchen, auch an der Rinne, slawische Ortsnamen. Hier kommen solche nur in den Niederungen vor; die rauheren Teile des Gebirges wurden von den sorbischen Ansiedlern gemieden. Bei Ilmenau liegt Politz, bei Gräfenroda Lütsche. Im Weimar-Jenaischen Kreise zähle ich unter 299 Orten 36 mit deutlich slawischer Benennung; die Mehrzahl liegt rechts und links von der Saale. Plaue bei Arnstadt ist wohl auch slawischer Name. Meiningen hat im Saalfelder Bezirk, der noch im Jahre 1077 als terra Slavorum bezeichnet wird, und vorzugsweise bei Camburg viele slawische Ortsnamen[1]). Der deutsche Name zeigt übrigens nicht immer eine ursprüngliche deutsche Bevölkerung an. Kleinschwabhausen, südöstlich von Weimar, wird urkundlich Suabehusa selavica im Gegensatz zu Suabehusa teutonica = Großschwabhausen genannt; er wurde dadurch als Ort der Hörigen und Leibeigenen gekennzeichnet. Das mag auch anderswo durch Klein- neben einem als Groß- genannten Orte anzunehmen sein. Die mit Windisch- beginnenden Namen deuten auf spätere Ansiedlungen neben deutschen Dörfern. Ob dagegen die auf -wind, -winden endigenden Ortsnamen, wie Herbartswind, Poppenwind, Oberwind, Allmerswind, Reckerswind (sämtlich im Werratal), slawischen Ursprungs sind, ist recht zweifelhaft. Bisher hat man auch die auf -wende endigenden Ortsnamen den Wenden zugewiesen. Das kann wohl in einzelnen Fällen richtig sein, aber Wende bedeutet in gutem Deutsch auch „Grenze".

Was nun die Deutung der slawischen Namen anlangt, so wollen wir uns nicht den Kopf zerbrechen. Von Berufenen und Unberufenen ist in dieser Beziehung schon Übergroßes geleistet worden; das Ergebnis der Forschung werden wir nicht überall unterschreiben. Wenn es Namen gibt, die ohne Schwierigkeit gedeutet werden können, wie Preilipp bei Saalfeld, Cunitz und Cospoda bei Jena, Prießnitz bei Camburg usw., auch wenn einem Eigennamen -ice oder -wice (Dorf) angehängt ist, so ist doch die Mehrzahl im Laufe der Zeit oft lächerlich verunstaltet, und wenn nicht Urkunden vorhanden sind, nicht mehr in ihrer Bedeutung zu erkennen. So z. B. hieß ein Ort bei Jena im Jahre 1420 Niekrasewitz[2]), was sich etwa als Niederschöndorf deuten läßt; jetzt ist der Name offiziell zu Nerkewitz geworden, im Munde des Volkes heißt er aber Nerkelz. (Ein anderes hübsches Beispiel von Verunstaltung bietet die Benennung eines Waldes bei Nerkewitz: aus Doberan ist Thalfrau geworden!)

Die Ortsnamen mögen wohl diejenigen Reste des Slawentums sein, die sich so oder so fort-erhalten und die Erinnerung an die alten Bewohner für alle Zeit bewahren werden. Anders ist es mit den Personennamen; von ihnen ist aus alter Zeit so gut wie nichts übrig. Freilich leben unter uns Leute genug, die Namen unzweifelhaft slawischen Gepräges führen; aber es sind Einwanderer neuester Zeit, die aus Rußland, Polen oder Böhmen kamen, bei uns ein neues Vaterland zu suchen. Entweder sind sie schon Deutsche oder auf bestem Wege, solche zu werden. In der heutigen Zeit des gesteigerten Verkehrs finden sich solche Einwanderer in allen Landen. (Anders ist es mit den Sachsengängern, die mit jedem Frühjahr in ganzen Scharen über die Grenze kommen. Würden sich alle ansiedeln, so gäbe das allerdings ein störendes Element.)

In der Volkssprache finden sich einzelne slawische Brocken; es sind sehr wenige. Ich will durchaus nicht behaupten, daß sie aus der ältesten Zeit des Zusammenlebens stammen; der einfache

1) Wenn wir den Neustädter Kreis des Großherzogtums Weimar, Altenburg und die Reußischen Lande noch zu Thüringen rechnen dürften, so käme ein noch wesentlich höherer Prozentsatz heraus. So tragen im Neustädter Kreise von 188 Ortschaften 57, in Reuß älterer und jüngerer Linie 98 von 286 slawische Namen. In Altenburg zählt Weise 241 noch bestehende slawisch benannte Siedlungen auf, dazu kommen noch viele Wüstungen (auch Gewässer tragen hier slawische Benennung). Im Kreise Zeitz gibt es nur 30 Dörfer mit deutschem, 45 mit slawischem Namen, 38 haben eine ursprünglich slawische, jetzt gemischte Benennung. Der Kreis Weißenfels hat neben 23 rein deutschen Orten, 121 wendisch, 32 gemischt benannte Orte.

2) Im Jahre 1044 eignet Kaiser Heinrich III. der Abtei Hersfeld 10 Hufen im Dorfe Nivedecaviz in pago Gennaha zu. Sollte das etwa der älteste Name von Nerkewitz sein? Dobenecker, Regesta 1. Bd. 772.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Grenzverkehr kann sie auch später nach Thüringen gebracht haben. Von größerer Verbreitung ist wohl nur boie (ganz allgemein jenseit der Saale und auf der Saale-Ilm-Platte für „Wiege"), pietschen (Saufen von piti), plantze (von plice = Lunge), pomale (langsam, von pomalu). Aus der Ruhlaer Mundart führt K. Regel noch an, daß man für Preißelbeeren Bruinschnitzen (böhm. brusnice) sagt, für schlechtes Weib bäscken, für schwere Not bäste ketschen, i du bojen für: ei du mein Gott, uss d'r wûsen für: über die Maßen.

Im alten Sorbengebiet sind nach Tetzner noch gebräuchlich folgende Worte: Saupe (Supan) = Schöppe, Pristabel = Gewässeraufseher, Kretschmar = Gastwirt, Nusche = Messer, Best = Hammer, Husl = Gans, Bile = Ente.

Wenn es sonach recht wenig slawische Worte gibt, die der Sprache des Thüringers beigemengt sind — vielleicht weniger als die noch aus der Franzosenzeit stammenden französischen Brocken —, so könnte doch vielleicht die Sprechweise und Artikulierung noch vom Slawischen beeinflußt sein. Sehen wir zu! Daß der gute Thüringer schlecht unterscheidet zwischen d und t, b und p, aber auch zwischen ei und eu, das ist nur ein Ausfluß seiner Bequemlichkeit, die auch anderswo auftritt und mit dem Slawischen nichts zu tun hat. Nun hat man aber behauptet, daß die Erweichung des g zu j, die ihren Sitz im Saaletal habe, slawischer Herkunft sei. Warum soll diese Erweichung gerade slawisch sein? Warum tritt sie nicht auch in der Mark Brandenburg, überhaupt östlich der Elbe auf, wo doch das Slawentum viel mächtiger und länger wirksam war?

Seit etwa 30 Jahren wurden Messungen der Körpergröße bei Stellungspflichtigen vorgenommen. Man war von vornherein der Meinung, es müßte sich die ursprüngliche Stammeszugehörigkeit in der Höhe des Wuchses abspiegeln, eine stärkere slawische Beimengung würde sich an geringerer Größe zeigen. Viel ist aber bis jetzt nicht herausgekommen, um diese Annahme zu unterstützen.

Wenn wir alles zusammenfassen, so sind die Unterschiede im Leben und Treiben in den einzelnen Teilen Thüringens nicht größer, als sie etwa bei einem Volke ganz einheitlichen Stammes — infolge der verschiedenen Bodenbeschaffenheit, der Arbeit, der Ernährung usw. — aufzutreten pflegen. Die politische Trennung, innere Kämpfe blutigster Art sind nicht imstande gewesen, das Stammesgefühl zu zerstören.

Wie sich das Deutsche Reich trotz aller Verschiedenheiten zu einer Einheit wieder zusammenschloß, so werden wir auch von einem einheitlichen Thüringen sprechen können.

Mitteilungen der Zentralkommission für wissensch. Landeskunde von Deutschland.

Nr. 2. Ich möchte auf die Arbeit A. v. Schwarzleitners in Graz aufmerksam machen, welche sich auf die geographischen Namen in Ungarn bezieht (Zeitschr. f. Schulgeogr. 1909, S. 112—18, 129—39). Sie ist für den Leserkreis der „Deutschen Erde" recht bemerkenswert und wird insbesondere die Lehrer, aber auch Redaktöre, Kartographen u. a. in den Stand setzen, die deutschen wie die madjarischen Namen richtig zu gebrauchen, und sie etwas davor bewahren, alte, noch immer lebenskräftige deutsche Namen ohne Grund fallen zu lassen. Eine solche Belehrung erscheint sehr nötig, sah man doch erst kürzlich wieder, daß in einer Zeitung von einem in Hermannstadt und Nagyszeben verspürten Erdbeben die Rede war. Freilich erfährt man aus diesem Beispiel, daß man bei uns mit Nagyszeben nicht viel anzufangen weiß. Sicher muß man wissen, daß die alte deutsche Stadt Hermannstadt jetzt amtlich so bezeichnet wird, aber man muß sich bei uns hüten, den madjarischen Namen anders als etwa in Klammern hinter dem uns vertrauten deutschen Namen zu gebrauchen. Der Verfasser gibt nicht nur ein alphabetisches Verzeichnis der gebräuchlicheren geographischen Namen in deutscher und ungarischer Sprache mit manchen Winken zur Aussprache, er sucht auch mehrere in unseren Atlanten und Lehrbüchern eingeschlichene Irrtümer in der Bezeichnung der Gebirge und natürlichen Landschaften zu verbessern. Es wird nun Sache der Lehrer und Kartographen sein, zu prüfen, wie weit seine Verbesserungsvorschläge annehmbar sind. Darüber hinaus ist aber schon mehrfach auch an dieser Stelle angeregt worden, zu untersuchen, wie weit und in welcher Weise die deutschen Namen noch gebraucht werden. Gebrauchen die in Raab vorhandenen Deutschen noch diesen Namen oder haben sie begonnen, von Győr zu reden? Wie weit ist Nagyszeben für Hermannstadt, Brassó für Kronstadt schon verbreitet? Über diese und ähnliche Fragen Auskunft zu erhalten, wäre sehr lehrreich. — Beachtenswert ist auch, daß Städte und Flüsse, die im Deutschen gleichnamig sind, es nicht immer auch im Ungarischen sind. Der Fluß Gran z. B. heißt Garam, die Stadt Gran aber Esztergom, der Fluß Raab heißt Raba, die Stadt aber Győr.

Königsberg i. Pr. Prof. Dr. Friedrich Hahn.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutsche Kleinsiedlung in Posen.

Von

Regierungsrat **Ludwig Meyer** in Ostrowo.

Im Jahre 1905 wurde in Ostrowo von patriotischen Männern ein Hilfsausschuß für deutsche Rückwanderer aus Rußland ins Leben gerufen, der mit großem Erfolg seitdem tätig gewesen ist, den deutschen Rückwandererstrom in die richtigen Bahnen zu lenken und dadurch diese gewaltige Bewegung unserer heimischen Volkswirtschaft dienstbar zu machen. Der eigentliche Gründer war Pastor Rosenberg, welcher über 16 Jahre als Geistlicher in Russisch-Polen in verschiedenen deutsch-evangelischen Gemeinden tätig war und der noch jetzt enge Beziehungen zu seinen teilweise von den Polen arg bedrängten Gemeindegliedern unterhält.

Da der größte Teil der Rückwanderer in Rußland ein eigenes Heim besessen, war es für viele so schwer, sich hier einzugewöhnen, daß Tausende über Deutschland weg in die Neue Welt gezogen sind. Schon bald entstand deshalb in dem Hilfsausschuß der Gedanke, den Rückwanderern die Erwerbung eines eigenen kleinen Heimes in der alten Heimat zu ermöglichen. Der Gedanke wurde sofort in die Tat umgesetzt und im April 1906 die „Deutsche Kleinsiedlungsgenossenschaft" gegründet.

Die ursprüngliche Absicht, möglichst nur Deutsch-Russen anzusiedeln, ist schon bald fallen gelassen worden, und der eigentliche Zweck der Genossenschaft besteht jetzt ganz im allgemeinen in der Schaffung billiger und gesunder Heimstätten für ländliche wie auch gewerbliche Arbeiter. Es werden nur Arbeiter deutscher Nationalität angesiedelt, und das Betätigungsfeld sind die Ostmarken.

Die Bestrebungen der Genossenschaft fanden sehr bald in weiten Kreisen des Vaterlandes Anklang. Das Wachstum derselben ist infolgedessen recht erfreulich gewesen:

	Am Jahresschluß		
	1906	1907	1908
Zahl der Mitglieder	63	311	467
Zahl der Anteile	126	450	681
Geschäftsguthaben der Mitglieder	29920 M.	101315 M.	165920 M.
Haftpflicht	37800 „	135000 „	204300 „
Obligationen	—	13750 „	128050 „

Diesen Zahlen entsprechend hat auch die Tätigkeit der Genossenschaft an Umfang schnell zugenommen.

	Am Jahresschluß		
	1906	1907	1908
1. Grundbesitz	132 ha	307 ha	350 ha
2. Zahl der fertigen Rentenstellen	—	29	102
3. Zahl der verkauften Rentenstellen	—	21	89

Zur Beurteilung der Erfolge der Genossenschaft dient am besten folgende statistische Übersicht über die nahezu vollendete Aufteilung der Ansiedlung Bierzow.

Gut Bierzow.

Erworben aus polnischer Hand am 21. September 1906, Größe 400 Morgen, Kaufpreis 60000 M., Bonität des Ackers: Klasse III—VIII, das meiste VII und VIII.

Zahl der Rentenstellen: ein Restgut von 60 Morgen, 29 Stellen von 5—10 Morgen, eine Stelle von 2 Morgen, eine Zementziegelei von 16 Morgen, ein Schulgrundstück von 5 Morgen, Schonung usw. unverteilt etwa 90 Morgen.

Verkauft 30 Rentenstellen, davon an Einheimische 27, an Deutschrussen 3.

Viehbestand: vor der Aufteilung 3 Rinder, 4 Schweine, 34 Stück Federvieh; nach der Aufteilung 38 Rinder, 52 Schweine, 8 Ziegen, 157 Stück Federvieh. — Obstbäume: vor der Aufteilung 15 Stück, nach der Aufteilung 525 Stück. — Bevölkerung: vor der Aufteilung 11 Köpfe, jetzt bereits 124 Köpfe. — Durchschnittspreis: Rentenstelle von 5 Morgen 4500 M., Rentenstelle von 10 Morgen (sehr geringer Boden) 5000 M.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Außer Bierzow ist am weitesten vorgeschritten die Besiedlung eines städtischen Grundstückes von rund 190 Morgen in Raschkow, Kreis Adelnau. Diese Siedelung mit 31 Rentenstellen schiebt sich zwischen die fast ganz polnische Stadt und die von der Königlichen Ansiedlungskommission begründeten großen deutschen Bauerndörfer. Sie soll einerseits das deutsche Element in der Stadt heben und anderseits Ersatz für die polnischen Arbeiter auf den deutschen Bauerngütern schaffen. In Raschkow sind bisher 26 Stellen verkauft, zum größten Teil an Deutschrussen.



Abb. 11. **Deutsches Arbeitergehöft bei der Stadt Raschkow in Posen**
errichtet von der Deutschen Kleinsiedlungsgesellschaft.

Ein in der Nähe von Bierzow gelegenes Gütchen Ferdinandshof ist versuchsweise in kleine Bauernstellen aufgeteilt. Auch dieser Versuch scheint zu gelingen, denn von 12 Stellen ist nur noch eine unverkauft. Die Ansiedler sind zu einem Drittel Deutschrussen, zu zwei Dritteln Reichsdeutsche.

Eine weitere städtische Siedlung ist dicht bei der Stadt Hohensalza geschaffen. Dort sind bisher 17 Stellen fertig, die bis auf 6 bereits verkauft sind. Die Häuschen bilden wegen ihres gefälligen Aussehens geradezu einen Schmuck für die Stadt.

Bei der Stadt Schmiegel ist ebenfalls eine kleine städtische Siedlung auf Anregung und unter tätiger Mithilfe des dortigen Landrats ins Leben gerufen, die in erster Linie dem Mangel an tüchtigen deutschen Handwerkern abhelfen soll. 6 von 9 Stellen sind verkauft und besiedelt.

Einen mehr ländlichen Charakter trägt die jüngste Siedlung bei dem Grenzort Skalmierschütz im Kreise Ostrowo. In diese Kolonie sind bereits die ersten drei Ansiedler aus Süddeutschland zugezogen. Man hofft, den wichtigen Grenzort für das Deutschtum zu erobern, indem man für die russisch-polnischen Arbeiter des Grenzumladeverkehrs in kerndeutschen Arbeitern Ersatz bietet.

Die Ansiedlung erfolgt unter dem Rentengutsgesetz mit Hilfe der Königlichen Generalkommission für die Provinzen Westpreußen und Posen. Diese Behörde hat der Genossenschaft unschätzbare Dienste geleistet, da sie nicht nur die Regelung der mit der Siedlung verbundenen und außerordentlich verwickelten politischen, kirchen- und schulrechtlichen Fragen übernimmt, sondern auch durch eine wahrhaft liberale Handhabung des Aufsichtsrechts und ihre Vermittlung des Verkehrs zwischen der Siedlungsgenossenschaft und dem Ansiedler dazu beigetragen hat, daß die Leute Vertrauen zu dem ganzen Unternehmen gewonnen haben.

Der Hauptvorteil des Rentengutsgesetzes liegt in der Schaffung günstiger Hypothekenverhältnisse. Das Rentengut wird mit Dreiviertel seines Taxwertes von der Rentenbank beliehen zu einem Zinssatz von 3½ v. H., wozu noch ½ v. H. Amortisation kommt. Dabei gestattet die Rentenbank, daß noch eine zweite Hypothek für die Genossenschaft eingetragen bleibt, so daß nur etwa 10 v. H. des Ganzen bar ausgezahlt zu werden brauchen. Ein für den Fall des Verkaufs eingetragenes Wiederkaufsrecht des Staates verhindert den Übergang der Rentengüter in polnische Hand.

Leider legt sich mit der Fertigstellung der Siedlungen immer gleich ein großer Teil des Gesellschaftskapitals in den Resthypotheken fest. Die daraus rückfließenden Zinsen sind vorläufig natürlich viel zu gering, um als weiteres Betriebskapital gelten zu können. Die Genossenschaft ist deshalb darauf angewiesen, eine intensive Agitation zu betreiben, um stets das erforderliche Kapital

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

zur Weiterarbeit zu erhalten. An der Spitze der Agitation steht der Generalsekretär der Genossenschaft, Pastor Mahler, der im vorigen Jahre nicht weniger als etwa 50 Vorträge gehalten und über 1000 Privatbesuche gemacht hat.

Neben der Genossenschaft ist der Hilfsausschuß für deutsche Rückwanderer aus Rußland weiter bestehen geblieben. Durch dessen Vermittlung sind bis zum 31. Dezember v. J. 8233 Personen aus Rußland in geeigneten Stellungen in Deutschland untergebracht worden, und zwar 4112 Männer, 1659 Frauen und Mädchen und 2464 Kinder. Von den Männern waren 1548 Landarbeiter, 1200 Handwerker, 1087 Fabrikarbeiter und 277 andere.

Verhältnismäßig recht viele der Rückwanderer, und zwar von den Landarbeitern die meisten, im ganzen 1968 Personen, sind in der Provinz Posen geblieben. Von den Fabrikarbeitern und Handwerkern ist die Mehrzahl nach Bremerhaven (Werft Vulkan) und nach dem Rheinlande, viele auch in die Kohlengruben der Niederlausitz und in die Textilindustrien des Vogtlandes gegangen.

Die Urteile über die Qualität der Rückwanderer lauten auffallend verschieden. Im Anfang waren es sicher nicht immer die besten Elemente, die zurückkamen. Es ist damals auch ein nicht unbeträchtliches Wiederabwandern, das bis zu 25 v. H. der Einwanderer betragen haben kann, bemerkbar gewesen. Zurzeit lauten die Urteile über die deutschen Rückwanderer entschieden besser, auch hat das Wiederabwandern fast ganz nachgelassen. Ein günstiges Zeichen für die Qualität der Rückwanderer ist, daß von den ihnen vorgestreckten Reisegeldern über 75 v. H. zurückgezahlt sind.

Trotz des kurzen Bestehens der Genossenschaft scheinen alle Anzeichen dafür zu sprechen, daß das schwere Werk, das sie auf sich genommen hat, ihr gelingen wird. Für die nationale Frage der Verdeutschung der Ostmarken wie für die wirtschaftliche der Zurückhaltung der auch jetzt noch aus dem Osten nach dem Westen abwandernden Arbeiterbevölkerung scheint ihr Wirken geradezu bahnbrechend gewesen zu sein, denn schon beginnen überall in den Ostmarken ähnliche kleine Siedlungsgenossenschaften ins Leben zu treten.

Pater Johann Adam Schall von Bell,

ein chinesischer Großmandarin aus Köln.

(Zum Kunstblatt 1 im 1. Heft.)

Von Dr. **Ernst von der Nahmer** in Köln.

Dem freiherrlichen Geschlecht der Schall von Bell entsprossen, trat Johann Adam 1611, mit 20 Jahren, zu Rom in den Jesuitenorden. Da er sich in Mathematik, Physik und Astronomie besonders auszeichnete, wurde er 1617 nach China geschickt, um mit seiner weltlichen Gelehrsamkeit die Ausbreitung des Christentums fördern zu helfen. Als der Portugiese Ferdinand Perez Andrada 1517 das sagenhafte Land Marco Polos wieder entdeckt hatte und als dann seine Nachfolger vom Kaiser von China 1556 die Erlaubnis erhielten, auf der Insel Gozan die Stadt Macao zu bauen, erschienen auch die Jesuiten. Aber Franz Xaver starb 1552 im Angesicht des heißersehnten Landes. Erst sein Nachfolger, der Jesuitenprovinzial für Indien, Nuñes Barreto, erreichte Kanton (1555). Festen Fuß aber faßten die Jesuiten im Reiche der Mitte erst, als sie durch ihre astronomischen Kenntnisse die chinesischen Sternkundigen aus dem Felde schlugen. Vollends als 1610 de Ursis eine Mondfinsternis richtig vorhersagte. Auf den Antrag des von den Jesuiten zum Christentum bekehrten Mandarinen Li setzte der Kaiser am 27. September 1629 einen Ausschuß von Mathematikern zur Verbesserung des mohammedanischen Kalenders ein. In diesen Ausschuß wurde im Mai 1631 Schall berufen. Dieser war 1619 nach Macao gekommen, hatte aber hier während der christenfeindlichen Verwaltung des Kolao (Reichskanzlers) Schin (1620—22) vor Anker liegen müssen. Die Kenntnisse in der chinesischen Sprache, die er sich während dieses unfreiwilligen Aufenthalts erwarb, kamen ihm zunächst in seiner Missionstätigkeit in Hsinganfu, der Hauptstadt von Schensi, und seit 1631 bei der Ausarbeitung seiner chinesischen Werke über Astronomie in Peking zustatten. Zum Danke für seine Verdienste wurde Schall erst Vorsitzender des Mathematikerhofs mit dem Titel eines „Meisters der himmlischen Geheimnisse", dann Vorsitzender des großen Hofes (Tachamsu) als „Großer Mann von bewährtem Rat", weiter Mandarin erster Klasse mit dem Range unmittelbar nach dem Reichsfürsten und schließlich Erzieher des Thronfolgers Kanghi. Durch einen Aufstand unter der Regentschaft für Kanghi wurde er gestürzt, aber nicht getötet, weil die abergläubischen Chinesen, durch seltsame Himmelszeichen erschreckt, die Rache der mit Schall verbündeten himmlischen Gestirne fürchteten. Der chinesische Name des Kölner Jesuiten war Tangjowang, ein Zuname Taowei. Unter diesen Namen sind auch seine chinesischen Schriften erschienen, von denen aber noch zahlreiche nicht ausgebeutete Handschriften im Vatikan und sonst der Bearbeitung harren.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Verdeutschungen polnischer Ortsnamen im Regierungsbezirk Posen seit 1902*).

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr d. A.-Änder.
212	Marynin, Gut [1])	Marienbronn	Landgemeinde	a), b) u. c) Pleschen	1907
213	Michalowo, Gutsbez. [2])	Orschkau	Landgemeinde	a) Schroda	1908
214	Miechcin	Mere [3])	Landgemeinde	a) Gostyn, b) u. c) Punitz	1905
215	Miescisko (Miescisk	Mieschisk	Gutsbezirk	a) Samter, c) Bythin	06/07
216	bzw. Mieschisk)	Mieschisk	Landgemeinde		1906
217	Mikuszewo	Kleinau	Forsthaus	a) Wreschen, b) Miloslaw, c) Mikuszewo	1905
218	Miniszewo	Prinzenau [3])	Gutsbezirk	a) Jarotschin, b) Kotlin, c) Robakow	1905
219	Mionskowo, Gut	Mohnsdorf [4])	Landgemeinde	a) Kosten, b) Garzyn, c) Kriewen	1904
220	Mlodzikowo	Landau [3])	Landgemeinde	a) Schroda, c) Sulencin	1905
221	Mlodzikowo, Hauland	Moldau [3])	Landgemeinde		1905
222	Mlyniewo	Südhof	Vorwerk	a) u. c) Grätz	1905
223	Mlynkowo	Mühlfeld	Domänenvorwerk	a) Obornik, c) Mlynkowo	1906
224	Mlynkowo	Mühlort [3])	Landgemeinde	a) Samter, b) Polko, c) Duschnik	1905
225	Mlynow	Mühlwald [3])	Gutsbezirk	a) Ostrowo, b) Czekanow, c) Biniew	1905
226	Mlynsker, Hauland	Mühlental [3])	Landgemeinde	a) Bomst, b) u. c) Wollstein	1905
227	Moraczewo	Lindenau [3])	Landgemeinde	a) Lissa, c) Reisen	1905
228	Mrotschen	Maidburg [5])	Schloß mit Park u. Nbgb.	a), b) u. c) Kempen (Bez. Posen)	1906
229	Myslniew	Sibyllenhöhe [3])	Gutsbezirk	a) u. b) Schildberg, c) Kobylagora	1905
230	Nadstawen	Grünweiler [3])	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) u. c) Jutroschin	1905
231	Naroznik bzw. Naroschn.	Naroschnik	Landgemeinde	a) Bomst, c) Rakwitz	1906
232	Naurath	Naurath	Rittergut	a) Kempen, c) Wilhelmsbrück	1905
233	Neu-Bozacin	Schäferhof [6])	Vorwerk	a) u. c) Krotoschin	1904
234	Neu-Demantschewo	Neusee	Landgemeinde	a) Posen-West, b) u. c) Moschin	1906
235	Neu-Dembowiec	Neu-Dembowitz	Försterei	a) Bomst, c) Kiebel	1906
236	Neu-Grabkowo	Neu-Grombkowo [7])	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) u. c) Sonnenthal	1907
237	Neu-Raczyborowo	Neuhaus [6])	Vorwerk	a) u. c) Krotoschin	1904
238	Neu-Tuchorze, Hauland	Lindenheim [3])	Landgemeinde	a) Bomst, b) u. c) Tuchorze	1905
239	Parz. d. Gutsbez. Neudorf	Wronke [8])	Forstfiskal. Gutsbez.	a) Samter, b) u. c) Wronke	1905
240	Nieder-Röhrsdorf, Gut	Nieder-Röhrsdorf [9])	Rittergut	a), b) u. c) Fraustadt	1906
241	Niepruszewo bzw. Nieprufchewo	Niepruschewo	Gut, Gem., Weinberg u. Forsthaus	a) Grätz, b) u. c) Buk	1905
242	Niwka	Nifke [3])	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Moschin	1905
243	Nojewo-Kikowo [10])	Richthausen	Gutsbezirk	a) Samter, b) Pinne, c) Orliczko	1907
244	Obelzanki bzw. Obelsonke	Obelsanke	Landgemeinde	a) Samter, b) u. c) Wronke	1905
245	Parz. d. Landgemeindebezirks Obelzanke [11])	Wronke	Forstfiskalischer Gutsbezirk		1905
246	Oblaczkowo	Oblatschkowo	Landgemeinde	a), b) u. c) Wreschen	1906
247	Obra, Gut	Obra	Rittergut	a) Koschmin, b) u. c) Golina	1905
248	Oczkowice	Otschkowitz [3])	Gutsbezirk	a) Gostyn, b) u. c) Dlonie	1905
249	Okolewo	Annatal	Vorwerk	a) Posen-Ost	1906
250	Opatowko, Gut	Offenberg	Rittergut	a) Schroda, c) Tischdorf	1907
251	Orla, Gut	Orla	Rittergut	a) u. c) Koschmin	1904
252	Orpischewo, Gutsbezirk	Sonnenfeld	Gutsbezirk	a) Krotoschin, c) Roschki	1905
253	Gutsbezirk u. Landgemeinde Orzeszkowo [12])	Orschkau	Landgemeinde	a) Schroda, c) Giecz	1908
254	Ostrowo, Gutsbezirk	Tetzlaff	Gutsbezirk (Domäne)	a) u. c) Gostyn	1906
255	Osusz	Niederau [6])	Vorwerk	a) Krotoschin, c) Ligota	1904
256	Otusz	Otusch	Gutsbezirk	a) Grätz, c) Buk	1905
257	Owietschek	Treuenfelde	Landgemeinde	a) Obornik, b) Werdum, c) Rogasen	1905
258	Pakoslaw [13])	Pakoswalde	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) u. c) Pakoslaw	1908
259	Restgutsbez. Pakoslaw	Horlau	Gutsbezirk		1908
260	Pakowko	Wiesenrode [3])	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) u. c) Bojanowo	1905
261	Palczyn	Pfalzhof [3])	Gutsbezirk	a) Wreschen, b) u. c) Miloslaw	1905
262	Parzynow	Hedwigsdorf [3])	Gutsbezirk	a) u. b) Schildberg, c) Kochlow	1905
263	Pawlowice	Paulsfelde [3])	Gutsbezirk	a) Posen-West, c) Zlotnik	1905
264	Peterkowko	Lindenhöhe [3])	Landgemeinde	a), b) u. c) Samter	1905
265	Piaski	Heydershof	Vorwerk	a), b) u. c) Grätz	1905
266	Piaskowo, Vorwerk	Sandhofen	Landgemeinde	a), b) u. c) Samter	1906
267	Pierzyn (Pierschin)	Pierschin [14])	Landgem. u. Gutsbez.	a) Meseritz, b) Bentschen, c) Brandorf	1908

*) Den Anfang s. in H. 1, S. 8 ff. — [1]) Siehe Nr. 26, von dem Gutsbezirk Marschew abgetrennt. — [2]) Siehe Nr. 253 u. 281. — [3]) Allerh. Erlaß vom 3. 11. 05; [4]) vom 1. 6. 04. — [5]) Wohnplatz, Teil eines Gutsbezirks. — [6]) Reg.-Präs. v. Landespolizeiwegen 14. 1. 05, Nr. 5495/04 I G; [7]) 4. 12. 07, Nr. 3172/07 I G. — [8]) Siehe Nr. 245. — [9]) Rittergutseigenschaft beigelegt. — [10]) Siehe Nr. 146; [11]) Nr. 239; [12]) Nr. 213 u. 281. — [13]) Aus dem Gute Pakoslaw mit dem Vorwerk Gory unter Abtrennung von dem Gutsbezirk Pakoslaw eine Landgemeinde mit dem Namen Pakoswalde gebildet. — [14]) Reg.-Präs. Posen von Landespolizeiwegen 13. 4. 08, Nr. 655/08 I G.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
268	Pijanowice	Concenau [1])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Gostyn	1905
269	Piotrowo, Vorwerk	Petershag [2])	Gutsbezirk	a) Meseritz, c) Lewitz	1904
270	Platschkowo	Lindenort [1])	Landgemeinde	a) Rawitsch, c) Dlonie	1905
271	Podgradowitz	Kaisertreu [1])	Landgemeinde	a) Bomst, b) Wielichowo, c) Rakwitz	1905
272	Podlesie	Waldheide	Landgemeinde	a) Obornik, c) Bornschin	1906
273	Podrzekta, Landgem. [3])	—	—	a) Schrimm, c) Dolzig	—
274	Podsamtsche	Wilhelmsbrück [1])	Landgemeinde	a) Kempen, b) u. c) Wilhelmsbrück	1905
275	Poklatki	Buchenhagen	Gutsbezirk (Domäne)	a) Schroda, c) Wengierskie	1906
276	Polesie	Grenzhof [4])	Vorwerk	a) Schroda, c) Santomischel	1905
277	Polskie-Wilkowo (bzw.	Polnisch-Wilke	Landgemeinde	a) Schmiegel, b) u. c) Poln.-Wilke	1906
278	Poln.-Wilke)	Polnisch-Wilke	Gutsbezirk		1906
279	Pomykowo	Wilhelmsau [1])	Landgemeinde	a) Lissa, b) u. c) Reisen	1905
280	Poppe	Sabenwald	Försterei	a) Schwerin a.W., b) Poppe, c) Gollmütz	1904
281	Poswiontno, Landgem. [5])	Orschkau	Landgemeinde	a) Schroda, b) Nekla, c) Giecz	1908
282	Potschanowo [6])	Eitelfelde	Landgemeinde	a) Obornik, b) Rogasen, c) Schokken	1908
283	Promno, Hauland	Fichtenwalde [7])	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) u. c) Pudewitz	1904
284	Przybin	Brausewitz [1])	Landgemeinde	a) Lissa, c) Reisen	1905
285	Przystanki	Karlshöhe [8])	Gutsbezirk	a) Samter, b) u. c) Lubosin	1905
286	Przytocznica	Tannenrode	Gutsbezirk (Domäne)	a) u. b) Schildberg, c) Bukownica	1906
287	Pucolowo	Brunnen	Gutsbezirk	a) Schrimm, c) Manieczki	1906
288	Puszczykowo	Karlskrone	Gutsbezirk (Domäne)	a) Posen-Ost	1906
289	Raclawki	Rehhof [4])	Vorwerk	a) Schroda, c) Targowagorka	1905
290	Radzyn, Gutsbezirk	Radlau	Landgemeinde	a) u. b) Samter, c) Kazmierz	1906
291	Radzim, Kruggehöft	Ablage	Kruggehöft	a) Obornik, c) Chlndowo	1908
292	Raschkowek	Raschwege	Landgemeinde	a) Adelnau, c) Raschkow	1908
293	Reklin, Hauland	Niederhausen [1])	Landgemeinde	a) Bomst, b) Tuchorze, c) Siedlec	1905
294	Remberg, Vorwerk	Remberg	Gutsbezirk	a) Obornik, c) Ludom	1904
295	Rensko	Renzig [1])	Landgemeinde	a) Schmiegel, b) P.-Wilke, c) Wielichowo	1905
296	Rhamberg [9])	Rhamberg	Gutsbezirk	a) u. c) Krotoschin	1905
297	Rogasen	Amalienruh	Gutsbezirk	a) Obornik, c) Rogasen	1905
298	Röhrfeld, Gut	Röhrfeld	Fiskal. Gutsbezirk	a) Posen-W., b) Rokietnica, c) Röhrfeld	1905
299	Rojewo	Waldhorst [1])	Landgemeinde	a) Grätz	1905
300	Rojewo	Friedrichswert	Landgemeinde	a) Koschmin, c) Kuklinow	1907
301	Waldfl. d. Gutes Rojow	Engelmühle [10])	Forstbelauf	a) u. c) Schildberg	1906
302	Roschki	Eicheneck [11])	Waldwärterei, Chausseehs	a) Krotoschin, b) Biadki, c) Roschki	1904
303	Roschnowo, Hauland	Raschnau [12])	Landgemeinde	a) u. b) Obornik, c) Parkowo	1905
304	Rose, Gut	Rose	Rittergut	a) u. c) Neutomischel	1906
305	Rosnowo, Hauland	Rosenhagen [1])	Landgemeinde	a) Posen-West, c) Konarzewo	1905
306	Rosnowo	Marienberg [1])	Gutsbezirk	a) Posen-W., b) Zabikowo, c) Komornik	1905
307	Rozdrazewo	Albertshof	Gutsbezirk	a) Krotoschin, c) Rozdrazewo	1905
308	Parzellen des Gemeindebezirks Rozdrazewo	Rothweiler	Landgemeinde		1902
309	Rumianek, Gut	Runkeln	Landgemeinde	a) Posen-W., b) Kazmierz, c) Tarnowo	1904
310	Rudki, Landgemeinde [13])	Rudki	Gutsbezirk	a) Samter, c) Pinne	1907
311	Schittno	Hermannsland [12])	Landgemeinde	a) Obornik, c) Parkowo	1905
312	Schrodka, Gut	Johannesburg	Rittergut	a) Schroda, b) u. c) Gondek	1906
313	Parz. d. Gutsbez. Seebrück	Herrenwalde [14])	Forstgutsbezirk	a) Kosten, b) Kriewen, c) Dalewo	1906
314	Seevorwerk	Forstgut Gustavsruh	Vorwerk	a) Meseritz, c) Bauchwitz	1907
315	Sendzin	Königshof	Gutsbezirk	a) Samter, b) Buk, c) Sendzinko	1906
316	Siedlec	Schedlitz [4])	Vorwerk	a) Gostyn, b) u. c) Pempowo	1905
317	Siemionka, Gut	Kerstenbruch	Rittergut	a) Kempen, b) Lenka, c) Strenze	1905
318	Sieroszewice, Kolonie	Langenheim [1])	Landgemeinde	a) u. b) Ostrowo, c) Sieroschewitz	1905
319	Sieroslaw	Schierau	Gutsbezirk	a) Posen-West, b) u. c) Dombrowka	1906
320	Sikorzyn	Wiesenbach [1])	Landgemeinde	a) Rawitsch, c) Slupia	1905
321	Sinnig, Gut	Sinnig [2])	Landgemeinde	a), b) u. c) Pleschen	1904
322	Grundstücke d. Gemeindebezirks Skalmierzyce [15])	Neu-Skalmierschütz	Landgemeinde	a) u. b) Ostrowo, c) Skalmierzyce	1907
323	Skompe	Ebeningen	Gutsbezirk	a) Wreschen, b) Wulka, c) Stralkowo	1907
324	Skrzynki, Vorwerk [16])	Ifflandsheim [17])	Rittergut	a) Posen-West, c) Buk	1904

[1]) Allerh. Erlaß vom 5. 11. 05; [2]) vom 15. 1. 04. — [3]) 1907 der Stadtgemeinde Dolzig einverleibt. — [4]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 12. 05, Nr. 5055/05 I G. — [5]) Siehe Nr. 213 u. 253. — [6]) Aus Parzellen der Gemarkung Potschanowo unter Abtrennung von dem Gutsbezirk Potschanowo eine Landgemeinde mit dem Namen Eitelfelde gebildet. — [7]) Allerh. Erlaß vom 24. 4. 04; [8]) vom 23. 2. 03. — [9]) Siehe Nr. 329; [10]) Nr. 82. — [11]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 1. 05, Nr. 5495/04 I G. — [12]) Allerh. Erlaß vom 21. 4. 05. — [13]) 1907 dem Gutsbezirk Rudki einverleibt. — [14]) Siehe auch Nr. 181 u. 196; [15]) Nr. 201; [16]) Nr. 191 u. 416. — [17]) Allerh. Erlaß vom 1. 6. 04.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
325	Skrzydlewo	Zollerndorf	Landgemeinde	a) u. b) Birnbaum, c) Gorzyn	1905
326	Slonawy, Hauland	Rotenstein [1])	Landgemeinde	a), b) u. c) Obornik	1904
327	Smolary, Hauland	Königsruh	Landgemeinde	a) Obornik, b) Rogasen, c) Schokken	1906
328	Smoschew, Vorwerk	Prinzenhof [2])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Krotoschin	1903
329	Forstrevier Smoschew mit Rhamberg [3])	Rhamberg [2])	Gutsbezirk		1903
330	Smogorzewo	Bergfried	Gutsbezirk	a) Gostyn, b) u. c) Sandberg	1906
331	Sniecisko	Schneeschütz [4])	Gutsbezirk	a) u. b) Schroda, c) Santomischel	1905
332	Sokolnik, Gut	Sockelstein [5])	Landgemeinde	a) Wreschen, b) Zdziechowo, c) Sokolnik	1904
333	Sokolniki gwiazdowskie	Falkenstein [4])	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) u. c) Hartmannsfeld	1905
334	Solacz [6])	zu Stadt Posen	—	a) Posen-Ost, b) u. c) Posen	—
335	Sosnica, Gut	Steinicksheim [5])	Landgemeinde	a) Krotoschin, b) Pleschen, c) Dobrzyca	1904
336	Sosnica, Hauland	Blumenau [4])	Landgemeinde		1905
337	Sowiniec, Hauland	Rohrwiese [4])	Landgemeinde	a) Schrimm, b) u. c) Moschin	1905
338	Sroki	Elstern [7])	Vorwerk	a) Koschmin, b) u. c) Kobylin	1905
339	Stempocin	Bergvorwerk [7])	Vorwerk	a) Schroda, c) Targowagorka	1905
340	Sterki bzw. Sterke	Sterke	Vorwerk	a) Birnbaum, c) Gorzyn	1905
341	Stobnica, Hauland	Treuenheim	Landgemeinde	a) Obornik, b) Samter, c) Obersitzko	1906
342	Stocki (Stokki)	Stokki [8])	Landgemeinde	a) Meseritz, b) u. c) Betsche	1908
343	Stodolsko	Friedheim [4])	Landgemeinde	a) Bomst, c) Rostarschewo	1905
344	Strenze	Hirscheck	Vorwerk	a) Kempen, b) Kostan, c) Strenze	1907
345	Strumiani, Hauland	Steinort [4])	Landgemeinde	a) Gostyn, b) u. c) Borek	1905
346	Strzeszki	Rübenfelde [4])	Gutsbezirk	a) u. c) Schroda	1905
347	Strzeszyno, Mühle [9])	Elsenmühle	Mühlengrundstück	a) Posen-Ost, b) u. c) Posen	1904
348	Strzyzewo	Grünau [4])	Landgemeinde	a) Krotoschin, b) Koschmin, c) Dobrzyca	1905
349	Strzyzew	Deutschdorf [4])	Landgemeinde	a) Schildberg, b) Przygodzice, c) Strzyzew	1905
350	Strzyzew	Roonau	Gutsbezirk (Domäne)		1906
351	Suchylas	Steinersdorf	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) Zlotnik, c) Winiary	1906
352	Sulmierzyce (Sulmirsch.)	Sulmirschütz	Stadtgemeinde	a) Adelnau, c) Sulmierzyce	1908
353	Swiba II	Luisenhof	Gutsbezirk	a) Kempen, b) u. c) Louisenhof	1906
354	Swichocin, Swichotschin	Schwichotschin [8])	Landgemeinde	a) Meseritz, b) u. c) Betsche	1908
355	Swinkow, Vorwerk	Wiesenfeld [2])	Gutsbezirk	a) Krotoschin, b) u. c) Biadki	1903
356	Szczepankowo [10])	Stephanshofen	Landgemeinde	a), b) u. c) Samter	1908
357	Szczury, Hauland	Siegersdorf [11])	Landgemeinde	a) Adelnau, c) Raschow	1904
358	Szkaradowo	Deutschwehr	Gutsbezirk	a) Rawitsch, b) Jutroschin, c) Szkaradowo	1907
359	Szklarka mielenska, Ldg.	Langenthal [12])	Landgemeinde	a) Kempen, b) Domanin, c) Mielencin	1903
360	Szymanowo	Friedrichsweiler	Landgemeinde	a), b) u. c) Rawitsch	1906
361	Szymanowo, Vorwerk [13])	Marisfeld	Gutsbezirk	a) Samter, c) Ottorowo	1908
362	Taczanow	Ernsthof	Vorwerk	a) Koschmin, c) Pogorzela	1906
363	Targowa gorka	Königshof [4])	Gutsbezirk	a) Schroda, b) Tischdf., c) Targowagorka	1905
364	Tarnau Nr. 12 [14])	Wernickeshof	Bauerngut	a) Obornik	1903
365	Tarnowo	Tarnau	Landgemeinde	a) Obornik, b) u. c) Rogasen	1902
366	Tarnowo, Gut u. Gem.	Schlehen	Landgemeinde	a) Posen-W., b) Wollstein, c) Tarnowo	1904
367	Theresienlust [15])	Theresienlust	Gutsbezirk	a) Krotoschin, c) Roschki	1903
368	Tomaszew	Thomashof	Vorort von Pleschen	a) u. c) Pleschen	1907
369	Tomnice	Teichberg [16])	Vorwerk	a) Pleschen	1904
370	Trebisch	Fuchsberg	Försterei	a) u. c) Schwerin a. W.	1904
371	Trzcielino	Rohrschütz [17])	Gutsbezirk	a) Posen-West, c) Konarzewo	1904
372	Trzebin	Ellerode	Landgemeinde	a) Koschmin, c) Dobrzyca	1904
373	Trzuskotowo, Gut und Gemeinde	Wörth [18]) (Truppenübungspl. Posen)	Gutsbezirk (Truppenübungspl. Posen)	a) Posen-Ost, b) Wargowo, c) Chlu-dowo	1904
374	Tuchorzewald, Hauland	Waldland [4])	Landgemeinde	a) Bomst, b) u. c) Tuchorze	1905
375	Tumiclaj, Gemeinde [19])	—	—	a) u. c) Jarotschin	—
376	Tworkowo, Gutsbezirk (früher Kreis Obornik)	Nachod [20]) (Truppenübungspl. Posen)	Gutsbezirk (Truppenübungspl. Posen)	a) Posen-Ost, b) Wargowo, c) Chlu-dowo	1904
377	Ugorzella	Helenenhof [16])	Vorwerk	a) Krotoschin, c) Roschki	1904
378	Uleino, Gut	Uleino	Rittergut	a), b) u. c) Schroda	1905

[1]) Allerh. Erlaß vom 24. 4. 04; [2]) vom 16. 11. 03. — [3]) Siehe Nr. 296. — [4]) Allerh. Erlaß vom 3. 11. 05; [5]) vom 13. 1. 04. — [6]) Parzellen des Gutsbezirks Solacz von diesem abgetrennt und mit dem Bezirk der Stadt Posen vereinigt; s. Nr. 391. — [7]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 12. 05, Nr. 5055/05 IG; [8]) 13. 4. 08, Nr. 655/08 IG. — [9]) Zur Gemeinde Strzeszyno gehörig. — [10]) Gutsbezirk und Landgemeinde vereinigt. — [11]) Allerh. Erlaß vom 1. 2. 04. — [12]) Siehe auch Nr. 122 u. 136; [13]) Nr. 33. — [14]) Ein zur Landgemeinde gehöriges, abgesondert liegendes Bauerngut. — [15]) Siehe Nr. 168. — [16]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 1. 05, Nr. 5495/04 IG. — [17]) Allerh. Erlaß vom 12. 4. 04. — [18]) Der früheren Ortschaft Trzuskotowo ist von der Militärverwaltung der Name Wörth gegeben worden. — [19]) 1906 der Stadtgemeinde Jarotschin einverleibt. — [20]) Der früheren Ortschaft Tworkowo ist von der Militärverwaltung der Name Nachod beigelegt worden.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Lfde. Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr der Namensänderung
379	Umultowo, Gutsbezirk	Ulmenhof	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) Posen, c) Winiary	1906
380	Urniszewo, Kolonie [1]), Landgemeinde	Schellendorf	Landgemeinde	a) u. c) Schroda	—
381	Usarzewo	Talfeld [2])	Landgemeinde	a) Posen-Ost, b) u. c) Kobelnitz	1905
382	Uscikowo	Neuendorf	Landgemeinde	a), b) u. c) Obornik	1906
383	Uscikowo, Hauland	Warthetal [2])	Landgemeinde	a), b) u. c) Obornik	1905
384	Ustkow, Vorwerk	Sassenstein [3])	Gutsbezirk	a) u. c) Krotoschin, b) Wolenice	1905
385	Warthewald, Försterei mit Schutzbezirk	Ablage	Försterei mit gleichnam. Schutzbezirk	a) Obornik, c) Chludowo	1908
386	Wengielno	Waldtal [2])	Landgemeinde	a) u. b) Neutomischel, c) Bolewitz	1905
387	Gem.-Teil v. Werdum [4])	Lehmannshof	Gutsgehöft	a) Obornik, c) Ritschenwalde	1905
388	Wieczyn, Gut	Wettin i. P.	Landgemeinde	a) u. b) Pleschen, c) Rzegocin	1904
389	Wierzchocin (Wierzchot.)	Wierzchotschin	Landgemeinde	a) Samter, b) u. c) Wronke	1908
390	Winice, Winnitze, Winitze	Winitze [5])	Landgemeinde	a), b) u. c) Meseritz	1908
391	Winiary [6])	zu Stadt Posen	—	a) Posen-Ost, b) Posen, c) Winiary	—
392	Witaszyce	Witaschütz	Gutsbezirk	a) Jarotschin, b) u. c) Witaszyce	1904
393	Woizichau	Glücksburg	Landgemeinde	a) Jarotschin, b) u. c) Wojciechowo	1906
394	Wojciechowo	Adalbertsrode	Waldarbeitergehöft	a) Obornik, c) Ludum	1908
395	Wrocew, Vorwerk	Sagenhof [3])	Gutsbezirk	a) u. c) Krotoschin	1903
396	Wrocew, Landgem. [7])	Margarethendorf	Landgemeinde	a) u. c) Krotoschin	1904
397	Wydzierzewice, Ldgem. [8])	—	—	a) Schroda, b) u. c) Kostschin	—
398	Wyganow	Wiesenfeld [2])	Landgemeinde	a) Koschmin, b) Kuklinow, c) Kobylin	1905
399	Wygoda	Freudenau [9])	Vorwerk	a) Grätz, c) Buk	1905
400	Wymyslowo	Carlshof [9])	Vorwerk	a) Grätz, c) Sliwno	1905
401	Wyskoc	Wyskotsch	Gutsbezirk	a) u. b) Kosten, c) Turew	1907
402	Wyskoc	Wyskotsch	Landgemeinde	a) u. b) Kosten, c) Turew	1906
403	Zabno, Gutsbezirk	Hirschdorf	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Grzybno	1903
404	Zabno, Hauland	Waldhöhe [2])	Landgemeinde	a) Schrimm, c) Grzybno	1905
405	Zabikowo	Heickerode [10])	Gutsbezirk	a) u. c) Schroda	1905
406	Zaborowo	Bismarckseich [2])	Landgemeinde	a) Rawitsch, b) Jutroschin, c) Dubin	1905
407	Zabrodnia	Eschental	Vorwerk	a) Schrimm, c) Chrzonstowo	1906
408	Zajączkowo, Zajonczkowo	Zajontschkowo [11])	Landgemeinde	a) Samter, c) Orliczko	1905
409	Zajontschkowo	Zajontschkowo	Rittergut	a) Samter, c) Orliczko	1905
410	Zakowice	Sakowitz [2])	Gutsbezirk	a) u. b) Pleschen, c) Sobotka	1905
411	Zakrzew	Sackschew [2])	Gutsbezirk	a) Jarotschin, c) Wystaszyce	1905
412	Zakrzewo	Ellenau [2])	Gutsbezirk	a) Bomst, b) u. c) Belencin	1905
413	Zakrzewo, Hauland	Sassenheim [12])	Landgemeinde	a) Posen-West, c) Dombrowka	1905
414	Zamosc, Gut	Prosnau	Landgemeinde	a) Ostrowo, c) Grabow	1904
415	Zamorze	Georgsburg [2])	Landgemeinde	a) Samter, b) u. c) Pinne	1905
416	Zarnowiec, Vorwerk [13])	Ifflandsheim [14])	Rittergut	a) Posen-West, c) Dopiewo	1904
417	Zawory	Riegelhof	Gutsbezirk	a) u. b) Schrimm, c) Chrzonstowo	1906
418	Zdziesz [15])	—	—	a) Koschmin, c) Borek	—
419	Zielontkowo	Treskowhof [2])	Gutsbezirk	a) Obornik, c) Chludowo	1905
420	Zielnik, Kolonie [16])	Schellendorf	Landgemeinde	a), b) u. c) Schroda	1905
421	Ziemlin	Semlin	Gutsbezirk	a) Gostyn, b) u. c) Kröben	1906
422	Ziemnice, Gut	Seehofen	Landgemeinde	a) Kosten, b) u. c) Woynowitz	1904
423	Zinskowo	Friedenwalde [2])	Landgemeinde	a) u. b) Neutomischel, c) Zinskowo	1905
424	Ziolkowo	Kunshof [2])	Vorwerk	a), b) u. c) Gostyn	1905
425	Ziolkowo	Holdau [9])	Gutsbezirk	a), b) u. c) Gostyn	1905
426	Zmyslowo	Körnerau	Gutsbezirk	a) Rawitsch, c) Niepart	1907
427	Zmyslowo	Grunewald [2])	Landgemeinde	a) Rawitsch, c) Jutroschin	1905
428	Zmyslowo	Erlenkamp	Vorwerk	a) Kosten, c) Lubin	1907
429	Zofyowko	Tanneck [9])	Vorwerk	a) Schroda, c) Santomischel	1905
430	Zulkow	Sulkau [2])	Gutsbezirk	a) Jarotschin, c) Zerkow	1905
431	Zwolno, Hauland	Waldersee	Landgemeinde	a) u. b) Schrimm, c) Santomischel	1908
432	Zychlewo, Gutsbezirk	Ludwigshof	Landgemeinde	a) Gostyn, b) u. c) Kröben	06/07
433	Zygowki	Klein-Prinzenau [9])	Vorwerk	a) Jarotschin, c) Robakow	1905
434	Zylice	Schlitze [2])	Landgemeinde	a) u. c) Rawitsch	1905

[1]) 1905 der Landgemeinde Schellendorf einverleibt; s. auch Nr. 420. — [2]) Allerh. Erlaß vom 3. 11. 05; [3]) vom 16. 11. 03. — [4]) Zum Gemeindebezirk Werdum gehörig. — [5]) Reg.-Präs. Posen von Landespolizeiwegen 13. 4. 08, Nr. 655/08 I G. — [6]) Parzellen des Gemeindebezirks Winiary 1908 von diesem abgetrennt und mit dem Bezirk der Stadt Posen vereinigt; s. Nr. 334. — [7]) Siehe Nr. 197. — [8]) 1907 der Landgemeinde Deutscheck einverleibt. — [9]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 14. 12. 05, Nr. 5055/05 I G. — [10]) Allerh. Erlaß vom 16. 1. 05. — [11]) Reg.-Präs. von Landespolizeiwegen 24. 3. 05, Nr. 793/05 I G. — [12]) Allerh. Erlaß vom 21. 4. 05. — [13]) Siehe auch Nr. 191 u. 324. — [14]) Allerh. Erlaß vom 1. 6. 04. — [15]) 1905 der Stadtgemeinde Borek einverleibt. — [16]) Siehe auch Nr. 380.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Das Deutschtum Elsaß-Lothringens nach der Volkszählung von 1905.

Von

Archivar Dr. **Hans Witte** in Schwerin.

(Mit Sonderkarte 3.)

Die dumpfe Niedergeschlagenheit, die seit dem Verstummen des lauten, leidenschaftlichen Protestes ins Elsaß einzog, ist überwunden. Seit einer Reihe von Jahren regen sich in dem Völkchen, dessen reiche Begabung und lebhafte Gemütsanlage ein dauerndes Zurückgezogensein in den Schmollwinkel unmöglich zulassen konnte, allerorten und auf allen Gebieten des Schaffens wieder produktive Kräfte. Ein Ringen nach lebendiger, ungehinderter Betätigung, ein Drang nach Hinwegräumung aller die Selbstbestimmung einengenden Schranken geht durch das Land.

Dieses Wiedererwachen des Elsässertums bedeutet nicht die Vollendung seiner Rückkehr zum deutschen Leben, ja nicht einmal einen entscheidenden Schritt in dieser Richtung. Wer sich einst der Hoffnung hingab, daß die Zeit der Ruhe und Sammlung, die dem Protest folgte, die Schwelle werden möchte, über die das Elsässertum in allmählichem Hinübergleiten seinen alten Zusammenhang mit dem deutschen Wesen wiedergewinnen, in ihm wieder die höhere Einheit des eigenen Seins erkennen und rückhaltlos ergreifen würde, der hat den spröden Alemannentrotz nicht richtig bewertet, der es — so ganz deutsch — bis hart an die Selbstvernichtung treibt, ehe er unter neue, durch äußere Gewalt ihm aufgezwungene Verhältnisse — entsprächen sie selbst seiner Art in mancher Hinsicht besser als die altgewohnten — das stolze Haupt beugt.

So war die Zeit der Ruhe wohl gekennzeichnet durch ein äußerliches Sichfügen in Verhältnisse, die sich mit Gewalt nicht ändern ließen; aber über all der scheinbaren Friedfertigkeit waltete doch, nur im vertrauten Kreise ausgesprochen oder in unbewachten Augenblicken den Lippen entschlüpfend, jedenfalls das Geräusch öffentlicher Erörterung meidend, ein die Gemüter der oberen Gesellschaftsschichten beherrschender und noch in den Kreisen des Mittelstandes bis die niedersten Volksschichten mächtiger Vorbehalt, ein stiller Protest, wie man ihn treffend genannt hat. Die alte und doch erst verhältnismäßig spät und unter schweren Wehen in diesem Lande geborene Anhänglichkeit an Frankreich machte keine Miene zu schwinden oder sich auch nur merklich zu vermindern. Die langen Jahre, die Frankreich unter der Last seiner Niederlage zu Boden gedrückt war, hat sie überdauert, nur in ihrer äußeren Betätigung sich wandelnd von stürmisch in alle Welt geschleudertem Widerspruch bis zu stillem, geduldigem Harren. Und als Frankreich seinen ersten Bundesgenossen gewann, mit dessen damals noch weit überschätzter Kraft den Sieger von 1870/71 wie in einen Schraubstock spannend, da ging ein Rauschen durch das ganze Land, jedem, der hören wollte, kündend, wie eng und fest die Gemüter vieler Tausender sich noch mit Frankreich verbunden fühlten.

Wohl folgte eine bittere Enttäuschung; aber man hatte doch einmal hoffen dürfen. Und daß die endlich wachgewordene Hoffnung nicht vollends wieder einschlief, sondern sich fort und fort neu gestärkt wieder erheben durfte, das bewirkte nicht allein Frankreichs stetiges und erfolgreiches, seine Kreise immer weiter ziehendes Streben nach neuen Bündnissen und Freundschaften; das hat in gleichem Maße unsere vom Geiste Bismarcks verlassene Reichsleitung verschuldet, die uns aus der gebietenden Stellung Europas in den Winkel einer nicht sehr glänzenden Isoliertheit hat drängen lassen. Wenn unter der Einwirkung dieser Vorgänge sogar Deutsche von einer Erkaufung der Freundschaft Frankreichs durch die Preisgabe Deutsch-Lothringens nicht nur in schwachen Stunden geträumt, sondern einen solchen Gedanken in die Öffentlichkeit zu werfen sich nicht gescheut haben, was Wunder, wenn man in Frankreich mit steigender Zuversicht den Gedanken der Wiedergewinnung des Verlorenen pflegt?[1] Wie soll sich da unter den Elsaß-Lothringern der Glaube befestigen, daß im Frankfurter Frieden eine unabänderliche Verfügung über ihr Heimatland getroffen wurde?

[1] So hat sich neuerdings Prof. Robert Parisot nicht enthalten können, seinen Vortrag »La Lorraine, région française, telle quelle est constituée par les conditions géographiques, historiques et économiques« (Nancy 1908, édition du Pays-Lorrain) mit der Hoffnung zu schließen, daß Lothringen nach Norden und Nordosten seine

Wäre es allein die Anhänglichkeit an Frankreich und französisches Wesen, was in den Reichslanden als Erbteil der Vergangenheit auf uns gekommen ist, so könnten wir uns damit wohl abfinden. Dann könnten die Elsässer wirklich mit Erfolg zwischen den beiden großen Nachbarvölkern die Vermittlerrolle spielen, die viele als ihre natürliche Aufgabe ansehen. Aber zu ihrer Anhänglichkeit an Frankreich gesellt sich nur zu oft ein blinder Haß gegen Deutschland und alles deutsche Wesen, der sie zu einer solchen Vermittlerrolle völlig untauglich macht. Es ist bezeichnend, daß der allerbitterste Deutschenhaß in den französischen Grenzstädten herrscht, in die sich seit 1871 eine starke elsaß-lothringische Einwanderung ergossen hat. Hier wirkt außer allem anderen noch der unablässig bohrende Stachel des Heimwehs, die Unversöhnlichkeit gegen das Reich und Volk steigernd, denen man den Verlust der Heimat schuld gibt. Ein echter Elsässer fühlt sich in Frankreich auf die Dauer niemals heimisch. Und der sichere Rasseninstinkt des Franzosen sieht in diesen Bedauernswerten trotz aller Leiden, die sie in ihrer grenzenlosen Liebe für Frankreich willig auf sich genommen haben, doch niemals vollgültige Franzosen, sondern immer nur eine wunderliche, ihm nicht sonderlich zusagende Art deutscher Querköpfe. Das treibt sie zu einer Hervorkehrung ihres erkünstelten Franzosentums, zu der echte Franzosen keine Veranlassung haben, zu einer ungesunden, entstellenden Steigerung des wirklich Französischen.

Ähnliches kann man bei den in der Heimat gebliebenen Elsaß-Lothringern deutscher Abstammung beobachten. Die berechtigten Zweifel an der Echtheit ihres Franzosentums reizen zu immer stärkerer Betonung. Was Frankreich während der ganzen Dauer seiner Herrschaft nicht erreichen konnte, das schien ihm in diesen Landen erblühen zu sollen, nachdem es die Herrschaft über sie verloren hatte: eine freiwillige Abkehr weiter Bevölkerungskreise von dem, was sie bis dahin bei aller Zuneigung zu Frankreich und dem schon fest genug begründeten staatlichen Zusammengehörigkeitsgefühl noch so deutlich mit Deutschland verband, noch so sicher als einen nur politisch abgesprengten Teil des deutschen Volkes erkennen ließ, der altangestammten, seit anderthalb Jahrtausenden eingebürgerten deutschen Landessprache. Zu keiner Zeit ist in den Städten des Elsaß und Deutsch-Lothringens, ja vielfach auch auf dem Lande, die französische Sprache mit solchem Eifer gehegt und gepflegt worden wie jetzt, wo diese Landschaften schon länger als ein Menschenalter dem französischen Staate entrissen sind und ihm, wills Gott, nie wieder gehören sollen.

Das Elsässertum ist gewiß fähig und hat es unbeschadet der kerndeutschen Grundanlage seines Wesens tatsächlich vermocht, einen gewissen Einschlag französischer Art in sich aufzunehmen; aber diesem Einschlag unter Zurückdrängung und möglichster Ausmerzung der deutschen Merkmale das Übergewicht zu erzwingen, ist ein selbstmörderisches Beginnen, eine Selbstaufopferung alles echten Elsässertums. Im verwelschten Elsässer ist mit dem Deutschtum der beste, überwiegende und eigentlich bodenständige Teil seines angestammten Wesens, mit einem Worte sein Elsässertum selber, erstorben. Mit dem Deutschtum steht und fällt das Elsässertum.

Daß in den Reichslanden Strömungen vorhanden sind, die auf eine Vernichtung des Deutschtums und also auch des Elsässertums hinarbeiten, wird von keinem Kenner des Landes bestritten werden. In der Tat hat die Verwelschung unter deutscher Herrschaft Erfolge erzielt, die ihr zu französischer Zeit versagt waren. In so manchen Familien der besseren Stände, denen bis 1870 ihre schöne alemannische Mundart noch nicht zu schlecht war, wird heute nur noch französisch gesprochen. Und welchem Altdeutschen, der je das Elsaß bereiste, wäre das peinliche Gefühl erspart geblieben, zu hören und zu sehen, wie urdeutsch aussehende und selbst unter sich deutsch sprechende Eltern mit ihren blondlockigen Kleinen nur französisch sprechen, deren heiligstes Recht auf die Muttersprache mit Füßen tretend. Diese Unsitte beschränkt sich keineswegs auf die oberen Zehntausend. Sie dringt tief ein in den Mittelstand. Wo nur etwas Übung im Französischen vorhanden ist, und sei es noch so schlecht, werden die Kinder planmäßig um die Muttersprache betrogen. Hat der junge Ehemann vor seiner Verheiratung kaum ein französisches Wort in den Mund genommen, so setzt die Gattin es doch in der Regel durch, daß die Unterhaltungssprache mit den Kindern,

natürlichen Grenzen wiederfinden möge, »que tant de malheureux événements lui ont fait perdre«. Dieser bescheidene Wunsch richtet sich nicht allein auf Deutsch-Lothringen, sondern auch auf die Trierer Gegend, den ganzen jetzt deutschen Rest des alten Mosellaniens.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

wenn nicht überhaupt die Familiensprache, das Französische wird. Das erreicht sie sogar häufig genug, wenn ihr Gatte ein eingewanderter Altdeutscher ist! So rächt sich bitter die Nachlässigkeit, die die Landesverwaltung lange Zeit gegenüber der ganz im französischen Geiste geleiteten Pensionserziehung der Mädchen beobachtet hat.

Und die Knabenschulen? Gewiß, Gymnasien und Realschulen hat man sehr bald auf deutschen Fuß gebracht. Aber ich erinnere mich noch aus dem Anfang der neunziger Jahre sehr deutlich, daß in Metz eine von den Lehrern ständig gestellte Frage lautete: „Deutscher oder Lothringer?" Das heißt: man übersah vollständig die wirklich vorhandene natürliche Scheidung zwischen Deutsch- und Welsch-Lothringern, warf beide in einen Topf und stellte sie zusammen in einen solchergestalt gar nicht vorhandenen Gegensatz zu den Deutschen. Die Schüler faßten diese Frage als eine ungeschickte Umschreibung der einzig naturgemäßen Fragestellung: „Deutscher oder Franzose?" auf. Die Deutsch-Lothringer waren froh, gleich ihren französischen Landsleuten, ein unverfängliches, ja sogar von ihnen verlangtes Bekenntnis für das Franzosentum ablegen zu dürfen und endlich in ihren deutschen Lehrern Leute zu finden, die auch sie für wirkliche Franzosen zu halten schienen. Sogar Söhne eingewanderter Deutscher erklärten sich bisweilen ohne Zaudern für solche „Lothringer"; sie waren in französisch sprechenden Gegenden Lothringens geboren.

Einen solchen allgemein geübten Mißgriff kann selbst die größte Tüchtigkeit einzelner Lehrer nicht wieder gut machen. Benutzen sie noch so sehr die im Geschichtsunterricht und sonst gebotenen Gelegenheiten zur Anregung des nationalen Empfindens, so hört sich das ein Teil der Schüler in kühlster Seelenruhe oder gar mit ironischen Empfindungen an und denkt, durch die deutsche Schule selber darin bestärkt: „Das geht uns ja nichts an. Wir sind ja keine Deutsche, sondern Lothringer, d. h. Franzosen." Anstatt also an den gewiß noch vorhandenen Rest nationalen Instinkts bei den Deutsch-Lothringern anzuknüpfen, ihn anzufachen und zu klarem Bewußtsein zu bringen, hat die deutsche Schule dazu beigetragen, ihn vollends zu ersticken! Das ist gewiß in ihrem Wirken nur eine Einzelheit, der ernsthafte und hingebende Bemühungen im nationalen Sinne gegenüberstehen; aber einer von den leichthin getanen Mißgriffen, die die unangenehme Fähigkeit haben, im entgegengesetzten Sinne geleistete Arbeit um ihre Wirkung zu bringen. Es ist gleichzeitig einer der vielen Fälle, die so recht deutlich zeigen, wie man es auf deutscher Seite verstanden hat, an der einzigen gegebenen und fruchtverheißenden Anknüpfung an das im Lande noch lebendige urwüchsige deutsche Wesen vorüberzugehen, die Quellen eines kräftigen nationalen Fortschritts selbst zu verstopfen. Alle die vielen von uns gemachten Fehler laufen im letzten Grunde auf die Unfähigkeit hinaus, diesen von der Natur selber so deutlich gewiesenen Anknüpfungspunkt zu finden und in verständiger Weise zu benutzen. Diese Unfähigkeit war besonders charakteristisch für die Ära Manteuffel; sie ist es noch heute für die Manteuffeleien der allerneuesten Zeit.

Es kann nicht meine Aufgabe sein, in diesem engen Rahmen den ganzen verwickelten Fragenkomplex, der sich an Elsaß-Lothringen knüpft, von neuem ins einzelne gehend aufzurollen. Zum Verständnis der jetzt vorliegenden Zählungsergebnisse von 1905 genügen diese angedeuteten Grundlinien, eine allgemeine Charakteristik der jetzt im Lande bestehenden Verhältnisse mit gelegentlichen Anknüpfungen an eine nähere oder fernere Vergangenheit. Es kann hiernach nicht wundernehmen, daß von augenfälligen Fortschritten in der innerlichen Wiedergewinnung der einheimischen Bevölkerung kaum die Rede sein kann. Noch immer steht diese — bei allmählich etwas weniger selten gewordenen Mischehen, ausgedehnten geschäftlichen und immer noch recht spärlichen gesellschaftlichen Beziehungen, namentlich in ihren oberen Schichten — der eingewanderten altdeutschen Bevölkerung im großen und ganzen in zurückhaltender Kühle bis zu feindseliger Ablehnung gegenüber. Bestimmte Anzeichen deuten schon auf eine fortschreitende Verwelschung dieser Kreise. Seit dem letzten Neujahr gibt es im Elsaß nicht weniger als drei ausschließlich in französischer Sprache erscheinende Tageszeitungen, je eine in Straßburg, Colmar und Mülhausen. Das ist seit der Annexion noch nicht dagewesen, und selbst vor ihr, in der französischen Zeit, war in dieser kerndeutschen Landschaft kein Bedarf nach einer so starken französischen Presse. Damals zweifelte ja auch noch kein mit gesunden Sinnen begabter Mensch daran, daß die Sprache der elsässischen Bevölkerung die deutsche ist. Heute aber, nach annähernd vier Jahrzehnten deutscher Herrschaft, wagt man uns im Straßburger Landesausschuß die Behauptung zu bieten, die Sprache derselben

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bevölkerung sei die französische! Das Verlangen französischen Sprachunterrichts für die Volksschule, das unablässige Drängen nach Gewährung bundesstaatlicher Rechte lassen deutlich genug den Weg erkennen, auf dem die schon begonnene Verwelschung mit Hochdruck auch in die Kreise des Kleinbürgertums und des Bauernstandes getragen werden soll, in denen die noch nicht erlahmte Widerstandskraft des angestammten deutschen Blutes diesem Beginnen bisher noch den Erfolg versagte.

Allerdings die Anwendung, ja selbst eine gewisse Bevorzugung der französischen Sprache beruht im Reichslande nicht immer auf einer französischen Gesinnung, der mit voller Klarheit als letztes Ziel die Wiedervereinigung mit Frankreich vorschwebt. Die Rolle, die das Französische in diesen Landschaften bisher spielte, die sich wenigstens annähernd in altdeutschen Landen mit der des Hochdeutschen den Mundarten gegenüber vergleichen läßt, konnte mit der Einverleibung nicht sofort ihr Ende finden. Noch jetzt ist die ältere Generation vielfach im Hochdeutschen nicht sehr gewandt und greift daher, wenn sie einer gebildeten Sprache bedarf, lieber zum altvertrauten Französisch. Fehler im Französischen pflegen ja auch nicht in solcher Weise bemerkt zu werden wie im Deutschen. Und wenn die Eltern mit ihren Kindern nur französisch sprechen, so ist ihr Gedankengang dabei nicht selten: Deutsch lernen sie ja sowieso; darum wollen wir zunächst dafür sorgen, daß sie auch französisch lernen. Träge Gewohnheit und gedankenlose Nachahmung spielen dabei gewiß eine große Rolle, nicht weniger auch die scheinbar unausrottbare Meinung, daß die Anwendung der französischen Sprache das vornehmste Kennzeichen höherer Bildung sei. Das fällt schon in das weniger harmlose Kapitel des „Bildungsschwindels", das der tapfere Waldhambacher Pfarrer[1]) jüngst seinen Landsleuten mit ebenso schonungsloser Offenheit wie unerbittlichem Ernst vorgehalten hat.

Eine andere ganz alltägliche Erscheinung ist es, daß Gesellschaften, die sich in der angeregtesten Weise in elsässischer Mundart unterhalten, sofort ins Französische fallen, sobald sich Altdeutsche in der Nähe bemerkbar machen. Das mag hier und da einem nicht unberechtigten Wunsche, unter sich zu bleiben, entspringen. Sehr häufig ist es aber eine keineswegs harmlos aufzufassende Kundgebung, durch die geflissentlich eine scharfe Trennungslinie gezogen, den Altdeutschen unzweideutig zu Gemüte geführt wird: „Wir haben mit Euch nichts zu schaffen, wir sprechen und denken französisch!" Hier dient die französische Sprache zweifellos als Mittel zur politisch-nationalen Demonstration. Und wo man sie mit zäher Hartnäckigkeit nicht allein auf Kosten des Hochdeutschen, sondern auch der altheimischen Mundart zu befestigen und auszubreiten trachtet, da darf man dieses Bemühen auffassen als eine Vorbereitung der ersehnten Wiedervereinigung mit Frankreich.

So stehen allerdings französische Sprache und Gesinnung in einem sehr deutlichen Zusammenhang. Und die ganze große Schar derer, die aus Geistesträgheit, alter Gewohnheit, eitlem Vornehmtun oder ähnlichen Gründen sich der französischen Sprache bedient, wo es durch die Umstände nicht unbedingt geboten ist, arbeitet dem vielleicht nicht sehr großen aber mit zäher Planmäßigkeit und keineswegs ohne Erfolg wirkenden Kreise in die Hände, dessen letztes Ziel die Abschüttelung der deutschen Herrschaft ist. Nicht allein eingeborene Elsaß-Lothringer, sondern auch eingewanderte Altdeutsche sind es, denen der Vorwurf einer solchen, gewiß häufig unbeabsichtigten, ja unbewußten Förderung dieser Bestrebungen gemacht werden kann. Auch mit der genauesten Erfüllung der hier vorliegenden nationalen Pflicht wird sich eine gewisse Schonung der elsässischen Empfindungen sehr wohl vereinigen lassen. Sie in diesem Maße zu gewähren, ist allerdings ein unabweisbares Gebot nicht allein der Menschlichkeit, sondern auch politischer Klugheit. Nach den schweren Leiden, die mit den Verwüstungen und Opfern des Krieges, mit der schwer empfundenen Losreißung aus einem nach hartem Widerstreben endlich liebgewordenen, mit Strömen elsaß-lothringischen Blutes festgekitteten und mit vielen tausend Banden der Freundschaft und Verwandtschaft verknüpften staatlichen Zusammenhang noch lange nicht beendet waren, die auch heute noch durch die unablässig rinnende, für das kleine Land übermäßig starke Auswanderung eine schmerzvolle Fortdauer künden, bedürfen Land und Volk gewiß einer festen, aber jedenfalls keiner rauhen, sondern einer im rechten Augenblick linden Hand.

---

1) Hans Spieser, Elsaß-Lothringen als Bundesstaat. Berlin 1908, C. A. Schwetschke u. Sohn. (Vgl. Deutsche Erde 1908, Nr. 90.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Wie schwer das Land unter dieser seinem Wohlstand tiefe Wunden schlagenden, alle Familien ohne Ausnahme grausam zerreißenden, ihre kräftigen Söhne zu Tausenden dem Moloch der Fremdenlegion opfernden Auswanderung gelitten haben muß, ja bis auf den heutigen Tag leidet, das lassen die jetzt im Drucke vorliegenden Ergebnisse der Volkszählung von 1905[1]) mit erschreckender Deutlichkeit erkennen. Daß die Einwohnerzahl der Reichslande seit 1871 nicht ständig abgenommen hat, ist lediglich der starken Einwanderung aus Altdeutschland und dem Auslande zu danken. Diese hat es zwar nicht verhindern können, daß im Zeitraum 1871—75 die Bevölkerungsziffer von 1549738 auf 1551804 fiel, danach aber ein allmähliches Ansteigen — abgesehen von einem unbedeutenden Rückgang in den Jahren 1880 bis 1885 — bis zu dem 1905 erreichten höchsten Stande von 1814564 bewirkt. So stark aber die Einwanderung auch war, die Auswanderung hat sie bis vor kurzem stets übertroffen. Im Jahrfünft 1880—85 erreichte der dadurch herbeigeführte Wanderungsverlust seinen höchsten Stand mit nicht weniger als 55665 Personen. Danach ist er zurückgegangen; aber erst 20 Jahre später, 1900—05, hat sich zum erstenmal ein Wanderungsgewinn (6211 Personen) gezeigt. Die Gesamthöhe des Wanderungsverlustes der Reichslande für den Zeitraum 1870—1905 stellt sich auf 188728 Personen. Zu ihr muß man, um den Gesamtbetrag der Auswanderung zu erhalten, noch die ganze Einwanderung hinzurechnen. Deren Stärke läßt sich nicht genau angeben; aber die Tatsache, daß 1905 in den Reichslanden 21619 in anderen deutschen Staaten und 78395 im Auslande Geborene gezählt wurden, läßt sie wenigstens annähernd erkennen. Danach kann die elsaß-lothringische Gesamtauswanderung von 1870 bis 1905 auf etwa eine halbe Million geschätzt werden. Welch furchtbarer Aderlaß für ein so kleines Gebiet! Und wie gewaltige Umwälzungen im reichsländischen Bevölkerungsstand sprechen sich in diesen Zahlen aus! Reichsländischer Staatsangehörigkeit waren 1905 unter der Einwohnerschaft Elsaß-Lothringens nur noch 1460490, d. h. 80,49 v. H. Und dabei ist in dieser Zahl noch die große Menge der naturalisierten Eingewanderten enthalten!

Da die Einwanderung sich keineswegs gleichmäßig über alle Teile Elsaß-Lothringens verbreitet hat, wie auch die Auswanderung hier stärker und dort schwächer auftrat, kommt das langsame und nicht ununterbrochene Ansteigen der Gesamtbevölkerung keineswegs in allen Teilen des Landes zum Ausdruck. Unmittelbar neben überraschend starker Bevölkerungszunahme hat oft der Rückgang bis auf den heutigen Tag angehalten oder ist doch wenigstens der Stand von 1871 immer noch nicht wieder erreicht. Im Elsaß hat sich der Kreis Straßburg-Stadt von 85654 (1871) auf 167678 (1905) Einwohner gehoben. Nächstdem weisen Schiltigheim, Colmar, Mülhausen und Hagenau eine erhebliche Zunahme auf.

In Lothringen fällt besonders der Kreis Diedenhofen-West ins Auge mit einer Zunahme von 26656 auf 75097. Metz-Stadt tritt hiergegen sehr zurück mit 51332 auf 60419. Nichtsdestoweniger war auch hier der Bevölkerungszustrom sehr kräftig; er ist aber dem Kanton Metz-Land, in dem sich die Metzer Vororte befinden, zugute gekommen und hat dort eine Vermehrung von 22941 auf 66936 bewirkt. Demnächst weisen in Lothringen nur die Kantone Diedenhofen (10510 auf 20727), Saargemünd (24193 auf 34085), Forbach (20529 auf 30318), St. Avold (14597 auf 21282) und Saarburg (16483 auf 24833) eine stärkere Zunahme auf. Welchen Gegensatz hierzu bietet der Kanton Falkenberg, dessen Einwohnerschaft stetig von 14931 auf 11689 gesunken ist! Ähnlich die Kantone Delme mit 10976 auf 8595, Vic mit 9361 auf 7191. Im Elsaß zeigt den stärksten Rückgang der Kanton Saales im obersten Breuschtal mit 7407 auf 5331, wobei der tiefste Stand allerdings schon 1900 mit 5110 erreicht wurde. Ähnlich der Nachbarkanton Weiler mit 14360 auf 11390 und der in der Rheinniederung nahe Colmar gelegene Kanton Ensisheim mit 15893 auf 12716.

Zwischen diesen Gegensätzen eines zum Teil überraschend starken Emporschnellens der Be-

1) Die Bevölkerung Elsaß-Lothringens nach den Ergebnissen der Volkszählung vom 1. Dezember 1905 und der früheren Zählungen. Herausg. vom Statistischen Bureau für Elsaß-Lothringen. (Heft 31 der Statistischen Mitteilungen über Elsaß-Lothringen. A. Textlicher Teil VIII, 101* S. mit 7 schematischen Karten u. 4 Diagrammen; B. Gemeindeverzeichnis, 135 S.) Straßburg 1908, Druck u. Verlag von M. Du Mont-Schauberg; in Komm. bei Friedrich Bull, Verlagsbuchhandlung. — Die nachstehend gegebenen Zahlen sind, wenn keine andere Quelle vermerkt ist, diesem äußerst gründlichen Werke entnommen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

völkerungszahl und eines anhaltenden Rückganges finden sich alle möglichen Abstufungen, doch so, daß die Kantone mit Abnahme — stets im Vergleich zu 1871 — entschieden überwiegen. Auch die Landesteile mit geringerer Zunahme bis herab zu denen mit der stärksten Bevölkerungsabnahme sind keineswegs frei von Einwanderern geblieben. In teils stärkerer, teils dünnerer Schicht haben sich diese über alle Gegenden des Landes ausgebreitet. So gibt es in den einst rein französischen Teilen des Landes fast keinen Ort mehr, der von Einwohnern deutscher Muttersprache ganz frei wäre. 1905 haben sich nur noch drei solche gefunden: Solbach im Kanton Schirmeck, Bacourt im Kanton Delme und Geistkirch im Kanton Vic.

Bei solcher das ganze Land überflutenden Ausbreitung der Einwanderung konnte diese eine die bisherigen Bevölkerungsverhältnisse sichtbar beeinflussende, in die nationalen und sprachlichen Abgrenzungen tief einschneidende Rolle doch nur dort spielen, wo sie sich zu starken Massen zusammengeballt hat. Daraus erklärt sich die augenfällige Verschiedenheit, die in dieser Hinsicht zwischen dem Elsaß und Lothringen obwaltet. Als bei der Volkszählung vom 1. Dezember 1900 zum erstenmal die Sprachverschiedenheit im Reichslande Berücksichtigung gefunden hatte, war man allgemein überrascht, daß sich nur 199433 Landeseinwohner mit französischer Muttersprache neben 1492323 mit deutscher fanden. Die Schätzungen, auf die man bis dahin angewiesen war, hatten den französisch redenden Bevölkerungsanteil nicht unerheblich höher mit 230000 ja 250000[1]) angenommen. In der letzten Zählung (1905) zeigen die Personen mit französischer Muttersprache eine Zunahme um 787, auf 200220, sind aber in der Verhältniszahl gegen 1900 von 11,60 auf 11,04 v. H. zurückgegangen. Die Deutschredenden haben sich dagegen mit 1575122 von 86,79 auf 86,80 v. H. gehoben. Neben diesen Zahlen spielten die Zweisprachigen und unter ihnen die uns besonders interessierenden Personen mit zugleich deutscher und französischer Muttersprache schon 1900 eine sehr bescheidene Rolle mit 6394 (0,37 v. H.) bzw. 6018 (0,35 v. H.). 1905 sind sie noch weiter auf 5785 (0,32 v. H.) bzw. 5363 (0,30 v. H.) gesunken. Das fällt besonders auf in einem Lande, wo im Bereiche der weitaus überwiegenden deutschen Muttersprache die französische Sprache der Minderheit eine so weitgehende Pflege findet und wo das Wort „kann nit ditsch und nit franzesch", das zur Zeit des Wiederauflebens der elsässisch-mundartlichen Dichtung viele Heiterkeit, aber auch Unwillen erregte, tatsächlich einen gar nicht geringen Teil der Bevölkerung kennzeichnet. Neben den wenigen, die beide Sprachen völlig gleichmäßig beherrschen, wäre er es ja vor allem, der die Rubrik der Zweisprachigen zu füllen hätte. Eine kürzere und schlagendere Kritik der Zweisprachigkeitszüchtung, wie sie in diesem elsässischen Wort geprägt ist, läßt sich kaum denken.

Möglich, daß die der Sprachenzählung zugrunde gelegte Frage nach der „Muttersprache" Mißverständnisse bewirkt und den durch das Neben- ja Durcheinander der beiden Sprachen besonders verwickelten Tatbestand nicht völlig zutreffend zum Ausdruck gebracht hat. Ob und in welchem Maße, wird man erst durch den Vergleich mit späteren Zählungen, für die eine Erklärung des Fragewortes beabsichtigt ist, bestimmen können. Jedenfalls möchte ich nicht behaupten, daß schon die jetzt vorliegenden Zahlen die Besorgnisse vor einer Zunahme der Verwelschung ein für allemal als völlig unbegründet erweisen.

Sind denn überhaupt diese Zahlen für uns so günstig, wie sie auf den ersten Blick scheinen? Die Kantone mit dem stärksten Bevölkerungsrückgang gehören weitaus überwiegend dem französischen Sprachgebiete an. Dazu hat im Vergleich zur Zählung von 1900 fast in allen überwiegend französischen Kantonen Lothringens und des Unterelsaß ein zum Teil beträchtlicher Rückgang der französischen Verhältniszahl stattgefunden, so in Delme von 94,06 auf 92,61 v. H., in Vic von 89,59 auf 88,44, in Château-Salins von 87,69 auf 86,32, in Pange gar von 88,75 auf 82,49[2]), in Verny von 83,67 auf 80,83, in Vigy von 89,38 auf 76,43 v. H., in Saales von 87,51 auf 85,41 v. H. Alle diese Kantone fallen mit alleiniger Ausnahme von Verny in das Gebiet des Bevölkerungsrückganges, der also hier von der französischen Muttersprache getragen wurde. Der darin deutlich erkennbare Verlust des reichsländischen Franzosentums in seiner ausgedehntesten Haupt-

1) Vgl. Deutsche Erde 1903, Nr. 101—03.
2) Hier hat allerdings der bei Auserweiler vorgefallene Irrtum mitgewirkt. S. u.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

ansammlung kann nicht ausgeglichen worden sein durch die unbedeutenden Steigerungen, die es außer den oberelsässischen Grenzkantonen Schnierlach und Markirch (von 92,97 auf 93,35 bzw. von 43,29 auf 44,28) noch in Rixingen (81,74 auf 82,24), Lörchingen (76,68 auf 77,10) und Gorze (69,73 auf 70,79) gefunden hat, zumal bei auch hier stattgefundenem Bevölkerungsrückgang der unbedeutenden Erhöhung der Verhältniszahl keine oder eine nur sehr geringe Steigerung der absoluten Zahl entsprochen zu haben braucht. Solche Erscheinungen hätten eine Verminderung der französischen Gesamtzahl erwarten lassen. Den Ausgleich zu ihrer geringen Zunahme kann wohl nur ein von ursprünglich deutschredender Seite gekommener, allerdings nicht sehr bedeutender Zuzug bewirkt haben, wie er z. B. in den von der Sprachgrenze schon mehr zurückliegenden Kantonen Busendorf in Lothringen und Hirsingen im südlichsten Oberelsaß mit Steigerungen von 1,90 auf 2,15 bzw. 1,97 auf 2,69 v. H. angedeutet ist. Auch die Erscheinung, daß von 1900 auf 1905 unter den Personen mit französischer Muttersprache die über 14 Jahre alten abgenommen, die Kinder unter 14 Jahren aber zugenommen haben, kann wohl nur gedeutet werden als eine Wirkung der gerade den Kindern gegenüber besonders stark hervortretenden Verwelschungsbestrebungen. Erscheint ihr zahlenmäßiger Erfolg auch sehr gering, da die Zunahme der Kinder französischer Muttersprache mit 2,8 v. H. bei den männlichen und 3,5 bei den weiblichen bedeutend hinter der deutschen (6,7 und 6,5 v. H.) zurückbleibt, so darf doch dies durch den Gegensatz der Lebensalter besonders scharf hervortretende Anzeichen nicht übersehen werden.

So viel kann man schon auf Grund der jetzt vorliegenden Zählungsergebnisse mit Bestimmtheit sagen, daß die 200220 Einwohner Elsaß-Lothringens, die sich zur französischen Muttersprache bekannt haben, bei weitem nicht alle wirkliche Nationalfranzosen sind. Namentlich innerhalb des deutschen Sprachgebietes kann wohl nur in den größeren Städten von einer merklichen französischen Einwanderung die Rede sein. Aber wenn in Straßburg 3654, in Colmar 1229 und in Mülhausen 3099 Einwohner französischer Muttersprache angegeben worden sind, so übertreffen selbst diese Zahlen die dort ansässigen Nationalfranzosen. Und in viel höherem Grade ist dies der Fall bei den Trägern französischer Muttersprache, die zwar nicht entfernt wie die Deutschen allerorten verbreitet, aber doch über sehr viele ländliche Orte des so gut wie rein deutschen Sprachgebietes als kleine Minderheiten zerstreut auftreten, z. B. in Oberbetschdorf 14 neben 1182 deutschen, in Gunstett bei Wörth 9 neben 529, in Herbitzheim 9 neben 1608, in Keskastel 10 neben 1327 usw. Hier und in vielen ähnlichen Fällen handelt es sich überwiegend um Elsässer oder Lothringer deutscher Herkunft, die ihre angestammte Muttersprache preisgegeben oder vielleicht auch nur verleugnet haben. Weiter im Westen dagegen, wo in Gebieten mehrhundert- oder tausendjähriger Ansässigkeit des Franzosentums kein eingebildeter oder vorgetäuschter, sondern ein wirklich vorhandener, naturentsprungener nationaler Gegensatz in dem Ringen der Sprachen um die Scholle zum Austrag kommt, da werden sich die, die sich zur französischen Muttersprache bekannt haben, auch überwiegend als Nationalfranzosen erkennen lassen.

Anderseits befinden sich unter denen, die deutsch als ihre Muttersprache angegeben haben, sicherlich viele Tausende, die daneben ein mehr oder weniger gutes Französisch reden; vielleicht auch gar nicht wenige, die den Gebrauch dieser Sprache wenigstens in der Öffentlichkeit bevorzugen. Sie alle samt ihrer Nachkommenschaft sind für uns ein unsicherer Besitz. Bei anhaltenden oder gar verstärkten Verwelschungsströmungen können sie uns leicht verloren gehen; bei auf die Stimmung wirkenden Anstößen der inneren oder der äußeren Lage, wie z. B. tiefgehender Unzufriedenheit mit deutschen Regierungs- oder Verwaltungsmaßnahmen oder anhaltenden diplomatischen Erfolgen Frankreichs über Deutschland können manche von denen, die sich noch gestern vielleicht nach ernsten Bedenken als Angehörige der deutschen Muttersprache erklärt haben, sich morgen auf die französische Seite schlagen.

(Schluß folgt.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Beiträge zur Geschichte der Deutschen in Rußland[1]).

Von

Pfarrer Lic. **Alexander Faure** in Berlin.

(Mit 2 Abbildungen.)

D. Hermann Dalton, durch dreißigjährige Amtstätigkeit mit der evangelischen Kirche Rußlands aufs beste vertraut und durch mannigfache Veröffentlichungen um sie verdient, hat im vierten Bande seiner „Beiträge" für die Geschichte der Deutschen in Rußland wertvolles Material geboten und zugänglich gemacht. In unserem Zusammenhang interessieren die vier ersten Abschnitte der „Miscellaneen" (S. 1—264): „Die älteste lutherische Gemeindeordnung in Rußland", „Aus den Anfangsjahren der deutschen Ansiedlungen an der Wolga", „Amtsreise eines lutherischen Pastors in Irkutsk" und „Eine evangelische Missionsansiedlung im Kaukasus". Abschnitt V der „Miscellaneen" (Aus dem ersten Jahrhundert der reformierten Kirche und Schule in Sluzk) bleibt für uns ebenso außer Betracht, wie auch die „Lasciana" (S. 265—461, eine ergänzende Fortsetzung zu früheren Studien über den „polnisch-ostfriesisch-englischen Reformator" Laski) an dieser Stelle kein Interesse haben können. Ein Namenverzeichnis (S. 462—72) macht den Schluß.

Am meisten Ertrag für die Geschichte des Deutschtums in Rußland geben die Nachrichten aus der Anfangszeit der deutschen Wolgakolonien. In Norka, einem deutschen Dorfe auf der Bergseite, hatte Dalton schon vor längerer Zeit Briefe des aus der Schweiz stammenden reformierten Pastors Cataneo gefunden, der zwei Jahrzehnte nach Begründung der deutschen Ansiedlungen sein Amt antrat und in seinen Briefen auch mancherlei einflicht, was er sich von Überlebenden über die Anfangsjahre hat erzählen lassen. Diese Aufzeichnungen werden — zum Teil in wörtlicher Wiedergabe — der Darstellung zugrunde gelegt, ergänzt durch Berichte des reformierten Geistlichen in Katharinenstadt, Huber aus Baden, der etwa 20 Jahre später an die Wolga kam. Dessen Berichte hat Dalton in den „Sammlungen" der Deutschen Christentumsgesellschaft[2]) gefunden, woselbst er auch einen Lebenslauf des ersten Pastors von Ust-Solicha ermittelt hat, des gleichfalls aus der Schweiz und wie Cataneo aus dem Engadin gebürtigen Janet. Wenn auch Daltons Mitteilungen hier wie sonst vielfach vorwiegend das kirchliche Leben betreffen, so ist doch auch genug dabei, was weitere Kreise angehen kann.

Die eigentümlichen Umstände, unter denen die Wolgakolonien gegründet wurden und an denen diese Siedlungen bis auf den heutigen Tag kranken, werden uns vorgeführt. Nicht sind ja die Kolonien von deutschen Bauern in geordneter Weise angelegt. Vielmehr strömt auf die Erlasse der Kaiserin Katharina II. (in den Jahren 1762 und 1763) aus allen Ecken und Enden ein buntzusammengewürfelter Haufen deutschen Volkes von allerlei Hantierung den Werbern der großen Kaiserin zu. Der gerade zu Ende gehende Siebenjährige Krieg hat dabei mitgewirkt, indem manchem durch den Krieg ruinierten Bauern oder Bürger, aber auch manchem kriegsgewohnten, dem bürgerlichen Leben entfremdeten Soldaten der Aufruf als Rettungsanker gelegen kam. Zumeist kamen die Auswanderungslustigen aus verschiedenen Gegenden Mitteldeutschlands (so auch aus Anhalt, der Heimat der Kaiserin Katharina) sowie aus der noch an den Folgen der französischen Raubzüge tragenden Pfalz. Württemberger und Schweizer sind nur wenige darunter. Dalton meint freilich aus dem Vorhandensein von acht schweizerischen Ortsnamen (Zürich, Basel, Solothurn usw.) auf einen stärkeren Zuzug aus der Schweiz schließen zu dürfen. Jedoch wird das von sachkundigster Seite als Irrtum bezeichnet[3]).

1) Beiträge zur Geschichte der evangelischen Kirche in Rußland. IV. Bd.: Miscellaneen zur Geschichte der evangelischen Kirche in Rußland nebst Lasciana. Von D. Hermann Dalton. Neue Folge. Berlin 1905, Reuther u. Reichard.

2) „Sammlungen für Liebhaber christlicher Wahrheit und Gerechtigkeit", seit 1786 als Fortsetzung der „Auszüge aus dem Briefwechsel" von der im Jahre 1780 in Basel gegründeten Deutschen Christentums-Gesellschaft herausgegeben.

3) Vgl. besonders Prof. D. Bonwetschs Besprechung in der Zeitschrift Deutsch-Evangelisch im Auslande, VI. Jg., Heft 4, S. 157—68. Von anderer Seite bin ich darauf hingewiesen worden, daß in den fraglichen Dörfern wahrscheinlich Wirtschaften nach Schweizer Art angelegt waren.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bis zum Jahre 1766 haben sich über 6000 Familien mit etwa 25000 Köpfen zur Übersiedlung gemeldet. Sie sammeln sich in Lübeck und werden von dort auf dem Seeweg nach Petersburg befördert. Eingehend schildert Dalton die ungeheuerlichen Strapazen der Reise, aber auch das wüste Treiben an Bord. In größeren Zwischenräumen treffen die Schiffe in Petersburg ein. Dann geht es in großen Trupps weiter ins Innere. Das auf der Reise noch mehr verwilderte Volk — zudem von der russischen Regierung mit Waffen versehen — wird ein Schrecken für Stadt und Land. Es kommt zu Prügeleien, in Twer zu regelrechtem Handgemenge. Im Laufe des Sommers 1767 treffen die Ansiedler in Saratow ein und verteilen sich von hier aus (unter Zurücklassung eines verschwindenden Bruchteils in der Stadt) stromabwärts an beiden Ufern (der Berg- und Wiesenseite), stromauf fast nur auf dem linken Ufer[1]) in den von der Regierung vorbereiteten Dörfern, nach Herkunft und Bekenntnis sich gruppierend. Im Jahre 1772 findet der Forschungsreisende Pallas 104 Ansiedlungen in 16 evangelischen und 7 römisch-katholischen Kirchspielen vor.



Abb. 12. **Wohnhaus eines wohlhabenden deutschen Kolonisten in der Kolonie Nikolajewka bei Pjätigorsk im Kaukasus.**

Es beginnt bald eine furchtbare Leidenszeit für die waghalsigen deutschen Kolonisten. Zum Teil hatten sie ja selbst lange nicht alle erforderlichen Qualitäten, dann aber waren die gelieferten Gerätschaften großenteils mangelhaft genug und die mitgeschickten russischen Beamten empörend unredlich. Es kam dahin, daß eine ganze Anzahl die Geduld verloren und — zugleich nach neuen Abenteuern verlangend — auf unbestimmte Gerüchte hin kopf- und planlos nach Südrußland wanderten. Sie sind fast alle so oder so unterwegs zugrunde gegangen.

Die Scharen Pugatscheffs bringen neues Elend über die jungen Kolonien, sie werden geplündert und gebrandschatzt, die Beamten ermordet. Es folgen die noch grausameren Überfälle der Kirgisen und Tataren.

Dann aber endlich gibt es eine Zeit des Aufblühens, tüchtige Pastoren und Lehrer haben einen wesentlichen Anteil daran. Dalton hat uns einige davon anschaulich gezeichnet. Prächtige Gestalten sind es, jeder in seiner Eigenart, und wohl geeignet, die neuerdings (von Bauer) gegen die Geistlichen jener Zeit erhobenen Vorwürfe zu entkräften. Pastor Wendeborn, „groß von Gestalt und Mut", der bei einem Kirgisenüberfall den Räubern ihre Beute an Menschen und Vieh abjagen will und dabei den Heldentod stirbt; der „gemeinnützige" Pastor Cataneo, der sein schönes Heimatland im Valzeinagebiet mit den Steppen am äußersten Ostrand Europas vertauscht und hier, durch seinen Naturssinn mit mannigfachen Strapazen versöhnt, stets hilfbereit in allerlei Nöten des Leibes und der Seele, in mehr als 40jähriger „köstlicher" Amtstätigkeit findet, was er gesucht hat. In eigenartiger Weise erscheinen in ihm die beiden damals herrschenden religiösen Strömungen vereinigt, die wissenschaftlich-aufklärerische und die pietistisch-fromme. Seine Gemeinde-

1) Eine Ausnahme bildet hier die völlig isolierte Kolonie Jagodnaja Poljäna, deren Bewohner nach mir gemachten Angaben aus dem Orte Schotten im Hessischen gekommen sind.

leitung ist eine derart patriarchalische, daß er sogar es nicht verschmäht, gelegentlich zum Stocke zu greifen. Eine etwas andere Note zeigt P. Huber, der unpraktische „Confusionarius," der sich vom Ortsvorsteher der Brudergemeinde zu Sarepta eine Tochter zur Frau erbittet, die er nie gesehen. Bei ihm, dem Mitglied der Christentumsgesellschaft, trägt die Frömmigkeit einen ausgesprochen gefühlsmäßigen Charakter. Das führt zwar hier und da zu Reibungen mit den Amtsbrüdern, gewinnt ihm aber die Herzen, zumal in den Kreisen der Erweckten. Bibeln, Predigtbücher und religiöse Schriften weiß er seiner Gemeinde aus Deutschland und der Schweiz zu schaffen. Auch über das wirtschaftliche Leben der Kolonisten macht er interessante Mitteilungen (in jene Zeit fällt die Erfindung des „Mistholzes", beginnt die für die spätere wirtschaftliche Entwicklung so verhängnisvolle Verwendung des Düngers als Brennmaterial). Die Schulen findet er in einem „miserablen" Zustand, die Lehrer, hier doppelt wichtig, ohne jede auch nur irgendwie ausreichende Vorbildung. Für eine reformierte Schule in Katharinenstadt weiß Huber sich einen besonders tüchtigen Lehrer zu verschaffen. Später wurde Huber Erster Generalsuperintendent in Moskau (1834—58).



Abb. 13. **Wohnhaus eines ärmeren deutschen Kolonisten in der Kolonie Nikolajewka bei Pjätigorsk im Kaukasus.**

Der Hauptwert der Daltonschen Mitteilungen und Schilderungen scheint mir darin zu liegen, daß hier die Fäden aufgezeigt werden, durch die das später eigentümlich ausgestaltete deutsche Leben an der Wolga mit dem Stammlande verknüpft ist. Es wird dieses Leben in Zusammenhang gebracht mit den großen geschichtlichen Ereignissen und mit den großen geistigen Strömungen gegen Ausgang des 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts und so ein um so viel klareres Bewußtsein davon geschaffen, daß auch diese uns so fernen Deutschen Fleisch von unserem Fleisch und Bein von unserem Bein sind.

Das gilt bis zu einem gewissen Grade auch von den noch zu besprechenden Abschnitten, bei denen wir uns etwas kürzer werden fassen dürfen.

Die älteste lutherische Gottesdienstordnung in Rußland vom Jahre 1717 (von den Ostseeprovinzen ist natürlich abgesehen) wird von Dalton als ein mangelhaftes Machwerk des unfähigen Vagetius, des ersten und letzten von Peter dem Großen eingesetzten Superintendenten von Moskau, geschildert. Wir hören dabei aber allerlei Interessantes über die Geschichte der Deutschen im Innern Rußlands noch vor Begründung der ersten Bauernkolonien an der Wolga. Wir sehen die erste lutherische Gemeinde in Moskau entstehen zur Zeit, als Iwan der Schreckliche Ausländer als Lehrmeister ins Land zog, aber auch aus Livland Gefangene nach Moskau brachte, wir sehen später die beiden evangelischen Gemeinden Moskaus in ihren Zusammenhang hier mit Hamburg, dort mit Sachsen (unter Ernst von Sachsen-Gotha und Altenburg). Wir erfahren, daß es schon vor 1700 evangelische Gemeinden mit nicht wenigen Deutschen in Archangel, Astrachan und Kasan gegeben hat.

Die Amtsreise des lutherischen Pastors Coßmann durch Sibirien, der im Jahre 1859 in fünf Monaten fast 10000 km unter den unglaublichsten Strapazen und Gefahren zurücklegte, hatte vornehmlich die Bedienung der unter den Verschickten verstreuten Evangelischen zum Zweck.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Schilderung der dornenvollen Reise mag an die Mühen und Schwierigkeiten erinnern, mit welchen auch im übrigen Rußland — wenn auch nicht in demselben Maße — die Amtsführung der Geistlichen gerade in den deutschen Kolonien vielfach verknüpft ist.

Unter Alexander I., der 1804 die ersten deutschen Ansiedler nach Südrußland rief, ist bereits im Jahre 1802 von Schottland aus im Kaukasus bei Pjätigorsk die Missionsansiedlung Karaß gegründet worden. Auf die treue Missionsarbeit der schottischen Missionare unter den Tataren und Tscherkessen einzugehen, ist hier nicht der Ort. Aber die Niederlassung in Karaß, von Anfang an als ein in mohammedanisches Gebiet vorgeschobener Vorposten evangelischer Ansiedlung gedacht, nahm schon früh deutsche Ansiedler auf, die von der Wolga her sich dort einfanden. Es sei hier der von ihnen mitgebrachte wackere Lehrer Liebich erwähnt, der anfänglich für die geistlichen und geistigen Bedürfnisse von Jung und Alt unter den Deutschen in der schottischen Kolonie allein gesorgt hat. Dann aber wurde die Arbeit in Karaß von der Basler Missionsgesellschaft übernommen, die, im Jahre 1815 begründet, als erstes Gebiet Rußland und den Kaukasus ins Auge faßte. Seitdem bestehen zwischen Basel und den Deutschen in Südrußland bis auf den heutigen Tag Beziehungen, indem Basel es anfänglich im Zusammenhang mit großangelegten Missionsplänen für seine Pflicht hielt, die im Süden Rußlands zerstreuten Glaubensgenossen mit tüchtigen Geistlichen und Lehrern aus der Missionsschule zu versehen, dann aber auch nach dem Verbot jeder evangelischen Missionsarbeit in Rußland (1835) seine Zöglinge zum Dienste an den evangelischen Gemeinden nach Rußland schickte. Insbesondere erhielten die im Jahre 1817 auf der Suche nach dem tausendjährigen Reiche und aus Furcht vor einer unliebsamen neuen Agende nach dem Kaukasus gewanderten Württemberger, denen ein dem lutherischen Kirchenregiment gegenüber selbständiges Kirchenwesen eingeräumt wurde, ihre Pastoren und Lehrer aus Basel. — Die ersten Basler waren Zaremba (aus Rußland stammend) und Dittrich. Sie drangen jedoch weiter in den Kaukasus vor, während nach Karaß Lang kam. Die weitere Entwicklung der Missionsansiedlung und deutschen Kolonie ist mit diesem Manne eng verknüpft. Als Missionar und Geistlicher hat er 17 Jahre in Karaß gewirkt, auch schwere Zeiten (Cholera, Tscherkessenüberfälle, innere Zwistigkeiten) mit durchgemacht. Unterstützt wird er von einem Schweizer Landsmann, dem Lehrer Melchior Keller. Nach dem Missionsverbot bleibt Lang noch einige Jahre Seelsorger der sich ständig vergrößernden deutschen Kolonie, kehrt aber dann nach der Schweiz zurück. Die evangelische Gemeinde zu Karaß wird 1863 dem Kirchspiel Pjätigorsk eingegliedert.

Aus dem vorstehenden ist ersichtlich, wie verschiedene Gebiete das Daltonsche Buch berührt und wie mannigfache Einzelangaben sich darin finden. Wenn auch vielleicht hier und da eine etwas straffere Anordnung des Stoffes erwünscht gewesen wäre und einzelne Wiederholungen hätten vermieden werden können, wenn endlich auch der Ton mitunter aus dem Darstellenden ins Erbauliche hinübergleitet, so werden doch diese Beiträge eine reichhaltige Fundgrube für jeden sein, der sich für die Deutschen in Rußland interessiert und sich mit ihrer Geschichte beschäftigt.

Neue Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

Asien.

H. Brugger, Die d. Siedlungen in Palästina. Ihre Vorgeschichte, Gründung u. Entwicklung. Lex.-8°, 104 S. Bern, K. J. Wyß. 3 M.

P. Rohrbach, D. Interessen in China. (Daheim, 45. Jg., Nr. 6. Leipzig, Velhagen u. Klasing.)

Sauberzweig-Schmidt, Drei Jahrzehnte d. Pioniermissionsarbeit in Süd-China 1852—1882. 8°, 129 S. Berliner ev. Miss.-Ges. 1.50 M.

K. Zitelmann, Das d. Findelhaus Bethesda in Hongkong. (Über Land u. Meer, 51. Jg., Nr. 7. Stuttgart, D. Verlagsanstalt.)

K. Zitelmann, D. in Indien (In: D. Schulen und d. Leben im Ausland. Unterh.-Beil. z. Tägl. Rundschau 1904, Nr. 266. Berlin).

Afrika.

Das Trappisten-Missionskloster Marianhill oder Bilder aus dem afrikan. Missionsleben. Im Auftrag seiner Obern ges. von einem Ordenspriester. 4°, 188 S. 1 Karte. Freiburg i. Br., Herder. 4.50 M.

F. Ruhle, D. Afrikareisende der Gegenwart. 2. Bd. Hermann v. Wißmann. 2. Aufl. 8°, VIII u. 188 S. Münster i. W., Aschendorff. 2 M.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Mitteilungen der Zentralstelle für Erforschung des Deutschtums im Ausland.

1. **Die Begründungssitzung der „Zentralstelle für Erforschung des Deutschtums im Ausland"** hat am 29. Januar d. J. zu Berlin stattgefunden. Aus der Vorgeschichte des neuen Unternehmens sei hier vermerkt, daß die erste Anregung des Planes von Prof. Langhans-Gotha ausgegangen ist. Der Gedanke berührte sich aufs engste mit den Bestrebungen des Vereins für das Deutschtum im Ausland, der seit einem Menschenalter der Pflege des Auslanddeutschtums in erprobter Arbeit dient und der neuerdings unter der Leitung von Staatsminister z. D. Hentig ein erweitertes Ausmaß seiner kulturellen Betätigung erlangt hat. Der Verein — dem einst Richard Boeckh die Wege gewiesen — hat von Berlin aus die Vorarbeiten aufgenommen und durchgeführt, wesentlich unterstützt durch ein Rundschreiben von Prof. Langhans, das die werktätige Teilnahme der Mitarbeiter und Freunde der „Deutschen Erde" dem Unternehmen zugewendet hat. Nachdem ein stattlicher Kreis von Helfern im In- und Ausland gewonnen war, konnte der Verein, der selbst in erster Linie praktische Arbeit für die Erhaltung deutscher Stammesart in der Fremde leistet, sich zurückziehen. Die Zentralstelle ist unter einem eigenen Vorsitzenden und unter voller Wahrung des Rechts der Initiative als selbständiges Glied des Vereins ins Leben getreten.

Der begründenden Versammlung hatte der Reichstag in seinen Räumen eine würdige Stätte gewährt. Exz. Hentig eröffnete die Sitzung mit einer Darlegung der Entstehung des Planes und seiner Zusammenhänge mit den Aufgaben des Vereins. Auf seinen Vorschlag wurde durch Zuruf Exz. Dr. v. Holleben mit der weiteren Leitung betraut, der dankend und unter Hinweis auf die hohe Bedeutung der Sache den Vorsitz übernahm.

Prof. Langhans erstattete einen Bericht über den Stand der deutschkundlichen Forschung, Prof. Hoeniger über Organisation und Arbeitsplan der Zentralstelle, Geh. Rat Prof. Brandl über das vom Verein begründete „Handbuch des Deutschtums im Ausland", dessen Fortführung die Zentralstelle übernimmt. An den anschließenden Erörterungen beteiligten sich die Herren Prof. Samassa, Karl Pröll, Rechtsanwalt Ramelow, Geh. Rat Brandl, Exz. Hentig, George Kleinow, Prof. Hoeniger. Darauf wurden in den Hauptausschuß, dem das Recht der Zuwahl zusteht, gewählt: die Herren Geh. Reg.-Rat Prof. Dr. Brandl, Prof. Dr. Delbrück, Prof. Görcke, M. d. R., Dr. Haß, Staatsminister z. D. Hentig, Botschafter a. D. Dr. v. Holleben, Prof. Dr. Hoeniger, Prof. Dr. Hoetzsch, Prof. Langhans, Prof. Dr. Samassa, Privatdozent Dr. Solger, Generalsekretär des Deutschen Handelstages Dr. Soetbeer.

2. **Für den Abschluß seiner „Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern"** (s. „Deutsche Erde" 1908, S. 70, u. 1909, S. 62) erbittet Prof. Dr. Raimund Kaindl in Czernowitz die Unterstützung weiterer Kreise. Das Werk reicht vorläufig nur bis etwa 1770; die weitere Darstellung bis auf die Gegenwart ist dem dritten Bande vorbehalten. Der große Umfang des Stoffes und die Mannigfaltigkeit der modernen Lebenserscheinungen, die im einzelnen schwer zu verfolgende Entwicklung der zahlreichen deutschen Gemeinden, die Schilderung ihres Ringens und ihres gegenwärtigen Zustandes, dies alles verursacht so zahlreiche Schwierigkeiten, daß eine lückenlose Darstellung nur durch reiche Mitteilungen von Material ermöglicht werden kann. Erwünscht sind Urkunden, schriftliche Aufzeichnungen, Broschüren (besonders im Buchhandel nicht erhältliche Sonderabzüge) usw., welche auf die Einwanderer, ihre Heimat, ihre Ansiedlung Bezug haben; Protokolle und Gerichtsbücher der Ansiedlungen; Berichte über Kirchen- und Schulverhältnisse, Gemeindevermögen, Vereine, wirtschaftliche und industrielle Unternehmungen, statistische Zusammenstellungen, Rechenschaftsberichte aller Art, Kalender (auch alte Jahrgänge) mit Schematismus u. dergl., aus denen die Zusammensetzung der Bevölkerung, der Beamtenschaft, der Vereine usw. hervorgeht. Ebenso erwünscht sind deutsche Zeitungen (auch unvollständige Jahrgänge, selbst einzelne Nummern), die in den Ansiedlungsgebieten erscheinen und Kunde von deutschem Leben und Wirken geben. Erwünscht sind auch bloße Nachweise von einschlägigen Schriften und Büchern. Selbstverständlich ist, daß jene Zusendungen, auf deren Rückerstattung die Besitzer Wert legen, nach deren Benutzung zurückgeschickt werden.

3. **Für den Neubau des Germanischen Museums der Harvard-Universität** in Cambridge, Mass. (s. „Deutsche Erde" 1908, S. 121), hat der Brauereibesitzer Adolphus Busch in St. Louis, der aus Kastel bei Mainz stammt, aus Anlaß des 50. Geburtstags Kaiser Wilhelms II. seinen Beitrag von 50000 auf 100000 Dollar erhöht.

Berlin. Prof. Dr. Robert Hoeniger.

Die berufliche und soziale Gliederung der Deutschen und Tschechen in Böhmen[1]).

Von Dr. **Johannes Zemmrich** in Plauen i. V.

Von je 1000 ortsanwesenden Personen gehörten am 31. Dezember 1900 in ganz Böhmen zur Forst- und Landwirtschaft 357, zur Industrie 419, zum Handel und Verkehr 107, zum öffentlichen Dienst und zu den freien Berufen 117. In den deutschen Gebieten überwiegt die Industrie noch viel stärker. In den rein deutschen Bezirken entfallen auf sie 527, auf Handel und Verkehr 120, auf Landwirtschaft nur 249 v. T. In den gemischten

1) Nach: Prof. Dr. Heinrich Rauchberg in „Deutsche Arbeit", Jg. 3, S. 626—45 u. 709—36. München 1904, Callwey.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bezirken mit deutscher Mehrheit beträgt infolge des Kohlenbergbaues der Anteil der industriellen Bevölkerung sogar 536, der der Landwirtschaft 274, des Handels und Verkehrs nur 95 v. T. In den gemischten Bezirken mit tschechischer Mehrheit überwiegt schon die Landwirtschaft mit 445 über 357 v. T. industrieller Bevölkerung. In den rein tschechischen Bezirken ernährt die Landwirtschaft fast die Hälfte (473 v. T.), die Industrie genau ein Drittel (334 v. T.). Eine Ausnahmestellung nimmt Prag mit Umgebung ein, wo aber immerhin verhältnismäßig weniger Personen (475 v. T.) von der Industrie leben als in den deutschen Bezirken. In Prag kommen auf Handel und Verkehr dagegen 210, auf den öffentlichen Dienst und freie Berufe 190 v. T. Die landwirtschaftliche Bevölkerung hat im letzten Jahrzehnt in Böhmen um 119873 Personen = 5 v. H. abgenommen. Davon kommen auf die tschechischen Bezirke 66226 = 4,9 v. H., die rein deutschen Bezirke 28519 = 5,9 v. H. Die industrielle Bevölkerung hat allenthalben zugenommen, in ganz Böhmen um 302590 = 12,9 v. H., und zwar in den rein deutschen Bezirken um 128253 = 14,8 v. H., in den Bezirken mit deutscher Mehrheit verhältnismäßig am stärksten, um 28314 = 21 v. H., in den rein tschechischen Bezirken um 62654 = 7,6 v. H. Auch hier nimmt Prag wiederum eine Ausnahmestellung ein, da der verhältnismäßige Zuwachs sogar 28,8 v. H. = 81494 Personen beträgt.

Von je 1000 Berufszugehörigen der Landwirtschaft kommen auf die deutschen Landesteile 246, von je 1000 der Industrie aber 437, während der deutsche Anteil an der Bevölkerung 340 beträgt. Als wichtigste Industriezweige kommen folgende in Betracht. Von je 1000 Deutschen leben von der Textilindustrie 121, vom Baugewerbe 61, von der Industrie der Steine und Erden 54, von der Bekleidungsindustrie 48, von Bergbau und Hüttenwesen 46. Bei den Tschechen stehen an der Spitze die Bekleidungsindustrie mit 59,3 und das Baugewerbe mit 58,5 v. T. Erst in größerem Abstand folgt die Textilindustrie mit 40,9 v. T. Diese ernährt also von der deutschen Bevölkerung einen dreimal größeren Anteil als von der tschechischen.

Die nationalen Minderheiten haben in den überwiegend deutschen Städten einen anderen beruflichen Charakter als in den tschechischen. In den vorwiegend tschechischen Städten erscheinen bei den Deutschen der öffentliche Dienst und die freien Berufe sowie Handel und Verkehr verhältnismäßig stark besetzt. In den vorwiegend deutschen Städten finden die Tschechen ihr Unterkommen vorzugsweise in der Industrie.

Die in der Industrie gewerbtätigen Deutschen erhalten im Verhältnis weniger Familienangehörige als die Tschechen. Es muß angenommen werden, daß bei den Deutschen mehr Frauen und Kinder sich an der Erwerbsarbeit beteiligen. Dagegen haben die Deutschen in der Klasse des öffentlichen Dienstes und der freien Berufe eine größere Familienentfaltung. Auf je 1000 berufstätige Männer kommen in der Landwirtschaft bei den Deutschen 906, bei den Tschechen 1119 berufstätige Frauen. In der Industrie stellt sich das Verhältnis für die Deutschen auf 383, für die Tschechen auf 243, im Handel und Verkehr für die Deutschen auf 409, bei den Tschechen auf 489, im öffentlichen Dienst und den freien Berufen auf 782 bei den Deutschen, auf 837 bei den Tschechen. Die Frauenarbeit ist also bei den Deutschen auf dem Gebiet der Industrie, bei den Tschechen in allen übrigen Berufen stärker beteiligt. In der Landwirtschaft sind fast zwei Drittel der erwerbstätigen Tschechinnen, aber nur 42 v. H. der berufstätigen deutschen Frauen beschäftigt. Übersetzt mit Frauen ist auf deutscher Seite nur die Textilindustrie, in der auf 1000 deutsche Arbeiter 1042 Arbeiterinnen kommen, bei den Tschechen sind es nur 835. Infolge der starken Beschäftigung weiblicher Arbeitskräfte in der deutschen Industrie sind die deutschen Landesteile hinsichtlich der unehelichen Kinder, der Totgeborenen und der Kindersterblichkeit ungünstiger gestellt.

Im deutschen Gebiet, besonders aber in den deutschen Bezirken mit tschechischem Einschlag, ist der Umfang der gewerblichen Betriebe infolge der fortgeschritteneren industriellen Entwicklung nicht unwesentlich größer als im tschechischen Landesteil. Von je 1000 berufstätigen Deutschen sind 213 Selbständige, 25 Angestellte, 532 Arbeiter, 85 Tagelöhner und 145 mithelfende Familienangehörige. Bei den Tschechen ist die Zahl der Selbständigen ein wenig größer (219), die der mithelfenden Familienangehörigen bedeutend höher (222), während der Anteil der Arbeiter nur 476, der Tagelöhner 66, der Angestellten 17 beträgt. Die etwas geringere Anzahl der Selbständigen rührt bei den Deutschen daher, daß in Deutschböhmen die gewerblichen Betriebe durchschnittlich größer sind. In der Landwirtschaft sind dagegen verhältnismäßig mehr Deutsche in selbständiger Stellung als Tschechen, denn es kommen von je 1000 Berufstätigen in der Landwirtschaft auf die Deutschen 271, auf die Tschechen 231 Selbständige. In der Industrie stellt sich das Verhältnis auf 144 bei den Deutschen, auf 166 bei den Tschechen. Im Handel und Verkehr stehen sich die Selbständigen beider Volksstämme gleich (351 Deutsche, 353 Tschechen). Auf landwirtschaftlichem Gebiet sind die deutschen Betriebe durchschnittlich etwas kleiner, auf gewerblichem dagegen etwas größer als bei den Tschechen. Da zahlreiche Betriebe national gemischt sind und bei diesen die Deutschen in der Regel die leitenden Stellen einnehmen, so müßte sich das Verhältnis noch mehr zugunsten der Deutschen verschieben, wenn die Größe und die nationale Zusammensetzung der Betriebe bekannt wäre.

In Prag mit Vororten sind von je 1000 in der Industrie berufstätigen Deutschen 264 Selbständige, 381 Angestellte und nur 348 Arbeiter; bei den Tschechen dagegen sind von je 1000 der industriell Berufstätigen nur 159 Selbständige, 41 Angestellte und 781 Arbeiter, außerdem noch 13 Tagelöhner. Der kleine Rest von 7 bzw. 6 fällt bei beiden Volksstämmen auf die mithelfenden Familienangehörigen.

Wo der Rückgang der landwirtschaftlichen Bevölkerung nicht durch den gewerblichen Aufschwung aufgewogen wird, hat die gesamte Bevölkerung abgenommen. Die überlegene gewerbliche Entwicklung des deutschen Sprachgebiets hat allein ein Zurückweichen des Anteils der Deutschen an der Gesamtbevölkerung Böhmens verhindert und das Zahlenverhältnis der beiden Volksstämme trotz tschechischer örtlicher Erfolge im wesentlichen unverändert erhalten.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Sprachproben
aus den deutschen Sprachinseln in Friaul,

an Ort und Stelle gesammelt

von **Hermann Nabert** in Stuttgart.

a) Geschlechternamen in Bladen.

Benedetto (früher Benedikter, häufig), Ceconi (zu Benedikter), Colle d'Adamo (Pichler), Colle Tiz, Colle Fontana (Pichler-Brunner), Colle Palu (Pichler-Moser), Cottrer (Gatterer), Eccher (Egger), Eder, Fasil (Faßler), Faurer (Buffoni), Fontana (Brunner), Galler, Ghizler (Gieselherr), Graz, Hoffer, Kratter, Lanner, Minott, Orter, Oberthaler, Piller (Pichler, häufig), Pachner, Puicher, Petris, Primus, Quinz, Rainer, Solero (Solderer), Soravia (Oberweger), Sartor (Schneider), Tack, Tschurtschenthaler, Unterlugganer, Botschinger (Watzinger).

b) Sprachprobe aus Bladen.

(Die Hochzeit zu Kana.)

In der zeit werd eine hochzeit zu Kana gehälten, und die muiter ischt an do gewên. Jesus und seine junger seint mit ingeläden gewên. Die muiter Jesu sög: es mangelt der wein. Jesus sög gan ir: weib, wos guts denn mi und di an?! Meine stinde is no nie kemmen. Sein muiter aber sog gan knechten: o'is, was er enk sogen will (werd), das tuit. s seint dö gewên, wie pan Juden der brauch is, secks stanena wosserkrüege, de hänte zu woschen, von den en ieder zweener drei maß gehäb ät. Jesus sög gan în: fült die krüege mit wässer ân. Und sie hantse voll ângefült. Dernoch sög Jesus gan în: Schöpft lei außer, und brings me, kastmaschter (schpeismaister), und s'hants ime zuibrocht. Bie er (balt er) 's wasser gekoschten hot, des ze wein isch worden, hot er et (oder net) gewisst, wo der wein herkemmen iss (nicht sh). De knechte, de es hant geschöpft, hants gewisst. Do der schpeismaister hat em breitgam gerieft und hat eme gesogk, en ieder trog zuerscht 'n guite(n) wein auf, und benn man besoffn is, so trog me den letzere auf. Du hoscht aber den bessere wein aufbeholten. Des ischs erschte zachen, 'as Jesus in G. gewirkt hat — und seine ant an ihme glaubte.

c) Flurnamen in der Zahre.

Zu öberst veldis, Gäster (eine Ebene), Pil — Pilen, Plätzen, Morgenlaite, Schättseite (Schattenseite), Älbe (Ulpe), Mätt (Mahd, Matte), Reitern (reitern = sieben), Rucke, Rieben, Bänd (Wand), Langenlaite, Ebenlaite, Roßebene, Amme Ecke, Zu der Schädde (Schatten), Im Schwenter, Auffem Rickelen, Imne Oberhelm, Zelle, Unterm Langklopfe, Preters Boden, Lehn, Ecke, Treckerlahne (Trecker = Rechen), Amm Mött, Ender, Lân, Ruckerläner.

d) Geschlechternamen in der Zahre.

Agaro (= Taler, d. h. aus dem Tale eingewandert), Ecker (von Ecke = Hügel, also Hügler), Wolf, Schneider, Plätzer, Minniger, Domini, Kocher (sehr häufig), Peter = Petris, Schuster (am häufigsten), Maurer, Luchini (von Schneider abgezweigte Familie), Casaneva und Condotto (eingewanderte Welschen), Obester, Tröüer, Christler, Peintner.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

8. **Deutsche Vor- u. Frühzeit.** Die älteste Kunst, insbesondere die Baukunst der Germanen von der Völkerwanderung bis zu Karl dem Großen. Von Prof. Dr. Albrecht Haupt. 4°, IX, 289 S. Leipzig 1909, H. A. Ludwig Degener. Geb. 20 M.

Das überaus willkommene Mittelstück zwischen Robert Forrers „Urgeschichte des Europäers" und Henry Thodes „D. bildender Kunst" in Hans Meyers „D. Volkstum"; sachlich wie zeitlich genommen. Forrer schließt mit der Völkerwanderung, Thode beginnt bei Karl dem Großen. Forrer legt bei aller Herausarbeitung der ethnologischen Merkmale doch das Hauptgewicht auf den bearbeiteten Stoff und das dadurch erzielte Ergebnis; er behandelt sein Thema mehr vom internationalen, mindestens vom gemein-europäischen Standpunkt aus. Thode leugnet ein Vorhandensein echtgermanischer Kunstbetätigung vor dem Jahre 800 so gut wie ganz, weil er den römischen Vorbildern ein erdrückendes Übergewicht zuspricht. In diese stofflich wie chronologisch-evolutionistisch klaffende Lücke wirft sich entschlossen, ein Marcus Curtius der Kunsthistorie, Albrecht Haupt, Professor der Achitekturgeschichte an der Technischen Hochschule zu Hannover. Es fällt ihm nicht ein, zu leugnen, daß auch die frühgermanischen Bauversuche aus fremden Quellen geschöpft und nichtgermanische Vorläufer gehabt haben. Aber er stellt auf Grund umfassender Umfragen und reicher Selbsterfahrung einwandfrei fest, daß den Germanen sehr früh ein bedeutender Eigentumsgehalt an Schönheitsfreude und Lebensschmuck, Gestaltungskraft und selbständigem Wollen innegewohnt hat. Haupt braucht durchaus nicht in allem recht zu behalten — um eine vielumstrittene Einzelfrage herauszugreifen, so kann man getrost den Einwänden glauben, die J. Durm (in der Zeitschrift für bildende Kunst) gegen den „germanischen Charakter" und Haupts Rekonstruktion von Theoderichs des Großen gewaltigem Grabmale vor Ravenna erhoben hat —, aber im großen ganzen wird sein stolzes Ergebnis schwerlich entwurzelt werden können. Steinchen auf Steinchen hat er zusammengetragen und daraus einen wohlerwogenen Bau richtet, dem man ruhig das Beiwort „königlich" geben darf. Was bisher gemeinhin, ja verächtlich als barbarisch galt, das gewinnt unter seiner sachkundigen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

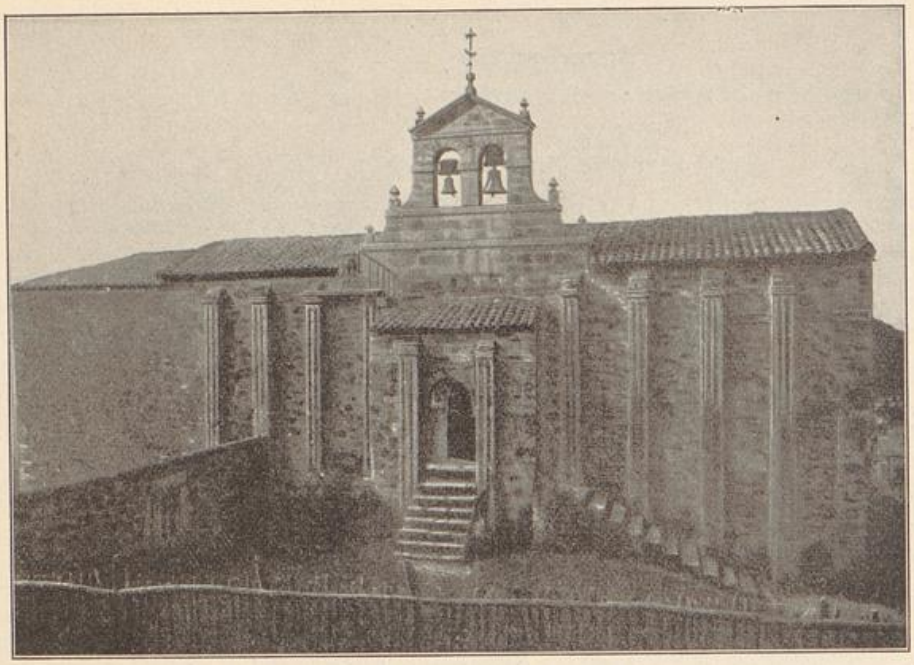


Abb. 14. **Äußere Ansicht der westgotischen Königshalle zu Naranco** (jetzt Santa Maria de Naranco) im heutigen Zustand. Eingang von der Nordseite.

Führung das Gesicht nicht bloß einer schlechthin germanischen Färbung, sondern den Stempel einer besonderen Stammesabwandlung. Überall, wo sich innerhalb der ersten acht Jahrhunderte unserer Zeitrechnung germanische Stämme nur einigermaßen dauernd niedergelassen haben, ist Haupt ihren Spuren, die in viel höherem Grade für verwischt gelten als sie es tatsächlich sind, emsig und liebevoll nachgegangen. So treten uns in Italien die Reste bodenständiger Kunst der Ostgoten, ebendort und in der Schweiz (S. 257 f.) die der Langobarden, in Spanien die der Westgoten im eigentlichen Wortsinne plastisch vor Augen (S. 184 bis 220 sind entschieden das Glanzstück des Buches); in Nordafrika begegnen uns die bisher noch nahezu unerforschten Überbleibsel der Wandalen, in Frankreich und Westdeutschland die natürlicherweise viel bedeutenderen Kunstwerke der Franken und in England die der Angelsachsen. Unterstützt wird das alles durch eine geradezu prächtige Illustrierung: Textbilder und Tafeln, die dem hohen Stande deutscher Reproduktionstechnik alle Ehre machen.

Mag sich auch, wie angedeutet, später herausstellen, daß Haupt hier und da etwas für germanisch ausgegeben hat, das tatsächlich einer anderen Herkunft entstammt — das eine große Verdienst wird ihm niemand ernsthaft streitig machen können, daß er als erster durch die Frühkunst der germanischen Völker einen roten Faden gezogen hat, an dem sich die verstreuten Bruchstücke glaubhaft aufreihen lassen. Die Wurzel und das Gemeinsame, die verschiedenartigen Ausstrahlungen, Weiterbildungen und Umbiegungen des frühgermanischen Kunstempfindens sind kein blutleerer Schemen mehr, sondern feste Begriffe, mit denen jede Kunstgeschichte fortan wirtschaften wird und muß. — Die Literaturangaben am Schlusse hätten sorgfältiger durchgesehen werden sollen.

Dresden. Dr. Hans Helmolt.

9. **Elsaß-Lothringen.** Deutschtum und Franzosentum in Elsaß-Lothringen. Eine Kulturfrage. Von Dr. H. Ruland, Justizrat in Colmar i. E. 8°, VII + 197 S. Colmar 1904, Filiale der Straßburger Druckerei u. Verlagsanstalt. 2 M.

Hier kommt ein gründlicher Kenner, ein scharfer Beobachter zu Wort, der freilich eingewandert ist,

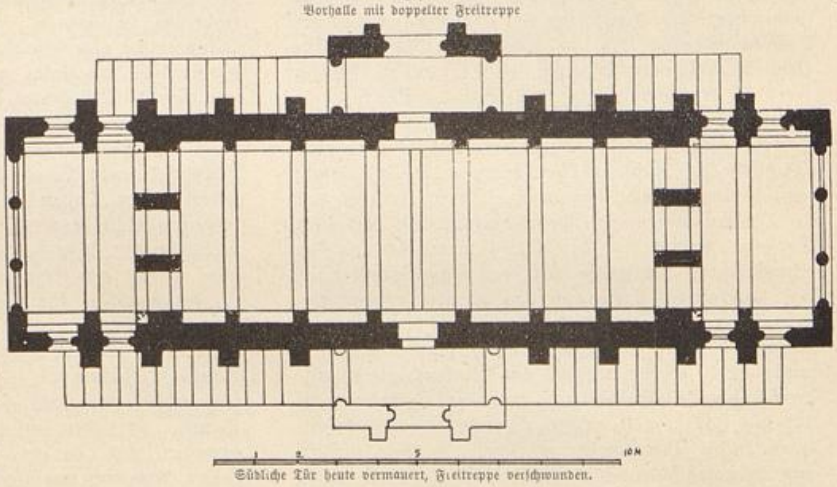


Abb. 15. **Grundriß von Santa Maria de Naranco,** der westgotischen Königshalle in Asturien (s. Kunstblatt 2).

aber seit Jahrzehnten durch seine politisch-soziale Tätigkeit sich um die Stadt Colmar wie um das Elsaß überhaupt verdient gemacht hat. Die aufgeworfene Frage sucht er umfassend und bis in die Winkel hinein leuchtend zu beantworten. Reiches Zahlenmaterial gibt seinen Angaben eine sichere Grundlage. Er spendet den beiden Statthaltern aus dem Hause Hohenlohe volles Lob; aber er verurteilt, unzweifelhaft mit Recht, das System Köller, welches die Notabelnwirtschaft Manteuffels neu belebt und die höhere Beamtenschaft gezwungen hat, die Landesausschußmitglieder und besonders deren klerikale Führer als diejenigen anzusehen, welche in persönlichen Fragen alles vermögen. Mit Offenheit gibt der Verfasser den Regierungskreisen die Hindernisse an, welche von ihrer Seite die Verschmelzung der alteinheimischen und der eingewanderten Bevölkerung besonders erschwert haben: er nennt außer der d. Steifheit des Benehmens den d. Kastengeist, die Adelsbevorzugung, die Zurückweisung der Juden vom Offiziersstande. Man mag über Einzelheiten denken wie man will, weder die d. Gesinnung des Verfassers noch die Richtigkeit des von ihm entworfenen Gesamtbildes vom elsässischen Gedankenkreis ist zu bezweifeln. Nur zwei Punkte müssen beanstandet werden. S. 117 wird die bekannte Redensart »il faut franciser l'Alsace« (nämlich: selbst um den Preis der Aufopferung einer Generation) dem treuen Hüter elsässischer Überlieferungen in trübster Zeit, August Stöber, nachgesagt: das ist einfach unglaublich. Und zweitens heißt es Seite 108, daß die von altd. Seite von der Landesuniversität Straßburg gehegten Hoffnungen auf kulturelle Erfolge zum größten Teile bisher unerfüllt geblieben seien. Die Universität hat nicht die Aufgabe zu germanisieren, sie hat die Wissenschaft, das Streben nach der vollen Wahrheit zu pflegen. Glücklich für uns, daß diese Wahrheit auf Seite der d. Ansprüche liegt, daß Geschichte, Sprache und Literatur des Elsasses auf die d. Grundlage des elsässischen Geisteslebens hinweisen. Diese Erkenntnis zu fördern, hat die Universität getan, was sie konnte. Wenn ein Teil der elsässischen Studenten sich bis jetzt dagegen ablehnend verhält (aber hiermit scheint es doch jetzt besser zu stehen als früher), so ist besonders der Einfluß der Frauen und der hinter diesen stehenden Berater der Familien dafür verantwortlich zu machen.

Straßburg i. E. Prof. Dr. Ernst Martin.

10. **Siebenbürgen.** Geschichte der Siebenbürger Sachsen für das sächsische Volk. Von Bischof Dr. Friedrich Teutsch. (II. Bd.: 1700—1815. Von den Kuruzzenkriegen bis zur Zeit der Regulationen.) 8°, 467 S. Hermannstadt 1907, W. Krafft.

Ein halbes Jahrhundert ist verflossen, seitdem Georg Daniel Teutsch den ersten Band der „Geschichte der Siebenbürger Sachsen", welcher bis 1699 reichte, erscheinen ließ. Wohl schritt er auch an die Vorarbeiten zur Fortsetzung seines Werkes bis in unsere Tage und beleuchtet in zahlreichen kleineren und größeren Abhandlungen die Entwicklung seines Volkes im 18. Jahrhundert. Da er aber von seinen Volksgenossen an die Spitze der evangelischen Landeskirche berufen wurde, fand er nicht Muße, sein Lebenswerk zu vollenden († 1893). Sein Erbe übernahm auch in dieser Hinsicht sein geistesverwandter Sohn, D. Dr. Friedrich Teutsch, seit 1906 auch der Erbe im Amte des Vaters als evangelischer Bischof der siebenbürgischen Landeskirche.

Zur Fortsetzung der „Sachsengeschichte" war er auch

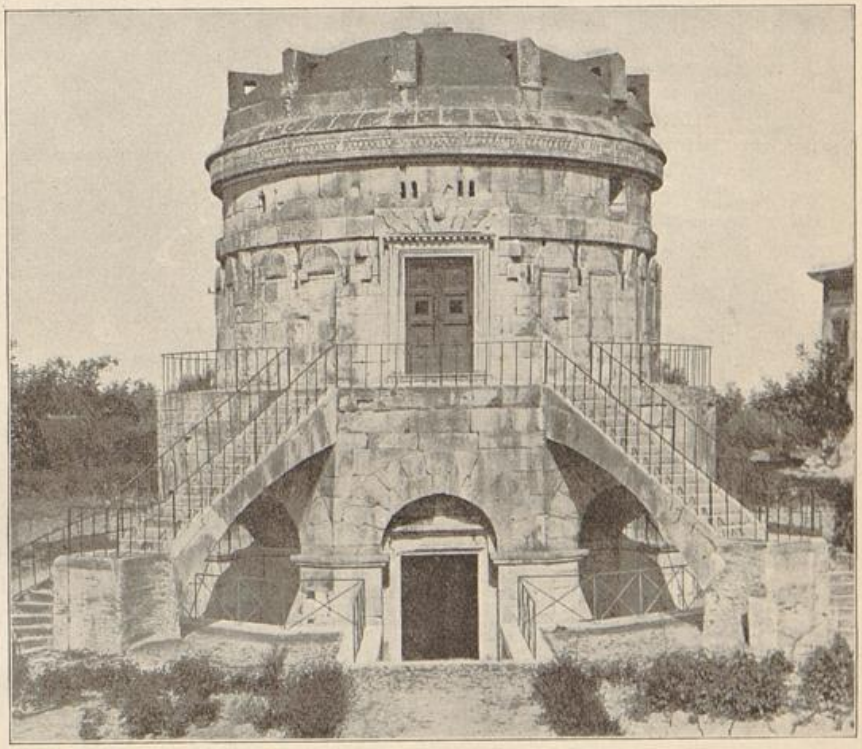


Abb. 16. **Theoderichs Grabmal zu Ravenna,**
das erste beglaubigte große und geschlossene Kunst- und Bauwerk des Germanentums, im heutigen Zustand.
Zweistöckiger Kuppelbau, unten zehneckig, oben allmählig ins Rund übergehend; die auf den Umgang führenden beiden steinernen Treppen stammen erst aus dem 18. Jahrhundert.
Im oberen Stockwerk unter dem ungeheuren kuppelförmig gehöhlten Schlußstein wird der Sarkophag Theoderichs gestanden haben; im kreuzförmig tonnengewölbten unteren vielleicht die seiner Nachkommen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

in erster Reihe berufen, da er an der Seite des Vaters teilgenommen hatte an den Kämpfen der letzten Jahrzehnte für den Bestand seines Volkes und hineingewachsen war in die Arbeit des Vaters. Was diesem nicht vergönnt war, das war dem Sohne beschieden, der in jahrelanger, rastloser Arbeit die reichen Urkundenschätze von Privaten und von öffentlichen Anstalten bewältigte und hiermit die Geschichte der Siebenbürger Sachsen bis in das erste Viertel des 19. Jahrhunderts fortführt. Die Fortsetzung der „Sachsengeschichte" ist das Angebinde, das der neue Sachsenbischof und Führer seines Volkes seinen Volksgenossen beim Antritte seines hohen Amtes bot und deren Vollendung in kürzester Zeit zu erwarten ist.

In dem kurzen Rahmen dieser Besprechung ist es unmöglich, auch nur einen Teil dessen eingehend zu würdigen, was Teutsch aus der Vergangenheit seines Volkes bietet. Man muß das Buch selbst lesen und seiner packenden, künstlerisch vollendeten Darstellung folgen. Dann erlebt man gleichsam all das mit, was die Sachsen in bösen und guten Tagen gelitten und erfahren haben. Man lernt aber auch die sächsische Volksseele in ihrer Eigenart kennen und würdigen. Denn das Buch erzählt nach einem Rückblick in frühere Zeiten vom schweren Ringen der Siebenbürger Sachsen um ihre höchsten Kulturgüter, um ihre d. Sprache und ihre evangelische Kirche. Dabei ist auch in der Schilderung der Schattenseiten des sächsischen Volkscharakters nichts beschönigt, sondern strengste Objektivität gewahrt. Im Mittelpunkt der Geschichte des 18. Jahrhunderts steht die kraftvolle und doch so anspruchslose Gestalt Samuels von Brukenthal, dessen Wahlspruch »fidem genusque servabo« die Ideale des sächsischen Volkes in Vergangenheit und Gegenwart in sich schließt.

Ein eigenartig fesselndes Moment in der Darstellung, wodurch sich der Sohn vom Vater wesentlich unterscheidet, ist im zweiten Bande der Sachsengeschichte der durchaus persönliche, packende Stil, der sich am wirksamsten bei der Zeichnung der führenden Männer und in der Schilderung der Kulturverhältnisse äußert.

Den zweiten Band der Sachsengeschichte wird niemand, der sich für die Siebenbürger Sachsen interessiert, unbefriedigt aus der Hand legen. Denn hier spiegelt sich sächsische Eigenart und sind die unverrückbaren Richtlinien auch für die weitere sächsische Geschichtsforschung gezogen.

Hermannstadt. Prof. Robert Csallner.

II. **Karpathenländer.** Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern. Von Prof. Dr. Raimund Friedrich Kaindl. II. Bd.: Geschichte der D. in Ungarn und Siebenbürgen bis 1763, in der Walachei und Moldau bis 1774. 8°, 421 S., 1 Karte. Gotha 1907, Friedrich Andreas Perthes A.-G.

Wie der erste Band, der die Geschichte der D. in Galizien bis 1772 behandelt (s. D. Erde 1908, S. 70), ist auch der zweite dieses überaus dankenswerten Unternehmens ein bedeutendes Werk. Der Stoff, der hier zum erstenmal in seiner Beziehung auf Ungarn und Rumänien zusammengefaßt erscheint und durch zahlreiche neue Forschungen vermehrt ist, wird nach eigenartigen Gesichtspunkten einer scharfsinnigen Auffassung gruppiert und in lichtvoller Darstellung vorgetragen. Das erste Kapitel des zweiten Buches gibt die Geschichte der d. Ansiedlung in Ungarn und Siebenbürgen, ihrer Entwicklung und ihres Rückganges. Die ersten Einwanderungen fanden unter König Stephan I. statt, gefördert wurde die Ansiedlung nachher besonders durch die Könige Geisa II., Andreas II., Bela IV. Das 14. und 15. Jahrhundert bezeichnet die Blüte des ungarischen Deutschtums, mit dem Ende des 15. Jahrhunderts beginnt der Verfall, durch verschiedene Ursachen, die der Verfasser darlegt, veranlaßt. In dem zweiten Kapitel wird die Verbreitung und Herkunft der d. Ansiedler in Ungarn nachgewiesen. Das Problem, woher die heutigen Siebenbürger Sachsen im 12. und 13. Jahrhundert gekommen seien, wird in der Weise gelöst, daß in Übereinstimmung mit den neuesten sprachwissenschaftlichen Forschungen die überwiegende Zahl aus dem von W. Braune mittelfränkisch genannten Gebiet hergeleitet wird. Für einen kleineren Teil wird aber neuerdings die flandrische Urheimat vorausgesetzt. Demgegenüber ist zu bemerken, daß die erwähnte sprachwissenschaftliche Forschung, die in stetem Fortschreiten und steter Vertiefung begriffen ist, bisher keinen einzigen Anhaltspunkt für die flandrische Abkunft auch nur eines Bruchteils der Siebenbürger Sachsen gefunden hat. Diese Forschung, die bisher rein germanistisch war, hat übrigens soeben einen sehr beachtenswerten romanistischen Einschlag erhalten in der Straßburger Dissertation von R. Huß (einem Siebenbürger Sachsen): „Vergleichende Lautlehre des Siebenbürgisch-Moselfränkisch-Ripuarischen mit den moselfranzösischen und wallonischen Mundarten" (abgedruckt im Archiv des Vereins f. siebenb. Landeskunde, 35). Das dritte Kapitel schildert die innere Entwicklung der d. Gemeinwesen in Ungarn und die reiche Kulturarbeit, die sie nach verschiedenen Richtungen hin geleistet haben. Das dritte Buch ist der Geschichte der D. in der Walachei und Moldau bis zum Jahre 1774 gewidmet, besonders willkommen, da darüber bisher wenig bekannt war. Auch hier wie im ersten Buche kommt dem Verfasser seine Sprachenkenntnis sehr zustatten. Hat sie ihn doch vor allen anderen Historikern dazu befähigt, die Geschichte der D. in den Karpathenländern in umfassender und wissenschaftlicher Weise zu schreiben. Dem dritten und letzten Bande des vorzüglichen Werkes, das die neueste Geschichte des karpathischen Deutschtums darstellen soll, sehen wir mit Spannung entgegen.

Graz. Dr. Karl Reissenberger.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

(D. d. = Deutsch.)

12. **Ostseeprovinzen.** Mutterschaft. Ein baltischer Roman. Von Frances Külpe. 8°, 470 S. Berlin, S. Schottländers Schlesische Verlagsanstalt G. m. b. H.

13. Unter fremdem Willen. Baltische Novellen aus der Revolutionszeit. Von ders. Gr.-8°, I u. II, 45 S. (D. Monatsschrift für das gesamte Leben der Gegenwart, begr. von Julius Lohmeyer, hg. von Prof. Dr. Otto Hötzsch. Heft 5 u. 6. Berlin 1907, Alex. Duncker.)

Als Kunstwerk an sich steht Frances Külpes baltischer Roman „Mutterschaft", der übrigens zum großen Teil in Italien spielt, vielleicht noch höher als der von der Roppsche Roman. Gegen Schluß führt er uns auch tief in die Geschehnisse der baltischen Revolution hinein, aber er verzichtet auf die Aufdeckung der wirkenden Ursachen, er enthält keine eigentliche Analyse. Desto tiefer aber greift er in die Problematik der menschlichen, besonders der weiblichen, der mütterlichen Seele hinein und erweist sich da als hochgradig hellsehend, klärend und befreiend. Das eigentliche Problem des Romans besteht im Nachweis, daß das Prinzip der Mutterschaft kein animalisches, sondern ein rein geistiges sei, und es ist nicht zu leugnen, daß der Nachweis in einem erlesenen und wohl auch über die Wirklichkeit hinausgerissenen Menschenexemplar, jener jungen Adoptivmutter Rira, die, ohne äußerlich Weib zu werden, durch Arbeit an sich selbst zur Mutter, zum Vollweibe heranreift, überzeugend erbracht worden ist. Das ist ein Triumph der Kunst, ob daraus Schlußfolgerungen allgemeiner Natur zu ziehen sind, ist eine andere Frage. Sicher ist, daß die Vergeistigung der Mutterschaft das Ziel der Entwicklung ist. Ob dieses Ziel in der Weise bewußt vorweggenommen werden kann, wie es in diesem Roman geschieht, ist wohl zweifelhaft. Mag die Hauptgestalt aber auch noch so sehr idealisiert erscheinen, wir erkennen in ihr doch mit geheimer Freude die schönen, vertrauten Züge unserer baltischen Frauenwelt wieder, die unser köstlichster Schatz und unsere stolzeste Kulturerrungenschaft ist. Auf diesem gesicherten Grunde können auch die gewagtesten Möglichkeiten der Wahlverwandtschaft noch Raum haben. Kindliche Liebe und Hingabe sind selten mit so viel Innigkeit und fast möchte man sagen Zärtlichkeit dargestellt worden, wie hier in der Gestalt des liebenswürdigen Findlings Erika. Das spezifisch Baltische, so auch der politische Hintergrund, ist in diesem Roman weniger tief erfaßt als das Allgemeinmenschliche, das in der hochbegabten Verfasserin eine begeisterte Interpretin findet.

Daß die Verfasserin aber auch das äußerliche Geschehen in der baltischen Heimat sorgfältig beobachtet hat, lehrt die Novelle „Unter fremdem Willen", die viel charakteristische Einzelzüge aus der kurländischen Revolution im Rahmen einer nicht allzu tief angelegten novellistischen Skizze zusammenfaßt, ohne daß wir doch eigentlich in das Geheimnis des inneren Werdens und Geschehens eingeführt werden. So macht denn diese Novelle, trotz zweifelloser Richtigkeit in der Einzelbeobachtung, im ganzen doch vielleicht mehr den Eindruck des Konstruierten als des innerlich oder äußerlich Erlebten. Die Belebung vom Mittelpunkt des Ursächlichen aus, den man nicht durch Beschreibung oder Anhäufung noch so zutreffender Einzelbestandteile, sondern nur durch inneres Erleben, durch Erfahrung im tiefsten Sinne, gewinnen kann, macht sich nicht mit genügender Deutlichkeit bemerkbar. Eigentlich lebendig sind nur die Gestalten des Popen und des jungen russischen Volksschullehrers, den er hypnotisch beherrscht. Alles andere ist schattenhaft und wirkt nicht überzeugend.

Linz a. Donau. Maurice v. Stern.

14. **Vereinigte Staaten.** Das Sägemühldorf. Eine Erzählung aus dem Menomoneeaufstand im Staate Wisconsin. Von Alfred Ira [Grimm]. 8°, 285 S. Antigo, Wis., 1907, Antigo Publ. Co.

Den Gegensatz der biederen Pommern zu den Yankees und Indianern hat der Verfasser, wohl ein Pfarrer, trefflich herausgearbeitet. Man merkt, daß er diese kreuzbraven Männer und Frauen in ihren Eigenheiten scharf beobachtet hat. Es ist ein ländliches Idyll aus der alten Heimat, aber verpflanzt in die Wildnis des damaligen „wilden Westens". Da die d. Ansiedler meist ihre pommersche Mundart gebrauchen, wirkt ihr Verhältnis zu den „Inschen" (Indianern) und dem einzigen „Jänki" des Ortes, dem geriebenen Krämer Schlüngel (Single) um so drastischer. Wie letzterer die „Holländer" für Menschen zweiter Klasse hält, gilt er den Pommern nicht als vollwertig, denn „hei kann ja noch nich 'n mal dütsch". „Awer wat dit Englische van 'n Sprak is. Tau Pannkauken seggen s' Penkeeks." „Dat Dütsche is doch uck ein Sprak, awer dit Englisch. ... Ach, du leiwe Tid, dat is dat reinste Poggengequack." „Hier hewwen sei jo keinen Kaiser. Is doch mee 'n arm Volk, dit amerikan'sche." — Die Zeit der Erzählung liegt 30 Jahre zurück, aus dem einstigen Sägemühldorf ist ein stattlicher Ort geworden, die d. Farmer haben den umliegenden Urwald urbar gemacht und sich auf ihren Ländereien angesiedelt. Das Büchlein verdiente freundliche Aufnahme auch in der alten Heimat; es ist direkt vom Verlag zu beziehen. P. E.

Neuheiten.

E. v. Campen, Wie auch wir vergeben unsern Schuldigern. Erzählung aus der Zeit der lettischen Revolution. 8°, 105 S. Riga, Jonck u. Poliewsky. 1.60 M.

W. Cremer, Das große Tor. Ein amerikanischer Auswandererroman. 8°. Berlin, Dr. Franz Ledermann. 3.50 M.

J. Th. Hultzsch, Im Luch. Ein Roman aus der Ostmark. 8°, 180 S. Halle a. S., C. A. Kaemmerer u. Ko. 2.50 M.

E. Gräfin Salburg, D. Barone. 2 Bde. Dresden, Carl Reißner. 6 M.

A. Schullerus: Dä Olden. Saxesch Vulksstäk mät Gesäng. 8°, 74 S. 80 H.

M. Semp: Bezuelt. E saksesch Fuesendichstackelchen än zwó Uewdilungen. 8°, 42 S. Hermannstadt, W. Krafft.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Ethno-geographische Karten des Deutschtums.

(D. d. = Deutsch.)

Deutsches Reich.

J. Ramisch, [Karte zu:] Studien zur niederrheinischen Dialektgeographie. 1:160000, ohne Netz, 27×35 cm, Schwarzdruck. Lithogr. von F. Meder, Marburg. (D. Dialektgeographie, hg. v. F. Wrede, Heft 1.) Marburg 1908, N. G. Elwert.
Enthält zum Vergleich mit den Mundartgrenzen die alten Landes- und Amts- und heutigen Kreisgrenzen.

E. Leihener, [Karte zu:] Cronenberger Wörterbuch. 1:100000, 7°—7°25′OGr./51°10′—51°20′N, 34×29 cm, Farbendruck. Lithogr. von F. Meder, Marburg. (D. Dialektgeographie, hg. v. F. Wrede, Heft 2.) Marburg 1908, N. G. Elwert.
Enthält Haupt- und Nebenlinien auf Grund von Wenkers Sprachatlas.

Österreich.

Die Trebnitzer Sprachgrenze im Gerichtsbezirk Lobositz, das engere Arbeitsgebiet von Dr. Josef W. Titta. Rd. 1:200000, ohne Netz, 15×9 cm, Schwarzdruck. (D. Erde 1908, H. 6, S. 206. Gotha, Justus Perthes.)
Enthält die Sprachgrenze und unterstrichen die Orte, um welche sich gegenwärtig der Sprachenkampf dreht.

Drei kroatische Ansiedlungen in Südmähren. 1:3500000, ohne Netz, 6,5×6 cm, Schwarzdruck. (Der getreue Eckart, Dez.-Heft 1908. Wien, D. Schulverein.)
Enthält die kroatischen Orte (über 10 v. H. Kroaten) und das tschechische Sprachgebiet (über 50 v. H.).

P. Langhans, Die Schönhengster Sprachinsel nach der Sprachenzählung von 1900 nach Ortschaften und Flurgrenzen. 1:350000, 16°30′—17°OGr./50°N, 20,5×16 cm, Farbendruck. (D. Erde 1908, H. 5, 9. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes. Als Schwarzdruck in: Der getreue Eckart 1909, H. 1. Wien, D. Schulverein.)
Enthält das d. und tschechische Sprachgebiet nach Mehrheitsgrenzen der Ortschaften, Angabe d. Schulen im überwiegend tschechischen Sprachgebiet.

Ustron, ein deutsches Bollwerk in Ostschlesien.

Das Moorbad im schöngelegenen Ustron in den Schlesischen Beskiden, im Hinterlande der deutschen Städte Teschen, Bielitz und Skotschau, ist in den Besitz einer von dem deutschen Schutzverein „Nordmark" geförderten Genossenschaft m. b. H. übergegangen. Das Moor hat sich zu Heilzwecken schon bestens bewährt. Der Kaufpreis ist äußerst gering. Der Kauf dieses Bades ist völkisch von der größten Bedeutung, weil dadurch den Slawisierungsbestrebungen ein Riegel vorgeschoben worden ist. Die Genossenschaft bedarf aber noch der Förderung seitens der deutschen Volksgenossen, die daher eingeladen sind, Mitglieder der Genossenschaft zu werden. Ein Anteil beträgt 200 Kr., die Haftung für jeden Anteil weitere 200 Kr., außerdem ist ohne Rücksicht auf die Zahl der Anteile eine Beitrittsgebühr von 10 Kr. zu bezahlen. Der 21000 Mitglieder zählende Verein „Nordmark" in Troppau (Jahreseinnahme 120—150000 Kr.) hat vorläufig durch zehn Jahre für die 4prozentige Verzinsung des Anlagekapitals von rund 90000 Kr., jedoch beschränkt mit einem jährlichen Höchstbetrag von 30000 Kr., die Haftung übernommen. Der Reinertrag des Bades hat in den letzten Jahren 4500 Kr. betragen. Auch geringverzinsliche oder unverzinsliche Darlehen an die Genossenschaft oder Geldspenden sind willkommen. Geldsendungen sind an die „Nordmark" in Troppau zu richten. Auskunft und Drucksachen sendet auf Verlangen der Badearzt Dr. Arnold Holloschke in Ustron bei Teschen.



Abb. 17. Das neue deutsche Moorbad Ustron in Österreichisch-Schlesien.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Siedelungsformen
im
deutsch-slawischen Grenzgebiet Thüringens

(nach: O. Schlüter, Die Siedelungen im nordöstl. Thüringen. Jena, H. Costenoble)

a) **Rundlinge** (slawischen Ursprungs?)



Groß-Wilsdorf
bei Freyburg a. U.
(kreisrund, im Süden spätere Anbauten)



Ebersrode
bei Freyburg a. U.
(hufeisenförmig)

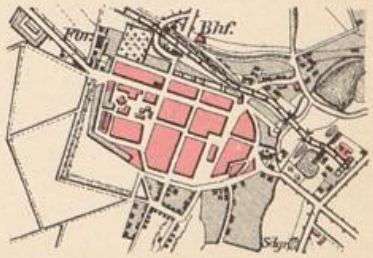


Landgrafenrode
bei Allstedt
(zweiter, nachträglich angelegter Ausgang)

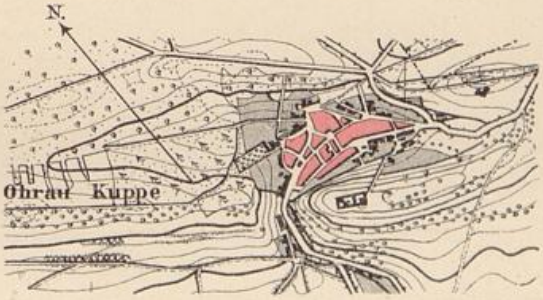
b) **Stadtanlagen** (gegründete und entwickelte Städte)



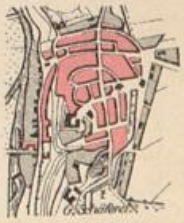
Freyburg a. U.
(gleichmäßiger Grundriß der gegründeten [Kolonial-]Stadt in Rechteckform)
(Umriß quadratisch)



Allstedt
(Umriß oval)



Eckartsberga
(unregelmäßiger, haufendorfähnlicher Grundriß, daher wahrscheinlich aus einem Dorf entwickelt)



Nebra
(gleichmäßiger Grundriß, aber unklar)

Leitung: Prof. Paul Langhans

Gotha: Justus Perthes

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

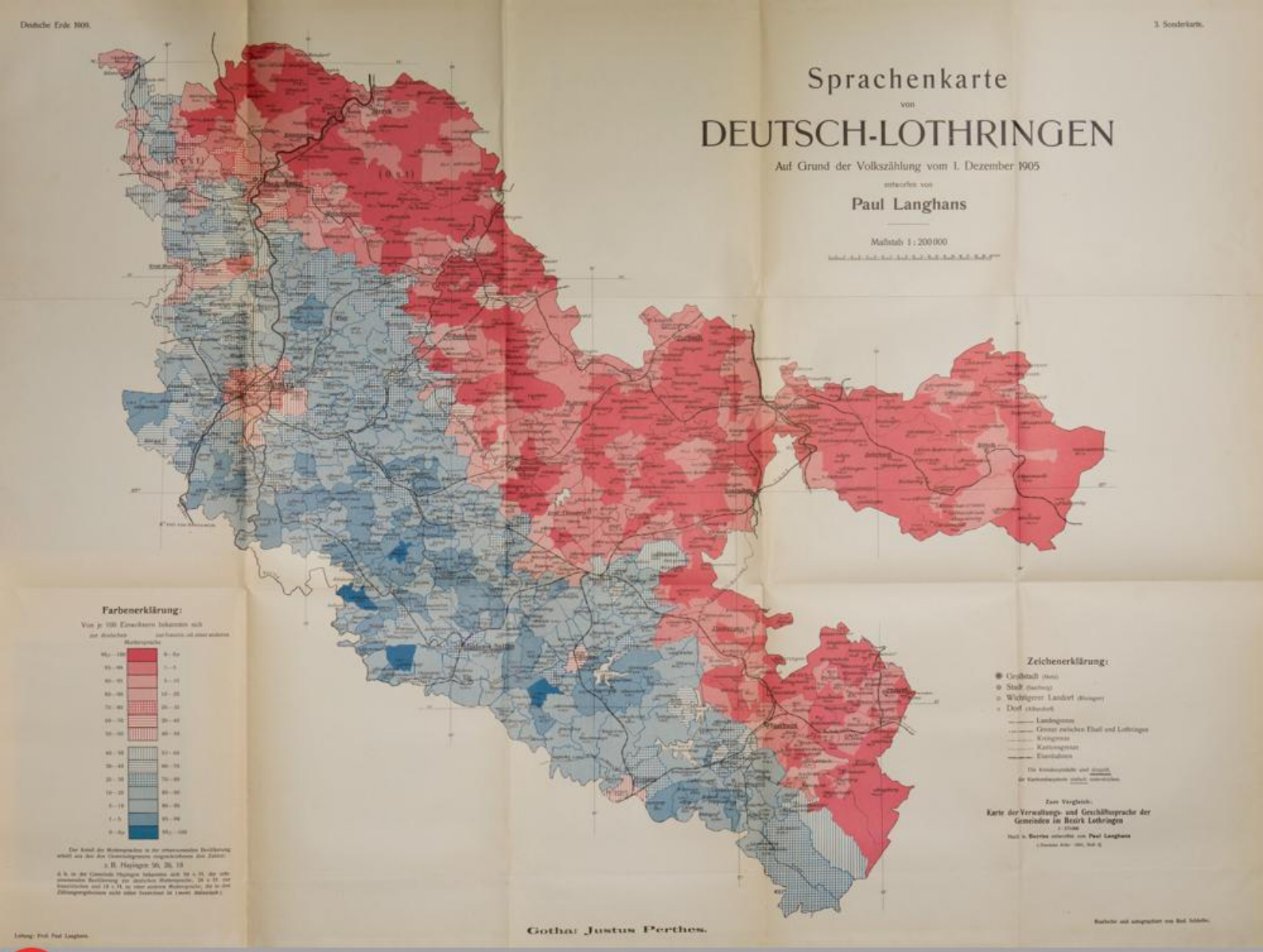
Sprachenkarte
von
DEUTSCH-LOTHRINGEN

Auf Grund der Volkszählung vom 1. Dezember 1905

entworfen von

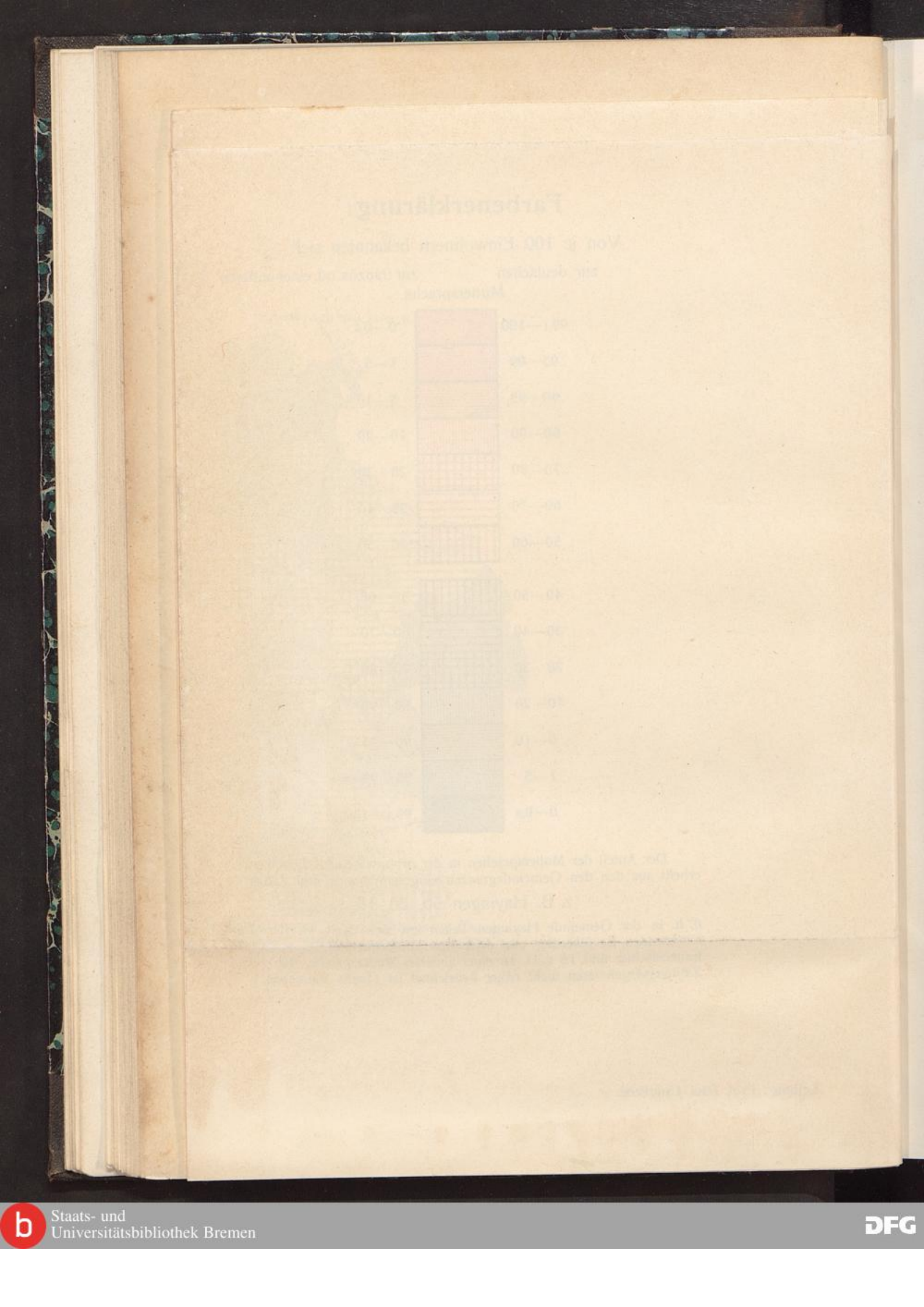
Paul Langhans

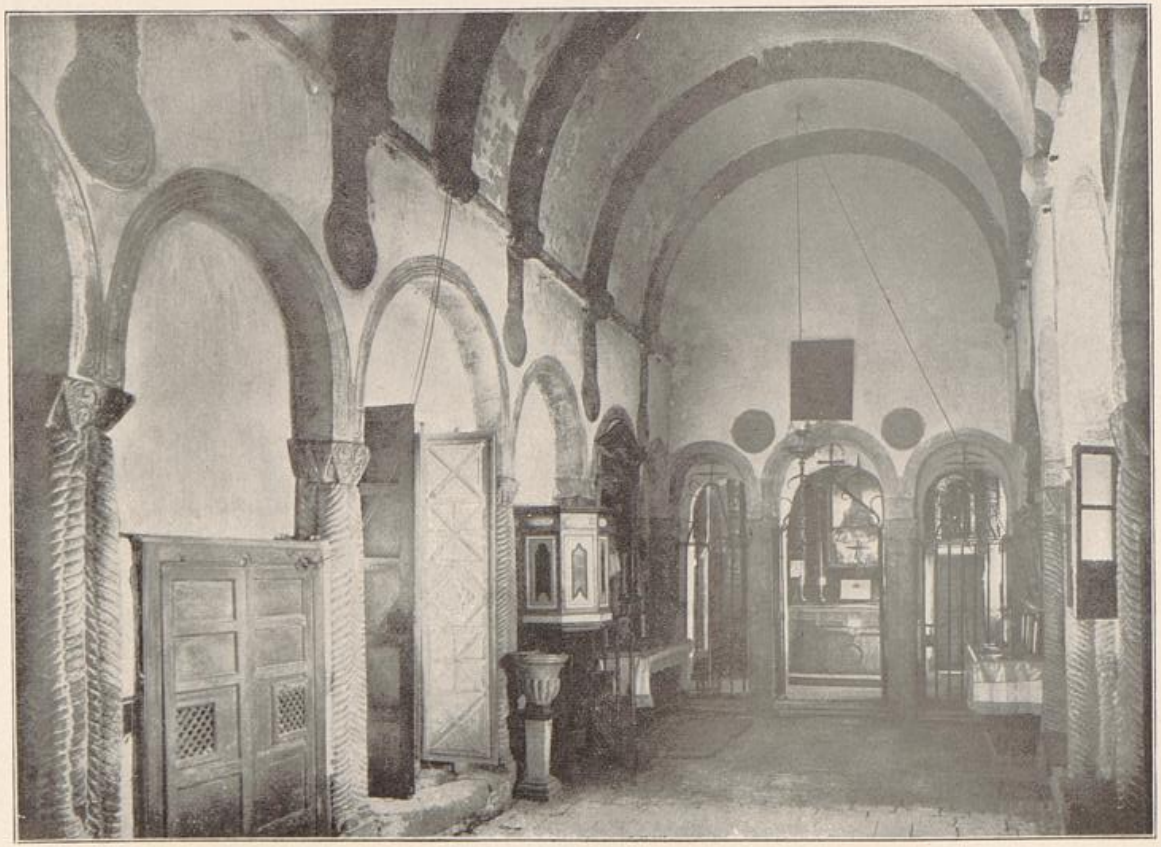
Maßstab 1 : 200 000



Gotha: Justus Perthes.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG





Haupt, Die Baukunst der Germanen Leipzig, H. A. Ludwig Degener

Inneres der Kirche Santa Maria de Naranco,

heutigen Pfarrkirche des kleinen Weilers Naranco bei Oviedo, ursprünglich Halle der westgotischen Könige in Asturien, die letzte und einzige altgermanische Königshalle, die uns erhalten ist.

Langes fensterloses Tonnengewölbe mit je einer Tür an den Längsseiten, an beiden Enden vorgebaute völlig offene Loggien (s. S. 60), die heute verbaut sind; das gleichfalls tonnengewölbte Untergeschoß ist durch Querwände in mehrere Räume geteilt. Erbaut wahrscheinlich um 750; eine Altarinschrift meldet die Erneuerung des Gebäudes durch Ranimir (Ramiro I) 848 sowie die Errichtung des Marienaltars.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Haupt, Die Baukunst der Germanen Leipzig, H. A. Ludwig Degener

Inneres der Kirche Santa Maria de Naranco,

heutigen Pfarrkirche des kleinen Weilers Naranco bei Oviedo, ursprünglich Halle der westgotischen Könige in Asturien,

die letzte und einzige altgermanische Königshalle, die uns erhalten ist.

Langes fensterloses Tonnengewölbe mit je einer Tür an den Längsseiten, an beiden Enden vorgebaute völlig offene Loggien (s. S. 60), die heute verbaut sind; das gleichfalls tonnengewölbte Untergeschoß ist durch Querwände in mehrere Räume geteilt. Erbaut wahrscheinlich um 750; eine Altarinschrift meldet die Erneuerung des Gebäudes durch Ranimir (Ramiro I) 848 sowie die Errichtung des Marienaltars.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Gustaf Kossinna.

Geboren am 28. September 1858 in Tilsit als Sohn des Professors Dr. Kossinna, besuchte er das dortige Gymnasium und studierte seit 1876 auf den Universitäten Göttingen, Leipzig, Berlin und Straßburg klassische und deutsche Philologie sowie deutsche Altertumskunde und Geschichte. Nach seiner Promotion zum Dr. phil. trat er 1881 in den Königlichen Bibliotheksdienst, war an den Universitätsbibliotheken zu Halle, Berlin und Bonn angestellt, seit 1892 an der Königlichen Bibliothek zu Berlin, wurde 1894 Königlicher Bibliothekar, erhielt 1900 den Professortitel und wurde 1902 zum Professor für deutsche Archäologie und zum Vorsteher des prähistorischen Apparats an der Universität Berlin ernannt. Hierdurch wurde der genannten Wissenschaft der erste Lehrstuhl an einer deutschen Hochschule errichtet; bis dahin war sie von Vereinen und von einzelnen Gelehrten oder auch von Halbgelehrten gepflegt worden.



Abb. 18.

Kossinna kam nicht unvorbereitet und nicht ohne Beweise seines Könnens zu diesem wichtigen Amte. Hatte er früher den Ursprung und die Verzweigung der Germanen bis zum Werden des deutschen Volkes in Fortsetzung von Müllenhoffs Arbeiten mit den Mitteln der Sprachkunde (Linguistik) und der Geschichtsquellen zu erforschen gesucht, so war er allmählich zu der Überzeugung gelangt, daß für alle Fragen der vorgeschichtlichen Stammeskunde und Siedlungsgeschichte in erster Linie das Studium des Kulturnachlasses, also die vorgeschichtliche Archäologie mit ihren neuerdings wesentlich geförderten Erkenntnissen, von grundlegender Bedeutung sei. Aber freilich mußte man, um durch sie zu sicheren Schlüssen auf ethnologische Verhältnisse zu gelangen, nicht nur die archäologischen Funde des ganzen Gebiets aufs genaueste kennen, man mußte sie vor allem einer strengen chronologischen Ordnung unterwerfen, um dadurch die verschiedenen Besiedlungsgeschichten zu unterscheiden und innerhalb derselben etwaige Kulturunterschiede festzustellen.

Zum erstenmal gab Kossinna von der neuen Methode der urgeschichtlichen Stammesforschung und von der neuen Aufgabe der vorgeschichtlichen Archäologie Kenntnis durch seinen Vortrag auf der Anthropologenversammlung zu Kassel 1895 über die vorgeschichtliche Ausbreitung der Germanen in Deutschland.

Die für solche Forschung nötige Kenntnis der Funde zu erlangen, ist in Deutschland sehr schwer, da dieselben in ungemein vielen Museen und Sammlungen zerstreut sind, und da neben unendlich vielen und zersplitterten Einzelveröffentlichungen zusammenfassende Werke sehr selten sind. Kossinna mußte deshalb auf Reisen gehen und eine Sammlung nach der anderen studieren. Drei viermonatige Reisen verwandte er 1899—1901 auf die Museen Deutschlands und Dänemarks, 1904 besuchte er noch einmal Dänemark und Schweden, 1906 die baltischen Ostseeprovinzen, 1907 und 1908 Belgien und große Teile Frankreichs, überall Notizen und Skizzen machend und Abbildungen sammelnd. Aus diesen Sammlungen schuf er seine Museumsbücher, die vielfach wissen-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

schaftliche Museumskataloge mit Abbildungen darstellen, einen wohl einzig dastehenden Fundapparat, der fortgesetzt ergänzt wird, geordnet nach Perioden sowie nach Kulturgruppen und durch Eintragung auf Karten übersichtlich gemacht.

Mit diesem Rüstzeug ausgestattet, konnte Kossinna innerhalb der gleichzeitigen Siedlungsschichten Verschiedenheiten des Kulturnachlasses erkennen, aus diesen auf Verschiedenheit der Bevölkerung schließen, ethnologische Grenzen feststellen — nach dem Beispiel der schon früher angewandten Unterscheidung germanischer und slawischer Bevölkerung auf Grund des verschiedenen Kulturnachlasses.

Die sorgfältige Unterscheidung der Funde nach Perioden ließ auch erkennen, ob ein Gebiet während einer Periode dicht, während einer anderen dünn oder fast gar nicht besetzt war, man durfte auf Zuwanderung und Abwanderung schließen, und das Vorkommen charakteristischer Gefäße oder Geräte in Gegenden, die von der Heimat dieser Objekte entfernt waren, ließ die Richtung der Wanderungen erkennen. Kossinna zeigte zuerst die Kennzeichen des allmählichen Vordringens der Germanen vom Norden nach dem Süden Deutschlands seit der jüngeren Bronzezeit und die La Tene-Zeit hindurch bis über den Thüringer Wald hinaus, wo sie dann mit dem geschichtlich bekannten Vordringen der Sueben an den Main im letzten Jahrhundert v. Chr. zusammenfallen. Er erkannte ferner ein Vordringen thrakischer Bevölkerung über den Südosten Deutschlands bis an die mittlere Saale während der Mitte der Bronzezeit. Er stellte die Unterschiede im Nachlaß der Ostgermanen von dem der Westgermanen seit dem 7. Jahrhundert v. Chr. bis ins 4. Jahrhundert n. Chr. fest und bestimmte die wechselnden Grenzen dieser beiden Völkerstämme in den letzten Jahrhunderten vor und den ersten nach Christo. Er wandte die archäologischen Kriterien auch an, um die Völkerbewegungen in der Steinzeit zu erkennen, die von der Herkunft und Verbreitung der Ur- oder Indogermanen Zeugnis geben, und kam zu Resultaten, die wenigstens als erster Versuch gelten müssen, um das Dunkel dieses Problems auf Grundlage von Tatsachen zu lichten[1]).

Es sind in der Tat auf diesem Wege neue geschichtliche Erkenntnisse erschlossen worden, und gegenüber so sorgfältigen und scharfsinnigen Beweisen wie die über Perioden, Herkunft und Ausbreitung der drei ostgermanischen Besiedlungswellen ist es dem Schreiber deutscher Geschichte nicht mehr gestattet, die Anfänge dieser wichtigen Völker, z. B. der Goten, in Dunkel zu hüllen oder aus unzuverlässigen Sagen zu schöpfen.

Im Dezember 1908 erließ Kossinna einen Aufruf zur Gründung einer Deutschen Gesellschaft für Vorgeschichte. In der gründenden Versammlung am 3. Januar 1909 zu Berlin wurde er zum ersten Vorsitzenden gewählt; die Gesellschaft zählt 216 Mitglieder. Die Überzeugung, daß durch die Methode Kossinnas die deutsche Archäologie befähigt ist, der deutschen Geschichte wichtige Vorkenntnisse zuzuführen, hat sich also Bahn gebrochen.

Möge Kossinnas umfassende Kenntnis, seine Genauigkeit und sein Scharfsinn auch weiterhin das in den Museen ruhende spröde und für die meisten schweigsame Material zum Reden zwingen, möge ihm noch mancher überzeugende Schluß von dem toten Kulturnachlaß auf das Leben und Schicksal der Völker gelingen, möge er unter seinen Schülern manchen zum tüchtigen Anwender seiner Methode und Fortführer seiner Arbeit ausbilden.

Prof. Dr. Paul Höfer in Wernigerode.

---

1) Die wichtigsten Schriften Kossinnas, in denen die Archäologie zur Gewinnung ethnologischer Aufschlüsse angewandt worden ist, sind folgende: Die vorgeschichtliche Ausbreitung der Germanen in Deutschland (Zeitschrift des Vereins für Volkskunde 1906, S. 1—14). — Archäologischer Reisebericht von 1899 (Deutsche Geschichtsblätter II, Gotha). — Die indogermanische Frage archäologisch beantwortet (Zeitschrift für Ethnologie 1902). — Zur Archäologie der Ostgermanen (ebenda 1905). — Die ethnologische Stellung der Ostgermanen (Indogerman. Forschungen VII, S. 276 ff.). — Die Grenzen der Kelten und Germanen in der La Tene-Zeit (Korresp.-Blatt für Anthropologie 1907, S. 57—62). — Vortrag: Archäologische Ergebnisse zum Ursprung und zur östlichen Ausbreitung der Indogermanen (Deutscher Reichsanzeiger 1908, Nr. 170). — — Aus der früheren Periode linguistisch-historischen Forschens sind zu erwähnen: Über die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler (1881). — Bibliotheca philologica, Jg. 1883 und 1884. — Die Sueben (1890). — Der Ursprung des Germanennamens (Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 1895, Bd. 20, S. 271 ff.). — Zur Geschichte des Volksnamens Griechen (Weinhold-Festschrift, Straßburg 1896, S. 35 ff.).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschlands Gaue um das Jahr 1000.

(Begleitworte zur Sonderkarte 5.)

Von

Dr. **Otto Curs** in Braunschweig.

Der altgermanische Gau erscheint als Gerichts- und Militärbezirk. Kunde davon bringt uns der Römer Tacitus. Er berichtet in seiner „Germania": jura per pagos vicosque reddunt[1]), und an einer anderen Stelle: centeni ex singulis pagis sunt[2]). In letzterem Falle ist jedoch unter pagus = Gau nur eine Einheit im Heeresverband zu verstehen, die nicht genau an die Zahl 100 geknüpft war.

Indessen gewann der Gau bald eine andere Bedeutung, indem er zu einem Verwaltungsbezirk im germanischen Reiche wurde. Unter Karl dem Großen wurde diese Einteilung auch auf die neueroberten Gebiete übertragen.

An der Spitze eines Gaues stand der comes[3]), der Graf, der als Vertreter des Königs in dem ihm zugewiesenen Amtsbezirk die Gewalt inne hatte. Dem Grafen lag vor allem die Rechtsprechung ob; zugleich gewährte er im Namen des Königs den Fremden, Witwen und Waisen Schutz. Daneben hatte er auch für die Aufbietung des Heerbannes in seinem Bezirk zu sorgen. Im Laufe der Zeit jedoch war es den Inhabern des Grafenamtes gelungen, ihr Amt mehr und mehr selbständig zu verwalten, wenn auch der Inhalt ihrer Gewalt sich erst im 12. Jahrhundert weiter auszudehnen begann.

Wie schon oben gesagt, heißt der Amtsbezirk des Grafen pagus = Gau. Aber wie ein französischer Kenner der Gaugeographie, Jakobs, sagt: „Nichts übertrifft die Unregelmäßigkeit und Unbestimmtheit, mit welcher das Wort pagus zwischen dem 9. und 10. Jahrhundert angewendet wird"[4]). Dasselbe gilt auch vom 10. Jahrhundert. Aus dem benutzten Material[5]) erhellt, daß neben dem Ausdruck pagus auch andere Gaubezeichnungen vorkommen, die bald mehr das Gebiet, bald mehr den Amts- oder Gerichtssprengel betreffen. Neben das Wort pagus tritt jedoch, wenn auch nicht gleich häufig, der Ausdruck comitatus. Gelegentlich wird ein Gau auch als centena oder marca bezeichnet. Mit pagus unmittelbar gleichbedeutend sind die sonstigen Bezeichnungen wie locus, terra, provintia und regio.

Eine dritte Art der Bezeichnung besteht in einer Verbindung von zweien der oben angeführten Ausdrücke, so z. B. pagus seu regio, pagus et comitatus, provintia et comitatus oder pagus sive provintia.

Ursprünglich stand an der Spitze eines jeden Gaues als Verwalter der Graf. Doch unterlag dieses Verhältnis im Laufe der Zeit mannigfachen Abweichungen. Durch Gewalt, Vererbung oder Verleihung wurden mehrere Gaue in einer Hand vereinigt oder mehrere Grafen mußten sich in der Gewalt über einen Gau teilen. Diese Durchbrechung der alten Gauverfassung tritt im 10. Jahrhundert ein, und es ist von Interesse, diese Zeit zu betrachten. Denn gerade in ihr setzt die Umwandlung des gräflichen Amtes in ein Lehn, und zwar in ein erbliches Lehn, kräftig ein. Es bildeten sich Grafen-Familien, bis zu denen sich in vielen Fällen die Stammbäume unseres heutigen Hochadels verfolgen lassen. Ist auch die Bedeutung der alten Gaue heute längst geschwunden, so hat sich der Name doch als Landschaftsbezeichnung (Hegau, Breisgau, Rheingau usw.) erhalten.

Als Grundlage für die Karte diente die in den Monumenta Germaniae veröffentlichte Sammlung der Urkunden der Kaiser und Könige aus dem sächsischen Hause[5]). In meiner Abhandlung über „Deutschlands Gaue im zehnten Jahrhundert"[6]) sind die statistischen Angaben mit ihren Belegen enthalten. Auf Grund der aus diesen Urkunden gewonnenen Ergebnisse habe ich den Versuch gemacht, eine Karte der „Deutschen Gaue im 10. Jahrhundert" zu entwerfen.

1) Tacitus, Germania, Kapitel XII.
2) Ebenda, Kapitel VI.
3) Über Gau und Gauverfassung vgl. Schröder, Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte, § 18 u. 19, 5. Auflage, Leipzig 1907, und die dort verzeichnete Literatur.
4) Jakobs, Géographie de Grégoire de Tours II, S. 43, Paris 1861.
5) Monumenta Germaniae, Diplomata I—III, Hannover 1884, 1893, 1903.
6) Curs, Deutschlands Gaue im zehnten Jahrhundert, Diss. Göttingen 1908.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bei der Bearbeitung der Karte zeigte es sich mir sofort, daß eine Abgrenzung der Gaue durch geschlossene Linien unmöglich war. Zunächst umfaßt mein Material nur die verhältnismäßig kurze Spanne Zeit von 100 Jahren; Orte können in dieser Frist entstanden oder vom Erdboden vertilgt sein, ohne daß die Urkunden Nachricht von diesen Vorgängen geben. Würde man aber auch alles vorhandene urkundliche Material für einen größeren Zeitraum aufarbeiten, um es kartographisch zu verwerten, so wird sich auch dann eine Konstruktion fester Grenzlinien[1]) als unmöglich erweisen.

Im Mittelalter waren territoriale Verschiebungen an der Tagesordnung. Durch Verleihung, Afterverleihung, Vererbung und gewaltsame Erwerbung wurden die Gaue zerstückelt oder mehrere zu einem Gau vereinigt. Alle diese Vorgänge lassen sich für einen großen Zeitraum nicht in einer Karte zur Darstellung bringen, sondern zahlreiche Karten für bestimmte fest umgrenzte Zeiträume würden nötig sein, um ein klares Bild zu schaffen.

Außerdem machen noch zwei weitere Punkte die Konstruktion fester Grenzlinien unmöglich. Viele Orte werden erwähnt, ohne daß wir über ihre Gauzugehörigkeit etwas erfahren. Liegen diese Orte, wenn die Bestimmung ihrer Lage möglich ist, innerhalb eines Kranzes von Siedlungen, die zu ein und demselben Gau gehören, so werden sie wohl auch zu diesem zu rechnen sein. Anderseits kann aber auch ein Ort zwischen zwei Siedlungen liegen, die sicherer Überlieferung nach zu verschiedenen Gauen gehören. In diesem Falle können wir den ohne Gaubezeichnung genannten Ort nicht in einen der beiden benachbarten Gaue einbeziehen. Auch kommt es vor, daß ein Ort in verschiedenen Urkunden zu zwei oder drei Gauen gerechnet wird, dann ist natürlich vollends die Konstruktion einer Grenzlinie ausgeschlossen. Für diesen Fall verweise ich auf die Karte, die ein treffendes Beispiel für die Unmöglichkeit einer Grenzabsetzung bietet. Im Gebiet des West-, Uater-, Thüringer Gaues und der Germaramarca[2]) gehen die Gaubezeichnungen so durcheinander, daß an eine Trennung durch Grenzlinien gar nicht gedacht werden kann.

Wir sehen also, daß es nicht angängig ist, die Umgrenzung der Gaue durch geschlossene Linien vorzunehmen. Finden sich auf der Karte auch keine Grenzlinien der Gaue, so sind doch verschiedene Grenzen eingetragen. Diese beziehen sich auf die Wildbanngebiete, die vom Kaiser oder König an Große des Reiches oder an geistliche Stifter durch Privileg vergeben sind. Es zeigt sich hier, daß die Grenzen den Flußläufen und Höhenzügen folgen. In einem Falle, einem Privileg für das Kloster Hersfeld, ist auch ein Baum[3]), die Hugisbuocha, zur Grenzabsetzung herangezogen. Am Schlusse dieses Aufsatzes ist in tabellarischer Form eine Zusammenstellung dieser in dem von mir benutzten Material vorkommenden Grenzangaben gegeben, die, soweit möglich, auch durch feine schwarze Linien auf der Karte angedeutet sind.

Die kartographische Darstellung hat also aus den angeführten Gründen auf die Einzeichnung von Grenzlinien verzichten müssen. Es konnten also die Gaue nicht wie in dem Historischen Atlas von Spruner-Menke[4]) durch Grenzlinien und Randkolorit voneinander geschieden werden. Ebenso empfahl sich auch nicht die Darstellung, die von Rübel in der dem Urkundenbuch der Stadt Dortmund beigefügten Karte angewandt ist. Hier hat der Verfasser die Gaue durch Flächenkolorit dargestellt, jedoch so, daß die Farbentöne nach den äußeren Seiten der Gaue heller werden. Dieses Verfahren erwies sich bei angestellten Versuchen für unsere Zwecke als nicht anwendbar, denn einige Gaue ließen bei ihrer geringen Ausdehnung ein Verlaufen der Farben nicht zu. Eine weitere Möglichkeit, das Kartenbild anschaulich zu machen, bestand darin, die Ortszeichen farbig auszufüllen; diese jedoch wären bei ihrer Kleinheit nicht recht zur Geltung gekommen. So mußte denn eine andere Art der Darstellung zur Anwendung kommen. Ich entschloß mich, durch mehrfarbiges Unterstreichen der Gau- und Ortsnamen, die Gauzugehörigkeit der Orte auszudrücken[5]). Es bot sich hierbei auch die Möglichkeit, die Zugehörigkeit eines Ortes zu mehreren Gauen ohne Schwierigkeit ausdrücken zu können. Die Namen der Gaue und der zugehörigen Orte sind mit

1) Vgl. H. Wagner, Lehrbuch der Geographie, Hannover 1903, S. 744 f.
2) Zwischen Wipper und Unstrut.
3) Monumenta Germaniae, Diplomata III, H. II, S. 350.
4) Spruner-Menke, Historischer Handatlas, Nr. 31—36. Gotha, Justus Perthes.
5) Ein Verzeichnis der auf der Karte eingetragenen Orte wird die Benutzung derselben erleichtern.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

derselben Farbe versehen. Hierdurch glaube ich meinen Zweck, keine festen Grenzlinien zu geben und dabei doch die Gauzugehörigkeit zu kennzeichnen, erreicht zu haben.

Die Karte will, wie schon erwähnt, ein Bild von der Lage der deutschen Gaue geben, wie wir es auf Grund der Urkunden der sächsischen Kaiser und Könige gewinnen. Aufnahme in die Karte fanden nur solche Orte, über deren Gauzugehörigkeit die benutzten Urkunden Aufschluß geben. Daher werden viele wohlbekannte Städte und Dörfer, Klöster und Weiler, deren Vorhandensein zu damaliger Zeit außer allem Zweifel steht, vermißt werden. Die Karte kann also ein vollständiges Bild der Besiedlung unseres deutschen Vaterlandes nicht geben.

Aber trotz dieser Unvollständigkeit treten einige große Siedlungsgebiete klar hervor. So 1. die Rheinebene, 2. das Land südlich des Mittellaufs des Main, 3. das Gebiet zwischen Isar und Inn und 4. im Norden das Land zwischen Weser und Elbe. Die Grenzen dieser Gebiete sind durch Gebirgs- oder Höhenzüge bestimmt, denn die Quellgebiete der Flüsse zeigen keine Siedlungen. Nur das Land um die Quelle der Lippe zeigt uns mehrere Niederlassungen, denn hier führte ja der Verbindungsweg vom Rhein nach dem nördlichen Deutschland. Im Osten jenseit der Elbe finden wir nur wenige Ortschaften, wie auch nordwärts der Aller nur der Bardengau eine dichtere Besiedlung zeigt.

Aus der Karte geht ferner hervor, daß wir eine große Anzahl Gaue um die Wende des ersten Jahrtausends nachweisen können, die an Umfang und Zahl der in ihnen gelegenen Ortschaften sehr verschieden sind. Wir finden Gaue von sehr großer Ausdehnung und dichter Bevölkerung, wie z. B. den Derlinggau, Astfala-Gau[1]). Anderseits treten uns Gaue entgegen, die wohl nur die Dorfmark eines Ortes umfaßten, so z. B. Erichsgau, Wenzen-Gau, Fredener Gau[2]). Es ist wohl kein Trugschluß, anzunehmen, daß sich diese Gaue von größeren als Untergaue abgetrennt haben. Aber auch der Zusammenschluß von mehreren Gauen zu einem größeren Gau kann eintreten. So finden wir in unserem Material nur einen pagus oder comitatus Bara[3]) verzeichnet, während Cramer vier Bargrafschaften als das Ursprüngliche annimmt. Die vier Bezirke haben sich also in unserer Zeit zu einem vereinigt. Es würde zu weit führen, hier auf das Verhältnis der Gaue und Untergaue näher einzugehen.

Auch der Fall, daß eine Vereinigung von mehreren Gauen unter einem Grafen stattgefunden hat, ist urkundlich zu belegen. So war besonders an der Ostgrenze des Reiches die Verwaltung mehrerer Gaue einem Grafen unterstellt. Das geschah aus dem Grunde, um gegen die Angriffe der ostwärts der Elbe wohnenden Stämme eine einheitliche Verteidigung zu ermöglichen. So standen z. B. unter der Führung eines Grafen, der häufig den Titel Markgraf führte, der Nordthüringer Suewen-, Heveller und Moroszaner Gau, ferner der Derling- und Nordthüringer Gau.

Doch auch der entgegengesetzte Fall, daß in einem Gaue mehrere Grafen die Amtsgewalt inne hatten, findet sich z. B. im Elsaß-, Kocher-, Derling- und Nordthüringer Gau, in denen zwei oder drei Grafen die Herrschaft ausübten.

Es ergibt sich also auch aus diesen wenigen Angaben, wie zutreffend das oben angeführte Wort des Franzosen Jakobs ist.

Im Wandel der Zeiten schwand immer mehr die Teilung des Reiches in Gaue. Territorien, bald größeren, bald kleineren Umfanges, traten an deren Stelle, alles ist in Auflösung und Vereinzelung begriffen. Aber der Name wenigstens ist nie verloren gegangen. So finden wir auf einer erst kürzlich veröffentlichten Karte[4]), die an der Schwelle der Neuzeit 1525 von Sebastian Münster in Nürnberg gezeichnet wurde, noch die Namen mehrerer Landschaften als Gaue bezeichnet, wie Breisgau, Kraichgau, Thurgau, Rheingau. Auch ein heute viel benutzter Schulatlas[5]) nennt

1) Zwischen Leine und Elbe.

2) Um den Mittellauf der Leine.

3) Nach Waitz, Verfassungsgeschichte I, S. 81, Bara = fara = Geschlecht; nach Schade, Wörterbuch, S. 40, = Schranne = forum; nach Cramer, Geschichte der Alamannen als Gaugeschichte, Breslau 1899, S. 507 ff., = Grafschaftsbezirk, der aus einer Mehrzahl benachbarter Huntaren zusammengesetzt ist; nach Brunner, Rechtsgeschichte I, S. 145, = pagus.

4) A. Wolkenhauer, Seb. Münsters verschollene Karte von Deutschland von 1525 (mit Reproduktion). Globus 1908, Bd. XCIV.

5) Sydow-Wagner, Method. Schulatlas, Taf. 22 u. 24. Gotha, Justus Perthes.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

uns Namen von Gauen. Wir sehen also, daß sich im Laufe der Jahre der Name Gau von einem rein verfassungsgeschichtlichen Begriff zu einer landschaftlichen Bezeichnung umgewandelt hat.

Bei einem Rückblick auf die Ergebnisse dieses Versuchs einer kartographischen Darstellung von Deutschlands Gauen zeigt es sich, daß, auch bei einer Beschränkung auf einen bestimmten Zeitabschnitt, noch manche Lücke auszufüllen, manche Unklarheit zu deuten ist. Es bietet sich hier die Gelegenheit für den Lokalforscher, mit seiner Arbeit einzusetzen, um das Bild der deutschen Gaue auf Grund urkundlichen Materials zu vervollständigen.

965 Juli 15.	An die Kirche zu Osnabrück einen mit dem Forstbann belegten Wald (Farnuuinkel, Urutansten, Angare, Osning, Sinithi, Bergashauid, Drevanameri, Etenesfeld, Diummeri).	O I 302 Kop.[1]
973 Juni 26.	Einen Wildbann an Erzbischof Theoderich von Trier (Manderscheid, Lieser, Mosel, Suram, Epternach, Erlesbura, Kyla, Manderscheid, Mosel).	O II 39 Kop.
973 Juli 25.	Einen Wildbann an die Erzbischöfliche Kirche zu Köln (im Flußgebiet der Roer, Ahr, Wurm und Erft).	O II 50 Kop.
974 Aug. 30.	Einen Wildbann an Bistum Merseburg (zwischen der Saale und Mulde und den Gauen Siusili und Plisni).	O II 90 Or.
988 Mai 1.	Königsbann an die Bischöfliche Kirche zu Worms (um Wimpfen und Neckarbischofsheim).	O III 43 Kop.
992 Mai 19.	Einen Wildbann an die Brüder Sigebodo und Richwin (Adenau, Ahr, Liers, Vualderadagiuelle, Hohenegga, Accha, Suarcensole, Blasweiler, Königsfeld, Ramersbach, Hoheneichi, Hohenberg, Vuadenheim, Adenau).	O III 93 Or.
1000 Mai 1.	Einen Wildbann an Bistum Würzburg (Galmersgarten, Alberichesdale, Einigenouua, Langenberg mons, Sultzperg, Cnonoldesbach, Hagenau, Traisdorf, Schillingsfürst, Perenuuarda, Bortenberg, Echinenberg, Aurach, Altmühl, Ramstadt, Auerbach, Echineberg, Feldin, Altmühle, Preuntsfelden, Vuilre, Nentheresheusen, Hirzperg, Galmersgarten).	O III 358 Or.
1002 Juni 10.	Einen Wildbann an Bischöfliche Kirche zu Worms (Erfelden, Bibiloz, Otterestat, Bessungen, Eberstadt, Bensheim, Weinheim, Schriesheim, Neckar, Rhein, Erfelden).	H II 1 Or.
1003 Juni 30.	Einen Wildbann an Graf Adalbero (Mündung der Loisach in die Isar, Hechenberg, Huppenberg, Königsdorf, Karpfsee, Weidfitze, Wolfratshausen).	H II 54 Or.
1004 Juli 1.	Einen Wildbann an Bischof Adalbero von Basel (Basel, Rhein, Wüstung Buchheim bei Nambsheim, Roggenhausen, Wüstung Bernhausen, Wüstung Mütersheim, Wüstung bei Wittenheim, Ill, Habsheim, Blotzheim, Binningen, Birsig, Basel).	H II 80 Kop.
1008 Sept. 12.	Einen Wildbann an Bischof Balderich von Lüttich und Graf Balderich (Nied, Dyle, Heyst-op-d. Berg, Heersten, Befferen, Mecheln).	H II 186 Or.
1008	Einen Wildbann an Bischöfliche Kirche zu Basel (Thiengen, Uffhausen, Wüstung Adelhausen, Wiehre, Herdern, Zähringen, Gundelfingen, Vörstetten, Reuthe, Bötzingen, Dreisam, Mühlbach).	H II 188 Kop.
1011 Juli 18.	Einen Wildbann an Bertold von Toul (Vedovilla, Troussey, Gurches, Abliemvilla, Ugny, Tousey, Neuville, Martigny, Mauvages, Meholle, Vacon, Marimvallis, Fresnes-en-Woevres, Wüstung im Bois de Voirut, Amazona, Vedun).	H II 235 Kop.

1) Die Urkunden sind angegeben nach ihren Verleihern. Es bedeutet: O I 302 = Otto I., Nr. 302, O II = Otto II., O III = Otto III. und H II = Heinrich II., Or. = Original, Kop. = Kopie.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

1014	Dez. 29.	Einen Wildbann an die Bischöfliche Kirche zu Würzburg (Harrbach, Main, Kloster Eger oder Karbach, Wüstung Grünsfeld bei Remlingen, Duttenbrunn-Zellingen, Main, Würzburg, Wern, Mühlhausen, Mündung der Wern in den Main).	H II 326 Or.
1014	Dez. 30.	Einen Wildbann an Kloster Fulda (in der Mark Lupnitz Großen- und Wenigen-Lupnitz).	H II 327 Kop.
1016	Mai 17.	Einen Wildbann an Kloster Hersfeld (Arnsberg, Farnbach, Werra, Bußhof [in Frauen-Breitungen], Mardbahc, Hohe Buche [zwischen Bleßberg und Rothenberg], Bleßberg, Felda, Beyer-Berg, Geblar, Ulster, Werra, Cobahc, Wüstung Rengersdorf bei Rengersmühle, Suhle).	H II 350 Or.
1023	Sept. 2.	Einen Wildbann an Kloster Würzburg (Eschenbach, Main, Ampferbach, Wachanroth, Ailsbach, Rothen- oder Reuthe-Berg, Aisch, Etzelheim, Krassolsheim, Dornheim, Willansheim, Ipfhofen, Langheim, Düllstadt, Stadel-Schwarzach, Lülsfeld, Brünnstadt, Herrlheim, Durrfeld, Hörhausen, Mariaburghausen).	H II 496 Kop.
1024	Febr. 5.	Einen Wildbann an Kloster Ellwangen (Hüttlingen, Marahbach, Jagst, Sechta, Roth, Brombach, Stödtlen, Hirtzbach, Rothe, Aptzbach, Matzenbach, Brücke bei Melbersmühle, Gerbertshofen, Reiglersbach, Sulzbach, Hegenberg, Gauchshausen, Hochtänn, Eschelbach, Bühlertänn, Klingenbach, Sultzbach, Kocher).	H II 505 Kop.

Namenverzeichnis zur Sonderkarte 5.

A.

Aachen. D 2
Abenheim (Abunheim). E 4
Achim (Achem). B 6
Addenstorf (Addunesthorp). A 6
Adelebsen (Hellueshuson). C 5
Adenau. D 2
Adersheim (Aieresheim). B 6
Aderstedt (Aderstidi). B 7
Aderzhofen (Adalharteshoua). F 5
Adlkofen (Adaloltineschouun). N 1
Admont (Adamunta). N 2
Aiterhofen (Eitterhof). F 8
Albeshausen (?) (Rottolueshusen). C 5
Albig (Albucho). E 4
Alden Eyck (Eicke). —
Alferde (Alacfurdi). B 5
Aligse (Alenhusen). B 8
Allenbüttel (Aldagesbutile). B 6
Allerstädt (Alehsteti). C 9
Allmannsweier (Almenßwiler). F 3/5
Allmendingen (Alemuntinga). F 5
Allstedt (Alstedi, Halsteti). C 7
Alsheim (Alesheim). E 4
Alsleben, Groß- (Hadisleba). C 7
Altdorf (Altorf). F 3
Altenburg (Altenburg). D 8
Alten-Gottern (Aldengubereno). C 6
Alten-Rheine (Reini, Hreini). B 3
Altheim (Altheim). F 5
Altrappersweil (Rahprehtesuuilare). N 3
Alvesrode (Walesrothe). B 5
Amlingstadt. E 6
Ampferbach. E 6
Ampfing. F 8
Amsdorf (Asendorf). C 7
Andernach (Andernacho). D 3
Andershofen (Nantirinchouun). —
Andlau (Antiloha). F 3
Arenberg (Oueranberh). D 3
Arneburg (Aernaburg). B 8
Aschara (Asgari). C 6
Aschering (Ascheringun). G 7
Asendorf (Asundorf). C 7
Aspach (Asbah). D 6
Attenham (Apinheim). F 8
Attersee (Aterahof). G 9
Atzendorf (Addestanstedi). C 7
Aue in Bülkau (Aun). A 4
Auenheim (?) (Uvesheim). F 4
Auerbach. E 6
Auhausen (Ahuson). E 6
Aurach (Vraha). E 6
Aushofen (Uzhoura). F 8

B.

Babstadt (Babestat). E 5
Bach (Pah). F 8
Bachham (Pahheim). F 8
Bachhausen (Pahhusen). —
Badeleben (Badaleuon). B 7
Baden-Baden (Badon). F 4
Bahlingen (Baldinga). F 3
Bahnsen (Bodanhusen). B 6
Baldersheim (Baldoluesheim). E 6
Balve (Balleuan). C 3
Balzenheim (Baldolvesheim). F 3
Bamberg (Papinberc). E 6
Banteln (Bantanon). B 5
Barby (Barboi). C 7
Barchfeld (Barcuelda). D 6
Bardowiek (Bardenuuic). A 6
Barfelde (Bereuilte). B 5
Barnsdorf (Bernsherdestorp). B 6
Baslieux (Bailodium). —
Bassum. B 4
Bauna. —
Bautzen. C 10
Bayerbach (Biberpah). F 8
Beek (Bechi). C 1
Behrensen (Beringoteshusen). C 5
Behringen, Großen-, Wolfs-, Öster- (Paringi). C 6
Beilngries (Bilingriez). E 7
Belecke (Patelecke, Badilicka). C 4
Bellingen (Bellinkon). G 3
Bellstedt (Bilistat). C 6
Bendestorf (Bennedesthorp). A 5
Bensheim (Basinesheim). E 4
Berg (Paldacharespere). N 1
Berga (Berge). C 7
Bergen (Barigin). C 7
Bergen (Bergon). E 3
Bergen (Bergon). —
Bergen, Ober- (Berga). F 3
Bergham (Piriheim). F 8
Bernshausen (Berneshuson). C 6
Berssel (Birislae). C 6
Bertogne (Berthonia). —
Bessingen (Bisanga). F 2
Bessungen (Beszingun). E 4
Betheln (Betunun). B 5
Bettingerode (Redingaroth). C 6
Betzenhausen (Bezenhusa). F 3
Beuernfeld (Bisenuuinida). C 6
Beuna (Bunon). C 7
Beutelhausen (Butileshusa). F 7
Beyenrode (Bodenrod). B 6
Biber, Ober- und Unter- (Bivera). D 3
Biebrich (Biburc). D 4
Biederitz (Vuiterihtesdorp). B 7
Biendorf (Biendorp). C 7
Biere (Biere). C 7
Biessenhofen (Buosenhoua). G 6
Bilderlahe. C 6
Binau (Bienenheim). E 5
Binningen. G 3
Birken, Ober- u. Unter- (Birinheim). F 3
Bisdorf (Biscopesthorp). E 7
Bisholder (Bizelre). D 3
Bliederstedt (Blitherstedi, Bliderusteti). C 6
Bliedungen (Blidungen). C 6
Blotzheim. G 3
Bochingen (Bochinga). F 4
Bocholt (Buocholt). —
Böderitz (Podegrodici). D 8
Bödexen (Bodichissun). C 5
Bogenberg (Berga). F 8
Bohlsbach (Badelesbah). F 3
Boitzum (Bezzem). B 5
Bökendorf (Bodincthorp). C 5
Bollensen, Groß- u. Klein- (Budinsola). B 6
Bollstedt (Polgsteti). C 6
Bolzhausen (Bulceshusen). E 6
Bommel (Bomele, Bumela). —
Boppard (Bochbardon). D 3
Borgeln (Burclaun). C 4
Borne (Brunnem). C 7/B 6
Börnecke (Burnacherun). C 7
Bornheim (Brunnenheim). D 2
Bornheim (Bruneheim). E 4
Bornstedt (Brunningistedi). B 7
Börry (Barigi). B 5
Bortenberg (Bartenberg). E 6
Böschweiler (Puzuuilare). E 3
Bösenrode (Bernhardesrotha). C 6
Bösingen (Bosinga). F 4
Bötzingen. F 3
Bovenden (Bobontenini). C 5
Brachstedt (Brehstedt). C 8
Brakel (Bracla). C 3
Brandenburg (Brendanburg). B 8
Braubach (Briubah). D 3

Brechen, Ober- u. Nieder- (Prichina). D 4
Breckenheim (Brechenheim). D 4
Breitungen (Britinga). C 7
Bremen. B 4
Bremke (Bredenbiche). C 6
Briest (Bremezhe). B 7
Brietlingen (Britlingi). A 6
Brietzke (Preszici). B 7
Brochwitz (Brochotinacethla). C 9
Brockenstedter Mühle bei Heimburg (Broculstedi). C 6
Brockhimbergen (Brochindbergun). A 6
Bröditz (Brodici). C 8
Brogne (Bronium). —
Bruchsal. E 4
Brüggen (Bruggihem). B 5
Brumath (Pruomad, Brumagad). F 3
Brünnstadt. E 6
Büchenbach (Buochinebach). E 6/7
Buckau (Buchow). B 7
Büden (Budini). B 7
Büdesheim (Budenesheim). D 4
Buggingen (Puckinga). G 3
Bühlertänn. E 5
Bühne (Buningheim). C 5
Buntenburg, heute in Lüneburg (Biangibudiburg). A 6
Burgheim (Purchheim). F 3
Burgsdorf (Porkesdorp). C 7
Buvrinnes (Beurunes). —
Buxtehude (Buochstadon). A 5

C.

Cassel (Cassele, Cassela). C 5
Celle. B 6
Château-Cambresis (civitas Cameracensis). —
Coblenz (Confluentia). D 3
Colmar (Cholumbra). F 3
Cöln. D 2
Constanz. G 5
Corvei. C 5
Crumbrugge (Crumbrigga). —

D.

Dachwig (Zachebeki). C 6
Dahlum (Daleheym, Dalehem). C 6
Daibersdorf (Tagaprehtasdorf). N 1
Daisendorf (Tyzindorf). G 5
Dallau (Daleheim). E 5
Dammheim (Damheim). E 4
Dannstadt (Dandestat). E 4
Daspe (Drespun). C 5
Dassel (Daschalen). C 5
Datthausen (Tatunhusa). F 5
Daubnitz (Difnouuocethla). C 9
Davenstedt (Dauenstide). B 5
Dedeleben (Dudulegon). B 5
Deggingen (Teggingen, Tecgingun). F 6
Deidesheim (Didinesheim). E 4
Denstorf (Dennisthorp). B 6
Denzen. E 3
Derenburg (Darneburc). C 6
Dettingen (Tetingon, Dettinga). D 5
Detzem (Decima). E 2
Deutsch-Luppa (Glussi). C 8
Deventer (Dauindre). B 3
Diedersen (Thiederessen). B 5
Diemarden (Timertha). C 5
Diendorf (Tenindorf). E 8
Diepenried (Dietpirgeriuh). E 8
Dierbach (Turrenbach). E 4
Dießbach (Tuntunispah). F 8
Dieterskirch (Thiethereschiricha). F 5
Dietesheim (Ditinesheim). D 4
Dillich (Thiellichi). D 5
Dingolfing, Ober- (Dingoluinga superior). F 8
Distelhausen (Thiedonhusen). E 5
Ditfurth (Deotfurdi). C 7
Dittichenroda (Thiedrikingeroth). C 7
Döbeln (Doblin). C 9
Dodeleben, Hohen- und Nieder- (Tudulon). B 7
Dollendorf (Dullendorf). D 3
Dollenstein (Tollunstein). F 7
Dommitzsch (Dumoz). C 8
Dönstedt (Tununsteti). B 7
Dorfmark (Thormarca). B 5
Dorla, Ober- u. Nieder- (Durniloha). C 6
Dornbirn (Torremburra). G 5
Dornheim. E 6
Dornstedt (Dornsteti). C 7
Dörnten (Thornithe, Driontheim). C 6
Dorste (Dorstide). C 6
Dortmund (Trotmannin). C 3
Douchy (Dulciacus). —
Drachenburg (Traskendorf). —
Dransfeld (Dransuelt). C 5
Draschwitz (Trebesciz). C 8
Drebber, Marien- u. Jakobi- (Triburi). B 4
Drebnitz (Trebista). C 10
Dreileben (Dragonleuo). B 7
Drescha (Trescouua). D 8
Dretzel (Driezele). B 8
Drewer (Trevere). C 3
Dröbel (Drogubulesthorp). C 7
Duben (Dubie). B 9
Duderstadt. C 6
Düllstadt. E 6
Dümlach (Domiahc). —
Düren (Dvira). D 2
Dürkheim (Thuringheim). E 4
Dürmentingen (Tiermuntinga). F 5
Dürn (Durnin). E 7
Durrfeld. E 6
Duttenbrunn. E 5

E.

Ebeleben (Alcozesthorp). C 6
Ebergötzen (Euergoteshem). C 6
Ebermannstadt (Ebermarestadt). E 7
Ebersheim (Ebersheim sive Novietum). F 3
Eberstadt (Heberstat). E 4
Eckardtsleben (Eckihartesleba). C 6
Eggenthal (Navua wüst, heute in E.). G 6
Eggenstedt (Echheim). B 7
Eggolsheim (Eggoluesheim). E 7
Ehmen (Gimin). B 6
Ehrich, Großen- (Ericha). C 6
Eichenhausen (Egininhusa). D 6
Eilensen oder Ellensen (Ilisun). C 5
Einbeck. C 6
Eining (Ouueninga). F 7
Elbingerode (Wendilburgoroth, Hadiluingarod). C 6
Ellbach (Egilaspah). F 8
Ellemelle (Mella). —
Elsenbach (Elsanpah). F 8
Elsnig (Olsnic). C 8
Elsungen (Elisungun). C 5
Elten (Eltena). C 2
Eltersdorf (Altrihesdorf). E 6
Elversdorf (Eilerdesthorp). B 7
Elze (Aluzun). B 5
Emmel (Emmele). E 2
Emmendorf (Emmanthorp). A 6
Emmeringen (Emmode). B 7
Endingen (Endinga). F 3
Engensen (Eddinkhusen). B 5
Engern (Angeri). B 5
Engkofen (Euinchouun). F 8
Ennsburg (Anesiburch). —
Enzersdorf (Uuvizinesdorp). —
Epfendorf (Epfindorf). F 4
Eppingen (Epbingon). E 4
Epternach (Epternacum). E 2
Erenzell (Ericseli). —
Erfelden (Heriueldon). E 4
Ering (Ering). F 9
Erlangen (Erlangon). E 6
Erlenbach (Erlinbahe). D 4
Esbeck (Asbize). B 5
Eschborn (Aschebrunnen). D 4
Eschoberg (Eskeberge). C 5
Eschelbach (Espilapah). F 8
Eschenbach. E 6
Eschenz (Askinza). N 3
Eschlbach (Erschelbach). E 5
Eschwege (Eskiniuuach). C 6
Essenrode (Sinesrothe). B 6
Eßlingen (Ezzilinga). N 3
Ettingen (Adinga). B 7
Etzelheim. E 6
Etzelskirchen (Ezzilinchiricha). E 6
Eutsch (Usizi). C 6
Evessen (Hebesheim). B 8
Ewyck (Auici). —

F.

Falkenberg (Valchonaperc). F 8
Fallersleben (Halareslebo). B 6
Felchta (Velihede). 8a, C 6
Felden (Heldun). E 6
Feldkirch (Veltchiriche). G 3
Fermersleben (Fridumaresleba). B 7
Fischbeck (Viscbiki). B 5
Flechtingen (Flagtungun). B 7
Flechtorf (Flehtthorp). B 6
Flinsbach (Flinsbah). F 9
Flonheim (Flanheim). E 4
Flöthe, Groß- u. Klein- (Flathi). B 6
Forchheim (Forechem). E 7
Förrenbach (Furihinbach). E 7
Forst bei Bevern (Harstan). C 5
Förste (Foresazi). C 6
Frauen-Breitungen (Bretinga). D 6
Frauen-Sattling (Satalarun). F 8
Freden. C 5
Freienbach (Friginbach). —
Freinsheim (Freinesheim). E 4
Frichlkofen (Frochilinchouun). N 1
Frieda (Frioda). C 6
Friesach (Friesahc). —
Friesenheim (Fresenheim). F 3
Frohse (Frosa). B 7
Fulda (Fulda). D 5
Fürth (Furti). E 6

G.

Gablkofen (Gapilinchouun). N 1
Gadenstedt (Gudenstide). B 6
Gallen, St.-. G 5
Gallmersgarten (Galemaresgarden). E 6
Gandersheim (Ganthereshеimensis). C 6
Gau-Augesheim (Spiazesheim). E 4
Gaubüttelbrunn (Pudenibrunnen). E 5
Gauchshausen (Goucheshusen). E 6
Gau-Königshofen (Cunigeshoven). E 6
Geblar. D 6
Gebesee. C 6
Geigenkofen (Geginінchouun). F 8
Geiging (Geigingun). F 8
Geisleden (Geizlaha). C 6
Gelinden (Galmina). —
Gelnhausen. D 5
Geltow (Geliti). B 8
Gembek. C 4
Gemen (Gamini). C 2
Gengenbach (Genginbah). F 4
Genstal (Genstal). —
Gerau, Groß- (Geraha). E 4
Gerbertshofen (Gerprehtzhouen). E 6
Germershausen (Germanneshusen). C 6
Germersleben, Groß- (Grimerslebu). B 7
Gernrode. C 7
Geusa (Gusue). C 7
Giebichenstein (Giuicanstein). C 7
Giersleben (Gereslevo). C 7
Gillenfeld (Gilliuelt). D 2
Gimbsheim (Gimmasehim). E 4
Gimte (Gemmet). C 5
Girst (Kriske). E 2
Gittelde (Getlide). C 6
Gleisweiler (Glizenuuilere). E 4
Göda (Godibi). C 10
Gödissa (Godesevuua). C 8
Godtinesfeld (Godtinesfeld). —
Goldern (Goldarun). F 8
Golderberg (Goldaraperc). F 8
Goltern, Alten- (Aldengubereno). C 6
Gondershausen, Ober- u. Nieder- (Gunthereshusun). D 3
Gondreville (Gondolphi). —
Görmar (Germari). C 6
Görschen, Groß- (Gruza). C 8
Goslar. C 6
Gosserstedt (Gozarstat). C 7
Gottsbüren (Gotresdeshusun). C 5
Grabe (Graboha). C 6
Grabenstädt (Grabanastat). G 8
Graditz (Grochisti). C 9
Grafelde (Graflon). B 5
Gräfentonna (Donnaha). C 6
Graflkofen (Grauilinchouun). N 1
Grasensee, Ober- u. Unter- (Grasmarasaha). F 8
Grebs (Grobizi). B 8
Greene. C 5
Griesbach (Griezpah). F 6
Grimschleben (Grimmerslovo). C 7
Grimsleben (Grimersleuo). —
Gröditsch (Grothisti). C 10
Grone (Grona). C 5
Gröningen (Groninga). C 7
Großeneder (Huestnetri). C 5
Großentaft (Berahtolteshafta). D 5
Großröda (Rodiuue). D 8
Gröst (Grodisti). C 7
Gruna (Gruonuua). C 8

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Gründlach (Crintilaha). E 6
Grüningen (Gruoningo). C 6
Gundelfingen. F 3
Günzkofen, Ober- u. Unter- (Gunzinchouun). F 8
Gütenland (Gotilinlant). F 8

H.

Habach (Habuhpah). F 8
Habsheim. G 3
Haching, Ober- u. Unter- (Hachingun). F 7
Hagenau (Haginouua). F 3/E 6
Haien. C 5
Halbe (Halacboldessun). B 5
Halberstadt. C 7
Haldensleben, Alt- (Hahaldesleuo). B 7
Halle (Thobrogora, Dobrogora). C 7
Hallendorf (Hedilenthorp). B 6
Halligdorf (Haruothorpa). B 6
Halstatt (Halazzestat). E 6
Hamburg. A 5
Hameln. B 5
Hamersleben (Hameresleua). B 7
Hammenstedt (Hammonstedi). C 5
Hammersbach (Hamuntespah). F 8
Hannover. B 5
Harbach. D 5
Hardesse (Hardeshem). B 6
Harras (Herimannesthorf). C 7
Harthausen (Harthusa). F 4
Harzburg. C 6
Haselbach (Hasalpah). F 8
Haslach (Hasela). F 3
Haßmersheim (Hasmaresheim). E 5
Havekost (Hauuohurst). A 6
Hayna (Hayna). —
Hechenberg (Huggenberg). G 7
Hedem (Hedun). B 4
Hedemünden (Hademinni). C 5
Heersum (Hathericheshem). B 6
Heerte (Heridishem). B 6
Heeslingen (Heslinge). A 5
Heft, Ober- (Hefta). F 8
Hegenberg (Hegninberg). E 6
Heidelberg. E 4
Heidenheim (Heydenheim). F/E 6
Heilberskofen (Hugiprehtinchouun). N 1
Heiligenzell (Ruotgeresvuilere). F 3
Heimburg. C 6
Heiningen (Heningi). B 6
Heinsen (Heienhuson). C 5
Heisede (Hesithe). B 5
Heißprechting (Husiprehtinchouun). F 8
Helfendorf (Helphendorph). G 7
Hellmarshausen (Helmwardeshusen). C 5
Helmstedt. B 7
Hemmendorf (Hemmondorp). B 5
Hennweiler (Hanenuuilare). E 3
Herbede (Herbete). C 3
Herbertshausen. —
Herdern. F 3
Hergenfeld. E 3
Herleshausen. —
Hermsdorf (Helmuuardesthorp). —
Heroldishausen (Heroldeshusunt). C 6
Herpersdorf (Heribrehtesdorf). E 7
Herrenhausen (Haringehusen). B 5
Hersbruck (Hoderithespurga). E 7
Hersfeld (Herolfesfeld). D 5
Herzogenaurach (Vroha). E 6
Hesebeck, Groß- u. Klein- (Hatherbiki). A 6
Hessen i. Braunschweig (Hessenheim). B 6
Heßheim (Hessenheim). F 3
Hetjershausen (Hattricheshuson). C 5
Heudeber (Hadeburun). C 6
Heuersum (Euerdeshem). B 5
Heyersdorf (Hugonthorp). —
Heyersum (Hoiereshem). B 5
Hildesheim (Hildenesheim). B 5
Hillstett (Hulisteti). —
Hilwartshausen (Hildiuuardeshuson). C 5
Himmelsthür (Hemidisduri). B 5
Hindisheim (Hundenesheim). F 3
Hirnkofen (Herinchouun). N 1
Hirschberg (Hirezbah). E 4
Hochendorf (Haichonthorp). D 7
Höchst (Hosli). G 5
Höchst (Hohstedi). D 4
Hochstadt (Hohenstat). E 4
Hochtänn (Hohentenne). E 5
Hohenberg. —
Hohen-Moor (More). B 4
Hohnsen (Hozingissen). B 5
Hohnstedt (Honstede). C 5
Hoinkhausen (Hoianusini). C 4
Hollen (Holana). A 4
Holzgerlingen (Holzgerninga). F 5
Holzham (Holzheim). F 8
Holzhausen (Holzhuson). F 6
Holzhausen (Huson). D 6
Holzheim (Holzheim). E 7
Holz-Sußra (Suozare). C 6
Honau (Hohenouua). F 6
Hönningen (Hohingon). D 3
Honsel (Hohunseli). C 3
Hörhausen. D 6
Hornburg (Hornpergi). C 7
Horrem (Horchem). D 2
Hörschel (Hursilagemundi). C 6
Hosenbach (Husonbahc). E 3
Hotteln (Hottenheim). B 5
Huffelsheim (Huffilesheim). E 3
Hümme (Humi). C 5
Hundshausen (Hunoldeshuson). D 5
Hungenroth (Hunserode). D 3
Huppenberg. G 7
Husen. C 4
Hüttenheim (Hittinheim). F 3
Hüttlingen (Hutlinga). F 6
Hwoznie (Hevoznię). D 9

I.

Ichstedt (Istat). C 7
Ihringen (Uringa). F 3
Illkirch (Illenkirchen). F 3
Ilsenburg (Elisenaburg). C 6
Ingelheim (Inglinneim). E 4
Iphofen. E 6
Irnsing (Eringesingon). F 7
Irrlich (Irlocha). D 3
Irslingen (Vrsilinga). F 4
Isingerode (Tiederezingeroth). B 6
Ittling (Vttilingun). F 8

J.

Jagstfeld. E 5
Jesa, Ober- u. Nieder- (Gese). C 5
Jugenheim (Gogunheim). E 4
Juvrecourt (Juolkurt). —

K.

Kalbe (Calue). C 7
Kaifenheim (Kiuenhem). D 3
Kaiserslautern (Luthara). E 3
Kaka, Ober- u. Unter- (Chaca). C 7
Kakerbeck (Kokerbiki). A 5
Kaltbrunn (Chaldebrunna). N 3
Kamberg (Cagenberc). D 4
Karbach. E 5
Karpfsee (Carphze). G 7
Kassel (Cassele). D 5
Kauerwitz (Churuuuiz). C 7
Kaufungen, Ober- u. Nieder- (Ouerencoufenga, Nederencoufenga). C 5
Kefersheim (Kebersheim). E 3
Kemnade (Keminetan, Keminata). C 5
Kemnath (Keminata). E 8
Kempten. G 6
Kenzingen (Chenzinga). F 3
Kersbach (Kyrsebach). E 7
Kessel (Casallo). C 2
Kesselheim (Kescelenheim). D 3
Kettelsdorf (Krotillanthorp). A 6
Kirchberg (Kyrhperc). N 3
Kirchen (Chilicheim). G 3
Kirchenreinbach (Runbach). E 7
Kirchgöns (Gundissa). D 4
Kirchheilingen (Heilinge). C 6
Kirchheim (in Kirchentellinsfurt) (Kirihheim). F 5
Kirchheim (Chirichheim). F 5
Kirchheim (Kirihcheim). E 5
Kirchstetten (Chirihsteti). F 8
Kirchzarten (Zarda). G 3
Kirn (Kira). E 3
Kirsleber Mühle (Cissunleuen). —
Kitzingen (Kitzingun). E 6
Klenze (Claniki). B 6
Klingenmünster. E 4
Klobikau (Cloboca). C 7
Klöden (Clotnie). C 8
Köbbensen (Cobbinchusen). B 5
Kollendorf (?) (Kruganthorp). A 6
Költschen (?) (Golencizacethla). C 7
Königsdorf (Cunizdorp). G 7
Königsfeld. D 3
Königsschaffhausen (Scafhusen). F 3
Königswinter (Winetre). D 3
Korbach. C 4
Körner (Cornere). C 6
Kostheim (Costene). D 4
Köteritz (Chotirodizi). —
Kötschen. C 7
Krassolsheim. E 6
Kratzenburg (Crazzanberh). D 3
Krausnick (Gozteuuissi). C 9
Kroppenstedt (Croppensteti). C 7
Krumbach (Crumaha). G 5
Krumbach, Ober- (Crumbunbach). E 7
Krümmel (Crumbele). D 3
Krüssau (Curozuci). B 8
Küblingen (Cupelinge). B 6
Kuckenburg (Cucinburg). C 7
Kühbach (Chuibah). F 7
Kühnau (Quina). C 8
Kühnheim (Chuningesheim, Chonenheim). F 3
Kuttenkofen (Chuppinchouun). N 1
Kuppingen (Chupinga). 3/14 b, F 4
Kusel (Cosla). E 3

L.

Ladenburg (Lobodunburg). E 4
Lafferde, Groß- u. Klein- (Laffordi). B 6
Lagendorf (Latonthorp). B 6
Lahnstein, Ober- (Logenstein). D 3
Laming (Lomnicha). —
Landolfshausen (Lanterarderhusen). C 6
Landstetten (Antissteti). F 7
Landswindehausen (Lantswindehusen). —
Langeneicke. C 4
Langenenzersdorf. —
Langenkatzbach (Chazapah). F 7
Langensalza (Saltzaha). C 6
Langenzenn (Cenna). E 6
Langheim, Klein-. E 6
Lantershofen (Lantherishoffe). D 3
Lanzenberg (Lanzinperc). F 8
Lastau (Lostataua). C 8
Lauterbach (Lioterbach). —
Lay (Legia). D 3
Leibchel (Liubocholi). B 9
Leibsch (Liubsi). B 9
Leidenhofen (Liudenhoue). D 4
Leinde (Linnithe). B 6
Lelbach (Lellibecki). C 4
Lemgo. B 5
Lengden, Groß- u. Klein- (Lengithe). C 6
Lenglern (Lengleron). C 5
Lennick (Liniaco). —
Leutesdorf. D 3
Libbesdorf (Lizstidesthorp). C 8
Liebstedt. C 7
Liedern, Groß- u. Klein- (Hlitherun). B 6
Liederstedt (Liedenstedi). C 7
Lieding (Liobedinga). —
Liedolsheim (Liudoldesheim). E 4
Liel (Lielahe). G 3
Liesborn (Liesborn). C 4
Lietras. —
Lietzow (Liuzeuua). B 8
Limberge (Limberge). D 3
Limmer (Lumbere). B 5
Lindau (Lindonouua). N 3
Lindhart (Linthart). F 8
Lintach (Lintowa). E 7
Litzelstetten (Tettinga). G 5
Liverdun (Loverdunensis). F 2
Löbejün (Liubuhun). C 7
Lobitzsch (Liubisici). C 7
Loburg (Luborn). B 8
Lödingsen (Liudingeshuson). C 5
Löf (Loauia). D 3
Lohrbach (Larbach). E 5
Loitzenkirchen (Luzzilunchirichun). F 8
Longlier (Lunglier). —
Lonnerstadt (Lonerstat). E 6
Lonzig (Lonisgo). D 8
Lorsbach (Laresbach). D 4
Lorsch (monast. Laureshamensis). E 4
Lübeck. A 6
Luckenau (Luongonozi). C 8
Lübs, Groß- u. Klein- (Liubatici). B 7
Lüder (Hlutherun). B 6
Lüerdissen (Liudighusen). C 5
Lülsfeld. E 6
Lüneburg. A 6
Lutter a. Berge (Lutterun). C 6
Lupstein (Lupenstein). F 3
Lüxem (Lukesinga). D 2

M.

Machendorf (Mahandorf). —
Mackenrode (Maggenrod). C 6
Madfeld. C 4
Magdeburg. B 7
Mainaschaff (Ascafa). E 5
Mainz (Mogoncia). E 4
Maispach (Meisrespah). F 8
Malsch (Malsca). E 4
Malterdingen (Maltertinga). F 3
Maming (Mammingun). F 8
Manderscheit (Manderscheit). D 2
Mangolding (Managoldingon). F 8
Männedorf (Mannindorf). N 3
Mantlach (Mantalahi). E 7
Mariaburghausen. D 6
Marzhausen (Martharahuson). C 5
Mattighofen (Matughof). F 9
Matzenbach. E 6
Maudach (Mutah). E 4
Mauracherhof (Muron). F 3
Meensen (Manisi). C 5
Mehle (Medilithe). B 5
Mehlra, Groß- (Mellere). C 6
Meilen (Meiolano). N 3
Meine (Mainum). B 6
Meiningen (Meininga). D 6
Meiser (Meiskere). C 5
Meißen. C 9
Melbersheim. E 6
Memleben (Mimilevu). C 7
Meppen (Meppia). B 3
Merseburg (Mersapurac). C 7
Mertert (Marchidith). E 2
Mertitz (Miratinacethla). C 9
Mertsee (Murzilasaha). F 8
Merxleben (Merchesleba). C 6
Metz. E 2
Mingerode (Herimanniggeroth). C 6
Minnsleben (Miniszlauo). C 6
Mintraching (Mundrichinga). F 8
Mitlingerode (Motleuingerod). —
Möckerling (Meginrichesdorf). C 7
Möckern (Mokernik). B 7
Möhringen (Meringa). F 5
Moide (Amuda). B 5
Moosbach (Moskebach). D 4
Moosheim (Moscheim). F 5
Moringen (Moronga). C 5
Mörsch (Meriske). F 4
Morschweiler (Morceuvuillare). F 3
Morsleben (Musischi). B 7
Mosbach (Mosebach). E 5
Moselfeld (Munservelda). E 5
Möser (Moseri). B 7/8
Mössingen, Wald- und Hoch- (Messinga). F 4
Mosterolcurt (Mosterolcurt). —
Müden (Mutha). B 6
Müden (Mutha). B 6
Muffendorf (Moffendorf). D 3
Mühlhausen (Mulenhusa). C 6
Mühlhausen (Mulinhusa). E 4
Mühlhausen (Mulinhusun). E 6
München. F 7
München-Gosserstedt. C 7
Mündelheim (Mundulingheim). C 2
Munderkingen. F 5

N.

Nagold (Nagalta). F 4
Neblitz (Neuplize). B 7
Nedlitz (Nedialesci). B 8
Neisen, Ober- (Nasina). D 4
Nenterode (Nantheresrod). D 5
Nerchau (Nirechouua). —
Nettelcamp (Nitilcampun). B 6
Nettelrode (Nitilrothe). B 5
Nettlingen (Nitelaun). B 6
Neuching (Niuchinga). F 7
Neuershausen (Niuuerichishusa). F 3
Neuhofen (Niuuanhova). N 2
Neunburg vorm Wald (Nionburg). E 8
Neustadt (Nova urbs), Vorstadt von Halle. C 6
Nienburg (Niienburg). —
Nienburg (Niunburg). C 7
Nierstein (Nerstein). E 4
Nittenau (Nittenouua). E 8
Nitzahne (Neziuni). B 8
Nöchling (Nochilinga). —
Nonnenweiler (Nunnunuuilare). F 5
Nordenstadt (Noranstat). D 4
Norderwyk (Northreuuic). —
Nordhausen (Sunthosen). C 6
Norroy (Nogaredus). —
Nürnberg. E 7
Nußbach (Nuzpach). F 4

O.

Oberndorf (Oberendorpf). F 4
Oberwiesa (Wissepucha). D 8
Obhausen (Ubhuson). C 7
Obrigheim (Ubarechheim). E 5
Ochtmissen (Hotmanessum). A 6
Ödingen (Odingi). C 4
Offenheim (Offenheim). F 3
Ohlhof (Aethel). C 6
Ohlum (Ahlem). B 6
Ohmen, Nieder- (Amena). D 5
Ohr (Othere). B 5
Oldendorf (Aldenthorp). C 5
Oldenstadt. B 6
Öllingen (Ollinga). E 6
Olm, Ober- u. Nieder- (Olmen). E 4
Onville (Huandela). —
Opfingen (Obphingon). F 3
Oppenheim (Oppenheim). E 4
Oschersleben (Wulferstedt). B 7
Osselse (Osleuehem). B 5
Oßmannstedt. C 7
Osten. A 5
Osterhausen (Asterhusan). C 7
Ostheim (Ostheim). D 4
Ostheim (Ostheim). F 3
Ostheim (Ozenheim). E 5
Osthofen (Osthoft). E 4
Östrich (Hostrich). —
Ostro (Ostrusna). C 10
Otterbach, Ober- und Nieder- (Oterbach). E 3
Ottersleben (Ottersieba). B 7
Ötwil a. See (Vtinuuilare). N 3

P.

Paderborn. C 4
Parensen (Peranhuson). C 5
Pargdorf. —
Pattensen (Puttenhusen). B 5
Pechau (Pizzenitze). B 7
Perbing (Berhebuobingon). F 8
Petze (Pezunsun). B 5
Pfaffenhofen, Ober- (Pfafenhouen). F 7
Pfeffikon (Pfaffinghoue). N 3
Pfistersham (Phistarhim). F 8
Pförring (Pferingun). F 7
Pilberskofen (Pilifritinchouun). N 1
Pöhlde (Polide). C 6
Polling (Pollinga). G 7
Pöthen (Puciani). B 7
Potsdam (Poztupimi). B 9
Pratau (Broth). C 8
Premberg (Priemperch). E 8
Prester (Pretulisti). B 7
Pretsch (Pretokina). C 8
Pretschen (Mroscina). B 9
Preuntsfelden (Brungeresfeldun). E 6
Prißnitz (Bresniza). C 8
Prüfening (Bruueningun). E 8

Q.

Quedlinburg. C 7
Quenstedt, Groß- u. Klein- (Quenstidi). C 7
Quirnbach (Quideredesbach). E 3

R.

Radewell (Rodobile). C 7
Ramersbach. D 3
Ramersdorf (Rameresdorf). D 3
Ramstadt (Ramesgarten). E 6
Rattelsdorf (Radolfostorff). D 6
Redeber (Rediborun). C 6
Reepsholt (Hripesholt). A 3
Regensburg (Radespona). E 8
Reichenau. G 8
Reichenbach (Richenbach). E 3
Reichenhall (Halla). G 8
Reichersdorf (Richerisdorf). F 8
Reichshofen (Richeneshouan). E 3
Reil (Rigala). D 3
Reinsdorf (Reginheresdorf). C 8
Reischach (Riscah). F 8
Reiskirchen (Richolueschiricha). D 4
Reit (Zigiriuti). F 8
Rellichausen (Regilindehusun). C 5
Remlingen (Ranmigge). B 6
Remlingen. E 4
Renshausen (Reinolueshusen). C 5
Reuden (Rochutini). B 8
Reute (Riutin). G 5
Reuthe (Rhutin). F 3
Reutlingendorf (Rutelinga). F 5
Reyershausen (Rodereshuson). C 5
Rheden (Rethun). B 5
Rheinbreitenbach (Breitenbach). D 3
Rhena (Rehon). C 4
Rhöda. D 8/C 5
Richtlingen (Rihtilinga). —
Rickelrath (Ricolferod). C 2
Rieden (Rieden). F 7
Riegel (Ryegol). F 3
Riestedt (Rietstedi). C 7
Riestedt (Hristedi). A 6
Rifers (Ruuaris). —
Rinchurst (Rinchurst). —
Rindern (Rinera). C 2
Ritterode (Rodigeresrod). C 7
Rockstedt (Ruohenstat). C 6
Rodenbach (Rotunbah). E 3
Rodensleben, Groß- u. Klein- (Ruchartesdorp). B 7
Roderstorf (Rodisdorp). C 7
Rödgen (Roda). D 4
Rodheim (Rodeheim). E 6
Roggenhausen. G 3
Rogging (Rokkinga). F 8
Rohr (Rora). D 6
Rohrsheim (Rareshem). B 6
Rohrsheim (Roreshem). B 6
Rohrstorf (Rothuuardesthorp). A 6
Rommershausen (Rotmereshusun). D 5
Roschwitz (Rusoconuiki). C 7
Rösebeck. C 4
Rosenburg (Rosburg). C 7
Roßwein (Raznuai). C 9
Rothemann (Rotenmannun). —
Rothenburg (Suptinesburch). C 7
Rothen-Schirmbach (Sereobininga). C 7
Rothweil, Ober- (Rotnuila). F 3
Rübenach (Riuanaha). D 3
Rüsselbach (Ristilibah). E 7

S.

Säckingen (Seccinga). G 3
Sahlburg (Sulburc). D 4
Sallach (Salaht). F 8
Salzburghofen (Salzpurch). G 8
Salz (Salza). D 6
Salz (Sulzaha). C 5
Salzderhelden (Salta). C 5
Sauingen (Sawgon). B 6
Saulheim (Sowilnheim). E 4
Schakental (Skakental). C 7
Schambach (Scambah). F 6
Schänitz (Zenici). C 9
Schauen (Scaun). C 6
Schefflenz (Scafienza). E 5
Schepelse (Scheplice). B 6
Schieder (Scidra). C 5
Schierling (Skirilinga). F 8
Schierstadt (Scierstat). E 8
Schierstedt (Scerstedde). C 7
Schierstein (Scerdesheim). D 4
Schildesche (Sceldice). B 5
Schillingsfürst (Xellingesfurst). E 6
Schlepzig (Zloupisti). B 9
Schlettstadt. F 3
Schlierbach (Slierbach). N 2
Schlopp (Slopece). D 7
Schlotheim (Sletheim). C 6
Schmedenstedt (Smithenstide). B 6
Schmidlkofen (Smidilinchouun). N 1
Schmon, Ober- u. Nieder- (Smahon). C 7
Schnackenwerth (Weritha). D 6
Schnaittach (Sneitaha). E 7
Schneen, Groß- u. Klein- (Sneu). C 5
Schöningen (Scienigge). B 7
Schortau (Zirtouua). C 7
Schriesheim (Scricesheim). E 4
Schuttern (Offonisvillare). F 3
Schwaneberg (Suanuburgon). C 7
Schwaningen (Sueninga). G 4
Schwarzach (Suarzhaha). F 4
Schwarzensee (Suarcensee). G 5
Schwarzenfeld (Suarzinvelt). E 8
Schweigern (Suucigera). E 5
Schweighausen (Sueichhusan). F 3
Schwyz. N 3

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Seckbach (Seggibah). D 4
Seebach, Ober-. F 4
Seedorf (Sedorf). F 4
Seehausen (Sehusen). B 7
Seershausen (Siradisson). B 6
Seesen (Sehusaburg). C 6
Segeste (Segusti). B 5
Seinstedt (Sinstide). B 6
Seislitz (Suseliz). C 7
Seligenstadt (Selegonostat). D 4
Sellenstedt (Scellenstide). B 5
Selz (Selza). F 4
Semmenstedt (Zemmenstide). B 6
Sermersheim (Saramaresheim). F 3
Seth (Sitila). A 5
Sickenreuth (Siukinriut). D 7
Sieberhausen (Siburgohusun). C 5
Siebnen (Sibinciihha). N 3
Siesbeck. B 7
Siestedt (Sebzsteti). B 6
Siffkofen (Siffinchouun). —
Silbach. C 4
Sillstädt (Silzesteti). C 6
Sindlingen (Suindelinga). D 4
Singen (Siginga). G 4
Sittichenbach (Sitechenbah). C 7
Soest. C 4
Söhre (Suthre). B 5
Soiron (Soron). —
Soisdorf. D 5
Sömmerda (Sumeringun). C 7
Sonderhofen (Sunderahof). E 5
Sontheim an der Günz (Suntheim). F 6
Sörg (Zurie). —
Soumagne (Solmania). —
Speyer. E 4
Speyerdorf (Spirdorph). E 4
Stadel-Schwarzach. E 6
Stäffa (Steueia). N 3
Stammen (Stammen). C 5
Stein (Stein). G 4
Steinen (Steine). C 3
Steinweiler (Steinvuilare). E 4
Stendal (Steinedal). B 7
Stiepel (Stipenlo). C 3
Stockhausen (Stohchusun). C 4
Stockheim (Stochheim). D 6
Stockum (Stochheim). B 3
Stödlen (Stedilinum). E 6
Straßburg. F 3
Straßfeld (Strazvelt). —
Streu (Strewa). D 6
Ströbeck (Strebecki). C 6
Suderburg (Sutherburg). B 6
Suldorf (Suldorp). —
Sulzbach (Sulzbach). F/E 5
Sulzburg (Sulziberch). G 3
Sunstedt oder Siestedt (Selzstedi). B 6
Süptitz (Sipnizi). C 8
Surré (Sureya). —
Susenheim (Susenheim). —

T.

Tätendorf (Tedanthorp). A 6
Taubendorf (Tuparadorf). F 8
Tauberbischofsheim (Piscofesheim). E 5
Tegernsee (Tegarinseo). G 7
Tennstedt (Tennistat). C 6
Tenzlingen (Tuntelinga). —
Teres, Ober- u. Unter- (Tareisa). D 6
Thale (Vuinettahusun). C 7
Theningen (Deninga). F 3
Theuringen (Turinga). G 5
Thiede. B 6
Thiengen. G 3
Thüste (Tinguste). B 5
Tichling (Tuchilingun). N 1
Tiefstadt (Tiefstat). F 8
Tiel (Tiele). —
Tincry (Dincriche). F 2
Torgau (Torgua). C 8
Tourinne la Chaussée (Turninas). —
Traisdorf (Draitesdorph). E 6
Traisen (Treise). E 3
Traishorloff (Hornava). D 4
Trebbichau (Trebucouuici). C 8
Trebitz (Triebus). B 10
Trebnitz (Trebonizi). C 7
Trebra (Triburi). C 7
Trebur (Tribur). E 4
Treuenfeld (Trieffenvelt). —
Trier. E 2
Trimbs (Trimizze). D 3
Tröbnitz (Tropeni). —
Tryppehna (Tribeni). B 7
Tuchheim, Groß- (Tuchime). B 8
Tündern (Tundiriun). B 5
Tutschfelden (Tuttesuelda). F 3

U.

Uffeln, West- u. Burg- (Vfloun). C 5
Uffhausen. G 3
Uffing (Ubingon). G 7
Üfingen (Wingon). B 6
Ufnau. —
Ulzigerode (Ochhiresroth). C 7
Umstand (Omundestat). E 4
Unseburg (Unnesburg). C 7
Üplingen (Uplingi). B 7
Urleben (Urenlebo). C 6
Urmitz (Hormunzi). D 3
Uschlag (Juslad). C 5
Utenbach (Otunpach). C 7
Ütze (Vtisson). B 6

V.

Varlosen(?) (Wahleshusen). C 5
Velden (Velda). E 7
Veldes (Ueldes). —
Velsdorf (Fastleuesthorp). B 7
Veltheim a. Fallstein (Veltheim). B 6
Verden (Ferdiun, locus Verdensis). B 5
Verikon (Vrinchoua). N 3
Viereth. E 6
Viermünden (Firmene). C 4
Villach (Fillac). —
Villingen (Vilingun). F 4
Vitzenburg (Vuidrici). C 7
Vlachem (Felthem). —
Vogelsberg (Fugelesburg). C 7
Vogtareuth (Riut). G 8
Vogtsburg (Bochesberg). F 3
Vöhrum (Vordem). B 6
Volksdorf (Volchinisdorf). F 8
Völlinghausen (Folkedinghusen). C 4
Vollmarshausen (Uolcmereshuson). C 5
Vordorf (Wrthorp). B 6
Vorra (Forehun). E 7
Vörstetten. F 3
Vrek (Vrek). —

W.

Waake (Wachana). C 6
Wachanroth (Wahhanrod). E 6
Wachenheim (Wachenheim). E 4
Wagen. N 3
Wahldorf (Valdorf). —
Walbeck (Vualbechi). B/C 7
Waldesch (Asch). D 3
Waldkirch (Uualdkiricha). F 3
Walkersbrunn (Uualtgeresbrunnun). E 7
Wallau (Wanaloha). D 4
Walldorf (Walachdorf). D 6
Wallenstedt (Wallenstide). B 5
Wallhausen (Vualahuson). C 7
Walluf (Uualdhoffa). D 4
Walschleben. C 6
Wambaix (Vuambia). —
Wangen (Hunenwanc). F 7
Wangen (Vuanga). N 3
Wansleben (Uuntza). B 7
Wanzleben (Uuanzleua). C 7
Warxbüttel. B 6
Wasserbillig (Billiche). E 2
Wathlingen (Waditlagun). B 6
Waulsort (Walciodorum). —
Waville (Baio). —
Weddegast (Uuidogasti). C 7
Wedderstedt (Uuiderstedi). C 7
Weddingen, Alt- u. Langen- (Inenvuattinga). C/B 7
Wedel (Widila). A 5
Wedesbüttel (Witildebutile). B 6
Wedlitz (Vuitouulici). C 7
Weende (Winithi). C 5
Wegberg (Berge). C 2
Weid-Fitze (Uuinidouua). G 7
Weiern (Vuiare). —
Weilburg (Wilenburg). D 4
Weilheim (Wilham). G 7
Weilindorf (Weilindorf). —
Weiling, Ober- (Uualchinga). E 7
Weinheim (Winenheim). E 4
Weißenburg (Vuizzenburg). E 3
Welbhausen (Wallibehusen). E 6
Wendelsheim (Wendilesheim). E 4
Wendhausen (Winithusen). B 6
Wendlingen (Uuenelinga). G 3
Wenigritz (Retziz). —
Wenigen-Ehrich (Vuestrenerich). C 6
Wenzen (Winethun). C 5
Werbirg (Uirbinizi). B 8
Werlau (Werelawe). D 3
Westheim (Uuestheim). E 6
Westheim (Westheim). E 4
Wettringen (Uuadringas). B 3
Wewer (Vueres). C 4
Wichmannsdorf (Vuiganthorp). A 6
Wicker (Uuikkara). D 4
Wiedenrode (Wendelingeroth). B 6
Wiederstedt (Wuitterstetti). C 7
Wiehe (Uuihi). C 7
Wiehre. —
Wiendorf. F 8
Wienrode (Vuidermuodi). C 6
Wiensen (Winithusen). C 5
Wiershausen (Vuizzereshuson). C 5
Wieselbach (Wiselenbahe). E 3
Willansheim. E 6
Wimmis. —
Windorf (Vuisantesdorf). F 9
Winhöring (Winiherigon). F 8
Winningen (Windiga). D 3
Winternheim, Groß- (Winteresheim). E 4
Winterich (Winteriche). E 2
Winzenheim. F 3
Wirges (Uuidhergis). D 3
Wirringen (Wiringi). B 5
Wirtheim (Wertheim). D 5
Wispitz (Vuissepici). C 6
Wisserdorf (Uuisagartadorf). —
Wittenheim. G 3
Wittersheim (Vuitterisheim). F 3
Wittmarshof (Witmereshusen). C 6
Wittorf (Uuitthorp). A 6
Wohlerstedt (Uualdersidi). A 5
Wohlshusen (Bilolueshusa). N 3
Wolfenbüttel. B 6
Wolferschwende (Vuolferesvuinidon). C 6
Wolfratshausen (Voluerades husun). G 7
Wolfsanger (Uuolfesanger). C 5
Wolfskehlen. E 4
Wollbrechtshausen (Wilmershusen). C 5
Wollmesheim (Wolmodesheim). E 4
Wöllstein (Wieldistein). E 3
Wolmirsleben (Uuolmersleba). C 7
Wolmirstedt (Uuolmersteti). C 7
Wonfurt (Vufordi). D 6
Wörlitz (Uerlizza). C 8
Worms. E 4
Wormsdorf (Wermeresthorp). B 7
Wormsleben (Vurmaresleua). —
Wormstedt (Vurmerstat). C 7
Worndorf (Worndorf). G 5
Wrestedt (Vurestedi). B 6
Wrisbergholzen (Holthusen). B 5
Wulferstedt (Uulferstedi). B 7
Würzburg. E 4
Wyl (Wyl, Uuila). F 3

Z.

Zähringen. F 3
Zehling (Zcielinga). —
Zehma (Zemouuua). —
Zeiling (Zilitun). —
Zeitz (Itaca). C 8
Zell (Cella). F 5
Zella (Zella). —
Zellick (Sethleca). —
Zellingen. E 5
Zelschen (Celsico). C 7
Zeuchfeld (Zuchibuli). C 7
Zeusheim (Ubitisheim). D 4
Ziepel (Sipli). B 7
Zimmern (Ancencimbra). F 4
Zimmern (Cimberon). C 6
Zissendorf (Zeizendorp). D 3
Zitz (Zizzovi). B 8
Zuchau (Zucha). C 7
Zwenkau (Zuenhouua). C 8
Zwethau (Zuetna). C 9
Zwetkau (Zuehi). —

Das Deutschtum Elsaß-Lothringens nach der Volkszählung von 1905[1]).

Von

Archivar Dr. **Hans Witte** in Schwerin.

(Mit Sonderkarte 3.)

So tritt im alten deutschen Sprachgebiet des Reichslandes die Sprachenfrage überwiegend als ein völkerpsychologisches Problem auf. Wie bisher — und wer weiß wie lange noch? — die Zuneigung zu Frankreich und die Feindseligkeit gegen Deutschland Menschen deutscher Abstammung dazu gebracht hat, ihre gute, von den Vätern überkommene Sprache zu vernachlässigen und in sich zu ersticken zugunsten einer fremden, die ihnen die leichtsinnig preisgegebene, ihrer ganzen Veranlagung und Art entsprechende doch niemals ganz ersetzen kann, — so würde auch eine Versöhnung mit den bestehenden staatlichen Verhältnissen, eine Wiederannäherung und ein neues Hineinwachsen in das deutsche Kulturleben rasch wieder den heute noch von vielen geflissentlich niedergehaltenen deutschen Sprachgeist zu neuem Leben erwecken; der bei vielen, die sich heute Angehörige der französischen Muttersprache nennen, wohl in den Hintergrund gedrängte, aber darum doch noch vorhandene Schatz deutscher Sprache würde sich wieder mächtig regen und dem vielfach nur äußerlich angehängten Plunder der Fremdsprache die Stellung anweisen, die ihm in deutschen Landen gebührt.

Dort hingegen, wo wir im westlichen Grenzstreifen des Reichslandes eine Bevölkerung französischer Nationalität und wirklich angestammter französischer Muttersprache dem Reiche einverleibt haben, handelt es sich in diesen Dingen in erster Linie um eine Frage der Zahl. Hier sind der deutschen Einwanderung große Aufgaben gestellt, und sie hat schon starke Schritte zu ihrer Erfüllung getan. Allerdings im Elsaß hat sich diese hauptsächlich von den größeren Städten und den Mittelpunkten der Industrie angezogene Einwanderung in stärkeren Ansammlungen nur im deutschen Sprachgebiet der Rheinebene zusammengeballt, wo sie, von der einheimischen Bevölkerung sich nur nach Stammesart und Mundart abhebend, eigentliche national-sprachliche Wirkungen nicht äußern konnte. Die unbedeutenden, auf einige Hochtäler der Vogesen und wenige Grenzorte in der Belforter Senke beschränkten französisch redenden Gebiete dieser Landschaft haben daher durch sie keine tiefgreifende Umgestaltung erfahren, wenn sie auch keineswegs von ihr unberührt geblieben sind. Es ist kein Zufall, daß der Kanton, der im Reichsland die stärkste französisch redende Bevölkerung aufweist (Schnierlach 93,35 v. H.), sich im überwiegend deutschen Elsaß und nicht in dem bei weitem französischeren Lothringen befindet. Wenn sich sonach das französische Sprachgebiet des Elsaß im allgemeinen in der Ausdehnung behauptet hat, in der es nach dem Kriege auf uns gekommen ist[2]), so hat in einigen wichtigeren Orten desselben, namentlich auch in Grenzplätzen, die deutsche Herrschaft doch schon die Ansammlung merklicher deutscher Minderheiten hervorgerufen. Im Breuschtal, dem einzigen Teile des Elsaß, wo das über den Vogesenkamm herübergreifende französische Sprachgebiet sich während der Dauer der französischen Herrschaft nennenswert ausgedehnt hat, zeigt der im Mittelalter deutsch redende, aber völlig verwelscht an uns gekommene Kantonshauptort Schirmeck jetzt eine starke deutsche Minderheit (677 gegen 985 mit französischer Muttersprache), darin seine schicksalsverwandten Nachbarorte Ruß (320 gegen 592), Rothau (566 gegen 1200) und Vorbruck (730 gegen 2312) übertreffend. Auch der weit oben im Gebirge, nahe dem Ursprung der Breusch gelegene, von alters her französisch redende Kantonshauptort Saales läßt schon die Wirkung der deutschen Einwanderung erkennen (279 deutsch, 853 französisch), während in dem am weitesten breuschabwärts vorgeschobenen, von This (1888) nach etwas widerspruchsvollen Auskünften als überwiegend deutsch bezeichneten Lützelhausen heute die französische Sprache überwiegt (449 deutsch, 680 französisch).

1) Den Anfang siehe im 2. Heft, S. 42 ff.

2) Vgl. darüber Constant This, Die deutsch-französische Sprachgrenze im Elsaß (Heft 5 der Beiträge zur Landes- und Volkskunde von Elsaß-Lothringen). Straßburg 1888, Heitz u. Mündel.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

In den südlich sich anschließenden Vogesentälern sind nicht einmal so bescheidene Fortschritte der deutschen Sprache erkennbar: Im Weilertal hat das von alters her bestehende französische Sprachgebiet seine Ausdehnung behauptet bei nur geringer deutscher Beimischung. Und im Markircher Kanton, dessen romanischem Bevölkerungsgrundstock[1]) schon seit dem Mittelalter durch Hirten, Jäger und Bergleute deutsche Bestandteile aufgepfropft wurden, besteht heute noch die Scheidung zwischen dem industriereichen überwiegend deutschen Markirch (9533 deutsch, 2741 französisch) mit seinen zahlreichen am Oberlauf der Leber gelegenen Weilern und den bei mehr oder weniger starken deutschen Beimischungen französisch redend gebliebenen Ortschaften bis zu dem am meisten talwärts vorgeschobenen Leberau (599 deutsch, 1513 französisch) und Altweier (111 deutsch, 156 französisch). Am unzugänglichsten hat sich aber der Kanton Schnierlach, den wir schon als den französischsten des ganzen Reichslandes kennen gelernt haben, erwiesen. Wenn er jetzt unter seinen 10847 Einwohnern nur 655 Personen deutscher Muttersprache aufweist, darunter im Hauptort Schnierlach 204 Deutsche gegen 1887 Franzosen[2]) und in Urbeis 239 Deutsche gegen 4239 Franzosen, so hat sein französischer Charakter nicht allein gegen 1900 zugenommen. Schon im ausgehenden Mittelalter war er wohl stärker von deutscher Einwanderung durchsetzt[1]).

Weiter südlich greift das französische Sprachgebiet nur noch in der Belforter Senke und an der schweizerischen Grenze unbedeutend auf den Boden des Reichslandes über. Hier zeigen nicht allein die schon von This als nur noch überwiegend französisch bezeichneten Orte Bretten und Altmünsterol mit 49 Deutschen gegen 104 Franzosen bzw. 680 Deutschen gegen 161 Franzosen einen recht beträchtlichen bis entschieden vorherrschenden deutschen Bevölkerungsanteil. Auch in Baronsweiler (102 Deutsche, 68 Franzosen) und Gottesthal (86 Deutsche, 50 Franzosen) herrscht heute die deutsche Muttersprache vor, während sich in St. Cosman (25 Deutsche, 25 Franzosen) und Jungmünsterol (128 Deutsche, 152 Franzosen) beide Sprachen die Wage halten und von den wenigen noch übrigen Orten dieses kleinen altfranzösischen Sprachbezirks Menglatt (68 Deutsche, 110 Franzosen) und Schaffnatt am Weiher (123 Deutsche, 248 Franzosen) beträchtliche deutsche Minderheiten aufweisen. Ganz im Süden an der Schweizer Grenze fällt das noch von This als vollständig deutsch bezeichnete Pfetterhausen jetzt durch eine nicht unbedeutende französische Beimischung auf (804 Deutsche, 205 Franzosen). Sonst kommen hier nur noch die beiden gewiß schon seit dem ausgehenden Mittelalter französisch redenden Orte Ottendorf und Luffendorf in Betracht, in denen auch heute noch mit 128 Deutschen gegen 394 Franzosen bzw. 32 Deutschen gegen 155 Franzosen die französische Sprache überwiegt.

So hat sich von den französischen Sprachbezirken des Elsaß am meisten im nördlichsten (Breuschtal) und südlichsten (Belforter Senke) der 1871 eingetretene Umschwung zur Geltung gebracht. Abgesehen von dem Fall Pfetterhausen, für den mir die Erklärung fehlt, ist an beiden Stellen ein Vordringen der deutschen Sprache, teils auf verwelschtem, teils auch auf altfranzösischem Sprachboden unverkennbar. In den zwischen diesen beiden Gebieten deutschen Vordringens gelegenen Hochtälern, in deren französisch redenden Teilen unsere Sprache seitdem ja auch wieder ihren Einzug gehalten hat, ist von einer annähernd ähnlichen Steigerung der deutschen Zahlen keine Rede. Der Kreis Schnierlach weist sogar gegenteilige Erscheinungen auf, und im Lebertal erscheinen die Verhältnisse von St. Kreuz, das This noch überwiegend deutsch nennt, in ihr Gegenteil verkehrt (690 Deutsche, 2981 Franzosen). Dies Abweichen kann wohl nicht ausreichend dadurch erklärt werden, daß This die französisch redenden Weiler dieser Gemeinde für sich behandelte, während sie in der Volkszählung mit ihr zusammengefaßt sind.

Aber auch, wo im Elsaß das Vordringen der deutschen Sprache auf früher französischem Boden sich am kräftigsten bemerkbar macht, ist es nicht stark genug gewesen, die überkommene Sprachgrenze zu verwischen, wenn diese auch bei dem nur geringfügigen Übergreifen des französischen Sprachgebietes über die Reichsgrenze bei Belfort schon beginnt, undeutlich zu werden. Darin kommt der Hauptunterschied zwischen dem Elsaß und Lothringen zum Ausdruck. Zwar

1) Vgl. meinen Aufsatz in der Deutschen Erde 1907, Heft 1—3, „Romanische Bevölkerungsrückstände in deutschen Vogesentälern" nebst der dort angegebenen Literatur.

2) Die der Kürze halber gebrauchten Ausdrücke „Deutsche" bzw. „Franzosen" beziehen sich hier stets nur auf die angegebene Muttersprache.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

wurde hier wie dort die Einwanderung am stärksten angezogen von den größten Städten und den wichtigsten Industriegegenden. Aber diese befinden sich in Lothringen überwiegend im französischen Sprachgebiet oder hart an der Sprachgrenze. So hat sich die Einwanderung hier — im entschiedensten Gegensatz zum Elsaß — weitaus überwiegend ins französische Sprachgebiet ergossen, wo sie sich nicht allein ungleich schärfer abhebt, sondern mit ihren starken Ansammlungen auch Wirkungen hervorgerufen hat, von denen wir im Elsaß bisher höchstens ganz schwache Andeutungen finden.

In der Bezirkshauptstadt Metz beobachtet man schon seit Jahrzehnten den fortschreitenden und geradezu auffälligen Wandel dieser altromanischen Stadt, die 1871 mit einer so gut wie rein französischen Bevölkerung an uns kam, in ein deutsches Gemeinwesen. Schon vor 1890 hat das Deutschtum hier das Übergewicht erlangt, und zehn Jahre später zeigte die erste Sprachenzählung es verstärkt auf 31 699 Deutsche gegen 12 835 Franzosen[1]). 1905 zählte die Stadt einschließlich des Militärs (13 035) 46 024 Einwohner deutscher, 12 829 französischer und 1566 anderer Muttersprache.

Die in ihren engen Festungsgürtel eingezwängte Stadt konnte dem Andrang der Einwanderung nicht den nötigen Raum bieten. Bald ergoß sich diese auch in die umliegenden, bisher rein französischen Dörfer des Metzer Landkreises, ihnen immer mehr den Charakter von Vorstädten gebend und zugleich in ihnen die überraschend schnelle Verdeutschung, mit der Metz vorangegangen war, wiederholend: Ban-St. Martin einschließlich 1620 Militärpersonen 2404 deutsche, 199 französische und 147 andere Sprachen redende Einwohner zählend; Devant-les-Ponts (einschl. 740 Militärpersonen 2951 deutsche, 683 französische und 41 andere); Plappeville (1900: 211 deutsche, 358 französische; 1905: einschl. 688 Militärpersonen 944 deutsche, 384 französische und 11 andere); Longeville (einschl. 860 Militärpersonen 1681 deutsche, 471 französische und 54 andere); Moulins (einschl. 155 Militärpersonen 531 deutsche, 408 französische und 18 andere); Scy (einschl. 671 Militärpersonen 950 deutsche, 383 französische und 1 andere); Montigny (einschl. 3693 Militärpersonen 10000 deutsche, 1596 französische und 483 andere); Sablon (einschl. 277 Militärpersonen 6551 deutsche, 811 französische und 318 andere); Plantières (einschl. 353 Militärpersonen 2879 deutsche, 874 französische und 211 andere); St. Julien (einschl. 629 Militärpersonen 1230 deutsche, 370 französische und 3 andere) umgeben die alte Feste in weitem Kreise und bilden mit ihr inmitten des französischen Sprachgebiets eine in kurzer Zeit geschaffene Insel stark überwiegenden Deutschtums. Auch in weiter abgelegenen Orten zeigt sich schon ein kräftiges Vordringen unserer Sprache, z. B. in Borny (einschl. 654 Militärpersonen 1163 deutsche, 774 französische und 41 andere), Vallieres (440 deutsche, 445 französische und 147 andere), Vantoux (127 deutsche, 240 französische und 122 andere), Woippy (einschl. 124 Militärpersonen 438 deutsche, 1044 französische und 25 andere). Der ganze noch vor nicht langer Zeit rein französische Landkanton Metz, der sich von dieser Stadt aus nach Norden erstreckt, ist jetzt weitaus überwiegend deutsch und zählt 44566 Einwohner deutscher, 18265 französischer und 4105 anderer Muttersprache. Während von dieser Insel fortschreitenden Deutschtums aus unsere Sprache immer weitere Kreise zog, lebte die alte lothringische Eisenindustrie zu ungeahnter Blüte auf. Eine gewaltige Einwanderermasse ergoß sich in das Erzgebiet, die Sprachgrenze, die sich im Bogen westlich und südlich um Diedenhofen herumzieht, größtenteils überschreitend. Der neu errichtete Kreis Diedenhofen-West ist der Hauptschauplatz dieser Vorgänge. Sein nördlichster Kanton Fentsch, der, abgesehen von wenigen Ortschaften, dem französischen Sprachgebiet, d. h. einer seit Beginn der Neuzeit entstandenen Erweiterung desselben, angehört, zählt jetzt schon 10345 Angehörige der deutschen Muttersprache neben 4669 der französischen und 3539 anderer! Fast alle seine vor kurzem noch französischen Gemeinden sind jetzt überwiegend deutsch; so Aumetz (1414 deutsche, 610 französische und 391 andere), Bollingen (1900: 412 deutsche, 302 französische; 1905: 689 deutsche, 317 französische und 198 andere), Deutsch-Oth (2209 deutsche, 1403 französische und 1619 andere), Fentsch (1380 deutsche, 750 französische und 333 andere), Öttingen (1056 deutsche, 768 französische und 585 andere). Auch

1) Die wenigen mir zur Verfügung stehenden Vergleichszahlen des Jahres 1900, die nur die Zivilbevölkerung berücksichtigen, sind der „Straßburger Zeitung" vom 12. Sept. 1902, Nr. 213, entnommen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

in Commeringen ist der deutsche Anteil im Wachsen (1900: 63 deutsche, 130 französische; 1905: 90 deutsche, 117 französische). Außer diesem Orte überwiegt nur noch in zwei Gemeinden (Havingen und Tressingen) die französische Sprache.

Nach Süden schließt sich ebenfalls überwiegend auf französischem Sprachgebiet der Kanton Hayingen und ganz auf solchem der Kanton Groß-Moyeuvre an. Welcher Wandel auch hier eingetreten sein muß, zeigt schon die Tatsache, daß diese Kantone jetzt 22954 Einwohner deutscher Muttersprache neben 10600 französischer und 5947 anderer Sprachen bzw. 7672 deutscher, 4783 französischer und 4588 anderer zählen. Die Thisschen[1]) Aufnahme zeigt in dem unmittelbar südwestlich neben Diedenhofen gelegenen Ortschaften, besonders in Flörchingen, Terville, Daspich, Ebingen, Schremingen und Susingen, die Verwelschung schon nahezu vollendet. Jetzt hat sich auch hier ein Germanisationszentrum gebildet. Sein Mittelpunkt Diedenhofen zählt jetzt 9527 Einwohner deutscher Muttersprache neben 1595 französischer und 826 anderer. In dem eben bezeichneten Verwelschungsgebiet tritt der deutsche Anteil mehr und mehr hervor: Terwen, das frühere Terville (229 deutsche, 396 französische und 426 andere), Flörchingen (810 deutsche, 1184 französische und 125 andere), Schremingen (580 deutsche, 616 französische und 127 andere), lassen dieses Wiedererstarken des Deutschtums erkennen, das sich vielfach noch weit kräftiger in den längst völlig verwelschten Nachbargemeinden regt. So in Hayingen (5683 deutsche, 2575 französische und 1810 andere), Kneuttingen (2337 deutsche, 1079 französische und 1476 andere), Nilvingen (3016 deutsche, 561 französische und 782 andere). Weiter nach Süden zu in das längst rein französisch gewordene Ornetal vordringend, hat es in Reichersberg schon eine sehr stattliche Minderheit erlangt (670 deutsche, 762 französische und 44 andere), in den weiter aufwärts und westlicher gelegenen Gemeinden Wallungen (1124 deutsche, 993 französische und 1495 andere), der Neugründung Stahlheim (3332 deutsche, 80 französische und 15 andere), Roßlingen (1344 deutsche, 1036 französische und 532 andere), Rombach (3574 deutsche, 1332 französische und 324 andere) und selbst in dem auf altfranzösischem Boden gelegenen Groß-Moyeuvre (4902 deutsche, 2102 französische und 2421 andere) ein zahlenmäßiges Übergewicht über die einheimische französische Sprache gewonnen.

Aber auch hier kam der eindringende Volksstrom noch nicht ins Stocken. Sich weiter nach Süden ergießend ins Metzer Land, wo, abgesehen von wenigen ganz im Norden gelegenen und jetzt auch schon jahrhundertelang verwelschten Ortschaften, selbst in den entlegensten Zeiten kein deutscher Laut von den Lippen der einheimischen Bevölkerung erklungen ist, gewann die deutsche Sprache längs der Mosel das Übergewicht in Hagendingen (466 deutsche, 259 französische und 58 andere) und in Maizières bei Metz (1298 deutsche, 895 französische und 728 andere) und im Westen längs der Reichsgrenze in Montois-la-Montagne (1900: 489 deutsche, 385 französische; 1905: 708 deutsche, 407 französische und 270 andere) und in Ste. Marie-aux-Chênes (1900: 359 deutsche, 263 französische; 1905: 649 deutsche, 303 französische und 413 andere). Dazwischen und weiter südlich haben sich starke deutsche Minderheiten eingenistet in Marange-Silvange (1900: 519 deutsche, 642 französische; 1905: 499 deutsche, 631 französische und 202 andere), Malancourt (145 deutsche, 234 französische und 85 andere), Pierrevillers (217 deutsche und 412 französische), Bronvaux (76 deutsche, 134 französische und 26 andere), Amanweiler (1900: 227 deutsche, 345 französische; 1905: 242 deutsche, 347 französische und 39 andere).

So reicht die in den nordwestlichen Industriebezirk Lothringens eingedrungene deutsche Einwanderung mit ihren Ausläufern schon dem Metzer Germanisationszentrum die Hand, dieses durch eine ununterbrochene Kette stark deutsch gemischter, ja vielfach überwiegend deutscher Ortschaften mit dem geschlossenen deutschen Sprachgebiet verbindend[2]). So stark und zusammengeschlossen wie hier hat die deutsche Einwanderung an keiner anderen Stelle des französischen Sprachgebiets von

1) Die deutsch-französische Sprachgrenze in Lothringen (Beiträge, a. a. O. Heft 1). Straßburg 1887, Heitz u. Mündel.

2) Auf der Karte ist das Übergewicht, das die deutsche Sprache in dieser Gegend über die französische schon erlangt hat, nicht voll zum Ausdruck gekommen, weil die blauen Schraffuren nicht allein das Stärkeverhältnis der französischen Sprache, sondern, zu ihr hinzugerechnet, das aller übrigen vertretenen nichtdeutschen Sprachen kennzeichnen. So zählen die vielen tausend Italiener, die besonders in das nordwestliche Industriegebiet Lothringens

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Lothringen gewirkt. Aber in allen Gegenden desselben hat sie sich doch schon sehr deutlich zur Geltung gebracht, es in ein großes Mischgebiet umgestaltend. Anstatt ihre Wirkungen weiter im einzelnen zu verfolgen, mögen einige Beispiele für stärkere deutsche Ansammlungen im französischen Sprachgebiet genügen, wie sie sich auf dem altfranzösischen Boden des südwestlich von Metz gelegenen Kantons Gorze (3667 Deutsche, 10524 Franzosen und 675 andere), des am weitesten gegen Frankreich vorgeschobenen des ganzen Reichslandes, in Ars an der Mosel (1409 Deutsche, 2022 Franzosen und 338 andere), in Gorze (376 Deutsche, 843 Franzosen und 2 andere), in Gravelotte (154 Deutsche, 376 Franzosen und 46 andere), in Jouy-aux-Arches (351 Deutsche, 765 Franzosen und 68 andere) und in dem bekannten Grenzplatz Novéant (401 Deutsche, 1043 Franzosen und 8 andere) finden. Östlich der Mosel zeigt der Kanton Verny (2112 Deutsche, 9949 Franzosen und 249 andere) unter gleichen Verhältnissen Ähnliches in Peltre (1900: 226 Deutsche, 432 Franzosen; 1905: 233 Deutsche, 543 Franzosen und 3 andere), der Kanton Pange in der das Kaiserschloß Urville einschließenden Gemeinde Kurzel (288 Deutsche, 937 Franzosen und 5 andere), in Landonvillers (70 Deutsche, 95 Franzosen und 3 andere), in Rémilly[1]) (207 Deutsche, 703 Franzosen und 3 andere); der Kanton Vigy in dem gleich jenseit der Sprachgrenze gelegenen Brittendorf (62 Deutsche, 176 Franzosen und 57 andere), Charleville (76 Deutsche, 186 Franzosen und 2 andere), Villers-Bettnach (83 Deutsche, 153 Franzosen und 112 andere) und im Hauptort Vigy (157 Deutsche, 598 Franzosen und 63 andere). So tritt längs der Französischen Nied wieder eine stärkere Durchsetzung des französischen Grundstocks mit deutscher Einwanderung in Erscheinung, in allerdings stark abgeschwächtem Maße das Bild, das Mosel und Orne boten, wiederholend und über Glatigny (39 Deutsche, 131 Franzosen) und Noisseville (65 Deutsche, 148 Franzosen) wie über Landonviller, Kurzel, Pange (88 Deutsche, 231 Franzosen und 8 andere), Maizery (16 Deutsche, 40 Franzosen), Courcelles (86 Deutsche, 206 Franzosen und 1 anderer) und Ars-Laquenexy (52 Deutsche, 154 Franzosen und 19 andere) schon leichte Brücken nach dem Metzer Zentrum hinüberschlagend.

Im mittleren Teile Lothringens, wo die Verwelschung in vergangenen Jahrhunderten unsere Sprache von Marsal bis über Alsbesdorf zurückgedrängt hat, zeigt der letztgenannte Ort (242 Deutsche, 317 Franzosen und 4 andere) und mehr noch der benachbarte Eisenbahnknotenpunkt Bensdorf (190 Deutsche, 186 Franzosen und 5 andere) wieder einen beträchtlichen deutschen Bevölkerungsteil. Sonst haben sich in diesen überwiegend verwelschten, zum kleineren Teile auch altfranzösischen Gegenden die überall beigemischten deutschen Minderheiten nicht allzu häufig zu stärkeren Massen zusammengeballt, wie in Château-Salins (627 Deutsche, 1710 Franzosen und 55 andere) und dem darüber hinaus an der Reichsgrenze gelegenen Chambrey (149 Deutsche, 597 Franzosen und 8 andere), ferner in Dieuze (1900: 1449 Deutsche, 1777 Franzosen; 1905: einschl. 2698 Militärpersonen, 4099 Deutsche, 1777 Franzosen und 17 andere). Im Osten, südlich der Stadt Saarburg zeigen die jenseit der Sprachgrenze gelegenen Gemeinden Imlingen (192 Deutsche, 368 Franzosen) und Rodt (56 Deutsche, 118 Franzosen) schon stärkere deutsche Beimischungen, in noch höherem Grade Heming (1900: 199 Deutsche, 355 Franzosen, 1905: 209 Deutsche, 316 Franzosen und 29 andere), weiter an der nach Frankreich führenden Hauptbahnstrecke der Kantonshauptort Rixingen (207 Deutsche, 660 Franzosen und 30 andere) und sogar schon eine deutsche Mehrheit die bekannte Grenzstation Avricourt (620 Deutsche, 507 Franzosen und 8 andere). Und nicht weit davon, im Quellgebiet der Saar, macht sich ebenfalls ein Vordringen der deutschen Sprache bis an die Reichsgrenze bemerkbar, wo die vor kurzem noch fast

eingewandert sind, auf französischer Seite mit. Die oft überraschend hohen Zahlen, die hier für Angehörige anderer Muttersprachen auftreten, bezeichnen fast durchweg Italiener. Rote Schraffuren treten erst ein, wo die deutsche Zahl nicht allein die französische, sondern mit ihr die sämtlicher übrigen vertretenen Sprachen übertrifft. Wäre auf der Karte der Vergleich auf Deutsche und Franzosen beschränkt worden, so würden die roten Schraffuren westlich der Mosel noch viel stärker in Erscheinung treten und einen fast ununterbrochenen Zusammenhang mit der Metzer Insel herstellen.

1) Das benachbarte Anserweiler, das altfranzösische Anceville, läßt das Gemeindeverzeichnis sogar inmitten überwiegend französischer Ortschaften reindeutsch erscheinen (296 Deutsche und 1 anderer)! Hier liegt, wie mir das Bürgermeisteramt auf meine Anfrage freundlichst bestätigt hat, ein Irrtum vor. Es sind nur 11 Personen mit deutscher Muttersprache vorhanden.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

rein französischen Gemeinden Alberschweiler (627 Deutsche, 887 Franzosen und 13 andere), St. Quirin (221 Deutsche, 798 Franzosen) und Türkstein (34 Deutsche, 105 Franzosen) jetzt schon stark von Deutschen durchsetzt sind.

Wenn wir also doch im Laufe der Zeit in den Reichslanden etwas weiter gekommen sind, so ist das in erster Linie der starken deutschen Einwanderung zu danken. Aber man überschätze ihre Wirkungen nicht! Ergebnisse, die man mit einiger Sicherheit endgültige nennen könnte, hat sie bis jetzt noch nicht hervorgebracht, in der kurzen Zeit auch nicht hervorbringen können. Auch nicht im Nordwesten Lothringens, wo sie mit besonders dichten Massen gewirkt hat. Wie sich hier einmal die an amerikanische Verhältnisse erinnernde Völkermischung klären wird, läßt sich heute kaum mutmaßen. Verschwänden die Italiener wieder, die 1895 im Reichsland erst mit 6565 Seelen vertreten, in der letzten Zählung schon 32485 erreicht haben und mit stark 20000 in den beiden Kantonen Diedenhofen-West und Metz-Land angehäuft sind, so würde auf einer späteren Sprachenkarte die rote Farbe mit einem Schlage bis Metz und St. Marie-aux-Chênes in ganz anderer Weise hervortreten. Bleiben aber die Italiener — und darauf deuten einige Anzeichen —, so dürften sie am letzten Ende doch wohl dem schon stark erschütterten Franzosentum zur Stütze dienen.

Sollten nicht unvorhergesehene Ereignisse einen namhaften Teil der deutschen Einwanderung wieder ableiten, so ist mit Bestimmtheit zu erwarten, daß unsere Sprache sich da, wo sie schon jetzt ein entschiedenes Übergewicht erlangt hat, nicht allein behaupten, sondern auch weiter befestigen wird. Ob aber die Fäden, die das Metzer Germanisationszentrum schon in merklicher Stärke mit dem nördlichen Mosel- und Ornegebiet und in schwächerer, mehr andeutender Weise mit der Niedgegend verbinden, sich weiter bis zur Herstellung eines festen Zusammenhanges verstärken werden; ob ferner die längs den anderen wichtigen Wasserläufen, der Nied und der Saar, emporgestiegenen deutschen Beimischungen nebst ihren Anhäufungen in den Mittelpunkten der Verwaltung und des Verkehrs allmählich zu einem Gerüst erstarken werden, das einer fortschreitenden Verdeutschung auch in den zwischen ihnen eingeschlossenen, von der Einwanderung weniger berührten, rein landwirtschaftlichen Gegenden Anregung und Halt gibt, — das wird vor allem davon abhängen, ob und in welchem Maße die deutsche Einwanderungsbewegung in Fluß bleibt. An Raum für sie dürfte es besonders in den an unaufhörlich rinnender Auswanderung leidenden Kernkantonen des alten französischen Sprachgebietes wie Gorze, Pange, Delme, Château-Salins, Vic, auch Rixingen und Lörchingen gewiß nicht fehlen. Hier wäre, um den Schäden fortschreitender Verödung beizeiten vorzubeugen, an eine planmäßige Heranziehung deutschen Bauernvolkes zu denken, wodurch die überall verbreiteten deutschen Minderheiten sich allmählich zu Mehrheiten auswachsen könnten.

Nur so — durch anhaltenden deutschen Zuzug — werden sich kleinere Minderheiten auf die Dauer schützen lassen und uns, wenigstens in größerem Umfange, Erfahrungen erspart bleiben, wie wir sie in der französischen Schweiz mit dem Verlust des deutschen Nachwuchses machen müssen. Dies aber auch nur dann, wenn dem deutschen Einwandererstrom überall, wo er in größerer Zahl Fuß gefaßt hat, durch Einführung der deutschen Sprache in Ortsverwaltung, Schule und womöglich auch in der Kirche eine wirkliche Heimat bereitet und eine nationale Zukunft gesichert wird. Es gibt im Reichsland noch immer 311 Gemeinden, die von der deutschen Geschäftssprache entbunden sind[1]). Seit 1892 ist in keiner der dispensierten Gemeinden die deutsche Geschäftssprache eingeführt worden. Und doch hat seit dieser Zeit der deutsche Einwandererstrom Wandlungen herbeigeführt, die ein weiteres Aufräumen mit diesen Dispensen angezeigt erscheinen lassen.

Wenn so in sprachlicher Hinsicht die Verwelschungsbestrebungen gewisser Kreise durch die deutsche Einwanderung mehr als aufgewogen werden, so ist doch der wichtigste Teil unserer Aufgabe, die innerliche Wiedergewinnung der einheimischen Bevölkerung, noch weit genug von der Lösung entfernt. Allerdings, Zeichen eines beginnenden Umschwunges lassen sich erkennen. Die so überraschend schnell und reich erblühte elsässische Mundartdichtung verdankt zwar ihren Ursprung allem anderen eher als einem lebendigen Bewußtsein der Zusammengehörigkeit mit dem deutschen Kulturleben oder gar dem Bestreben, diese zu befestigen und zu vertiefen. Aber ein Stamm, der

1) Vgl. hierüber Emil v. Borries, Die sprachlichen Verhältnisse im Bezirk Lothringen. Mit Karte. (Deutsche Erde 1903, S. 33—39).

nach allem, was die Zeiten über ihn verhängten, noch so kräftiger, wenn auch unbewußter Äußerungen seiner ungebrochenen deutschen Art fähig ist, wird gewiß den Weg zu bewußt nationaler Betätigung zurückfinden. Ganz fehlt es an solcher ja auch heute nicht mehr. Spiesers weithin schallender Kampfruf wider die Verderber der guten deutschen Art seines Stammes hat nicht allein zornige Gegenrede, er hat unter seinen Landsleuten auch ein starkes Echo gefunden. Der Mülhäuser Oberlehrer Lizentiat W. Knapp[1]) und der Jägerthaler Pfarrer R. Guerrier[2]) traten mit Gedanken an die Öffentlichkeit, die den Spieserschen verwandt sind. Noch nie seit 1871 haben sich im Elsässer Volke die Geister so scharf geschieden: hier Welschlinge, hier Freunde der deutschen Art, zugleich auch Schützer und Erhalter des altehrwürdigen Alemannentums! Der Fehdehandschuh zum Entscheidungskampfe ist hingeworfen. Die Elsässer werden ihn durchkämpfen müssen; nur durch ihn können sie zu dauerndem inneren Frieden durchdringen.

Indessen schickt sich in aller Stille das Elsässertum an, den ihm gebührenden, einst so glanzvoll behaupteten Teil am deutschen Geistesleben zurückzuerobern. Namen wie Fritz Lienhard und Karl Storck haben über alles deutsche Land hin einen guten Klang gewonnen. Ein kleiner Heerbann aufstrebender Talente hat sich schon hinter ihnen gesammelt. Aber noch besteht die Gefahr, daß Elsässer und Lothringer, die wieder im deutschen Leben Wurzel schlagen, dadurch ihren Stammesgenossen entfremdet werden. Wenn Maurice Barrès[3]) die französisch gesinnten Elsässer vor der Auswanderung warnt, damit ihre Kraft nicht verloren gehe dem Werk, das dies Mitglied der französischen Akademie mit verblüffender Unkenntnis der anderthalbtausendjährigen Entwicklung des elsässischen Deutschtums die geschichtliche Aufgabe des Elsaß nennt, der Verwelschung deutschen Volkes! — um wie viel mehr bedarf dann das Elsaß doch seiner zu deutschem Bewußtsein erwachten Söhne, gegen allen diesen trügerischen und lugvollen Flitterkram erkünstelten Welschtums den guten Kampf der Wahrheit zu kämpfen!

Die innersten Seelenkräfte des in seiner Masse noch unverdorbenen, gesunden Volksstamms werden in diesem Kampfe den Ausschlag geben. So sicher das Gesetz der Selbsterhaltung über allem Leben waltet, müssen und werden sie sich gegen die Erstickung auflehnen, die ihnen aus dem Überwuchern fremden Wesens droht. Die harten Machtmittel des Staates bleiben gegenüber diesen tiefinnerlichen Vorgängen am besten im Hintergrund. Mit behutsamer Hand die Störungen gedeihlichen Wachstums abwehren, vielleicht auch für gutes Wetter und ein wenig Sonnenschein sorgen, ist alles. Auch ein scharfes Eingreifen der Altdeutschen in diese eigenste Herzensangelegenheit der Elsaß-Lothringer wäre zum mindesten verfrüht und könnte manchen hoffnungsreichen Keim knicken. Dazu ist die Kluft jetzt noch zu tief. Erst ein wurzelfest gewordenes Heimatsgefühl der Eingewanderten, eine unerschütterliche Liebe zu Land und Volk — beide sind es wert — kann den gemeinsamen Boden schaffen, auf dem die heute erst äußerlich zusammengekoppelten Altdeutschen und Altreichsländer zu einer wirklichen, tiefinnerlich verankerten und unlöslichen Einheit zusammenwachsen.

Ethno-geographische Karten des Deutschtums.

(D. d. = Deutsch.)

Elsaß-Lothringen. Verbreitung der französ. Muttersprache am 1. Dezember 1905. Bearbeitet im Statist. Bureau für Elsaß-Lothringen. 12× 19 cm, Farbendruck. Allgem. Stereotypie-Anstalt Berlin. (In: Die Bevölkerung Elsaß-Lothringens nach den Ergebnissen der Volkszählung vom 1. Dez. 1905. A. Textl. Teil, hg. vom Statist. Bureau für Elsaß-Lothringen. Straßburg 1908, [Fr. Bull].)

Enthält den Anteil der französ. Muttersprache in der Zivilbevölkerung in 10 Farbenstufen nach dem Hundertsatz (unter 2, 2—5, 5—10, 10—20, 20—30, 30—40, 40—50, 70—80, 80—90, über 90) nach Kantonen.

P. Langhans, Sprachenkarte von D.-Lothringen. Auf Grund der Volkszählung vom 1. Dez. 1905. 1:200000, 6°—7°30′ O Gr./48°30′—49°30′ N, 55× 60 cm, Farbendruck. Bearb. u. autogr. von Rud. Schleifer. (D. Erde 1909, Sonderkarte 3. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält in je 7 Farbenstufen (99,1—100, 95—99, 90—95, 80—90, 70—80, 60—70, 50—60 v. H. der ortsanwesenden Bevölkerung) nach Gemeinden das d. und das fremdsprachige Gebiet, in Zahlen den Hundertsatz der d., der französischen und einer anderen (meist italienischen) Muttersprache in jeder Gemeinde.

1) Das elsässische Bürgertum. Eine kulturpsychologische Studie. Straßburg, Heitz u. Mündel.

2) Aus Vergangenheit und Gegenwart des Elsasses von einem Elsässer. (Zeitfragen des christlichen Volkslebens Bd. XXXIII, Heft 7.) Stuttgart, Chr. Beseler.

3) In deutschen Heeresdiensten. Übersetzung von Armin Schwarz. Budapest 1907.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Deutsche Schule in Johannesburg.

Von

Moritz Schanz in Chemnitz.

Rektor Gaedeke von der Deutschen Schule in Johannesburg erstattete der dortigen deutschen Schulgemeinde den Jahresbericht für 1908, aus dem erfreulicherweise hervorgeht, daß die Unterstellung der Anstalt unter die Transvaalregierung dem Charakter der Schule als einer deutschen in keiner Weise Abbruch getan hat.

Es lohnt sich wohl, bei dieser Gelegenheit einen Rückblick auf die Entwicklung dieser Schule zu werfen, welche für die Erhaltung des Deutschtums in Britisch-Südafrika eine so wichtige Rolle spielt und die bedeutendste deutsche Schule in ganz Afrika überhaupt ist.

Nachdem eine Sammlung in Johannesburg und Deutschland die Summe von 240000 M. erreicht hatte, ging man an den Bau einer stattlichen Schule, die am 1. September 1897 mit 31 Schülern eröffnet wurde und unter tüchtiger fachmännischer Leitung des Direktors, Dr. Georg Weidner, so schnell aufblühte, daß ihre Schülerzahl bei meinem ersten Besuch von Johannesburg im Jahre 1899 bereits auf 276 gestiegen war.

Die Transvaalregierung unterstützte das Unternehmen durch Schenkung eines prächtigen Grundstücks im Werte von 80000 M., durch Gewährung eines zinslosen Vorschusses von 60000 M. zum Bau einer Turnhalle, welche gleichzeitig der deutschen Gemeinde als Festhalle dient, und durch Zubilligung eines jährlichen Barzuschusses von 16000 M.

Da brach der Burenkrieg mit all seinen Schrecken und wirtschaftlichen Schädigungen aus, die Schülerzahl sank auf 100, die finanzielle Leistungsfähigkeit vieler Mitglieder der deutschen Kolonie in Johannesburg war in Frage gestellt, die Zukunft der Schule unsicher.

Mit ungebrochenem Mute aber und mit großer, sowohl in Südafrika wie in Deutschland bewiesener Opferfreudigkeit wurde das Unternehmen auch in den schwierigsten Zeiten, zunächst unter Aufbrauchung eines glücklicherweise sofort bei Ausbruch des Krieges geschaffenen Notfonds von 200000 M., durchgehalten.

Die neue englische Verwaltung bot als Nachfolgerin der Burenregierung zwar auch ihrerseits Unterstützung an, aber unter der Bedingung, daß die Unterrichtssprache englisch und das Deutsche nur als fremde Sprache gelehrt würde. Dieses Anerbieten wurde abgelehnt, da die Schule den Namen einer „deutschen" dann überhaupt nicht mehr verdient hätte.

Eine Reihe von Jahren kämpfte die Schule weiter um ihre selbständige Existenz; aber trotz der jährlichen Unterstützung von 15000 M. seitens des Deutschen Reiches mußte doch mit einer jährlichen Unterbilanz von 45000 M. gerechnet werden, welche angesichts der überaus traurigen wirtschaftlichen Lage Südafrikas auch in den ersten Jahren nach dem Kriege nicht aufzubringen waren.

Da erschien das neue Transvaalschulgesetz von 1907, welches in liberaler Weise, dem kosmopolitischen Charakter der Bevölkerung Rechnung tragend, auch den staatsseitig unterstützten Privatschulen die Beibehaltung fremder Lehrsprache erlaubte, unter der Bedingung, daß dazu in den Oberklassen allmählich die Landessprachen, Englisch und Holländisch, träten.

Für den Vorstand der Deutschen Schule in Johannesburg lag um so weniger ein Grund vor, sich an diese Bedingungen zu stoßen, als die Anstalt schon bislang diese Richtlinie eingehalten hatte. War auch die Unterrichts- und Umgangssprache die deutsche, so hatte man doch darauf Rücksicht genommen, daß sich die Anstalt in einer englischen Kolonie befindet und weitaus die Mehrzahl der Schüler ihre Zukunft in Britisch-Südafrika sucht; dementsprechend mußten diejenigen Schüler, welche den vollen Kursus durchmachen, schon unter dem bisherigen Regime befähigt sein, auch die englische Sprache in Wort und Schrift korrekt und fließend zu gebrauchen, und als dritte Sprache wird von der vierten Klasse (Sexta) ab das Holländische gelehrt, was die meisten Schüler schon verstehen und auch etwas sprechen können. Holländisch war überdies schon unter der Burenregierung Pflichtgegenstand im Lehrplan gewesen. Französisch wird wahlfrei gelehrt.

Auf dieser Basis war es nunmehr denn nicht schwer, zu einem für beide Teile ehrenvollen Abkommen zu gelangen, das die Deutsche Schule in Johannesburg mit Wirkung ab 1. Juli 1907

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

dem Schulamt der Transvaalregierung unterstellt, und zwar sind die Hauptpunkte dieses Abkommens die folgenden:

Die Gebäude der Schule bleiben Eigentum der deutschen Gemeinde; der deutsche Schulvorstand sorgt wie bisher für die Anstellung von Lehrern aus Deutschland; die Vortragssprache ist in den drei unteren Klassen nur deutsch, in der vierten und fünften deutsch und englisch, dann dreisprachig, indem auch das Holländische hinzutritt. Der Vorstand zahlt jährlich 20000 M. einschließlich der Schulgelder an die Regierung, welche sämtliche Kosten des Betriebs der Anstalt übernimmt.

Wie zu erwarten, hat sich diese Abmachung durchaus bewährt und die Schule fährt fort, dem deutschen Namen Ehre zu machen.

Auch die wirtschaftliche Lage Südafrikas hat sich letzthin ja wieder erfreulich gebessert.

Betrug die Schülerzahl wegen Wegzugs vieler Familien von Johannesburg noch im Jahre 1907 erst 164, so war sie Anfang 1909 wieder auf 252, nämlich 144 Knaben und 108 Mädchen, gestiegen. Der Sprache nach waren davon 187 deutsch, 36 holländisch, 22 englisch, 4 französisch und 3 italienisch; dem Bekenntnis nach 143 evangelisch, 47 jüdisch, 33 reformiert, 19 katholisch und 10 konfessionslos. Die Schule selbst ist konfessionslos und der Religionsunterricht beschränkt sich auf die vom Pastor der deutsch-evangelischen Gemeinde erteilte Lehre der biblischen Geschichte.

Die Anstalt, welche einen Kindergarten und zehn Schulklassen umfaßt, trägt den Charakter einer lateinlosen, bis zur Obersekunda ausgebauten Realschule und höheren Töchterschule und hat ihren Lehrplan nicht mechanisch von Deutschland übernommen, sondern den besonderen Bedürfnissen Südafrikas angepaßt.

Das monatliche Schulgeld steigt mit der Klassenhöhe von 10 bis auf 30 M. Die Sammlungen des „Deutschen Schulvereins" in Johannesburg ermöglichen auch den Kindern mittelloser deutscher Eltern den Besuch der Deutschen Schule.

Hat ein Schüler sich den Lehrstoff der Untersekunda zu eigen gemacht, so ist er befähigt, das Aufnahmeexamen für die Technische Hochschule (Transvaal University College) zu bestehen, welches von dem Matrikulationsexamen der Kapuniversität nur insofern abweicht, als es kein Latein bedingt. Diese Anforderungen entsprechen etwa denjenigen für die Einjährig-Freiwilligen-Prüfung in Deutschland, und es war deshalb schon seit Jahren der Wunsch der Deutschen Schule in Johannesburg, daß auch ihr die Berechtigung zur Erteilung von Zeugnissen für den deutschen Einjährig-Freiwilligendienst erteilt werden möge.

Diesem Wunsche ist durch eine Verfügung des Reichskanzlers ab 1909 insofern Rechnung getragen worden, als solche Berechtigungsscheine an diejenigen Schüler der Anstalt ausgestellt werden dürfen, die ein der deutschen Prüfung entsprechendes Examen bestanden haben. Von einer allgemeinen Berechtigungserteilung wurde Abstand genommen, da die Schule heute der Transvaalregierung untersteht; statt dessen wird von Fall zu Fall entschieden, was praktisch auf dasselbe hinauskommt.

Diese dankenswerte Neueinrichtung ist wohl geeignet, es manchem in Südafrika lebenden Deutschen zu erleichtern, seine deutsche Staatsangehörigkeit dauernd zu erhalten, da die Eltern ihre genügend vorgebildeten Söhne zur Ableistung der einjährigen Militärpflicht nunmehr ohne weiteres und bequem nach Deutsch-Südwestafrika schicken können.

Ethno-geographische Karten des Deutschtums.

(D. d. = Deutsch.)

Siedelungsformen im d.-slawischen Grenzgebiet Thüringens. a) Rundlinge, b) gegründete (Kolonial-) und entwickelte Städte. Nach O. Schlüter. 13×20 cm, Farbendruck. (Zu H. Töpfers Aufsatz: Thüringen und das Slawentum. (D. Erde 1909, Sonderkarte 2. Gotha, Justus Perthes.)

[Rundling-Wüstungen im I. u. II. Verwaltungsbezirk des Großherzogtums Sachsen-Weimar]: Kleinroda, Wenigen-Roda (das Rödchen) bei Weimar, Bucha, Niederbucha, Uhrda, Ober-Kösnitz, Wenigen-Buttstedt, Herbisdorf. Hochätzungen. (Abb. 1, 5, 6, 7, 10, 14 u. 15 zu A. Muellers Aufsatz in der Zeitschr. des Vereins f. Thür. Gesch. N. F. XIX, Heft 1. Jena 1909, G. Fischer.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Das deutsche Element in den Vereinigten Staaten.

Von

Dr. **Hermann Gerhard** in Schöneberg bei Berlin.

Der evangelisch-lutherische Pastor Georg v. Bosse in Philadelphia, Pa., hat ein 480 Seiten starkes Buch über das deutsche Element in den Vereinigten Staaten (Stuttgart 1908, Chr. Belser) geschrieben, in dem er den politischen, ethischen, sozialen und erzieherischen Einfluß der Deutschen auf Land und Leute der großen Republik von Anfang der ersten deutschen Einwanderungen an bis auf die Jetztzeit „erzählt" oder berichtet. Ich gebrauche absichtlich solchen Ausdruck, denn es ist das ganze Buch mehr im Tone der Berichterstattung geschrieben als unter kritischer Beleuchtung der Gründe für und wider bezüglich dieser Einflüsse.

Um die Kritik gleich vorweg zu nehmen, will ich auf die dem Buche anhaftenden Mängel hinweisen: Ich vermisse ein übersichtliches Inhaltsverzeichnis, das dem Leser das Aufsuchen dieser oder jener Tatsachen erleichtert. Ich selbst kenne die ganze deutsch-amerikanische Geschichte und weiß, wo ich nachzuschlagen habe, für den mit dieser Geschichte Unbekannten — und für solche ist doch in erster Linie das Buch geschrieben — ist dies aber fast unmöglich. Es wäre daher eine Zeittafel am Schlusse des Werkes sehr angebracht, die mit Angabe der entsprechenden Seitenzahl des Buches alle geschichtlichen Ereignisse anführt, bei denen die Deutschen oder ein einzelner Deutscher eine Rolle gespielt haben. Doch das sind Mängel, die bei einer zweiten Auflage — ich wünsche sie dem Buche von Herzen — von dem Verfasser leicht beseitigt werden können.

Was den Vorwurf aber anbetrifft, daß das Buch eine bloße Wiederholung und Zusammensetzung bereits erschienener Werke von anderen Schriftstellern sei, wie dies in einigen deutschen Blättern behauptet wurde, so weise ich diesen Vorwurf zurück, denn ich sagte schon oben, daß das Buch eine schlichte Aneinanderreihung der geschichtlichen Tatsachen ohne tieferes Eingehen auf die Gründe dieser Tatsachen bildet. Diese Tatsachen haben aber jene anderen Schriftsteller doch auch nur in anderen bereits erschienenen Büchern gefunden und — abgeschrieben. Ich will hier nachdrücklich auf die alte Wahrheit hinweisen, daß es für einen Kritiker leichter und bequemer ist, ein Buch herunterzureißen, als mit Verständnis auf dasselbe einzugehen. Dies Buch des deutsch-amerikanischen Pastors verdient aber nicht, heruntergerissen zu werden, trotz der hier und da offenkundig hervortretenden Mängel, sondern man sollte in deutschen Kreisen mit Freude jedes derartige Buch begrüßen, das über den deutschen Einfluß in fremden Ländern auch nur „berichtet". An der Hand dieser Berichte ist dann für den wirklichen Forscher Gelegenheit genug, seine kritische Lupe zu gebrauchen und für wissenschaftliche Verwertung zu sorgen. Ich kann nur jedem, dem unser Deutschtum im Auslande am Herzen liegt, das Buch zum Lesen und — Studieren warm empfehlen, er wird für seine eigenen Bedürfnisse viel Wertvolles darin finden, Tatsachen, die sein Urteil über die Deutsch-Amerikaner in manchem berichtigen werden.

In den ersten drei Kapiteln ist eine kurze Übersicht über die ersten germanischen Siedlungsversuche, über die Gründe, Art, Wert und Stärke der deutschen Einwanderung angegeben; v. Bosse hat die übliche Einteilung gewählt: religiöse Einwanderung, Kolonialzeit bis etwa 1830, die politische Einwanderung der Achtundvierziger, die wirtschaftliche Einwanderung bis zur Neuzeit. Die Statistik über die deutsche Einwanderung ist für die ersten Zeiten natürlich sehr lückenhaft, da es damals noch keinen Zensus (Volkszählung) gab. Man kann sich nur auf die mangelhaften Berichte von Privatpersonen und einzelner Gesellschaften stützen. Immerhin kann man annehmen, daß bis 1820 bereits mehrere Hunderttausend Deutsche in den Vereinigten Staaten lebten. Anfangs der zwanziger Jahre fiel die deutsche Einwanderung ganz beträchtlich, stieg aber nach Scheitern der revolutionären Bewegungen 1830—33 ganz unverhältnismäßig. So kamen im Jahre 1831 nur 2395 deutsche Einwanderer, 1832 aber schon 10168. In 1834 kamen 17654, in 1836 waren es 20139, in 1837 sogar 23036. Das Jahrzehnt 1845—54 brachte 1226392 Deutsche nach der Union, zum Teil infolge schlechter Ernten in der alten Heimat, hauptsächlich aber aus politischen Gründen, die bekannten Achtundvierziger. Infolge des Deutsch-Österreichischen Krieges 1866 setzte

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

in 1867 und 1868 die deutsche Auswanderung aus Böhmen besonders stark ein, ebenso aus den von Preußen annektierten Provinzen, namentlich aus Hannover. In dem Jahrzehnt 1871—80 kamen aus Deutschland 555866 Einwanderer, von 1881 bis 1891 dagegen 1341097. Nach dem siegreichen Kriege mit Frankreich war einmal infolge der vielen gefallenen Männer und zum anderen infolge des einsetzenden wirtschaftlichen Aufschwunges in der alten Heimat selbst der Bedarf zunächst zu decken.

Noch deutlicher wird die Wechselwirkung zwischen wirtschaftlicher Blüte und Auswanderung in den neunziger Jahren. Waren es im Jahre 1892 noch 111806 deutsche Auswanderer, so sank die Zahl in 1893 bereits auf 78249, in 1894 auf 35902 und hielt sich in den folgenden Jahren auf der durchschnittlichen Höhe von 20000 im Jahre. Der gewaltige Krach 1893 in den Vereinigten Staaten, das Aufblühen der deutschen Industrie waren die Ursachen. Erst in den letzten Jahren zeigt sich wieder eine leichte Steigerung, aber die Zahlen von 1892 werden nach menschlicher Voraussicht nie wieder erreicht werden, es sei denn, daß Deutschland seiner Rüstungen zu Lande und zur See vergäße und so seinen Feinden willkommene Gelegenheit gäbe, den verhaßten Mitbewerber auf dem Weltmarkt wirtschaftlich zu vernichten und Handel und Kolonien an sich zu reißen. Aber dahin wird es wohl nicht kommen trotz der verzweifelten Anstrengungen der Friedensfreunde, Deutschland zuerst zur Abrüstung zu bewegen. Gerade bei dem Kapitel der deutschen Einwanderung hätte v. Bosse ein wenig kritischer und ausführlicher auf diese Wechselwirkungen eingehen sollen.



Abb. 19.

Siegel der „Deutschen Gesellschaft von Pennsilvanien".

Übersetzung der latein. Inschrift: Der deutschen Nachkommen Heil beruht auf Frömmigkeit, Fleiß und Mannhaftigkeit.

Über die ersten deutschen Einwanderungen, namentlich über die des Frankfurter Rechtsgelehrten Franz Daniel Pastorius am 6. Oktober 1683 und die Gründung der ersten deutschen Stadt Germantown, ist bereits so viel geschrieben worden, daß auch v. Bosse hier nichts Neues bringen konnte. Am Schlusse des vierten Kapitels (S. 60) heißt es: „Überblickt man die Reihe der deutschen Niederlassungen, die am oberen Mohawk begannen, diesen Fluß und den Hudson hinabzogen, sodann die Breite zwischen den Alleghanies und Appalachen und die Niederungen an der See bis tief nach Nordkarolina größtenteils einnahmen und sich außerdem zahlreich an den südlichen Flüssen vorfanden, rechnet man dazu ferner die unaufhörliche und so beträchtliche deutsche Einwanderung und zieht man endlich in Betracht, daß die Gesamtbevölkerung der Staaten vor dem Unabhängigkeitskrieg gegen zwei Millionen betrug, wovon ein Viertel auf die Neuenglandstaaten kam, so wird die Berechnung der Wahrheit ziemlich nahe kommen, die die Zahl der Deutschen und Holländer damals im Staate Neuyork auf vier Fünftel, der Deutschen in Pennsilvanien auf zwei Drittel, in Jersey und Maryland auf die Hälfte, in Virginien auf etwa ein Drittel, in den drei südlichen Staaten auf ein Fünftel und die Gesamtzahl der Deutschen in den Vereinigten Staaten auf reichlich ein Drittel der Bevölkerung angibt."

Daß die Deutschen der Kolonialzeit, die vorwiegend um der freien Betätigung ihres Glaubens willen ausgewandert waren, aber gar keinen politischen Sinn gezeigt hätten, wie dies so oft in Büchern über die Deutsch-Amerikaner behauptet worden ist, ist eine irrige Ansicht; v. Bosse bringt einige Beispiele, die man sich aber in den anderen Kapiteln aufsuchen muß als in dem, in das sie nach der Überschrift eigentlich gehören. Ich mache daher darauf aufmerksam, weil sie gewissermaßen das Programm für die ganze spätere politische Entwicklung der Vereinigten Staaten darstellen oder — wie man will — prophezeien.

Es ist dies erstens der gerichtliche Protest gegen die Negersklaverei, den am 16. Februar 1688 Franz Daniel Pastorius mit drei Vorstehern von Germantown erließ (S. 41 u. 65). Die Salzburger in Georgien widersetzten sich z. B. so heftig und hartnäckig der Einführung der Sklaverei, daß es schon damals beinahe zum Bürgerkrieg gekommen wäre, der dann um dieser Frage willen bekanntlich 1861, also 173 Jahre später, zum Ausbruch kam und in dem die Haltung des deutschen Elements dem Norden zum Siege verhalf, wodurch das Fortbestehen der amerikanischen Union gesichert wurde.

Ich möchte bei dieser Gelegenheit gleich hinweisen auf die beherzigenswerten Worte von Prof. Dr. Albert Kern, die er auf der letzten Tagung des Deutsch-amerikanischen National-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

bundes in Neuyork sprach. Prof. Dr. Kern forderte eine Neu- und Umschreibung der amerikanischen Geschichte, die den Verdiensten der Deutsch-Amerikaner um die Erhaltung und Förderung der Union mehr gerecht werde (vgl. meine Broschüre über das „Deutschtum in der amerikanischen Politik", Leipzig 1909, Verlag „Deutsche Zukunft" von A. Baß).

Das zweite, fast gar nicht bekannte Beispiel ist die „Mecklenburg-Erklärung". Bereits am 20. Mai 1775 erließen 27 Deutsche im County Mecklenburg in Nordkarolina eine Unabhängigkeitserklärung, in der sie sich als ein „freies und unabhängiges Volk" bezeichneten und Loslösung vom englischen Joche forderten. Merkwürdigerweise fanden sich in der offiziellen Unabhängigkeitserklärung vom 4. Juli 1776, verfaßt von Thomas Jefferson, die hauptsächlichsten Redewendungen im gleichen Wortlaut wieder, so daß man Jefferson sogar später des Plagiats beschuldigte. Dieser erklärte aber, daß er niemals jene „Mecklenburg-Erklärung" zu Gesicht bekommen habe, ja bezeichnete sie sogar als Betrug. Die Gesetzgebung des Staates Nordkarolina ordnete daraufhin eine Untersuchung an und entschied im Jahre 1831, daß die Erklärung kein erfundenes Dokument sei, sondern wirklich am 20. Mai 1775 in Charlotte angenommen und proklamiert wurde. Die Originalniederschrift verbrannte im Jahre 1800. (S. 74.)

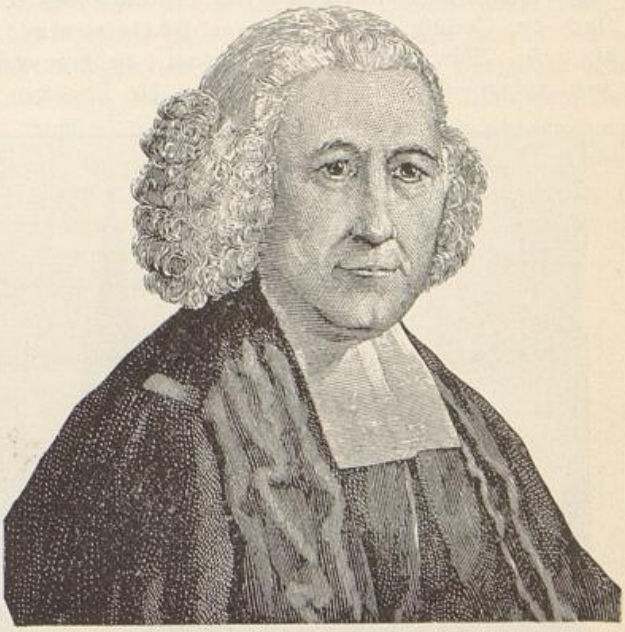


Abb. 20. **Heinrich Melchior Mühlenberg,**
der eigentliche Begründer der lutherischen Kirche in Nordamerika,
geb. 1711 in Einbeck, gest. 1787,
Schwiegersohn Konrad Weisers, Vater des Generals Mühlenberg.

Über die Beteiligung der Deutschen im Unabhängigkeitskrieg finden wir im siebenten Kapitel ausführliche Berichte. Im folgenden Kapitel ist die Entwicklung des Deutschtums im Staate Pennsilvanien besonders liebevoll behandelt, da der Verfasser ja selbst als Pastor dort wirkt. Das neunte Kapitel bringt eine lange Reihe von deutschen Namen, nach den Staaten geordnet. Da wird fast der ganze Lebenslauf von der Wiege zur Bahre von jedem irgendwie hervorragenden Deutsch-Amerikaner in der Geschichte oder wirtschaftlichen Entwicklung des betreffenden Staates berichtet. Das mag auf manchen ermüdend wirken und zu dem Urteil bestimmen: weniger wäre mehr gewesen, aber ich meine, gerade diese Häufung von Beispielen beweist am schlagendsten, welch großen Einfluß in jeder Beziehung die Deutschen auf die gesamte Entwicklung des Landes gehabt. Man muß nur zwischen den Zeilen zu lesen verstehen, um zu der Erkenntnis zu kommen, welche Unsummen deutscher Volkskraft, deutschen Fleißes und deutscher Intelligenz hier zugunsten eines fremden Landes tätig waren, und daß das Urteil richtig ist, ohne die Beteiligung der Deutschen wären die Vereinigten Staaten nie, wenigstens niemals so rasch das geworden, was sie heute sind. Zugleich aber mischt sich in diese Bewunderung ein leises Bedauern, daß durch die unseligen früheren Verhältnisse in der alten Heimat so viele wertvolle Kräfte verloren gegangen sind.

Waren es in der Kolonialzeit durchweg religiöse Gründe, die zur Auswanderung aus Deutschland trieben, so sind es von 1830 ab durchweg politische Gründe. Der Hauptmasse nach waren es früher einfache Ackerbauer und Handwerker, jetzt kommen Scharen von gebildeten Deutschen hinüber, die nicht die Absicht hatten, in Ruhe ihren Kohl zu bauen, sondern die mit ihren Ideen offen hervortraten, die eine politische Rolle spielen wollten. Zu ihren vielfach utopischen Plänen gehörte unter anderem die Gründung eines neuen Deutschlands. In der ausgesprochenen Absicht, einen deutschen Staat in Amerika zu gründen, trat z. B. die Gesellschaft „Germania" in Neuyork auf. Sie machte eine Eingabe an den Kongreß, ihr eine Strecke Land zu gewähren, für

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

die sie den Kaufpreis später abzahlen wolle. Der Kongreß aber schlug den Deutschen diese Bitte ab. Daraufhin wollten sie selbst einen deutschen Staat gründen. Die einen faßten Texas ins Auge, die anderen Oregon, die meisten waren für eine Gegend zwischen dem Mississippi und den Seen. Man bildete Zweigvereine in anderen Städten und der Pittsburger „Adler des Westens" veröffentlichte bereits Pläne über den zu gründenden Staat, auch die „Alte und Neue Welt" in Philadelphia kämpfte für eine Erhebung und einen engen Zusammenschluß der Deutschen. Aber die bekannte deutsche Stammeseigenschaft, die Uneinigkeit, verhinderte diesen Plan, insonderheit die „Neuyorker Staatszeitung" und der „Anzeiger des Westens" in St. Louis stemmten sich dagegen. Auch der Versuch des „Mainzer Adelsvereins", der geldlich am besten vorbereitet war, scheiterte. Man hat ganz richtig gesagt, die Franzosen seien in Nordamerika gescheitert, weil sie zwar Führer, aber keine Heere besaßen, die Deutschen dagegen hätten dort nichts erreicht, weil sie

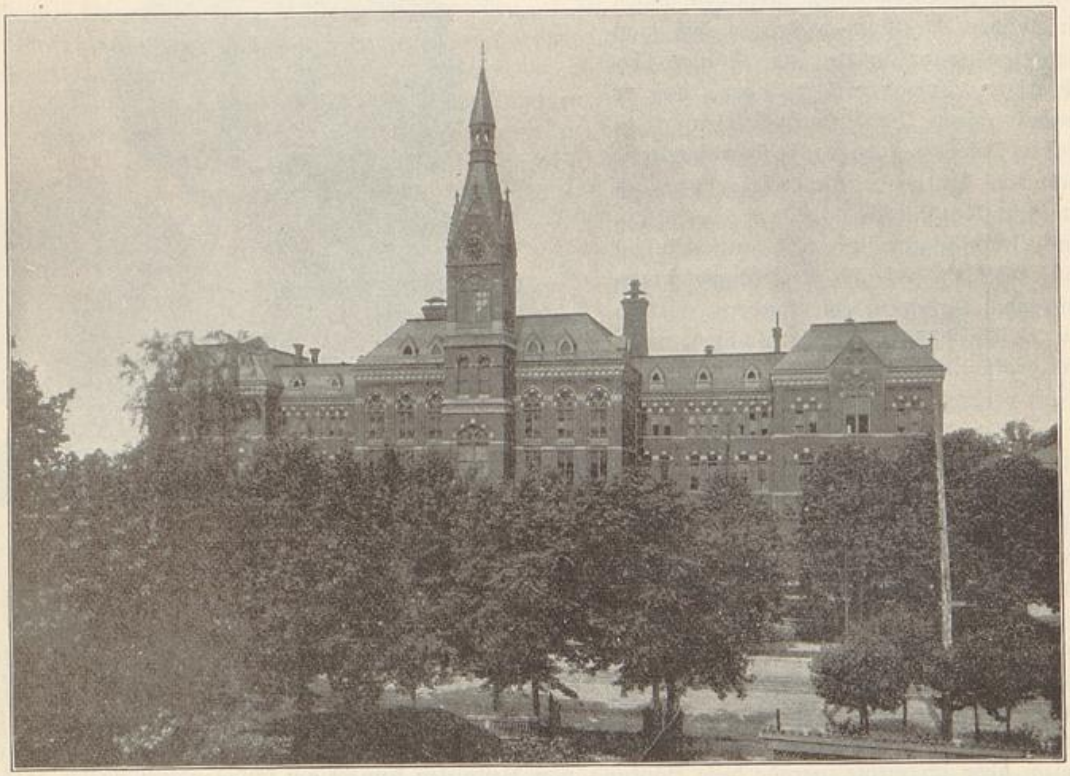


Abb. 21. **Das deutsche (theoretische) Concordia-(Prediger-)Seminar in St. Louis,** Mo., der „Deutschen evangelisch-lutherischen Synode von Missuri, Ohio und anderen Staaten", sog. Missuri-Synode. Das praktische Concordia-Seminar befindet sich zu Springfield, Ill.

Heere geblieben wären ohne Führer. Das stimmte leider, und als später unter den Achtundvierzigern Führer kamen, da war es schon zu spät, die Würfel waren bereits gefallen, wer in Amerika herrschen sollte; das englische Element behielt den Vorrang bis heute.

Ob es in Zukunft anders werden wird? Ich glaube es. Das deutsche Element hat begonnen, sich zu machtvollen Verbänden zusammenzuschließen. Der „Rassenselbstmord" der Englisch-Amerikaner, die geringe Zuwanderung des englischen Elements auf der einen Seite, auf der anderen Seite die slawisch-romanische Einwanderungsflut — da muß ja schließlich das deutsche Element endlich den Platz erhalten, der ihm von Rechts wegen nach seinen großen Verdiensten um die Union gebührt.

Die Beteiligung der Deutschen im Bürgerkrieg (1861—65) schildert kurz unter Aufzählung der wichtigsten Namen das elfte Kapitel, dann folgt eine ziemlich inhaltreiche Darstellung des deutschen Einflusses vom Schlusse des Bürgerkrieges bis in die Gegenwart auf politischem, ethischem,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

sozialem und erzieherischem Gebiet, wobei den deutschen Schulen und Kirchen besondere Aufmerksamkeit gewidmet wird. Als Anhang wird im dreizehnten und vierzehnten Kapitel die Beteiligung der Deutschen im Spanisch-Amerikanischen Kriege und die Feier des Deutschen Tages geschildert.

So ist das Buch zugleich eine Darstellung der ganzen amerikanischen Geschichte, ein Beweis dafür, wie aufs engste das Deutschtum mit dem Werden und Wachsen der Vereinigten Staaten verknüpft ist. Es kann gar keine ehrliche amerikanische Geschichtschreibung geben, ohne daß sie zugleich auch eine Geschichtschreibung des Deutschtums in den Vereinigten Staaten wäre. Und zu dieser Erkenntnis beigetragen zu haben, ist das Verdienst dieses Buches. Mag man auch behaupten, daß es viele bekannte Tatsachen bringe, daß es sogar aus früheren Werken, wie von Franz Löher und Gustav Körner, „abgeschrieben" sei (was aber unwahr ist), so erwidere ich: Man kann diese Tatsachen gar nicht oft genug den stolzen Englisch-Amerikanern, den Jingos und Knownothings vor Augen halten, daß sie das, was sie heute sind, doch nur mit Hilfe der Deutschen geworden sind, daß ihre Geschichte einen ganz anderen, sicherlich aber keinen so erfolgreichen Gang genommen hätte — ohne den damned dutchman.

Mitteilungen der Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland.

Nr. 3. Freunde der Siedlungskunde, deren es hoffentlich täglich mehr gibt, werden eine unter Prof. Sievers' Leitung entstandene Dissertation von Dr. W. Diemer aus Groß-Linden dankbar begrüßen, welche in Text und reichhaltigen und geschickt angeordneten Karten die Siedlungen des Vogelsberges behandelt. Es ist aber nur ein Teil des Ganzen, der hier zunächst vorliegt, der Schluß wird im fünften Hefte der Geographischen Mitteilungen aus Hessen abgedruckt werden.

Nr. 4. Die Zentralkommission hat dem Privatdozenten Dr. Braun in Greifswald eine weitere Summe für seine allgemein anerkannten Bemühungen, die Nachrichten über neuere Bergstürze, Erdfälle, Rutschungen und andere Terrainveränderungen zu sammeln und zu verwerten, bewilligt.

Nr. 5. Ebenso ist Herrn Dr. Jung in Lehnin in Anerkennung seiner verdienstlichen Forschungen zur Volksverteilung und Siedlungskunde im Kreise Zauche-Belzig des Regierungsbezirks Potsdam eine Beihilfe bewilligt worden.

Nr. 6. Eine wichtige Arbeit von Karl Wolff in Leipzig über die Terrassen des Saaletals ist im Drucke vollendet und wird bald in den Forschungen erscheinen.

Nr. 7. Durch die Freundlichkeit unseres Obmannes für Brandenburg, Geheimrat Friedel, erhielt ich genauere Nachrichten über die rasch geförderte „Landeskunde der Provinz Brandenburg" (unter Mitwirkung hervorragender Fachleute herausgegeben von Ernst Friedel und Robert Mielke, Berlin 1909 ff., Dietrich Reimer). Das Werk ist Kaiser Wilhelm II. gewidmet, es wird fünf starke Bände zu je 400 Seiten mit etwa 1000 Abbildungen, zahlreichen Spezialkarten und einer großen mehrfarbigen Spezialkarte der Provinz in 1:300000 enthalten. Das ganze Werk wird gebunden 25 M. kosten. Der erste Band ist soeben erschienen, die übrigen Bände hofft man bis zum Jahre 1911 zu vollenden.

Der erste Band enthält die Naturkunde der Provinz, und zwar die Schilderung des Klimas von Dr. G. Schwalbe, des Bodens von Prof. Dr. E. Zache, der Pflanzenwelt von Dr. Paul Graebner und der Tierwelt von Prof. Dr. Karl Eckstein.

Dem Leserkreis der „Deutschen Erde" werden die folgenden Bände noch willkommener sein. Band II enthält die Vorgeschichte, geographische Lage und Landesentwicklung, Volksdichte, wirtschaftliche Zustände, Gewerbe und Industrien, Handel, Rechts- und Verwaltungsgeschichte, religiöse Verhältnisse.

Im dritten Bande wird die Stellung der Provinz zu Kunst und Wissenschaft besprochen werden, im vierten (Volkskunde) soll das, was man eben jetzt Volkskunde zu nennen pflegt, besonders Volksdichtung, Sagen und Märchen, Platz finden, im fünften Bande die Sprache und ihre Mundarten.

Durch dieses Werk, wie durch ähnliche — freilich nicht ganz so reich ausgestattete — über Ost- und Westpreußen und vor allem durch J. Partschs prächtiges Buch über Schlesien, das durch und durch so recht geographisch anmutet, ist dem jetzt öfters geäußerten nicht unberechtigten Verlangen nach ausführlicheren Schilderungen größerer deutscher Landschaften schon in einigen Fällen entsprochen. Wo sich irgend die Gelegenheit bietet, ähnliche Darstellungen anzuregen oder zu befürworten, wird es natürlich Aufgabe der Kommission sein, das möglichste zu tun. Bei der jetzt so gesteigerten Teilnahme für landes- und heimatkundliche Untersuchungen in der Provinz Posen wird es vielleicht gerade hier in nicht allzu ferner Zeit möglich sein, ein Gesamtbild der Provinz zu schaffen.

Königsberg i. Pr. Prof. Dr. Friedrich Hahn.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Der Wonnegau in germanischer Frühzeit.

Von Prof. Dr. **Rudolf Much** in Wien.

In neun Artikeln behandelt Christ[1]) in den Jahrgängen 3, 4 und 5 der Monatsschrift „Vom Rhein" verschiedene Fragen der ältesten Geschichte und der Heldensage, die mit Worms in Beziehung stehen. Einer davon (Jg. 5, S. 5 ff.) hat zu den unten besprochenen Ausführungen Wilsers Anlaß gegeben, auf die der letzte (Jg. 5, S. 61 ff.) bereits erwidert. Der zweite von ihnen mit dem Untertitel „Der Name von Worms" bestimmte Cramer[2]), auf den gleichen Gegenstand einzugehen.

Beide stehen mit Recht auf dem Standpunkt, daß der Ortsname von einem Flußnamen ausgehe. Christ denkt dabei an den Namen der bei Worms in den Rhein mündenden Pfrimm, der indes von Borbeto- oder Bormito-magus und Worms in den Lauten unüberbrückbar absteht. Daher hat Cramer allen Grund, diese Zusammenstellung von der Erörterung auszuschließen. Seine den sprachgeschichtlichen Tatsachen ohne Zweifel weit besser Rechnung tragenden und reiches Vergleichsmaterial herbeiziehenden Ausführungen gipfeln darin, daß von Bormitomagus „Feld an der Bormita" auszugehen ist. *Bormita sei die älteste und zwar ligurische Form des Flußnamens, den der Mund der Gallier zu *Borvita umgestaltet habe.

Ich kann mich, um gleich bei diesem Punkte zu verweilen, nicht dazu verstehen, dem Gallischen einen Wortstamm bormo- abzusprechen, weil das Ligurische ihn hat. Wenn man darauf verweist, daß ir. berbaim „koche", cymr. berwi „kochen" nur eine v-Bildung zeigen, kann doch daneben auch eine mit m bestanden haben, ganz so wie germ. garwa- „gar", eigentlich „gekocht", aind. gharmá- „Wärme", griech. θερμός, lat. formus usw. „warm" zur Seite hat. Um so wahrscheinlicher noch wird aber kelt. bormo- neben borvo-, als es auch einen illyrischen (istrischen) Flußnamen Formio und ein deutsches Wort Bärme „Hefe" gibt, die beide offenbar damit verwandt sind. Von etwas spezifisch Ligurischem kann also hier nicht die Rede sein.

Eine andere Frage ist die: wo ist der gesuchte Fluß, da doch der Name der Pfrimm ein alter und ein anderer ist? Cramer denkt an den ebenfalls bei Worms in den Rhein fließenden Eisbach, der nach seiner Meinung einen jungen, vom winterlichen Eise hergenommenen Namen führt. Aber dann paßt ja Bormita oder, wie ich lieber ansetze, Bormëta, das den Begriff der Wärme enthält, sehr schlecht auf dieses Gewässer und macht eher den Eindruck eines Gegenstücks. Wir fallen so doch wieder auf die Pfrimm zurück, wenn auch nicht auf ihren Namen. Es hat übrigens nach den Feststellungen von Edward Schröder über Mehrnamigkeit von Flüssen, „Über Ortsnamenforschung", S. 13 ff., gar keine Schwierigkeit, anzunehmen, daß die Pfrimm einmal — ursprünglich in verschiedenen Teilen ihres Laufes — verschiedene keltische Namen gehabt hat.

Die Umgestaltung von Bormeto-magus in Wormazfeld, Worms bedarf aber dann noch besonderer Erklärung, da kein Anlaß vorlag, gallisch-lateinisches b durch germanisches w wiederzugeben. Wenn es bei den Rheingermanen ein ablautendes wurma- neben warma- „warm" gegeben hätte, könnte man geradezu an eine Art von Übersetzung des keltischen Namens ins Germanische denken, wie ja auch dem gall. magus das feld in seiner Bedeutung genau entspricht. Aber der völlige Mangel anderweitiger Belege für eine solche Ablautform macht diese Annahme doch bedenklich. Dann bleibt nur noch volksetymologischer Einfluß von german. wurm „Wurm" her zu erwägen. Daß man später den Namen Worms mit diesem Worte zusammengebracht hat, ist ja bekannt und zeigt sich auch in seinem Wappen.

Aber wenn mit wurm in der deutschen Namenform einmal gerechnet werden darf, fällt es doch sehr auf, daß der Name der Pfrimm, welcher der gleiche ist wie der der Primm bei Rottweil und der Prüm bei der Mosel, und den man, da letztere bei Ausonius als Promea vorkommt, unbedenklich für die Römerzeit ebenfalls als Promea herstellen darf, die Bedeutung „Wurmbach" zu haben scheint. Ich wüßte nicht, was sich für ihn an Erklärungsmöglichkeiten böte außer Anknüpfung an cymr. corn. pryf, ir. cruim „Wurm". Diesen Worten, deren idg. Grundform *qrmi- ist, würde ein gallisches *primi- „Wurm" entsprechen müssen, neben dem aber eine Ablautform mit o ebensogut denkbar ist, wie neben dem mit dem besprochenen Worte reimenden deutschen Wurm aus *vrmi- ein ablautendes lat. vermis und griech. ῥόμος aus *vromo- steht. Was das Suffix des Stadt-, ursprünglich Bachnamens Wormaz anbelangt, das ahd. z aus älterem t ist, ließe es sich durch Hinweis auf Bildungen wie agf. Elmet „Ulmengehölz" sehr wohl erklären. Vielleicht verhält sich die Sache mit Wormazfeld und Bormetomagus also umgekehrt, als man bisher angenommen hat. Die Vangionen lernten von den Kelten den Namen der Promea, Pfrimm und seine Bedeutung kennen und schufen eine Übersetzung dafür, die aber nur im Namen ihrer Siedlung an dem Bache fortlebte: in deutscher Gestalt als Wormaz, Wormazfeld und in daraus (oder vielmehr aus der älteren noch nicht hochdeutschen vangionischen Namenform) ins Keltische halb übersetztem, halb umgedeutetem Bormetomagus.

Auf festem Boden stehen wir hier überhaupt nicht. Um so mehr müssen wir alle Möglichkeiten in Erwägung ziehen.

Wilser[1]) beschäftigt sich mit den Schicksalen der Burgunder während ihres Aufenthalts in den alten Sitzen der Vangionen im Umkreis von Worms. Vor allem bemüht er sich, zu zeigen, daß die Katastrophe, die den König Gundicharius mit dem Großteil des Volkes ereilte, in Verbindung mit dem Einbruch Attilas in Gallien steht und nicht schon im Kampfe gegen hunnische Verbündete des Aëtius eingetreten ist. Er schließt sich dabei der Darstellung des Paulus Diaconus und der deutschen Heldensage an. Von den entgegenstehenden Zeugnissen sucht er die Nachricht der Chronica

1) Karl Christ, Borbetomagus (Vom Rhein, Monatsschrift des Wormser Altertumsvereins, III, S. 54 ff.).

2) Dr. Franz Cramer, Bormitomagus—Wormazfeld—Worms (Ebenda V, S. 26 ff.).

1) Dr. Ludwig Wilser, Die Burgunden im Wonnegau (Vom Rhein, Monatsschrift des Wormser Altertumsvereins, V, S. 30 f. und 34 ff.).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Gallica IV zum Jahre 436 n. Chr. (bellum contra Burgundionum gentem memorabile exarsit, quo universa gens cum rege per Aetio deleta) zugunsten seiner Ansicht umzudeuten, indem er ihren chronologischen Wert in Zweifel zieht und per Aetio in pro Aetio ändert. Die Nachricht bezöge sich also ursprünglich auf den von Aëtius organisierten Kampf gegen Attila. Aber per Aetio statt per Aetium ist in der Latinität dieser Zeit nicht auffallend, eine Änderung daher gar nicht geboten. Und der ganze Inhalt der Stelle schließt es geradezu aus, daß hier vom Kriege gegen Attila die Rede ist. Wie hätte dieser als ein gegen die Burgunder entbrannter Krieg bezeichnet werden können!

Der Artikel enthält auch mehrere Exkurse in das germanistische Gebiet, über die jeder Germanist bedenklich den Kopf schütteln wird. Nur einer sei hier beleuchtet. Hildiko ist für Wilser „gotischer Kosename für Hromildis, in fränkischer Lautgebung Chruomichildis, Chriemhild". Wilser glaubt also, daß in einer Zeit, in der die Schreibung ch für h gangbar war, germ. ō schon als uo erschien, und daß mhd. ie Umlaut von uo ist. Und was kann ahd. Ch, mhd. K = germ. K mit der fränkischen Schreibung Ch für germ. H zu tun haben? Stellt sich Wilser vor, daß der Name Kriemhilt des Nibelungenliedes nicht im Volksmund überliefert, sondern auf gelehrtem Wege aus einer lateinisch geschriebenen Quelle geschöpft ist, deren altfränkische Schreibung Ch man als die althochdeutsche Affrikata Ch mißverstand? Und wohlgemerkt: diese Hromildis ist nicht etwa bezeugt, sondern von Wilser aus der Kriemhilt heraus erschlossen!

Zur Geschichte des deutschen Rechts in Polen.

Von Prof. Dr. **Raimund Kaindl** in Czernowitz.

Zu der Darstellung der Einführung und Entwicklung des deutschen Rechts in Polen[1]) erscheinen oft kleine Beiträge an Orten, wo sie niemand suchen würde. Einige solcher Findlinge aus dem letzten Jahre sollen hier besprochen werden.

Was Sulisz[2]) über das alte Gerichtsbuch von Tyrawa-solna (Bezirkshauptmannschaft Sanok in Galizien) berichtet, ist ein wertvoller Beitrag zur Geschichte des deutschen Rechts in diesem Ort vom 16. bis zu Ende des 18. Jahrhunderts. In diesem Buch sind verzeichnet die Eide für den Vogt und die Schöffen, ferner die Berichte über die nach Magdeburger Recht gepflogenen Gerichtssitzungen. Die Namen der Vögte und Schöffen sind stets verzeichnet; die Zahl der letzteren betrug sieben. Auch ist eine Vorschrift über die Hegung des Gerichts darin enthalten, die ganz den entsprechenden deutschen gleicht. Wir lernen ferner alle möglichen bürgerlichen Rechtsgeschäfte (Käufe, Verkäufe, Schenkungen, Verträge, Testamente usw.) und ihre Abwicklung nach deutschem Recht kennen. Die Aufzeichnungen sind lateinisch und polnisch gehalten; doch kommen Ausdrücke vor wie lit-kup (Lei hkauf), szepszelag (Schöffenschilling) u. dgl. Bei den großen Gerichtssitzungen fand sich, ganz entsprechend dem deutschen Recht, ein Vertreter des Starosten ein. Bei Verkäufen übergab der Verkäufer dem Käufer einen grünen Zweig zum Zeichen des wahren stetigen Besitzwechsels (sub virga viridi de radice sumpta), also ganz wie im deutschen Recht (Grimm, Deutsche Rechtsaltertümer II[4], S. 88).

Aus volkskundlichen Mitteilungen desselben Verfassers aus der Gegend von Sanok[3]) sind interessant die Notizen über die Familie Wojtowicz und die Stadtteilbezeichnung Wójtostwo, weil sie auf den einstigen wojt, d. i. Vogt, hindeuten und somit an das einstige deutsche Recht der Stadt erinnern. Sanok ist eine der ältesten Städte Ostgaliziens mit deutschem Recht; es hat dieses schon 1339 erhalten.

Einen weiterer Beitrag zur Kenntnis des städtischen Lebens in Polen verdanken wir Wittig[1]). Er veröffentlicht eine große Anzahl von Hausmarken (gmerki) von Bürgern polnischer Städte[2]). Die Namen der Bürger sind alphabetisch angeordnet, die Marken abgebildet und stets der kurze Inhalt der Urkunde angegeben, der das Siegel entnommen ist. Wir finden noch viele deutsche Namen. So z. B. Baar oder Bar Kaspar 1536, Bauman Stefan 1595, Czygler Sebastian 1570, Grost Stanislaus 1564, Guteter Stanislaus 1557, Haler Johann 1576, Heller Stefan 1564, Petermann 1575, alle aus Krakau, Herl Bernhard aus Lemberg 1572, Hallenberger von ebendaher 1574 usw.

Zu den interessantesten Rechtsgebräuchen, die die deutschen Ansiedler nach Polen brachten, gehört jener über die Befreiung zum Tod Verurteilter durch Heirat (Grimm, Rechtsaltertümer II[4], 525 f.). Eine größere Anzahl von Fällen dieser Art aus Polen und Galizien ist schon früher bekannt gewesen[3]). Nun hat Šćurat aus den Gerichtsbüchern von Brody (Ostgalizien) einen neuen Fall dieser Art mitgeteilt[4]). Danach wurden 1727 zwei Diebe zum Tod geführt. Die Fünfte hatten die Aufgabe, die Richtstätte zu bewachen. Diese ließen aber ein Mädchen in ihren Kreis eindringen und dem einen Verbrecher ein Handtuch um den Hals werfen. Sofort schrie die Volksmenge, daß der Verbrecher durch das Mädchen befreit worden sei und alles, auch die Fünfte, eilte mit ihnen in die Stadt und zur Pfarre, wo offenbar die Trauung stattfand. Der zweite Verbrecher entkam während des Tumultes. Das Gericht erhob nun gegen die Fünfte wegen ihrer Fahrlässigkeit die Anklage

1) Man vergleiche Kaindl, Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern Bd. I (Gotha 1907) und Beiträge zur Geschichte des deutschen Rechtes in Galizien (Archiv f. österreich. Gesch., Bd. 95 u. 96, Wien 1906/07).

2) J. Sulisz, Tyrawa solna. (Lud XIII, Lemberg 1907, S. 282 ff.)

3) J. Sulisz, Kilka zapisek z Sanoka. (Lud XIII, Lemberg 1907, S. 38 ff.)

1) W. Wittyg, Znaki pieczętne (gmerki) mieszczan w Polsce w 16 wieku i zaraniu 17 wieku. (Wiadomości num. i archeol. No. 66 ff., Krakau 1907.)

2) Vgl. dazu „Gesch. d. Deutschen" Bd. 1, S. 293, 332 u. 347.

3) Kaindl im Archiv für österr. Gesch., Bd. 96, S. 344 ff. Dazu eine Parallele aus dem neuesten Pariser Gerichtsleben in der Münchener Allgem. Zeitung 1907, S. 687.

4) B. Šćurat, Befreiung eines Verurteilten durch ein Mädchen in Brody im Jahre 1727. (Zapyski der Lemberger Ševčenko-Gesellschaft Bd. 75, Lemberg 1907, S. 96—103.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

und ließ beide Verbrecher verfolgen, weil es den veralteten Rechtsbrauch nicht mehr anerkannte.

Neben dem städtischen Recht hatte auch das deutsche Lehensrecht nach Polen und nach Galizien Eingang gefunden [1]). In Ostgalizien waren dem deutschen Lehenswesen nachgebildete Verhältnisse, besonders im späteren Mittelalter, verbreitet. Nun hat Prochaska weiteres Material dazu mitgeteilt [2]), aus dem hervorgeht, daß die vasallitas alias mannstwo (von Mann, Lehensmann) in der Gegend von Łańcut (d. i. Landshut), Jaroslaw und Przemyśl verbreitet war. Eine Urkunde von 1478 nennt mehrere Orte der Łańcuter Gegend mit ihren Vasallen. Für außerordentliche Verdienste kamen Befreiungen des Lehenspflichtigen vor; so bestimmt eine Urkunde von 1485, daß ein Lehensmann wegen seiner treuen Dienste »de servicio ac vasallitate alias a maństwa« für immer befreit und ihm sein Dorf (bei Kolomea) nach Erbrecht verliehen werde. Eine Urkunde von 1474 beweist, daß der Lehensmann sich auch durch eine Geldzahlung befreien konnte. Dies geschah mitunter nur für die Zeit, bis der Lehensherr dem Vasallen die Schuld zurückgezahlt hatte (Urkunde von 1477). Auch aus dem Lemberger Gebiet sind Zeugnisse für den Bestand dieser Lehensverhältnisse aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts vorhanden.

1) Gesch. d. Deutschen in den Karpathenländern Bd. 1, S. 17—22.
2) A. Prochaska, O wyzwoleniu z maństwa na Rusi. (Kwartalnik Hist. Bd. 21, Lemberg 1907, S. 654 ff.)

Infolge der Bedrückung durch den Adel, der Schwäche des Königtums und zahlreicher anderer mißlicher Verhältnisse ist das deutsche Städtewesen in Polen allmählich zerfallen. Zu spät bemerkte man im 18. Jahrhundert, welcher Schaden daraus dem Staate entstanden war. Baranowski [1]) schildert nun das seit 1764 bemerkbare Bestreben in Polen, dem zerfallenen Städtetum aufzuhelfen. Die Bestrebungen kamen zu spät, als daß sie noch von Erfolg begleitet sein konnten. So hat auch die in verschiedenen Städten eingesetzte „Kommission der guten Ordnung" nicht viel helfen können. Interessant ist, daß damals in Polen Verfügungen getroffen wurden, die anderwärts vor Jahrhunderten durchgeführt waren, so die Steuerpflicht des geistlichen Besitzes in den Städten; auch wurden wieder die Bestimmungen erneuert, welche den Übergang städtischer Besitzungen in geistlichen Besitz beschränkten; Luxusverbote wurden wieder eingeschärft; die städtischen Rechnungen sollten den Staroſten zur Prüfung vorgelegt werden usw. Die Ausführungen sind für den damaligen trostlosen Zustand der Städte lehrreich. Auch in Krakau arbeitete eine „Kommission". Eine Gesundung der Verhältnisse ist nicht gelungen [2]).

1) J. Baranowski, Komisye porządkowe 1765—88. (Rozprawy Ak. Krakau, Bd. 24, Krakau 1907, S. 107 ff.)
2) Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern, Band 1, S. 93 ff.

Neue Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

Alpenländer.

A. Baß, D. Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien. I. Land und Leute. 2. Aufl. Gr.-8°, VIII u. 109 S. Leipzig, Verlag D. Zukunft. 2 M.

A. Schulte, Zur Walserfrage. (Anz. f. schweizer. Gesch. 1908, Nr. 4, Bern, K. J. Wyß.)

K. F. Wolff, Wie schreiben wir rätoromanische (ladinische) Namen? (Mitteil. des D. u. Österr. Alpenvereins 1908, Nr. 24, Innsbruck.)

Niederland, Belgien und Luxemburg.

G. Siösteen, Das moderne Belgien. 6 Lief. 8°, mit 200 Abb. Berlin, Herm. Paetel. 10 M. Lief. 1 (80 S.) 1.75 M.

Vlaamsch België sedert 1830. Studiën en schetsen bijeengebracht door het algemeen bestuur van het Willems-Fonds ter gelegenheid van het jubeljaar 1905. 8°. Bisher 3 Teile. Gent, Ad. Hoste.

B. Weber, Über Mischkultur in Luxemburg. (Beil. der Münchener Neuesten Nachrichten 1909, Nr. 15.)

Ungarn.

V. Roth, Fritz Schullerus. Ein siebenbürgisch-sächsisches Künstlerleben. Lex.-8°, 58 S., 25 Taf. Hermannstadt, W. Krafft. 3.20 M.

A. v. Schwarzleitner, Die geogr. Namen in Ungarn. (Zeitschr. für Schulgeogr. XXX, 4. Heft. Wien, Alfred Hölder.)

Scotus Viator, Racial Problems in Hungary. 8°, 528 S., 1 K. London, Wm. Dawson & Sons. 16 sh.

Vereinigte Staaten.

T. Blickensderfer, History of the B. family in America. Lebanon, Mo., M. T. Blickensderfer. 50 cents.

Der Hinkende Bote am Mississippi. Volkskalender 1909. 54. Jg. 4°, 52 S. St. Louis, B. Herder. 5 c.

L. Houck, A history of Missouri, from the earliest explorations and settlements until the admission of the state into the union. 3 Bde. 8°, 1238 S. Chicago, R. R. Donnelley & Sons. 18 $.

G. v. Skal, History of German immigration in the United States and successful German-Americans and their descendants. Lex.-8°, 277 S. [Neuyork], SV. 10 Doll.

R. Thwaites, Wisconsin; the americanisation of a French settlement. 8°, 454 S. Boston, Houghton Mifflin Co. 1.25 $.

J. Wayland, Index to The German element of the Shenandoah valley of Virginia. 8°, S. 275—512. Charlotteville, Va.

Südamerika.

A. Funke, D. Frauen in Südamerika. (Daheim, 45. Jg., Nr. 1, Leipzig, Velhagen u. Klasing.)

F. Haller, Drei Jahre in Südamerika 1884—87. Erlebnisse eines Berners in Argentinien. 8°, 198 S. Bern, Haller.

K. Wettstein, Die Verkehrsverhältnisse der d.-brasil. Kolonie Blumenau, ein Kapitel aus Brasilien und Blumenau. 8°, 91 S., 2 K. Diss. Heidelberg 1907.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

15. **Deutsche Vor- und Frühzeit.** Die Germanen. Beiträge zur Völkerkunde. Von Dr. Ludwig Wilser. 8°, IV u. 447 S. Eisenach u. Leipzig, Thüringische Verlagsanstalt. 6 M.

Der Verfasser behandelt zuerst (im naturwissenschaftlichen Teile) die Frage nach dem Ursprung der gesamten organisierten Natur. Er läßt die Entwicklung im Norden beginnen und vor sich gehen. Von dort kommen auch die höchstentwickelten Menschenrassen, die sich wiederholt über die südlichen Gebiete ergießen, zuletzt die Indogermanen. Deren Urheimat sucht Wilser in Südskandinawien. Er nimmt deshalb an, daß die Germanen autochthon und die reinste arische Rasse sind. Die ältere Ansicht, nach der die Indogermanen ihren Ursprung in Asien haben und teilweise nach Europa eingewandert sind, bekämpft er aufs heftigste. Im wesentlichen hat Wilser darin gewiß recht. Auch die Hochschätzung der Germanen und ihrer unvergleichlichen Begabung ist nicht nur sympathisch sondern auch sicher berechtigt.

Wilser behandelt im vorgeschichtlichen Teile viele andere Völker (Nachbarn und Vorgänger der Germanen) und gibt im geschichtlichen und kulturgeschichtlichen Teile Beiträge zur ältesten Geschichte der germanischen Stämme, die von Laien schwer bewertet werden können, denn Wilser operiert viel mit philologischen Argumenten. Die Art, wie Wilser seine Ausführungen mit sprachlichen Gründen stützt, ist aber von den Fachmännern durchweg abgelehnt worden, und das mit Recht. Zur Kennzeichnung seines Verfahrens ein Beispiel! Wilser spricht S. 394 von der germanischen Baukunst, schließt aus einer Ortsbezeichnung bei Ammian, daß es in germanischer Zeit schon das Wort palas in der Bedeutung von Königshalle gab, und dieses Wort bezeichnet er als urverwandt mit lat. palatium. Es ist aber ein Lehnwort aus dem Romanischen, und außerdem wird jene Behauptung erst ermöglicht durch die andere, daß das Gesetz der germanischen Lautverschiebung falsch sei (s. bes. S. 98, Anm. 54), denn sonst müßte ja einem lat. p germ. f entsprechen. Nun steht es allerdings jedermann frei, die Gültigkeit der Lautgesetze, die heute angenommen werden, zu bestreiten. Daß es aber irgend eine Gesetzmäßigkeit in der Lautentwicklung gibt, ist die Voraussetzung der Sprachwissenschaft sowie der philologischen Argumente; und um seinen eigenen Gewicht zu verleihen, hätte Wilser daher irgend eine andere Gesetzmäßigkeit an die Stelle der von ihm geleugneten setzen müssen. Denn aus einem bloßen Gleichklang auf einen tatsächlichen Zusammenhang zu schließen (wie etwa Wilser die Hindu und die Wenden wegen der Ähnlichkeit der Namen zusammenbringt, S. 127) ist natürlich verfehlt. Als weiteres Beispiel für Wilsers Methode diene, daß er die Benennung des mare Cronium, des geronnenen Meeres, aus ahd. »hrunnan« erklärt. Das Wort rinnen lautet aber im Germanischen gar nicht mit h an.

Wenn Wilser in der ähnlichen Entwicklung des Rittertums in Frankreich und Deutschland einen Beweisgrund dafür findet, daß den Galliern und D. manche Züge gemeinsam waren (S. 111), so ist darin wie in anderen Dingen die Neigung des Verfassers zu erkennen, für ihm feststehende Behauptungen nach Gründen zu suchen. Denn die genannte Ähnlichkeit hängt mit der allgemeinen Internationalität der mittelalterlichen Kultur zusammen, und wenn man schon ethnische Gründe für diese Erscheinung anführen will, so würde sie sich viel zwangloser aus der damals weiten Verbreitung der Germanen erklären, besonders da es sich um den nicht nur in Frankreich vorwiegend germanischen Adel handelt.

Wenn man also auch gern zugestehen wird, daß Wilsers Buch den Leser durch zahlreiche Tatsachen belehrt und vielfach anregt, kann man doch kaum genug Vorsicht gegenüber seinen Ausführungen anraten.

Charlottenburg. Dr. Albrecht Ernst.

16. **Schleswig-Holstein.** Die Geschichte der Brüdergemeinde in Schleswig-Holstein. Von Max Wittern. (Schriften des Vereins für schlesw.-holst. Kirchengeschichte. 2. Reihe, 4. Bd., 4. Heft, S. 271—414. Kiel 1908.)

Hart an der Grenze Schleswig-Holsteins, zwischen Hadersleben und der dänischen Stadt Kolding, liegt der Flecken Christiansfeld, der 1772 auf einem königlichen Vorwerk Tyrstruphof von den Herrnhutern gegründet worden ist und eine rein deutsche Ansiedlung in Dänisch redender Umgebung bildete. Sie dankt ihr Entstehen der Zeit der Aufklärung, als Struensee für den an Leib und Geist zerrütteten Christian VII. die Regierungsgeschäfte leitete. Auch schon früher hatten die Herrnhuter sich bemüht, sich in Schleswig-Holstein festzusetzen; diesen Versuchen geht Pastor Wittern in seiner sorgfältigen, auf eingehenden Quellenstudien beruhenden Arbeit nach. Es waren anfangs nicht die eigentlichen Herrnhuter, sondern die mit ihnen eng verbundenen Mährischen Brüder, die nach Holstein kamen und nach langem Warten auf der noch jetzt „Mährischer Berg" heißenden Höhe zu Oldesloe 1737 die Ansiedlung „Pilgerruh" gründeten. Die damaligen Anschauungen von Toleranz bei der Regierung, das eigenartige Verhalten Zinzendorfs, Streitigkeiten der Brüder untereinander, alles kam zusammen, um schon 1741 zur Auflösung Pilgerruhs zu führen; Ende 1908 ist leider der letzte Rest verschwunden, das Haus „Pilgerruh" abgebrochen, um dem Neubau der Oberrealschule Platz zu machen. Ende 1740 zählte die Kolonie 166 Köpfe; sie wanderten nach der Wetterau und Pennsilvanien. — 1763 bildete sich eine Brüdergemeinschaft in Altona, die ihre höchste Blüte — 143 erwachsene Mitglieder — um 1808 erreichte, 1870 einging, überhaupt nie so fest geschlossen war wie die Gründung zu Christiansfeld. Auch diese hat sich in dem letzten Jahrhundert vermindert; 1905 zählte sie nur noch 325, neben denen etwa 200 andere Evangelische lebten.

Oldesloe. Prof. Dr. Reimer Hansen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

17. **Elsaß.** Deutsch-Französisches aus dem Elsaß. (Nach: Aus Vergangenheit und Gegenwart des Elsasses von einem Elsässer. Von R. Guerrier, [Pfarrer zu] Jägerthal bei Niederbronn. [Zeitfragen des christl. Volkslebens, Bd. XXXIII, Heft 7.] 8°, 74 S. 1 M.)

Die literarischen Erörterungen der Sprachenfrage in Elsaß-Lothringen gehen weiter. Die kühnen Hoffnungen der Franzosenfreunde, wie sie z. B. der Abgeordnete Pfarrer Wetterle im Journal de Colmar, andere im Journal d'Alsace-Lorraine aussprechen, veranlassen naturgemäß die Gegner der „Verwelschung" des Elsasses zur Abwehr. Tapfer ist Pfarrer Spieser auf den Plan getreten, andere sind ihm gefolgt, jetzt R. Guerrier. Die Stimmen dieser Elsässer haben sicher den größten Wert. Dabei ist es nicht zufällig, daß es gerade evangelische Geistliche sind. Sie erkennen mit Recht, daß der evangelische Glaube es auf das stärkste empfinden müßte, wenn das Elsaß die französische Sprache annähme, daß der in so einheitlichem Geiste, mit so viel Pracht und Kunst errichtete Bau der katholischen Kirche mit dem Wesen der romanischen, auch der französischen Sprache innig verwandt ist. Der französische Protestantismus hat in Calvins Kirche einen ebenso logisch durchgeführten Ausdruck gefunden, der aber dem Gefühlsleben der doch von Natur d. Elsässer nicht in gleicher Weise zusagt wie das Kirchenwesen augsburgischer Konfession. Wenn nun, wie es unleugbar ist, gerade in protestantischen Pfarrfamilien das Französische als Hausprache neuerdings zugenommen hat, so wirkt dabei zweierlei zusammen: einmal das Bildungsideal (von Spieser freilich als Bildungsschwindel bezeichnet), welches immerhin auch den Töchtern die Lehrerlaufbahn durch gute Kenntnis des Französischen erleichtert, und zweitens die Rücksicht auf die aus diesen Kreisen vielfach nach Frankreich übergesiedelten Familienglieder. Daß die Regierung den auf seine Macht pochenden katholischen Klerus unzweifelhaft in manchen Fällen bevorzugt hat, kommt noch dazu. Die Schrift von Guerrier gibt nun dem besonderen Umstand Ausdruck, daß die strenger kirchlich gesinnten Protestanten bessere D. zu sein pflegen als die liberalen; jene sind überhaupt mehr dazu bereit, der Obrigkeit gegenüber Gehorsam zu zeigen und zu verbreiten. Guerrier widmet sogar dem früheren Statthalter Feldmarschall v. Mantenffel mehr anerkennende Worte, als die meisten D. im Elsaß wohl tun möchten. Aber im ganzen sind seine sicherbegründeten, klar und lebhaft vorgetragenen Ansichten und Urteile höchst beachtenswert.

Straßburg i. E. Prof. Dr. Ernst Martin.

18. **Österreich-Ungarn.** Verzeichnis deutscher Ortsnamen in Österreich-Ungarn, für den Gebrauch im Geschäftsleben herausg. von der Deutschbund-Gemeinde „Hannoverland". Kl.-8°, 27 S. (Kostenfrei.)

Die alten Ortsnamen d. Gepräges, die seit Jahrhunderten Geltung hatten im Weltverkehr mit Österreich-Ungarn, werden durch das Vorgehen der Tschechen und Madjaren und gestützt durch eine deutschfeindliche Regierung immer mehr verdrängt. Den alten Besitzstand, die liebgewordenen, weltbekannten Namen vor ihrem Verschwinden zu retten, ist alld. Pflicht; die Gleichgültigkeit weiter Kreise, besonders der reichsd. Geschäftswelt, ist eine schwere Versündigung auch gegen die d. Volksgenossen, die auf ferner Grenzwacht stehen, das angestammte Gut verteidigend. Gewiß ist es eine billige Forderung, wenn von d. Geschäftsleuten verlangt wird, im Geschäftsverkehr das weltbekannte d. Sprachgut der uralten Siedlungsnamen zu gebrauchen, das dem Donaureiche das d. Gepräge bis in die Gegenwart rettete.

Für die Geschäftswelt in erster Linie hat die Deutschbundgemeinde „Hannoverland" ein Ortsverzeichnis zusammengestellt, das auf amtlichen Quellen fußt und die d. Siedlungsnamen, die ja im Volksmunde noch unverkümmert fortleben, rasch auffinden läßt. Postsendungen, welche diese d. Ortsnamen als Ziel an sich tragen, müssen nach den bestehenden Gesetzen befördert werden. Das Verzeichnis, das kostenfrei an alle gesendet wird, die es wünschen, verdient weiteste Verbreitung und seine opferfreudigen Herausgeber wärmsten Dank.

Einzelne Ungenauigkeiten und Druckfehler haben sich indes eingeschlichen, die einer Ergänzung und Richtigstellung bedürfen, auch muß das Verzeichnis noch bedeutend erweitert und bei kleineren Orten die Kronlandszugehörigkeit beigefügt werden.

Sendungen nach „Steinbruch in Ungarn" gelangen nach dem Pester Steinbruch. Gemeint ist aber Császár-Köbanyá und dies ist „Kaiser-Steinbruch", das allein unter diesem Namen bekannt und — nebenbei gesagt — so d. ist, daß mehr als die Hälfte seiner Bewohner keine Ahnung hat, welchen „offiziellen" Namen es seit einigen Jahrzehnten trägt, während die anderen diesen Namen nicht auszusprechen vermögen. Auch Schütt-Sommerein für Somorja ist ungenau, da es mehrere Orte dieses Namens („Sankt Marein") in Ungarn gibt: auf dem Heideboden, auf Schütt und an der Grenze im benachbarten Niederösterreich. Dévény-Ujfalu ist zum Unterschied von anderen Theben-Neudorf. Sopron-Fehéregyháza erschien, solange der ungarische Staat noch D. verstand, als „Donnerskirchen". Diese Schreibung war die „gebräuchliche". Die Ortsbewohner aber und das ganze Volk der Heanzen und mit ihnen die anwohnenden Niederösterreicher kennen nur ein „Tundelskirchen". Und das entspricht der alten Schreibung Tundolczkirchen in einer Pfandurkunde des Kaisers Siegismund vom Jahre 1436. — S. 1 wäre zu verbessern: Vigaun bei Zirknitz und Wocheiner Vellach, S. 17: Pinkafeld, S. 20: Rohitsch-Sauerbrunn.

Sommerein, Nd.-Österr. Leopold Ricek.

19. **Mähren.** Iglau und die Iglauer Sprachinsel. Von Prof. Michael Simböck. 64 S. Iglau 1905, F. Kroh. 1.20 M.

Die Schrift schildert Land und Leute in Wort und Bild, auch die alten Volksbräuche und Sagen, Mundart und Volksdichtung. Die Iglauer Mundart ist mitteld., am nächsten verwandt der ostfränkischen vom oberen Main, Fichtelgebirge und Egerland. An der Sprachgrenze haben auch Slawismen Eingang gefunden. Städtische und bäuerliche Mundart unterscheiden sich dadurch, daß die städtische Mundart nur zwei Diphthonge, au und ai, hat, während die Bauernmundart die einfachen Vokale häufig diphthongiert. Eigentümlich sind gewisse Ausdrücke, die an der Naab und Pegnitz wiederkehren, und der Einsatz

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

von b für w, wie im Fuldischen und Hennebergischen. Bei der d. Besiedlung wurde den Ansiedlern in der Regel das Doppelte des sonst üblichen Ausmaßes zugewiesen. Einzelhöfe sind selten. Von den D. wurden einige Reihendörfer angelegt. Die Mehrzahl der Dörfer sind aber Rundlinge und besonders Straßendörfer. Nach der letzten Volkszählung haben 5 Orte ausschließlich d. Bevölkerung, 28 über 90 v. H., je 15 80—90 bzw. 70—80 v. H., je 5 Orte 60—70 und 50—60 v. H. D. Die d. Bergleute des Mittelalters kamen aus Thüringen und Obersachsen, die Masse der Bauern aus den oberen Maingegenden, der Oberpfalz und Thüringen. Flandrische Händler und Tuchmacher gründeten zusammen mit Bergleuten die Städte Iglau und Deutschbrod. Letzteres ging dem Deutschtum durch die Hussitenkriege verloren. Durch diese wurden auch die d. Bauernansiedlungen bei Saar vernichtet, wo d. Mönche aus Waldsassen 1254 ein Zisterzienserstift gegründet und den dortigen Wald durch d. Ansiedler hatten roden lassen. D. Orts- und Flurnamen sind noch vorhanden. Neueren Ursprungs sind die 1730 auf Waldgründen der Herrschaft Stecken gegründeten Orte Wilhelmsdorf, Philippsburg und Neupfauendorf. Durch die Auflassung der städtischen Meierhöfe und Verteilung der Grundstücke auf Anordnung Josefs II. entstanden 1777 noch neun d. Ortschaften. Libinsdorf, das abseits der Sprachinsel im tschechischen Gebiet liegt, ist 1789 aus einem Meierhof des Stiftes Saar entstanden, indem der Kreishauptmann die nicht verkäuflichen wertlosen Grundstücke an 20 Familien aus Rosendorf und Pinsdorf in Nordböhmen vergab.

Plauen i. V. Dr. Johannes Zemmrich.

20. **Galizien.** Die deutschen Kolonien an der Westgrenze Galiziens. Von L. Rzeszowski. (Zeitschr. f. österreich. Volkskunde XIV, S. 178—99.)

Es ist ein vom nationalen Standpunkt wenig erfreuliches Bild, welches uns der Verfasser, Bürgerschullehrer in Podgorze, hier entwirft; die protestantischen D. in Galizien seien im Aussterben, die katholischen in der Polonisierung begriffen. Abgesehen von der starken Auswanderung der ersteren, sieht er deren Untergang auch in der Inzucht, da die Katholiken mit ihnen keine Ehe schließen; wo aber bei den katholischen D. die polnische Frau einheiratet, da erfolgt bekanntlich in der Regel auch Polonisierung der Familie. „Umsonst trachten die auswärtigen D. und der Gustav-Adolf-Verein durch materielle und moralische Hilfe der Auswanderung und Polonisierung vorzubeugen. So verließen viele Kolonisten die Gemeinden Gwalow, Burgau, Freifeld, Reichau; gänzlich wanderten sie aus Deutschbach, Felsendorf, Lindenau aus; viele polonisierten sich, wie in Radlow, Ranižow, Lednica, Wilamowice. In Obszar, Wegierska Gorka, Wilamowice wurden die d. Schulen in polnische verwandelt, in vielen d. Kolonien sind die Schulen untätig aus Mangel an Schülern."

So das allgemeine Bild, das der Verfasser entwirft. Besonders und eingehend behandelt er die westgalizischen beisammen liegenden d. Gemeinden, die dadurch widerstandsfähiger als jene vereinzelten, aber auch schon stark von polnischen Minderheiten durchsetzt sind. Es sind dieses namentlich Biala, Lipnik und Alzen, die mit den d. Gemeinden Österr.-Schlesiens grenzen. Dadurch wurde die Polonisierung teilweise verhindert. „Die Polen nehmen dort von Jahr zu Jahr zu, obwohl sie von den D. mit allen Mitteln gedrückt werden." Der Verfasser, dem Namen nach Pole, unterläßt es nicht, hinzuzufügen, daß diese Mittel nicht immer ethisch und rechtlich seien; eine solche Bemerkung fehlt bei ihm dort, wo es sich um die Polonisierung d. Dörfer handelt, wiewohl man weiß, in welcher rücksichtslosen Weise dort die galizischen Polen vorgehen.

In volkskundlicher Beziehung bietet der Aufsatz viel Belangreiches; der Verfasser kennt die Sitten und Gebräuche sowie die Mundart offenbar gut, wenn wir ihn auch nach Namen und einzelnen Äußerungen eher im polnischen als im d. Lager suchen. Wertvoll sind die mitgeteilten Volkslieder in Bielitz-Bialaer Mundart nebst Wörterverzeichnis. Während ein Teil sich an auch sonst bekannte d. Volkslieder anschließt, zeigen andere ein bodenständiges Gepräge.

München. Prof. Dr. Richard Andree.

21. **Siebenbürgen.** Georg Daniel Teutsch. Geschichte seines Lebens. Von Friedrich Teutsch. 8°, 625 S. Hermannstadt 1909, W. Krafft. 8.50 M.

„Die fünfzig Jahre seines Wirkens und Schaffens umfassen eine Zeit der größten Wandlungen für das sächsische Volk und die evangelische Kirche in Siebenbürgen und mit allen wichtigen Ereignissen ist sein Leben und seine Arbeit aufs innigste verknüpft." Mit diesen Worten schildert das vorliegende Buch G. D. Teutsch und damit seine eigene Bedeutung. Denn es bietet nicht bloß das Leben einer einzelnen Persönlichkeit, wenn auch des bedeutendsten Siebenbürger Sachsen im 19. Jahrhundert, sondern im Rahmen dieses Lebens auch die Geschichte des sächsischen Volkes während dieser Zeit. G. D. Teutsch wurde am 12. Dezember 1817 zu Schäßburg geboren. Nachdem er in Wien und namentlich in Berlin, wo Ranke einen tiefgehenden Einfluß auf ihn ausübte, theologisch-philologisch-historischen Studien obgelegen hatte, wirkte er als Lehrer und Direktor am Schäßburger Gymnasium, später als Pfarrer und Dechant in Agnetheln, seit 1867 als Bischof der evangelischen Landeskirche A. B. in Siebenbürgen mit dem Amtssitz in Hermannstadt. Er starb am 2. Juli 1893. Eine geistesmächtige und kraftvolle Persönlichkeit, war er der rechte Führer, Verteidiger und Vorkämpfer seines Volkes auf dem Gebiet der Kirche und Schule. In der Politik war er zunächst, als Abgeordneter, wiederholt unmittelbar tätig, nachher behielt er doch einen maßgebenden Einfluß darauf. Für alle wissenschaftlichen Bestrebungen in dem Sachsenlande war er der Mittelpunkt. Ihm dankt das sächsische Volk die prächtige Darstellung seiner Vergangenheit bis 1699 und andere ausgezeichnete geschichtliche und kirchenrechtliche Arbeiten, ihm aber auch die segensreiche enge geistige Verbindung mit dem d. Mutterlande, die niemand mehr zu fördern wußte wie er. Nach allen diesen Seiten zeichnet ihn der Verfasser, sein ältester Sohn und zweiter Amtsnachfolger, in ebenso warmer als erschöpfender und fesselnder Darstellung. Bischof D. Friedrich Teutsch, der wohlbewährte Historiker, hat mit diesem schönen Buche seinen bisherigen großen Verdiensten um die heimische Geschichtschreibung eines neues, bedeutsames hinzugefügt.

Graz. Dr. Karl Reissenberger.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

22. **Vereinigte Staaten.** Eduard Mühl, ein deutsch-amerikanischer Kämpe für Freiheit und Menschenrechte. Von Adolf Falbisaner. 8°, 80 S., 1 Bildnis. Philadelphia 1905, German American Annals Preß.

Unter den d. Freiheitsfreunden, die nicht lange nach der Julirevolution nach den Vereinigten Staaten auswanderten, ist einer der namhaftesten der Theolog Eduard Mühl aus Ullersdorf in Sachsen. Während seiner Studienzeit in Leipzig schloß er sich der Burschenschaft an und erlitt deshalb mancherlei Verfolgungen, die ihn schließlich veranlaßten, 1836 die Heimat zu verlassen und das Land der Freiheit aufzusuchen. Hier lebte er in verschiedenen Orten der Staaten Pennsilvanien und Ohio, namentlich in Cincinnati, als freisinniger Prediger, Schullehrer, Zeitungsschreiber, Musiker, Volksredner und demokratischer Politiker. Zuletzt ließ er sich in der rein d. Kolonie Hermann in Missouri nieder, wo er durch die Macht seiner Persönlichkeit und den von ihm herausgegebenen „Lichtfreund" einen bedeutenden Einfluß ausübte, bis ihn 1854 die Cholera plötzlich dahinraffte. In d.-amerikanischen Kreisen steht er noch heute als einer der eifrigsten und erfolgreichsten Kämpfer für die d. Sprache und Schule in gutem Andenken, und in der vorliegenden, mit seinem Bildnis geschmückten Schrift ist ihm ein würdiges Ehrendenkmal gesetzt.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

23. **Asien.** Deutsche Jesuiten-Missionare in Vorder-Indien und China. (Nach: Joseph Dahlmann, S. J., Indische Fahrten. Zwei Bände. I. Bd. [XIV, 403 S.]: Von Peking nach Benares; II. Bd. [XVIII, 456 S.]: Von Dehli nach Rom. Freiburg i. Br. 1908, Herder. [Illustrierte Bibliothek der Länder- und Völkerkunde.] 18 M.)

Unsere modernen Reisebeschreibungen pflegen dem wachsenden Interesse des d. Publikums für das Auslanddeutschtum in steigendem Maße Rechnung zu tragen. Von den vorliegenden beiden starken Bänden kann man das kaum sagen. Abgesehen von einigen Bemerkungen über den d. Schiffsverkehr erhalten wir keinerlei Mitteilungen über die Lage unserer Volksgenossen in Asien. Der Verfasser, ein d. Jesuit, spricht zwar wiederholt von der Einwirkung der d. Kultur, beschränkt sich jedoch darauf, die Beteiligung des d. Elements an der Missionstätigkeit seines Ordens hauptsächlich an der Hand des Buches von P. Huonder, Die d. Jesuiten-Missionäre des 17. und 18. Jahrhunderts, zu erörtern. Besondere Veranlassung dazu gab ihm ein Besuch der Grabstätten d. Jesuiten auf dem Kirchhof Padritola in der alten indischen Kaiserstadt Agra und dem Pekinger Kirchhof Schalaörh. Wie man weiß, nahm der Orden von Anfang an Bedacht darauf, in diese Gebiete uralter Kultur stets besonders gebildete und geistig hochstehende Vertreter zu entsenden, die imstande waren, die Überlegenheit der europäischen Kultur und Wissenschaft zu repräsentieren und so mit größerer Autorität zu wirken. Diese Männer haben sich dann — ebenso von Reise- und Entdeckungslust wie von Bekehrungseifer erfüllt — auch um die geographische, sprach- und volkskundliche Erforschung jener Gegenden hervorragende Verdienste erworben. Zwar nicht von Beginn der Jesuitenmission an, wohl aber seit der Mitte des 17. Jahrhunderts finden wir unter ihnen auch eine ganze Reihe D. Da war zunächst P. Roth aus Dillenburg, der im Jahre 1654 die Leitung des Collegs in Agra übernahm (gest. 1667); er hat vor allem den Ruhm, als erster die Sanskritsprache nach jahrelangen Studien systematisch in einer Grammatik dargestellt zu haben. Vorwiegend als Astronomen betätigten sich im 18. Jahrhundert die beiden Bayern Gabelsberger und Strobel, von denen der letztere lange Jahre einsamer Arbeit in dem großen und merkwürdigen Observatorium des Fürsten Dschai Singh in Dschaipur verbracht hat. Ihnen folgten im Jahre 1742 P. Tieffentaller, ein Tiroler, und P. Wendell nach Indien nach, wo sie bis zur Aufhebung des Ordens gewirkt haben. Tieffentaller unternahm erfolgreiche Forschungsreisen durch das Gangestal, durch Bundelkhand, Radschputana, Gudscherat und das Fünfstromland; und die Ergebnisse seiner Beobachtungen waren um so wertvoller, als die von ihm bereisten Gebiete zum Teil bis dahin noch nie von Europäern betreten worden waren.

In der gleichen eigenartigen Weise verbanden die Jesuiten damals auch am Hofe der chinesischen Mandschudynastie mathematisch-astronomische Studien mit missionierender Tätigkeit, indem sie, wie Ranke es einmal treffend ausdrückte, gewöhnlich mit Mathematik anfingen und mit Religion aufhörten. Hier standen die D., wie Adam Schall, Verbiest, Thoma, Stumpf und Kögler, geradezu in vorderster Reihe; namentlich bei den Kaisern Schuntschi und Kang-hsi genossen sie vor anderen Nationen Ansehen und Beliebtheit. Sie fühlten sich denn auch nicht bloß als Vertreter der über Nationalitätenunterschiede erhabenen Kirche; gerade in der weiten Entfernung vom Vaterland erzeugte in ihnen die sichtliche Bevorzugung vor anderen Nationalitäten ein zumal für das 18. Jahrhundert merkwürdig lebhaftes Nationalitätsbewußtsein; zum spontanen Ausdruck kam es in der treuherzigen Freude, mit der sie die Ankunft der ersten „teutschen" Schiffe aus den österreichischen Niederlanden begrüßten; ja einer von ihnen spricht es auch geradezu aus, daß ihre Tätigkeit „der teutschen Nation zu sonderbahrem Ruhme" gereiche.

Auf eine breitere Grundlage wurde die Wirksamkeit der d. Jesuiten gestellt, als im Jahre 1854 die d. Ordensprovinz als solche in der Missionierung Bombays zum erstenmal ein geschlossenes Arbeitsfeld zugewiesen erhielt. Ihre bedeutendste Schöpfung in Bombay ist das Franz Xaver-Colleg, das sich als Erziehungsanstalt großen Ansehens erfreut. Der Unterrichtsbetrieb trägt aber natürlich ausschließlich englisches Gepräge. Inwiefern überhaupt das d. Element in der Jesuitenmission national zu wirken vermag, ist eine offene Frage; den Mitteilungen des Verfassers können wir zu ihrer Beurteilung nur so viel entnehmen, daß wenigstens d. Melodien durch die d. Missionare Verbreitung finden. Selbstverständlich müßte bei solchen Erörterungen über den Einfluß der d. Kultur durch das Medium der Mission auch die protestantische d. Mission berücksichtigt werden, die das vorliegende Buch begreiflicherweise mit Stillschweigen übergeht.

Charlottenburg. Dr. Martin Haß.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschlands Gaue um das Jahr 1000.

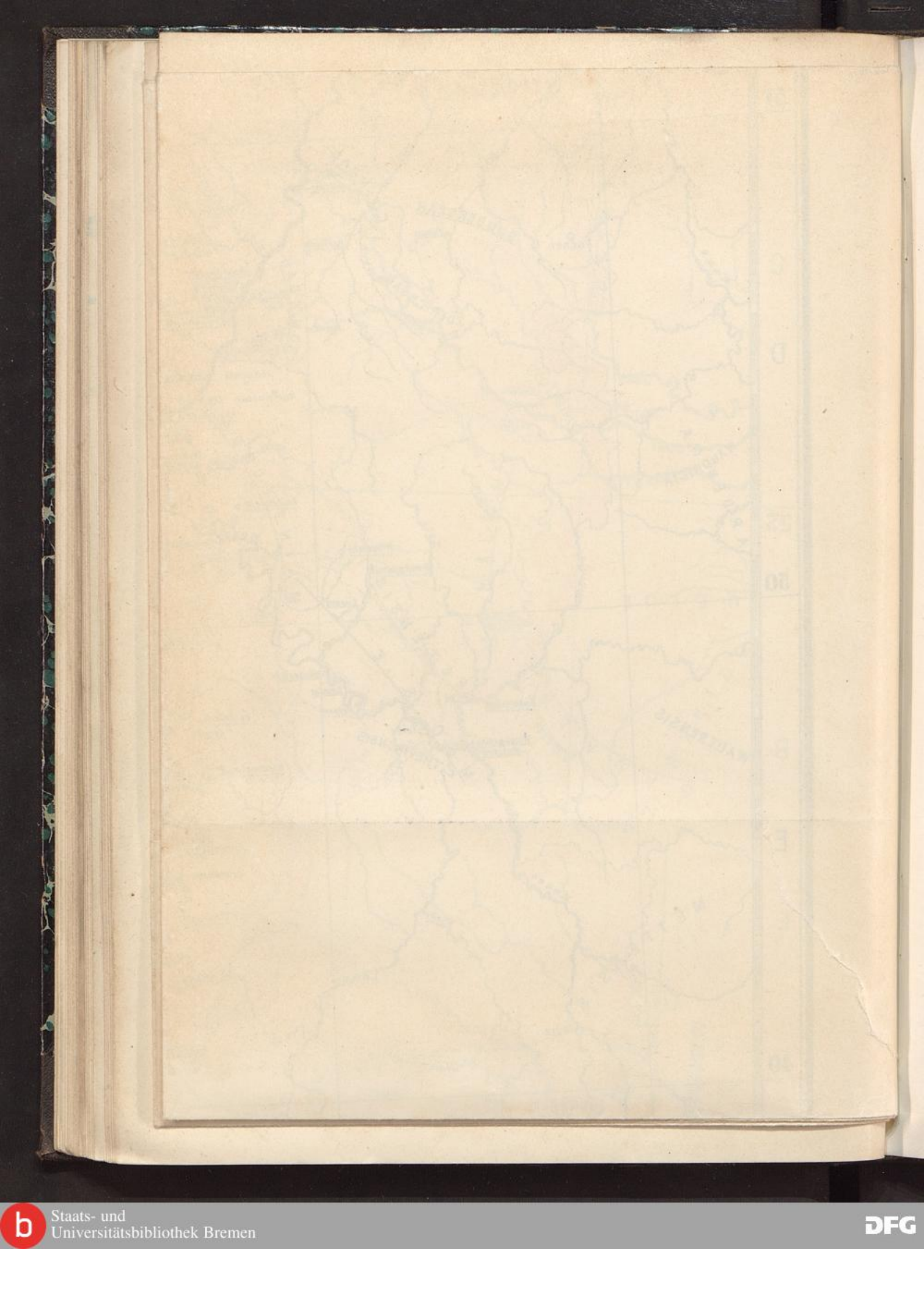


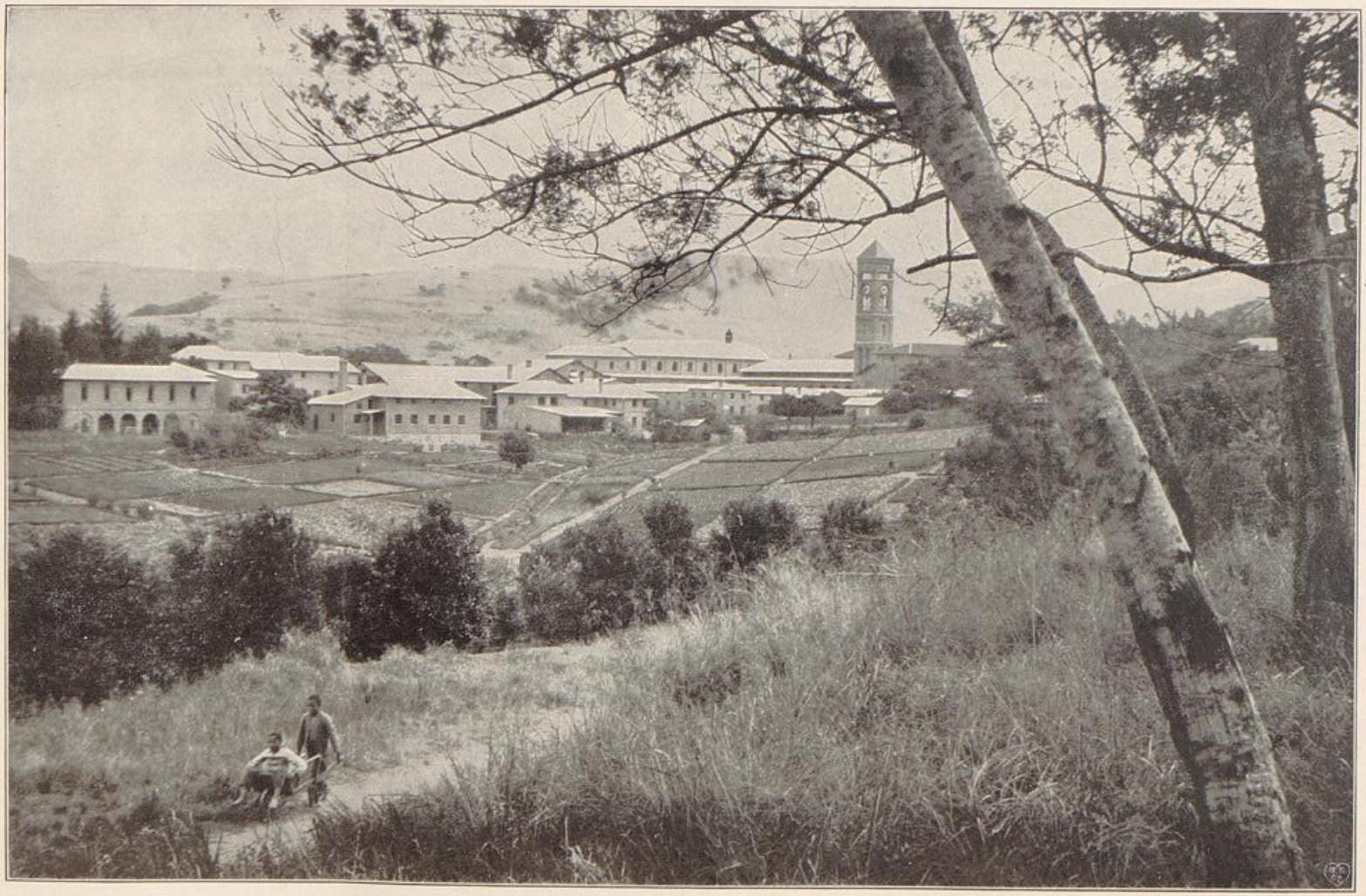
Leitung: Prof. Paul Langhans.

Gotha: Justus Perthes.

Autographiert von Rud. Schleffer.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

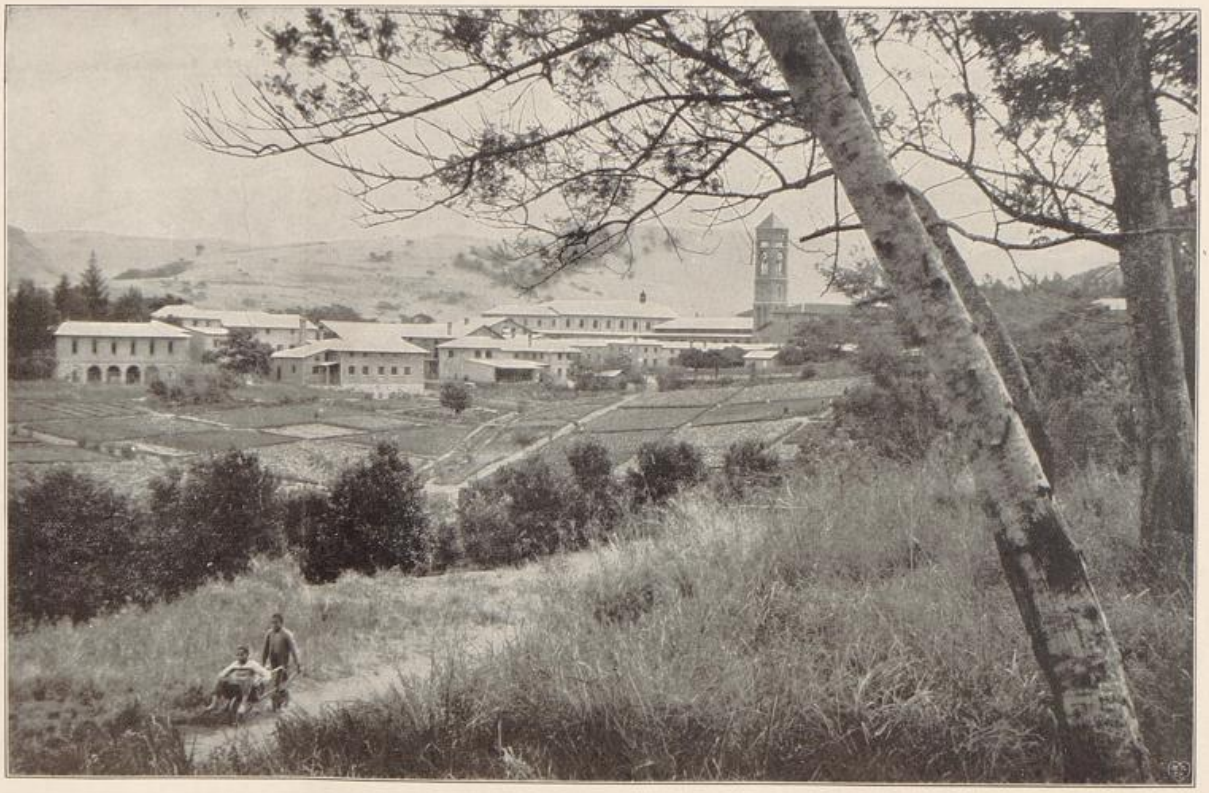




Das deutsche Trappisten-Missionskloster Mariannhill bei Pinetown in Natal
von Südosten gesehen.

Gegründet 1882. Zweigstationen: Reichenau, Einsiedeln, Kevelaer, Blitzberg oder Mariathal, Emmaus, Lourdes, Tschenstochau, Ötting, St. Michael, Maria Ratschitz, Mariazell, Hardenberg, Maria Linden, Mariahilf, Mariatrost, Clairvaux, Citeaux, Maria Telgte, Monte Cassino, Himmelberg, Maris Stella.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Das deutsche Trappisten-Missionskloster Mariannhill bei Pinetown in Natal

von Südosten gesehen.

Gegründet 1882. Zweigstationen: Reichenau, Einsiedeln, Kevelaer, Blitzberg oder Mariathal, Emmaus, Lourdes, Tschenstochau, Ötting, St. Michael, Maria Ratschitz, Mariazell, Hardenberg, Maria Linden, Mariahilf, Mariatrost, Clairvaux, Cîteaux, Maria Telgte, Monte Cassino, Himmelberg, Maris Stella.

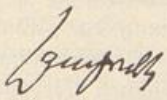
Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Karl Lamprecht.

Einer der bekanntesten Namen unter den gegenwärtig lebenden akademischen Lehrern Deutschlands, die unseren Wissenszweig, die Deutschkunde, in irgend einer Weise gefördert haben, ist wohl unbestritten der des Leipziger Universitätsprofessors Dr. LL. D. Karl Lamprecht.



Abb. 22.



Sein äußerer Lebensgang ist bis jetzt, ohne dramatische Wandlungen zu zeigen, der typische eines deutschen Professors. Er ist geboren am 25. Februar 1856 zu Jessen in der preußischen Niederlausitz, ist also ein Kind des kolonialen Ostens, dessen Besiedlung durch die nachgeborenen Söhne der freien flamländischen Bauern eines seiner Lieblingskapitel ist. Wenn er mit beredten Worten, etwas in Holzschnittmanier, die Kolonistenpsyche des 13. Jahrhunderts schildert: die selbstvertrauende Kampfesfreude dieser Markmannenleute, ihren stolzen germanischen Erobersinn, ihre zähe organisatorische Kraft, die selbst eine Welt von Schwierigkeiten spielend überwindet, dann mag er sich wohl mit Stolz als Sohn dieser Lande fühlen, Züge der eigenen Seele mischend mit denen jener frühen Ostwärtsfahrer. In einem Pfarrhause stand seine Wiege; es sind deshalb Heimaterinnerungen, wenn wir so oft in seinen Werken die hohe Kulturmission des protestantischen Pfarrhauses geschildert finden. Den ersten gelehrten Unterricht erhielt er auf dem Gymnasium der alten Lutherstadt Wittenberg. Gern erzählt er, wie er hier in der alten Lufftschen Buchhandlung, der Verlegerin von Luthers Schriften, einem altertümlichen Hause des 16. Jahrhunderts mit schweren Deckenbalken, seine erste gastliche Stätte fand. Getreu den Traditionen der alten kursächsischen Pfarrhäuser, besuchte der Knabe die Kloster- und Fürstenschule Pforta bei Naumburg. Jene wunderliebliche Schulidylle inmitten der burgengekrönten thüringischen Muschelkalklandschaft bot dem künftigen Historiker eine Fülle von Anregungen. In die Stille der klösterlichen Studierzelle klangen die Glockentöne vom herrlichen Naumburger Dome, die Rudelsburg und Saaleck grüßten herüber, hier hatte Klopstock, hier hatte vor allem der Großmeister der deutschen Historiker, Leopold Ranke, seine ersten gelehrten Studien gemacht. Pförtnererinnerungen und Rankebewunderung, beide haben Karl Lamprecht nie verlassen. Es ist und bleibt wohl der Lieblingsausflug des Lamprechtschen Seminars nach diesen holden Stätten.

Lamprechts so glänzende Vielseitigkeit zeigte sich schon als Student. Zunächst sehen wir ihn nach Göttingen ziehen, hier lockt ihn des Verfassungshistorikers Georg Waitz' berühmter Name. In Leipzig tritt er dem Kunsthistoriker Anton Springer und Wilhelm Roscher, dem großen Nationalökonomen, nahe, ja, da Karl v. Noorden, der Vertreter der politischen Geschichte, sich weigert, für Lamprechts wirtschaftsgeschichtliche Dissertation (über altfranzösisches Wirtschaftsleben) das erste Referat zu nehmen, so promoviert Lamprecht bei ihm. Münchens Kunsttraditionen, besonders die Handschriften der Hofbibliothek, regten ihn an zu seiner „Geschichte der Initialornamentik des Mittelalters". Wie sein großer Konpförtner Ranke war auch er nach beendeten Universitätsstudien zunächst Gymnasiallehrer, und zwar in Köln am Friedrich-Wilhelm-Gymnasium unter dem Direktorat Oskar Jägers. Gelegentlich eines Abendessens kam Lamprecht nun in ein Gespräch mit dem hochherzigen Förderer der rheinischen Geschichtsforschung v. Mevissen, der ihm am anderen Morgen anbot, auf drei Jahre von ihm unterstützt, sich in Bonn zu habilitieren und in rheinischer Geschichte zu arbeiten. Mit Freuden ging Lamprecht auf den Vorschlag ein. 1880 sehen wir ihn als Privatdozent in Bonn, 1885 als außerordentlichen Professor. Nun folgte Stufe auf Stufe in der üblichen Gelehrtenlaufbahn. 1890 wurde er ordentlicher Professor in Marburg und seit 1892 wirkt er in gleicher Stellung in Leipzig.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Wenn nun auch zurzeit Lamprechts Interessen nicht in erster Linie mehr rein deutschkundlichen Stoffen gelten, so wird er doch den führenden Geistern des jungen Wissenszweiges zugerechnet werden müssen als vielseitiger pfadfindender Forscher, als großzügiger Organisator und als glänzender Darsteller.

Ein Gebiet ist es vor allem, das Karl Lamprecht als Einzelforscher gesehen, das Rheinland. Der ganze Zauber der alten reichen rheinischen Kultur nahm ihn, den Sohn des so viel kulturjüngeren und -ärmeren Ostens, ganz gefangen. Mit der ihm eigenen Energie stürzte er sich auf das Studium der mannigfachen Zweige der rheinischen Geschichte, besonders fesselte ihn die Kunst (Dom zu Köln und seine Geschichte, 1881) und das Wirtschaftsleben. Hier war es vor allem sein vierbändiges Werk „Deutsches Wirtschaftsleben im Mittelalter" (1886), das bald aller Augen auf den jungen Gelehrten zog; eine Fülle von neuem urkundlichen Stoff, immer eigenartig ausgewählt und durchaus selbständig in Zusammenstellung und Schlußfolgerung, wenn auch oft von den besonderen moselländischen Verhältnissen zu früh verallgemeinernd auf deutsche schlechthin. Der Lamprechtsche Enthusiasmus jener frühen rheinischen Tage hat einen glänzenden Ausdruck gefunden in dem feinsinnigen Aufsatz, mit dem er seine „Skizzen zur rheinischen Geschichte" (1887) eröffnet, „das Rheinland als Stätte alter Kultur", heute noch wird ihn jeder gebildete Rheinreisende mit viel Genuß und nicht ohne Vorteil lesen.

Früh schon tritt bei Lamprechts Art, zu forschen, seine besondere Gabe für großzügige Organisation und Zentralisation wissenschaftlicher Einzelarbeiten zutage. Gern schildert er in seinem Kolleg das Eindringen des Prinzips der freien Unternehmung in die Reihen der Kopfarbeiter, vor allem der wissenschaftlichen Forscher. Lamprecht fühlt sich bewußt als Großunternehmer wissenschaftlicher Arbeiten. So hat er bereits 1881 die „Gesellschaft für Rheinische Geschichtskunde" mitbegründet, die 1906 auf ein Vierteljahrhundert glänzender vorbildlicher Entwicklung zurückblicken konnte. In ihrem Auftrag leitet er die Herausgabe der „Rheinischen Urbare" wie auch der „Städtechroniken". Die Erfahrungen, die Lamprecht auf rheinischem Gebiet hinsichtlich der Organisation landesgeschichtlicher Arbeiten gesammelt hatte, stellte er in seinem neuen Wirkungskreis Leipzig in den Dienst der sächsischen Geschichte. 1896 entstand im wesentlichen auf seine Anregung die „Königlich sächsische Kommission für Geschichte", die schon eine stattliche Reihe vorzüglicher Veröffentlichungen aufweist. 1894, auf dem Historikertag zu Leipzig, gelang es ihm, einen gemeinsamen Verband aller landesgeschichtlichen Publikationsinstitute zu schaffen. Den Gedanken, der in Berlin am 29. Januar 1909 verwirklicht worden ist, eine Organisation zur Erforschung des Deutschtums im Ausland zu schaffen, hat Karl Lamprecht sehr früh vertreten. Seine Auffassung vom Tentakelstaat mußte ihm diese Idee nahelegen (3. Ergänzungsband zur Deutschen Geschichte, S. 592). Der Schreiber dieser Zeilen hat bereits 1902 im Auftrag Lamprechts in einer Denkschrift ausführlich die Notwendigkeit und die Organisationsmöglichkeiten einer solchen „wissenschaftlichen Zentralstätte für das Deutschtum im Ausland" dargelegt, damals ohne unmittelbarem Erfolg. Den glänzendsten Beweis seiner Schaffenskraft hat Lamprecht erbracht durch seine jüngste Schöpfung, offenbar zurzeit sein liebstes Kind, durch das oft beschriebene „Königlich Sächsische Institut für Kultur- und Universalgeschichte", das in den geschmackvoll erneuerten Räumen des alten Breitkopfschen Hauses „Goldener Bär" eine gastliche, traute Stätte erhalten hat und mit dem auch das „Seminar für Landesgeschichte und Siedlungskunde" unter Kötzschkes Leitung verbunden ist.

Während diese Forscher- und Organisationsarbeit Lamprechts mehr in Fachkreisen bekannt ist, hat seine „Deutsche Geschichte" (1890ff.) seinen Namen in die breite Masse der Gebildeten getragen. Bekanntlich sind die methodologischen Grundlagen der Lamprechtschen Geschichtsbetrachtung heiß umstritten, es sollen ferner die offenbaren Mängel des Buches hinsichtlich Tatsachenangaben und Darstellung nicht verkannt werden, und doch enthält die „Deutsche Geschichte", namentlich in den ersten Bänden, oft Schilderungen deutschen Lebens, die nach Inhalt wie Darstellung den höchsten Anforderungen gerecht werden. Für die Deutschkunde im besonderen hat er eine Fülle von zukunftsweisenden Anregungen gegeben in seinen Ergänzungsbänden zur „Deutschen Geschichte" (bes. II, 2). Seine Lehre vom Tentakelstaat und von den Oszillationen des deutschen Volkstums werden einer ganzen Generation von Forschern Anreiz zur quellenmäßigen Vertiefung sein.

Dr. Paul Rühlmann in Leipzig.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die deutschen Orts- und Gewässernamen der belgischen Provinz Luxemburg.

Von

Prof. **Nikolaus Warker** in Arel.

(Mit Sonderkarte 7.)

Die belgische Provinz Luxemburg bildet die südöstliche Ecke des Landes. Sie grenzt östlich an die ganze Westseite des Großherzogtums Luxemburg und einen kleinen Teil des Königreichs Preußen, nördlich berührt sie die Provinz Lüttich, westlich die Provinz Namür und Frankreich und im Süden nochmals Frankreich.

Die Provinz Luxemburg hat einen Flächeninhalt von 4418 qkm und umfaßt 230 Gemeinden mit 227360 Einwohnern. Hauptort der Provinz ist das 11006 Einwohner zählende Städtchen Arel. Als Städte sind ferner Bastnach, Hauffleficht, Bouillon, Chiny, Dürbüy, Marche, Laroche, Neufchâteau, St. Hübert und Virton zu betrachten.

In politischer Hinsicht wird die Provinz eingeteilt: a) in drei Gerichtsbezirke: Arel mit 72, Neufchâteau mit 87 und Marche mit 71 Gemeinden; b) in fünf Regierungsbezirke: Arel mit 21, Bastnach mit 35, Marche mit 53, Neufchâteau mit 76 und Virton mit 45 Gemeinden.

Eine Gemeinde besteht aus einer oder mehreren Sektionen.

Die Regierungsbezirke, denen ein Regierungskommissar vorsteht, umfassen mehrere Kantone, Friedensgerichts-, Miliz- und Schulkantone.

Jeder Friedensgerichtskanton hat ein eigenes Friedensgericht für alle Gemeinden des Kantons. Im ganzen hat man in der Provinz Luxemburg 20 Friedensgerichtskantone.

Sämtliche Hauptorte eines Friedensgerichtskantons sind auch Hauptort eines Milizkantons. Außer ihnen sind einige Gemeinde-Hauptorte ebenfalls als Hauptort eines Milizkantons anzusehen. Im Namenverzeichnis ist unter dem Buchstaben K stets der Friedensgerichts-Kanton zu verstehen.

Die 20 luxemburgischen Friedensgerichtskantone sind: Arel (10 Gemeinden), Etalle (17), Feiteler (5), Metzig (9), Vielsalm (6), Bastnach (7), Bouillon (14), Dürbüy (13), Florenville (13), Hauffleficht (10), Laroche (12), Marche (10), Nassogne (9), Neufchâteau (17), Paliseul (13), St. Hübert (14), Sibret (10), Virton (18), Wellin (12), und Erezée (11).

* * *

Die Mehrzahl der einheimischen Bevölkerung hat als Muttersprache die wallonische Mundart (Schriftsprache: Französisch); die Minderzahl, etwa 39000 Einwohner, spricht von Haus aus eine mittelfränkische, die sog. luxemburgische Mundart (Schriftsprache: Neuhochdeutsch).

Die Sprachgrenze, die Deutsche und Wallonen trennt, wollen wir durch eine Linie bezeichnen, die im Süden der Provinz zwischen dem wallonischsprechenden Dorfe Holdingen und der zu der nämlichen Gemeinde Holdingen gehörigen, aber deutschsprechenden Ortschaft Bettenhofen beginnt, nördlich bis nach Hewerdingen geht und dann eine nordwestliche Richtung einschlägt. Sie erreicht in der Gemeinde Herzig, einer zwei Stunden westlich von Arel liegenden Dorfschaft, den vorgeschobensten Posten, den das hochdeutsche Sprachgebiet auf seiner langgedehnten Grenze von den Alpen bis an die Maas einnimmt. Hierauf wendet sie sich wieder nordöstlich nach Tinnen und folgt dann genau der großherzoglich-luxemburgischen Grenze bis an die Gemeinde Bochholz, betritt nun wieder belgisches Gebiet, trennt die Gemeinde Bochholz vom welschen Sprachboden und strebt danach der preußischen Grenze zu.

Über die Sprachgrenze sagt Gottfried Kurth in „Deutsch-Belgien" I, S. 88: „Trotz unzählbaren politischen Wechseln, welche eben hier im Laufe der Geschichte eingetreten sind, hat die Sprachgrenze doch keine wesentliche Verschiebung erhalten. Kaum daß ein halbes Dutzend Ortlichkeiten, welche seither dem romanischen Gebiet anheimgefallen sind, durch ihre Namensform an eine Zeit erinnern, wo sie von deutschen Ansiedlern gegründet und benannt wurden; ich erwähne beispielsweise Meix-le-Tige, das heißt Deutsch-Meer, und weiter nördlich Steinbach (Sektion von Limerlé), von seinen jetzigen Einwohnern nur noch Steinbay genannt. Aber solche Beispiele sind überhaupt vereinzelt, und es bleibt fest, daß im südlichen Belgien die romanische und die germanische Welt sich seit etwa 15 Jahrhunderten unverändert gegenüberstehen. Die grünen Waldungen, an deren Saum der letzte Wellenschlag des vorrückenden Deutschtums in der grauen Vorzeit ausbrauste, sie sind es noch, deren friedliche Schatten die Dörfer der Wallonen von den uralten Ansiedlungen der Deutsch-Belgier scheiden."

Das deutsche Sprachgebiet der Provinz Luxemburg umfaßt: 1. alle zehn Gemeinden des Kantons Arel, 2. eine Gemeinde des Kantons Etalle, 3. zwei Gemeinden und zwei Sektionen des Kantons Feiteler, 4. sechs Gemeinden und zwei Sektionen des Kantons Metzig und 5. die Gemeinde Bochholz des Kantons Vielsalm.

Übersicht und Einwohnerzahl.

Kanton Arel.		Girsch	326	Contelingen	638
Arel	11006	Heischlingen	1950	**Kanton Etalle.**	
Attert	1815	Niedererlter	1765	Herzig	1839
Bonnert	1608	Diedenburg	1071	**Kanton Vielsalm.**	
Elcheroth	1580	Törnich	819	Bochholz	1498

Kanton Metzig.		Kanton Feiteler.	
Athem	2925	Hondelingen	1504
Hewerdingen	648	Ibingen	1303
Sektion Bettenhofen	597	Metzig	2205
Sektion Esch auf der Hurt	370	Selingen	695
		Sektion Bödingen	151
		Sektion Wisembach	303
		Martelingen	1946
		Tinnen	608

Im ganzen in runder Zahl über 39000 Einwohner.

„Natürlich," sagt Gottfried Kurth in seinem bereits erwähnten „Deutsch-Belgien", S. 85, „können nicht alle Einwohner der genannten Gemeinden und Sektionen zum deutschen Stamme gerechnet werden; denn der Hauptort Arel enthält eine große Zahl von eingewanderten Wallonen und Flamländern (1501 reden ausschließlich Französisch) und auch in die Dörfer hat das Beamtenwesen fremde Elemente eingeführt. Die Zahl dieser Nichtdeutschen wird jedoch bei weitem überwogen durch die der Deutsch-Belgier, welche sich in reicher Fülle über ganz Belgien verbreitet haben. Es wäre also ihre Zahl mit 39000 viel eher zu niedrig als zu hoch angeschlagen."

* * *

Die nachfolgenden Verzeichnisse sind jedes eine Zusammenstellung von Ortschafts-, Gewässer-, Landschaftsnamen usw. der Provinz Luxemburg. Das erste Verzeichnis gibt die Namen des deutschen Sprachgebiets; das zweite enthält die deutschen Namen, die man auf dem an das deutsche Sprachgebiet grenzenden welschen Sprachboden antrifft; das dritte begreift lauter französische Namen und soll das Nachschlagen des deutschen Namens ermöglichen, wenn man nur den französischen kennt.

Bei dem deutschen Manne auf dem deutschen Sprachboden sind die deutschen Benennungen noch fortwährend im Gebrauch. Mancher kennt, und das ist besonders auf dem Lande der Fall, nicht einmal die französischen Bezeichnungen. Viele Landgemeinden gebrauchen bei der Verwaltung ihres eigenen Haushalts die deutschen Namen. Das nämliche tun Notare auf Verlangen ihrer Klienten bei Versteigerungsanzeigen, in privaten Urkunden und anderen Schriftstücken, die nicht mit der staatlichen Verwaltung in Berührung kommen. In letzterem Falle muß im Urtext die französische Sprache gebraucht werden oder eine Übertragung ins Französische ist vonnöten; denn für alle Zweige der Staatsverwaltung ist in der Provinz Luxemburg der Gebrauch der französischen Sprache Vorschrift.

Zwar lautet der Artikel 2 des Gesetzes vom 19. September 1832 in deutscher Übertragung: „Die Gesetze sollen gleich nach ihrer Verkündigung ins Amtsblatt eingerückt werden, mit einer flämischen oder deutschen Übersetzung für die Gemeinden, wo diese Sprachen gesprochen werden ..." Diese gesetzliche Bestimmung ist, trotzdem sie nie abgeschafft worden, im Jahre 1840 außer Gebrauch gekommen, wenigstens für alles, was die deutsche Sprache betrifft. Dagegen müssen die deutschen Gemeinden, wie bereits angedeutet, wenn sie mit der Staatsverwaltung in Verbindung treten, sich des Französischen als Verkehrssprache bedienen.

Es ist hier der Platz nicht, den Ursprung und das Fortdauern jenes Übelstandes zu besprechen. Vergebens ist der Deutsche Verein, der zur Hebung und Pflege der Muttersprache im deutschredenden Belgien im Jahre 1893 zu Arel gegründet wurde, bisher wiederholt höheren Ortes für die Abschaffung des Übelstandes eingekommen. Wer sich übrigens über die Schicksale der deutschen Sprache und die deutsche Bewegung überhaupt in Deutsch-Belgien unterrichten will, der lese die Jahrbücher des genannten Deutschen Vereins sowie H. Bischoffs vortreffliches Schriftchen „Unsere dritte Nationalsprache, ihre Geschichte und ihre Rechte", Gent 1907.

Da nun die französische Sprache die Sprache für die staatlichen Geschäfte in der Provinz Luxemburg ist, und einzelne aus dem gebildeten Teile des Volkes, selbst dann, wenn sie Deutsch sprechen, die französischen Namen statt der deutschen gebrauchen, so könnte schließlich mancher deutsche Name in Vergessenheit geraten, was besonders bei vielen Gewässernamen schon der Fall ist. Die Verluste deutscher Namen sollten jedoch möglichst verhütet werden, da mit den Namen manches Wertvolle für die Muttersprache und für unser Volkstum verloren geht.

Die vorliegende Arbeit, die erste ihrer Art in unserem Landesteil, will also mit dazu beitragen, daß Bestehendes, beim Volke noch Lebendes erhalten bleibe und etwaigen Verlusten vorgebeugt werde. Es bezweckt durchaus nicht, Neuerungen aufzudrängen oder auch nur einzuführen.

Wer sich bisher über unsere deutschen Namen Kenntnis verschaffen wollte, mußte amtliche Schriftstücke, alte Urkunden, statistische oder wissenschaftliche Werke, Karten usw. befragen, vorausgesetzt, daß diese Quellen ihm alle zugänglich waren. Und auch dann, nachdem er das alles zu Rate gezogen, dürfte er nicht so hinreichend unterrichtet sein, wie es durch die vorliegende Arbeit geschieht, da diese, obschon sie keinen Anspruch auf Vollkommenheit macht, doch auch eine bedeutende Anzahl Namen aufweist, die nur im Volksmund leben.

Ferner sei darauf hingewiesen, daß auf vielen heute noch immer gebräuchlichen Aktenstücken, Karten u. dgl., deren Verfasser des Deutschen resp. der luxemburgischen Mundart unkundig waren, die deutschen Namen vielfach auf eine entsetzliche Weise verstümmelt und entstellt worden sind.

Das nachstehende Namenverzeichnis wird jenen, die aus Liebe zu unserer Muttersprache deutsche Namen den fremden vorziehen, die Mittel in die Hand geben, sich darüber zu unterrichten; es wird allen, die in dem deutschen Teile unserer Provinz zu tun haben, ein willkommenes Hilfsmittel, zumal bei der Landbevölkerung, sein, da in sehr vielen Fällen durch den Gebrauch von deutschen Namen zuverlässigere Auskunft als durch den Gebrauch von französischen Namen bekommen werden kann. Nutzbringend wird daher die Arbeit für den Reisenden, den Touristen, den Redaktör, den Offizier usw. sein. Und was die Angabe der Namen in des Landes Mundart anbelangt, so ist eine solche Angabe nicht allein förderlich für den mündlichen Verkehr, sondern auch wichtig für die Sprachforschung.

Was jedoch die amtliche Anerkennung der deutschen Namen betrifft, so kann nach dem vorher Gesagten nicht die Rede davon sein. Nichtsdestoweniger habe ich durch den Buchstaben P angedeutet, daß der Name, hinter

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

dem er unmittelbar oder mit welchem er zwischen Klammern steht, in dem auf allen belgischen Postämtern gebräuchlichen Ortsnamenbuch der Gebrüder Guyot zu finden ist. Selbstverständlich kann der dem deutschen gleichlautende französische Name stets gebraucht werden. Um Unzuträglichkeiten im Geschäftsverkehr zu vermeiden, füge man vorsichtshalber den Kantonsnamen hinzu; und wer gern zur Verbreitung der deutschen Ortsnamen etwas tun möchte, der gebrauche neben dem deutschen Namen den französischen zwischen Klammern, z. B. Arel (Arlon), Offen (Fouches), Herzig (Hachy).

Die Feststellung des mündlichen Gebrauchs der Namen beruht teils auf persönlichen Erhebungen an Ort und Stelle, teils auf brieflichen Erkundigungen bei Pfarrherren und Lehrern. Hilfsquellen waren außerdem:

Godefroid Kurth, La Frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France. Bruxelles 1896.
Émile Tandel, Les Communes luxembourgeoises. II, Arlon 1889, et IV, Arlon 1891.
Almanach administratif de la Province de Luxembourg, 1908.
Gottfried Kurth, Deutsch-Belgien I, Arel u. Brüssel 1899.
Frères Guyot, Nouveau Dictionnaire des Communes, hameaux etc. du Royaume de Belgique (Ortsnamenbuch für die belgischen Postämter).
N. Warker, Wintergrün. Sagen, Geschichten, Legenden und Märchen aus der Provinz Luxemburg. Arlon u. Esch an der Alzette 1890.

Bemerkungen und Abkürzungen.

Die hinter den Namen befindlichen Zahlen geben die Meterhöhe (durchschn. bei der Türschwelle der Pfarrkirche) über dem Meeresspiegel nach E. Tandel an,
GH = Gemeindehauptort,
GS = Sektion der Gemeinde,
K = im Friedensgerichtskanton,
P = im Ortsnamenbuch der belgischen Postämter,
lxbg. = in luxemburgischer Mundart,
wallon. = in wallonischer Mundart,
frz. = in französischer Sprache,
D = auf deutschem Sprachboden,
W = auf welschem oder wallonischem Sprachboden,
Gew. = Gewässer,
s. = siehe.

Aussprache und Übersetzung einiger Ausdrücke in luxemburgischer Mundart.

Die Lautzeichen werden im allgemeinen wie im Neuhochdeutschen ausgesprochen, doch merke man:

1. â, ô, î sind gedehnt. Die Dehnung wird durch das Hütchen angedeutet, wenn der nachfolgende Konsonant bei langsamer Aussprache mit der Silbe von a, o, i gesprochen wird, andernfalls unterbleibt das Hütchen.
2. ä ist gewöhnlich gedehnt,
3. e ohne Tonzeichen lautet fast wie ö in betonten und ist tonlos in unbetonten Silben,
4. ê lautet wie langes ä,
5. è lautet wie kurzes ä,
6. é lautet wie offenes e oder französisches é,
7. éi und oû sind Diphthonge,
8. ié lautet wie helles e mit schwachem Vorklang von i,
9. uô lautet wie u mit schwachem Nachklang von o oder dumpfem e.

Bestimmender Artikel: de oder den fürs männliche, d' fürs weibliche und 't fürs sächliche Geschlecht.

a = in,
âl = alt,
am = im,
d'Bâch = Bach,
de Biérg = Berg,
de Bîrchen = Brünnlein,
d'Bröck = Brücke,
d'Bruch = Sumpf,
de Bûr = Born, Quell,
dauschen = rauschen,
't Déier = Tier,
den Deiwel = Teufel,
d'Dèlt = Niederung,
den Èlter (Älter) = Altar,
't Flasz = das Fließende, Bach, Abfluß, Zufluß,
't Flosz = das Fließende, Bach, Abfluß, Zufluß,
de Frèsch = Frosch,
d'Glack = Glocke,
groûsz = groß,
de Gruôf = Graben,
de Klöppel = Knüttel,
't Kloûschter = Kloster,
de Knapp = 1. Hügel, Kuppe, 2. Knopf, 3. Knospe, 4. Puttel,
de Knäppchen = Verkleinerungswort von Knapp,
d'Knippchen = Verkleinerungswort von Knupp,
d'Knupp = 1. Bergkegel, 2. Höcker, 3. Beule,
d'Koll = Vertiefung, Loch, Grube,
de Köpp = 1. Ecke, 2. Zipfel, 3. kleines Stück Land, 4. dreieckiges od. als Dreieck gefaltenes Tuch,
de Krîbs = Krebs,
't Lach = Loch,
d'Millen = Mühle,
d'Moûk = Kröte,
nei = neu,
op = auf,
de Pötz = Brunnen, Pfütze,
de Pull = Lache, Pfuhl,
d'Roûs = Rose,
d'Wäsch = Wäsche,
wäschen = waschen.

1. Namen auf deutschem Sprachgebiet.

Dörfer, wo nichts anderes angegeben.

Ackerborn, Bächlein bei Wolkringen. Lxbg. Akerbûr.

Almeroth, P, 330 m, GS Elcheroth, K Arel. Lxbg. Aalmert, frz. Almeroth.

Altenhofen (P Altenhoven), 370 m, GS Bonnert, K Arel. Lxbg. Alenhuôwen, frz. Viville.

Arel, 460 m, Hauptort der Provinz Luxemburg, Gerichts- u. Regierungsbezirk, Hauptort der Gemeinde und des Kantons Arel. Die Stadt liegt auf einem Bergkegel, darum: „Zu Arel op der Knippchen". Am Fuße des Bergkegels entspringt der Setzbach. Arel ist Knotenpunkt der Bahnen Brüssel—Luxemburg, Arel—Longwy, Arel—Luxemburgisches Erzbecken und Arel—Virton. Es ist Endpunkt der Vizinal- (schmalspurigen) bahnen Arel—Eth und Arel—Martelingen; letztere im Bau. Der deutsche

Name der Stadt ist Arel, wie Prof. G. Kurth nachgewiesen (Deutsch-Belgien I, Jahrb. des Deutschen Vereins 1899, S. 99 ff.). Bisher ist der Name Arel noch nicht amtlich (P) anerkannt. Wenn auch wegen des großen Heeres von Staatsbeamten in der Stadt viel Französisch und Flämisch gesprochen wird, so hält der Eingeborene doch, seiner zähen luxemburgischen Natur gemäß, an seiner deutschen Mundart fest. Lxbg. Arel, frz. Arlon.

Athem, 280,47 m, GH, K Metzig. Lxbg. Athem (ä) od. Atten, frz. Athus.

Attert, P, 307,12 m, GH, K Arel. Lxbg. Atert, P, frz. Attert.

Attert, ein Bach, der in der Gem. Elcheroth entspringt und sich im Großherzogtum Luxemburg in die Else (Alzette), einen Nebenfluß der Sauer, ergießt, Lauflänge ungefähr 8 Stunden; s. Elcheroth. Lxbg. Atert, frz. Attert.

Baden, Die, ein Bach, der zu Bettenhofen entspringt, zu Signeulx den Namen Vire erhält, sich bei St. Mard mit dem Ton vereinigt und in die Große Korn ergießt. Zu Bettenhofen wird die Baden durch den Zufluß von sieben Quellen gebildet. Diese Quellen heißen: Schanzborn, Grafborn, Eweschborn, Holzborn, Meschbergborn, Eneschborn u. Waschborn. Frz. La Batte.

Bardenburg, 310,05 m, GS Niederelter, K Arel, ein Weiler am Durbach oder Urbach. Ruinen eines im Jahre 1794 von den französischen Republikanern zerstörten Bernhardinerinnenklosters. Lxbg. Bârdebûrg, Badebûrg (in der näheren Umgebung auch Am Kloûschter = Im Kloster), frz. Clairefontaine.

Barnich, P, 324,17 m, GS Niederelter, K Arel. Barnich und Niederelter bilden in Wirklichkeit nur ein Dorf; ersteres ist Kirchdorf. Haltestelle an der Bahn Arel—Luxemburg. Lxbg. u. frz. Barnich.

Bebingen, 314 m, GS Hewerdingen, K Metzig. Lxbg. Biében, frz. Bébange.

Beierchen, GS Tontelingen, K Arel, Sandberg und Häusergruppe beiderseits der von Arel nach Bastnach führenden Landstraße. Lxbg. Beierchen, frz. Côte rouge.

Beler, GS Diedenburg, K Arel, Mühle und Tal zwischen Diedenburg und Lischert.

Beler-Mühlen-Bach, ergießt sich in den Ramborn. Lxbg. Béler-Mille-Bâch.

Belle-vue, P, frz. Benennung einzelner Häuser: 1. GS Bonnert, an der Landstraße Arel—Mersch, 2. GS Bonnert, an der Landstraße Arel—Bastnach, beide im K Arel, 3. GS Herzig, K Etalle, an der Landstraße Arel—Neu-Habich.

Benert, großer Wald zwischen Freylingen, Lischert und Metzert.

Bettenhofen (P Bettenhoven), 321 m, GS Holdingen, K Metzig. Quellenreiche, zwischen Bergen liegende Ortschaft, bei der die Baden entspringt. Bettenhofen und Esch auf der Hurt sind deutschsprechende Sektionen der Gemeinde Holdingen. Lxbg. Bâtem oder Bâtem am Lach, frz. Battincourt.

Bierbach, ein Nebenbach des Setzbachs, mündet rechts in letzteren halbwegs zwischen Papiermühle und Offen; s. Diedenburg.

Bill, Bildungsquelle der Attert zu Elcheroth.

Birel, P, 388,49 m, GS Niederelter, K Arel, ein Gehöft. Lxbg. Birelhaff, frz. Ferme de Birel.

Bochholz (P Bocholz), 505 m, GH, K Vielsalm. Lxbg. Bockels (P) oder Boûkels, wallon. Abhaut, frz. Beho.

Bocksweiherborn, ein Bächlein westlich von Stockem, ergießt sich in den Setzbach. Lxbg. Bocksweiherbûr.

Bödingen, GS und K Feiteler, am Zusammenfluß der Sauer und der Nieder-Oell. Lxbg. Biédech oder Biéweg, wall. Bodintje, frz. Bodange.

Bommelborn, ein Bächlein westlich von Stockem, ergießt sich in den Setzbach. Lxbg. Bommelbûr.

Bonnert, P, 384 m, GH, K Arel. In der Nähe befindet sich rechts an dem von Bonnert nach Oberpallen führenden Wege das Wilde-Frauen-Haus (Wel-Fra-Haus). Lxbg. Bunnert, frz. Bonnert.

Bramerborn, Quellwasser bei Niederelter. Lxbg. Bramerbûr.

Braulert, eine Bildungsquelle der Dron-Attert.

Breidenbach, eine der Bildungsquellen des Heinsterter Baches auf dem Köppwald. Lxbg. Brêdbâch.

Bresz, GS, Häusergruppe beiderseits der von Arel nach Neu-Habich führenden Landstraße unweit des Dorfes Heischlingen. Lxbg. Brèsz, frz. Bresse.

Broborn, S Diedenburg. Lxbg. Brobûr.

Bröckborn, Bächlein zu Walzingen, bildet mit dem Haselbach oder der Broûsbrech den Steinchenbach. Letzterer fließt durchs Lingental der Eisch zu. Lxbg. Bröckbûr.

Broûsbrech, auch Haselbach genannt, s. Bröckborn.

Bruchweiher, Sumpfteich an dem links vom Beierchen nach Tontelingen führenden Wege.

Brunnen auf den Rosen, Wasserlauf bei Selingen, ergießt sich in die Eisch.

Bus, GS Diedenburg. So hieß ein Gehöft, das im Laufe der Zeit verfiel und an dessen Stelle die heutige Diedenburger Mühle gebaut wurde. Der Name Bus kommt häufig im Luxemburgischen vor. Lxbg. Büs, frz. Bousse.

Büwingen, 307 m, GS Hondelingen, K Metzig, liegt dicht an Wolkringen, das Pfarrdorf ist. Gleichlautend wie Büwingen ist der Name eines Dorfes in der Provinz Limburg. Lxbg. Béiwen, frz. Buvange.

Dauscheborn, 1. ein Bach bei Wolkringen, 2. eine Quelle, die sich in den Kohlenbergborn ergießt. Lxbg. Dauschebûr.

Dehborn, ergießt sich links in den Hommelbach. Lxbg. Déhbûr.

Deifelt, P, oder **Deifeld,** P, GS Bochholz, K Vielsalm. Lxbg. Deifelt, wallon. Durfet, frz. Deiffelt.

Deiwels-Koll, d. i. Teufelsloch, ein Sumpfloch südlich von Niederelter (Barnich).

Del (sprich Dehl), ein verschwundenes Dorf südöstlich von Arel zwischen Walzingen und Bardenburg in der Nähe des Wolbergs.

Delerbröck, d. i. Delerbrücke, Abzugskanal unter der von Arel nach Luxemburg führenden Landstraße bei Del.

Delsenborn, s. Elcheroth. Lxbg. Diélsebûr.

Diedenburg, P (P auch Didenberg), 377,74 m, GH, K Arel. Die Gemeinde gehört zu dem Rhein- und dem Maasbecken zugleich, da ihre Gewässer sich teils in die Attert, teils in den Setzbach ergießen. Die Bäche Ramborn und Belermühlen ergießen sich in die Dron-Attert; der östliche Kribsen- oder Krebsenbach, der Broborn mit dem Rodenbach und dem westlichen Kribsenbach fallen in den Bierbach und dieser in den Setzbach. Links vom Wege, der von Diedenburg nach Elcheroth führt, befindet sich der unversiegbare Heidenbrunnen. Lxbg. Diddebûrg, frz. Thiaumont.

Differt, P, GS u. K Metzig, Weiler mit Mühle, modernes Schloß, Ma-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

ristenbrüder-Lehranstalt. Lxbg. Déifert, frz. Differt.

Differter Bach. Diesen Namen hat der Metziger Bach bei Differt.

Dring- oder **Drinkbach,** ein durch Altenhofen fließender Bach mit zwei Quellen, der dem Setzbach zufließt. Auch Drübach verzeichnet.

Dron-Attert, Die, ein Bach, der in dem Diedenburger Walde am Orte Walsburha unter dem Namen Fuchsborn entspringt und sich in die Attert ergießt. Anno 1694: Druff-Attert, d. i. Trübe Attert. In Wirklichkeit ist das Wasser beinahe immer trübe und wird erst im Hochsommer ziemlich klar; s. Halebeek u. Fuchsborn. Lxbg. Dro-Atert.

Drübach, s. Dringbach.

Durbach, entspringt zu Bardenburg und ergießt sich in die Eisch. Das D am Anfang ist vielleicht als luxemburgisches weibliches Geschlechtswort aufzufassen; demnach wäre der Name Urbach. In den alten Klosterruinen erhält der Bach noch das Wasser des St. Bernhardquells. Lxbg. Dürbâch.

Eckenbrünnlein, Bächlein bei Differt. Lxbg. Èckebîrchen.

Eisch, Die, ein Bach, der seine Quellen bei dem großherzoglichen Dorfe Küntzig und dem belgischen Dorfe Selingen hat (s. Selingen). Er bildet eine gewisse Strecke weit die natürliche Grenze zwischen Belgien und Luxemburg. Die Eisch ergießt sich bei Mersch in die Else (Alzette), einen Nebenfluß der Sauer. Lxbg. Èsch.

Elcheroth (P Johannis-Elcheroth) und Groß-Elcheroth, 384,24 m, GH, K Arel. Auf der Gemarkung dieser Gemeinde entspringt die Attert. Zu Elcheroth erhält die Attert den Inselterborn mit dem Delsenborn, den Hunsrückflasz, die Bill, den Gindschleidsflasz, den Lingersbach, die Huesch und den Haresborn. Auf der Gemarkung der Gemeinde entspringt ebenfalls die Kleine Rur, die sich zu Neu-Habich in die Große Rur ergießt. Die Gemeinde gehört infolgedessen zu dem Becken der Maas und zu dem des Rheins. Scheidelinie ist die von Neu-Habich nach Martelingen führende Landstraße. Lxbg. Èlchert oder Gehâns-Èlchert oder Groûsz-Èlchert, frz. Nobressart.

Els, Die, oder **Elsborn,** Benennung des Waschbrunnens in Barnich. Lxbg. Elsebûr.

Eneschborn, eine der sieben Bildungsquellen der Baden; eigentlich der Untere Born. Lxbg. Eneschbûr.

Engelbach, ein Bach, der in den Stockemer Mooren und Teichen entspringt, fließt im Offener Walde durch den Ort Landbruch und ergießt sich in den Wiesen bei Chantemelle in den Setzbach.

Ermericher Weiher, ein alter Teich zwischen Barnich und Sterpenich.

Esch auf der Hurt, 318,02 m, GS Holdingen, K Metzig, eine der beiden deutschsprechenden Sektionen (s. Bettenhofen) der Gemeinde. Die Ortschaft hat nicht den geringsten Wasserlauf (s. Leiperdangerweiher). Lxbg. Èsch op der Hûrt, frz. Aix-sur-Cloix oder Aix-sur-Cloie.

Eschborn, ergießt sich rechts in den Hommelbach. Lxbg. Eschbûr.

Eweschborn, d. i. Oberer Born, Bildungsquelle der Baden. Lxbg. Éweschbûr.

Faascht, GS Attert, K Arel, Wald und Gehöft. Lxbg. A Faascht, frz. Faascht.

Fenweiher, Sumpfteiche und Moorwiesen zwischen Altenhofen und Freylingen.

Flodenborn, eine unversiegbare Quelle bei Wolkringen. Lxbg. Flodebûr.

Fohlmühle, s. Vohlmühle.

Folie, Auf der, GS Martelingen, K Feiteler, frz. Benennung eines Weilers an der von Arel nach Bastnach führenden Landstraße.

Foulie, GS Herzig, K Etalle. Frz. Folie P.

Frassem, P, 370 m, GS Bonnert, K Arel, an der Landstraße von Arel nach Oberpallen. In der Nähe ein tiefes Tal, das von dem Hirtenbrunnen und dem Guelfsborn bewässert wird. Beide Bäche strömen vereint in den Geichelbach, der die Mühlen im Geicheltal treibt und deshalb auch Mühlenbach genannt wird. Lxbg. Fruôshem, frz. Frassem. In allen Namen von Frassem wird statt des End-m auch häufig End-n gesprochen.

Frauenborn, ein Bächlein 1. zwischen Bonnert und Oberpallen, 2. bei Wolkringen. Lxbg. Fraebûr.

Frèschepull, d. i. Froschlache oder Froschpfuhl, ein Haus der GS Contelingen.

Freylingen, 380 m, GS Heischlingen, K Arel. Lxbg. Frèllen, frz. Freylange.

Fuchsborn, eigentliche Ursprungsquelle der Dron-Attert. Entspringt im Diedenburger Walde am Orte gen. Walsburha. Lxbg. Fûszebûr.

Galicisborn s. Guelfsborn.

Galgenberg, eine häufig vorkommende Flurortsbenennung. So hat man einen Galgenberg bei Arel, Post Herzig usw. Lxbg. Galjebiérg.

Gangerecherbach, Bach zu Hondelingen.

Geichel, P (P auch Geychel), einzelne Häusergruppen an der von Arel nach Mersch führenden Landstraße, teils GS von Arel, teils von Bonnert. Lxbg. u. frz. Geichel.

Geichelbach oder Mühlenbach, s. Frassem. Lxbg. Geichel- od. Millebâch.

Geichelknapp s. Walzingen.

Geicheltal (P Vallée de la Geichel oder Geychel), GS Girsch. In dem engen Tale befinden sich drei Getreidemühlen und eine Sägemühle. Lxbg. Geichelmillen.

Geipeknapp, GS Heischlingen, K Arel, ein Weiler halbwegs zwischen Arel und Stockem.

Gerlingen (P Gerling), 326,63 m, GS und K Metzig. Lxbg. Gärleng, frz. Guerlange.

Germaniborn od. **St. Germanis-Born,** Wiesenquelle zwischen der Platinerei und Oberpallen. Lxbg. Gèrmanibûr.

Gieszbach, ein Bach der GS Warnach, ergießt sich bei Oell in die Sauer. Lxbg. Giesbich und Geszbich.

Gindschleidsflasz, fließendes Wasser, das sich in Elcheroth in die Attert ergießt.

Girsch, 394 m, GH auf einer Höhe hart an der großherzoglichen Grenze. Lxbg. Giesch, frz. Guirsch.

Girscher Pötz, d. i. Girscher Brunnen, mit dessen Wasser der hl. Willibrord Fallsüchtige geheilt haben soll. Sprichwörtlich sagt man von jemand, den man als verrückt bezeichnen will: „Er hat in den Girscher Brunnen geschaut." Lxbg. Giescher Pötz.

Glandfurt, 351,57 m, GS Törnich, K Arel, vordem ein einzelnes Haus, heute Flurort mit Platz für die jährlichen Schießübungen der Soldaten. Lxbg. Lagland, frz. Pont Lagland.

Glockenborn, Quelle etwa 500 m westlich von Hewerdingen und unweit des Krinkelbachs. Lxbg. Klackebûr.

Gomels, GS Bochholz, K Vielsalm. Frz. Commanster.

Grafborn, eine der sieben Bildungsquellen der Baden, befindet sich im Dorfe Bettenhofen selbst beim alten Schlosse. Lxbg. Grafbûr.

Greimelingen, GS Martelingen, K Feiteler. Lxbg. Greimel (P), frz. Gremelange und Grumeldange.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Grendel, P, 300 m, GS und K Attert. Vor wenigen Jahren sah man auf dem Flurort Haseneck noch die Ruinen eines Schlosses. Lxbg. Grèndel, frz. Grendel.

Grenze, An der. Diese Benennung gibt man vielfach einzelnen Häusern oder Häusergruppen, die an den Grenzen liegen. Lxbg. Op der Gränz, frz. A là Frontière.

Grindelbach, ein Bach, der unweit des Gehöftes Penningschener in die Eisch fließt.

Großbach, Bach bei Niederelter, s. Losingerbach. Lxbg. Groûszbâch.

Groß-Elcheroth, s. Elcheroth. Lxbg. Groûsz-Èlchert.

Grubermühle, P, GS Girsch, hart an der großherzoglichen Grenze zwischen Bonnert und Oberpallen. Ehemalige Mühle, enthält heute die Maschinenwerke der Arceler Wasserleitung. Lxbg. Grubermillen.

Gudenberg s. Walzingen.

Guelf, 340 m, GS Hewerdingen, K Metzig. Name ums Jahr 1253 Guldorf. Lxbg. Giêlef, frz. Guelff, P (selten Jovillancourt, nicht P).

Guelfsborn, auch **Galicisborn,** Brunnen bei Frassem. Lxbg. Gälles-bûr, Galéiszchesbûr od. Gléis'chesbûr.

Halebeek, ergießt sich mit der Sutert in die Dron-Attert.

Haresborn, Quelle, die sich in Elcheroth in die Attert ergießt. Lxbg. Haresbûr.

Haselbach, wird auch Broûsbrech genannt, s. Bröckborn. Lxbg. Haselbâch.

Heckbus, P, 385 m, GS Girsch, K Arel. Der Heckbuser Born ergießt sich in den Geichelbach. Lxbg. Hèckbûs, frz. Heckbous.

Heidebrunnen, Quelle bei Türpingen.

Heiden oder **Promberg,** GS Herzig, K Etalle.

Heidenbrunnen, unversiegbarer Quell, s. Diedenburg.

Heidkuppe, Hügelkette östlich von Tontelingen. Am Fuße dieser Hügelkette entspringt der Quellborn oder Wellborn, ein Bächlein, das sich in Oberpallen mit der Piéls vereinigt und von da an Pall genannt wird. Die Pall ergießt sich zwischen Redingen u. Reichlingen im Großherzogtum in die Attert. Lxbg. Hêdknapp.

Heinstert, P, 425,40 m, GS Elcheroth. Lxbg. Häschtert, frz. Heinstert.

Heinsterter Bach, s. Nur (Kleine).

Heischlingen und (P **Heischling**), 409 m, GH, K Arel, liegt auf einer Anhöhe. Wird auch zuweilen Heuschlingen genannt. Lxbg. Heischel, frz. Heinsch.

Heitzenborn, eine der Bildungsquellen der Lamecht. Lxbg. Heitzebûr.

Helberborn, Quell, der zwischen Walzingen und Lingentaler Hof sich links in den Steinchenbach ergießt. Lxbg. Hèlberbûr.

Helgebach, ein Bach westlich von Herzig, ergießt sich in den Setzbach.

Herrenborn, s. Sesselich. Lxbg. Härebûr.

Herzebach, ein Bach östlich von Herzig, heißt Pieschbach bei Herzig und ergießt sich mit dem Rodenbach-Jettbach bei Weiler-Törtchen in den Setzbach.

Herzig, 367 m, GH, K Etalle, das westlichst gelegene Dorf auf deutschem Sprachgebiet von den Alpen bis zur Maas. Lxbg. Härzeg, frz. Hachy.

Hewerdingen (P Heverding), 320 m, GH, K Metzig. Lxbg. Hiéwerdang, frz. Habergy.

Hingeschbach, Bächlein, das sich in Tontelingen in die Piéls ergießt.

Hirtenbrunnen, s. Frassem. Lxbg. Hardebûr.

Hirzenberg (P Hirtzenberg), 469 m, GS Heischlingen, Anhöhe mit bemerkenswerter Fernsicht rundum, auch Hirzberg genannt. Lxbg. Hatzebiérg, frz. Hirtzenberg.

Hohlbach, ergießt sich links in den Nothomber Bach.

Hohlenweyer, eine der Bildungsquellen des Heinsterter Baches auf dem Köppwald.

Hollen-Frau-Berg, Höhenzug nördlich von Freylingen. Lxbg. Holle-Fra-Biérg.

Hollen-Frau-Stein, Steinmasse, endet den Hollen-Frau-Berg nach Osten hin, liegt im Tale, umgeben von Moorwiesen, unweit des Weges, der von der Altenhofener Höhe herab durch den Benertwald führt. Lxbg. Holle-Fra-Stên, s. folgendes.

Holle-Mutter-Stein, ist eine zweite Bezeichnung für den Hollen-Frau-Stein. Lxbg. Holle-Mudder-Stên.

Holzborn, eine Bildungsquelle der Baden. Lxbg. Holzbûr.

Hommelbach, ein Bach, der sich bei Post in die Post ergießt; s. Thillenweiher.

Hondelingen (P Hondling u. Hondeling), 316,85 m, GH, K Metzig, Eisenbahnhaltestelle. Lxbg. Hondeleng, frz. Hondelange.

Huësch, Bächlein, das sich in Elcheroth in den Lingersbach ergießt.

Hühnerhof, Name eines zerstörten, spurlos verschwundenen Gehöfts, jetzt Flurort zwischen Heckbus und Girsch; s. Hunenhof.

Hunenborn, 1. eine Quelle dicht bei Arel rechts an der von dort nach Oberpallen führenden Landstraße; 2. ein Born am Fuße der Girscher Anhöhe, fließt ins Großherzogtum Luxemburg, ergießt sich in einen Teich, dessen Wasser durch den Merlbach der Pall zufließt. Lxbg. Hunnebûr, frz. das bedenkliche Fontaine des Huns.

Hunenhof, dasselbe wie Hühnerhof. Lxbg. Hunnenhaff.

Hunenknäppchen, d. i. Hunenküppchen, eine etwa einen Kilometer südwestlich von Saas liegende Anhöhe, wo man vor ungefähr 35 Jahren eine große Anzahl Urnen und Aschen aufgefunden hat.

Huns-Elter, Flurort beim Katzenloch. Huns-Elter hieß eigentlich ein Stein, der sich ehemals an jenem Orte befand. Lxbg. Hons-Älter.

Hunsrückflasz, fließendes Wasser, das sich in Elcheroth in die Attert ergießt; s. Elcheroth.

Ibingen, P (P auch Ibing), 288,65 m, GH, K Metzig. Der durchs Dorf fließende Bach wird Ibinger Bach genannt. Lxbg. Wèlsch-Ibing, frz. Aubange.

Inselterborn, eine der Bildungsquellen der Attert; s. Elcheroth. Lxbg. Inselterbûr.

Jettbach, s. Rodenbach 1.

Katzenborn, ein Born, der sich links in die Lamecht ergießt. Lxbg. Kazebûr.

Katzenhof, GS Attert, K Arel. Lxbg. Kazenhaff.

Katzenhöhle, Wiesengrund links von der Landstraße Arel — Oberpallen, halbwegs zwischen Frassem und Oberpallen. Lxbg. Kazenhiéhl.

Katzenloch, Flurort auf dem Schwarzenberg, ungefähr 500 m von der Katzenhöhle entfernt. Lxbg. Kazelach.

Kefferborn, fließt westlich von Stockem in den Setzbach. Lxbg. Kèfferbûr.

Klaus, 1. Auf der Klaus, GS Elcheroth, Überreste einer dem hl. Thomas geweihten Einsiedelei; 2. In der Klaus, GS Tinnen, K Feiteler, Überreste der hl. Magdalena geweihten Wallfahrtskapelle, etwa einen Kilometer von Romeldingen stromaufwärts an der Sauer.

(Schluß folgt.)

Das Deutschtum in der Bukowina

nach dem heutigen Stande.

Von

Dr. **Josef Stark** in Hohenstadt (Mähren).

Die Volkszählung vom Jahre 1900 weist bei einer Gesamteinwohnerzahl von 730195 folgende Übersicht über die Volksstämme in der Bukowina auf:

159486 Deutsche,	229018 Rumänen,	9516 Madjaren,
297798 Ruthenen,	26857 Polen,	3544 Großrussen.

Diese Zahlen der Statistischen Zentralkommission bedürfen der Erörterung. Dies gilt besonders von den „Deutschen". Deutsch ist nämlich in der Bedeutung „Umgangssprache" zu nehmen. Wenn nun auch festgehalten werden muß, daß im allgemeinen — es gilt dies insbesondere von den in der Bukowina einzeln versprengten Familien — durch das Bekenntnis zu einer bestimmten Umgangssprache viel mehr das nationale Bewußtsein zum Ausdruck kommt als die „Umgangssprache", so ist es doch unausbleiblich, daß die Volkszählung auf dieser Grundlage nur ein ungetreues Spiegelbild der tatsächlichen nationalen Verhältnisse geben kann. Vor allem dadurch, daß unter den Deutschen die Juden inbegriffen sind, die sich fast durchgehends des Deutschen als Verkehrssprache bedienen und die unter sich den Jargon sprechen.

Insbesondere in der Bukowina muß eine Unterscheidung zwischen Juden und Deutschen getroffen werden, da es hier Assimilationsjuden fast gar nicht gibt. Sie bilden zwei vollständig geschiedene und selbständige Körper, die beide aber auch das Bewußtsein haben, verschiedene Körper zu sein. So wird z. B. ein Jude, ob er nun ein „gebildeter" aus der Stadt oder ein „orthodoxer" vom Lande ist, wenn er von Deutschen spricht, immer den rassedeutschen Beamten, die Zipser, böhmischen oder schwäbischen Bauern und Handwerker meinen. Diese strenge Sonderung, die in der Bukowina ohne Gobineau und Chamberlain durchgeführt ist, macht es zur selbstverständlichen Notwendigkeit, das arische und das jüdische Deutsche zu trennen.

Amtliche Daten für das nichtjüdische Deutschtum liegen nun nicht vor; nichtsdestoweniger kann es mit ziemlicher Genauigkeit berechnet werden. Da sich in der Bukowina bei der Volkszählung so ziemlich alle Juden zur deutschen Umgangssprache bekannt haben und da es sehr wenig getaufte Juden gibt, so kann man von der Gesamtzahl der Deutschen die Zahl der Israeliten abziehen. Man erhält dann 63336. Diese Zahl bedarf jedoch insofern einer Berichtigung, als in den nördlichen Bezirken sich viele aus Galizien eingewanderte Juden als Polen einschätzen. Würde man das nicht berücksichtigen, so käme man z. B. in Sadagura und Wiżnitz zu einer negativen Zahl von Deutschen. Demgemäß kann man den Polen wohl 1500 ab- und den Deutschen gutschreiben.

Bei der Feststellung der Zahl der Deutschen ist noch ein Umstand zu berücksichtigen, nämlich daß die amtlichen Angaben bei einer so geringen und ungemein versprengten Minderheit, wie sie die Deutschen darstellen, dieser immer ungünstig sind. Wenn diese Fehler auch sicher nicht so groß sind, wie etwa in Böhmen und Mähren, wo viele Tausende Deutscher unterschlagen werden, so sind sie doch zu berücksichtigen und demgemäß den Rumänen und Ruthenen je 500 abzuschreiben, so daß man die Zahl der arischen Deutschen für das Jahr 1900 mit mindestens 65836 annehmen kann.

Bei einer Abschätzung der heutigen Zahl muß man verschiedenes in Betracht ziehen. Vor allem die normale prozentuale Vermehrung, die für die gesamte Einwohnerschaft vom Jahre 1890 bis 1900 etwas über 13 v. H. betrug. Bei den Deutschen ist sie aber jedenfalls höher; einmal infolge einer hohen Geburtenzahl, dann infolge der geringeren Kindersterblichkeit. Dazu kommt noch der dauernde Zuzug aus dem Westen und die Gewinnste auf Kosten der Polen und Tschechen. Anderseits sind die jetzt freilich zum Stillstand gekommene Auswanderung und die Verluste deutscher Familien in andersnationalen Orten zu berücksichtigen. Alles in Betracht gezogen, können wir heute die Zahl der Deutschen mit mindestens 76000 annehmen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bezüglich der anderen Ziffern ist zu bemerken, daß sich stark vermehrt haben die Juden — infolge der Einwanderung aus Rußland, Rumänien und Galizien — und die Ruthenen, diese auf Kosten der Rumänen. Weniger hoch dürfte der Gewinn bei den Rumänen und Polen sein. Überhaupt fraglich ist die absolute Vermehrung bei den Großrussen und Madjaren, bei denen eine starke Auswanderungsbewegung zu spüren ist.

Zu erwähnen ist noch, daß in der Zahl der Polen die 1000 Armenier und die mehrere tausend Slowaken inbegriffen und daß die Zigeuner den Rumänen abzuschreiben sind.

Was die einzelnen Stämme der Deutschen betrifft, so dürften prozentual infolge des Fehlens einer Auswanderung und infolge einer ungewöhnlich hohen Geburtsziffer die Deutschböhmen den Schwaben vorangekommen sein, während die Zipser wohl die Mitte halten.

Die Verhältnisse der Konfessionen unter den Deutschen mögen sich ein klein wenig zu Ungunsten der Protestanten verändert haben, zumal da in Fratautz eine Baptistengemeinde erstanden ist, die einige Splitter auch in anderen Orten besitzt.

Mitteilungen der Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland.

Nr. 8. Herr Prof. Dr. Alexander Supan in Breslau hat die Obmannschaft für die Provinz Schlesien freundlichst übernommen.

Nr. 9. Von der im vorigen Hefte vorläufig erwähnten Landeskunde der Provinz Brandenburg ist jetzt der erste Band „Die Natur" (Berlin 1909, Dietrich Reimer [E. Vohsen]) erschienen. Er ist auch für den Leserkreis der „Deutschen Erde" von großer Bedeutung, denn keiner der Mitarbeiter (Dr. G. Schwalbe: Klima, Dr. G. Zache: Boden, Dr. P. Gräbner: Die Pflanze, Dr. K. Eckstein: Das Tier) hat sich auf den rein naturwissenschaftlichen Standpunkt gestellt, bei dem das Volkstum hintangesetzt wird, vielmehr ist überall auf das Landschaftsbild, wie es sich dem Menschen darstellt, Rücksicht genommen worden und sicher erreicht, daß dem Märker wie dem Fremden die so oft mit Unrecht als eine unfruchtbare, einförmige Sandlandschaft geschilderte Mark anziehend und wert sein muß. Auch die Reisehandbücher, deren es für die Mark vortreffliche gibt, werden schon diesem Bande noch sehr viel zur Belebung und Vertiefung ihrer Darstellung entnehmen können. Betrachten wir z. B. den hübschen Abschnitt über die Tierwelt, so finden wir darin nicht etwa den Stoff nach Klassen und Ordnungen weitergegliedert. Es wird uns die Tierwelt märkischer Dörfer und Städte, darauf die Tierwelt in Garten, Feld und Wiese, die der Gewässer und endlich die des Waldes vorgeführt. Die Beziehung zum Menschen fehlt nirgends, man lese nur, was z. B. über die Schnecke als Nahrungsmittel gesagt ist. Allerdings ist sehr zu wünschen, daß die Märker aus dem reichen Inhalt dieses und anderer Kapitel die Verpflichtung entnehmen möchten, noch immer mehr über die Erhaltung seltener Tiere und Pflanzen zu wachen, die ebenso gut wie ein malerischer Hügel oder ein waldumschlossener See zur Landschaft, die wieder die Grundlage des Volkstums bildet, gehören. Mancher Tier- und Pflanzenfreund scheut sich in unserer Zeit, bestimmte Angaben über Standorte seltener Pflanzen oder Tiere einer breiteren Öffentlichkeit zu übergeben, um nicht eifrige, aber rücksichtslose Sammler und Fänger auf die Spur zu bringen und damit vielleicht ein einzig dastehendes, das Bild längst vergangener Zeiten noch bewahrendes Plätzchen vernichten zu helfen. Mögen recht viele Leser der „Deutschen Erde" in und außer der Mark eifrige Benutzer und Freunde des hoffentlich auch für manche andere Gegend vorbildlichen Werkes werden.

Nr. 10. Mehr noch in den Bereich der „Deutschen Erde" schlägt die auch bereits vorläufig angekündigte, jetzt aber erschienene Arbeit von Dr. H. Jung (Beiträge zur Siedlungskunde der Zauche und des Nuthe-Nieplitz-Gebiets. Mit 8 Tafeln. Halle 1909.). Der Kreis Zauch-Belzig ist der südwestlichste des Regierungsbezirks Potsdam, die Arbeit behandelt aber, wie der Titel erkennen läßt, auch einen Teil des Kreises Jüterbog-Luckenwalde und ebenso die Stadt Potsdam und ihre Umgebung. Es ist feinste und sorgfältigste Kleinmalerei, die da geleistet wird, die aber doch der größeren Gesichtspunkte nicht entbehrt. Eine Anzahl von Ortsplänen, wie sie ja in unserer Zeit für die topographische Einzelforschung immer bedeutsamer werden, und mehrere andere wichtige Karten erläutern den überall durchsichtigen und ansprechenden Text, der den Bewohnern der brandenburgischen Südwestecke einen ganz neuen Begriff von ihrer Heimat geben wird. Diese Arbeit ist eine aus der Schule Alfred Philippsons hervorgegangene Dissertation. Auch sie bestätigt wieder, daß die Vertreter der Erdbeschreibung an den deutschen Universitäten es längst schon für ihre Pflicht hielten, talentvolle Anfänger auf die Beschäftigung mit der deutschen Heimat hinzuweisen.

Königsberg i. Pr. Prof. Dr. Friedrich Hahn.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Auswanderung der Schwaben nach Rußland

am Anfang des vorigen Jahrhunderts.

Von

Dr. **Walter Hauff** in Frankfurt a. O.

Vor etwa hundert Jahren begann in Württemberg eine Auswanderung nach Rußland, die bald eine geradezu erschreckende Ausdehnung annahm. Rümelin berechnet in seiner Bevölkerungsstatistik des Königreichs Württemberg (Stuttgart 1884) die Abnahme der Bevölkerung infolge der Auswanderung 1816 und 1817 auf 16000 Personen = 1,12 v. H. Von 1812 bis 1834 sind nach Rümelin durchschnittlich jedes Jahr 1776 Personen ausgewandert, und zwar vorwiegend nach Rußland.

Die Anregung dazu ging von Rußland aus. Schon vor Peter dem Großen machten die Russen den Versuch, am Schwarzen Meere festen Fuß zu fassen. Aber erst Katharina II. erreichte dauernde Erfolge (Friede von Kutschuk-Kainardsche 1774; Erwerbung der Krim 1783). Im Jahre 1812 erwarb Rußland noch Bessarabien und damit die Herrschaft über den Nordrand des Schwarzen Meeres. In den eroberten Ländern fehlte aber jegliches Leben. Aus anderen Teilen Rußlands waren arme Leute gekommen, herrenloses Gesindel von überall her, das in der Steppe ein elendes Leben führte. Rußland selbst konnte die menschenleeren Gegenden, das „Guvernement Neurußland", nicht besiedeln. Es fehlte an Menschen, nur 2370 sind von 1767 bis 1779 aus

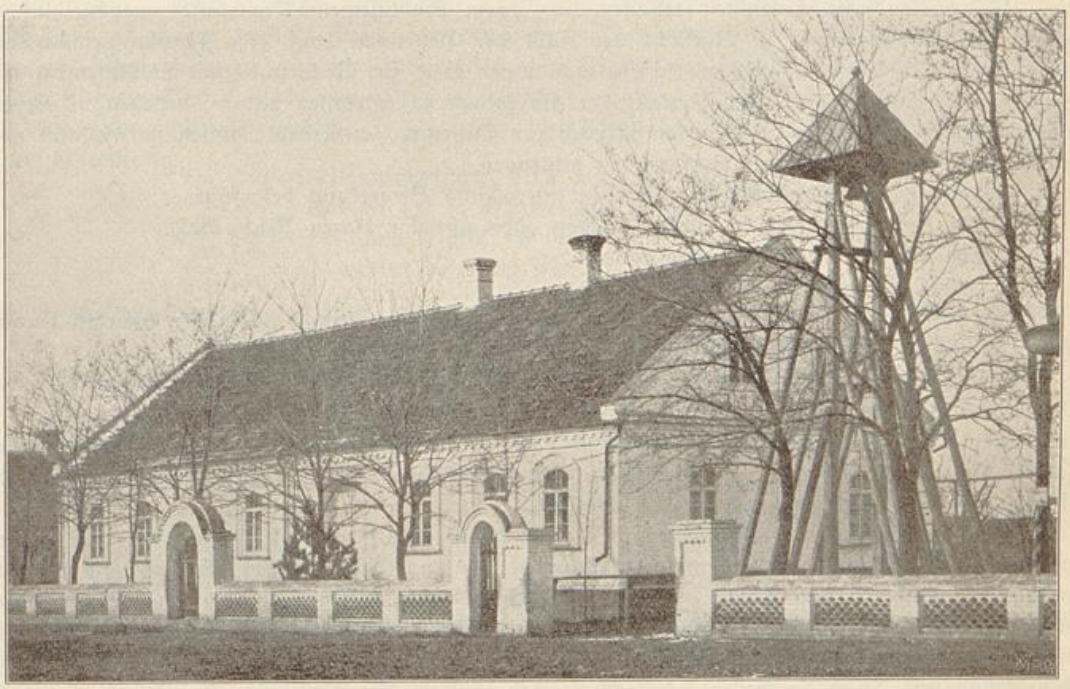


Abb. 23. **Evangelisches Bethaus zu Hochheim auf der Halbinsel Krim** (Guvernement Taurien).

dem Innern Rußlands eingewandert (Schriften des Chersoner Statistischen Komitees, Cherson 1863). Außerdem waren die russischen leibeigenen Bauern viel zu unselbständig, um als Ansiedler zur Urbarmachung der Steppe etwas Brauchbares leisten zu können. Katharina II. wußte dies sehr wohl und erließ am 22. Juli 1763 ein „Manifest", worin sie Ausländern bestimmte Vorteile zusicherte, wenn sie sich in Rußland ansiedeln würden, wobei sie von dem Gedanken ausging, daß die Macht eines Landes von der Einwohnerzahl abhinge. Das Manifest geht der Eroberung von Neurußland voraus, bildet aber die Grundlage auch für die Besiedlung dieses Gebiets. Schon

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

dieses erste Manifest bewog viele Deutsche zur Einwanderung, und man siedelte sie meist an der unteren Wolga an. Es ging schlecht, weil unter den Ansiedlern viele untaugliche Leute waren und ein großer Teil der von der Regierung angewiesenen 5 Millionen Rubel von den Beamten unterschlagen wurde. Immerhin erwiesen sich die Ansiedlungen als lebensfähig; sie bestehen noch heute, und Alexander v. Humboldts Bericht aus dem Jahre 1829 (Reise nach dem Ural 1842) zeigt, daß es, wenn auch langsam, doch vorwärts gegangen war.

In Neurußland zählte man im Jahre 1782 auf 8 Millionen Deßjatinen (1 Deßjatine = 109,25 Ar) nur 194250 Einwohner, und erst Alexander I. nahm die Besiedlung dieser Gebiete erfolgreich in die Hand. Er erließ zunächst 1801 ein Gesetz für die innere Verwaltung der bestehenden Ansiedlungen und darauf Einladungen zur Einwanderung, die sich an das „Manifest" Katharinas II. anlehnten und besonders in Süddeutschland durch eigens hierzu aufgestellte Agenten verbreitet wurden. Die wichtigsten Punkte dieses Aufrufs sind folgende (nach dem im Kirchenarchiv in Odessa erhaltenen Exemplar):

„1. Glaubensfreiheit in allen Stücken.
2. Befreiung von Abgaben auf 10 Jahre.
5. Die Bezahlung der von der Krone zum Vorschuß ausgezahlten Gelder wird nach Verlauf der Frey-Jahren auf folgende zehn Jahre vertheilt.
7. Einem jeden stehet es frey, zu jeder Zeit nach Belieben wieder aus dem Reiche zu reisen, mit der Bedingung aber, daß er ausser den Kronsschulden die Abgaben von 3 Jahren auf einmal in die Krons-Kasse entrichten muß.

Anmerkung.

Alle ausländische Colonisten erhalten bey ihrem Etablissement Kronsland unendgeldlich in verschiedenen Proportionen in Rücksicht der Zahl der Dessetinen, auf jede Familie nemlich von 30 bis zu 80 Dessetinen, ausserdem schießt man ihnen Geld zur Reise und zum Etablissement vor. Die Abgaben aber, die sie nach Verlauf der Freyjahren zu entrichten haben, bestehen in Grundzinße, nemlich von 15 bis 20 Copeken jährlich per Dessetins, ausserdem müssen sie alsdann noch die gewöhnlichen Lands-Polizey-Beschwerden mittragen."

Sodann ist noch handschriftlich folgende interessante Bemerkung beigefügt:

„1. Ein Rubel macht einen Kaiser Gulden oder achtzehn Bazen Reichs-Geld.
2. Ein Dessetin ist ein Morgen Land.
3. 100 Copeken geben achtzehn Bazen.

Das russische Ansiedlungs-Land . . . . ist sehr fruchtbar und bringt alle Arten Getraid hervor; der fruchtbare Baum kommt auch gut darin fort, wann er gepflanzt wird.

Insonderheit giebt's in diesem Land guten Tabak, Wein, Hanf, Melonen und Safran; an Wasser und Waldung ist kein Mangel; es hat große und gute Schafe, Pferde, allerley Hornvieh, mancherley Wildbrett und Vögel, besonders aber sehr viele Bienen; wer also die Bienenzucht, den Tabak, Acker und Weinbau gut verstehet kann viel Nutzen ziehen. Die Luft wird durch die Morgen Winde immer rein und gesund erhalten."

Obwohl man sich im allgemeinen an das Manifest von 1763 hielt, hatte man doch gelernt, daß man sowohl hinsichtlich der russischen Beamten als auch der Ansiedler, die man einlud, vorsichtiger sein mußte. Man wollte jetzt nur noch tüchtige Leute haben, von denen man etwas lernen konnte: „Gute Landwirte, Leute, die im Weinbau, in der Anpflanzung von Maulbeerbäumen und anderen nützlichen Gewächsen hinreichend geübt, oder die in der Viehzucht, besonders aber in der Behandlung und Zucht der besten Schafrassen erfahren sind, die überhaupt alle nötigen Kenntnisse zu einer rationellen Landwirtschaft haben; sie sollen vorzugsweise aufgenommen werden. Ländliche Handwerker, als Schneider, Schuster, Zimmerleute, Schmiede, Töpfer, Müller, Weber und Maurer dürfen auch aufgenommen werden" (vgl. Ukas über Ansiedlung und Rechte der Kolonisten vom 20. Februar 1804). Andere Handwerker sollten nur aufgenommen werden, falls sich dies für die im Süden entstehenden Städte notwendig erweisen sollte. Dies war in der Tat der Fall und führte zur Gründung der Handwerkerkolonie in Odessa. Alle Kolonisten sollten ein gutes Leumundszeugnis haben und mindestens 300 Gulden Barvermögen mit sich nehmen. Nur Ehepaare mit Kindern sollten berücksichtigt werden, einzelne Personen nur, wenn sie sich einer Familie anschlossen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Vom Tage der Ankunft an der Grenze sollte die Auszahlung der Verpflegungsgelder beginnen: 10 Kopeken für den Erwachsenen, 6 Kopeken für jedes Kind täglich. Nach Ankunft an den Bestimmungsort sollten täglich für jede Person 5—10 Kopeken bezahlt werden und diese letztere Summe zurückerstattet. Der Vorschuß zur Einrichtung der Wirtschaft sollte 300 Rubel betragen. Im übrigen wird das Manifest von 1763 bestätigt.

Der Einladung folgten viele Bulgaren, noch mehr Deutsche, unter diesen vor allem Schwaben. Vom Jahre 1810 ab wurden die Auswanderer nicht mehr durch die russischen Gesandtschaften unterstützt und seit 1819 ergingen auch keine Einladungen mehr, trotzdem hörten die Zuzüge nicht auf. Dabei ist noch zu bedenken, welch gefährliche und beschwerliche Reise die Leute vor sich hatten und welches Grauen Rußland heute noch vielen Menschen, selbst „gebildeten", einflößt. Außerdem konnten sich die Ansiedler denken, daß von den Versprechungen nur so viel erfüllt würde, als in Rußlands Interesse lag. Rümelin rechnet „ein unternormales Maß von Seßhaftigkeit" zu den schwäbischen Stammeseigenheiten. Dies trifft aber nur bei einem Teile zu, die Mehrzahl hängt zähe am Ländchen. Die Gründe für diese außergewöhnliche Wanderlust lagen tiefer, sie sind vorwiegend politischer und religiöser Natur.

Schon die Einfälle der Franzosen in den Jahren 1796 und 1800 hatten Oberdeutschland furchtbar mitgenommen. In Württemberg wurde der Druck des ersten Königs und seine Abhängigkeit von Napoleon außerordentlich schwer empfunden. Hauptsächlich waren die Württemberger über die Einrichtung der allgemeinen Wehrpflicht empört, da nach dem „guten alten Recht" in Friedenszeiten kein Württemberger zum Kriegsdienst genötigt werden durfte. Nach Artikel 37 der rheinischen Bundesakte mußte Württemberg Napoleon ein Heer von 12000 Mann zur Verfügung stellen. Dreimal mußte dieses Heer vollständig erneuert werden zwischen 1805 und 1814. Nach Rußland gingen 15800 Mann, von denen kaum 1500 zurückkehrten. Dazu kamen entsetzliche Steuern. Man berechnet, daß im Jahre 1815 dem Eigentümer von dem Reinertrag des Grundbesitzes nur ein Fünftel blieb (vgl. Perthes, Politische Zustände und Personen in Deutschland zur Zeit der französischen Herrschaft, 1862). Ein schwäbisches Volkslied zeigt am besten den Haß gegen Napoleon:

„Meitweaga wol, sei's wie's nu wöll,
Kommt ear in Himmel 'nei,
So gang i, strof mi Gott! in d'Höll',
I will et bei n'em sei."

Und ein anderes berichtet uns nicht minder anschaulich, wie der Bauer über die Jagden des dicken Königs dachte, der das Wild aus weiter Entfernung zusammentreiben ließ, um dann die Treiber viele Tage warten zu lassen, bis es ihm gefiel, das Wild niederzumetzeln:

„No, mit em Jaga, bitt i, sind
Barmhearzig do un' g'reacht;
Denn ohne Ma leabt Weib un' Kind
Dahoimat gar so schleacht.

Em König g'hairt, dös woißt ma schau,
A G'späßle un' a G'spaß;
Do bis uf d'Haut 'nei reagna lau,
Dös macht da Kittel naß.

Es ischt a Kunst um d'Jägerei!
Un' d' Leit sin' koine Hond';
Ma fangt net glei so Hiasch' un' Säu,
Dear Schwanz ischt z'kurz un' z'rund."

Daß der Volkswitz mit seinem bitteren Humor nicht übertreibt, sehen wir aus dem Bericht eines Augenzeugen (vgl. Brief an Perthes in Fr. Perthes' Leben, 1861, II): „Tief hat mich der schreckliche Zustand des südlichen Deutschland, vor allem die Lage der Bauern in Württemberg, Baden und Baiern erschüttert. Das hatte ich nicht gewußt, daß deutsche Fürsten ihre Unterthanen so aussaugen und quälen könnten, um ein Lustschloß mehr zu besitzen, oder einige Hirsche und Wildschweine, oder 1000 Gardisten, durch welche sie sich gegen die zur Verzweiflung gebrachten Unterthanen schützen wollen."

Alle diese Leiden wären aber noch kein genügender Grund für die Ausdehnung der Auswanderung, zumal da diese verboten war, wenn man auch dem russischen Kaiser gegenüber, der mit dem dicken König verwandt war, ein Auge zudrückte. Die Auswanderer konnten ja gar nicht wissen, ob es ihnen in Rußland besser gehen würde, während man doch mit Bestimmtheit

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

auf eine baldige Besserung der Lage in der Heimat hoffen durfte. Von wesentlicher Bedeutung waren noch religiöse Gründe.

Auch in die kirchlichen Verhältnisse hatte der dicke König ganz willkürlich eingegriffen und dadurch die Anhänger der religiösen Gemeinschaften, besonders die Stundenbrüder, vermehrt. Die chiliastischen Gedanken dieser Kreise erhielten Nahrung in den Zeitereignissen. Napoleon wurde der Antichrist, und man rechnete auch aus dem Zahlenwert seines Namens die Zahl 666 (urspr. auf Nero deutend) heraus. Das Sonnenweib, von dem die Offenbarung redet, deutete Jung-Stilling auf die „Stillen im Land" und als der „Ort in der Wüste", an welchen das Weib flieht (vgl. Off. 12, 6.), wurde zunächst der „ferne Osten", später einfach Rußland bezeichnet. In Rußland war Napoleons Macht gebrochen worden, und Alexander I. mit seiner Neigung zu religiöser Schwärmerei war den Pietisten von vornherein sympathisch. Außerdem gehörte er eine Zeitlang zu dem Kreise der „Prophetin" Frau v. Krüdener (geb. 1764 in Riga, gest. 1824), die im südlichen Deutschland, namentlich in den Jahren der großen Hungersnot (1816 und 1817), infolge ihrer außerordentlichen Wohltätigkeit, den allergrößten Einfluß hatte. 1500 Familien gingen in diesem Jahre allein nach Südrußland, und Frau Krüdeners Schwiegersohn, Baron Berkheim, leitete die Übersiedlung. Auch kamen gute Nachrichten von der Ansiedlung, und einer zog den anderen nach.



Abb. 24. **Deutsche Bauernfrauen in Freudenthal** (Gouvernement Cherson) aus der Kirche kommend.

Schon 1803, ehe der eigentliche „Ukas" bekannt gegeben war, kamen viele Deutsche nach Südrußland. Natürlich war von der Regierung nichts vorbereitet, und die Leute mußten für den Winter in den meist bulgarischen Kolonien oder in Odessa selbst untergebracht werden, bis die eigentliche Ansiedlung im Sommer 1804 beginnen konnte, als die Zahl der Deutschen (meist Schwaben) auf 6775 Köpfe angewachsen war. Die Häuser, die sie schließlich bekamen, waren ganz erbärmlich schlecht und die Ackergeräte überhaupt unbrauchbar. Die Ansiedler bauten sich deshalb möglichst bald eigene Häuser, und heute können wir uns nur freuen über die netten, behaglichen Wohnungen in Lustdorf, Groß- und Klein-Liebenthal, Glücksthal, Cassel, Worms, die gerne als Sommeraufenthalt von den Städtern gewählt werden, wenn die Dörfer günstig liegen, wie z. B. Lustdorf, das leicht von Odessa aus zu erreichen ist. Gerade in diesen Dörfern fühlt man aber auch, daß die Kolonien in Gefahr sind, ihr Deutschtum zu verlieren. Denn neben echten Bauern, die den reinsten schwäbischen Dialekt reden, findet man immer mehr solche, die lieber Russisch wie Deutsch reden. Die Regierung tut ja auch alles, um die Russifizierung zu befördern. Will ein Dorf einen deutschen Lehrer haben, so muß es auch einen russischen anstellen, der dem deutschen übergeordnet ist und die Mehrzahl der Stunden gibt. Ist der Russe ein gewissenloser, fauler Mensch, was nicht selten der Fall ist, so läßt er die Schule so oft wie möglich ausfallen, und leider kommt ihm dabei die Neigung der Leute entgegen, die ihre Kinder lieber zu Hause zu

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

kleinen Arbeiten benutzen. Weil die richtige Grundlage fehlt, vergessen die Leute das Deutsche furchtbar rasch, wenn sie nur wenige Jahre ausschließlich unter Russen leben, wofür die Regierung bei den Rekruten aus deutschen Dörfern nach Kräften sorgt. Auf einem Kriegsschiff in Sebastopol traf ich einen solchen, der vier Jahre diente. Er stammte aus einem schwäbischen Dorfe bei Tiflis und hatte bei seinem Eintritt in die Marine nur wenig Russisch gekonnt. Jetzt wurde es ihm schwer, Deutsch zu reden. Er war der einzige Deutsche auf dem ganzen Schiffe.

Diese freundliche Bevormundung der deutschen Ansiedler begann sehr bald nach ihrer Ankunft in Rußland, wie ein kurzer Überblick über die Entwicklung der Ansiedlungen zeigen wird. Als schwäbische Ansiedler, die für Groß-Liebenthal bestimmt waren, sich weigerten, den russischen Untertaneneid zu leisten, weil sie überhaupt nicht schwören wollten, wurden sie mit Peitschenhieben in die Kirche, den „Steinhaufen", wie sie sagten, getrieben. Das war die Glaubensfreiheit in allen Stücken. In Bessarabien, wo die Namen der Kolonien Leipzig, Katzbach, Beresina, Borodino, Paris, Dennewitz an die Zeit erinnern, in der sie entstanden sind, verhungerten viele Ansiedler, weil die versprochenen Unterstützungssummen zu spät oder gar nicht eintrafen. Viele hatten jahrelang eine notdürftige Erdhütte. Jetzt haben auch sie es zu Wohlstand gebracht. Trotzdem kamen noch 1821 Nachzügler, wodurch die Kolonien Johannisthal, Waterloo, Friedrichsthal, Julianenfeld und Stuttgart entstanden. Nur Johannisthal besteht noch, die anderen wurden wegen Wassermangel 1830 in Güldendorf bei Odessa vereinigt. 1822 gründeten Baiern und Württemberger zusammen die Kolonie Sarata. Die Leitung hatte Kaufmann Werner, dessen Name in der „Wernerschule", einem Lehrerseminar, noch fortlebt.

Die Bedeutung der von den Ansiedlern geleisteten Kulturarbeit wird klar, wenn man bedenkt, daß (nach russischen Berechnungen) in Bessarabien 14,7 v. H. alles Landes in deutschen Händen liegt. In einzelnen Kreisen wie Akkermann und Mariupol ist es die Hälfte, im Kreise Odessa 27,82 v. H. Der Wert des Landes ist um das Zehnfache gestiegen, und was die Russen von den Deutschen gelernt haben, läßt sich in Zahlen vielleicht nur mit 100 v. H. ausdrücken. Eine Ausnahme bilden nur die Kolonien an der unteren Wolga. Dort wird nach russischem Muster das Land immer wieder geteilt und Raubbau getrieben. Daher die zahlreichen Auswanderer, von denen viele nach Argentinien gehen. Deutsch sind auch diese geblieben. Ich fand in Argentinien solche „Russen", die kein Wort Russisch konnten.

Besonders haben die deutschen Ansiedler zur Entwicklung der Städte in der Nähe ihrer Wohnsitze beigetragen, und man bedenkt gar nicht mehr, von welcher Bedeutung es z. B. für Odessa gewesen ist, daß die Deutschen dorthin ihre Erzeugnisse auf den Markt brachten und den Russen zeigten, was man in Gemüsebau und Schafzucht leisten kann. In Verbindung damit erhielten die Deutschen auch im Handelsleben eine hervorragende Stellung.

Die den Ansiedlern von der Regierung zugesicherten Vorrechte fielen allmählich dahin. Mit Ingrimm erzählte mir ein alter Schwabe, dessen Eltern aus Reichenbach bei Göppingen eingewandert waren, sie hätten sich in ihrem Dorfe eine Kasse für Notfälle eingerichtet, in die jeder einzahlte, je nachdem die Ernte ausgefallen war. Eines schönen Tages hätte der Regierungsbeamte erklärt, die russische Regierung wolle die Kasse verwalten, und, um dem fortgesetzten Drucke zu entgehen, hätten sie schließlich zugestimmt. Gesehen hätten sie seitdem von dem Gelde nichts mehr. In Odessa waren die Vorrechte lange umstritten. Den Handwerkern, die dort angesiedelt wurden, gab man ursprünglich Gartenland, später wurde es ihnen einfach wieder abgenommen. Am 8. Juli 1843 wurde der Odessaer Handwerkerkolonie kurz und bündig erklärt, daß sie nach Allerhöchstem Befehl nicht mehr als Kolonisten, sondern als Stadteinwohner und Bürger anzusehen seien. Sie verloren damit auch ihre Freiheit vom Militärdienst, wurden aber erst seit der Einführung der allgemeinen Wehrpflicht herangezogen.

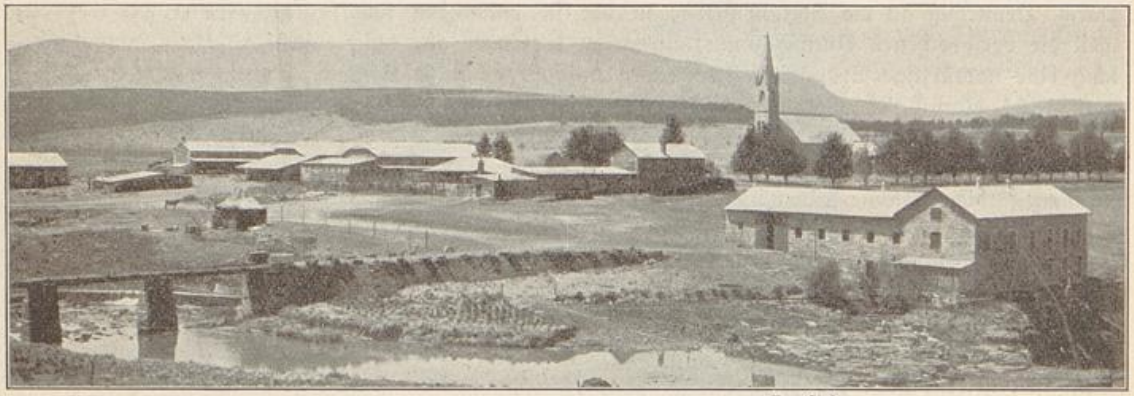
Der Zuzug deutscher Ansiedler nach Rußland hat längst aufgehört; es beginnt im Gegenteil eine Rückwanderung. Vom nationalen Standpunkt können wir diese nur begrüßen und befördern. Das letztere ist freilich nicht leicht, denn Rußland weiß wohl, daß seine besten Ackerbauer auch heute noch die Deutschen sind. Wir aber möchten diese Leute lieber in anderen Ländern haben, wo sie nicht mehr für das Slawentum arbeiten, sondern eine wirklich deutsche Kulturarbeit leisten können.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die deutschen Trappisten in Natal[1]).

Mit 2 Abbildungen (s. Kunstblatt 4).

Auf Einladung des apostolischen Vikars im östlichen Teile der Kapkolonie brachen im Juni 1880 31 Trappisten aus dem Kloster Mariastern in Bosnien unter ihrem Prior Franz Pfanner auf und landeten Ende Juli in Port Elisabeth. Die erste Gründung im Hinterlande mußte wegen der Wasserarmut der Gegend wieder aufgegeben werden; man verlegte das Arbeitsfeld nach dem fruchtbareren Natal, wo man nach Weihnacht 1882 auf dem neugekauften Besitz, eine Stunde von der Bahnstation Pinetown, anlangte. Die neue Gründung wurde Mariannhill (Mariannenhügel) getauft. 1885 wurde etwa einen Kilometer entfernt das Schwesternhaus erbaut (Noviziathaus „Heilig-Blut" bei Helmond in Holland). 1885 wurde Mariannhill auch Abtei. Im Laufe der Jahre ist das äußere Gepräge des Landes durch Kulturarbeiten verschiedenster Art vollständig verändert: Straßen, Brücken, Dämme, große Gebäudeansammlungen überziehen das Land, Gärten, Felder, Baumpflanzungen bedecken weite Strecken. Alle Flüsse und Bäche, alle Felder und Wälder, alle Berge und Täler haben neue Namen bekommen und zwar biblische, geographische und vaterländische. Da gibts ein Alberich und Robertsfeld, einen Antoniusgarten und eine Theresienwiese, einen Karmel und eine Zugspitze. „Bei all dem hüten wir uns gar wohl vor dem Germanisieren. Wir nehmen dem Volke seine Sprache nicht, wir lassen sie ihm und wollen sie nur zu einer Literatursprache erheben. Wir zwingen die Kaffern nicht, unsere Sprache zu lernen, wir lernen vielmehr die ihrige. Wir predigen, katechisieren, schreiben und drucken kaffrisch . . ." Doch wird auch englisch und deutsch gedruckt, letzteres für die Heimat („Vergißmeinnicht"). 1886 begann der Bau von Missionsstationen, die erste war Reichenau am Polelefluß (die Namen der anderen jetzt bestehenden Stationen s. auf Kunstblatt 4). Bis 1894 war P. Franz Pfanner Abt von Mariannhill, 1894—1900 P. Amandus Schölzig aus Jauernik in Österreichisch-Schlesien, 1900—1904 P. Gerard Wolpert aus Heilbronn, seit 1904 ist P. Edmund Obrecht aus Stotzheim i. Elsaß Apostol. Administrator. Seit 1897 arbeiten die deutschen Trappisten auch in Deutsch-Ostafrika (Neu-Köln in Westusambara). L.



Neue Kirche

Abb. 25. **Deutsche Trappisten-Missionsstation Reichenau in Natal.**

Deutschkundliche Romane.

A. v. Eulendorf, Vergiftete Seelen. Histor. Roman aus der Zeit des polnischen Schulstreiks. 8°, VII, 294 S. Bromberg, A. Dittmann. 3.50 M.

E. Grabowski, Der weiße Adler. Ein Kulturbild aus der Ostmark. 8°, 127 S. Kattowitz, Phoenix-Verlag. 1.50 M.

H. Hilde-Brand, Die Nonne. Eine Geschichte aus alter Zeit [Provinz Posen]. 8°, 126 S. Leipzig, Richard Sattler. 2 M.

M. Mewis, Der große Pan. Ein Ostmarkenroman. 8°, 461 S. Dresden, C. Reißner. 5 M.

F. Paarmann, Deutschkloster. Ein Ostmarkenroman. 8°, 373 S. Berlin, Egon Fleischel u. Ko. 5 M.

W. Schild, Auf treuer d. Wacht. Kulturhistor. Roman aus Deutschböhmen. 8°, 639 S. Leipzig, Osk. Leiner. 4.80 M.

M. v. Witten, Nach Ostland wollen wir reiten! 2 Bde. Gr.-8°, 375 u. 543 S. Lissa, O. Eulitz. 8 M.

1) Das Trappisten-Missionskloster Mariannhill oder Bilder aus dem afrikanischen Missionsleben. Im Auftrag seiner Oberen gesammelt von einem Ordenspriester. Gr.-8°, 188 S., 1 Karte u. Abb. Freiburg i. B. 1907, Herder. 4.50 M.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

24. **Deutsche Vor- und Frühzeit.** Tacitus und seine Vorgänger über germanische Stämme. Von Dr. Friedrich Stein. 8°, IV u. 66 S. Schweinfurt 1904, Ernst Stoer. 1.60 M.

Der Verfasser versichert in der Einleitung, in der vorliegenden sowohl als auch in früheren Schriften danach gestrebt zu haben, „die historischen Angaben der alten Autoren zur Grundlage der germanischen Stämmeforschung zu nehmen gegenüber mythologischen Gebilden oder etymologischen Schlußfolgerungen, wie erstere von Müllenhoff, letztere von Zeuß an Stelle historischer Angaben zugrunde gelegt worden sind".

Aber die Art, wie er selbst mit den Quellen umgeht, verdient ernsten Tadel. So teilt er uns (S. 7) mit: „Der Harunden gedenkt auch Strabo, der erzählt, daß sie mit den Resten der Kimbern im Augustischen Kriege eine Gesandtschaft an Augustus, wahrscheinlich bei seiner Anwesenheit in Gallien, schickten". In Wahrheit kommt ihr Name bei Strabo gar nicht vor. Ebenso unrichtig ist es, daß Treverer und Nervier etwas mit den Germani, qui cis Rhenum incolunt des Cäsar BG. II, 3, zu tun haben. Dem Strabo schiebt er auch (S. 19) unter, er wisse, „daß auf der gallischen Seite des Rheins, unterhalb der auf beiden Seiten des Rheins seßhaften Menapier, Sigambern — so schreibt er immer statt des richtigen Sugambern — seßhaft gemacht worden sind". Die Stelle, auf die sich die Behauptung stützt, schließt sich an die Aufzählung linksrheinischer Völkerschaften an und lautet: *τελευταῖοι δὲ Μενάπιοι πλησίον τῶν ἐκβολῶν ἐφ' ἑκάτερα τοῦ ποταμοῦ κατοικοῦντες ἕλη καὶ δρυμοὺς οὐχ ὑψηλῆς ἀλλὰ πυκνῆς ὕλης καὶ ἀχανθώδους. κατὰ τούτους δ' ἵδρυνται Σούγαμβροι Γερμανοί.* Da also die Menapier hier die letzten, *τελευταῖοι*, sind, ist vernünftigerweise für die Sugambern nur auf dem anderen Rheinufer Platz, und es ist also von den noch freien Sugambern in ihren alten Sitzen die Rede. Seite 8 sagt Stein: „Bis in des Augustus Zeit hatten die Bojer noch Böhmen inne"; aber schon Cäsar berichtet von ihrer Auswanderung. Eine Bemerkung auf Seite 65 zeigt, daß er den Sueben schon zu Tacitus' Zeit den hochd. lautverschobenen Konsonantismus zumutet. Den Vogel aber schießt er ab, indem er die Namen „Ingväonen, Istriaonen und Hermionen" — wie er schreibt — als keltisch erklärt. Und das, ohne ein Sterbenswörtchen darüber zu verlieren, wo im Keltischen ein Anschluß für diese Namen zu finden ist, und warum sie mit dem germanischen Göttternamen Ing und mit germ. ermana-, irmin-, iormun- nicht in Beziehung stehen sollen.

Die Schrift enthält überhaupt nichts Neues, das nicht offensichtlich schief oder falsch ist, und ist auch durch die Form der Darstellung unerfreulich.

Wien. Prof. Dr. Rudolf Much.

25. **Schleswig-Holstein.** Deutsche, Dänen und Wenden im Mittelalter. (Nach: Kirchengeschichte Schleswig-Holsteins auf Grund von Vorlesungen an der Kieler Universität. Von Prof. Dr. Hans v. Schubert. I, 8°, 419 S. Kiel 1907, Rob. Cordes.) 7.50 M.

Prof. v. Schubert hat bei seinem Scheiden aus Kiel — er ist seit Ostern 1907 Professor in Heidelberg — ein Denkmal hinterlassen, für das Schleswig-Holstein ihm stets dankbar bleiben wird, diese Kirchengeschichte. Bei seiner eingehenden Kenntnis der gesamten Kirchengeschichte weiß er die einzelnen Phasen der Missionstätigkeit im Norden und der allmählichen Anbahnung fester kirchlicher Ordnung bis zur Entfaltung der katholischen Kirche immer in ihren Beziehungen zu den recht verwickelten politischen Verhältnissen und zu der Gesamtkirche und zwar in sehr ansprechender Form darzustellen. Für die „D. Erde" kommt vor allem der Kampf, der von den D. gegen das Wendentum und die nordgermanischen Stämme geführt wurde, in Betracht, war doch die Christianisierung des Landes zugleich ein Vordringen des d. Volkstums über die Grenzen, die ihm durch die Einwanderung der Jüten und Wenden in das nordelbische Land gezogen waren. Wegen der außerordentlichen Dürftigkeit der Quellen für die Zeit bis 1100 bleibt leider vieles dunkel, so daß sich die für das Christentum und mit ihm auch für das Deutschtum abwechselnd trüberen und erfreulicheren Vorgänge nicht mit unumstößlicher Sicherheit verfolgen lassen. Das Wendentum erliegt im 12. Jahrhundert, politisch durch Heinrich den Löwen und die Grafen von Schauenburg, religiös durch Vicelin, den ersten Bischof des eben gegründeten neuen Lübeck, bekämpft; der Norden löst sich allmählich ab; die italienische Politik der Kaiser vernachlässigt die nordischen Grenzlande, die mit dem nationalen Leben verwachsende Kirche des Nordens macht sich mündig, gefördert durch die Politik Gregors VII. und seiner Nachfolger, Schleswig wird vom Erzbistum Hamburg-Bremen getrennt und mit dem Erzbistum Lund verbunden, die Eider zur Grenze des d. Kirchengebiets. Nach der Zertrümmerung des Herzogtums Sachsen dehnt sich die dänische Herrschaft auf ein Vierteljahrhundert bis an die Elbe aus; später gelingt es den Schauenburgern, sich zu Herren des Herzogtums Schleswig zu machen. Sie versuchen, sich hier auch Einfluß auf die Kirche zu sichern; obschon Schleswig beim Erzbistum Lund bleibt, arbeiten doch die Schleswiger Bischöfe in den langen Kämpfen der Holsteiner mit den dänischen Königen um das Herzogtum Schleswig fast sämtlich für die d. Sache. Eine vollständige Germanisierung Schleswigs wäre im Mittelalter wohl erreicht worden, wenn die d. Kaisermacht vor dem Erstarken des dänischen Reiches die Christianisierung dort so nachdrücklich betrieben hätte wie Heinrich der Löwe im wendischen Gebiet. — Überschätzt wird meines Erachtens vom Verfasser die Bedeutung Hamburgs und die Einwirkung der fränkischen Herrschaft und der Missionstätigkeit Ansgers in Holstein und dem Norden. Als Handelsplatz hat Hamburg, über dessen Anfänge man

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

nichts weiß, erst spät Bedeutung erlangt, als Sitz des Erzbistums nur kurze Zeit; nachher diente die Bezeichnung Erzbistum Hamburg-Bremen nur als Folie für die Ansprüche des Erzbistums auf die Machtstellung nördlich von der Elbe. Karl der Große begnügte sich 804 mit der Elbe als der Nordgrenze des Reiches; die Gründung der Burg zu Itzehoe 810 und die Vorstöße unter Ludwig des Frommen Regierung haben nicht zur Angliederung Holsteins an das Frankenreich geführt; erst unter Otto I. kann es, soweit nicht die Slawen ihre Herrschaft behaupteten, als Teil des d. Reiches gelten, geht aber auch unter Otto III. und nach 1066 auf längere Zeit wieder ganz oder fast ganz verloren. Der limes Saxonicus, der von Adam von Bremen Karl dem Großen „und anderen Kaisern" zugeschrieben wird, stammt nach den neuesten Untersuchungen Chr. Reuters (Lübeck) erst von Otto I. und ist nur Diözesangrenze. — S. 297 läßt v. Schubert den Propst Friedrich vom Kloster Preetz aus Hersfeld in Hessen stammen und fremde Kolonisten „vielleicht aus seiner hessischen Heimat" in die Propstei, den halbinselartigen Vorsprung östlich vom Kieler Meerbusen, einführen. Es ist dies eine ältere Vermutung über die Herkunft der in mancher Beziehung von den Holsteinern abweichenden Propsteier. Friedrich stammte aber nicht aus Hersfeld, sondern aus Harsefeld bei Buxtehude, war dann Prediger in Wanna im Lande Hadeln; nicht mitteld., sondern niedersächsischen Ursprungs sind daher die von ihm herbeigezogenen neuen Ansiedler (vgl. D. Erde, Bd. 1, S. 95).

Oldesloe. Prof. Dr. Reimer Hansen.

26. **Schleswig.** Deutsche und Dänen. (Nach: Prof. Dr. Fritz Graef, Deutsche und Dänen in der Nordmark. [D. Monatsschrift für das gesamte Leben der Gegenwart, begründet v. Julius Lohmeyer. 6. Jg. 1907, S. 809—20. Berlin, Aler. Duncker.])

Graef gibt uns, anknüpfend an die seit dem Vertrag mit Dänemark vom 11. Januar 1907 (über die Kinder der Optanten) eingeschlagene Bahn zur Versöhnung, eine Darstellung der augenblicklichen Lage in Nordschleswig unter den Gesichtspunkten der Sprache, der Politik und der Wirtschaft. Der Sprachenkampf wird von den D. durch den D. Verein geführt und hat durch dessen unermüdliche Tätigkeit das Ergebnis gehabt, daß die Zahl der d. Wähler in den Jahren 1898—1907 von 3714 auf 5168 stieg; dabei ist indes zu beachten, daß auch Dänisch Redende für den d. Kandidaten gestimmt haben, da Sprache und politische Gesinnung sich nicht decken. Schwer ist für die D. der wirtschaftlich-gesellschaftliche Kampf, da die Dänen die vereinzelten D. von ihrem Verkehr ausschließen und d. Gewerbetreibende und Kaufleute boykottieren, und da sie, nach dem Wachstum der wichtigsten dänischen Bankunternehmungen zu urteilen, wirtschaftlich sehr erstarkt sind. Rastlose Arbeit des D. Vereins in jeder Beziehung ist erforderlich, um die Folgen des Paragraphen 5 des Prager Friedens, der mit schuld an den gegenwärtigen Zuständen ist, zu beseitigen und die ohne Frage mit außerordentlichem Eifer und Geschick betriebenen Bestrebungen der dänischen Vereine matt zu setzen.

Oldesloe. Prof. Dr. Reimer Hansen.

27. **Hamburg.** Die [Besiedlung und der Zustand der] Vierlande. (Nach: Die Vierlande um die Wende des 16. und 17. Jahrhdts. Ein Beitrag zur Kulturgeschichte Niedersachsens. Von Dr. Ernst Finder. [Beilage zum Jahresber. der Realschule in Eilbeck zu Hamburg 1907. 8°, 41 S.])

Niedersächsische Bauern haben nach holländischem Vorbild die vier Kirchspiele Altengamme, Kurslak, Neuengamme und Kirchwerder dem Elbstrom im 12. und 13. Jahrhundert abgerungen; Lübeck und Hamburg erwarben sie von dem Herzog von Sachsen-Lauenburg am 23. August 1420 durch den Frieden zu Perleberg und behielten sie bis zum 1. Januar 1868 als gemeinsamen Besitz; seitdem sind sie hamburgisch, nachdem Lübeck eine Abfindungssumme von 200000 Talern erhalten hatte. Finder schildert uns die Kulturverhältnisse um 1600, aus welcher Zeit die ersten eingehenderen Nachrichten erhalten sind (meistens im Staatsarchiv zu Hamburg), und zwar Haus und Hof, Erwerbsverhältnisse, Geburt, Taufe, Hochzeit, Tod, Kleidung und Schmuck, Kirche und Schule, Recht und Rechtsprechung, Aberglaube. Damals lebte die Bevölkerung zur Hauptsache von Ackerbau und Viehzucht; was jetzt dem Lande große Summen einbringt, die Erdbeerkultur und die Blumenzucht, fehlte ganz oder beschränkte sich, wie Gemüse- und Obstbau, auf geringen Umfang. Hamburg war noch keine Großstadt und hatte in den eigenen Mauern „Kohlhöfe"; die Vierlande lagen zu fern. Untergegangen ist hier wie an vielen anderen Orten die Hopfenkultur, die mit der Blüte des Hamburger Braugewerbes zusammenhing. Aus der heutigen Tracht hat man früher auf Herkunft der Vierländer aus Holland schließen wollen; aber aus den Angaben in Nachlaßverzeichnissen jener Zeit ergibt sich nichts, was ihr ein hohes Alter zuzuschreiben berechtigt. Die Sitten und Gebräuche sind offenbar allgemein niedersächsisch, und die Mehrzahl der Bewohner ist daher sicher heimisch niedersächsischen Ursprungs.

Oldesloe. Prof. Dr. Reimer Hansen.

28. **Hannover.** Die Sprachreste der Draväno-Polaben im Hannöverschen. Von Paul Rost. 8°, VIII u. 451 S. Leipzig 1907, J. C. Hinrichs. 16 M.

Das von den Sprachforschern schon lange erwartete Buch ist Ende 1907 endlich erschienen und hat ihre Erwartungen nicht getäuscht. Der Verfasser war den schweren Anforderungen, die diese Arbeit an ihn stellte, gewachsen und hat in jeder Beziehung etwas Anerkennenswertes, Tüchtiges geleistet. Die Anordnung des Stoffes läßt kaum etwas zu wünschen übrig, die Sichtung und Scheidung der Handschriften wie der anderen Quellen zeugt von genauer Prüfung und vorsichtigem Urteil im einzelnen wie im ganzen; ebenso ist der Verfasser bei Erklärung der vielen fast unerklärlich erscheinenden und durch die ganz unzureichende und inkonsequente Schreibweise der (mit einziger Ausnahme des Bauern Parum-Schultze) des Polabischen durchweg unkundigen Aufzeichner nicht selten fast zur Unkenntlichkeit entstellten dravänischen Wörter sehr bedächtig und zugleich schonend gegen frühere von ihm dissentierende Erklärer verfahren in dem Bewußtsein, daß bei einem so überaus spröden

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Stoffe und bei Deutung solcher Wörter gar zu leicht auch dem vorsichtigsten Forscher Irrtümer unterlaufen können. Um so angenehmer berührt die Rostsche Arbeit, die noch den anderen besonderen Vorzug hat, daß es deren Verfasser infolge seiner Beherrschung des Plattd. und seiner genauen Kenntnis der niederd. Dialekte, insbesondere des niedersächsischen und friesischen, möglich war, die vielen unter dem polabischen Gewande versteckten von den Wenden während des Germanisierungsprozesses nach und nach entlehnten und dabei polabisierten niederd. Wörter wieder zu erkennen und ins rechte Licht zu stellen, was slawische, mit der niederd. Sprache höchstens doch nur oberflächlich vertraute Forscher in solchem Maße doch wohl kaum imstande gewesen wären. — Das Buch selbst hat folgende Anordnung: Auf ein drei Seiten umfassendes Vorwort nebst Inhaltsangabe des Werkes und auf eine eingehende Einleitung über die einzelnen Quellen und deren Urheber (S. 1—32) folgt das ganze uns überlieferte dravänо-polabische Sprachmaterial, teils nach dem Gesichtspunkt der zeitlichen Entstehung, teils nach dem sprachwissenschaftlichen Werte der einzelnen Handschriften und Drucke bzw. Sammlungen geordnet (S. 33—369), wobei immer die Fassung der Urhandschrift oder bei verschiedenen Bearbeitungen die umfassendste und vollendetste Rezension in den Text aufgenommen ist, die Abweichungen der abgeleiteten Handschriften, der kürzeren Rezensionen oder der Abdrücke in die sonst der Erklärung der einzelnen Wörter dienenden Fußnoten gesetzt wurden, was auf jeden Fall zu billigen ist. Den Schluß bildet das vollständige „Dravänо-polabische Wörterverzeichnis" (S. 370—446) in alphabetischer Folge und kleinerem Drucke, das alle in dem vorangehenden Material enthaltenen Wörter, mögen sie slawischen oder d. Ursprungs sein, mit Anführung der Seiten- und Zeilenzahlen in normalisierter neuer Orthographie aufführt und so erst das Werk wirklich für die Sprachwissenschaft brauchbar macht. Das Buch ist fein ausgestattet, der Druck ist klar und gefällig, das Papier gut und die Bearbeitung entspricht den wissenschaftlichen Anforderungen, die man an ein solches Werk stellen muß, in vollem Maße, so daß man das Rostsche Buch warm empfehlen kann.

Freiberg i. S. Prof. Dr. Ernst Mucke.

29. **Rheinprovinz.** Römische Siedelungsreste bei Aachen. (Nach: Die Ortsnamen auf -weiler im Aachener Bezirk. Mit einer Einleitung über die Bedeutung der Weiler-Namen. Von Gymn.-Dir. Dr. Franz Cramer. [S.-A. aus Bd. XXIX der Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins. Jg. 1907, S. 277—316. Aachen, Cramer.])

Nach einer besonnen und klar abwägenden Erörterung der von Arnolds Stammtheorie befreiten Ortsnamenforschung, wie sie von Schiber und Heeger einer- und von mir anderseits vertreten wird, untersucht der auf dem Gebiet der Ortsnamenforschung vorteilhaft bekannte Verfasser in sorgfältigster Weise jeden einzelnen im Aachener Gebiet vorkommenden Weilerort. Daß er an der Herleitung von lat. villare (vereinzelt auch villa) festhalten würde, durfte man wohl voraussetzen. Sehr wichtig und interessant sind seine eingehenden Nachweisungen über das hohe Alter dieser Orte, die, ehedem meist ansehnliche Siedelungen und mit Kirche und Vikarei versehen, „zu den ältesten Seelsorgebezirken des ganzen Landstrichs gehören" (S. 313). In allen kommen äußerst zahlreiche Reste römischer Baulichkeiten vor, Volksüberlieferungen aus römischer Zeit (Matronenkultus), vorgermanische Orts- und Flußnamen sind erhalten. Einstmals römische Meierhöfe, sind die Weilerorte in der fränkischen Zeit fast alle Herrensiedelungen gewesen; einige sind als Königshöfe nachzuweisen. Die Möglichkeit, daß auch hier, auf dem besten Boden der Landschaft, eine romanische oder romanisierte ubische Kolonenbevölkerung sich bis in die Frankenzeit hinein erhalten hat, gewinnt durch Cramers Untersuchung eine entschiedene Stütze. Die Beobachtung, daß die überwiegend, aber nicht ausschließlich germanischen Bestimmungswörter der Weilernamen nicht selten erst in späterer Zeit zum Grundwort hinzugetreten und mit ihm verwachsen sind, findet auch hier wieder Bestätigung.

Schwerin i. M. Dr. Hans Witte.

30. **Lothringen.** Aus der Geschichte der Metzer evangelischen Gemeinde. Von Otto Michaelis, evang. Pfarrer. (Volksschriften für das evangelische Lothringen. 8°, H. 1, 72 S., 14 Abb. Metz 1906, [G. Scriba]. 25 Pf.)

Aus der volkstümlich dargestellten Leidensgeschichte der älteren Metzer evangelischen Gemeinde kann hier nur hervorgehoben werden, daß ihrem französisch redenden Grundstock D. in nicht unbeträchtlicher Zahl beigemischt gewesen sein müssen. In dem 1561 an der Guisenschanze erbauten Gotteshaus wechselte französischer mit d. Gottesdienst (S. 17). „Ein Pfarrer predigte französisch, ein zweiter d. und ein dritter in beiden Sprachen" (S. 18). Als Gesangbuch diente der ins Französische übersetzte Psalter (S. 30). Die Aufhebung des Ediktes von Nantes, die darauffolgenden Dragonaden und andere Drangsalierungen führten dann auch aus Metz zahlreiche Flüchtlinge nach Deutschland. In Berlin, wohin sich der ehrwürdige Metzer Pfarrer Ancillon begeben hatte, waren im Jahre 1700 unter 5327 Hugenotten nicht weniger als 1130 aus Metz (S. 56).

Die ersten Spuren eines erneuten Zusammenschlusses der trotz aller Verfolgungen nicht völlig ausgemerzten lothringischen Evangelischen zeigen sich seit 1760. 1790 hatten sich in Metz 110, in Kurzel 263 und in Silly 38 evangelische Gemeindemitglieder gesammelt (S. 61). Ein neues Aufblühen führte aber erst der Anschluß an das D. Reich herbei durch das starke Zuströmen d.-evangelischer Bevölkerung in die Stadt Metz und in das lothringische Industriegebiet des Orne- und Fentschtals. Seit 1870 ist die Zahl der evangelischen Kirchen in Lothringen von 5 auf 34 angewachsen, alle gleichzeitig auch Sammel- und Stützpunkte des Deutschtums.

Schwerin i. M. Dr. Hans Witte.

31. **Preußische Ostmarken.** Preußen und Polen. Der Verlauf und Ausgang eines zweitausendjährigen Völkergrenzstreites und deutsch-slawischer Wechselbeziehungen. Von Alexander Wäber. 8°, 391 S. München 1907, J. F. Lehmann. 6 M.

Das Buch bietet weit mehr, als der Titel „Preußen und Polen" vermuten läßt. Es schildert in großen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Zügen den bald mit den Waffen in der Hand, bald mit dem Pfluge und den Mitteln einer großartigen Kolonisation geführten Kampf an der Ostgrenze des d. Sprachgebiets von den ältesten Zeiten bis in die Gegenwart. Die d. Volksstämme im Osten in den ersten Jahrhunderten unserer Geschichte und ihre slawischen, litauischen und finnischen Nachbarn werden eingehend betrachtet. Die Verödung des nordöstlichen Deutschlands durch Abwanderung der ostgermanischen Stämme in die Gebiete des Römischen Reiches und die nachrückende slawische Besiedlung werden ebenso sachgemäß dargestellt wie die Wiedereroberung der Länder von der Elbe bis zum Njemen durch hervorragende d. Fürsten und den d. Ritterorden und die durchgreifende Germanisierung der weiten Gebiete durch d. Ritter und Mönche, durch d. Bürger und Bauern. Das erneute Zurückweichen des Deutschtums, das bis an den Finnischen Meerbusen, bis tief ins Polenreich hinein und bis an den Gürtel der Karpathen nachhaltig vorgedrungen war, können wir von 1410 bis 1772 ebenso genau verfolgen wie die Wiedergewinnung von Westpreußen und Posen durch Friedrich den Großen und seine Nachfolger. Dem Kampfe der D. dieser zwei Provinzen in der Gegenwart ist der vorletzte Abschnitt gewidmet: auf der einen Seite das vom Adel und der katholischen Geistlichkeit geführte Polentum, dem durch d. Einflüsse ein lebenskräftiger Mittelstand erwachsen ist, und die sehr zahlreichen polnischen Vereine, die alle auf die Kräftigung und die Fanatisierung der polnischen Volksmassen hinarbeiten (besonders der Marzinkowskiverein zur Unterstützung der lernenden Jugend, die Sokols, der Strazverein, die landwirtschaftlichen Vereine und der Verband der Volksbibliotheken), auf der anderen Seite das sich immer mehr zusammenschließende Deutschtum mit seinen ebenso zahlreichen Vereinen und seinem wirtschaftlichen und geistigen Übergewicht und die zwanzigjährige erfolgreiche Tätigkeit der Ansiedlungskommission. Den Schluß des Buches bildet eine treffliche Schilderung der gegenwärtigen Lage. Um Sein und Nichtsein handelt es sich in der Ostmark, eine Politik der halben Maßregeln wäre die größte Torheit. Wenn die Machtmittel des Staates und die bestehenden Gesetze nicht ausreichen, um die Machtstellung der Polen zu brechen, so wird die d. Nation freudig der Regierung die Mittel zur Verfügung stellen, die zur Durchführung des Kampfes bis zum siegreichen Ende nötig sind.

Werdau i. S. Prof. Dr. Moritz Gehre.

32. **Posen.** Die deutschen Ansiedlungen in der Provinz Posen nach ihrer geschichtlichen Entwicklung und ihrem gegenwärtigen Stande mit besonderer Berücksichtigung des Ansiedlungsdorfes Golenhofen. Von Rektor H. Schwochow. (Pädag. Blätter aus der d. Ostmark, Heft 8.) 34 S., 5 Abb. Lissa i. P. 1908, [Oskar Eulitz]. 50 Pf.

Die kleine Broschüre gibt einen guten Überblick über die vier früheren Ansiedlungsperioden und über die gegenwärtige bedeutungsvolle, erfolgreiche Tätigkeit der Ansiedlungskommission in der Ostmark und schließt mit einer anschaulichen Schilderung des Ansiedlungsdorfes Golenhofen nördlich von Posen. — Das in den Provinzen Posen und Westpreußen in 20 Jahren (1886—1906) erworbene Land beträgt 3260 qkm; auf dieser Fläche, fast so groß wie die Herzogtümer Sachsen-Meiningen und Sachsen-Koburg und Gotha zusammen, sind angesiedelt und durcheinander gewürfelt Bewohner aus den verschiedensten Gegenden Deutschlands, ferner d. Rückwanderer aus Rußland und Ungarn.

Charlottenburg. Prof. Dr. Otto Kurth.

33. **Österreich.** Die gegenwärtige Lage des Deutschtums in den Ländern zwischen Donau und Adria. Von v. Bothmer. (Deutschland, S. 718 bis 727 u. 47—55. Berlin 1905, Schwetschke.)

Nach einem Überblick über die geschichtliche Entwicklung der d. Sprachinseln im slowenischen Sprachgebiet Südösterreichs werden die Ursachen erörtert, die zur Schwächung und Verdrängung des Deutschtums in der Gegenwart führen: das starke Volksbewußtsein und die große Opferwilligkeit der Slowenen für nationale Zwecke, die politische und gesellschaftliche Zerklüftung des d. Volkes, die Fahnenflucht mancher d. Führer, die Mischehen, deren Kinder meist den Slowenen zufallen, die Genügsamkeit und Billigkeit der slowenischen Arbeiter, welche die d. Arbeiter verdrängen, die Tatsache, daß die gebildeten Slowenen auch der d. Sprache mächtig und dadurch ohne weiteres für alle Anstellungen verwendbar sind, für die die Kenntnis beider Sprachen verlangt wird, die Unterstützung der Slowenen, besonders durch die Bischöfe von Gurk und Lavant, die slowenische Presse (40 Tageszeitungen, Wochen- und Monatsschriften), die gegen d. Beamte und Lehrer, Vereine und Sparkassen, gegen den d. Großgrundbesitz und die d. Industrie ohne Unterlaß hetzt, die zahlreichen slowenischen Vereine und Geldinstitute, die Begünstigung der Slowenen durch die Regierung und das Hineindrängen der slowenischen Landbevölkerung in die ursprünglich rein d. Städte und Märkte, die dadurch allmählich der Slowenisierung verfallen.

Werdau i. S. Prof. Dr. Moritz Gehre.

34. **Tirol.** Die Bozener Märkte [und ihre Beziehungen zu Italien] bis zum 30jährigen Kriege. Von Gerhard Bückling. 8°, VIII u. 124 S. (Heft 124 aus: Staats- u. sozialwissenschaftl. Forschungen, hg. von G. Schmoller u. Max Sering. Leipzig 1907, Duncker u. Humblot. 3 M.)

Der reiche Inhalt dieser wertvollen Arbeit ist zu einem guten Teile Urkunden entnommen, welche bisher nicht bekannt oder benutzt worden waren. Er bietet deshalb eine lange Reihe bisher nicht bekannter Tatsachen oder er rückt Bekanntes in eine neue Beleuchtung. Hierher gehören namentlich die Aufschlüsse über die Entstehung der späteren Stadt Bozen aus drei verschiedenen (räumlich und rechtlich getrennten) Siedlungen, deren eine die alten Handelsbeziehungen etschaufwärts zu pflegen bestimmt war, die Darstellung der mannigfach verschlungenen Beziehungen zu Trient, „Bern" (Verona) und „Reif" (Riva) und der Vorrechte, welche die Kaufleute dieser Städte in Bozen genossen, die Darstellung der allmählichen Entwicklung des Bozener Marktwesens in seiner vielseitig und bis ins einzelnste durchgebildeten Organisation, in welcher sie uns im 15. und 16. Jahrhundert entgegentritt, und endlich die Aufsuchung der mannigfach wechselnden Rechte des Landesfürsten und deren Geltendmachung

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

durch seine Organe. Besonders dicht, sich gegenseitig beeinflussend und sich gegenseitig fördernd, waren die Beziehungen zu dem benachbarten Trient, dessen Fürstbischof über einen Teil der später einheitlichen Stadt landesherrliche Rechte ausübte. Daraus erklärt sich auch das lebhafte Interesse, welches die Bozener Bürgerschaft an der Entwicklung der Trienter Verhältnisse nahm in einer Zeit, in welcher das d. Wesen in der alten Bischofsstadt mehr und mehr beiseite geschoben wurde. Aber auch mit „Bern", mehr noch mit Venedig und mit anderen oberitalienischen Handelsemporien stand Bozen in regem, durch Verordnungen und Vorschriften verschiedener Richtung genau geregeltem Waren- und Geldverkehr. Deshalb zeigten sich auch die Bozener Einrichtungen in bezug auf Tarif- und Zollwesen, Formen des Markthandels usw. vielfach beeinflußt von den älteren und überlegenen italienischen Einrichtungen. Eine besonders ausführliche und viele neue Seiten darlegende Behandlung erfährt innerhalb der den italienischen Beziehungen gewidmeten Abschnitte die Konkurrenz der Venediger und der handelspolitische Krieg, welchen die Republik nach der Auffindung des Seewegs nach Ostindien auch gegen Bozen eröffnete, und welcher nicht nur den Handel Bozens und des eng damit verbundenen Trient mit Vernichtung bedrohte, sondern für ganz Süddeutschland unheilvoll werden sollte. So bereiteten sich die tiefgehenden Umwälzungen vor, welche mit dem 16. Jahrhundert im Handelsleben in die Erscheinung traten und welche später (1635) im Bozener Merkantilmagistrat, einem italienischen Mustern nachgebildeten und von welschen Marktbesuchern Bozens auch zuerst geforderten Kaufmanns- oder Handelsgericht, einen zeitgemäßen Ausdruck fanden.

München. Dr. Wilhelm Rohmeder.

35. **Galizien.** Ein deutsches Kunstwerk in der Lemberger Kathedrale. (Nach: W. Loziński, Pomnik grobowy Nikolaja Herburta w Katedrze lwowskiej. [Kwastalnik hist. XIX, 1905, S. 1 ff., mit Abb.])

In der Lemberger Kathedrale befindet sich neben einem Bronzedenkmal des Stanislaus Żólkiewski, das vielleicht in der Lemberger Gießerei des Georg Frank gegossen wurde, ein wertvolles anderes Bronzedenkmal, das man bisher nicht bestimmen konnte. Nun ist es L. gelungen, nachzuweisen, daß es das Grabdenkmal des Lemberger Starosten Nikolaus Herburt sei, der sich nach der Familienbesitzung Odnow bei Kulików Odnowski nannte. Es war dies eine Unsitte, der viele deutsche Namen zum Opfer fielen; güterbesitzende deutsche Familien nahmen nach ihrem Landgut einen polnischen Namen an. Der Hersteller des Kunstwerkes aber ist der Nürnberger Pankraz Labenwolf, ein Schüler der berühmten Vischer Vater u. Sohn. Am 3. Juli 1551 bestätigte dieser Gießer vor dem Nürnberger Rate, daß er über Vermittelung des Joachim Fraischlich aus Krakau in Bronze „den edelln und volgepornen herrn Starosten Odnoffsky in der Reussischen Lemburg" gegossen hatte; der Guß wog zehn Zentner, wofür er durch den genannten Joachim 245 Gulden erhielt.

Czernowitz. Prof. Dr. Raimund Kaindl.

36. **Bukowina.** Das Deutschtum in Czernowitz. (Nach: Raimund Friedr. Kaindl, Geschichte von Czernowitz von den ältesten Zeiten bis zur Gegenwart. 4°, XIV + 231 S., 105 Bildn., Abb. u. Pläne. Czernowitz 1908, H. Pardini. 6 M.)

Nach etwa zwanzigjähriger Forschung habe ich auf Veranlassung der Gemeindevertretung meiner Vaterstadt anläßlich des Kaiserjubiläums und zur Erinnerung an die erste urkundliche Erwähnung des Ortes vor 500 Jahren eine Schrift erscheinen lassen, auf die ich auch Freunde der Deutschkunde aufmerksam machen darf. Schon die erste urkundliche Erwähnung 1408 geschieht in einer Urkunde, die für die Geschichte der D. in diesen Gegenden von Interesse ist, sie enthält nämlich die Handelsfreiheiten des moldauischen Fürsten Alexander für die d. und armenischen Kaufleute Lembergs. Die Schilderung der Stadtverfassung zur Zeit der moldauischen Herrschaft gab Gelegenheit, den Einfluß des d. Rechts zu kennzeichnen, das aus Ungarn-Siebenbürgen und aus Galizien in die Moldau eindrang; auch in Czernowitz leitete die Verwaltung ein Schulz oder Vogt (şoltus, woit) und geschworene Bürger (pîrgari). Viele D. dürften zur Zeit der moldauischen Herrschaft in Czernowitz nicht gewohnt haben, weil diese sich nur in den bedeutenderen Handelsstädten (Suczawa, Sereth) niederließen. Gegen das Ende der moldauischen Herrschaft lassen sich nur zwei, übrigens schon romanisierte d. Familien in Czernowitz nachweisen (Wichtig und Stroble, um 1750). Mit dem Anfall der Bukowina an Österreich (1774) begann eine starke Einwanderung von d. Soldaten, Beamten, Geistlichen und Lehrern, vor allem Handwerkern, Bürgern, ferner auch Bauern. Die ganze Einrichtung der Stadt, das Zunftwesen, die Unterrichtsanstalten und dergleichen wurden nach d. Muster und auf d. Grundlage eingerichtet. Von allem Anfang an machten sich auf allen Gebieten D. als Förderer der Kultur geltend, ohne daß die einheimischen Nationen jemals von ihnen zurückgesetzt oder gar bedrückt worden wären. So ist es gelungen, ein modernes Stadtwesen von vorwiegend d. Charakter zu schaffen, in dem die D., wenn auch in Minderzahl, unter den aufstrebenden Rumänen, Ruthenen und Polen eine bedeutende Rolle spielen. Den D. zur Seite stehen vor allem die Juden, die sich mit wenigen Ausnahmen zur d. Muttersprache bekennen; daher spricht man in Czernowitz von christlichen und jüdischen D. Im Jahre 1900 zählte Czernowitz unter 67622 Bewohnern etwa 13000 D. und 21000 Juden; im Jahre 1775 hatte Czernowitz nur etwa 2280(!) Bewohner aufzuweisen. Die friedliche Stellung der D. zu den anderen Nationen, insbesondere auch zu den Juden, hatte vor etwa zehn Jahren eine Erschütterung erlitten, als die D. sich wirtschaftlich selbständig stellten und ihre nationalen Organisationen errichteten. Seither hat man sich aber damit abgefunden und seit einiger Zeit ist das freundschaftliche Verhältnis wieder im Wachsen begriffen. Noch immer ist D. die bevorzugte Verkehrs- und Amtssprache, die Czernowitzer Stadtvertretung verhandelt d., vorwiegend d. ist das Schulwesen, insbesondere auch die 1875 begründete Universität, in großer Schrift erscheinen auf den Straßentafeln die d. Namen usw. Die anderen Nationen betonen gern, daß sie trotz ihrer nationalen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bestrebungen die d. Kultur und Sprache hochschätzen; letztere ist ihnen ein unentbehrliches Verständigungsmittel untereinander. Es sei nur noch bemerkt, daß das Stadttheater d. ist und der Czernowitzer Gemeinderat 1907 vor diesem eine Schillerstatue aufgestellt hat. Übrigens wurde die von demselben Gemeinderat veranlaßte Geschichte der Stadt von einem D. in d. Sprache geschrieben.

Czernowitz. Der Verfasser.

37—39. **Ungarn u. Siebenbürgen.** Auswanderer aus den Ämtern Emmendingen und Karlsruhe in der südungarischen Gemeinde Franzfeld. Von Geh. Reg.-Rat Dr. Wilhelm Groos, Konstanz. (S.-A. aus „Alemannia", Neue Folge, Bd. VI, Heft 2. Freiburg i. B., Fr. E. Fehsenfeld.)

Die Schwabengemeinde Franzfeld in Südungarn. Von dems. (Besondere Beilage des „Staatsanzeigers für Württemberg" vom 19. Juli 1905.)

Lothringer und Elsässer in Ungarn und Siebenbürgen. Von dems. („Straßburger Post" vom 20. Nov. 1904.)

Ergänzende, sehr wertvolle Aufschlüsse über die Herkunft jener zahlreichen d. Ansiedler im südlichen Ungarn, die unter dem Namen „Schwaben" zusammengefaßt werden. Die Einwohner der Gemeinde Franzfeld sind neben einer großen Hälfte Württemberger ein starkes Drittel Abkömmlinge von Baden-Durlachern, die schon früher Ansiedler nach Siebenbürgen abgegeben hatten, daneben einige aus der linksrheinischen Pfalz und dem Elsaß, im wesentlichen also aus südd. evangelischen Gebieten. Von dem Gedeihen dieser Ansiedlung gibt beredtes Zeugnis nicht nur der Umstand, daß aus den 140 Einwandererfamilien im Laufe eines Jahrhunderts fast ausschließlich durch natürliche Vermehrung 3000 Einwohner geworden sind, sondern auch die Gründung einer Tochtergemeinde Franz-Josefsfeld in Bosnien.

Franzfeld entstand 1792 auf Anregung Kaiser Franz I.; es wurde vom Ärar aufgebaut, zunächst 100 Ansiedlungshäuser, die den Ansiedlern, mit je 374 Gulden Wiener Währung belastet, übergeben wurden. Grundstücke erhielten sie unentgeltlich zugeteilt, das nötige Zugvieh, die Acker- und Küchengerätschaften wurden ihnen zu sehr niedrigem Preise überlassen. Das Dorf ist rein d. geblieben, alle Einwohner können sich hochd. ausdrücken, untereinander sprechen sie Mundart.

Der weitaus größere Teil evangelischer Einwanderer aus dem Baden-Durlachischen hat sich um die Mitte des 18. Jahrhunderts in Siebenbürgen, besonders im Unterwald (Mühlbach) niedergelassen, während zu den „Schwaben" besonders kathol. Gebietsteile des jetzigen Großherzogtums Baden ihren Anteil gestellt haben.

Bemerkenswert ist das Vorkommen von Elsässern in Franzfeld wie überhaupt im Banat, ja selbst in Siebenbürgen, wohin das Jahr 1770 namentlich aus der Straßburger Gegend mehrere Familien brachte. Nicht zu vergessen die Schwabengemeinden im Banat mit französischen Namen, die 1769 durch Ansiedler aus dem westlichen französischsprachigen Teil von Lothringen, in Verbindung mit der d. Ansiedlung, im Banat gegründet wurden, heute aber ganz und gar germanisiert sind; außer den französischen Namen der Einwohner erinnert nichts mehr an die frühere Abstammung (s. „D. Erde" 1907, S. 26).

Das eingehend gezeichnete Bild der Gemeinde Franzfeld und die kurze Übersicht über die anderen d. Ansiedlungen, die der Verfasser auf Grund sorgfältiger, im Lande angestellter Studien gegeben hat, sollen zeigen, „von welch großer Bedeutung die Auswanderung aus unserem Lande (Deutschland) war und wieder werden kann, und daß sie verdiente, wenn man ihr daheim in der alten Heimat mehr als bis jetzt geschehen mit Aufmerksamkeit und Teilnahme nachginge". Er spricht am Schlusse seines Aufsatzes über Franzfeld in der „Alemannia" den Wunsch aus, daß wieder Beziehungen hergestellt werden zwischen den daheimgebliebenen Familien und den in Franzfeld lebenden Nachkommen der Baden-Durlacher Auswanderer von 1791/92 und 1802, deren Namen zu dem Zwecke in dem genannten Aufsatz verzeichnet werden.

Klausenburg. Friedrich Czikeli.

40. **Ungarn.** Studien zur Geschichte des deutschen Rechts in Ungarn und dessen Nebenländern. Von Prof. Dr. Raimund Friedrich Kaindl. I—III. (Archiv f. österr. Gesch., Bd. 98. Wien 1908, C. Gerolds Sohn.)

Als Ergänzung zum zweiten Band seiner „Geschichte der D. in den Karpathenländern" (Gotha, J. Perthes) bringt der bekannte Czernowitzer Historiker Raimund Friedrich Kaindl in drei Studien wertvolle Nachrichten über die Geschichte des d. Rechts in Ungarn und dessen Nebenländern, worüber bis jetzt nur sehr wenig bekannt war.

Mit der d. Kolonisation fanden in Ungarn zunächst die südd., insbesondere österreichischen Stadtrechte Eingang. Daneben machte sich auch Magdeburger Recht geltend, doch mußte dieses den südd. Rechten bald das Feld räumen. Im Gegensatz zu Galizien finden sich in Ungarn auch Spuren von Benutzung der d. Landrechte (Sachsen- und Schwabenspiegel). Die Übernahme des d. Lehenwesens hat ferner von selbst auch zur Aufnahme d. Lehenrechts geführt.

Interessante Details gibt Kaindl über Wallfahrten nach Rom und Aachen als gerichtliche Sühne nach d. Stadtrechte in Ungarn. Den Schluß bilden wertvolle Bemerkungen über die Geschichte des d. Rechts in der Walachei und Moldau, die durch Publizierung einer ganzen Reihe von bisher zum größten Teil noch unbekannten Urkunden illustriert werden. Die Urkunden sind fast ausschließlich in d. Sprache geschrieben und rühren aus verschiedenen Orten der Moldau und Walachei; sie werden auch den Sprachforscher interessieren.

Czernowitz. Prof. Dr. Ferdinand Kogler.

41. **Siebenbürgen.** Aufgabe und Ziel der siebenbürgisch-sächsischen Kunstgeschichtsforschung. Von Dr. Victor Roth. (Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde, N. F. XXXII, 3. Heft, S. 631—66. Hermannstadt, [Fr. Michaelis].)

Es war nur natürlich, daß neben Fragen der politischen und der Wirtschaftsgeschichte in den letzten Jahrzehnten auch solche der Kunstgeschichte der Siebenbürger Sachsen immer häufiger Beachtung fanden. So erschienen, durch den Verein für siebenbürgische Landeskunde direkt oder indirekt angeregt, zahlreiche Abhandlungen, die sich mit der sächsischen Baukunst und

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

mit dem Kunstgewerbe befaßten. Alle Arbeiten aber wollten nur Bausteine sein für eine zusammenfassende Darstellung unserer Kunstentwicklung seit der Einwanderung bis in unsere Tage. Diese versucht nun Dr. Victor Roth in mehreren Abteilungen, die bei Heitz in Straßburg als Teile der „Studien zur d. Kunstgeschichte" erscheinen, zum Abschluß zu bringen. Erschienen sind bis jetzt: „Geschichte der d. Baukunst in Siebenbürgen" (Studien, Heft 64), „Geschichte der d. Plastik in Siebenbürgen" (Studien, Heft 75) und „Geschichte des d. Kunstgewerbes in Siebenbürgen" (1908). Diese drei größeren Werke bilden eine dankenswerte Bereicherung unserer siebenbürgisch-sächsischen Landeskunde. Darin sind nicht nur die bisherigen Ergebnisse der Einzelforschung verarbeitet, sondern auch die einzelnen Meister gezeichnet. Ebenso versucht der Verfasser, allenthalben jene Verbindung nachzuweisen, welche auch auf dem Gebiet der siebenbürgisch-sächsischen Kunstentwicklung mit dem d. Mutterlande bestand.

Trotz seiner obengenannten zusammenfassenden Darstellungen blieb sich Roth aber doch dessen bewußt, daß wir noch am Anfang einer alle Fragen lösenden Kunstgeschichtsforschung stehen. Deshalb suchte er auch in vorliegender Arbeit die Richtungslinien für künftige Forschungen zu ziehen. Nach einer kurzen Einleitung über das Ziel und die Aufgaben der sächsischen Kunstgeschichtsforschung spricht der Verfasser über die Stoffbeschaffung, über die Baukunst, die Plastik, die Malerei und das Kunstgewerbe der Siebenbürger Sachsen und fügt am Schlusse noch eine reiche Literatur zu seiner Abhandlung hinzu. Er entwirft somit den Arbeitsplan für die Zukunft, der für Generationen bemessen ist und nur durch Zusammenarbeit der weiteren Kreise unseres Volkes zu bewältigen sein wird.

Hermannstadt. Prof. Robert Csallner.

42. **Siebenbürgen.** Mittel und Wege zur Hebung unseres Bauernstandes. Von Michael Ambrosi. (Vortrag, gehalten in Hermannstadt am 18. Verbandstag der Raiffeisengenossenschaften.) Hermannstadt 1904.

Ernste nationale Selbstkritik übt der Verfasser an den bisherigen Leistungen der Siebenbürger Sachsen auf landwirtschaftlichem Gebiet und macht zugleich bestimmte Vorschläge, wie die Vorteile einer fachlichen Ausbildung möglichst weiten bäuerlichen Kreisen zugeführt werden sollen (Einrichtung einer landwirtschaftlichen Winterschule, verbunden mit praktischen Sommerkursen). Kürzlich hat die ungarische Regierung einen Gesetzentwurf über die Einrichtung des landwirtschaftlichen Volksschulunterrichts der Öffentlichkeit übergeben. Demnach soll dieser Unterricht in den Schulen jeglicher Art in madjarischer Sprache erteilt werden und die landwirtschaftlichen Fachlehrer soll, mit Umgehung der Schulerhalter, der Ackerbauminister ernennen. Durch beide Maßnahmen würde natürlich die fachliche Ausbildung der ländlichen Bevölkerung nur leiden, da die Bauernkinder unter den Nichtmadjaren größtenteils Madjarisch gar nicht verstehen und weil durch Annahme dieses Gesetzes die vom Minister ernannten Lehrer als amtliche Madjarisatoren stillschweigend verpflichtet würden, die Muttersprache der d. Kinder nicht zu verstehen, wie das auch in den anderen Madjarisierungsschulen Ungarns allgemein gehalten wird.

Schöneberg b. Berlin. Lutz Korodi.

43—45. **Rumänien.** Deutsche in Rumänien. (Nach: Die Gründung der rumänischen Fürstentümer und — die Deutschen. Von Dr. Emil Fischer. 8°, 7 S.

Die Kulturarbeit des Deutschtums in Rumänien. Von dems. 8°, 14 S.

Deutsche Ärzte und Apotheker in Rumänien. Von dems. 8°, 24 S. [S.-A. aus dem Bukarester Tagblatt.])

In der von Bistritz aus gegründeten sächsischen Stadt Molde oder Baja, neben der es außer Neamtz noch manche anderen sächsischen Orte gab, schlugen im 14. Jahrhundert bei ihrem Vordringen aus der Marmarosch rumänische Fürsten ihren Sitz auf. Auch in der Walachei oder Muntenia haben wohl die sächsischen Bürger von Langenau oder Câmpulungu, in dem es noch im 17. Jahrhundert einen Marktrichter, zwölf geschworene Bürger und Presbyter gab (Groff, pargari, gocimani), wichtigen Anteil an der Begründung der rumänischen Fürstentümer genommen.

Im Kriegswesen Rumäniens kommt Kronstadt als Zufluchtsstätte und Rüstkammer in Betracht, erwähnt werden d. Krieger in den Fehden des 15. und 16. Jahrhunderts nicht selten, vor allem — hier wie in aller Welt — als Bombardiere.

Gestützt auf ein außerordentlich reiches, sorgsam gesammeltes Material legt Fischer den erst überwiegenden, bis in die neueste Zeit großen Anteil dar, den d. Ärzte und Apotheker an der Kulturentwicklung Rumäniens gehabt haben. Dem rumänischen Bauern war ursprünglich der Arzt ein Zauberer (vraciu). Noch Dr. Fischer selbst, der 19 Jahre als leitender Arzt einem medizinischen Institut vorstand, ist so von älteren Landleuten genannt. Neben der Kulturarbeit, welche die D., immer voran die Siebenbürger Sachsen, geleistet haben, müßte auch einmal ihre mittelbare Einwirkung durch die vielen, in sächsischen Kulturzentren aufgewachsenen und gebildeten Rumänen ins rechte Licht gesetzt werden. Dr. Fischer, der gründliche Kenner des Landes, des Volkes und seiner Geschichte wäre gewiß der Mann dazu.

Stettin. Dr. F. W. Paul Lehmann.

46. **Schweiz (u. Italien).** Wanderfahrten längs der Sprachgrenzen in der Schweiz. Von Dr. W. Groos. (Schriften des D. Schulvereins, Heft 6.) 8°, 63 S. Berlin 1908. 50 Pf.

Der durch seine nationalen Reiseführer wohlbekannte Verfasser führt in diesem Hefte den Wanderer von Oberstdorf im Algäu durch Vorarlberg nach der Schweiz und dann die Sprachgrenze entlang bis zum Elsaß. Eine größere Zahl wörtlicher Anführungen von Stellen aus den besten Quellenschriften und Untersuchungen über diese Gebiete sind eingefügt. Aus den persönlichen Wahrnehmungen des Verfassers sei folgendes hervorgehoben. In Graubünden hat er die Fortschritte der d. Sprache bestätigt gefunden, vor allem längs der Albulabahn und in den Tälern des Vorder- und Hinterrheins. Seine Beobachtungen an der d.-französischen Sprachgrenze decken sich mit den bereits bekannten Tatsachen. Sehr wertvoll sind vor allen Dingen seine persönlichen Erfahrungen in den d. Gemeinden auf dem Südabhang der Walliser Alpen. Das d. zum Kanton Wallis gehörige Gebiet jenseit des Simplonpasses ist nicht so gefährdet

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

wie die d. Hochalpentäler im Königreich Italien, da Kirche und Schule wie in ganz Oberwallis d. sind. Aber bedenklich wird die Lage dieses vorgeschobenen d. Postens dadurch, daß die d. Gemeinden jetzt seit Einstellung der Postverbindung über den Simplonpaß auf den Verkehr mit dem italienischen Bahnhof am südlichen Tunneleingang während eines großen Teiles des Jahres angewiesen sind. In den d. Monte Rosa-Gemeinden fand Groos, daß die dortigen D. so wenig gewohnt sind, von „Herren" d. angesprochen zu werden, daß sie zumeist italienisch zu antworten suchen. In Rimella sind Gottesdienst und Schule schon lange italienisch, aber Pfarrer und Lehrer der d. Sprache ganz gut mächtig. In Rima hat ein dortiger D., der 40 Jahre in Norddeutschland gelebt hat, ein gutes Gasthaus errichtet. Fast die ganze männliche Bevölkerung geht nach Deutschland auf Arbeit als Gipser und Stuckarbeiter. D. von dort waren die „Italiener", die bei den Prachtbauten Ludwigs I. von Bayern beschäftigt waren. Durch diese Wanderarbeiter bleibt das abgelegene d. Dorf in Verbindung mit dem Leben des d. Volkes. Die Befürchtung, die 1843 der damalige Pfarrer ausgesprochen hat, daß in 50 Jahren niemand mehr D. reden würde, ist erfreulicherweise noch nicht eingetroffen. In Gressoney sind auf dem Friedhof trotz der aufgezwungenen französischen Kirchensprache weit überwiegend d. Inschriften. Einer der Lehrer ist ein gut gebildeter, mit dem d. Geistesleben vertrauter junger Mann. In den fünf Schulen wird neben dem Italienischen auch D. gelehrt. Eine Ehrenpforte zum Empfang der Königinwitwe Margherita trug einen Willkommengruß in d. Sprache. Die Königinwitwe spricht mit den Landleuten d. In Issime geben die Bewohner d. Bescheid, aber nicht mehr so gut wie in Gressoney. Die Mädchen auf der Straße sprechen untereinander Französisch und Italienisch, dazwischen aber auch D., das die Hausprache ist, während wie in Gressoney in der Schule das Italienische, in der Kirche das Französische herrscht. Groos kann auf Grund seiner Erfahrungen nicht der landläufigen Ansicht beistimmen, daß das Deutschtum in den Monte Rosa-Gemeinden rettungslos verloren sei, wenn auch die immerhin drohenden Gefahren nicht zu verkennen sind.

Für praktische Wanderungen sind überall die Entfernungen, im Hochgebirge auch die Wegeverhältnisse angegeben, so daß für jeden, der Wanderungen längs der Sprachgrenze in den Schweizer Alpen machen will, das Büchlein nicht nur ein wertvoller nationaler Ratgeber, sondern auch ein nützlicher praktischer Reisebegleiter sein wird.

Plauen i. V. Dr. Johannes Zemmrich.

47. **Italien.** Il tumulto delle donne di Roana per il ponte nel dialetto cimbro di Campovére sette communi. Von Prof. Dr. Aristide Baragiola. Gr.-8°, 34 S. Padua 1907.

Mit dem Ausdruck „Zimbern" bezeichnete man früher bloß die Bewohner d. Herkunft und (jetzt nur noch teilweise) d. Sprache in den „7 Gemeinden" von Vicenza und den „13 Gemeinden" von Verona. Schon A. Schmeller hat indes darauf hingewiesen, daß alles auf den Gebirgen und in den Tälern östlich der mittleren Etsch noch vorhandene d. Sprachgut als Rest eines ehemals zusammenhängenden d. Sprachgebiets zwischen Neveser Bach (Avisio) und der italienischen Tiefebene zu betrachten sei, das einst in einem ununterbrochenen Zusammenhang und Verkehr mit dem großen d. Sprachkörper stand und von daher mitunter frischen Zuwachs erhielt. Der begeisterte Apostel seines „zimbrischen" Volkstums in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, Marco Pezzo, bezeichnete als Grenzen für die ehemalige Ausdehnung der „Zimbern" die beiden Schenkel eines gleichseitigen Dreiecks längs des Gardasees und der Etsch einerseits und der Brenta anderseits nach Neves (Lavis) als der Spitze des Dreiecks. Je mehr die volkskundliche Durchforschung dieses Gebiets fortschreitet, desto mehr vertieft und verbreitert sich die Erkenntnis, daß Marco Pezzo mit seiner Behauptung im Rechte war. Einen Beitrag zur sprachlichen Durchforschung des südöstlichen Winkels dieses Dreiecks bildet auch die vorliegende Schrift Baragiolas, des eifrigen Sammlers von Sprachdenkmälern aus dem „gaprecht der siben Perghe". Sie enthält in der Mundart von Kamprube (ital. Camporovere), eines Teildorfes der Gemeinde Roban (ital. Roana), unter der Überschrift „Dez Dink vo der Prucka" die Geschichte eines Brückenbaues, in welchen die 500 Weiber von Roan (ital. Canova), eines anderen Teildorfes der gleichen Gemeinde, durch einen Aufstand und durch Androhung von Gewalttätigkeiten in entscheidender Weise eingriffen. Der Vorgang fällt in das Jahr 1895. Verfasser der Erzählung ist der (unterdessen verstorbene) Lehrer Domenikus Zotti von Kamprube. Vom Herausgeber ist der zimbrische Text mit erklärenden Bemerkungen und einer Übersetzung ins Italienische versehen worden. Die Darstellung des Vorganges enthält viele italienische Wörter und Wendungen, zwitterhafte Wortgebilde und Eigentümlichkeiten der venezianischen Mundarten. Dieser Umstand, verbunden mit der Tatsache, daß (nach der Meinung Baragiolas) das Zimbrische in den „7 Gemeinden" nur noch von ungefähr 5000 Menschen gesprochen werde, ist dem Herausgeber ein Beweis dafür, daß das Zimbrische „in die letzte Phase des Niederganges, der Auflösung und des unvermeidlichen Verschwindens eingetreten" sei. Diesen Schlußfolgerungen Baragiolas braucht man nicht ohne weiteres beizutreten.

München. Dr. Wilhelm Rohmeder.

48. **Italien.** Erlebnisse eines Bernischen Reisläufers in Neapel und Sizilien 1846—1850. Nach den Aufzeichnungen von Johann zum Stein, herausg. von Karl Geiser. 8°, XV, 407 S., 3 Abb. Bern 1907, A. Francke. 6 M.

Bei den d. Schweizern war das Reislaufen in fremde Kriegsdienste seit Jahrhunderten eine tief eingewurzelte, wenn auch häufig bekämpfte Sitte. Namentlich in Frankreich und an den italienischen Höfen wurden sie um ihrer Zuverlässigkeit willen als Haustruppen geschätzt. Einer von ihnen, der als Reisläufer an wichtigen weltgeschichtlichen Ereignissen teilnahm, war Johann zum Stein aus dem Kanton Bern (1824—1905), der 1846 den Lehrerberuf mit dem des Soldaten vertauschte und sich für den König von Neapel anwerben ließ. Wie es ihm in der

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Fremde ergangen ist, hat er in seinen hier gedruckt vorliegenden Denkwürdigkeiten höchst anschaulich geschildert. Mit Interesse liest man, wie er mit seinen Kameraden den schwankenden Thron der Bourbonen noch mehrere Jahre hindurch stützte, wie er mehrere Volksaufstände in Neapel blutig niederschlagen, Messina und Catania erstürmen und ganz Sizilien wiedererobern half. Man mag über seinen Söldnerdienst zur Bekämpfung der italienischen Freiheits- und Einheitsbestrebungen abfällig urteilen, aber man wird ihm nicht unrecht geben können, wenn er sich verpflichtet glaubte, sein Leben für seine militärische Ehre und Treue einzusetzen. Im Herbst 1850 nahm er nach Ablauf seiner Kapitulation den Abschied, kehrte zunächst ins Vaterland zurück und arbeitete hier als Schullehrer, Bergführer und Polizeibeamter, hielt sich dann 20 Jahre in Amerika auf und verbrachte schließlich den Lebensabend wieder in der Heimat. Sein Buch ist von Wert für die Kenntnis und Beurteilung d. Söldner im Auslande.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

49. **Ostseeprovinzen.** Germanische Elben und Götter beim Estenvolk. Von Prof. Dr. Leopold v. Schroeder. 8°, 92 S. (Sitzungsber. der Kais. Akad. der Wiss. in Wien, Bd. CLIII.) [Wien 1906, A. Hölder.] 2.20 M.

Immer deutlicher zeigt es sich, wie wichtig die nördlichen und östlichen Nachbarländer für die Ermittelung der altgermanischen Kultur sind. Diese hat bei Nachbarvölkern Aufnahme gefunden und sich bei ihnen in vielen Zügen unverändert erhalten in eine Zeit herein, in der sie bei den Germanen selbst durch den Einfluß jüngerer Kulturwellen oder durch bodenständige Weiterentwicklung vielfach verdrängt oder umgestaltet worden ist. Das gilt in hervorragendem Maße von Haus und Hausrat, das gilt aber auch von der Mythologie. Es braucht hier nur auf die Forschungen von Axel Olrik hingewiesen zu werden, der im lappischen Heidentum uralte germanische Kultgebräuche und germanische Götter und Götternamen nachgewiesen hat.

Diesen Forschungen reiht sich die vorliegende Untersuchung L. v. Schroeders, die den Esten gilt, also ebenfalls einem Gliede des finnisch-ugrischen Sprachstammes, würdig an. Durch sie zeigt sich zunächst, daß auf dem Gebiet der niederen Mythologie die Esten eine Fülle von germanischem Lehngut besitzen, sowohl was Namen als was Vorstellungen betrifft, z. B. die besonders reichlich vertretene von der Zaubermühle. Und zwar sind hier einerseits skandinawische, somit nordgermanische, anderseits niederd. Einflüsse erkennbar. Wo letztere in Betracht kommen, handelt es sich natürlich bereits um christliche Zeit, in die ja der Glaube an elbische Geister und ihr Kult überall hereinragt. Anders steht die Sache bei den Göttern. Hier kommt nur die nordgermanische Quelle in Betracht, und aus ihr fließt nebst anderem das höchst interessante Märchen von der Donnertrommel, in dem die Stoffe zweier mythologischer Eddalieder, des Liedes von Thrym und des Liedes von Hymir, miteinander verschmolzen uns entgegentreten, und zwar zum Teil mit altertümlicheren Zügen als in der Edda selbst. Auch im Kalevipoeg, dem estnischen Epos, finden sich nordisch mythologische Einschläge.

Wir sind v. Schroeder, der wie kein anderer alles Rüstzeug besitzt, das für den Forscher auf diesen Grenzgebieten nötig ist, für seine Arbeit zu großem Danke verpflichtet. Sie ist eine wertvolle Bereicherung der germanischen Mythologie und wirft zugleich Licht auf Kulturbeziehungen und Völkerverkehr bis in vorgeschichtliche Zeiten zurück.

Wien. Prof. Dr. Rudolf Much.

50. **Ostseeprovinzen.** Grundriß der Geschichte Liv-, Est- und Kurlands. Von Leonid Arbusow. Dritte umgearbeitete Auflage. Gr.-8°, VIII u. 291 S., 1 Karte u. 2 Lichtdrucktafeln. Riga 1908, Jonck u. Poliewsky. 6 M.

Das vorliegende treffliche Buch hat bereits einige Wochen nach seinem ersten Erscheinen im Herbst 1889 eine zweite unveränderte Auflage erlebt. War es damals ein Büchlein von 204 Textseiten im kleinen Oktavformat, so ist es jetzt auf fast 300 Textseiten im großen Oktavformat, also auch inhaltlich, bedeutend gewachsen. Abgesehen davon, daß von der ethnographisch-geographischen Einleitung an viele Abschnitte erweitert sind, bedeuten nicht nur die Abschnitte über die Provinzialgeschichte Livlands und Estlands im 18. Jahrhundert, sondern auch das Schlußkapitel, welches die ganze Provinzialgeschichte aller drei Provinzen im 19. Jahrhundert umfaßt, neue Beigaben. Das Buch hat in jeder Beziehung gewonnen, wofür



Franz Kluge, Reval

Abb. 26. **Das Schwarzhäupterhaus zu Reval um 1860** in der Langstraße (die Stirnseite stammt aus dem Jahre 1597). Auf der Straße Schwarzhäupterbrüder in der damaligen Uniform des Korps.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

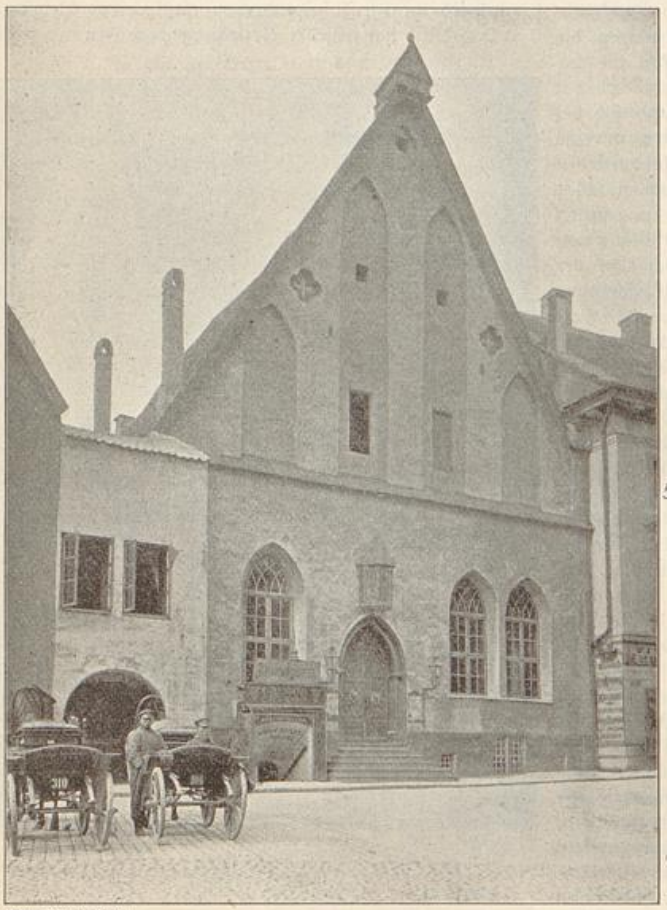
schon die wesentlichen Textänderungen in der Darstellung der eingeborenen Bevölkerung gleich auf den ersten Seiten als Beweis gelten können, und irgendwelche auffallendere Unrichtigkeiten kommen nicht mehr vor; hat doch der Verfasser, seit etwa einem Dezennium Herausgeber der zweiten Abteilung des von Georg Friedrich v. Bunge begründeten monumentalen Livländischen Urkundenbuches, inzwischen die Erforschung der Geschichte seines Heimatlandes sich zur Lebensaufgabe gemacht und ist zurzeit einer ihrer besten Kenner. Dabei bietet dieses in seiner Prägnanz und Zuverlässigkeit einzig dastehende Buch in der Tat nur das Notwendige, und ist so gefällig geschrieben, daß jeder Gebildete es gerne lesen wird! — Willkommene Beigaben sind eine Anzahl chronologischer Tabellen und eine Karte Alt-Livlands bis zum Untergang seiner Selbständigkeit im Jahre 1561 in großem Format mit buntfarbiger Kolorierung, der ein beschreibender Text beigefügt ist. Die beiden Lichtdruckbilder stellen den ruhmreichen und größten livländischen Ordensmeister Wolter von Plettenberg (1494—1535) und den unternehmenden Herzog Jakob von Kurland (1642—82) dar.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

51. **Ostseeprovinzen.** Die Schragen der Großen Gilde zu Dorpat. Von Oberlehrer C. Mettig. Gr.-8°, V u. 111 S. Dorpat 1907, J. G. Krüger. 3 M.

Der Verfasser, ein trefflicher Kenner namentlich der Rigaschen Zunft- und Gewerbegeschichte, bietet in der vorliegenden Monographie „Materialien zur Verfassungsgeschichte" seiner Vaterstadt. Die älteren Schragen der Großen Gilden zu Riga und Reval sind schon seit langem durch ihre Publikationen der Wissenschaft zugänglich gewesen, diejenigen Dorpats seither noch nicht, und von den altlivländischen Städten haben nur die beiden erstgenannten und neuerdings auch Pernau Bearbeitungen ihrer mitteralterlichen Verfassungen gefunden. Mit der Geschichte der Großen Gilde zu Dorpat und, im Zusammenhang hiermit, mit der Verfassungsgeschichte dieser Stadt befaßt sich nun die „Einleitung" Mettigs auf den ersten 36 Seiten; die folgenden 75 Seiten bringen die Schragen und andere einschlägige Akten aus dem 14. bis ins 17. Jahrhundert. Was die Abfassungszeit des ersten Schragens der Dorpater Großen Gilde betrifft, so datiert dieser aus den Jahren 1327 oder 1387; der Schragen der Großen Gilde zu Riga hingegen ist im Jahre 1354 und derjenigen von Reval vor dem Jahre 1395 verfaßt worden. Das Siegel der Dorpater Großen Gilde wird auf dem Titelblatt wiedergegeben. Daß übrigens Dorpat, bis es unter der russischen Herrschaft in den Jahren 1558—82 verödete, eine besonders prächtige Stadt gewesen ist, wird auch anderwärtig bezeugt. Mettig seinerseits schließt aus dem Umstande, daß im 14. und 15. Jahrhundert die Zahl der Festlichkeiten in der Großen Gilde zu Dorpat weit größer gewesen ist, als in den gleichen Genossenschaften zu Riga und Reval, auf eine größere Wohlhabenheit in der einst blühenden Stadt, welche gegenwärtig außer der schönen Domruine und der altehrwürdigen St. Johanniskirche keinerlei Bauten oder andersartige Überbleibsel aus seiner mittelalterlichen Blütezeit aufzuweisen hat.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.



Franz Kluge, Reval

Abb. 27. **Das Gildenhaus** in der Langstraße zu Reval, erbaut 1407—1410.

52. **Rußland.** Die deutschen Kolonien in Südrußland. Von Pastor Jakob Stach. Erster Teil: Kulturgeschichtliche Studien und Bilder über das erste Jahrhundert ihres Bestehens. 8°, 216 S. Prischib b. Halbstadt i. Taurien, Gottl. Schaad.

Die Ansiedlung d. Bauern in Südrußland, insbesondere in der Krim, nahm im Jahre 1803 ihren Anfang. Die hundertste Wiederkehr der Gründungsjahre wurde feierlich begangen, und aus diesem Anlaß hat es Jakob Stach unternommen, auf Grund schriftlicher und mündlicher Überlieferungen die Geschichte dieser Kolonien zu schreiben, die es bald zu erheblichem Wohlstand brachten und gegenwärtig mehr als eine halbe Million d. Einwohner zählen. Das erste Bändchen dieses Werkes gibt einen Überblick über die Ein-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

wanderung im allgemeinen, entwirft die Geschichte der ältesten Kolonistenbezirke Großliebental und Freudental und der d. Kolonie in Odessa und beschäftigt sich unter anderem auch mit der Entstehung der d. „Odessaer Zeitung". Jakob Stach fühlt sich als D., aber doch auch als Angehöriger des „russischen Vaterlandes", dem er für die vorteilhafte Ansiedlung der D. wärmsten Dank zollt. Daß die Ansiedlung in wirtschaftlicher Hinsicht im allgemeinen vorteilhaft war, läßt sich nicht bestreiten, es darf aber auch nicht vergessen werden, daß viele Ansiedler bei ihrer Ankunft weder Bauten noch Baumaterial antrafen, so daß sie in selbstgegrabenen Erdhöhlen überwintern mußten, wodurch viele von ihnen Krankheit und Tod erlitten, und daß die D. früher unbebaute Steppen durch eigene Kraft in blühende Ländereien umwandelten, wofür sie doch wohl den Dank ihres neuen Vaterlandes beanspruchen können. Beklagenswert sind die Worte Stachs in der Vorrede: „Für Deutschland haben sie — die Ansiedler in Südrußland — ein wissenschaftliches Interesse, soweit ein solches überhaupt vorhanden ist, wie auch in Deutschland ein solches neuerlich für sie erwacht zu sein scheint, — aber weiter als über wissenschaftliche Fragen hinaus kann dieses gegenseitige Interesse nicht gehen." Nun — „wissenschaftliches Interesse" kann man ja auch für Kongoneger haben. Den D. in Rußland aber bringen wir ein nationales Interesse entgegen und anderseits erfordert es der Vorteil dieser D. dringend, daß sie den Zusammenhang mit dem Mutterlande nicht verlieren. Stach erzählt, daß es einmal in einer Kolonistenschule mit dem Unterricht sehr schlecht bestellt war, weil nur die Schulbücher vorhanden waren, die vor einem halben Jahrhundert bei der Einwanderung mitgebracht wurden. Würde solch ein Übelstand möglich gewesen sein, wenn die Kolonisten die Verbindung mit der Heimat und ihrer Kultur aufrecht erhalten hätten?

Wildshut bei Salzburg. Dr. Hans Pokorny.

53. **Vereinigte Staaten.** Das Deutschtum in den Vereinigten Staaten. (Nach der Festnummer der „Westl. Post" in St. Louis zur Feier des D. Tages vom 7. Okt. 1904.)

W. Vocke äußert sich über die Stellung der D. in den Vereinigten Staaten. Der hohe kulturelle Wert d. Einwanderung ist von der Mehrzahl der Amerikaner stets anerkannt worden. D. Gemütsart und Sitte, Wissenschaft und Kunst (besonders Musik) haben immer einen fruchtbaren Boden gefunden, wennschon die D. durch eine umfassendere Aneignung der englischen Sprache ihre geistigen Kräfte noch wirksamer gestalten könnten. Ihren Bürgerpflichten sind die D. jederzeit voll und ganz nachgekommen (Unabhängigkeitskrieg usw.). Dabei haben sie eine warme Anhänglichkeit an das Mutterland bewahrt. Ein Hauptmittel für das Bestreben, den Einfluß der D. auf die öffentliche Meinung in Amerika in Zukunft noch zu steigern, erblickt der Verfasser in der Presse. Als glänzenden Vertreter d. Geisteslebens in Amerika führt er Karl Schurz an, dessen Lebenswerk er kurz dargestellt und dessen Verdienste um die Hebung des Ansehens seiner Landsleute bei dem amerikanischen Volke er besonders hervorhebt.

Den Einfluß d. Ärztetums in Amerika bespricht C. Beck. Fast alle bedeutenden Ärzte der Vereinigten Staaten haben eine Zeitlang in Deutschland studiert. Eingewanderte d. Ärzte (Krackowitzer, Jacobi u. v. a.) haben die medizinische Entwicklung Amerikas mächtig gefördert, und jede große Stadt der Union weist heute d. Ärzte von Weltruf auf.

Vom Deutschtum in Kolorado handelt ein kurzer, übrigens in sehr mäßigem D. geschriebener Artikel. Über 50000 D. haben sich in Kolorado angesiedelt und am Aufbau des Staates durch ihre rastlose Arbeit tatkräftig mitgewirkt. Zahlreiche Vereine, Schulen, große geschäftliche Unternehmungen usw. halten die Fahne des Deutschtums mit Eifer und Treue hoch.

Stein, Das Deutschtum in Kentucky, gibt einen Überblick über die d. Einwanderung von der Mitte des 18. Jahrhunderts an. Die bewegten Erlebnisse der ersten d. Ansiedler und die zum Teil sehr harten Kämpfe des Deutschtums um seine Existenz werden geschildert; heute ist die Stellung der D. in Kentucky (Louisville hat etwa 50000 D.) eine sehr geachtete und einflußreiche.

Über die Frage: Wie kann das Deutschtum Amerikas gestärkt werden? läßt sich A. Kern aus. Er stellt die Forderungen auf, daß durch geschichtliche Erziehung der D. darüber aufgeklärt werde, wie viele der bewunderten Werke Amerikas auf allen Gebieten d. Geiste und d. Schaffenskraft ihren Ursprung verdanken. Eine politische Erziehung müsse mit der geschichtlichen Hand in Hand gehen. Im Schul- und Staatswesen soll eine dem Hundertsatz der D. entsprechende Vertretung angestrebt werden. In den Vordergrund seiner Forderungen stellt er eine möglichst unparteiische d. Presse und die nachdrücklichste Pflege der d. Muttersprache.

A. Candrian charakterisiert kurz Wiskonsin als den deutschesten Staat der Union und weist besonders auf seine Dichter hin, deren bekanntester wohl Konrad Kez sein dürfte, dessen schönes stimmungsvolles Lied „An mein Vaterland" auch in Deutschland ziemlich allgemein bekannt geworden ist.

Bremen. Dr. Johannes Weißenborn.

54. **Brasilien.** Os brazões d'armas do Brasil Hollandez 1638. Von Alfredo de Carvalho. (Revista do Instituto archeologico e geographico Pernambucano XI, 1904—06, p. 574—89.)

Caspar Barlaeus, der Geschichtschreiber von Holländisch-Brasilien, berichtet in seinem großen, gegenwärtig höchst seltenen Prachtwerk »Rerum per octennium in Brasilia et alibi nuper gestarum sub praefectura J. Mauritii Nassoviae comitis historia« (Amsterdam 1647, Johannes Blaeu), daß der d. Graf Johann Moritz von Nassau-Siegen, der von 1636 bis 1644 im Namen der Niederländisch-Westindischen Handelsgesellschaft Generalstatthalter von Brasilien war, nicht nur der ganzen unter seiner Verwaltung stehenden Kolonie, sondern auch den einzelnen Provinzen des Landes sowie einigen der größeren Hafenstädte Wappen verliehen habe, die meist Tiere, Pflanzen und andere charakteristische Landeserzeugnisse darstellen. Diese sind in dem genannten Werke auf den von dem d. Naturforscher Georg Marggraf aus Liebstadt in

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Sachsen gezeichneten Karten und den von dem berühmten Maler Franz Post entworfenen, in Kupfer gestochenen Städteansichten abgebildet. Auch wurden sie von den holländischen Kolonialbehörden in Brasilien zu amtlichen Siegeln und Stempeln verwendet und ferner im Mutterlande in Holzschnitt nachgeahmt. Die Heraldik hat sich, wie es scheint, mit diesen Wappen noch niemals näher beschäftigt. Deshalb füllt die vorliegende Abhandlung eine Lücke aus, indem sie diese Symbole niederd. Herrschaft in der Neuen Welt in Nachbildungen vorführt und ziemlich eingehend bespricht.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

55. **Paraguay.** Das Deutschtum in Paraguay. (Nach: Paraguay in Wort und Bild. Eine Studie über den wirtschaftlichen Fortschritt des Landes. Von R. v. Fischer-Treuenfeld. Zweite, stark vermehrte Auflage. VIII u. 379 S., 30 Abb., 1 Karte von Paraguay u. dem Chaco nebst einer Skizze von Südamerika. Berlin 1906, E. S. Mittler u. Sohn. 5 M.)

Schon die im Jahre 1903 erschienene erste Auflage dieses Buches, dessen Zweck es ist, das d. Publikum über die öffentlichen Zustände, insbesondere das Wirtschaftsleben Paraguays zu unterrichten und so zur Belebung der beiderseitigen Handelsbeziehungen beizutragen, brachte eine Reihe sehr erwünschter Mitteilungen über die in Paraguay lebenden D. Auch die nunmehr vorliegende zweite Auflage, durch die das Buch um mehr als das Vierfache erweitert und überhaupt aufs verdienstlichste ausgestaltet worden ist, beschäftigt sich wiederholt mit der Lage unserer dortigen Volksgenossen. Es ist zwar nicht viel, was der Verfasser in dieser Hinsicht an ergänzenden neuen Angaben aus den letzten Jahren beizubringen vermag, das wenige genügt aber, um zu zeigen, daß das Deutschtum dort in, wenn auch nur langsamem, so doch gedeihlichem Fortschreiten begriffen ist. Die d. Einwanderung, die sich bisher immer in sehr engen Grenzen hielt, hat sich letzthin etwas gesteigert: nach der vom Verfasser mitgeteilten Statistik des Asuncioner Einwanderungsbüros, die freilich nur etwa die Hälfte der Einwanderer berücksichtigt, kamen in den Jahren 1896—1901 durchschnittlich nur 20 Reichsd. ins Land, dagegen wurden 1902 schon 44, 1904: 42 und 1905: 67 gezählt; vor allem aber ist bemerkenswert, daß im letztgenannten Jahre auch wieder ein ansehnlicher, 99 Köpfe starker Trupp D.-Brasilier aus Rio Grande zugewandert ist — was bei der reichen wirtschaftlichen Erfahrung, die diesen zu Gebote steht, als eine äußerst wirksame Stärkung der d. Bevölkerungsbestandteile angesehen werden muß.

Wie sich schon aus diesem wachsenden Zufluß an ländlichen Einwanderern ergibt, befinden sich die Kolonien mit vorherrschend oder teilweise d. Gepräge in verhältnismäßig günstiger Wirtschaftslage. Als besonders selbstgenügsam und glücklich wird uns das Leben der d. Ansiedler in S. Bernardino geschildert; die Zahl der Deutschsprechenden ist dort allerdings nur unerheblich, von 387 im Jahre 1898 auf 438 in 1904, gestiegen. Ungleich stärker war die Zunahme in der kleinen Colonia Nacional Yegros (1900: 59, 1906: 116 D.). Auch in Nueva Germania, der Gründung von Nietzsches Schwager Bernh. Förster, erscheint jetzt dank der Erfolge der Yerbakultur (vgl. das Bild einer jungen Yerbapflanzung zw. S. 304 u. 305) das Fortkommen der Kolonisten als gesichert, wenn auch der Zusammenbruch, den die Siedlung seinerzeit erlebte, noch immer in einem weitgehenden Mißtrauen gegen ihre Lebensfähigkeit nachwirkt. Für die Zukunft die besten Aussichten hat offenbar die kaum zehn Jahre alte, sehr günstig am Paraná gelegene Kolonie Hohenau. Allein von 1904 auf 1905 hat sich hier die Bevölkerung — wenn die Angaben des Verfassers zutreffen — von 173 auf 258 Köpfe gehoben; das Übergewicht besitzen, worauf schon bei der Gründung hingezielt wurde, die Deutschbrasilier; im Jahre 1905 betrug ihre Zahl 146 (gegen 78 in 1904), während sich die der sonstigen Deutschsprechenden auf 46 (gegen 35 in 1904) belief. Räumlich ist die Siedlung jetzt so weit ausgedehnt, daß bereits die Errichtung einer zweiten d. Schule als notwendig empfunden wird. — Was die Größe und den Wert der in d. Händen befindlichen Landwirtschaftsbetriebe im ganzen betrifft, so stammt die jüngste ziffernmäßige Nachricht hierüber aus dem Jahre 1901: es waren damals in d. Besitz 6500 qkm mit 70000 Stück Rindvieh im Gesamtwert von ungefähr 4 Mill. Mark; gegenwärtig dürften diese Zahlen sicherlich um ein Viertel oder ein Drittel höher anzusetzen sein.

Auch die Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und Paraguay sind in den letzten Jahren, etwa seit 1900, intensiver geworden; in der Einfuhr hat Deutschland im Jahre 1903 sogar Frankreich überflügelt und damit die zweite Stelle unter den Herkunftsländern, die nächste hinter England, erobert. Im übrigen ruht aber das bisher bekannt gewordene statistische Material, wie der Verfasser hervorhebt und ich bereits in der zweiten Auflage des „Handbuchs des Deutschtums im Auslande", S. 357, A. 1, bemerkte, auf zu unsicherer Grundlage, als daß es weitere Schlüsse zuließe.

Charlottenburg. Dr. Martin Haß.

56. **Argentinien.** Streifzüge durch Pampa und Kordillere Argentiniens. Von Wilhelm Valentin. 8°, 135 S. Berlin 1908, H. Paetel. 1.50 M.

Der Verfasser hat sich durch verschiedene Werke über südamerikanische Länder, besonders auch über das Deutschtum daselbst, bekannt gemacht. Schade finde ich, daß von dem Deutschtum hier nur ganz beiläufig die Rede ist, obwohl der Verfasser sich eingehend damit beschäftigt hat. Das Büchlein ist wohl geeignet, bei der Jugend die Lust zu erwecken, selbst Argentinien und Chile aufzusuchen, und gerade deshalb wäre es sehr wichtig, wenn zugleich darauf hingewiesen wäre, daß die erste Pflicht jedes D., der ins Ausland geht, darin besteht, den Zusammenhang mit der Heimat zu stärken. Es hätte ohne jede Aufdringlichkeit an Beispielen gezeigt werden können, wie man dadurch etwas Bleibendes leisten kann, auch wenn man nur einige Jahre oder nur Monate im fremden Lande bleibt. Warum ist bei dem Kärtchen Italien als Vergleich für die Größe Argentiniens angeführt und nicht Deutschland?

Frankfurt a. O. Dr. Walter Hauff.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

(D. d. = Deutsch.)

57. **Siebenbürgen.** Zwei Stadtgeschichten und zwei Dorfgeschichten. Von Traugott Teutsch. 8°, 374 S. Kronstadt 1908, SV. Geb. 6 Kr.

Als ein sächsischer G. Freytag gedachte der Altmeister siebenbürgisch-d. Erzählungskunst einen Zyklus historischer Romane aus der Vergangenheit seines Volkes zu veröffentlichen. Trotz dem großen Erfolg, der dem ersten Gliede dieser Reihe, der poesiegesättigten „Schwarzburg" (Kronstadt 1882, Dreßeandt), beschieden war, hat Traugott Teutsch seinen Plan leider nicht verwirklicht; der Dichter ist mit nur noch einem Roman, dem zweifellos bedeutendsten der siebenbürgisch-sächsischen Nationalliteratur, seinem „Georg Hecht" (Hermannstadt 1893, W. Krafft) hervorgetreten. Dafür umfaßt das vorwiegend geschichtlichen Stoffen zugewendete Schaffen unseres markigen Poeten in seinen beiden Dramen („Harteneck" und „Johannes Honterus"), zwei größeren Gedichten („Der Prediger von Marienburg" und „Johanna Balck") und einer Anzahl von Erzählungen gleichwohl die Höhepunkte sächsischen Lebens auch aus jedem kommenden Jahrhundert nach dem 14. und 15., die in den zuerst erwähnten Werken den Zeithintergrund bilden.

Von diesen Erzählungen nun, die in längst vergriffenen Jahrgängen verschiedener siebenbürgischer Kalender verstreut sind und darum fast unerreichbar geworden, bietet der vorliegende Band eine Auswahl im Neudruck, dem eine zum Teil tiefgehende Umarbeitung vorangegangen. „Erzählungen aus dem Eigenleben der Siebenbürger Sachsen" — mit diesem Untertitel hat der ehrwürdige Verfasser Wesen und Wert seiner neuesten Gabe selbst am besten gekennzeichnet. T. Teutsch wurzelt mit seinem Empfinden so tief wie wenige in dem Stammesboden, dem er angehört, und das gibt seinen Werken ihre eigentümliche Anziehungskraft: die sieghafte Liebe zum Volkstum ist nach dem Bekenntnis der (1902 in Kronstadt erschienenen) Selbstbiographie das Ethos seines ganzen Dichtens, das, ohne den Wunsch modern zu sein, als ein ernstes künstlerisches Gestalten nach klar erfaßtem Schönheitsbegriff sich auch in der letzten Veröffentlichung darstellt. In diesem Bande fesselt „Das letzte Gallusfest" kulturgeschichtlich durch die farbensatte Gegenständlichkeit, mit der das alte Kronstadt und ein 1715 aufgelassener Schulbrauch darin lebendig wird. Fesselnde Einfühlung in die Charaktergestalten einer sächsischen Dorfgemeinde vermittelt „Der Wortmann". Behaglicher Humor endlich, der Teutsch auch sonst nicht fremd ist, verdichtet sich im „Hanklichrand" zu derber Kur für einen Bauer, der die Tochter einer Kaufehe preiszugeben gedenkt.

Auch hier wie in allem, was der Verfasser geschrieben, eine urwüchsige Vertrautheit mit sächsischer Art des Lebens und Empfindens, die Teutschs Schriften zugleich den Quellen d. Volkskunde einreiht. So verdienen seine Dichtungen als vollgültige Erzeugnisse siebenbürgischer Heimatkunst zweifellos die Beachtung jedes deutschgesinnten Literaturfreundes.

Kronstadt. Dr. Oskar Netoliczka.

58. **Ostseeprovinzen.** Auf brennendem Boden. Balt. Novelle aus der Revolutionszeit. Von Frances Külpe. (Westermanns Monatshefte, Braunschweig 1908, Nr. 623.)

59. Die Deutsche. Erzählung aus der russischen Revolutionszeit. Von Ernst Georgy. (Unterhalt.-Beil. zur „Modenwelt", Berlin, Franz Lipperheide.)

Eine erfreuliche Erscheinung diese Novelle in einer unserer vornehmen Zeitschriften; sie wird Kenntnis und Verständnis unseres Volkstums in den russischen Ostseeprovinzen und seiner schwierigen Lage in weitere Kreise von Lesern tragen. Die Novelle ist aber auch eines der Zeichen für die Volksgenossen draußen, daß sie im Mutterlande nicht vergessen sind. Wir sind ja in dieser Hinsicht leider nicht verwöhnt, müssen froh sein, daß allmählich auch weitere Kreise nicht mehr bloß das Fremde „interessant" finden. Das spielt ja auf baltischem Boden naturgemäß mit herein, in erschreckender Weise in der Revolutionszeit 1905/06. Schwer nur und langsam vernarben die Wunden, die sie der 700jährigen Kulturarbeit der D. in Kur-, Liv- und Estland geschlagen, noch gellen in unseren Ohren die Notschreie der durch Mord, Raub und Brand von den Letten gehetzten D. — aus Riga, Libau, Reval. Nicht in eine der Städte führt uns die Erzählung und den d. Bürger und Handwerker lehrt sie uns nicht kennen, wohl aber den anderen Bestandteil der d. Oberschichten, die „Literaten", besonders Pastoren und den grundbesitzenden Adel, und neben ihnen das lettische Landvolk in seinen verschiedenen Ausprägungen. Es sind gutgezeichnete Gestalten: neben dem Pastor, dem Vorbild eines Pfarrherrn, und seiner feinsinnigen Frau die beiden Gäste des Pfarrhauses, sein Jugendfreund und die junge Erzieherin der Kinder, deren Herzen sich schon auf der gemeinsamen Reise gefunden haben, die drei Barone der Umgegend, der Dorfschulze, der einzige unentwegt Treubleibende der lettischen Gemeinde in der Stunde der Not, welche, wie den Pastor und seinen Freund, auch die d. Gutsbesitzer als rechte Männer am rechten Platze findet. So habe ich sie auch auf meinen Fahrten durch das Baltenland kurz nach der Niederwerfung der Empörung da und dort kennen gelernt, und schon bei der ersten Rast nach Überschreitung der russischen Grenze hinter Memel und Nimmersatt, in Rutzau von der Todesnot auf den einsamen Pastoraten Ergreifendes gehört, aber auch dann weiterhin Erhebendes erlebt von dem ungebeugten Mute d. Männer und Frauen und dem Sichzusammenfinden der verschiedenen Stände. — „Zusammenhalten sollen wir alle miteinander, Adel, Geistlichkeit und Bürgerschaft, aufhören sollen die kleinlichen Sonderinteressen" — das redliche Streben hiernach trat mir allenthalben entgegen.

Die zweite Arbeit schildert die Tüchtigkeit und Verläßlichkeit der d. Beamten auf innerrussischem Boden, besonders auch der jungen Erzieherin auf einem russischen Großgrundbesitz, wohltuend sich abhebend von der dumpfen wetterwendischen slawischen Bauernmasse und deren halbgebildeten Verhetzern.

Konstanz. Dr. Wilhelm Groos.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Neue Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

Allgemeines.

Bilder aus dem d.-evangelischen Leben im Auslande. Entw. im Auftrag des D.-Evang. Kirchenausschusses. Gr.-8°, 70 S. Berlin, M. Warneck.

G. Cleinow, D.-slawische Beziehungen. (Grenzboten 1909, Nr. 1. Leipzig, Fr. W. Grunow.)

D. Häberle, Auswanderung und Koloniegründungen der Pfälzer im 18. Jahrhundert. 8°, XIX u. 263 S. Kaiserslautern, H. Kayser.

Mettin, D. Seemannsheime im Auslande. (Woche, 9. Jg., Nr. 45. Berlin, Aug. Scherl.)

E. Ravenstein, Martin Behaim, his life and his globe. 4°, 120 S., Karten. London, Gg. Philip & Son. 3 £ 3 sh.

A. Wirth, D. Volkstum (D. Wiedergeburt, Bd. I). 8°, 48 S. Zürich u. Leipzig, Th. Schröter.

Deutsches Reich.

L. Bernhard, Preußische Städte im Gebiet des polnischen Nationalitätenkampfes. 8°. (Schriften des Vereins für Sozialpolitik, Bd. 119, Teil II.) Leipzig, Duncker u. Humblot. 5 M.

Bredt, Polenfrage im Ruhrkohlengebiet. Eine wirtschaftspolitische Studie. 8°, VI, 156 S. Leipzig, Duncker u. Humblot. 3 M.

M. Broesike, Die Polen im westlichen Preußen. (Zeitschrift des Kgl. preuß. Statist. Landesamts, 48. Jg., IV. Abt. Berlin, SW.)

R. Doehler, Geschichte der Rittergüter und Dörfer Lomnitz und Bohra im Görlitzer und Laubaner Kreise. Ein Beitrag zur Entwicklungsgeschichte Oberlausitzer Kolonialdörfer. Gr.-8°, IV, 95 S. Görlitz, H. Tzschaschel. 3 M.

H. Hitzigrath, Die Kompagnie der Merchants Adventurers und die engl. Kirchengemeinde in Hamburg 1611—1835. 8°, VII u. 106 S. Hamburg, J. Kriebel. 2 M.

M. Jaffé, Die Stadt Posen unter preußischer Herrschaft. Ein Beitrag zur Geschichte des d. Ostens. 8°. (Schriften des Vereins für Sozialpolitik, Bd. 119, Teil I.) Leipzig, Duncker u. Humblot. 10.60 M.

H. Jellinghaus, Zu den slawischen Ortsnamen in Holstein. (Korr.-Blatt des Vereins f. niederd. Sprachforschung, H. XXIV, S. 19—20. Norden, D. Soltau).

K. Kayser, Die Kelten des Bardengaues. 8°, 87 S. Hannover, C. Meyer. 3 M.

M. Oehler, Geschichte des D. Ritterordens. I. Bd. Die Anfänge des Ordens bis zum Eintritt in den Preußenkampf. Gr.-8°, X, 188 + 3 S. Elbing, [E. Wernich]. 3 M.

O. Philipp, Sächsische Ortsnamen. (Grenzboten, 67. Jg., Nr. 43. Leipzig 1908, Fr. W. Grunow.)

S. Riezler, Die bayerischen und schwäbischen Ortsnamen auf -ing und -ingen als historische Zeugnisse. Gr-8°, 60 S. München, G. Franz. 1.20 M.

Rothert, Die Westfalen in Danzig. Ein Stück mittelalterl. Kolonialgeschichte. (Beitr. z. Gesch. Dortmunds und der Grafsch. Mark XVII. Dortmund, Ruhfus. 6 M.)

Österreich.

O. Kaemmel, Die Besiedlung des d. Südostens vom Anfang des 10. bis gegen Ende des 11. Jahrhdts. 8°, 54 S. Progr. Leipzig, Dürr. 2.50 M.

J. Kliemesch, Die Ortsnamen im südl. und südwestl. Böhmen. (Mitteil. des Vereins f. Gesch. der D. in Böhmen, 47. Jg., Nr. 1. Prag, J. G. Calve.)

P. Lessiak, Beiträge zur Dialektgeographie der österreichischen Alpenländer B. (Zeitschr. f. d. Mundarten, 1909, Heft 1. Berlin, Allg. D. Sprachverein.)

F. Reitterer, Die Not der D. in Österreich. Gr.-8°, 64 S. Budweis, Moldavia. 50 Pf.

J. S., Die d. Siedlungen in Westgalizien, welche von D. aus Westböhmen gegründet worden sind. (D. Volksblatt für Galizien, Nr. 35—39. Przemysl.)

F. Spina, Die alttschechische Schelmenzunft Frantova Práva. (Beiträge zu den d.-slawischen Literaturbeziehungen I.) Prag, C. Bellmann. 6 M.

Italien.

A. Baragiola, La casa villereccia delle cotonie tedesche veneto-tridentine. Gr.-8°, 228 S. Bergamo, Istit. Ital. d'Arti Grafiche. 6.50 Lire.

K. Berg, Erlebnisse eines d. Ingeniörs in Italien. 8°, V u. 356 S. Berlin, Gg. Siemens. 3.20 M.

Der niederländische Anspruch auf die d. Nationalstiftung Maria dell'Anima in Rom. (Katholik, 88. Jg., 38. Bd., 12 H. Mainz, Kirchheim u. Ko.)

C. Errera, Sulla toponomastica del territorio di Ornovasso. (In: Scritti di geografia e di storia della geografia concernenti l'Italia, pubblicati in onore di Guiseppe Dalla Vedova. 8°, XXXI u. 402 S. Florenz. 10 Lire.)

B. Feliciangeli, Longobardi e Bizantini lungo la via Flaminia: appunti di corografia storica. 8°, 96 S. Camerino, [G. Tonnarelli].

A. Maag, Geschichte der Schweizertruppen in neapolitanischen Diensten 1825—61. Hg. durch die Stiftung von Schnyder von Wartensee. Gr.-8°, XVIII u. 792 S. Zürich, [Schultheß & Co.]. 12 Fr.

E. Paul, Vom alten und gegenwärtigen Deutschtum in Italien. 8°. München, [Kastner u. Callway]. 1.50 M.

Rußland.

Akten und Rezesse der livländischen Ständetage. Mit Unterstützung der balt. Ritterschaften und Städte hg. von Oskar Stavenhagen. III (1494—1535) bearb. von L. Arbusow. 2. Lief. (S. 161—320). Riga, J. Deubner. 5.60 M.

H. v. Bruiningk u. M. Busch, Livländische Güterurkunden (aus den Jahren 1207—1550). Lex.-8°, I u. 788 S., 9 Taf. Riga, Jonck u. Poliewsky. 16 M.

Kalender der d. Vereine in Liv-, Est- und Kurland auf das Jahr 1909, III. 8°, 152 S. Riga, Jonck u. Poliewsky. 75 Pf.

F. Peppler, Schilderung meiner Gefangenschaft in Rußland vom Jahre 1812 bis 1814. Bearb. von K. Esselborn. Kl.-8°, XVI u. 140 S. Darmstadt, [H. L. Schlapp]. 80 Pf.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschkundliche Zeitschriftenschau.

(D. d. = Deutsch.)

Das Deutschtum im Auslande. Hg. Verein f. das D. i. A.; Schriftl. Prof. Dr. Schwatlo, Berlin. Monatl.; jährl. 1.50 M. XXVII, 1908.

Nr. 10: F. Perko, Ein Jubeldenkmal des A. D. Sch. (Schule in Braunbusch). — Fr. Paulsen †. — Fr. Obert †. — H. Walter, Was und wer ist national. — R. Pröll, Wandlungen des Deutschtums in Österreich. — Der slowenische Rassen- u. Bürgerkrieg.

Nr. 11: Die Altersversorgung der d. Auslandlehrer. — Rohmeder, Die völkische Schutzarbeit in Südtirol. — W. Groos, Brigidau, eine stramm d. Bauerngemeinde in Galizien. — D. Sprachinseln im Bakonyer Wald.

Nr. 12: S., Der 25. „D. Tag" und der d.-amerikan. Nationalbund. — Die Lage des Deutschtums in Untersteiermark. — W. Gamper, Von westböhmischen Schulvereinsgau.

XXVIII, 1909. **Nr. 1**: A. G., Die Prager Ereignisse und ihr Widerhall im D. Reiche. — F. Clement, Germanen und Lateiner. — R. Steig, Ein d. Mozartfest in Melbourne.

Nr. 2: S., Die Eröffnung einer d. Schulanstalt in Tanger. — E. Blumgrund, D. Kolonien in Bosnien.

Nr. 3: F. Obert, Eine Momentphotographie des Siebenbürger Sachsenvolkes.

Nr. 4: J. Stark, D.-bäuerl. wirtschaftl. Organisation in der Bukowina. — A. Kohut, Deutschtum in Dänemark. — W. Groos, Die D. in der Stadt Stryj.

Nr. 5: Th. Schwarz, D.-Freundliches a. Brasilien.

Nr. 6: A. Wirth, German. u. roman. Fähigkeiten.

Nr. 7: K. Lamprecht, Rede auf der 28. Jahresversammlung.

Alldeutsche Blätter. Herausg. vom Alldeutschen Verbande; Schriftl. R.-A. Heinr. Claß, Mainz. Wöchentl.; jährl. 6 M. XVIII, 1908.

Nr. 32: Bergsträßer, Elsässer und Altd.

Nr. 34: L. Korodi, Volk und Fürst in Ungarn.

Nr. 36: Fr. Braun, D.-Orientalisches.

Nr. 39: G. S., Regierung und Urbewohner gegen das baltische Deutschtum.

Nr. 40: Vom d.-slawischen Kampfplatz.

Nr. 41: Gerhard, Der Gedenktag der D.-Amerikaner.

Nr. 43: D. Förderer des Dänentums. — Sprachenstreit in der Schweiz.

Nr. 51: Französ. Imponderabilien im d. Reichsland.

XIX, 1909. **Nr. 3**: M., D. und Altrussen.

Nr. 4: G., D. Grunderwerb in Slawonien.

Nr. 5: E. Meinhold, Vertretung der d. Interessen in Mazedonien.

Nr. 8: Die d. Kolonisten in Rußland und ihr Schulwesen.

Nr. 13: Das Johanniter-Krankenhaus zu Beirut.

Nr. 16: G. S., Die D. der balt. Lande im Kampfe um ihre Kultur.

Nr. 20: P. Weber, Ein Besuch in Joinville.

Nr. 22: W. Groos, Deutsches auf thrakischen Küstenfahrten.

Nr. 24: W. Rohmeder, D. Gaststätten in Südtirol.

Nr. 25: Madjar. Kukukseier in der Allgem. D. Lehrerzeitung.

Nr. 26: A. Diederichs, Die Sprachenfrage im Straßburger Landesausschuß.

Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde. Verl. Fr. Michaelis, Hermannstadt. Vierteljährlich; jährl. 6 Kr. XXXV, 1908.

H. 1 [u. 2]: R. Huß, Vergl. Lautlehre des Siebenb.-Moselfränk.-Ripuarischen mit den moselfranzös. und wallonischen Mundarten. — A. v. Siglisbach, Eine Denkschrift des Fürsten G. Chr. Lobkowitz.

H. 2 [u. 3; 1909, H. 1 u. 2]: J. Höchsmann, Siebenb. Geschichte im Zeitalter der Reformation.

H. 3: Fr. Teutsch, Gedenkrede auf G. v. Meltzl.

H. 4: Jahresbericht für 1907.

De Vlaamsche Gids. Red. F. Boonroy, H. de Hoon, Pol de Mont, P. Fredericq u. a.; Nederl. Boekhandel, Antwerpen. Zweimonatl.; jährl. 12 Fr. IV, 1908.

Nr. 3: L. de Raet, Vlaamsche vragen van den dag.

Nr. 4: A. van Werweke, Het letterkundig leven te Gent in de 15e eeuw.

Nr. 5: H. de Hoon, De aanvullende wet op het gebruik der nederl. taal in strafzaken.

Nr. 6: P. Fredericq, Uit de geschiedenis van Willems-fonds en Davids-fonds.

Monatshefte f. d. Sprache u. Pädagogik. Schriftl. Sem.-Dir. M. Griebsch; Verl. D.-am. Lehrersem., Milwaukee. Jährl. 1.50 Doll. IX, 1908.

Nr. 2 [u. ff.]: M. Purin, D. Sprachunterricht und bewußtes Deutschtum.

Nr. 7—8: Bericht über den 36. d.-amerikan. Lehrertag in Milwaukee. — J. Hatfield, D. und angelsächsische Verhältnisse in Amerika.

Mitteilungen des D. Pionier-Vereins von Philadelphia. Herausg. C. F. Huch; SV. 1908.

H. 7: C. F. Huch, Chr. Ludwig, der Bäckergeneral. — Das d. Theater in Philadelphia während des Bürgerkrieges. — Die erste d. Zeitung in Philadelphia. — Die D. Einwanderungsgesellschaft von Philadelphia. — Die Entstehung des D. Tages.

H. 8: C. F. Huch, Fr. Mühlenberg. — Das d. Theater seit dem Bürgerkrieg. — Die erste d. Zeitung in Amerika.

H. 9: C. F. Huch, D. Zeitungen in Philadelphia. — Joh. Gg. Ritter, Joh. Gg. Wesselhoeft, Wilh. Kiderlen, S. Ludwigh. — Die Gesellschaft Germania. — Siegesfeier der Schlacht bei Leipzig.

1909. **H. 10**: G. Seidensticker, Die D. von Philadelphia 1776. — C. F. Huch: Der D. Pionier-Verein von Philadelphia. — Gottl. Th. Kellner.

H. 11: C. F. Huch, Die freireligiöse Bewegung unter den D.-Amerikanern. — Fr. Schünemann-Pott. — Aler. Loos. — Die erste Schriftgießerei in den Vereinigten Staaten.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Ethno-geographische Karten des Deutschtums.

(D. d. = Deutsch.)

Europa.

Ausbreitung der indogermanischen Sprachen. 1 : 12 Mill., 33×17½ cm, 5—55° O Gr./40—46° N, Farbendr. Geogr. Anstalt Wagner u. Debes, Leipzig. (Karte IV in: Hirt, Die Indogermanen. Straßburg 1907, K. J. Trübner.)

Enthält Wander- und Ausbreitungsrichtung der Germanen, Kelten, Slawen, Ligurer, Illyrier usw.

O. Curs, Deutschlands Gaue um das Jahr 1000 auf Grund der Königsurkunden (Monumenta Germaniae historica, Diplomata I—III). 1 : 1 Mill., 62×72 cm, 6—14° O Gr./47½—54° N, Farbendruck. Leitung: Prof. Paul Langhans, Autogr. von R. Schleifer. Mit 3 Nebenkarten: Isengau 1 : 100000, Oberösterreich 1 : 2500000, Aargau und Thurgau 1 : 1 Mill. (D. Erde 1909, Heft 3, 5. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält Gaue und zugehörige Orte in gleicher Farbe, Wildbanngrenzen.

Völkerkarte von Südost-Europa. Nach Langhans, Le Monnier, Meinhard, Sax, Weigand u. a. 1 : 5500000, 29½×24½ cm, 10—30° O Gr./39—51° N, Farbendruck. (Beil. zu: J. v. Pflugk-Harttung, Weltgeschichte. Berlin, Ullstein u. Ko.)

Enthält nach Mehrheitsgruppen die in Frage kommenden Völker, aber auch Mischungen ethnischer wie konfessioneller Art.

Deutsches Reich.

Die Polen im westlichen Preußen am 1. Dez. 1905. Bearbeitet im Kgl. Preuß. Statist. Landesamt. 1 : 2750000, 24—40° O Ferro/49—55° N, Farbendruck. Lithogr. von Wilh. Greve, Berlin. Mit Nebenkarte des rhein.-westfäl. Kohlenreviers 1 : 1 Mill. (In: Zeitschr. des Kgl. Preuß. Statist. Landesamts 1908, IV. Abt., Taf. 1 zum gleichnam. Aufsatz von Prof. Dr. Broesike.)

Enthält Anteil der Polen an der Gesamtbevölkerung in fünf Farbenstufen (unter 25, 25—50, 50—75, 75—100, über 100 v. T.) in den preußischen Kreisen außerhalb der vier Ostprovinzen.

Z. Słupski, Mapa W. Ks. Poznańskiego z oznaczeniem posiadłości pruskiej komisji kolonizocyjnej nabytych po koniec 1906r. 8°. Warschau, Gebethner & Wolff. 1.50 Rubel.

(Karte des Großherzogtums Posen mit den Besitzungen der Ansiedlungskommission.)

W. v. Unwerth, Die schlesischen Teilmundarten. 1 : 1500000, ohne Netz, 20×13 cm, Farbendruck. (Karte 1 in des Verfassers: Die schlesische Mundart. [Wort und Brauch, hg. von Th. Siebs und M. Hippe, Heft 3.]) Breslau 1908, M. u. H. Marcus.

Enthält die polnische und niederd. Grenze sowie die Grenzen der Diphtongierungsmundarten, des Gebirgsschlesischen, des Lausitzisch-Schlesischen und der Kräutermundart (Liegnitz—Neumarkt—Kanth).

Derselbe, Dialektgrenzen in Mittelschlesien. 1 : 500000 (nach Vogels Reichskarte, Gotha, Justus Perthes), 13° 20′—14° 40′ O Paris/51° N, 20×13 cm, Farbendruck. (Karte 2 ebenda.)

Enthält 8 Grenzlinien zwischen Hagenau und Breslau.

Österreich-Ungarn.

[A. John], Karte des nordgauischen Sprachgebiets. Rd. 1 : 400000, ohne Netz, 20×27 cm, Schwarzdruck. (In: Alois John, Sitte, Brauch und Volksglaube im d. Westböhmen. [Beitr. zur d.-böhm. Volkskunde, VI. Bd. Prag 1905, J. G. Calve.])

Enthält das Egerländer (nordgauische), oberfächsische, böhmerwaldische und tschechische Sprachgebiet.

[L. Ricek], Kroatensiedlungen im inneralpinen Becken Niederösterreichs. 1 : 600000, ohne Netz, 11×7 cm, Schwarzdruck. (D. Erde 1908, H. 4, S. 136. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält die Kroatendörfer in den polit. Bezirken Mödling und Bruck a. L.

M. Wutte, Sprachenkarte von Krain. Auf Grund der Volkszählung von 1900 entworfen. 1 : 200000, 82×63 cm, ohne Netz, Farbendruck. (D. Erde 1909, Heft 1, 1. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält den Anteil der D. und Slowenen an der Ortsbevölkerung in 14 Farbenstufen (100 v. H. D., 96—99, 91—95, 81—90, 71—80, 61—70, 51—60 usw. bis 0 D. oder Slowenen), Minderheiten in Zahlen neben den Ortsnamen.

Schweiz.

J. Heierli, Die Schweiz zur Steinzeit. — Die Schweiz zur Bronzezeit. — Die Schweiz zur Eisenzeit. 3 Kärtchen in 1 : 2300000, je 17×9½ cm, ohne Netz, Farbendr. Gez. v. Attinger; Mce Borel & Cie. (In: Geogr. Lexikon der Schweiz, zu S. 240 u. 256. Neuenburg 1907, Gebr. Attinger.)

Enthalten Pfahlbauten, Ansiedlungen, befestigte Plätze, Gräber, Depotfunde u. a.

Die Schweiz zur römischen Zeit. Ohne Maßstab und Netz, 23½×16 cm, Farbendruck. Bodengestaltung nach dem Relief von C. Perron. (Ebenda, zu S. 208.)

Enthält: Kastelle, Warten, Ansiedlungen, Straßen, Gräber u. a. m.

Die Schweiz zur alemannisch-burgundischen Zeit. Nach Oechsli. 1 : 2300000, 15×9½ cm, ohne Netz, Farbendruck. Gez. v. Attinger; Mce Borel & Cie. (Ebenda, zu S. 256.)

Enthält Ortschaften, Klöster und Bistumsitze.

Asien.

P. Langhans, Linien der Orient-Küstenfahrt des Nordd. Lloyd, Bremen. 1 : 12500000, 94—134° O Gr./34° N—9° S, 35,5×42 cm, Farbendruck. (D. Erde 1908, Heft 3, 4. Sonderkarte. Gotha, Justus Perthes.)

Enthält 16 Lloyd-Linien zwischen Singapur und Schanghai, in den niederländisch-ostindischen Gewässern und auf dem Jangtsekiang.

Südamerika.

F. Köhling, Der Koloniebezirk S. Lourenço in Rio Grande do Sul. 1 : 500000, 52—52° 50′ W Gr./31° 10′—32° 10′ S, 14,5×21 cm, Farbendr. (D. Erde 1908, Heft 4, 7. Sonderk. Gotha, Justus Perthes.)

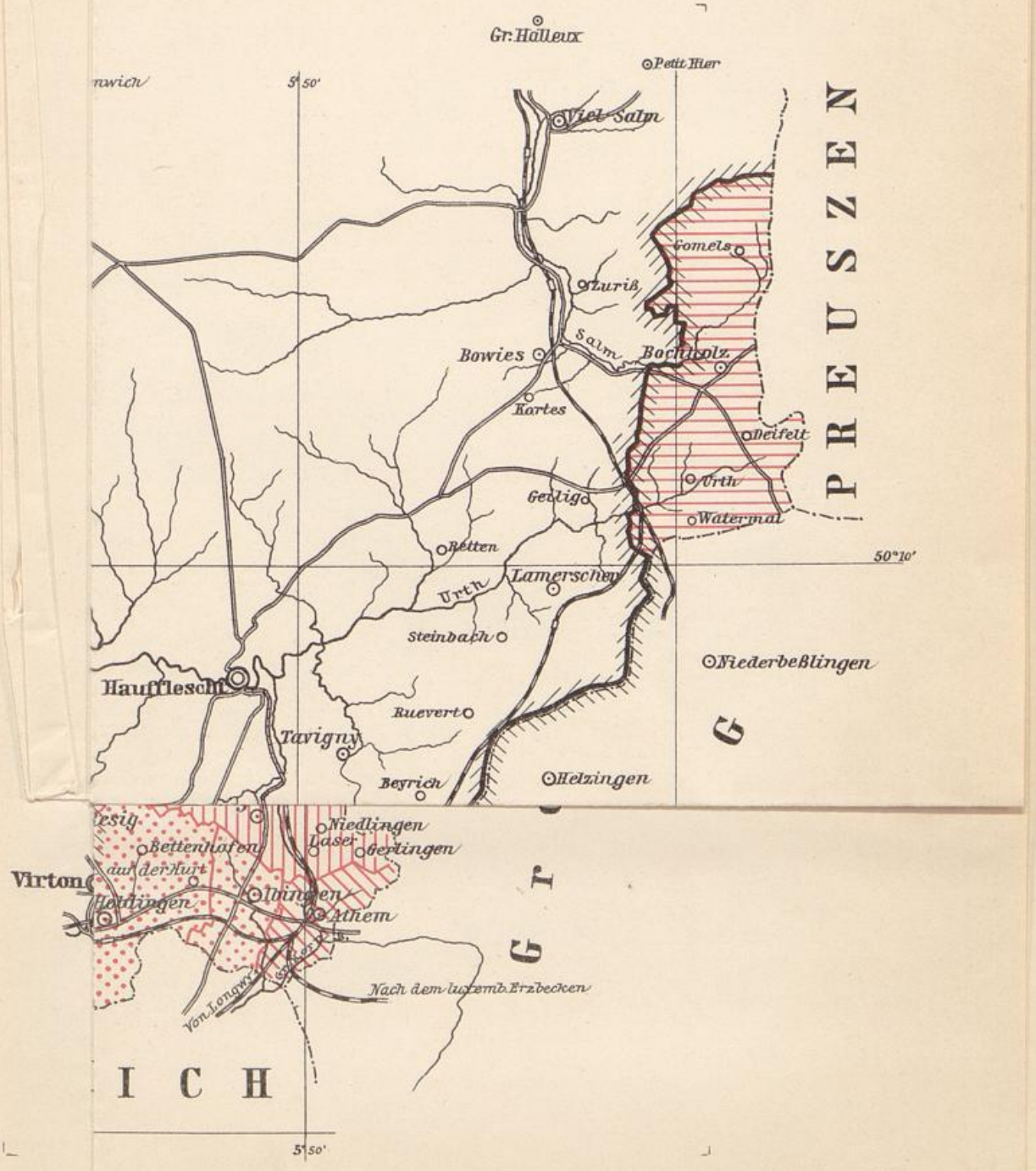
Enthält, farbig unterschieden: ältere besiedelte, 1887 in Angriff genommene und nach 1887 entstandene d. Kolonien.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

uxemburg

eutsc

6. Sonderkarte

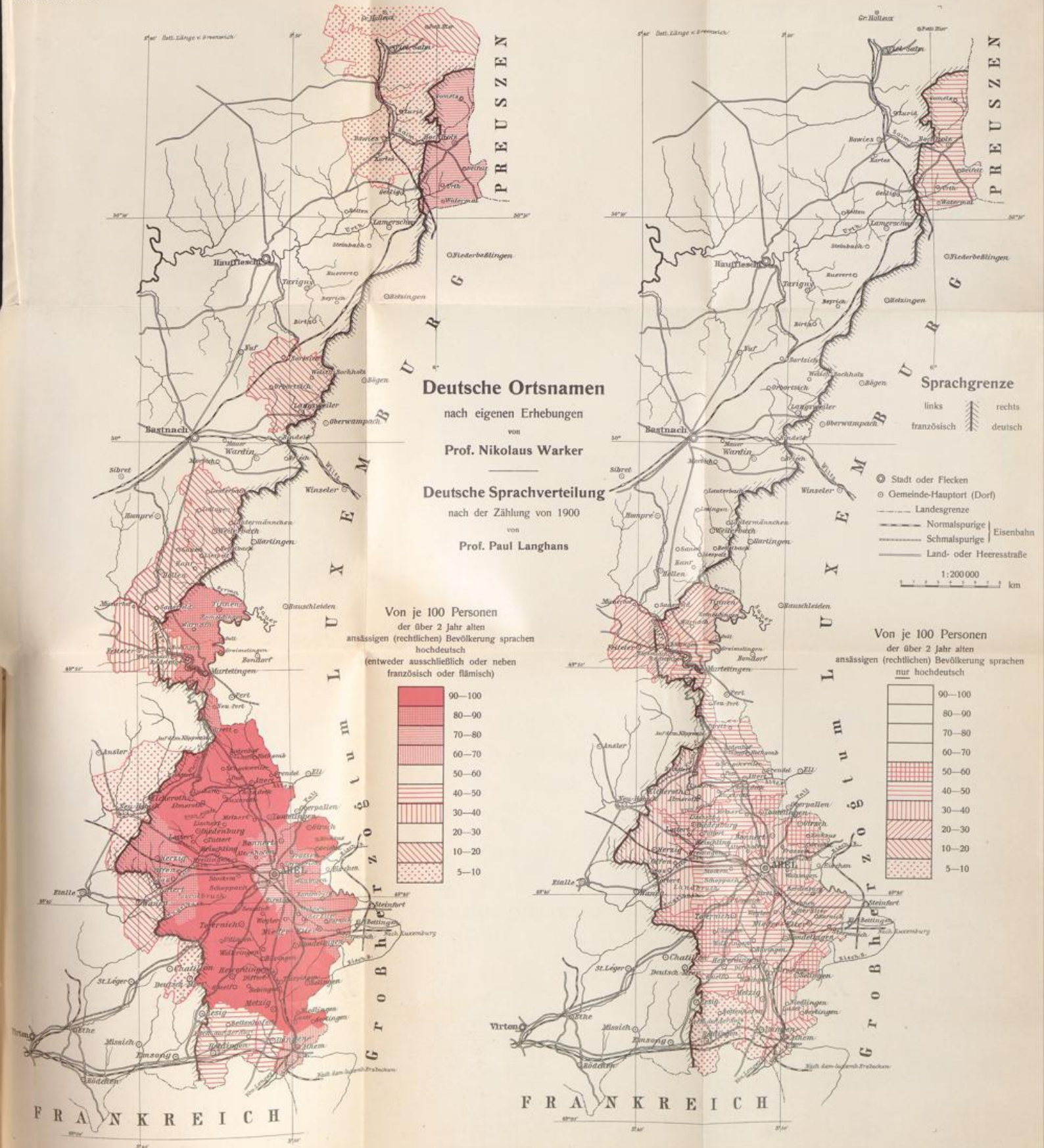


Leitun

Autographiert von Rud. Schleifer

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

Das deutsche Sprachgebiet im belgischen Luxemburg



Gotha: Justus Perthes

Leitung: Prof. Paul Langhans

Autographiert von Rud. Schleifer

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen
DFG

Georg Wilhelm Wagener,

Hauptpastor der evangelisch-lutherischen St. Martini-Gemeinde in Kapstadt.

Südafrika spielt in der Geschichte unseres ausländischen Deutschtums keine unbedeutende Rolle. Am Aufbau der südafrikanisch-holländischen Nationalität, die wir gemeinhin als „burisch" zu bezeichnen pflegen, ist auch das deutsche Volk erheblich beteiligt; im Laufe des 19. Jahrhunderts hat dann verschiedentlich deutsche Einwanderung nach Südafrika stattgefunden, die sich bis zum heutigen Tage deutsch erhalten hat; nicht minder haben deutsche Intelligenz und Kapital in erheblichem Maße an der Entwicklung der transvaalschen Goldindustrie teil gehabt. Seit 25 Jahren sind wir endlich durch die Erwerbung unseres südwestafrikanischen Schutzgebiets auch politisch an dem Schicksal Südafrikas interessiert, des einzigen Teils des schwarzen Kontinents, der bisher eine weiße Besiedlung aufzuweisen hat.



Abb. 29.

Sei unverdrossen und lass mich – und lass mich ab.

Zu den tüchtigsten und begeistertsten Vorkämpfern deutscher Art im britischen Südafrika gehört Pastor Wagener in Kapstadt. Er ist als Sohn eines Lehrers in Waldeck geboren, besuchte die Gymnasien in Gütersloh und Lüneburg, bezog im Jahre 1876 die Universität Leipzig und vollendete seine Studien im Jahre 1880 in Rostock; außer Theologie trieb er hauptsächlich geschichtliche und philologische Studien. Nachdem er dann in Rotenburg bei Bremen und Gollnow in Pommern als Schulrektor gewirkt hatte, wurde er im Herbst 1883 für den geistlichen Dienst ordiniert und Weihnachten 1883 vom hannoverschen Konsistorium als zweiter Pastor nach Kapstadt gesandt.

Hier eröffnete sich Wagener ein ungewöhnlich großer Wirkungskreis. Nach kurzer Zeit rückte er zum ersten Pastor auf und neben diesem arbeitsreichen Amte versieht er nun schon länger als ein Vierteljahrhundert auch das des Leiters der deutschen St. Martinischule. Insbesondere in dieser letzteren Tätigkeit erwarb er sich um das Deutschtum in Kapstadt außerordentliche Verdienste; einerseits wußte er seine eigene Lehrtätigkeit an der Schule mit tiefem nationalen Inhalt zu erfüllen, und wohl mancher Zögling der Schule dürfte durch den Unterricht, den er von Wagener erhielt, dem Deutschtum unter oft recht ungünstigen Verhältnissen erhalten worden sein. Aber nicht nur das ist Wageners Verdienst; die St. Martinischule gehörte zu den von der Kapschen Regierung unterstützten Schulen und mußte sich dem in der Kolonie vorgeschriebenen Lehrplan und der staatlichen Beaufsichtigung unterwerfen. Solange diese Aufsicht in wohlwollendem Geiste geübt wurde, stand dies einer eifrigen Pflege des Deutschen nicht im Wege; als aber durch den Schotten Dr. Muir unter dem progressiven Ministerium Jameson ein äußerst unduldsamer Geist in die Kapsche Schulverwaltung einzog, sah Wagener, daß die Schule, wenn sie die Regierungsunterstützung beibehielt, weiter nichts werden würde, als eine Verengländerungsanstalt für den deutschen Nachwuchs. Seiner Entschlußkraft war es zu danken, daß sich die Schule im Jahre 1904 unabhängig machte, was wegen der finanziellen Wir-

kungen ein sehr schwerwiegender Schritt war. Aber Wagener war unermüdlich um die Beschaffung der nötigen Mittel bemüht. Nur zweimal, in den Jahren 1893 und 1908, hat er die alte Heimat wiedergesehen; beidemal war schwere Erkrankung und die Notwendigkeit einer Operation die Veranlassung; kaum notdürftig wieder hergestellt, verwandte er seine Zeit dazu, der Schule Freunde und Unterstützung zu gewinnen, und sein unerschütterliches Vertrauen ist auch nicht zuschanden geworden. Trotz der schweren Zeiten, die infolge des starken wirtschaftlichen Niederganges, der nach Beendigung des Burenkrieges in ganz Südafrika einsetzte, auch über die deutsche Kolonie in Kapstadt kamen, wußte er bis jetzt die Mittel für die Martinischule aufzubringen, die nun in vorbildlicher Weise die Aufgabe erfüllt, deutsche Kinder für die Erfordernisse südafrikanischen Lebens vorzubereiten — wozu natürlich auch eine gründliche Beherrschung der englischen Sprache gehört —, sie aber anderseits auch mit deutscher Kultur zu erfüllen und deutsch zu erhalten.

Außer in seinem geistlichen Amte und in der Schule betätigt sich Wagener aber auch auf anderen Gebieten für den Zusammenschluß und die Stärkung des südafrikanischen Deutschtums; jahrelang war er der Leiter der einzigen deutschen Zeitschrift, die im englischen Südafrika erscheint, des „Südafrikanischen Gemeindeblattes", er steht an der Spitze des Deutschen Jünglingsvereins, durch den von ihm gegründeten Literarischen Verein sucht er Kenntnis deutschen Schrifttums zu verbreiten. Es wird wenige Deutsche im Auslande geben, die mit solcher Sachkenntnis und solchem Eifer allen geistigen Strömungen in der Heimat folgen und dadurch befähigt sind, geistige Anregung in ihrer Umgebung zu verbreiten. Auch bei Linderung materieller Not ist er immer zur Hand als der eigentliche Leiter des Deutschen Hilfsvereins, der oft von Unwürdigen mißbraucht wird, doch auch viel unverschuldetes Elend lindert. Und wo die Mittel des Vereins nicht ausreichen, weiß Wagener doch irgendwie Rat zu schaffen und gibt aus eigenem weit über seine Kräfte. Eine aufopfernde Tätigkeit entfaltete er auch während des Burenkrieges in den bei Kapstadt gelegenen Gefangenenlagern.

Manche Enttäuschungen hat Wagener erleben müssen, und von den Deutschen, die ihr Volkstum abstreifen wie ein schmutziges Hemd, wird er bitter gehaßt; erscheint ihnen doch seine ganze Tätigkeit wie ein ständiger Vorwurf. Aber nichts konnte seine Arbeitsfreude und seinen Glauben an die Zukunft unseres Volkes erschüttern; mögen ihm zu dessen Heile noch viele Jahre gesegneten Wirkens in seinem bisherigen Wirkungskreis beschieden sein!

Prof. Dr. Paul Samassa in Halensee bei Berlin.

Der Rückgang der deutschen Presse in den Vereinigten Staaten.

An der Hand der siebenten Auflage von Springob Brothers' »German Newspaper Directory« hat Tony Kellen[1]) die bekannte Tatsache des zahlenmäßigen Rückganges der deutschen Zeitungen und Zeitschriften in Nordamerika wiederum festgestellt. „Manche deutschen Blätter, die sich früher gut rentierten, mußten in den letzten Jahren ihr Erscheinen einstellen, weil sie mit den großen Zeitungen in englischer Sprache nicht mehr konkurrieren konnten. 1896 gab es noch 787 deutsche Zeitungen und Zeitschriften, 1902 nur noch 745, und gegenwärtig ist ihre Zahl auf 715 gesunken. Es erscheinen nämlich in den einzelnen Staaten an deutschen Zeitungen und Zeitschriften:

Alabama	2	Iowa	40	Kentucky	4
Arkansas	2	Kalifornien	10	Maryland	9
Delaware	1	Kansas	16	Massachusetts	9
Georgien	1	Kolorado	3	Michigan	19
Illinois	82	Distr. Kolumbien	1	Minnesota	25
Indiana	24	Konnektikut	7	Missuri	50
Montana	1	Oklahoma	9	Texas	28
Nebraska	16	Oregon	3	Utah	1
Neujersey	19	Pennsilvanien	57	Virginien	2
Neuyork	80	Rhode Island	1	Washington	4
Norddakota	8	Süddakota	5	Westvirginien	3
Ohio	76	Tennessee	3	Wiskonsin	94

Zusammen 715.

Von diesen Blättern erscheinen: täglich 80, zweimal wöchentlich 42, einmal wöchentlich 512, alle 14 Tage oder zweimal monatlich 19, alle drei Wochen 6, monatlich 56.

Der Rückgang seit 1896 beträgt 72 Zeitungen und Zeitschriften. Er fällt um so mehr ins Gewicht, als seither die Bevölkerung erheblich zugenommen hat und somit eine Zunahme zu verzeichnen sein müßte. Außerdem ist zu berücksichtigen, daß manche Zeitungen die Häufigkeit ihres Erscheinens verringert haben.

Die Verleger der deutschen Blätter in den Vereinigten Staaten benutzen selbst für ihre Reklamen in dem genannten Katalog fast nur die englische Sprache."

[1]) Börsenblatt für den deutschen Buchhandel 1909, 4. Aug.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Gmünder tschechische Sprachzunge in Niederösterreich.

Von

Wilhelm Heinz in Wien.

(Mit Sonderkarte 8 und 2 Abbildungen.)

Das tschechische Sprachgebiet entsendet an zwei Stellen, nämlich in der Nordostecke (Bezirk Feldsberg) und der Nordwestecke (Bezirk Gmünd) von Niederösterreich, seine Ausläufer ins deutsche Stammland der Ostmark. Die Tschechen richten, durch ihre wachsenden Erfolge auch im Innern dieses Kronlandes, vor allem in Wien, übermütig gemacht, ihre Blicke heute besonders auf das nordwestliche „Einfallstor", den Gmünder Bezirk, in dem sich bis jetzt tschechische Orte erhalten haben und der auch sonst starken tschechischen Einschlag besitzt, wie sich aus den Ergebnissen der drei letzten Volkszählungen ersehen läßt.

Umgangssprache.

(Politischer Bezirk Gmünd, bestehend aus den Gerichtsbezirken Schrems, Weitra und Litschau.)

Gerichtsbezirk	1880		1890		1900		Anteil der Tschechen an der Gesamtbevölkerung des Bezirks v. H.		
	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	1880	1890	1900
Schrems	24751	4429	26807	2826	27798	3754	15	9	12
Weitra	17977	283	17901	170	17686	205	1,6	0,9	1,1
Litschau	13774	148	13166	68	13677	160	1,6	0,5	1,2
Zusammen	56502	4860	57874	3064	59161	4119	7,9	5	6,5

Seit dem Jahre 1908 besteht der politische Bezirk Gmünd aus vier Gerichtsbezirken, indem durch Ausscheidung von 17 Gemeinden aus den Gerichtsbezirken Schrems und Weitra der neue Gerichtsbezirk Gmünd geschaffen wurde. Um zu verhindern, daß in diesem die tschechischen Gemeinden allzugroßen Einfluß gewinnen, wurden diese teils beim Gerichtsbezirk Schrems belassen, und zwar Rottenschachen und Gundschachen, teils dem neuen Gerichtsbezirk Gmünd zugewiesen. Es sind dies die Orte Witschkoberg, Schwarzbach, Beinhöfen und Tannenbruck, wovon das letztere bis 1908 zum Gerichtsbezirk Weitra gehörte, während die übrigen fünf tschechischen Gemeinden im Gerichtsbezirk Schrems gelegen waren.

In all den genannten Gemeinden, die die Gmünder tschechische Sprachzunge bilden, lebt bis auf den heutigen Tag die tschechische Umgangssprache fort, wenngleich sich zu dieser bei der letzten Volkszählung vom Jahre 1900 nur in zwei Orten, nämlich Schwarzbach und Beinhöfen, die Mehrheit der Bevölkerung bekannte. Während noch im Jahre 1880 in allen sechs Gemeinden die Tschechischsprachigen die Bewohner mit deutscher Umgangssprache an Zahl weitaus überwogen, erscheinen diese im Zählungsjahr 1890 bereits in den drei Gemeinden Witschkoberg, Gundschachen und Schwarzbach, das im Jahre 1900 wieder als tschechisch erscheint, alleinherrschend. Diese Tatsache entspricht wohl nicht der Wirklichkeit, ist aber in der zunehmenden Verbreitung der deutschen Sprache und hauptsächlich in der deutschfreundlichen Gesinnung der Bevölkerung begründet. Dies ist insbesondere den Schutzvereinen, vor allem dem Deutschen Schulverein und der niederösterreichischen Landesverwaltung zu verdanken, die gemeinsam das früher arg darniederliegende Schulwesen in deutschem Sinne ausgestalteten und auch auf die wirtschaftliche Hebung der Bevölkerung bedacht waren, was von dieser auch dankbar anerkannt wird. Seit der Umwandlung der früher utraquistischen (zweisprachigen) Schulen in solche mit rein deutscher Unterrichtssprache haben sich in allen Orten deutsche Lehrer mit ihren Familien niedergelassen, wodurch die deutsche Umgangssprache, die nunmehr in 41 Familien[1]) der Sprachzunge herrscht, wesentlich an Verbreitung

1) Die verhältnismäßig geringe Zahl der Familien mit rein deutscher Hausprache läßt jedoch keinen Schluß auf die völkische Zugehörigkeit der übrigen Bewohner zu, da sich auch diese bisweilen der deutschen Sprache bedienen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

gewonnen hat. In letzter Zeit mehrt sich auch der Zuzug deutscher Gewerbetreibender und Waldarbeiter. Die übrige Bevölkerung, die noch vor einigen Jahrzehnten mit wenigen Ausnahmen bloß Tschechisch verstand, heute aber durch den Schulunterricht und den regeren Verkehr mit den deutschen Nachbarorten das Deutsche bereits gut beherrscht, bedient sich auch heute noch im täglichen Umgang ihrer slawischen Muttersprache, im schriftlichen Verkehr jedoch schon des Deutschen, das auch die Sprache der öffentlichen Ankündigungen und Aufschriften sowie der Gemeindeverwaltungen ist. Dagegen tönt uns überall, selbst aus Kindermund, ein deutscher Gruß entgegen und deutschen Gesprächen begegnet man häufig auch an Wirtshaustischen. Die Germanisierung durch die Schule macht nur sehr langsame Fortschritte, die sich jedoch sofort bei Einheirat deutscher Bauernmädchen — leider aber sehr selten vorkommend — einstellen würden.

Mit Ausnahme von Witschkoberg und Tannenbruck, das noch vor einigen Jahrzehnten deutsch war (dessen Katastralgemeinde Tiergarten ist auch heute noch deutsch), gehören alle Gemeinden schon seit Jahrhunderten zum tschechischen Sprachgebiet. Leider läßt sich die Gründung und erste Geschichte der meisten Gemeinden nicht genau feststellen, da die Chronik der damals einzigen Pfarre Rottenschachen bei einer großen Feuersbrunst im 18. Jahrhundert verbrannte. Wahrscheinlich ist, daß zu Beginn des Dreißigjährigen Krieges die Bevölkerung von Rottenschachen und der Nachbarorte deutsch und evangelisch gewesen ist. Durch die Greuel des Krieges und der Gegenreformation wurde die Gegend nahezu entvölkert, die Pfarre aufgelassen und nach dem benachbarten deutschen Zuggers verlegt. Bald darauf begann die tschechische Einwanderung aus Böhmen (besonders aus der Wittingauer Gegend), wodurch die Reste der früheren deutschen Bevölkerung tschechisiert wurden. Daß einmal Deutsche dort geherrscht haben, läßt sich aus dem Vorhandensein der noch heute häufigen deutschen Familiennamen — etwa ein Viertel aller Namen — und dem herrschenden germanischen Gesichtstypus schließen. Eine spätere deutsche Einwanderung, die ohnedies an der deutsch-tschechischen Sprachgrenze nirgends in größerem Maße erfolgt, kann keineswegs nachgewiesen werden.

Die nationalen Ansprüche der Tschechen auf diese Gegend, ja selbst auf die ganzen Bezirke Gmünd (Cmunt) und Weitra (Vitoras) erscheinen demnach kaum begründet. Bei dieser Gelegenheit sei auch mit wenigen Worten der in den übrigen Teilen der Gerichtsbezirke Gmünd und Schrems in größerer Anzahl ansässigen Tschechen gedacht. Diese sind zumeist zugewanderte Bahnarbeiter, Taglöhner, Gewerbetreibende und Beamte in Gmünd und seinen Vororten Wielands und Böhmzeil. Da sie zum Unterschied von ihren in den sechs Gemeinden ansässigen Volksgenossen meist stramm nationaler Gesinnung und in tschechischen Vereinen organisiert sind, bildet ihr beständiges Anwachsen eine große nationale Gefahr für den Bezirk und bedroht überdies die in allmählicher Verdeutschung befindlichen Gemeinden der Nordwestecke. Nach den nachstehenden Volkszählungsergebnissen erscheint besonders Wielands als gefährlicher Herd der tschechischnationalen Bewegung.

Umgangssprache.

Gemeinden	1880		1890		1900		Anteil der Tschechen an der Gesamtbevölkerung v. H.		
	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	1880	1890	1900
Gmünd	2166	268	2297	24	2411	17	11	1	1
Wielands	791	144	944	583	1661	1015	15	38	38
Böhmzeil	1139	387	1268	239	1727	181	26	16	9
Zusammen	4096	799	4509	846	5799	1213	16	16	17

Nennenswerte tschechische Minderheiten der Gerichtsbezirke Gmünd und Schrems bestehen noch in Erdweis (1900: 58 Tschechen = 5 v. H.), Eibenstein (1900: 150 Tsch. = 19 v. H.) und Kalfang (1900: 35 Tsch. = 4 v. H.).

Mit Hinweglassung der früher zum Gerichtsbezirk Weitra gehörigen Gemeinde Tannenbruck ergibt sich folgendes Zahlenverhältnis zwischen den Tschechen in den anderen fünf slawischen Gemeinden und denen in den übrigen Orten des Gerichtsbezirks Schrems in seiner früheren Ausdehnung:

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Tschechische Umgangssprache.

Jahr	Fünf vorwiegend tschechische Orte		v. H. der tschech. Gesamtbevölkerung des Bezirks	Übrige (vorwiegend deutsche) Orte		v. H. der tschech. Gesamtbevölkerung des Bezirks
	Deutsche	Tschechen		Deutsche	Tschechen	
1880	272	3518	79	24479	911	21
1890	2015	1920	68	24792	906	32
1900	2014	2188	58	25784	1566	42

Es ergibt sich daraus einerseits ein Rückgang des Tschechentums in seinen eigentlichen Siedlungen und anderseits eine Zunahme desselben in den übrigen Teilen der beiden Bezirke, besonders in dem wichtigen Verkehrsmittelpunkt Gmünd und Umgebung.

Dem Beruf nach sind die Bewohner der tschechischen Sprachzunge zumeist Kleinhäusler, Taglöhner, Maurer, Torfstecher und Waldarbeiter. Die wirtschaftlichen Verhältnisse sind sehr ungünstig, die Bevölkerung ist daher auf das deutsche Nachbargebiet angewiesen und deshalb tschechisch-nationalen Einflüssen nur schwer zugänglich.

Die größte und wichtigste Gemeinde der Sprachzunge ist

Rottenschachen,

das mit den dazugehörigen Rotten Abbrand, London, Paris, Mooshäuser und Wochuska bei der letzten Volkszählung 2005 Einwohner aufwies.

Umgangssprache.

1880		1890		1900	
Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
171 12 v. H.	1268 88 v. H.	509 27 v. H.	1390 73 v. H.	1003 50 v. H.	1002 50 v. H.

Trotz der günstigen völkischen Entwicklung ist das Deutsche aber nur in 16 Familien Hausprache, von denen 8 auf Rottenschachen, 6 auf Abbrand und 2 auf London entfallen. Die Bevölkerung besteht größtenteils aus Kleinhäuslern, Taglöhnern und Maurern und betreibt im Winter auch Hausindustrie, nämlich Korbflechten und die Erzeugung von Schwingen. In letzter Zeit setzt sich besonders der Verein „Deutsche Heimat" für den Vertrieb dieser Industrieerzeugnisse und damit auch für die wirtschaftliche Kräftigung der armen Bevölkerung ein und plant auch die Veranstaltung eigener Wanderkurse in allen Orten der Sprachzunge. Jene ist auch größtenteils deutschfreundlich, trotz der emsigen tschechischnationalen Werbearbeit, die von Böhmen und dem benachbarten Gmünd aus betrieben wird und die erst bei einigen sozialdemokratischen Arbeitern Boden gefunden hat. Die beiden tschechischen Geistlichen, die auf den gesellschaftlichen Verkehr mit der deutschen Lehrerschaft angewiesen sind, haben sich bisher jeder öffentlichen deutschfeindlichen Betätigung enthalten. Rottenschachen hat schon im 14. Jahrhundert bestanden und war wahrscheinlich noch zur Zeit des Dreißigjährigen Krieges deutsch und evangelisch. Erstaunlich groß ist die Zahl der deutschen Familiennamen, von denen besonders Bartl, Zimmel, Haider, Zwettler, Schulz u. a. immer wiederkehren — ein Beweis für den ehemaligen Bestand einer deutschen Siedlung. Das Schulwesen steht heute in Rottenschachen in hoher Blüte. Bis 1882 bestand hier bloß eine utraquistische (tschechisch-deutsche) Schule, an der nur tschechische Lehrkräfte wirkten. Ein schon damals vom Tschechischen Schulverein unternommener Versuch, die Schule vollends zu tschechisieren, mißlang dank dem tatkräftigen Eingreifen des noch heute tätigen Oberlehrers Kozeluh von Witschkoberg. Nunmehr ist auch an der Rottenschachner Schule die Unterrichtssprache rein deutsch, nur in den untersten Klassen muß das Tschechische als Vermittlungssprache verwendet werden, da die Kinder mit wenigen Ausnahmen noch kein Wort Deutsch verstehen. Es wird auch darin bald ein Wandel zum Besseren eintreten, denn der Deutsche Schulverein schreitet jetzt an den Bau eines Kindergartens, der mit einer Krippe des Vereins „Südmark" verbunden sein wird. Zweifellos wird hierdurch die Rückverdeutschung des Ortes wesentlich beschleunigt werden. Die Volksschule, die unter tüchtiger deutscher Leitung steht, ist nunmehr fünfklassig mit einer Parallelabteilung. Außerdem besteht seit 1894 eine einklassige Expositurschule in London und seit 1902 eine hübsche zweiklassige Volksschule in Abbrand. In diesem Orte, der gleich London etwa 500 Einwohner zählt, haben

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

sich in letzter Zeit auch einige deutsche Waldarbeiterfamilien, die aus den deutschen Orten Brand und Finsternau zugewandert sind, niedergelassen, während anderseits die früher ziemlich stark tschechische Einwanderung in diese Gegend beinahe zum Stillstand gekommen ist.

Wie das Schulwesen erfreut sich auch das Vereinsleben in Rottenschachen eines schönen Aufschwungs. Schon seit längerem bestehen hier ein Feuerwehr- und ein Militärveteranenverein sowie eine Vorschußkasse mit deutscher Geschäftssprache. Besonders segensreich wirkt eine über 100 Mitglieder zählende Sektion des Niederösterreichischen Volksbildungsvereins mit einer reichhaltigen und vielbenutzten Bücherei, die auch vom Deutschen Schulverein und der „Südmark" Bereicherung erfahren hat. Auch die übrigen Orte hat der Deutsche Schulverein im Jahre 1908 durch reichliche Bücherspenden bedacht. Desgleichen gelangen in letzter Zeit auch viele von den benachbarten Schulvereinsortsgruppen gespendete Zeitungen unter der Bevölkerung zur Verteilung.



Abb. 30. Kirche, Pfarrhaus und Schule in Rottenschachen.

Durch die 1906 erfolgte Gründung einer fast 50 Mitglieder zählenden „Südmark"-Ortsgruppe „Rottenschachen und Umgebung" hat der deutsche Schutzvereinsgedanke in die Gegend Einzug gehalten und die Lehrer, Gemeindevorsteher, Schulobmänner, einzelne Geschäftsleute und Kleinhäusler sind Mitglieder der rührigen Ortsgruppe, die ihre Tätigkeit auch auf die anderen slawischen Nachbarorte erstreckt. In Gründung begriffen sind ferner eine deutsche Sängerriege sowie eine Ortsgruppe des Deutschen Schulvereins. Auch der aufstrebende Bund der Deutschen in Niederösterreich hat durch eine Spende von 500 Kalendern seine Schutzarbeit für diese Grenzgegend aufgenommen. Natürlich kämpfen die Tschechen mächtig gegen das Erstarken des Deutschtums an und suchen die Bevölkerung durch Verbreitung von Flugschriften und Zeitungen für ihre Zwecke zu gewinnen — bisher allerdings ohne merklichen Erfolg. Rottenschachen ist auch der Sitz eines Postamtes und einer Pfarre, die erst im Jahre 1784 neuerdings errichtet wurde und an der bisher stets tschechische Seelsorger wirkten. Deutscher Gottesdienst wird gegenwärtig jeden vierten Sonntag gehalten. Die Gemeinde suchte vor kurzem um die Erhebung zum Marktort an, wodurch sich der Verkehr mit den deutschen Nachbarorten steigern und deutsche Gewerbetreibende zuwandern würden.

Nordöstlich von Rottenschachen, aber schon in Böhmen, liegt die etwa 500 Einwohner zählende Gemeinde Kößlersdorf. Noch vor einigen Jahrzehnten deutsch, ist nun dieser Ort hauptsächlich durch Zuzug tschechischer Weiber stark vertschecht, hat aber seine deutsche Gemeindevertretung bis heute siegreich behauptet. Obwohl nur mehr in wenigen Familien die deutsche Hausprache herrscht, ist doch die Mehrzahl der Bewohner, deren Haupterwerbszweig der Torfstich bildet, gut deutsch gesinnt und in einer Ortsgruppe des Deutschen Böhmerwaldbundes (mit über 40 Mitgliedern aus Kößlersdorf selbst) stramm organisiert. Zu Ostern erfolgte auch die Gründung einer Schulvereinstischgesellschaft und einer Sängerriege. Die einklassige tschechische Privatschule, die 1891 errichtet wurde, konnte noch immer nicht in die öffentliche Verwaltung übergeben werden, trotzdem die Tschechen bisher ungeheure Opfer für die Füllung der Schule gebracht haben. Die nationalen Verhältnisse in Kößlersdorf — der einzigen deutschen Gemeinde im Bezirk Wittingau, neben der deutsche Fabrikskolonien nur in Suchental und Chlumetz-Josefstal bestehen — dürften sich wieder

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

bessern, da nunmehr an den Bau einer Verbindungsstraße nach dem nahen Brand-Finsternau geschritten wird, wodurch Kößlersdorf, das bisher mehr nach den tschechischen Nachbarorten gravitierte, an das deutsche Sprachgebiet angegliedert werden wird. Kräftige Unterstützung verdient auch die überall als Hausindustrie eingeführte Korbflechterei, zumal gerade jetzt von tschechischer Seite — um die Bevölkerung zu gewinnen — bedeutende Aufträge erfolgen.

Gundschachen,

östlich von Rottenschachen und dem deutschen Sprachgebiet zunächst gelegen, zählte im Jahre 1900 318 Einwohner, die meist dem Taglöhner- und Waldarbeiterstand angehören. Viele Leute finden auch Verdienst in den Glashütten der deutschen Orte Nagelberg und Erdweis. Das Deutschtum hat daher in Gundschachen die meisten Fortschritte gemacht, unterstützt von der 1883 mit Hilfe des Deutschen Schulvereins errichteten, jetzt zweiklassigen deutschen Volksschule. Der Ort erscheint urkundlich zum erstenmal im 14. Jahrhundert genannt und besteht gleich Abbrand, London, Witschkoberg, Beinhöfen und Tannenbruck aus lauter zerstreuten Einzelhäusern.

Umgangssprache.

1880		1890		1900	
Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
31 10 v. H.	287 90 v. H.	298 100 v. H.	— —	238 81 v. H.	57 19 v. H.

Die deutsche Hausprache herrscht bereits in sechs Familien und wird sich voraussichtlich immer mehr einbürgern.

Nicht so günstig liegen die nationalen Verhältnisse in der im äußersten Nordwestwinkel des politischen Bezirks Gmünd gelegenen Gemeinde

Schwarzbach,

das nach der letzten Volkszählung 731 Einwohner besitzt und hart an der Grenze Böhmens gegenüber dem tschechischen Marktflecken Suchental gelegen ist. Die Gründung des Ortes, der noch heute nach Rottenschachen eingepfarrt ist, erfolgte wahrscheinlich nach dem Dreißigjährigen Kriege, der sich bis in jene Gegend erstreckte, wie sich aus dem Vorhandensein eines „Schwedenhügels" und ausgegrabenen Waffen schließen läßt. Die Bewohner des Ortes sind teils Kleinbauern, teils Taglöhner und tragen vielfach deutsche Familiennamen, wie Binder, Kaiser, Gruber, Rettinger, Hofkanzl, Müllner usw., ein Beweis, daß es auch in Schwarzbach einmal eine seßhafte deutsche Bevölkerung gegeben hat. Heute sprechen wohl diese Leute zumeist Tschechisch, haben sich aber trotzdem eine deutschfreundliche Gesinnung bewahrt. Die tschechischnationale Agitation, die schon vor einem Jahrzehnt von Suchental aus nach Schwarzbach getragen wurde, hat auch hier nur bei einigen sozialdemokratischen Arbeitern Boden gefunden. In Suchental, das etwa zu einem Drittel von Deutschen — in der Kolonie Schmelzhütte — bewohnt wird, bildet die weltberühmte Glasfabrik der Firma Carl Stölzle Söhne, die in rühmenswerter Weise fast durchweg Deutsche



Abb. 31. Schwarzbach mit Lainsitzbrücke.

beschäftigt, eine entschiedene Stütze des Deutschtums. Stramm deutsch ist auch die Gemeindevertretung von Schwarzbach, an deren Spitze der deutsche Distriktsarzt Dr. Ludwig Müller steht. Leider wirkt an der jetzt dreiklassigen, im Jahre 1871 errichteten deutschen Schule ein tschechischer Oberlehrer — die einzige tschechische Lehrkraft im ganzen Bezirk. Zur Förderung des Deutschtums gründete der Verein „Südmark" vor einigen Jahren in Schwarzbach eine deutsche Volksbücherei. Der Ort besitzt auch ein Postamt und einen deutschen Feuerwehrverein. In kürzester Zeit dürfte hier auch ein deutscher Kindergarten errichtet werden.

Umgangssprache.

1880		1890		1900	
Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
32 5 v. H.	619 95 v. H.	692 100 v. H.	— —	219 30 v. H.	512 70 v. H.

Das besonders günstige Ergebnis von 1890 war ein Werk des damaligen deutschen Oberlehrers, entspricht aber leider nicht der Wirklichkeit, da noch heute einzelne ältere Leute kein Wort Deutsch verstehen, also nie als Deutsche gezählt werden können. Deutsche Umgangssprache herrscht nur in sechs Familien. Zur Gemeinde gehört auch die östlich gelegene kleine Rotte Neuyork mit über 60 Einwohnern.

Südlich von Schwarzbach, zu beiden Seiten der Reichsstraße, liegt die schütter gebaute Gemeinde

Witschkoberg,

die im Jahre 1900 499 Einwohner zählte. Die Gründung des Ortes erfolgte erst anfangs des 18. Jahrhunders, wo 15 deutsche Waldarbeiterfamilien von der Herrschaft Heidenreichstein in der noch bestehenden Rotte Waldhäuser angesiedelt wurden. In der Mitte des 19. Jahrhunderts wanderten jedoch viele tschechische Familien ein, deren Umgangssprache auch die ansässige deutsche Bevölkerung annahm. Trotzdem haben sich hier, ähnlich wie in Gundschachen, die nationalen Verhältnisse am günstigsten gestaltet, denn die Bevölkerung ist durchwegs deutschfreundlich, ja sogar deutschgesinnt. Bezeichnend hierfür ist die Tatsache, daß sich bei der letzten Volkszählung sogar die aus rein tschechischen Gegenden eingewanderten Leute durchaus zur deutschen Umgangssprache bekennen wollten, was jedoch der als Zählungskommissär waltende, im übrigen stramm deutsche und schon obengenannte Oberlehrer nicht zuließ, um nicht den Schein nationaler Parteilichkeit auf sich zu laden. Dieser ist ein erprobter Arbeiter im völkischen Kampfe an der Sprachgrenze, der früher in Rottenschachen wirkte und gegenwärtig auch Obmann der „Südmark"-Ortsgruppe „Rottenschachen und Umgebung" ist. Die jetzt zweiklassige Volksschule wurde im Jahre 1883 errichtet. Neben einer kleinen Bücherei besteht hier auch ein Militärveteranenverein. Einen schädigenden Einfluß übt die Zugehörigkeit Witschkobergs zur Pfarre von Beinhöfen aus. Die aus sparsamen Kleinhäuslern bestehende Bevölkerung kommt erst jetzt nach und nach durch Ankauf von Feldern von den Bauern der Nachbargemeinde Zuggers zu Grundbesitz.

Umgangssprache.

1880		1890		1900	
Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
15 4 v. H.	394 96 v. H.	449 100 v. H.	— —	455 92 v. H.	41 8 v. H.

Gegenwärtig herrscht die deutsche Hausprache in vier Familien, darunter auch in einem Bauernhause, in das — ein äußerst seltener Fall — ein deutsches Weib eingeheiratet hat.

Beinhöfen.

Westlich von Witschkoberg liegt, gleich diesem über ein weites Gelände zerstreut, die Gemeinde Beinhöfen mit 676 Einwohnern (im Jahre 1900) und einer stattlichen Pfarrkirche. Der Ort ist, gleich Schwarzbach und Tannenbruck, hart an der Grenze Böhmens gelegen, daher beständig gefährdet. Zudem wirkt hier ein tschechischnationaler Pfarrer namens Laufer (!), der eifrig für die tschechische Sache und besonders für die Errichtung einer tschechischen Privatschule wirkt. Auch eine

geheime tschechische Bücherei besteht seit einigen Jahren in Beinhöfen. Trotzdem unter der Bevölkerung massenhaft tschechische Schriften verteilt werden und erst kürzlich zwei tschechische Theatervorstellungen stattfanden, ist diese samt ihrem Bürgermeister, mit wenigen Ausnahmen, noch heute deutschfreundlich. Verschlimmern dürfte sich aber die nationale Lage durch die verstärkte Agitation des tschechischen Schulvereins „Komensky" (für Wien und Niederösterreich) und durch die geplante Errichtung einer tschechischen Maschinenfabrik im benachbarten, schon in Böhmen gelegenen, rein tschechischen Böhmschachen (tsch. Hrdlořez). Den Haupterwerbszweig der Bevölkerung bilden Landwirtschaft und Viehzucht. Nicht weniger als 120 Einwohner besitzen deutsche Familiennamen. Die Gründung des Ortes erfolgte im Jahre 1623, im Jahre 1817 die Errichtung der Schule, die bis 1870 zweisprachig blieb. Trotzdem tschechische Schulen in nächster Nähe (Suchental und Julienhain) bestehen, besuchen doch alle Kinder von Beinhöfen die dreiklassige deutsche Schule des Ortes. Dagegen soll der Pfarrer den deutschen Gottesdienst, der einmal monatlich stattzufinden hätte, bisweilen vergessen.

In Beinhöfen vollzieht sich die Wiederverdeutschung zwar langsamer, aber stetig, wie nachstehende Tabelle der Umgangssprachen zeigt:

1880		1890		1900	
Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen	Deutsche	Tschechen
23 4 v. H.	590 96 v. H.	67 11 v. H.	530 89 v. H.	99 14 v. H.	576 86 v. H.

Obwohl zwei Lehrer der Beinhöfer Schule ihren Wohnsitz in Gmünd haben, herrscht die deutsche Umgangssprache doch in sechs Familien. Wie alle Schulen der Gegend hat auch die in Beinhöfen zu wiederholtenmalen die Unterstützung des Deutschen Schulvereins genossen, wofür eine mit dem Schulvereinswappen geschmückte Gedenktafel am Schulgebäude Zeugnis ablegt.

Tannenbruck.

Den südlichen Ausläufer der tschechischen Sprachzunge bildet die Gemeinde Tannenbruck mit 356 Einwohnern (im Jahre 1900), von denen 110 auf die Katastralgemeinde Tiergarten, die noch vor 20 Jahren der ganzen Gemeinde den Namen gab, und 246 auf das eigentliche Tannenbruck entfallen. Während das südlicher gelegene Tiergarten bereits dem deutschen Sprachgebiet angehört und nur einige zugewanderte tschechische Ziegelschläger und Glasarbeiter beherbergt, ist Tannenbruck bereits dem tschechischen Sprachgebiet zuzurechnen. Und doch war dieser Ort noch vor zwei Menschenaltern deutsch, ist aber unserem Volke durch die stete Zuwanderung von Tschechen, besonders tschechischer Weiber, verloren gegangen, wenngleich die Bevölkerung noch heute zumeist deutschgesinnt ist. Die Gründung der Gemeinde erfolgte 1773, nachdem schon im Jahre 1720 Ingenieure im Auftrag der Landgrafen zu Fürstenberg (in Weitra) und der Grafen Buquoy (in Gratzen) die früher sumpfige Gegend entwässert und urbar gemacht hatten. Die Ansiedler stammten zumeist aus dem eine Meile südlich gelegenen Weißenbach und beschäftigten sich bis 1849 mit dem Entroden der Wälder und der weiteren Urbarmachung des Bodens. Daneben bildeten Kohlenbrennen, Pecherzeugung — woran noch jetzt ein Pechofen, „Krug" genannt, erinnert — und Weberei wichtige Erwerbszweige der Bevölkerung. Jetzt beschäftigt sich diese mit Ackerbau, Torfstich und der Bearbeitung von Moos, das zumeist in den tiefergelegenen Stellen der schon zu Böhmen gehörigen Gemeinde Julienhain gewonnen wird. Auch Julienhain, das gleich Tannenbruck auf fast eine Geviertmeile hin zerstreut liegt, war früher rein deutsch, besitzt jedoch schon seit 13 Jahren eine tschechische Gemeindevertretung, der auch der zweite Wahlkörper, den die Deutschen bis 1908 behaupteten, zugefallen ist. Seit 1902 besitzt der Ort eine einklassige tschechische Privatvolksschule, die auch von fünf Kindern aus Tannenbruck und einem Kinde aus Tiergarten besucht wird. Leider hat sich unter den Tannenbruckern auch ein Überläufer namens Saßmann, ein geborener Deutscher, gefunden, der um einiger Vorteile willen — die Kinder der tschechischen Schule erhalten nämlich reichliche Weihnachtsgeschenke — seine drei Kinder in diese Schule schickt. Da das Tschechentum in Julienhain immer mehr erstarkt und auch die deutsche Muttersprache im Rückweichen begriffen ist, droht allmählich auch Tannenbruck verloren zu gehen, d. h. tschechischnational

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

zu werden, wie es bereits einige seiner Bewohner, darunter leider auch der Bürgermeister namens Heider (!), sind. Einige Tannenbrucker halten aber noch stramm zur deutschen Sache und gehören auch der über 100 Mitglieder zählenden Ortsgruppe Julienhain des „Deutschen Böhmerwaldbundes" als Mitglieder an. Die Tschechen haben für die Eroberung von Julienhain bereits bedeutende Summen aufgewendet und viele Leute durch glänzende Geschenke und Versprechungen für sich zu gewinnen gewußt; nunmehr suchen sie auch Tannenbruck, vorläufig durch Verbreitung von Flugschriften, vollends zu tschechisieren. Der Deutsche Schulverein, der schon seit Jahren die Tannenbrucker, aber auch die Julienhainer Schule unterstützt, hat als Gegengewicht in den beiden Orten Volksbüchereien errichtet und durch Entsendung eines Redners das deutsche Volksbewußtsein aufgerüttelt. Seit 1908 besitzt Tannenbruck in einem landwirtschaftlichen Kasino auch einen deutschen Verein. Die im Jahre 1876 errichtete einklassige Schule ist seit 1883 im jetzigen schmucken Schulgebäude untergebracht.

Umgangssprache.

	1880				1890				1900			
	Deutsche	v. H.	Tschechen	v. H.	Deutsche	v. H.	Tschechen	v. H.	Deutsche	v. H.	Tschechen	v. H.
Tannenbruck . . .	56	26	162	64	74	34	141	66	88	36	158	64
Tiergarten . . .	77	73	29	23	110	91	11	9	108	98	2	2
Gem. Tannenbruck	133	41	191	59	184	55	152	45	196	55	160	45

Während in Tiergarten noch die deutsche Umgangssprache herrscht, wird diese in Tannenbruck nur mehr in drei Familien gesprochen. Mit wenigen Ausnahmen lernen die Kinder auch hier meist erst in der Schule die zu ihrem späteren Fortkommen unentbehrliche deutsche Sprache. Tiergarten ist nach dem deutschen Nachbarort Naglitz eingeschult. Während die nördlichsten Häuser von Tannenbruck zu der eine Stunde nordwärts gelegenen Pfarre Beinhöfen gehören, ist der übrige Teil des Ortes sowie Tiergarten nach dem 10 km südlich gelegenen (deutschen) Höhenberg eingepfarrt, eine bedeutende Entfernung, wenn man bedenkt, daß dahin bei oft schlechtem Wetter auch die Leichen getragen werden müssen, wo sie wenigstens wieder in deutscher Erde ruhen können. Ist doch Tannenbruck mit seinen schaurig-stillen Wäldern so einsam und weltverlassen, daß hier — um mit dem heimatlichen Dichter Anton Schott zu reden — ein Deutscher kaum wohnen, geschweige denn begraben sein möchte.

Von den sonstigen Orten des Gmünder Bodens hatte nur Brand (gegründet 1784) im Gerichtsbezirk Schrems (1900: 1783 nur deutsche Einwohner) vor einigen Jahrzehnten vorübergehend eine gemischtsprachige Bevölkerung. Nunmehr ist dieser Ort, der überdies an der wichtigen Verkehrsstraße und Lokalbahnlinie Gmünd—Litschau gelegen ist, wieder völlig deutsch, wenngleich von den Schulkindern im Schuljahr 1908/09 33,5 v. H. tschechische Namen trugen. Nach den Matrikeln der Pfarre hatten bereits in den ersten 20—30 Jahren des Bestandes von Brand 18,5 v. H. der Einwohner tschechische Namen. Sonst hat mit Ausnahme von Witschkoberg und Tannenbruck die Sprachgrenze seit einigen Jahrhunderten keine Veränderung erlitten. Im großen ganzen ist jetzt das Deutschtum in den sechs geschilderten tschechischen Gemeinden im Fortschreiten begriffen, welches bei unausgesetzter zielbewußter Tätigkeit der deutschen Schutzvereine voraussichtlich anhalten wird. Bei entsprechender wirtschaftlicher Unterstützung wird auch der tschechischnationalen Agitation die Stoßkraft benommen werden. Jedenfalls steht fest, daß die Gmünder tschechische Sprachzunge eine der wenigen Stellen an der deutsch-tschechischen Sprachgrenze ist, wo das deutsche Sprachgebiet vorgeschoben werden kann, was gerade hier mit Rücksicht auf die Lösung der tschechischen Frage in Niederösterreich mit Tatkraft anzustreben wäre.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die deutschen Orts- und Gewässernamen der belgischen Provinz Luxemburg[1]).

Von

Prof. **Nikolaus Warker** in Arel.

(Mit Sonderkarte 6.)

Aleinbach, Bach zwischen Barnich und Sterpenich, vereinigt sich bei letzterer Ortschaft mit dem Großbach. Lxbg. Klèngbâch.

Aleiner Born, s. Oberelter. Lxbg. Klènge Bûr.

Alemeresch, GS Ibingen, K Metzig, Schloß. Frz. Clemarais.

Klöppelbach, ein Zufluß der Sauer bei Martelingen; er entspringt im Ansler Walde. Lxbg. Klöppelbâch.

Alosterborn, ein Brünnlein bei Bonnert, ergießt sich in den Quellborn. Lxbg. Kloûschterbûr.

Kolemt, kleine Häusergruppe zwischen Hewerdingen und Guelf, zur GS Hewerdingen, K Metzig, gehörend.

Kohlenbergborn, ergießt sich mit dem Danschenborn in den Windelborn. Lxbg. Kuôhlebiérgbûr.

Köppwald, Auf dem, 472,11 m, GS Attert, K Arel, ein Weiler. Der Name bedeutet eigentlich „Ecke des Waldes". Hier stand ehemals ein herrschaftlicher Galgen. Lxbg. Op dem Köppwald, frz. Corne du Bois des Pendus.

Korn. 1. Die Große Korn entspringt im Großherzogtum Luxemburg, und zwar in der Nähe des Dorfes Oberkorn, an einem Orte „Kornsprung" genannt. Sie durchfließt nach einem anderthalbstündigen Laufe im Großherzogtum einen winzigen Teil Belgiens, wendet sich dann südlich nach Frankreich und ergießt sich dort oberhalb des Städtchens Sedan in die Maas. Lxbg. Groûsz Kohr, frz. La Grande Chiers.

2. Die Kleine Korn, auch Metziger Bach genannt, entspringt bei Hewerdingen und ergießt sich unterhalb des Dorfes Athem in die Große Korn; s. Krinkel. Lxbg. D'Klèng Kohr oder Mètzeger Bâch, frz. La Petite Chiers oder la Messancy oder le Ruisseau de Messancy.

Kreuz, Bei hl. 1. Eine Kapelle dicht bei Arel, gegenüber dem Bahnhof der schmalspurigen Bahn Arel—Martelingen und an der von Arel nach Bastnach führenden Landstraße. 2. Eine Kapelle, GS Hondelingen, K Metzig, steht links in der Nähe der von Arel nach Metzig führenden Landstraße. War früher Pfarrkirche der umliegenden Dörfer Wolkringen, Büwingen, Ildingen u. Hondelingen.

Kribsebâch, Lxbg. für Krebsbach. 1. Ein Bächlein, das südöstlich von Diedenburg im Weiher bei Tattert entspringt, die künstlichen Weiher bei Heischlingen durchfließt und sich in den Broborn ergießt. 2. Ein Bächlein, das die Wasser des Fenweihers dem Setzbach zuführt. 3. Ein Bach im Walde westlich von Diedenburg, der unweit seiner Quelle Rodenbach genannt wird und sich in den Broborn ergießt.

Krinkel, Die, eine Quelle bei Hewerdingen, die als Ursprungsquelle der Kleinen Korn betrachtet wird.

Kurzenborn, eine Quelle zw. Geipeknapp und Stockem Lxbg. Kûrzebûr.

Lackborn, s. Oberelter. Lxbg. Lackbûr.

Lamecht, Die, ein Zufluß des Nothomber Baches.

Lampachsmühle, GS Bonnert; s. Neumühle. Lxbg. Lampachs-Millen, frz. Moulin Lampach.

Landgruôf, lxbg. für Landgraben, Zufluß des Metziger Baches zu Athem. Zur Sommerszeit oft ohne Wasser.

Langwasser, häufiger Laser genannt, s. Laser.

Laser, 278 m, GS u. K Metzig. Ohne Wasserlauf. Der Differter Bach fließt mit trägem Laufe durch die Gemarkung dieser Sektion. Lxbg. Laser, frz. Longeau.

Leerchen, lxbg., Diminutiv von Leer, d. i. Lager; s. Walzingen u. Weyler.

Leerfeld, lxbg. für Lagerfeld; s. Weyler.

Leiperborn, ein Bächlein zu Barnich. Lxbg. Leiperbûr.

Leiperdangerweiher, Gem. Esch auf der Hurt, ein ehemaliger Teich in den ausgedehnten, jetzt ausgerodeten Waldungen der Gemeinde nach Metzig hin.

Leschwies, s. Thillenweiher.

Letschenborn, fließt links in den Hommelbach.

Lingental, P, Tal mit Gehöft und Mühle zwischen Walzingen und dem großherzoglichen Grenzdorf Eischen, teils GS Bonnert, teils GS Niederelter. Lxbg. Lengendal, frz. Lingental.

Lingersbach, Zufluß der Attert in Elcheroth. Lxbg. Lengersbâch.

Lischert, P (P auch **Lischer**), 340,57 m, GS Diedenburg, K Arel. Lage inmitten zahlreicher Quellen. Lxbg. Lescher, frz. Lischert.

Losebrück, ein vermutlich gegen Ende des 14. Jahrhunderts verschwundenes Dorf in der Nähe von Selingen, K Metzig.

Losingerbach, Name des Großbachs von Sterpenich bis Klein-Bettingen.

Lottert, P, 363,90 m, GS Diedenburg, K Arel. Lxbg. u. frz. Lottert.

Luchert, P, 334 m, GS Elcheroth, K Arel. Lxbg. Luchert, frz. Louchert.

Lucherter Bach, ergießt sich in den Schleimbach.

Luxeroth (P Luxenroth), GS Attert, K Arel. Lxbg. u. frz. Luxeroth.

Martelingen (P Mârtel und Marteling), 375,85 m, GH, K Feiteler. Die Sauer scheidet den Ort in zwei Teile. Der belgische Teil heißt Martelingen, der großherzogliche Teil trägt den Namen Martelingen-Rombach. Die Sauer erhält dort als Zuwachs den Klöppelbach und den Rombach. Lxbg. Mârtel, Mârteleng, frz. Martelange.

Meschbergborn, eine der Bildungsquellen der Baden. Lxbg. Meschbiérgbûr.

Metzert, P, 343,69 m, GS Contelingen, K Arel. Hier entspringt die Rausch. Lxbg. Mètzert, frz. Metzert.

Metzig, P, 310,80 m, GH und KH, Reg.-Bezirk Arel, Eisenbahnstation. Lxbg. Miézeg, Mètzeg, frz. Messancy.

Metziger Bach, auch Kleine Korn genannt; s. Kleine Korn. Frz. La Messancy, le Ruisseau de Messancy, la Petite Chiers.

Milbach, ein Bach der Gemeinde Tinnen, ergießt sich in den Syrbach. Lxbg. Milbich.

Minicher Weiher, lxbg. für Mönchsweiher, Teich bei Stockem an der von Arel nach Etalle führenden Landstraße, GS Stockem. Frz. Étang des Moines.

Mittelborn, eine der Bildungsquellen der Lamecht. Lxbg. Mettebûr.

Molscht, Große und Kleine, Wasserläufe der GS Warnach, die sich bei

1) Den Anfang s. Heft 4, S. 99 ff.

der Geller Mühle in die Sauer ergießen. Beide werden auch Tintinger und Warnacher Molscht genannt.

Mönchsweiher, s. Minicher Weiher.

Moûkendèlt, lxbg. für Krötenniederung, nahe Arel an der nach Bastnach führenden Landstraße.

Mühlenbach, Name, der bei Mühlen häufig den eigentlichen Namen des Wasserlaufs ersetzt. So z. B. Geichelbach.

Neudorf, GS Herzig, K Arel, ein paar Häuser. Lxbg. Neiduôref.

Neumühle, eine Mühle bei Altenhofen, Gem. Bonnert. Auch Lampachsmühle genannt. Lxbg. Neimillen, frz. Neufmoulin.

Neuperl, GS Martelingen, K Feiteler, bloß einige Häuser. Lxbg. Neipiérel, frz. Neufperlé.

Niederelter, P, GH, K Arel, Eisenbahnhaltestelle. Niederelter und die Sekt. Barnich, 324,17 m, bilden in Wirklichkeit nur ein Dorf. Lxbg. Nidder-Älter, frz. Autelbas.

Nieder-Oell, Die, s. Bödingen. Lxbg. Bessel, frz. La Basse-Oeil.

Niedlingen, GS u. K Metzig, ein Gehöft. Lxbg. Niddel oder Niddeleng, frz. Noedlange.

Nothomb, P, 325,92 m, GS Attert, K Arel. Lxbg. Noûthem, frz. Nothomb.

Nothomber Bach, entspringt bei Perl im Großherzogtum Luxemburg und ergießt sich unterhalb des Dorfes Grendel in die Attert. Lxbg. Noûthemer Bâch, frz. Ruisseau de Nothomb.

Oberelter, 332,40 m, GS Niederelter, K Arel. Älteren Ursprungs als Niederelter. Zwei Bäche fließen durchs Dorf, der eine, der Kleine Born mit unversiegbarer Quelle, entspringt zwischen Weyler und Oberelter; der andere, Lackborn genannt, entspringt unfern der von Arel nach Luxemburg führenden Landstraße. Beide Läufe vereinigen sich bei den letzten Häusern von Oberelter und bilden den nach Niederelter fließenden Großbach. Lxbg. Owerälter, frz. Autelhaut.

Obschock, P, GS Herzig, K Etalle, einzelnes Haus. Frz. Obschock.

Odebach, so heißt der zu Törnich entspringende Bach. Vielleicht für Oderbach, d. i. Aderbach. (Lxbg. D'Oder = die Ader.)

Oell, GS Tinnen, K Feiteler, ein Gehöft. Lxbg. Öllerhaff, frz. Ferme d'Oeil.

Oeller Mühle, GS Tinnen, K Feiteler. Lxbg. Öller Millen, frz. Moulin d'Oeil.

Offen, 350 m, GS Herzig, K Etalle. Lxbg. Affen, frz. Fouches.

Offener Weiher, ein Weiher zu Offen. Sprichwörtlich sagt man von jungen Leuten und besonders von jungen Mädchen, die keine Aussicht zum Heiraten haben, sie müßten eines Tages an dem Offener Weiher „Piwitsch!" rufen. Lxbg. Affener Weiher, frz. Étang de Fouches.

Ösling, Das, nördlicher Teil der Provinz und des Großherzogtums Luxemburg im Gegensatz zu dem südlichen Teile, der besonders im Großherzogtum „Gutland" genannt wird. Lxbg. Éislek, frz. Les Ardennes.

Osterborn, fließt links in den Nothomber Bach. Lxbg. Oûschterbûr.

Ozechter Flasz, Bächlein, das sich unweit Elcheroth in die Attert ergießt.

Pall, Die, ein Nebenbach der Attert; s. Heidkuppe.

Pallenborn, fließt links in den Nothomber Bach. Lxbg. Pallebûr.

Papiermühle, GS Heischlingen und auf der Gemarkung der Sekt. Stockem, K Arel, zuerst Papierfabrik, danach Gehöft. Lxbg. Popeiermillen, frz. Papeterie.

Parett, 453 m, GS Attert, K Arel. Liegt auf einer Hochebene. Lxbg. Part, frz. Parette.

Peiffenborn, Bächlein bei Büwingen. Lxbg. Peifebûr.

Peiffeschhof (P auch Peiffershoff), GS Bonnert, K Arel, ein halbes Dutzend Häuser.

Penningscheuer, P, GS Hondelingen, K Metzig, einsam liegendes Gehöft. Das Gehöft wird auch Quintenhof genannt. Dem Volke ist der Name Philippscheuer, den das Gehöft früher eine Zeitlang trug, unbekannt.

Pentzicht, ein Zufluß der Sauer nördlich von Bödingen.

Peterborn, fließt links in den Hommelbach.

Peternellenflasz, ergießt sich rechts zw. Attert u. Grendel in die Attert.

Philippscheuer, s. Penningscheuer.

Piéls, Die, ein Bächlein, das zu Contelingen entspringt und sich zu Oberpallen mit dem Wellborn unter dem Namen Pall vereinigt; s. Heidkuppe.

Piéschbach, so heißt ein Teil des Herzebachs nördlich von Herzig; s. Rodenbach 1.

Platinerei, GS Bonnert, K Arel, ehedem ein Eisenwerk, heute eine Getreidemühle, welche durch den Quellborn getrieben wird. Lxbg. Platinerei, frz. Platinerie.

Post, P, 325 m, GS Attert, K Arel; s. Galgenberg. Lxbg. u. frz. Post.

Post, ein Bach der Gem. Attert, der sich bei Schadeck in die Attert ergießt.

Posterie, s. Watzerat.

Prentert, s. Rentert.

Promberg oder **Heiden,** GS Herzig, K Etalle.

Quatre-Vents, GS Bonnert, französische Benennung einer Häusergruppe an der Kreuzung des Weges von Bonnert nach Altenhofen und der Landstraße von Arel nach Bastnach. Lxbg. Katterwang.

Quellborn, seine Quelle speist den Mühlenteich der Platinerie, er wird auch Wellborn geheißen; s. Heidkuppe. Lxbg. Quèllbûr.

Quintenhof, ein Gehöft der GS Hondelingen; s. Philippscheuer und Penningscheuer. Lxbg. Quentenhaff.

Radelingen, 381,33 m, GS Martelingen, K Feiteler. Liegt am linken Sauerufer. Lxbg. Riédel (P Redel), frz. Radelange.

Ramborn, entspringt bei Lischert; s. Diedenburg. Lxbg. Rambûr.

Rausch, Die, ein Bach, der zu Metzert entspringt und sich zu Schadeck in die Attert ergießt.

Reichelbrunnen, entspringt bei Selingen, bildet die Quelle der Metziger Wasserleitung und ergießt sich in den Metziger Bach.

Rentert, Flurort und alte Kapelle hart an der großherzoglichen Grenze, zwischen Walzingen und Eischen.

Riéderborn, ein Bächlein, das sich zwischen Bardenburg und Steinfort in die Eisch ergießt. Lxbg. Riéderbûr.

Rodenbach. Dieser Bach entspringt nordwestlich von Herzig, fließt etwa 1000 m nördlich von Weiler-Törtchen mit dem Herzebach, der seine Quelle nordnordöstlich von Herzig hat, zusammen. Vereint fließen beide unter dem Namen Tortrü dem Setzbach zu. Bei Herzig wird der Rodenbach noch Jettbach, der Herzebach noch Piéschbach genannt.

Ein zweiter Bach dieses Namens fließt westlich von Diedenburg; s. Kribsebach 3.

Rodenhof, P, GS Attert, K Arel, Gehöft. Ein im deutschsprechenden Luxemburg sehr verbreiteter Name

(von roden, nicht von roûd = rot abzuleiten, sondern dem französischen sart entsprechend). Lxbg. Roûdenhaff, frz. Rodenhof.

Rombach, ein Zufluß der Sauer bei Martelingen, welchen die Wasser der Schiefergruben bilden; s. Martelingen. Lxbg. Rumicht.

Romeldingen, P, GS Tinnen, K Feiteler. Lxbg. Romel, frz. Romeldange.

Rosenborn, eine Quelle nördlich von Hondelingen. Lxbg. Roûsebûr oder Roûsebîrchen.

Rur, Kleine, der Bach entspringt auf der Gemarkung der Gemeinde Elcheroth, heißt anfangs auch Heinsterter Bach, erhält als Zuwachs rechts den Hartfeldchesbach und den Weißensteinflasz und ergießt sich unweit des Dorfes Neu-Habich in die Große Rur. Lxbg. Klèng Roûr, frz. La Petite Rulles.

Rutschbach, ein Bach der Gemeinde Tinnen, ergießt sich in die Tintinger Molscht. Lxbg. Rutschbich.

Saas, 349 m, GS Herzig, K Etalle. Lxbg. Suôsz, frz. Sampont.

Sägemühle, s. Geicheltal.

Sankt Bernhardsquell, s. Durbach. Lxbg. Sankt Bernârds-Bîrchen.

Sankt Germanis-Born, s. Germaniborn.

Sauer, Die, ein Flüßchen, das bei dem Weiler Sûre, 10 km westlich von Bödingen, entspringt. Sie bildet von Martelingen bis oberhalb Romeldingen die natürliche Grenzscheide zwischen Belgien und dem Großherzogtum Luxemburg, dringt dann in letzteres hinein und fällt bei Wasserbillig in die Mosel. Ihr ganzer Lauf beträgt etwa 20—22 Stunden. Lxbg. Sauer, frz. La Sûre.

Schadeck, P, 304 m, GS Attert, K Arel. Lxbg. Schuôdèck, frz. Schadeck.

Schauzborn oder Schnauzborn, eine Bildungsquelle der Baden. Lxbg. Schauzbûr oder Schnauzbûr.

Scheckelchen, Der, ein Zufluß des Setzbachs bei Stockem.

Scheerborn, eine Quelle, die sich unweit der Platinerie-Mühle in den Frauenborn ergießt.

Scherenschleifer, Beim, GS Bonnert, K Arel, einzelne Häuser unweit der Stadt Arel an der Landstraße, die von dort nach Bastnach führt. Lxbg. Beim Schéireschleifer.

Schimbach, s. Schleimbach.

Schlaus, Die, ein Bächlein, das bei Weyler entspringt, sich bald mit dem Kleinen Born vereinigt und durch Oberelter dem Großbach zufließt.

Schleckmühlen-Bach, fließt von Üdingen nach Büwingen.

Schleimbach, auch Schlimbach und meist Schimbach verzeichnet, ergießt sich zwischen Luchert und Luxeroth in die Attert.

Schmitzborn, Speisequelle der Areler Wasserleitung bei Grübermühle.

Schnauzborn, s. Schauzborn.

Schockweiler, P, 355 m, GS Attert, K Arel. Lxbg. Schackeler od. Schakeler, frz. Schockville.

Schockweiler Bach, s. Thillenweiher. Lxbg. Schackeler- oder Schackelbâch.

Schoppach, P, GS Heischlingen, K Arel, Weiler und Gehöft. Lxbg. Schappech, frz. Schoppach.

Schwarzenberg, s. Katzenloch. Lxbg. Schwârzebiérg.

Schweiszborn, ergießt sich rechts in den Nothomber Bach. Lxbg. Schwêszbûr.

Schwewerbach oder Schwewelbach, entspringt bei Hondelingen und ergießt sich bei Türpingen in den Metziger Bach.

Selingen, 350,43 m, GH, K Metzig, liegt auf einer Hochebene. Östlich von dem Dorfe vereinigen sich mehrere Quellen, die unter dem Namen Eisch dem Großherzogtum Luxemburg zufließen. Lxbg. Séilen, frz. Sélange.

Sesselich, P, 361,13 m, GS Hondelingen, K Metzig, Weiler in einer Talecke. Der dort befindliche Quell heißt Härebûr (Herrenborn). Lxbg. Siészelech, frz. Sesselich.

Setzbach, ein Flüßchen, das zu Arel seine Quelle hat, den südlichen Teil der Provinz Luxemburg und eine Ecke der Provinz Namür durchfließt und sich bald darauf in Frankreich bei Monthermé in die Maas ergießt. Lxbg. Sètzbâch (seltener Saasbâch und Sôsbâch), frz. La Semois.

Seylerhof, GS Niederelter, Gehöft. Nach dem Namen des Erbauers benannt. Lxbg. Seyleschhaff, frz. Seylerhof.

Seymerich, P, GS Bonnert, K Arel, ein Weiler. Lxbg. Seymerech, frz. Seimerich.

Sodflasz, fließt links in den Hommelbach.

Spetz, GS und K Arel. Luxemburgische Bezeichnung für „Spitze". Einzelne Häuser an der Kreuzung der Landstraße Arel—Steinfort—Luxemburg und Arel—Metzig—Longwy. Frz. Quatre-Bras.

Stehnen, P, 345 m, GS Niederelter, ein Weiler. Lxbg. Stéhnen, frz. Stehnen.

Steinbornflasz, fließt links in den Hommelbach. Lxbg. Stèngbûrflasz.

Steinchenbach, s. Bröckborn. Lxbg. Stèngchesbâch.

Sterpenich, P, 355 m, GS Niederelter, K Arel. Lxbg. Stèrpenech, frz. Sterpenich.

Stockem, P, 372 m, GS Heischlingen, K Arel. Lxbg. Stackem, frz. Stockem.

Strenzborn, ein Bächlein, das sich zwischen Bardenburg und Steinfort in die Eisch ergießt. Lxbg. Stränzbîrchen.

Sutert u. Halebeek, Bildungsquellen der Dron-Attert.

Syrbach, ein Grenzbach, der sich unweit Tinnen in die Sauer ergießt.

Tattert, P, 375,41 m, GS Diedenburg, K Arel. Lxbg. u. frz. Tattert.

Thillenweiher (fälschlich Tholymbayer) mit der Leschwies, vereinigt sich in Post mit dem Hommelbach und mit dem Schockweiler Bach und fließen unter dem Namen Post bei Schadeck in die Attert.

Thiresberg, GS Törnich, K Arel, Gehöft in der Nähe des Areler Waldes. Lxbg. Déiersbiérg, frz. Thiresbery.

Tinnen (seltener Tintingen), 445 m, GH, K Feiteler, Reg.-Bez. Bastnach. Lxbg. Tennen, frz. Tintange.

Tintingen, s. Tinnen.

Törnich (P Toernich), 426,11 m, GH, K Arel, liegt am südlichen Fuße des Hirzenberges. Lxbg. Tärnech, frz. Toernich.

Tontelingen, P, 349,71 m, GH, K Arel; s. Heidkuppe. Lxbg. Tontel P, frz. Tontelange.

Türpingen, GS u. K Metzig, Eisenbahnhaltestelle. Lxbg. Tirpen, frz. Turpange.

Üdingen, 321 m, GS Törnich, K Arel. Lxbg. Idden, frz. Udange.

Urbach, s. Durbach.

Urth, bildet mit Watermal eine Sektion der Gem. Bochholz, K Vielsalm, liegt an der Östlichen Urth. Lxbg. Urth, frz. Ourthe.

Urth, Die, ein Flüßchen, das von zwei Quellen, der Östlichen und der Westlichen Urth, gebildet wird. Beide Quellen sind ungefähr 48 km voneinander entfernt. Die Östliche Urth entspringt zwischen Urth und Deifelt in der Gemeinde Bochholz. Die

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Westliche Urth hat ihre Quelle bei dem Weiler Urth in der Gemeinde St. Marie südöstlich von St. Hubert. Beide Quellen vereinigen sich bei Ortho, nachdem der östliche Arm 38 km und der westliche 47 km zurückgelegt hat. Die Strecke von Ortho bis nach Lüttich, wo die Urth sich in die Maas ergießt, beträgt 118637 m. Lxbg. Urth, frz. L'Ourthe.

Vohlmühle od. **Fohlmühle**, Gem. Bonnert, Mühle bei Altenhofen. Lxbg. Vollmillen, frz. Vohlmühlen.

Wahlhausen, GS Heischlingen, K Arel. So hieß eine bereits ums Jahr 1479 verschwundene Ortschaft zwischen Freylingen und Stockem.

Waltzingen (P Waltzingen und Waltzing), GS Bonnert, K Arel. In der Nähe die Flurorte Geichelknapp, Leerchen (s. Leerchen) und Gudenberg, wo man römische Funde gemacht hat. Lxbg. Walzeng, frz. Waltzing.

Warnach, P, GS Tinnen, K Feiteler. Lxbg. Warich und Warnech, frz. Warnach.

Wäschborn, eine der Bildungsquellen der Baden. Übrigens eine sehr häufig vorkommende Bezeichnung für den Dorfbrunnen, wo die Wäsche besorgt wird; also der öffentliche Waschbrunnen. Lxbg. Wäschbür.

Watermal (P auch Watermael), bildet mit Urth eine Sektion der Gemeinde Bochholz, K Vielsalm. Lxbg. u. frz. Watermal.

Watzerat, GS Heischlingen, K Arel. In einigen alten Schriften auch Wolkerat genannt. Kleiner Weiler, wo ehedem lange Zeit hindurch die Postpferde gewechselt wurden. Darum heißt der Ort heute noch lxbg. und frz. Posterie.

Weiszensteinflasz, s. Kleine Nur.

Weiszhaus, GS Heischlingen, K Arel, Gehöft auf dem nördlichen Hange des Hirzenbergs. Lxbg. Weiszhais'chen, frz. Maison blanche.

Welbricht, ein Zufluß des Wisembachs.

Wellborn, auch Quellborn geheißen; s. Heidkuppe und Platinerei. Lxbg. Wèllbür.

Weyler, P, 365 m, GS Niederelter, K Arel. Unweit des Dorfes befindet sich ein Flurort, Leerchen oder Leerfeld geheißen, wo die Kaiserlichen und Franzosen lagerten, bevor sie zur Schlacht, die in der Umgegend stattfand, übergingen. Lxbg. Wèller, frz. Weyler.

Wilde-Frauen-Haus, ein Felsenloch; s. Bonnert. Lxbg. Well-Fra-Haus.

Willibrordus-Kapelle, eine dem St. Willibrord geweihte Kapelle nächst dem Dorfe Girsch, K Arel; s. Girscher Pötz.

Windelborn, eine Quelle westlich von Stockem, ergießt sich in den Setzbach. Lxbg. Wendelbür.

Wisembach, P, GS und K Feiteler, liegt an der Mündung des Wisembaches in die Sauer. Lxbg. Wies'pech, frz. Wisembach.

Wolberg, P, GS Niederelter, K Arel, Berghang und kleine Häusergruppe an der von Arel nach Steinfort und Luxemburg führenden Landstraße. Lxbg. Wolbiérg, frz. Wolberg.

Wolkerat, s. Watzerat.

Wolkringen, P, 312,68 m, GS Hondelingen, K Metzig, liegt an einem Bache, dessen verschiedene Quellen den Waldungen von Üdingen, Törnich, Sesselich und Weyler entströmen und sich mit ihm in den Metziger Bach ergießen. Lxbg. Wolker, Woûlker, frz. Wolkrange.

Wuôlesserborn, westl. von Stockem, fließt in den Setzbach. Lxbg. Wuôlesserbür.

Zartfeldchesbach, s. Nur, Kleine.

Zennbröck, so heißt eine etwa 100 m lange Strecke der von Hewerdingen herfließenden Krinkel, wo der alte Weg durch das Bett des Baches führte. Frz. Sambriek.

2. Deutsche Namen auf wallonischem Sprachgebiet.

Alt-Habich, GH, K Etalle. Lxbg. Aal-Habech, frz. Habay-la-Vieille.

Ansler, GH, K Etalle. Lxbg. Aasler (P Asler), frz. Anlier.

Bastnach, P, 505,62 m, GH, K und Reg.-Bezirk. Lxbg. Bâschtnech, frz. Bastogne.

Bettelbach, GS Weilerbach, K Sibret. Frz. Bettlange.

Beyrich, GS Tavigny, K Hauffleścht. Frz. Buret.

Bindelt, GS Wardin, K Bastnach. Frz. Benonchamps.

Birtz, GS Tavigny, K Hauffleścht. Frz. Beur.

Bortsich, GS Langsweiler, K Bastnach. Frz. Bourcy.

Bowies, GH, K Vielsalm. Frz. Bovigny.

Briécht, GS Wardin, K Bastnach. Frz. Bras.

Burno, GS Hollen, K Feiteler. Wallon. Beurnon, frz. Burnon.

Deutsch-Meer, s. Meer.

Emsong, GH, K Virton. Frz. Musson.

Feiteler, 450 m, GH und K, Reg.-Bezirk Bastnach. Ort mit zahlreichen deutschsprechenden Einwohnern. Lxbg. Fätler, wallon. Fèviet, frz. Fauvillers.

Geilig, GS Lamerscher, K Hauffleścht. Frz. Gouvy. S. das folgende.

Geslich. Das nämliche wie das vorhergehende.

Habich, s. Alt- u. Neu-Habich (Habich P mit Hinweis auf Habay-la-Vieille). Frz. Habay.

Hanf, GS Hollen, K Feiteler. Lxbg. Honeref, wallon. Honweï, frz. Honville.

Hatten, GS u. K Feiteler. Frz. Hotte.

Hauffleścht, P, 330 m, GH u. K. Frz. Houffalize.

Holdingen, 272,18 m, GH, K Metzig, an der Baden. Hat zwei deutschsprechende Gem.-Sektionen: Bettenhofen und Esch auf der Hurt. Besitzt eine Quelle mit bemerkenswerten Eigenschaften. Lxbg. Holdang P, frz. Halanzy.

Hollen, 438,51 m, GH, K Feiteler, liegt an der Strange, die zu Assenois entspringt und sich in die Sauer ergießt. Wallon. Hollinche, frz. Hollange.

Kortes, GS Bowies, K Vielsalm. Frz. Courtil.

Lamerscher, P, 470 m, GH, K Hauffleścht. Frz. Limerlé.

Langsweiler, P (auch Lingsweiler), 435,50 m, GH, K Bastnach. Lxbg. Lângswèller oder Lengswèller, frz. Longvilly.

Lauterbach, GS Weilerbach, K Sibret. Frz. Lutrebois.

Lautermännchen, GS Weilerbach, K Sibret. Frz. Lutremange.

Lieschpelt oder **Liespelt**, GS Weilerbach, K Sibret. Frz. Livarchamps.

Lingsweiler, s. Langsweiler.

Losingen, GS Weilerbach, K Sibret. Lxbg. Losig, frz. Losange.

Mauer, GS Wardin, K Bastnach. Frz. Mont.

Meer (Deutsch-Meer), 374,79 m, GH, K Virton. Frz. Meix-le-Tige.

Missech, GH, K Virton. Frz. Mussy-la-Ville.

Morbich, GS Wardin, K Bastnach. Frz. Marvie.
Munerhof, GS u. K Feiteler. Lxbg. Muneref, frz. Menufontaine.
Neu-Habich, GH, K Etalle. Lxbg. Nei-Habech, frz. Habay-la-Neuve.
Nuf (P Nouf), GH, K Bastnach. Wallon. Novei, frz. Noville.
Obortsich, GS Langsweiler, K Bastnach. Frz. Oubourcy u. Aubourcy.
Rachebuch, 1. GS u. K Feiteler, ein halbes Dutzend Häuser ungefähr. Wallon. Traquèbwet, frz. Traquebois. 2. Ein kleiner Wasserlauf.
Raieres, GS Bowies, K Vielsalm. Frz. Rogery.
Retten, GS Cherain, K Haufflescht. Wallon. Retni, frz. Rettigny.
Rödchen, GH, K Virton. Frz. Ruette.
Rösig (P Roesig), 273,97 m, GH, K Virton. Lxbg. Réseg, frz. Rachecourt.
Rüwert, GS Lamerscher, K Haufflescht. Wallon. Rovrai, frz. Rouvroy.
Sauer, GS Hollen, K Feiteler. Oberhalb des Dorfes befindet sich ein etwa 20 qm umfassender Teich ohne sichtbare Nährquelle. Der Teich wird als Viehtränke benutzt und Lac des trois Maries (Drei Marien-See) genannt. Frz. Sainlez.
Sauerfeld, GS Hollen, K Feiteler. Frz. Strainchamps.
Steinbach, P, GS Lamerscher, K Haufflescht. Lxbg. Stämesch, wallon. Stinbaïe, frz. Steinbach.
Tortert, s. Weiler-Törtchen.
Walleser, GS Ansler, K Etalle. Frz. Vlessart.
Wanen, GH, K Etalle. Frz. Vance.
Weilerbach (P Weiler), 445,65 m, GH, K Bastnach. Lxbg. Wäller, wallon. Viet, frz. Villers-la-bonne-Eau.
Weiler-Törtchen, GS Wanen, K Etalle. Lxbg. Weiler-Tärtchen, frz. Villers-Tortru.
Welschbockholz, GS Langsweiler, K Bastnach. Frz. Moinet.
Wiltz, ein Flüßchen, das oberhalb Bastnach entspringt, unweit des Dorfes Bindelt ins Großherzogtum Luxemburg fließt und sich nach einem Laufe von ungefähr 7 Stunden in die Sauer ergießt. Frz. Wiltz (la).
Zürisz, GS Bowies, K Vielsalm. Frz. Cierreux.

3. Französisches Namenverzeichnis.

(Zum Nachschlagen.)

Aix-sur-Cloix, auch Aix-sur-Cloie, s. Esch auf der Hurt, D.
Anlier s. Ansler, W.
Arlon s. Arel, D.
Athus s. Athem, D.
Aubange s. Ibingen, D.
Aubourcy, auch Oubourcy, s. Obortsich, W.
Autelbas s. Niederelter, D.
Autelhaut s. Oberelter, D.
Bastogne s. Bastnach, W.
Batte, la, s. Die Baden, Gew.
Battincourt s. Bettenhofen, D.
Bébange s. Bebingen, D.
Beho s. Bochholz, D.
Bellevue s. Bellevue, D.
Benonchamps s. Bindelt, W.
Bettlange s. Bettelbach, W.
Beur s. Birtz, W.
Bodange s. Bödingen, D.
Bourcy s. Bortsich, W.
Bousse s. Bus, D.
Bovigny s. Bowies, W.
Bras s. Briécht, W.
Buret s. Beyrich, W.
Burnon s. Burno, W.
Buvange s. Büwingen, D.
Chiers s. Korn, Gew.
Cierreux s. Zürisz, W.
Clairefontaine s. Bardenburg, D.
Clemarais s. Klemeresch, D.
Commanster s. Gomels, D.
Corne du Bois des Pendus s. Köppwald, D.
Côte rouge s. Beierchen, D.
Courtil s. Kortes, W.
Fauvillers s. Feiteler, W.
Fouches s. Offen, D.
Freylange s. Freylingen, D.
Frontière s. Grenze, D, W.
Gouvy s. Geilig, W.
Gremelange s. Greimelingen, D.
Grumeldange s. Greimelingen, D.
Guerlange s. Gerlingen, D.
Guirsch s. Girsch, D.
Habay-la-Neuve s. Neu-Habich, W.
Habay-la-Vieille s. Alt-Habich, W.
Habergy s. Hewerdingen, D.
Hachy s. Herzig, D.
Halanzy s. Holdingen, W.
Heckbous s. Heckbus, D.
Heinsch s. Heischlingen, D.
Hollange s. Hollen, W.
Hondelange s. Hondelingen, D.
Honville s. Hanf, W.
Hotte s. Hatten, W.
Houffalize s. Haufflescht, W.
Jovillancourt (nicht P) s. Guelf, D.
Lagland s. Glandfurt, D.
Limerlé s. Lamerscher, W.
Livarchamps s. Lieschpelt, W.
Longeau s. Laser und Langwasser, D.
Longvilly s. Langsweiler, W.
Losange s. Losingen, W.
Louchert s. Luchert, D.
Lutrebois s. Lauterbach, W.
Lutremange s. Lautermännchen, W.
Maison blanche s. Weißhaus, D.
Martelange s. Martelingen, D.
Marvie s. Morbich, W.
Meix-le-Tige s. Dtsch-Meer u. Meer, W.
Menufontaine s. Munerhof, W.
Messancy s. Metzig, D.
Messancy s. Metziger Bach, Gew., D.
Moinet s. Welschbockholz, W.
Mont s. Mauer, W.
Musson s. Emsong, W.
Mussy-la-Ville s. Missech, W.
Neufmoulin s. Neumühle und Lampachsmühle, D.
Neufperlé s. Neuperl, D.
Nobressart s. Elcheroth, D.
Noedlange s. Niedlingen, D.
Noville s. Nuf, W.
Oeil s. Oell, D.
Oubourcy, auch Aubourcy, s. Obortsich, W.
Ourthe s. Urth, D, und Gew.
Papeterie s. Papiermühle, D.
Parette s. Parett, D.
Platinerie s. Platinerei, D.
Posterie s. Watzerat, D.
Quatre-Bras s. Spetz, D.
Rachecourt s. Rösig, W.
Radelange s. Radelingen, D.
Rettigny s. Retten, W.
Rogery s. Raieres, W.
Romeldange s. Romeldingen, D.
Rouvroy s. Rüwert, W.
Ruette s. Rödchen, W.
Rulles s. Rur, Kleine, Gew.
Sainlez s. Sauer, W.
Sainte-Croix s. Heil. Kreuz, D.
Sampont s. Saas, D.
Schockville s. Schockweiler, D.
Sélange s. Selingen, D.
Semois s. Setzbach, Gew.
Strainchamps s. Sauerfeld, W.
Sûre s. Sauer, Gew.
Thiaumont s. Diedenburg, D.
Tintange s. Tinnen, D.
Tontelange s. Tontelingen, D.
Traquebois s. Rachebuch, W.
Turpange s. Türpingen, D.
Udange s. Üdingen, D.
Vance s. Wanen, W.
Villers-la-bonne-Eau s. Weilerbach, W.
Villers-Tortru s. Tortert und Weiler-Törtchen, W.
Viville s. Altenhofen, D.
Vlessart s. Walleser, W.
Waltzing s. Walzingen, D.
Wolkrange s. Wolkringen, D.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die deutsche Siedlung und Sommerfrische Emmaus-Kubebe bei Jerusalem.

Von

Dr. **Lamec Saad** in Jaffa.

(Mit Sonderkarte 9.)

Es gibt zwei verschiedene Verbindungen von Jerusalem nach Emmaus-Kubebe: die bequemere, aber teurere, geht zu Wagen bis Kastal und von hier auf Esel weiter; die zweite kürzere, aber beschwerlichere, führt zu Esel über Beit Iksa in 2½ Stunden dahin. Der erstere Weg geht über die Fahrstraße nach Jaffa an die russischen Gebäulichkeiten heran, am Stadtkrankenhaus und dem neuangelegten jüdischen Viertel vorbei; in einer kleinen Entfernung rechts sehen wir auch das deutsche Syrische Waisenhaus. Nach 15 Minuten wird das Dorf Lifta (das alte Nephtoa) erreicht, das rechts jenseits des Weges liegt, 20 Minuten weiter das Dorf Kalonie (früher Kulon). Die an der Chaussee liegenden Häuser sind meist von Juden bewohnt, die Kaffee- und Gasthäuser halten. Der Ort liegt inmitten von Olivenhainen. Von hier gelangt man in einer halben Stunde Fahrens an die alte Ruine Kastal, die links oben auf dem Hügel liegt. Gleichfalls links sieht man St. Johann wunderschön liegen. Dann geht es, zu Esel reitend, auf einem Fußpfad rechts von der Chaussee ab. Nach einer halben Stunde links ein verfallenes, von einem großen Baume beschattetes Grab eines muselmännischen Heiligen, Kubbet ʿAbd el ʿAziz genannt. Der Weg wird schlechter und steiniger, bis wir durch das Dorf Siri ritten. Nach einer weiteren halben Stunde erreichten wir das Dorf Biddu, das sehr schöne, malerisch angelegte Feigengärten und Weinberge besitzt. Von hier sind es noch 15 Minuten bis zum Hospiz. Man läßt Biddu rechts liegen, reitet nach einer Weile auf einem, von den Franziskanern angelegten breiten Wege an dem Franziskanerhospiz vorbei in das dicht daneben gelegene Deutsche katholische Hospiz, wo man die freundlichste Aufnahme findet. Letzteres hat folgende Geschichte:

Am 10. Dezember 1875 kaufte ein Pater Ladislaus Schneider, O. F. M. Miss. ap. Terrae Sanctae, Grund und Boden neben dem Besitz der Franziskaner an, um hier eine deutsche Kolonie anzulegen. Bis Oktober 1879 wurde das Land beackert und Bauten darauf begonnen. Leider liefen die zusammengebrachten Kolonisten bald weg. So kam dann später durch Verkauf der Besitz an die Lazaristenväter und allmählich entstand das Hospiz mit seinen schönen Anlagen. Fleißige deutsche Hände haben aus der Wüstenei ein herrliches, fruchtbares Gefilde geschaffen. Der Ruhm dieser ungeahnten Entwicklung gebührt dem Pater Müller, der in der Einöde auf dem so steinigen Boden Großartiges geschaffen hat. Besonders anheimelnd sind die prachtvollen Pinienanlagen. Ausländer wie Eingeborene begreifen freilich nicht, wie man sich für einen Baum, der keine Früchte trägt, begeistern kann. Das sieht man an dem großen Garten der Franziskaner, wo nicht ein einziger Nadelbaum steht, nur Obstbäume sind angepflanzt. Pater Müller mußte leider vor kurzem sein Werk verlassen und nach Tabgha am See Genezareth, wo auch deutsche Vereinsbesitzungen sind, abreisen. Pater Linzen setzt nun mit deutscher Kraft und Zähigkeit das Werk weiter fort.

Der Besitz besteht zurzeit aus zwei, 25 m voneinander getrennten größeren Gebäulichkeiten. In dem einen, das einstöckig ist, sind zwei große Zimmer für die Väter, ferner sind vorhanden eine kleine Kapelle, eine große Halle, ein Empfangszimmer und nach hinten zu eine große Küche mit Vorratskammern. Das zweite Gebäude dient den Schwestern, Borromäerinnen, welche die Haushaltung führen, zur Wohnung. Auch hier sind mehrere Zimmer für Gäste, da das Gebäude zweistöckig ist. Ungefähr 30 m von dem ersten Gebäude entfernt liegt ein kleineres Gebäude für die Dienerschaft, wo auch die Waschküche, eine Notapotheke und Ackergeräte untergebracht sind. Die Notapotheke wird von den umwohnenden Dorfbewohnern viel aufgesucht, eine Schwester verabreicht täglich Medizin. Neben dem letzteren Gebäude sind Ställe für Geflügel und Schweine usw. vorhanden.

Früher hieß der Hügel, auf dem der Besitz liegt, der „Unfruchtbare Berg". Die Eingeborenen nennen auch den Hügel »djebel el reïs« (Berg des Präsidenten), weil der verstorbene Pater Schmidt, Direktor der Lazaristen in Palästina, sich hier aufhielt.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Von der Hospizterrasse hat man bei gutem Wetter eine prachtvolle Aussicht über einen Teil des Heiligen Landes. Man sieht ganz deutlich Jaffa und das Meer, manchmal auch Schiffe auf der Reede, dann die Ortschaften Ramle und Lydda, das alte Philisterland, das Karmelgebirge, das Dorf Ramallah, Nebi Samuel und viele andere Dörfer. Überreste alter jüdischer Häuser und Zisternen sowie einer Römerstraße sind unterhalb des Hospizes zu sehen.

Nahe dem deutschen Hospiz und nur durch einen kleinen Weg davon getrennt, liegt das Hospiz der Franziskaner, gegenüber von diesem, nur durch die Landstraße getrennt, ein dazu gehöriger großer Garten. Hinter dem Franziskanerhospiz liegt das Dorf Emmaus-Kubebe. Das Ganze ist umgeben von den kahlen Bergen der Gabaoniter, auf denen fast kein Strauch oder Baum zu sehen ist. Der Fellache und die Ziegen sorgen schon dafür, daß auch nicht das kleinste Sträuchchen aufkommt, selbst die Baumwurzeln haben die Fellachen nirgends stehen lassen. Im Frühjahr sieht es freilich anders aus, zwischen den Steinen grünt es überall.

Der Besitz ist vor zwei Jahren vom Deutschen Verein vom Heiligen Lande in Köln von den Lazaristen gekauft worden. Die Lazaristen sind jetzt nur Verwalter des Besitzes für den Verein vom Heiligen Lande. Die beste Jahreszeit für den Aufenthalt hier ist das Frühjahr, wo die sonst kahlen Berge ihr grünes Kleid haben, dann Ende August und September. Bei weiterem Ausbau und bequemer Einrichtung hat das Deutsche katholische Hospiz zu Kubebe alle Aussicht, sich zur Sommerfrische für die Deutschen Jerusalems, Jaffas usw. herauszubilden.

Das Deutschtum in Galizien.

Eine Berichtigung von **Josef Schmidt** in Brzezany.

Im dritten Heft, 8. Jahrgang, Seite 95, der „Deutschen Erde" bespricht Prof. Dr. Richard Andree den Aufsatz „Die deutschen Kolonien an der Westgrenze Galiziens" von L. Rzeszowski in der „Zeitschrift für österreichische Volkskunde" (XIV, S. 178—99). Sowohl der Aufsatz selbst als auch dessen Besprechung geben Grund zu unrichtigen Vorstellungen über das deutsche Volk in Galizien. Der Verfasser, Bürgerschullehrer L. Rzeszowski, ist ein ausgesprochener Pole, und in diesem Sinne ist auch sein Aufsatz geschrieben. Das deutsche Volk in Galizien wird darin herabgewürdigt, und die Hilfe für die Deutschen in Galizien von seiten ihrer Stammesgenossen wird als nutzlos erklärt. Rzeszowski stellt die Deutschen in Galizien als dem Trunke verfallen, im Aussterben und in der Polonisierung begriffen hin, und die von den auswärtigen Deutschen und dem Gustav-Adolf-Verein aufgewendeten Mittel könnten dem Untergang nicht vorbeugen, seien also nutzlos angewendet. Dies entspricht nicht den Tatsachen. Die evangelischen Deutschen in Galizien zeigen nicht eine Spur von Entartung. Wie sollte es auch möglich sein, daß in 125 Jahren — so lange bestehen diese deutschen Dörfer in Galizien — die Leute wegen Inzucht ausstürben, wo doch in jedem Dorfe 10—100 der Abstammung nach verschiedene Sippen angesiedelt wurden und außerdem auch sehr oft einer der Gatten aus einer anderen Siedlung stammt. Wohl haben sich in den Jahren 1902—06 einige kleine deutsch-evangelische Dörfer aufgelöst. Aber daran war nicht ein Aussterben schuld, sondern die in diesem Zeitraum eifrig betriebene Auswanderungswerbung nach Posen. Die Zahl der christlichen Deutschen in Galizien nimmt von Jahr zu Jahr zu, alle sind seit dem Stillstand der Auswanderung wieder im Aufblühen begriffen, wozu gerade die auswärtige Hilfe der Deutschen viel beiträgt, die Rzeszowski als nutzlos bezeichnet. So wurden in den letzten zwei Jahren die deutschen Schulen in Kunzendorf (Lipnik), Hohenbach, Neu-Sandez und Brigidau um je eine Klasse erweitert. Die deutsche Schule in Stanislau mußte innerhalb 15 Jahren von einer zweiklassigen in eine achtklassige erweitert werden; in Wygoda wurde in den letzten drei Jahren eine neue deutsche Schule gegründet; in Stryj wird eine solche im Herbst 1909 eröffnet; in Gelsendorf, Falkenstein und anderen Orten wird die Erweiterung der deutschen Schulen um je eine Klasse vorgenommen. Die deutschen katholischen Gemeinden haben sich nicht polonisiert, sondern es wurden in diesen Gemeinden bis heute 39 deutsche Schulen und in den meisten Gemeinden die Kirchensprache von seiten der Polen durch List und Gewalt polonisiert. Aber die Bewohner dieser Gemeinden sind heute noch deutsch, beginnen wieder deutsche Schulen zu errichten und deutsche Predigten und Kirchengesänge zu verlangen. Selbst in jenen Orten, welche Rzeszowski als freiwillig polonisiert bezeichnet, haben sich bei der letzten Volkszählung im Jahre 1900 viele als Deutsche bekannt; so in Wilhelmsau (Wilamowitze) 567 und in Ranischau (Ranizów) 187.

Was den volkskundlichen Teil des Aufsatzes von L. Rzeszowski anbelangt, so ist er zumeist eine Abschrift des von Prof. Dr. Jac. Bukowski vor Jahren herausgegebenen Büchleins „Gedichte (Lieder und Volksbräuche) in der Mundart der deutschen schlesisch-galizischen Grenzbewohner" (Otto Beigel, Bielitz), nur mit dem Unterschied, daß in dem Aufsatz von Rzeszowski die deutsche Schreibweise der Gedichte Bukowskis verfälscht ist, indem alle deutschen l in polnische ł umgewandelt wurden.

Wer sich demnach über das Deutschtum in Galizien unterrichten will, der tut gut, sich nicht von Rzeszowski Rat zu holen, sondern dem empfehle ich die Jahrbücher und Jahresberichte des „Bundes der christlichen Deutschen in Galizien" (Lemberg, Zielonagasse Nr. 7) und das „Deutsche Volksblatt für Galizien", jährl. 5 Kr. (5 M.).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Walter Rainhard, ein deutscher Abenteurer in Indien.

Von

Dr. **Martin Haß** in Charlottenburg.

(Mit 1 Kartenskizze u. 1 Abbildung.)

Unter den psychologischen Momenten, die bei den Wanderungen und überseeischen Unternehmungen ganzer Völker sowohl wie Einzelner mitbestimmend zu sein pflegen, hat immer die Abenteuerlust vornean gestanden. Bei welcher Rasse sie am stärksten ausgeprägt ist, dürfte kaum auszumachen sein; sie als etwas dem germanischen Volkscharakter besonders eigentümliches anzusehen, wie es wohl zuweilen geschieht, ist man schwerlich berechtigt; daß sie aber den Deutschen nicht minder stark im Blute steckt als anderen Nationen, dafür liefert die Geschichte des Deutschtums im Auslande Beweise genug. Nun gehört freilich das Abenteuerliche an und für sich mehr ins Gebiet der Anekdote als in das der Geschichte, und das Leben des Nichts-als-Abenteurers ist, so merkwürdig es auch sein mag, in der Regel nicht wert, der Vergessenheit entrissen zu werden. Anders aber, wenn der Abenteurerdrang sich mit größeren Charaktereigenschaften verbindet und das abenteuerliche Leben zudem einen bedeutenden geschichtlichen Hintergrund aufzuweisen hat. Zu den Männern, die aus solchen Gründen weiter fortzuleben verdienen, ist auch Walter Rainhard zu zählen, ein deutscher Abenteurer, der sich um die Mitte des 18. Jahrhunderts in Indien einen Namen gemacht hat. Die Summe seines Lebens ist, daß es ihm gelang, sich vom gemeinen Soldaten zu einer halbfürstlichen Stellung aufzuschwingen. Die großen Ereignisse, die ihn zu solcher Höhe trugen, waren die welthistorischen Kämpfe der Engländer und Franzosen um die Vorherrschaft in Indien, die sich damals, wie bekannt, allmählich zugunsten der ersteren entschieden. In diesen Kämpfen hat Rainhard an den letzten Versuchen der einheimischen Fürsten, sich der englischen Oberherrschaft zu entziehen, tätigen Anteil genommen. Das ist es, was seinem Leben allgemeinere Bedeutung verleiht, wenn auch die Sache, für die er kämpfte, eine verlorene war und jeder höhere Gesichtspunkt seinem Handeln abging.

Bekannt war er bisher wohl nur den Kennern der anglo-indischen Geschichte; jetzt ist sein Andenken auch bei uns durch die verdienstliche biographische Arbeit eines in Indien lebenden deutschen Jesuiten erneuert worden[1]). Freilich ist die Überlieferung über ihn nicht besonders reichhaltig: nicht eine einzige Äußerung von ihm selbst ist auf uns gekommen, weder eine schriftliche noch eine mündliche; aber die wichtigsten Phasen seines Lebens und seine Hauptcharakterzüge sind doch im allgemeinen erkennbar.

Daß seine Herkunft und die ganze erste Hälfte seines Lebens in dichtes Dunkel gehüllt sind, ist bei Leuten seines Schlages kaum anders zu erwarten. Man weiß nicht einmal sicher, stammte er aus dem kurtrierischen Luxemburg oder aus Straßburg i. E.; wahrscheinlicher ist das letztere, da es zugleich erklären würde, wie er in französische Dienste gelangt ist. Zweifellos dagegen ist, daß er ursprünglich dem Handwerkerstand angehörte. Seine englischen Gegner schenkten dem Gerücht, das ihn als früheren Metzger bezeichnete, um so bereitwilliger Glauben, als es ihnen mit dem rohen und blutdürstigen Charakter Rainhards übereinzustimmen schien; doch war daran wohl nur soviel wahr, daß sein Vater dieses Gewerbe betrieben hatte; er selbst war allem Anschein nach Zimmermann gewesen. Als solcher ist er wohl auch in französischen Diensten nach Indien gekommen (1748 oder 1750). Doch muß er dann, wenn er nicht schon gleich als Soldat angeworben war, bereits kurze Zeit nach der Landung seinen friedlichen Beruf mit dem Kriegshandwerk ver-

1) Severin Noti, S. J., Das Fürstentum Sardhana. Geschichte eines deutschen Abenteurers und einer indischen Herrscherin. 146 S. Freiburg i. B. 1906, Herder. — Das Buch beruht auf sorgfältiger und auch nicht unkritischer Verarbeitung des namentlich in zeitgenössischen Memoiren verstreuten Materials. Es hat das Verdienst, manche Anschuldigungen der Rainhard durchweg feindlich gesinnten englischen Autoren auf ihr gerechtes Maß zurückgeführt zu haben. Mitunter geht aber diese apologetische Tendenz entschieden zu weit. Es hängt das zum Teil auch mit dem ausgesprochen kirchlich-katholischen Standpunkt des Verfassers zusammen: man merkt es nur zu sehr, wie ganz sein Urteil dadurch bestimmt ist, daß Rainhard im Frieden mit der Kirche gestorben ist und seine Gemahlin sich als eifrige Förderin kirchlicher Interessen erwiesen hat.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

tauscht haben; und sehr bald wird er auch der bedenklichen Künste des damaligen Berufssoldatentums inne: er beginnt, sich zum Virtuosen im Desertieren auszubilden. Kaum ist er bei der französischen Landarmee an der Koromandelküste eingetreten, so macht er sich auch schon wieder aus dem Staube; und bei der französischen Ostindischen Kompanie in Kalkutta hält er es gar nur 18 Tage aus. Er geht dann wieder zu einem regulären französischen Truppenteil und zwar zu dem Korps des Generals Law in Tschandarnagar, dem damals wichtigsten Stützpunkt des französischen Einflusses. Anläßlich dieses Wechsels nahm er, um seine Identität zu verbergen und nicht als Deserteur erkannt zu werden, den Namen „Sommers" an; es war das offenbar die germanisierte Form des ihm von seinen französischen Kameraden beigelegten Spitznamens (nom de guerre) »Sombre«; die Inder machten daraus »Sumru«, und dieser Name hat in der Folge den eigentlichen Namen Rainhard so gut wie ganz verdrängt. Unter Law hat nun Sumru viele Jahre hindurch im Felde gestanden, und zwar auf der untersten militärischen Stufe, als gemeiner Soldat. Er blieb auch bei dem Korps, als dies nach der Eroberung Tschandarnagars durch die Engländer von den übrigen französischen Truppen abgeschnitten wurde, und um seine Existenz zu retten, notgedrungen in die Dienste der vielfach auch untereinander verfeindeten einheimischen Fürsten treten mußte. So beteiligte er sich namentlich auch an den Kriegszügen des Großmoguls Schah Allum II., der es unternahm, den Nabob von Bengalen, Mir Dschaffer, zur Anerkennung der mongolischen Oberherrschaft zu bringen.



Abb. 32. **Walter Rainhards Reich in Ostindien.**

In diesen Kämpfen geschah es, daß, als Schah Allum genötigt wurde, sich den seinen Gegner unterstützenden Engländern zu ergeben, General Law mit einem Teile seines Korps in englische Gefangenschaft geriet. Dies Ereignis war es, das Rainhard aus dem unbedeutenden Dasein eines gewöhnlichen Soldaten heraushob und seinem ganzen späteren Leben die entscheidende Richtung gab: der Rest des Korps nämlich, dem es gelang, sich durchzuschlagen, wählte ihn zum Oberbefehlshaber an Stelle Laws. Auch er konnte sich nun nicht anders behaupten, als indem er seine Streitkräfte eingeborenen Fürsten zur Verfügung stellte. Zunächst unterstützte er den neuen Nabob von Bengalen, Kasim Ali, der, aufs neue mit den Engländern verfeindet, seine Truppen nach europäischem Muster zu organisieren suchte und zu diesem Zwecke eine Reihe europäischer Abenteurer heranzog. Rainhard erhielt sogar das Kommando einer Brigade, und diesen Heeresteil gelang es ihm so vorzüglich zu schulen, daß er tatsächlich niemals im Felde erlegen ist. Aber auch zu anderen weniger rühmlichen Diensten fand sich Sumru bereit; so hat er sich einmal dazu hergegeben, auf Befehl seines Herrn in Patna 200 gefangene Engländer aufs grausamste niedermachen zu lassen — eine Tat, die, obwohl auch sonst die Kriegführung in diesen Kämpfen natürlich nicht so human war wie in Europa, doch allgemein als etwas Unerhörtes empfunden wurde. Sie läßt auch wirklich Rainhards Charakter in recht trübem Lichte erscheinen. Man hat zwar zu seiner Entschuldigung angeführt, daß ihm eine Weigerung, den Befehl auszuführen, selbst das Leben gekostet haben würde; aber es fällt schwer, zu glauben, daß ihm kein Ausweg aus dieser Zwangslage möglich gewesen sein sollte. Auch soll Rainhard selbst wegen

dieses „Blutbades von Patna" zeitlebens von Gewissensbissen geplagt worden sein. Jedenfalls aber ist ihm diese Tat sozusagen zum Schicksal geworden. Denn von nun an verfolgten ihn die Engländer als einen Todfeind, indem sie unausgesetzt Versuche machten, ihn in ihre Gewalt zu bekommen; für ihn aber wurde es einer der wichtigsten, wenn nicht der wichtigste Gesichtspunkt seines gesamten Handelns, sich vor diesem Geschick zu bewahren. Wie diese Furcht vor den Engländern, die ihn auch veranlaßte, für den äußersten Fall stets Gift bei sich zu tragen, ihn immer wieder in seinem Verhalten bestimmte, dafür bietet sein weiteres Leben manchen seltsamen Beweis. Zunächst freilich brachte ihm seine Handlungsweise eine neue Erhöhung seiner Stellung ein; denn es war doch wohl eine Art Henkerslohn, wenn Kasim Ali ihn unmittelbar darnach zum Oberbefehlshaber seiner ganzen Armee ernannte. Als solcher hat er den Engländern oft genug im Felde hartnäckigen Widerstand geleistet; aber die Eroberung von Patna vermochte er schließlich nicht zu hindern, und als die Sache Kasim Alis verloren zu gehen schien, zögerte er nicht, sich von ihm zu trennen. Er fand damals ebenso wie sein Herr Aufnahme beim Nabob Sudscha-u-Daula, der jetzt mit Kasim Ali und Schah Allum in ein Bündnis trat. Bei ihm, als dem Mächtigsten von diesen dreien, glaubte er vor der Auslieferung an die Engländer am sichersten zu sein. Indes erwies sich das bald als schwere Täuschung; schon bei den ersten Friedensverhandlungen mit den Engländern zeigte sich der Nabob bereit, Rainhard hinterlistig preiszugeben. Dieser erfuhr jedoch noch rechtzeitig genug von dem verräterischen Vorhaben, und er versäumte nicht, aus der bösen Erfahrung seine Lehre zu ziehen; es war ihm nun ein- für allemal klar, daß er, um sich wirksamer schützen zu können, seine Existenz selbständiger gestalten müsse; nur eigene, ihm unbedingt ergebene Truppen konnten ihm die gehörige Sicherheit gewährleisten. Und er war brutal genug, sich die nötigen Geldmittel auf dem direktesten Wege zu verschaffen, indem er nämlich nicht nur Kasim Ali, sondern auch dessen Mutter und Großmutter gründlich ausplünderte. Mit dem Ertrag der Beute vergrößerte er sein kleines, größtenteils aus Europäern bestehendes Korps, um es in modernem Sinne auszubilden und dann jeweils dem Meistbietenden unter den Fürsten zur Verfügung zu stellen. Bei der Unsicherheit der damaligen politischen Verhältnisse in Indien gewann seine Existenz vorerst durch den Wechsel nicht an Stetigkeit. Weder bei den Radschas von Bharatpur und Dschaipur, denen er sein Korps zuerst anbot, noch auch bei dem kriegslustigen Randschit Singh, dessen Erhebung zum Radscha von Bharatpur ihn zur Rückkehr dorthin veranlaßte, war seines Bleibens. Schließlich fand er aber doch eine dauernde Position, und zwar bei einem persischen Edlen, Nudschuf Khan, der von Schah Allum, nachdem sich dieser von neuem gegen die Engländer erhoben hatte, zum ersten Minister in Delhi eingesetzt worden war und diese Würde gegen deren früheren Inhaber, Sapta Khan, mit den Waffen zu verteidigen hatte. Sumrus' Brigade war zwar numerisch nicht besonders stark, sie bestand nur aus einem Bataillon Infanterie und einer Schwadron Kavallerie; aber sie war aufs trefflichste disziplinirt, und es gehörte zu ihr ein ausgezeichneter Artilleriepark von 14 Kanonen. Und so hat sie denn in den Kämpfen gegen Sapta und in anderen Feldzügen immer eine bedeutende Rolle gespielt.

Im Dienste Nudschufs, dem Rainhard unentwegt und selbst in den schwersten Zeiten treu blieb, ist ihm auch die letzte und höchste Steigerung seines Daseins zuteil geworden. Wiederholt schon hatte man ihm das Anerbieten gemacht, ihm anstatt der unsicheren Soldzahlung ein kaiserliches Lehen („Dschagir") zu verleihen. Rainhard hatte das lange Zeit hindurch beharrlich abgelehnt; auch hierfür lag der Grund ausschließlich in seiner Furcht, den Engländern in die Hände zu fallen; er betrachtete seine Brigade sozusagen zugleich als seine Leibgarde und hatte es sich daher zum Grundsatz gemacht, sie niemals auf verschiedene Posten zu verteilen; dazu war er aber gezwungen, wenn er ein Lehen annahm. Schließlich aber (um 1773) ließ er sich doch dazu bewegen; er erhielt das Dschagir Sardhana, ein ansehnliches Gebiet im sog. Doab, das sich bis zum Ganges erstreckte. Zwar blieb er nach wie vor Nudschuf zur Heeresfolge verpflichtet, da er aber sonst volle Selbständigkeit besaß und diese Dschagirs damals schon erblich geworden waren, so kann man wohl sagen, daß er nunmehr eine fast fürstliche Stellung einnahm, wie denn auch die Engländer das Land als »principality« zu bezeichnen pflegten. Ein einfacher deutscher Handwerker, der am Ende seines Lebens über ein Fürstentum gebietet — das ist gewiß ein Phänomen, das Bewunderung erwecken muß! Und ich möchte meinen, schon dies Ergebnis beweist, daß Rainhard

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

mehr gewesen sein muß als ein bloßer Abenteurer. Auch mit Draufgängertum und Brutalität allein würde er auf solche Höhe schwerlich gelangt sein; kein Zweifel, daß er über ein ungewöhnliches Maß von Geschick, Klugheit und Energie verfügte; und ebenso wird man ihm mannigfache militärische Fähigkeiten, vor allem Talent zur Heeresorganisation, nicht absprechen dürfen. Allerdings waren seine Motive immer nur persönlich-egoistische, und so sind Schöpfungen von bleibendem Werte nicht von ihm ausgegangen. Insbesondere kann auch nicht die Rede davon sein, daß er in seinem Wirken seine angestammte Nationalität zur Geltung gebracht, in seiner Sphäre deutsches Wesen irgendwie Einfluß gewonnen hätte. Er war überhaupt nichts weniger als ein Kulturträger; im Gegenteil paßte er sich mit der Zeit fast ganz der einheimischen Kultur an: er sprach die Landessprache, er kleidete sich in indische Tracht, ja, man sagte ihm sogar nach, daß er sich einen Harem halte — ein Gerücht, das, wenn es vielleicht auch nicht auf Wahrheit beruhte, doch bezeichnend genug ist. Auf seine Zugehörigkeit zur römischen Kirche hat er sich erst wieder besonnen, als er Guvernör von Agra wurde, jener Stadt, in der während der ersten Hälfte des Jahrhunderts deutsche Jesuitenmissionare eine eifrige und vielseitige Tätigkeit entwickelt hatten[1]). Er hat dort die Ende des 16. Jahrhunderts von Kaiser Akbar erbaute katholische Kirche renovieren lassen und sogar ein Männerkloster gestiftet. Und da er gegen Ende seines Lebens auch seine persönlichen Angelegenheiten, soweit sie die Kirche angingen, „in Ordnung brachte", so ist ihm nicht nur ein stattliches, noch heute sehenswürdiges Grabdenkmal auf dem berühmten Kirchhof Padritola zuteil geworden; dank seiner kirchlichen Devotion ist er auch bei den gegenwärtigen Nachfolgern jener Jesuiten in guter, ja zu guter Erinnerung geblieben.

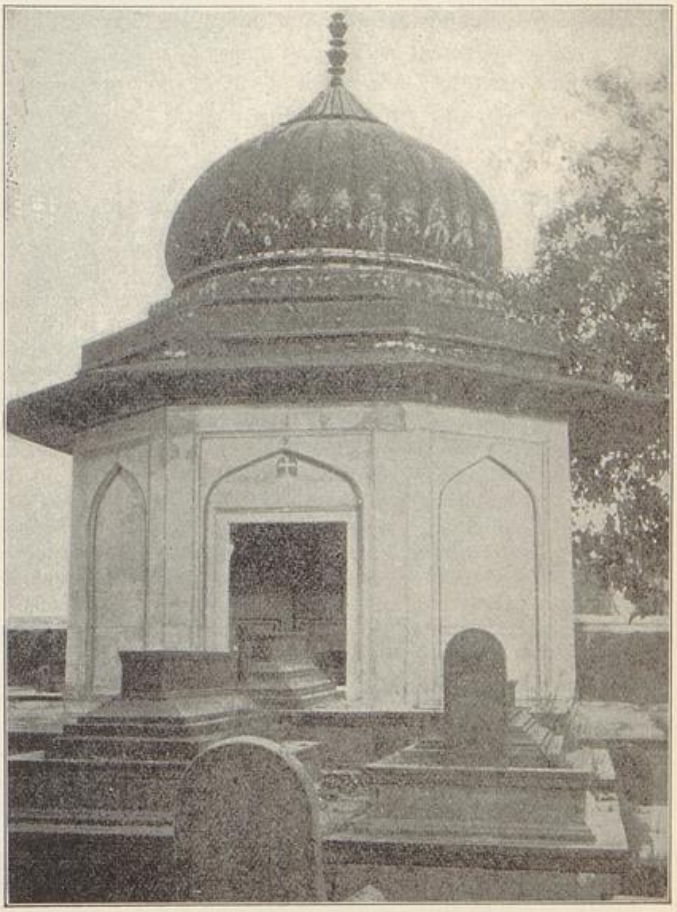


Abb. 33. **Kapelle über dem Grabe von Aloysius B. Rainhard**
(Zaffer Nab Khan, Sohn des Walter Rainhard, † 1803) in Agra.

Doch waren es nicht diese Beziehungen zur Kirche allein, die sein Andenken über seinen Tod hinaus lebendig erhalten haben. Als er 1778 starb, ist er keineswegs — und auch das unterscheidet ihn von Abenteurern gewöhnlichen Schlages — spurlos dahingegangen, er hat sogar so etwas wie eine Dynastie hinterlassen. Da sein Lehen, wie erwähnt, erblich war, wurde es nach seinem Tode auf seinen natürlichen Sohn, Nabob Zaffer Nab Khan, der aus einer Verbindung Rainhards mit einer Einheimischen entsprossen war, übertragen. Da dieser jedoch noch sehr jung war und sein Charakter wenig gutes versprach, war nicht daran zu denken, daß er nun auch de facto die Regierung übernahm. In Rainhards Stellung rückte vielmehr seine Gattin ein, die er im Jahre 1776 nach indischem Ritus geheiratet hatte — ohne sich übrigens von der Mutter des eben erwähnten Sohnes zu trennen. Diese „Begum (= Fürstin) Sumru", wie man sie allgemein

1) Vgl. Jos. Dahlmann, Indische Fahrten, Freiburg i. B. 1908, und dazu: Deutsche Erde VIII, S. 96.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

nannte, war eine womöglich noch merkwürdigere und jedenfalls noch bedeutendere Persönlichkeit als Sumru selbst. Obwohl ebenfalls dunkler und nicht sonderlich hoher Abkunft, hat sie länger als ein halbes Jahrhundert hindurch das Fürstentum zum Segen des Landes verwaltet; ja sogar in militärischer Hinsicht hat sie den Platz ihres Gatten voll ausgefüllt, indem sie den Oberbefehl über die Brigade nicht nur im Frieden führte, sondern auch — eine moderne Amazone — persönlich an den Schlachten teilnahm. Stand sie auf diesem Gebiet ihrem Gemahl nur soweit als es der Geschlechtsunterschied bedingte nach, so übertraf sie ihn bei weitem an Charaktergröße und moralischen Qualitäten wie auch an geistiger und gesellschaftlicher Bildung. Trotz dem islamitischen Glaubensfanatismus fand sie den Mut, zum Christentum überzutreten, und sie ist dann der katholischen Kirche eine noch viel tätigere Gönnerin geworden als ihr Gemahl. Überhaupt aber bietet ihr Leben: wie sie mit männlicher Umsicht und Tatkraft regierte und ihren Hof zugleich zum Mittelpunkt eines angeregten geselligen Lebens zu machen wußte, eine Fülle interessanter Momente. Doch ist hier nicht der Ort, davon zu reden; denn zum Deutschtum hat sie weiter keine anderen Beziehungen gehabt, als daß sie vereinzelt auch andere deutsche Abenteurer in ihre Dienste nahm.

Die Arbeit der Zentralstelle für Erforschung des Deutschtums im Ausland

kennzeichnet Prof. Dr. Hoeniger in den „Preußischen Jahrbüchern" 1909, 1. Heft[1]), wie folgt:

„Für die historische Seite der Aufgabe gilt es: möglichst eindringende Aufschlüsse über die Massenwanderungen vergangener Jahrhunderte und ihre Schicksale zu gewinnen, desgleichen über die zahllosen Einzelabsplitterungen, namentlich, wo sie durch lange Zeiträume auf das gleiche Ziel gerichtet, stetig neu gespeiste Sammelbecken deutschen Einflusses im Ausland bildeten. Welche Einwirkungen und Umgestaltungen hat deutsches Volkstum bei diesen Verpflanzungen erfahren? Sind bestimmte Gesetze und Richtlinien der Entwicklung aufzuspüren? Wo, wann, unter welchen Umständen ist das deutsche Volkstum zu entscheidendem Übergewicht über andere Volkselemente gelangt, oder hat es unter fremder Herrschaft doch Sprache und Sitte den Nachgeborenen erhalten, oder endlich ist es zugrunde gegangen und von fremdem Volkstum aufgesogen worden? Welche Bedeutung hat es in der Fremde gewonnen, und wie weit hat es von seiner neuen Heimat her eine Rückwirkung auf das Mutterland ausgeübt?

Mit diesen flüchtigen Andeutungen kann nicht entfernt die Fülle der sich aufdrängenden Fragen erschöpft werden: Fragen der Rassenmischung, der klimatischen Einwirkung, sprachgeschichtliche, historisch-statistische, wirtschafts- und sozialgeschichtliche, Kultur- und staatspolitische Fragen.

Unsere für breitere Kreise bestimmten und selbst unsere fachwissenschaftlichen Darstellungen der deutschen Geschichte lehnen sich allzu eng an den Gegenwartsstaat an. Der Deutschen Österreichs und der Schweiz, der deutschen Balten oder der Siebenbürger Sachsen wird höchstens mit einem flüchtigen Seitenblick gedacht. Von entlegeneren Außenposten, von den geschlossenen deutschen Siedlungen in Südrußland, in Brasilien und Australien, von den Millionen Deutscher in den Vereinigten Staaten von Nordamerika ist in dem gewohnten Zusammenhang der deutschen Geschichte in der Regel mit keinem Wort die Rede. Eine Geschichte des deutschen Volkes aber müßte sie alle mit gleicher Sorgfalt umfassen. Sie müßte den Millionen, die als Nachkommen deutscher Auswanderer in weiter Ferne zum Teil durch lange Geschlechterreihen deutsche Sprache und deutsches Wesen gewahrt haben, von ihren deutschen Vorfahren und von deren vielfach rühmlichem Anteil an der Geschichte ihrer neuen Heimat berichten. Für diese Auslanddeutschen, denen in ihrer ungeheuren Mehrzahl das Deutsche Reich nie betretenes Fremdland ist, werden die geschichtlichen Erinnerungen des Mutterlandes erst dann von lebendigem Wert, wenn sie aus ihnen die Zusammenhänge mit dem eigenen Dasein heraushören.

Im Gegensatz zu dem mehr ideellen Werte der geschichtlichen Studien erhellt ohne weiteres die praktische Bedeutung einer genaueren Kenntnis der heutigen Verbreitung unseres Volkstums, unserer Sprache, unserer wirtschaftlichen und unserer Geisteskultur. Vor allem reden da die gewaltig sich steigernden Weltwirtschaftsbeziehungen hinsichtlich des Gewichts, das der Erhaltung und Sicherung des Deutschtums im Ausland beizumessen ist, eine Sprache, für die unsere Geschäftswelt feinhöriger zu werden beginnt. Aber auch der schwerer wägbare Einfluß geistiger Kräfte im Völkeraustausch begegnet einem wachsenden Verständnis.

Zuvörderst gilt es Zahl und Geltung der Auslanddeutschen festzustellen und nach Möglichkeit fortlaufend zu beobachten. Aber selbst dieser grobkörnige Stoff läßt sich nach den vorliegenden Quellen nicht so einfach sichten und ordnen. An vielen Stellen sind statistische Daten überhaupt erst zu beschaffen, an anderen ist das vorhandene amtliche Zahlenmaterial für sichere Erkundung der Herkunft, der Abstammung, der Sprache unzulänglich, oder es fehlt doch infolge abweichender Erhebungsgrundsätze die Möglichkeit exakter Vergleiche. Es erscheint dringend erforderlich, eine einheitliche Beeinflussung der statistischen Bevölkerungsaufnahmen in sämtlichen Staaten ins Auge zu fassen. Am nächsten liegt die Anknüpfung an die gleichgerichteten Bestrebungen des Internationalen statistischen Kongresses, der das Problem einer sachgemäßen Erfassung der Nationalitäts- und Sprachverhältnisse wiederholt in den Kreis seiner Erörterungen gezogen hat."

[1]) Berlin, Gg. Stilke.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Volks- und heimatkundliche Bau- und Aufstellbogen[1]).

Von Dr. **Willi Peßler** in Hannover.

Ethno-geographisch wertvoll ist diese Sammlung von Modellierbogen, die fortgesetzt werden soll, schon heute, wo jede der beiden Abteilungen erst sechs Bogen umfaßt. Denn aus den Verbreitungsgebieten der hauptsächlichsten deutschen Haustypen sind treffende Beispiele bodenständiger volkstümlicher Bauweise ausgewählt und von Bruno Schmidt nach der Natur aufgenommen. So wird schon den Kindern, welche in dem Ausschneiden und Aufstellen der Häuser und Dorfgruppen eine ebenso unterhaltende wie belehrende Beschäftigung finden, das Auge geöffnet für die Mannigfaltigkeit deutschen Volkstums, die besonders im volkstümlichen Wohnbau zur Geltung kommt. Knaben werden bald danach verlangen, die friesischen Häuser des Fischerdorfes auf der holländischen Insel Marken, die altsächsischen Langdielen an der Niederelbe und die bajuwarischen Einheitshäuser der Alpen in der Wirklichkeit zu sehen. Daß beim Elbmarschendorf die verschiedenen Entwicklungsstufen von der Kate bis zum Großbauer und zum Pfarrhaus mit zweistöckigem Wohnteil berücksichtigt sind, ist ebenso verdienstlich wie die Darstellung des mitteldeutschen Haustypus nach verschiedenen Wirtschaftsstufen: sächsisches Bauerndorf, lausitzisches Weberdorf, böhmisches Bergmannsdorf. Mit Geschick ist gerade das Typische ausgewählt, und hierauf kommt es bei der Landes- und Volkskunde ja stets in erster Linie an. Mehr ins Einzelne gehen die Baubogen, welche ein holländisches Fischerhaus, eine norddeutsche Kate, und vom hochdeutschen Bautypus ein oberdeutsches Einheitshaus aus den bayerischen Alpen, ein mitteldeutsches Haus aus der Lausitz und ein kroatisches Haus, das wahrscheinlich durch Kulturübertragung aus dem hochdeutschen Typ entstanden ist, bringen. Das verdienstliche Unternehmen wird auch dem geographischen Unterricht zugute kommen.

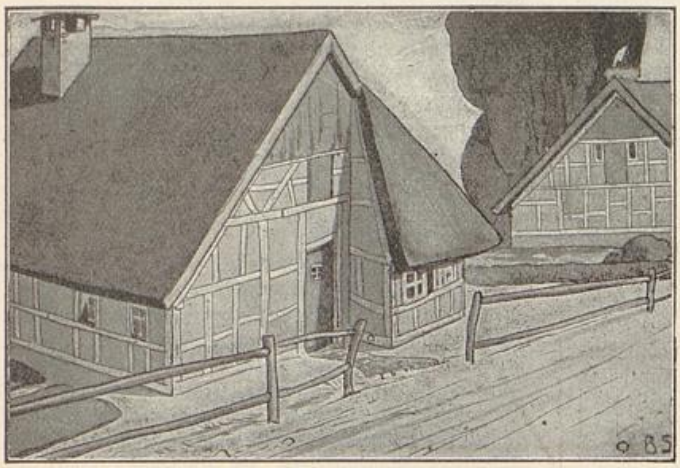


Abb. 34. **Norddeutsche Kate** (Häuslerwohnung aus dem Lande Hadeln). Von Bruno Schmidt.

Neuer Schacht — Huthaus und Bergschmiede

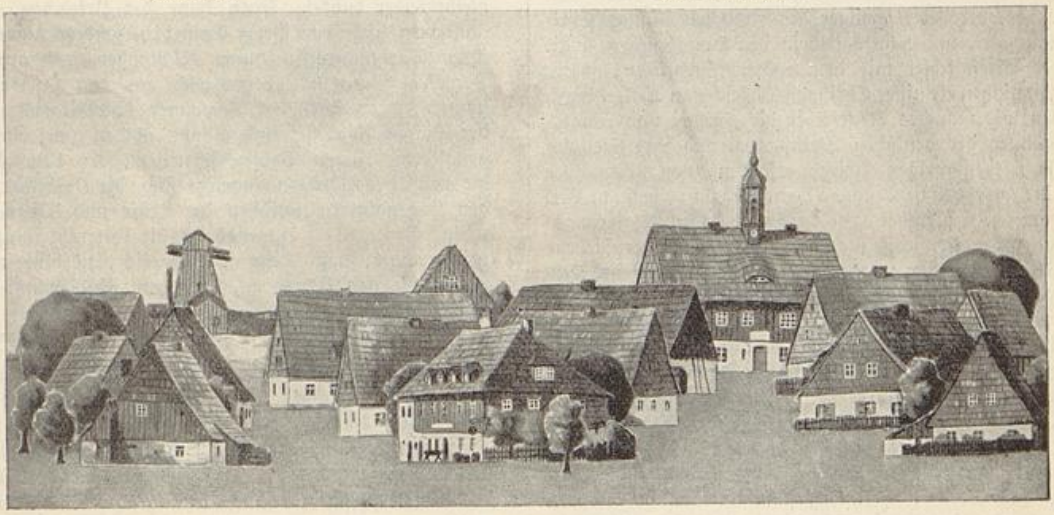


Abb. 35. **Böhmisches Bergmannsdorf** (Zinnwald). Von Th. Göhl.

1) J. F. Schreibers volks- und heimatkundliche Baubogen und J. F. Schreibers volks- und heimatkundliche Aufstellbogen. Eßlingen u. München 1908.

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

60. **Deutschland u. Dänemark.** Deutsche Staatsmänner in dänischen Diensten. (Nach: Bernstorffsche Papiere: Ausgewählte Briefe und Aufzeichnungen, die Familie Bernstorff betreffend, aus der Zeit 1732—1835. Hg. von Aage Friis. Bd. II. 8°, 708 S., Anmerk. u. Register 72 S., 2 genealog. Taf. Kopenhagen 1907, Gyldendalske Boghandel; Kristiania 1907, Nordisk Forlag.)

Dieser zweite Band (vgl. „D. Erde" 1905, S. 19) gibt eine Auswahl aus der Privatkorrespondenz Johann Hartwig Ernst Bernstorffs, der 1732 in dänische Staatsdienste trat, am 15./16. September 1770 aus allen Ämtern entlassen wurde — durch den Einfluß Struensees — und kurz nach dem Sturze Struensees am 18. Februar 1772 in Hamburg starb. Die meisten Briefe stammen aus dem Archiv des Gutes Wotersen im Kirchspiel Siebeneichen (Kreis Herzogtum Lauenburg). Bei den ausgedehnten Beziehungen, die Bernstorff sich während seines Aufenthalts im Ausland und dann als Obersekretär der deutschen Kanzlei in Kopenhagen erworben hatte, finden wir unter den Briefschreibern außer manchen Franzosen, wie dem Herzog von Choiseuil, dem Marschall v. Belle-Isle, Voltaire, der Marquise de Pompadour, und zahlreichen dänischen und schwedischen, zum Teil aus deutschen Familien stammenden Beamten, auch sehr viele Deutsche; Basedow, Klopstock, Gellert sind darunter die bekanntesten, leider aber nur mit wenigen Nummern vertreten. Die jedenfalls ausgedehnte Korrespondenz Klopstocks ist höchstwahrscheinlich verloren gegangen, wenn sie nicht in einem anderen Gutsarchiv vergraben ist. Von besonderem Interesse sind die Briefe Karls von Hessen, der der Schwager des dänischen Königs Christian VII. und Statthalter in den Herzogtümern war, der Briefwechsel mit dem württembergischen, später gothaischen Minister Christoph Dietrich von Keller, durch den wir manches Neue über die Fürsten und Staatsmänner der deutschen Kleinstaaten und ihre Stellung im Siebenjährigen Kriege erfahren; vor allem aber eine ausführliche Eingabe Bernstorffs an Christian VII. vom 29. September 1766 kurz nach dessen Regierungsantritt. Bernstorff sucht sich hier gegen verschiedene Anschuldigungen zu rechtfertigen, die gegen seine Verwaltung unter Friedrich V. erhoben worden sind; der dritte Punkt der Vorwürfe ist »de mépriser la nation danoise et de n'employer que des étrangers«. Die Zahl der d. Beamten im Dienste Dänemarks war damals, wo die dänischen Fürsten sich ebensosehr als D. wie als Dänen fühlten, vielleicht recht groß; beim Regierungswechsel zeigt sich das dänische Nationalitätsgefühl, der sonst kaum bemerkbare Gegensatz zwischen D. und Dänen; Bernstorff stammte ja nicht aus den d. Landen des Königs (Schleswig-Holstein und Oldenburg), sondern aus Braunschweig-Lüneburg. — Auf die Fortsetzung des großen Werkes des Verfassers über die Bernstorff, wofür die Briefsammlung ein Vorläufer ist, kann man gespannt sein, ist doch Friis der gründlichste Kenner des wichtigen Abschnitts der dänischen Geschichte, in dem d. Staatsmänner, allerdings mit ganz verschiedenen Anschauungen, Struensee — den man mit einem Anachronismus josephinisch nennen kann — und die Bernstorff, der Regierung ihren Charakter aufprägten.

Oldesloe. Prof. Dr. Reimer Hansen.

61. **Hannover.** Über die großen Kolonistendörfer des 12. und 13. Jahrhunderts zwischen Leine und Weser (Hagendörfer). Von R. Weiß. (Zeitschr. des Histor. Vereins für Niedersachsen 1908, 2. Heft. Hannover, Hahnsche Buchhandlung.)

Hagendörfer sind von Gehegen, Wällen, Gräben eingehegte Dörfer, die sich ursprünglich nur an einer Seite des verbindenden Weges hinziehen. Die Hufen laufen im ganzen rechtwinklig von der Rückseite des Gebäudes als schmale Rechtecke weit hinaus ins Land, doch so, daß zwischen dem Hofgebäude und dem Ackerland eine Lücke, „wüstes Land, Wüste", zur Hutung freigelassen ist. Bis zu 5 km laufen solche Dörfer in die Länge, jetzt vielfach zu Verwaltungszwecken in Unterabteilungen zerlegt, und auf den Plankarten fallen diese wurmartigen Gebilde gegenüber den geschlossenen Massendörfern der Umgebung sofort ins Auge. Ihr Besucher wird entzückt durch ihre alten Bauten, die wie in Rothenburg ob der Tauber „aus dem Mittelalter herausgeschnitten" sind, und ebenso fällt ihm die Bevölkerung auf, die, schwarzhaarig, dunkeläugig, auch durch ihre Sprache sich von den Nachbarn unterscheidet. Es sind eben Kolonistendörfer, angelegt von den späteren „Hagenherren", aber wer diese gewesen und wann jene angelegt sind, bleibt leider dunkel. Denn keine der Urkunden, die außerdem nicht von ihrem Entstehen, sondern nur von ihrem Vorhandensein zeugen, reicht über 1200 zurück. Der Verfasser leitet überzeugend aus den Personennamen die Herkunft der Bewohner überwiegend aus der Diözese Köln her und glaubt, in den ganz ebenso gestalteten älteren Reihendörfern an der Unterelbe, die von Niederländern angelegt sind, die Vorbilder zu den Hagendörfern zwischen der Leine und Weser zu sehen. Er nennt 34 Hagendörfer, die Unterabteilungen mitgerechnet, und dazu nordwestlich, nördlich und nordöstlich von Hannover, also zum Teil rechts der Leine, noch 10.

Linden. Dir. Dr. Ernst Gehlmann.

62. **Preußische Ostmarken.** Die Schule im deutschen Osten. Eine zeitgemäße schulpolitische Abhandlung. Von J. Raßmann. 8°, 45 S. Lissa 1907, Fr. Ebbecke. 75 Pf. (Reinertrag bestimmt für den Stipendienfonds des „D. Ostmarken-Vereins".)

Die leidenschaftslos und klar geschriebene Schrift schildert zuerst (I) den „100jährigen Schulkampf". Hier sind die schwächliche Haltung der Regierung in der Sprachenfrage (erst seit 1873 d. Unterricht in allen Lehrgegenständen mit Ausnahme der Religion, erst seit 1887 infolge polnischer Agitationen Beseitigung jedes polnischen Unterrichts und von 1891 bis 1900 Ab-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

schwächung der Bestimmungen durch Caprivi) und die Polonisierung der Bamberger die wichtigsten Punkte. Dann folgt eine pädagogische Behandlung der Frage II. In III werden „unsere Gegner", also der fanatische polnische Klerus, treffend geschildert, in IV die Stellung des erzbischöflichen Stuhles zur Frage des Religionsunterrichts in d. Sprache. Hier ist Stablewskis eidbrüchiger Hirtenbrief vom 8. Oktober 1906 Mittelpunkt der Betrachtung. In V lernen wir die Folgen der Verhetzung am Schulstreik kennen. Das, von einem kurzen Schlußwort abgesehen, letzte Kapitel führt die Forderungen auf, die erhoben werden müssen, um der d. Schule die Möglichkeit zu geben, im Sinne von Deutschtum und Kultur ihre Arbeit im Osten verrichten zu können: beste Lehrer, gute Schulräume, verkleinerte Klassen, bessere Lehr- und Lernmittel, weltliche Aufsicht, materielle Unabhängigkeit der Lehrer u. a. m.

Berlin. Prof. Heinrich Fischer.

63. **Tirol.** Innsbrucker Namenbuch. Von Christian Schneller. 8°, 256 S. Innsbruck 1905, Wagner. 4 M.

Der bekannte, kürzlich verstorbene Forscher auf dem Gebiet des Tiroler Volkstums gibt in diesem neuen Buche eine vollständige Übersicht über die Familiennamen aller Innsbrucker Einwohner der Jahre 1903 und 1904. Christliche Namen sind frühzeitig in Südtirol einheimisch gewesen und von dort namentlich mit italienischen Familien nach Innsbruck verpflanzt worden. Sie kommen alle in italienischer wie d. Form vor. Sehr häufig finden sich altd. Personennamen als Familiennamen. Aber die Hauptmasse der letzteren bezeichnet die Herkunft. Unter den Ländern stehen an erster Stelle das stammverwandte benachbarte Bayern; dann folgen die übrigen südd. Länder. Auf Südtirol und Italien bis nach Rom weisen viele italienische Namen hin. Seltener sind die slawischen und madjarischen Namen, die sich erst infolge neuerer Zuwanderung finden. Die meisten Familiennamen sind mit dem Ortsnamen der alten Heimat der Familie gebildet. Am häufigsten ist der Name Meyer in allen möglichen Schreibungen und Zusammensetzungen. Obenan stehen 105 Mayer, 57 Maier, 42 Mayr, Meier kommen selten in Innsbruck vor. Zahlreich sind die Zusammensetzungen mit den Namen von Höfen, die Zuwanderung aus ganz Tirol bezeugen. Die Namen nach Stand und Gewerbe sind auch zahlreich. An der Spitze stehen 61 Müller. Nach körperlichen und geistigen Eigenschaften sind namentlich romanische und slawische Namen gebildet. Die d. Familiennamen herrschen in Innsbruck ganz überwiegend vor.

Plauen i. V. Dr. Johannes Zemmrich.

64. **Galizien.** Zur Geschichte der deutschen Kunst in Galizien. (Nach: F. Kopera, Wit Stwosz w Krakowie [Rocznik Krak., Bd. 10, Krakau 1907] und L. Lepszy, Muzeum dyecezyalny w Tarnowie [Teka kons. Galic. zachod. II, S. 319—42, Krakau 1907].)

Kopera handelt über Veit Stoß und seine Werke in Polen. Ob der Künstler in Nürnberg, Krakau oder Harro in Siebenbürgen geboren wurde, entscheidet er nicht; doch gibt er zu, daß für Nürnberg wohl das meiste spreche. Vor 1474 war Veit wahrscheinlich schon in Krakau, da ein Stanislaus Stoß (Sohn des Veit) damals bei einem Krakauer Goldschmied in die Lehre tritt. Kopera macht Umstände geltend, welche einen Aufenthalt Veits von 1463 bis 1474 in Krakau glaubwürdig machen. Dann hielt er sich in Nürnberg auf (bis 1477); hierauf kehrte er nach Krakau zurück. Seine Familienangehörigen treten in Nürnberg, Krakau und in Siebenbürgen auf, ein interessantes Beispiel der engen Beziehungen, die damals zwischen dem Mutterlande und den Kolonisationsgebieten in Polen und Ungarn herrschten. Ausführlich wird die Frage, wo Stoß seine Lehrjahre zubrachte, untersucht (am wahrscheinlichsten in Nürnberg) und ebenso über die auf ihn einwirkenden Einflüsse gehandelt. Am eingehendsten ist die Schilderung seiner Tätigkeit in Krakau, die 1477 mit dem berühmten Altar in der Marienkirche beginnt; 1486—89 weilte er in Nürnberg, 1489 ist er schon wieder in Krakau, worauf er 1496 in Nürnberg seinen Aufenthalt nimmt. Ein hervorragendes Verdienst des Werkes ist, daß es eine große Zahl ausgezeichneter Abbildungen der Werke des Meisters bringt.

Unter den Kunstwerken, welche Lepszy als Bestand des Diözesanmuseums in Tarnów (Westgalizien) anführt, findet sich manches Denkmal d. Kunst. So ein Madonnenbild, das wahrscheinlich von Hans Pleydenwurf 1470 gemalt wurde. Ein aus Lindenholz geschnitzter Reliquienbehälter in Form des Kopfes Johannes des Täufers aus dem Anfang des 16. Jahrhunderts ist unstreitig das Werk eines Krakauer Schnitzers. Ebenso weisen verschiedene Gemälde auf die Krakauer Schule aus der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts. Zu den wertvollsten Denkmälern dieser unter d. Einfluß stehenden Kunstwerke zählt aber das Bildwerk der hl. Maria mit dem Christuskind und der hl. Anna von Veit Stoß, des Meisters und Begründers der Krakauer Schule.

Czernowitz. Prof. Dr. Raimund Kaindl.

65. **Ungarn.** Geschichte der deutsch-böhmischen Ansiedlungen im Banat. Von Peter Graßl, Kgl. ung. Realschulprofessor d. R. (Bd. 5, Heft 2 der „Beiträge zur d.-böhm. Volkskunde". Im Auftrag der Gesellsch. zur Förderung d. Wissenschaft, Kunst u. Literatur in Böhmen geleitet von Prof. Dr. Adolf Hauffen.) 8 Lichtdrucktafeln. Prag 1904.

Die Erinnerungen des Verfassers reichen in die ersten Jahre der Ansiedlung zurück; seine Eltern haben die Auswanderung aus Böhmen in die damalige österreichische Militärgrenze (1827) mitgemacht, er wurde auf der Fahrt in die Fremde auf einem k. k. Donaunderschiff geboren. Für die vorliegende Arbeit stand ihm das Archiv des k. u. k. Kriegsministeriums offen, außerdem benutzte er seines Landsmannes, des seinerzeit von den Siebenbürger Sachsen in den ungarischen Reichstag entsendeten Professors J. H. Schwicker, „Geschichte der österreichischen Militärgrenze" und die Mitteilungen einiger alten Ansiedler. Graßl behandelt in seinem Buche die Siedlungsgeschichte und weitere Entwicklung der vier d.-böhmischen Dörfer Weidenthal, Wolfsberg, Sadowa und Lindenfeld. Die Gründer von Lindenfeld gehörten der evangelischen Kirche an, während die Ansiedler in den drei anderen Orten alle

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

katholisch waren. Die Einwohnerzahl in Weidenthal beträgt jetzt — nach wiederholter Abwanderung — 946, in Wolfsberg 897, in Sadowa 589, in Lindenfeld 340. Den ersten Ansiedlern wurden in Weidenthal 126, in Wolfsberg 98 Hausplätze angewiesen, in Wolfswiese wanderten (im Jahre 1828) 99, in Lindenfeld 56 Familien ein. Die Ansiedlung Wolfswiese wurde später aufgegeben, an dessen Stelle trat Sadowa. Eine weitere Besiedlung wurde nach der Einverleibung der Militärgrenze in das ungarische „Mutterland" durch die Verwaltungsbehörden verhindert. Dem Mangel an Grund und Weideland wird trotz offenkundiger Übervölkerung auch nicht abgeholfen. Die Schulverhältnisse sind die denkbar traurigsten: in jeder Gemeinde je ein Lehrer und je ein Schulzimmer für 159 Schulkinder in Weidenthal, 121 in Wolfsberg, 87 in Sadowa und 60 in Lindenfeld. Der Lehrer wird vom Unterrichtsminister ernannt. „Eine ordentliche, eingehende Schulvisitation kennen unsere vier d.-böhmischen Gemeinden seit der Einverleibung der Banater Militärgrenze in das Mutterland Ungarn nicht mehr." Weiter wird berichtet, daß „die d. Kinder, welche nur den niederbaierischen Dialekt verstehen und sprechen, schon von der ersten Klasse an mit der madjarischen Sprache geplagt und gequält werden". Die Schüler lernen so weder d. noch madjarisch lesen und schreiben, „und jene, die dies mit Angst und Mühe zustandebringen, vergessen es innerhalb vier bis fünf Jahren ganz gewiß, weil sie es ohne Verständnis, ganz mechanisch, eingebüffelt haben". Andere d.-böhmische Ansiedlungen verteilen sich auf Lugosch, Liebling, Csakova, Trübswetter, Hatzfeld, Maria-Theresiopel usw. Die Mißgriffe und Ungerechtigkeiten, die das einstige Korporalregiment der österreichischen Militärverwaltung gegenüber den Ansiedlern der erwähnten vier Gemeinden sich zuschulden kommen ließ, werden von dem Verfasser ebenso schonungslos aufgedeckt wie die Übelstände der neuen ungarischen Wirtschaft. Es muß ein ungewöhnlich widerstandsfähiger Schlag Menschen sein, der sich trotz all jener Hemmungen kulturellen und nationalen Lebens noch so gesund erhalten hat!

Im Anhang bietet Graßl noch mannigfachen volkskundlichen Stoff. Alles, was er erzählt, ist unmittelbar dem Leben entnommen. Die ferne Welt, in die er uns führt, atmet Heimatluft; wir fühlen es deutlich: auch hier ist ein Stück „deutsche Erde".

Schöneberg b. Berlin. Lutz Korodi.

66. **Siebenbürgen.** Preußische Ansiedler in Siebenbürgen. Historische Skizze von Prof. Dr. Raimund Friedr. Kaindl, Czernowitz. (Beilage zur Allgem. Zeitung, München, vom 17. Aug. 1907, S. 555—59.)

Während der Verfasser in dem ersten und zweiten Bande seiner „Geschichte der D. in den Karpathenländern" die erste zusammenfassende Darstellung der d. Kolonisation im Südosten Europas bot, liefert er in vorliegender kurzen Skizze einen Beitrag speziell zur Geschichte der D. in Siebenbürgen.

Bekannt war schon lange bei uns, daß preußische Kriegsgefangene in Siebenbürgen angesiedelt worden waren. Aus vorliegender Abhandlung aber geht die Planmäßigkeit dieser Ansiedlung, die 894 Köpfe umfaßte, hervor. Eine Aufgabe der siebenbürgisch-sächsischen Geschichtsforschung wird es nun sein, nachzuforschen, wie viele der neuen Ankömmlinge im Lande blieben und mit dem Sachsenvolk verschmolzen. Aus den beigegebenen Versicherungsbriefen geht ferner hervor, daß auch bei der Ansiedlung preußischer Kriegsgefangener die Rekatholisierungsbestrebungen der österreichischen Regierung eine hervorragende Rolle spielten.

Hermannstadt. Prof. Robert Csallner.

67. **Siebenbürgen.** Dorfheimat. Lebensbilder aus der Jüngstvergangenheit eines Siebenbürger Sachsendorfes. Erinnerungen eines ehemaligen Pfarrersjungen. Von G. A. Schuller. 8°, 152 S. Hermannstadt 1908, W. Krafft.

Der Verfasser, der Sohn eines siebenbürgisch-sächsischen Landpfarrers, will in diesem Büchlein seine Dorfheimat in ihrer Natürlichkeit und Unmittelbarkeit, ihrer Lebensfrische und Lebensfreude, in ihrer alten guten Sitte und ihrer redlichen Arbeit schildern. Wir können ihm das Zeugnis ausstellen, daß ihm das in trefflicher Weise gelungen ist. In anschaulichen, aber auch in anziehenden Bildern werden uns der Pfarrhof, das Haus der Großeltern, die altersgraue Kirchenburg und die Schule, der „Herr der Hann" (Ortsvorstand), die Fremdlinge im Dorfverband und das Leben auf der Gasse vorgeführt. Wer mitten in das sächsische Volksleben hineinschauen will, der greife nach diesen hübschen Ausführungen.

Graz. Dr. Karl Reissenberger.

68. **Italien.** Das Ende der Ostgoten in Italien — Ostgermanische Namensgebungen — Ein gotischer Kanton. Von Major z. D. O. v. Pillement. 8°, 38 S. Leipzig 1906, Dietrich (Th. Weicher). 1 M.

Die Frage, was aus den Resten der Ostgoten geworden ist, wird hier wiederum aufgegriffen und der Versuch einer Lösung auf Grund angeblicher ostgermanischer Ortsnamen unternommen. So wird der Kanton Waadt geradezu als ein gotischer angesprochen, weil in Namen wie La Sarraz, Ropraz, Saubruz, Siviriez u. a. m. das gotische razn „Haus" stecken soll, eine Entdeckung, die bei Germanisten und Romanisten gleicherweise ein allgemeines Schütteln des Kopfes hervorrufen wird. Zu diesem razn gehören aber nach Pillement auch noch d. Namen wie Rätzliberg in der Schweiz, Ratzebuhr und die Raatzen Berge in Pommern, Ratzeburg in Holstein und schwedische wie Fageräs. Letzteres ist, beiläufig bemerkt, aus fager „schön" und äs „Bergrücken" zusammengesetzt. Pillement legt offenbar dem gotischen z den Lautwert unseres z bei, während es doch den des holländischen z hat; und davon, wie eine Entsprechung zu got. razn in anderen germanischen Sprachen aussehen muß, wie von Lautgesetzen überhaupt hat er keine Ahnung.

Bei solcher Methode kann natürlich von brauchbaren Ergebnissen nicht die Rede sein. Das Büchlein ist nur ein neuer Beleg dafür, daß es Gebildete gibt, die glauben, daß es in der Sprach- und Namenforschung lediglich auf ähnliche Buchstabenverbindungen ankomme, und die in ungezügelter Begeisterung ohne jede ernstliche Vorbereitung gleich selbst „mitforschen". Sie können dabei auch immer auf einen Kreis zählen, der ihnen Gehör und Beifall schenkt. Es ist bezeich-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

nend, daß der vorliegenden Schrift Aufsätze zugrunde liegen, die bereits in den Beilagen der verewigten „Münchener Allgemeinen Zeitung" erschienen sind.

Wien. Prof. Dr. Rudolf Much.

69. **Italien.** La casa villereccia delle Colonie Tedesche Veneto-Tridentine con raffronti. Peregrinazioni folcloriche. Von Prof. Aristide Baragiola. Lex.-8°, 229 S., 268 Abbild. Bergamo 1908, Istituto Italiano d'Arti grafiche. 6.50 L.

Der Verfasser dieses trefflich ausgestatteten, in seiner äußeren Gestalt über das italienische Durchschnittsmaß weit hinausgehenden Buches ist den Lesern der „D. Erde" kein Fremdling mehr. Diese wissen, mit welchem Eifer Prof. Baragiola seit Jahren den germanischen Spuren und Überresten im Bereich der romanischen Sprache nachgeht. Während aber sonst zumeist die Sprache und Gebräuche sowie vorab die Volkssagen seine Aufmerksamkeit auf sich zogen, ist es diesmal hauptsächlich das Bauernhaus, welches er zum Gegenstand seiner Forschung gemacht hat. Er untersuchte insbesondere die Haustypen der „Sieben" und der „Dreizehn Gemeinden", in welch letzteren allerdings nur noch das einzige Glaxen (Giazza) ernstlich in Betracht kommt, sodann diejenigen der südtirolischen Sprachinseln von Lusarn, vom Fersental („Mócheni") und vom Nonsberg (St. Felix, Proveis usw.). Neu in diesem Zusammenhang erscheinen die Dörfer Truden (Tródena) und Aldrei (Anterivo), die wir indessen nicht als wirkliche Exklaven gelten lassen möchten, da sie mit der d. Neumarkter Gegend zu innig zusammenhängen. In der Tat stellt ja auch der Verfasser fest, daß die dortigen Bewohner sich ein vom „Zimbrischen" weit abweichendes, reines D. bewahrt haben, und daß sie sich auch ganz als D. fühlen, beweist u. a. der Spruch, den jener über einer Haustür fand, und den er, wie folgt, in seiner Sprache wiedergibt: »Gli antichi Tedeschi ne bevevano sempre uno (blicchiere) prima di andarsene«.

Der auf gründlichster Ortskenntnis und zugleich auf vollständiger Vertrautheit mit d. und italienischem Schrifttum beruhenden Einzelforschung, welcher eine Fülle von Abbildungen und Zeichnungen zur Seite steht, können wir hier natürlich nicht folgen. Es war hohe Zeit, daß diese Arbeit unternommen ward; die alten Bauten vermindern sich unaufhörlich, und zwar gilt dies nicht allein von der Bauart, sondern auch von der Platzwahl, denn mit jeder Neuanlage steigert sich, wie dies z. B. für Lusarn in recht bezeichnender Weise nachgewiesen wird, die Neigung, vom altgewohnten „Haufendorf" zum mehr stadtähnlichen „Straßendorf" überzugehen. Bei allen örtlichen Abweichungen, die aus naheliegender Ursache oft stark hervortreten, konnte doch mit Sicherheit erkannt werden, daß die Dorfhäuser allenthalben den uraltgermanischen Grundzug nicht verleugnen, der jedoch mit anderen präromanischen — also wohl keltischen? — Elementen durchsetzt ist. Um hierüber zur vollen Klarheit zu gelangen, hat der Verfasser seine Streifzüge noch weit über die Grenzen seines bisherigen Studienbereichs ausgedehnt und zunächst die „schweizerischen Strohhäuser", sodann den Schwarzwald, Oberbayern und einen Teil von Deutschtirol mit in Betracht gezogen. Und da fand er denn viele Vergleichspunkte, so z. B. in Maisach (an der Eisenbahn zwischen Augsburg und München) Strohdächer, welche ganz an diejenigen des „Zimbernlandes" erinnern. Auch die Dachauer Gegend und sogar ein Stück Altmünchen, das Häusergewinkel in der Vorstadt Au, lenkte seine volle Beachtung auf sich. Dem Unterzeichneten gereicht es zur Befriedigung, daß auch die Hausforschung seiner stets gehegten Ansicht von der hauptsächlich bajuwarischen Herkunft der „Pseudozimbern" entgegenkommt. Wie die alemannische Sitte von der fränkischen, die altbairische ihrerseits wieder von der alemannischen, so ist selbstredend auch die der auf welschem Gebiet wohnenden Volksreste von der lombardisch-venetianischen Ebene her beeinflußt worden.

München. Prof. Dr. Siegmund Günther.

70. **Polen.** Deutsche Medailleure und Münzmeister in Polen. (Nach den Artikeln von J. G. Zielinski in den Wiadomości Numiz.-archeol., Nr. 55, 56, 61 u. 65. Krakau 1907.)

Im 15. und 16. Jahrhundert haben verschiedene d. Medailleure in Polen gearbeitet. Über einige bringt Zielinski neues Material. So handelt er (Nr. 55/56) über Johann Benscheimer oder Buschheim (um 1650) und berichtet einzelne Angaben über ihn. Nach seinen Ausführungen darf dieser Künstler nicht mehr als Medailleur bezeichnet werden, sondern nur als Kupferstecher gelten. Als solcher hat er auch in Danzig gearbeitet. Derselbe berichtet (Nr. 61) über Holland Stefan (Steven van Holland), einen niederländischen Medailleur des 16. Jahrhunderts, der für König Siegmund August gearbeitet hat. Von J. G. Zielinski ist schließlich eine Arbeit (Nr. 65) über Dadler oder Dattler Sebastian zu verzeichnen, einen Medailleur, der in Augsburg, Nürnberg, Hamburg und Danzig im 17. Jahrhundert gearbeitet hat. In Danzig hat er für König Wladislaus IV. und für die Stadt sehr schöne Medaillen hergestellt.

Czernowitz. Prof. Dr. Raimund Kaindl.

71. **Rußland.** Petersburger deutsche Erinnerungen. (Nach: Eugen Zabel, St. Petersburg. [Berühmte Kunststätten, 32. Bd., Leipzig 1905, Seemann.])

Das Buch enthält auch wenig bekannte Mitteilungen deutschkundlicher Art. So nannte Peter der Große seine neue Hauptstadt an der Newa zuerst in an das Holländische erinnernder Aussprache „Sankt Pieter Burch". Ein Anklang an diese alte Bezeichnung hat sich noch im Munde der Russen erhalten, die die Zarenstadt „Pitjer" nennen.

Nach den reichen d. und holländischen Kaufleuten, die sich hier niederließen, führt die Straße „Millionnaja" ihren Namen. Jetzt allerdings sitzen die d. Kaufleute zumeist im Stadtteil auf der Insel Wassilij Ostrow. Dem Grafengeschlecht der Harrach verdankt eine andere Hauptstraße der Stadt, die auf das Admiralitätsgebäude zuführt, ihren Namen: die „Gorochowaja". Die Russen, die kein „H" aussprechen können, es durch ein „G" ersetzen und auch das „o" vor der betonten Silbe regelmäßig wie „a" hören lassen, haben den Namen des d. Geschlechts dermaßen verstümmelt, daß man heute den Namen der Gorochowaja als „Erbsenstraße" (goróch = Erbse) „verdeutscht" hat, als ob es sich hier um russisches Sprachgut handelte.

Sommerein, Nied.-Österr. Leopold Ricek.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

72. **Ostseeprovinzen.** Studien zur Geschichte der Stadt Pernau. Von Richard Hausmann. 8°, 176 S. Pernau 1906, L. W. Laakmann.

In der nordlivländischen Stadt Pernau besteht seit dem Jahre 1896 eine „Altertumforschende Gesellschaft", in deren „Sitzungsberichten" der frühere Dorpater Geschichtsprofessor Dr. Richard Hausmann die vorstehenden „Studien" zuerst hat erscheinen lassen. Letztere umfassen: 1. Beiträge zur Geschichte der Stadt Pernau im Mittelalter (118 Seiten), 2. die Bursprake von Pernau aus dem Ende des 15. Jahrhunderts (19 Seiten), und 3. die Denkwürdigkeiten des Bürgermeisters von Pernau Johann v. Lythem aus den Jahren 1519—26 (48 Seiten). Sind die beiden letzten Stücke Publikationen von Quellen, welche eingehend kommentiert werden, so bringen die „Beiträge" selbst auf den letzten sieben Seiten als „Beilagen" vier zum erstenmal publizierte Urkunden und bieten auf den ersten 111 Seiten das Fundament für den Ausbau einer systematischen Geschichte Pernaus bis ins 15. Jahrhundert; denn nur so weit reichen die bis jetzt publizierten Urkunden der „ersten Abteilung" des großen liv-, est- und kurländischen Urkundenbuches, das den Studien in erster Linie zugrunde gelegt ist. Freilich sind die überlieferten urkundlichen Nachrichten spärlich und ungleichartig genug, aber alle sind voll verwertet worden. Zunächst streift der Verfasser die Geschichte der im Jahre 1251 zuerst erwähnten, zum Bistum Ösel-Wiek gehörigen Stadt „Alt-Pernau", die am Anfang des 17. Jahrhunderts untergegangen ist. Etwas später, erfahren wir, entstand im Ordensgebiet nebenan die Stadt „Neu-Pernau" an der Stelle der heutigen Stadt unter dem Schutze des zuerst im Jahre 1265 genannten „Niens lottes thor Embecke" (d. h. am Pernaufluß). Nur für diese jüngere städtische Ansiedlung waren die Vorbedingungen für ein wirkliches Gedeihen gegeben, und wenn der Orden sie auch nicht zu einer größeren Selbständigkeit hat gelangen lassen, so hat „Neu-Pernau" dank seiner Lage am Meere immerhin die anderen binnenländischen Ordensstädte an Bedeutung überragt und sowohl in der Heimat, als auch in der Ferne es zu einer angesehenen Stellung gebracht. Wertvoll sind vor allem die Nachrichten über die Schiffahrt, den Handel, die Beziehungen zur Hanse, den für letztere erhobenen Pfundzoll usw. Weit weniger erfahren wir über die Zustände im Innern. Der Rat z. B. ist erst im Jahre 1325 nachweisbar, und für das ganze 14. Jahrhundert haben sich überhaupt bloß die Namen von zwei Ratsmitgliedern nachweisen lassen, für das 15. Jahrhundert 27 solcher Namen. Die Frage der städtischen Privilegien hat der Verfasser bis ins 16. Jahrhundert hinein erörtern können.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

73. **Argentinien.** Das deutsche Bildungswesen in Argentinien und seine Organisation. Von R. Gabert. 8°, 71 S. Berlin 1908, D. Reimer.

Die ersten fünf Abschnitte, die ungefähr die Hälfte der ganzen Schrift ausmachen, enthalten allgemeinere Angaben über die Aufgaben der d. Auslandsschulen mit besonderer Berücksichtigung Argentiniens. Zum Vergleich wird auch dem argentinischen Staatsschulwesen ein Abschnitt gewidmet. Es sind Zusammenstellungen aus anderen Schriften, die man als wertlos bezeichnen muß, da man aus diesen ein weniger deutliches Bild bekommt, als aus den Schriften, denen sie entlehnt sind. Teilweise eigenes bringt der Verfasser in den folgenden Abschnitten, wo er von Organisation spricht. Er macht den Vorschlag, die d. Schulen Argentiniens im Anschluß an Reins auf das Familienprinzip gegründete Schulverfassungstheorie zu organisieren (vgl. W. Rein, Pädagogik in systematischer Darstellung, I, S. 535 ff.). Der Verfasser gibt jedoch selbst zu, daß sich diese Theorie wenig von den bereits gemachten Versuchen unterscheiden würde, wenn man nicht dabei die Lehrerschaft selbst übersehen hätte. Von der Teilnahme der Lehrerschaft von den Schulvereinen aus wird weiter die Organisation der Schule selbst aufgezeigt. Im ersten bis fünften Schuljahr besuchen die Kinder eine gemeinsame „Grundschule". Auf diese baut sich 1. eine „Unterschule" mit noch zwei Schuljahren, 2. eine „Mittelschule" mit vier und 3. eine „Oberschule" mit noch sechs Schuljahren auf. Die Oberschule entspricht ungefähr einer Oberrealschule. Die Schwierigkeit liegt aber nicht in der Aufstellung des Planes, sondern in der praktischen Durchführung. Darüber finden wir in der Schrift leider nichts, was die Entwicklung fördern könnte. Ebenso steht es mit den Ausführungen über den Lehrplan. Nicht darum handelt es sich, wieviele Wochenstunden jedes Fach haben soll, sondern was und wie unterrichtet werden muß.

Frankfurt a. O. Dr. Walter Hauff.

74. **Paraguay.** P. Florian Baucke, ein deutscher Missionär in Paraguay (1749—1768). Nach den Aufzeichnungen Bauckes neu bearbeitet von Augustin Bringmann S. J. 8°, IX, 140 S., mit 25 Bildern u. 1 Karte. Freiburg i. Br. 1908, Herder. 1.60 M.

Unter den Hunderten von Missionaren aus dem Jesuitenorden, die während der spanischen Kolonialzeit an der Bekehrung der südamerikanischen Indianerstämme arbeiteten, befanden sich bekanntlich sehr zahlreiche D., deren Fleiß, Tüchtigkeit, sittlicher Ernst und erfolgreiches Wirken auch von den Gegnern oft anerkannt worden ist. Über die meisten von ihnen liegen nur dürftige Nachrichten vor, einige aber haben ausführliche Mitteilungen über ihr Leben und Wirken hinterlassen. Einen Ehrenplatz unter diesen nimmt Florian Baucke oder Pauke, ein preußischer Schlesier, ein, der 1719 zu Witzingen geboren war, 1736 in die Gesellschaft Jesu eintrat und 1749 nach Paraguay kam, wo er bis zur gewaltsamen Vertreibung seines Ordens mit großem Segen wirkte. Er kehrte dann nach Deutschland zurück und verbrachte den Rest seines Lebens bis zu seinem um 1780 erfolgten Tode teils in Böhmen, teils in Österreich. Seine höchst interessanten Lebenserinnerungen, von denen sich eine Abschrift in der Stiftsbibliothek zu Zwettl erhalten hat, sind um ihres reichen und mannigfaltigen Inhalts willen schon wiederholt auszugsweise veröffentlicht worden, zuerst 1829 durch den Zisterzienser J. Frast, dann 1870 durch den Jesuiten A. Kobler. Beide Ausgaben sind noch heute gesucht, aber längst ver-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

griffen, und so tauchte öfters der Wunsch nach einem Neudruck auf. Dieser liegt nun hier in guter Ausstattung, sprachlich verbessert sowie mit einer Karte und vielen Abbildungen geschmückt, vor. Der Herausgeber, ein Ordensgenosse des Verfassers, hat sich bemüht, die Dunkelheiten des Textes, namentlich wenig bekannte geographische und naturgeschichtliche Bezeichnungen, durch Anmerkungen zu erläutern. Mit Interesse liest man den Bericht des tüchtigen, liebenswürdigen und humorbegabten Missionars über seine langwierige und gefahrvolle Reise von Deutschland nach Buenos Aires und weiterhin durch den Gran Chaco bis zu dem wilden Reitervolk der Mocobier, über seine fast zwanzigjährige gesegnete Wirksamkeit unter diesen Indianern, die er in zwei Reduktionen sammelte und zur Arbeit erzog, und über seine Gefangenschaft, Verhaftung und zwangsweise Verschickung nach Europa, die er wie alle seine Mitbrüder in den spanischen Kolonien auf Befehl des Ministers Aranda erleiden mußte. Das Buch gehört nebst den ähnlichen Schriften von Sepp, Außdorfer und Dobrizhoffer zu dem besten, was über die ehemaligen Jesuitenmissionen in Paraguay geschrieben wurde, und ist namentlich in ethnographischer Hinsicht, aber auch für die Geschichte des Deutschtums in Südamerika von hohem Interesse.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

75. **Chile.** Biografía del Dr. Rodulfo Amando Philippi (1808—1904). Por Bernardo Gotschlich. 8°, VI u. 185 S., 14 Taf. Santiago 1904 (Valdivia, [J. Lampert]).

R. A. Philippi, der länger als ein halbes Jahrhundert hindurch (1851—1904) zu den tätigsten und erfolgreichsten Vorkämpfern des Deutschtums in Chile gehörte, wurde nach seinem Tode in der alten Heimat durch zahlreiche Nachrufe in wissenschaftlichen und nationalen Zeitschriften geehrt, die seine vielseitigen Verdienste als Geograph, Naturforscher, Politiker und Patriot rühmten. Auch in Chile erschienen zwei ausführliche biographische Werke, von denen das eine, von dem namhaften Geschichtschreiber Barros Arana verfaßt, bereits in der „D. Erde" 1906, S. 27, Nr. 45, besprochen wurde. Das andere liegt etwas verspätet hier vor. Es ergänzt das erstgenannte in vielen Einzelheiten und bietet eine große Menge von bisher unbekannten Erlebnissen und Charakterzügen des Verstorbenen, dem der Herausgeber als Freund und Mitarbeiter nahe stand und dessen reichen handschriftlichen Nachlaß er benutzen konnte. Aus diesem werden zahlreiche Urkunden und andere bedeutsame Dokumente hier zum erstenmal veröffentlicht, die d. allerdings in spanischer Übersetzung. So gewinnt der Leser ein treues und anschauliches Bild von der Jugend und den Studienjahren Philippis, von seiner Auswanderung und Anstellung im chilenischen Staatsdienst, seiner verdienstvollen Tätigkeit als Direktor des Nationalmuseums in Santiago, seinen ergebnisreichen Forschungs- und Sammelreisen und seiner überaus fleißigen literarischen Wirksamkeit in den verschiedensten Wissensgebieten. Von besonderem Interesse sind die Mitteilungen über die Feier seines achtzigsten und neunzigsten Geburtstags, über seine letzten Lebenstage und sein großartiges Leichenbegängnis sowie über die von ihm hinterlassenen ungedruckten Arbeiten. Aber der Verfasser begnügt sich nicht, ihn als Gelehrten zu charakterisieren, sondern er schildert ihn auch als Menschen, als Freund und Familienvater und als guten D. Den Schluß bildet eine Sammlung von Nachrufen, die aus chilenischen Zeitungen abgedruckt sind. Als Anhang ist ein Verzeichnis der Werke und Abhandlungen Philippis beigefügt, das nicht weniger als 450 Nummern umfaßt und sonach die von Carlos Reiche bearbeitete, in dem obenerwähnten Buche von Barros Arana veröffentlichte Bibliographie um etwa 100 Titel übertrifft.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

(D. d. = Deutsch.)

76—82. **Preußische Ostmark.** Nach Ostland wollen wir reiten! Geschichtlicher Roman aus polnischer Zeit. Von M. v. Witten [Herm. v. Gottschall]. 2 Bde. Gr.-8°, 375 u. 543 S. Lissa i. P. 1909, O. Eulitz. 8 M., geb. 10 M.

Die Nonne. Eine Geschichte aus alter Zeit [Prov. Posen]. Von H. Hilde-Brand. 8°, 126 S. Leipzig, Richard Sattler (Gg. Beer). 2 M., geb. 2.50 M.

Der Proboszcz. Eine Geschichte aus dem Osten des D. Reiches. Von Erich Fließ. 8°, 75 S. Leipzig, Max Hesse (Volksbücherei Nr. 411). 20 Pf.

Geschichten aus der Ostmark. Von Dr. Traug. Pilf. 8°, 225 S. Lissa i. P., O. Eulitz. 3 M., geb. 4 M.

Der große Pan. Roman. Von Marianne Mewis 8°, 461 S. Dresden 1908, Carl Reißner. 5 M.

Vergiftete Seelen. Histor. Roman aus der Zeit des polnischen Schulstreiks. Von A. v. Eulendorf. 8°, VII, 294 S. Bromberg 1909, A. Dittmann. 3.50 M., geb. 4.50 M.

Deutschkloster. Ostmarkenroman. Von Friedr. Paarmann. 8°, 373 S. Berlin 1909, Egon Fleischel u. Co. 5 M., geb. 6.50 M.

Die Fülle der hier zusammengestellten Bücheranzeigen ist bezeichnend. Die allgemeine, mit jubelnder Freude oder verbissenem Grimme gehegte und erlebte seelische Teilnahme am scharfen Kampfe um die d. Erde an des Reiches östlicher Grenze hat auch die sog. schöne Literatur mächtig angeregt, und ein Durchblättern der Hinrichsschen Verzeichnisse erweist, daß kaum eine Woche vergeht, ohne eine neue Erscheinung auf diesem Gebiet herauszubringen. Daß dabei manche Spreu mit unterläuft, daß mancher sich berufen fühlt, sich auch auf den Plan zu stellen, ohne mehr als den guten Willen dazu mitzubringen, das ist nur natürlich. Um so wichtiger und geradezu verantwortungsvoller ist unter solchen, durch Büchermarkt und Leserwelt gegebenen Umständen die Aufgabe der Kritik.

Bei der besonderen Art der hier zugrunde liegenden

Verhältnisse gibt es für die Beurteilung ostmärkischer Unterhaltungsbücher verschiedene Standpunkte: den des Literaturhistorikers und Ästhetikers, den des Heimatfreundes, den des Historikers, Ethno- und Geographen und den des Politikers. Ich habe zu einem Teile der hier zu besprechenden Bücher an anderer Stelle als literarisch interessierter Sproß und Freund des heimischen Bodens Stellung genommen; der Eigenart dieser Blätter entsprechend, sei hier die Frage in den Mittelpunkt gestellt, inwiefern die geschichtliche Überlieferung und die tatsächlich vorhandenen sozialen, kulturellen und landschaftlichen Zustände richtig geschaut und dargestellt sind. Dabei gehe ich die Bücher in der oben angeführten Reihe, der geschichtlichen Folge der dargestellten Ereignisse entsprechend, durch.

Witten führt uns in seinem umfangreichen Roman in die überaus verwickelten Verhältnisse zu der Zeit hinein, da das räumlich große polnische Reich der Einheit entbehrte und schließlich in Wladislaus Lokietek, der mit rücksichtsloser Kraftanspannung sein Ziel verfolgte, gerade darum aber mit Achtung genannt zu werden verdient, seinen politischen Erneuerer fand, der seinem Sohne, Kasimir dem Großen, den Boden wohlbereitet hinterließ. Die erbittertste Gegnerschaft fand Lokietek in den D. Groß- und Kleinpolens, die für die Herrschaft der deutschgesinnten Piasten in dem schon völlig eingedeutschten Schlesien eintraten. Wie diese D. ins Land gekommen waren, von den Klöstern zunächst, zumal den Zisterziensern, herbeigerufen, damit sie die Schätze des schier jungfräulichen Ackerbodens höben, dann aber auch von den Fürsten und anderen Grundbesitzern unter der Zusicherung weitgehender Gerechtsame, wie auch Städte in Menge nach d. Rechte gegründet und besiedelt wurden und sich zu Stütz- und Mittelpunkten d. Sprache, Sitte und Kultur entwickelten, wie schließlich d. Sitte an den Fürstenhöfen, d. Fleiß auf den Feldern und d. Tüchtigkeit in den Städten maßgebend ist und vorbildlich wirkt, wie aber anderseits im Lande Unsicherheit und Willkür als grimme Feinde die Aufwärtsbewegung, ja die Aufenthaltsmöglichkeit erschweren, und doch — ganz wie es heute ist — die Angesiedelten nach Hause Botschaft senden, um neuen Zuzug in das neue Land zu werben, und wie dann schließlich der deutsche Siedlungsgedanke, äußerlich von Wladislaus Lokietek zu Boden geworfen, doch hoffnungsfreudig, festgewurzelt auf sich selber steht, das zeigt uns Witten an den Lebensschicksalen einer aus Magdeburg eingewanderten Familie und ihrer Freunde in fortreißend packender Darstellung, deren Schwächen nur dem ästhetisch geschulten Leser zum Bewußtsein kommen, deren großer Vorzug aber in der selbst von polnischer Seite anerkannten geschichtlichen Treue liegt. Nur Wladislaus Lokietek kommt zu schlecht hinweg: wollte man von frou werlde ein Bild nur durch die Darstellung ihrer Rückseite entwerfen, es käme dann doch wohl ein Ergebnis heraus, das nicht ahnen ließe, daß diese Zwiegestalt doch ihre lockenden Reize hat. Und: der Ausblick in die Zukunft ist zu subjektiv; die Folge der Ereignisse entsprach ihm nicht. Noch einige Einzelheiten hebe ich hervor: es fehlt nicht an ebenso trefflich durchgearbeiteten Ausflügen hinein ins schlesische Land und nach Kleinpolen, hinauf ins Gebiet des D. Ritterordens, dessen kulturbringende Bedeutung uns frisch lebendig wird; die Landschaft ist mit erwärmender Liebe erfaßt und dargestellt; ja selbst die Posener Mundart (wer weiß etwas von ihr?) oder besser eine der vielen posnischen Mundarten kommt zu ihrem Rechte, nicht ein willkürliches Erzeugnis der Phantasie, wie ich in einer Kritik — leider begreiflicherweise — las, sondern eine geschickte Darstellung der noch kaum beachteten, viel weniger erforschten Mundart des platten Landes nordwärts von Posen. Alles in allem, ich wünsche dem Werke im Interesse der Verallgemeinerung des Wissens von unserem Posener Lande eine Verbreitung, soweit sie nur denkbar ist. Ich möchte es vor allem in allen Schulbüchereien der höheren Lehranstalten unseres d. Vaterlandes sehen, ja ich möchte es der Beachtung derer empfehlen, die nach Ersatz für die Seuche der Schundromane suchen; denn bei seiner überwältigenden Fülle von lebendigster Handlung, bei dem fremdartig-abenteuerlichen Eindruck, den diese Ereignisse und Verhältnisse auf ungeschulte Leser machen müssen, bei der greifbar ins Auge springenden Illustrationsfähigkeit müßte es — natürlich in entsprechender Ausstattung und bei entsprechendem Preise — erfolgreich an die Seelen und die Taschen unseres Volkes herankommen können.

Fällt hier bei Witten die rühmenswert fleißige Arbeit der Quellenstudien angenehm auf, so vermißt man derartige Störungen des Fluges der Phantasie völlig bei Hilde-Brands Nonne, der sog. „Geschichte aus alter Zeit". Es genüge, darauf hinzuweisen, daß darin Kämpfe Polens mit den Deutschrittern gleichzeitig mit der Tätigkeit der Jesuiten stattfinden. Auf weiteres verzichte ich.

Alle anderen angeführten Werke spielen in neuerer Zeit. Der Proboszcz von Erich Fließ ist keine neue Erscheinung. Der Verfasser ist seit 1898 tot, und seine vorliegende Erzählung ist 1897 erschienen. Neu ist die Aufnahme in Hesses angenehm anmutende Bücherei. Fließ konnte sehr genau beobachten und darstellen; daß das nicht immer erwünscht und ersprießlich ist, hat er am eigenen Leibe erfahren müssen, als er zu deutliche Bildnisse malte. Auch die hier gegebenen Kulturschilderungen sind richtig; aber — und das darf ja nicht übersehen werden, ein Hinweis darauf in der Einleitung wäre sehr erwünscht — sie liegen um Jahrzehnte zurück und sind heute fast vergessen.

Auch Pilf malt manchmal aus vergangener Zeit, wenn er „polnische Wirtschaft" uns schildert; polnische Wirtschaften sind heutzutage oft vorbildlich. Den Verhältnissen auf d. Seite wird er durchaus gerecht: Schlaffheit, Gleichgültigkeit, weltfremde Träumerei, anmaßende, durch nichts begründete Überhebung und wohlgemeintes, aber erfahrungsloses jugendliches Draufgängertum sind die Fehler, die, gut beobachtet, den Vorzügen stiller, bescheidener Kulturarbeit und zielbewußten, mannhaften Wirkens entgegengesetzt sind. Man sieht, Pilf hat während seines Aufenthalts im Osten die Augen offen gehabt und so auch der Landschaft, besonders der Seen bestrickenden Reiz empfunden und in sich bewahrt.

Ist hier das landwirtschaftliche Leben mit seinen ostmärkischen Besonderheiten des öfteren der Hintergrund, so steht der Kampf um die Scholle im Mittel-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

punkt der nicht sehr fruchtbaren Handlung in Marianne Mewis' Großem Pan. Pän ist zu lesen, nicht Pān, wie wohl der Nichtostmärker zuerst vermuten wird und auch der hier Heimische zunächst — nur nach dem Titel — glauben wird. Der große Pan = Herr heißt bei seinen Leuten und im Lande der Rittergutsbesitzer Swantewitt, der nach der Festigung und Ausdehnung seiner Hausmacht mit allen Mitteln strebt, der auch nur in der Verfolgung dieses Zieles, ohne innere Hinneigung oder gar Überzeugung, dem durch den Systemwechsel in der Regierung gewiesenen Wege folgt. Der Mann ist wirklich groß in seiner Art, dem Wladislaus Lokietek der Geschichte wohl vergleichbar, nur ist mit seinem Tode all seine Arbeit dahin: die Söhne wissen nicht zu halten, was der Vater, über Leichen schreitend, schuf. Der Charakter des Mannes ist wahr; man könnte sogar auf ein ganz bestimmtes Vorbild schließen. Weniger wahr und außerhalb jeder Beziehung zum Inhalt und zur Stimmung des Romans ist das Umschlagsbild; ich möchte glauben, der Zeichner hat den Osten nie gesehen und geglaubt, zu einem Roman, der in der „Polackei" spielt, gehörten natürlich zerfallene Katen, grundlose Wege und struppige Baumkrüppel.

Eine vielleicht nicht unwillkommene Belegsammlung wird einmal dem Kulturhistoriker Eulendorfs Buch sein. Es ist tatsächlich — was hinter dem irreführenden Titel kein Mensch vermuten kann — eine quellenmäßige Darstellung des Schulstreiks der Jahre 1906/07. Wie er zustande kam als ein Kunstprodukt teils verblendeter, teils abenteuerischer, teils abgefeimter Hetzer, wie er sich auswuchs zu einer Last und Qual für das fanatisierte wie das mitgelaufene Volk, wie er sein Ende fand durch die tatkräftige Stetigkeit bei allen behördlichen Organen, das alles wird durch Stellen aus der polnischen Presse des In- und Auslandes, durch die Berufung auf gerichtliche Aussagen und persönliche Erlebnisse, durch aktenmäßige Darstellung der Maßnahmen der Schulverwaltung, der der hinter dem — grande sonans! — Decknamen steckende Verfasser selber zugehört, belegt. Das Ganze ist eine — auch als solche — unerquickliche politische Abhandlung in der rein äußerlichen, durch nichts gerechtfertigten Form der Erzählung.

Starken politischen Einschlag hat auch Paarmanns Deutschkloster; aber es ist doch ein herzerwärmendes Buch, denn es ist aus dem Herzen erwachsen. In eines der vielen kleinen Städtchen, die eine Eigentümlichkeit des Posener Landes sind, versetzt uns der Verfasser und läßt uns miterleben, wie dort der völkische Kampf erwächst und ausgefochten wird. D. Zisterzienser haben auch dieses Städtchens Ursprung durch ihre Klostergründung veranlaßt, die polnische Geistlichkeit hat auch hier in mittelalterlicher Zeit schon hemmend die Entwicklung des Deutschtums zu beeinflussen gesucht, doch d. Bauern, Bürger, Mönche waren auf dem Posten und hielten Stand und bogen's durch. Aber nicht auf die Dauer: es kam die Zeit, da all dies Deutschtum, vom Mutterland vergessen, im Slawentum versank oder der Heimat der Väter wieder zustrebte. Doch eine neue d. Welle kam ins Land, und die blieb, wenn auch manches wieder im slawischen Grunde versank, Jahrhunderte hindurch bestehen, bis der d. Boden und der d. Geist auch politisch seinen Anschluß an die Heimat fand. So war auch unser Städtchen und seine ländliche Umgebung d. geblieben bis in die Zeit, wo unsere Geschichte einsetzt. Da kam dann freilich das liebe alte Nest in Not: der polnische Mittelstand, eine früher nie gekannte Erscheinung, ermöglicht erst durch preußisch-geordnete Verhältnisse, trat auf den Plan und wuchs, zu Anfang kaum beachtet, zum mindesten nicht als Gefahr geschätzt, ganz ungestört, ja wohl verhätschelt, heran. Und draußen auf dem Lande wurde der „polnischen Wirtschaft" ein Ende gemacht: die Gutsbesitzer führten musterhaft ihren Betrieb, und die Bauern wurden erzogen. Eine lärmlos, aber um so zielbewußter arbeitende Organisation tat ihre Arbeit, während der D., die überhaupt etwas merkten, zu wenige waren. Es ist ganz richtig beobachtet oder vielmehr, es ist erlebt, daß es zuerst in der Schule, im Gymnasium zu Deutschkloster, zum Zusammenstoß der völkischen Gegensätze kam, und das Pflänzchen deutsch-völkischen Bewußtseins und deutschvölkischer Einsichtsfähigkeit wuchs dann heran im akademischen Leben. Und in den Ferien daheim fand man die Wirkung der Caprivizeit: ein polnischer Erzbischof, polnischer Sprachunterricht, polnische Banken, ja polnische Siedlungen, alles veranlaßt oder unterstützt von der Regierung und gutgeheißen von einem großen Teile der bequemen d. Bevölkerung. Der Rest zog nach Varzin. Und als dann die Regierung mit gutgemeinten Gesetzen und kräftigen Verwaltungsmaßnahmen endlich eingriff, da war es wieder Gleichgültigkeit, Bequemlichkeit, Pfennigfuchserei, die die d. Masse in ihrem Tun oder Nichttun bestimmten, währenddem auf polnischer Seite Geschlossenheit und fester Wille gegenüberstanden. Da waren es die fertigen jungen Akademiker und die Gebildeten unter den ländlichen Besitzern, die in der Erkenntnis der Gefahr auf Gegenmaßregeln sannen und den neuen, bei den Gegnern als wirksam erkannten Grundsatz der Selbsthilfe aufstellten, die in der wirtschaftlichen Stärkung des d. Mittelstandes ihre wichtige Aufgabe sieht. Auch dabei machen viele und wirkungskräftige Hemmungen wieder sich geltend: im eigenen Lager und bei den unteren Verwaltungsstellen; aber die Gründungsversammlung des deutschen Vereins ist doch ein tief innerlich bewegtes, vielverheißendes Erlebnis. Und wenn es auch an schweren Niederlagen auch in der Folge nicht fehlt — zum Schlusse klingt es doch hoffnungssicher an des Enkels Tauftag aus des erfahrenen Alten Mund: „Du wirst die Kämpfe noch spüren . . ., dein Enkel aber wird die volle Freude ernten, nur d. Wesen rings um sich zu sehen." — Alles das läßt Paarmann uns miterleben mit den Vertretern der d. Sache, und dabei zeigt er eine Liebe zum Posener Lande und eine Kenntnis vom Wesen des polnischen D. mit all seinem Guten und Schlimmen und ein Vertrauen zu seiner Fähigkeit, sich durchzusetzen, daß wir, seine Landsleute, ihm freudig und dankbar die Hand drücken für dieses Buch.

Lissa. Oberlehrer Paul Beer.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Neue Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

Allgemeines.

K. Eberhardt, D. Kommunalverbände im Ausland. 8°, 40 S. Diss. Greifswald.

R. Kobbelt, Die Aufgaben der heimischen Kirche zur kirchlichen Versorgung der evangelischen D. im Auslande. 8°, 45 S. Landeshut, SV. 25 Pf.

La Légion Étrangère. (Tour du Monde XIV, livr. 46. Paris, Hachette.)

L. v. Orpiszewski, Die Abwanderung der landwirtschaftlichen Arbeiter aus dem Königreich Polen nach Deutschland. 8°, 63 S. Diss. Göttingen.

A. van Schelven, De Nederd. vluchtelingenkerken der XVIe eeuw in England en Duitschland in hunne beteekenis voor de reformatie in de Nederlanden. 8°, XXXII u. 455 S. Haag. 12.50 M.

Th. Sommerlad, Die D. als Kolonialvolk. (Westermanns Monatshefte, 53. Jg., Heft 10. Braunschweig, Gg. Westermann.)

W. Voigt, Auf Vorposten. Ein Zeugnis d.-evangel. Arbeit im Auslande in Predigten und Reden. 8°, 340 S. Berlin, E. B. Voigt. 4 M.

Deutsche Vor- und Frühzeit.

C. Blasel, Die Wanderzüge der Langobarden. Ein Beitrag zur Geschichte und Geographie der Völkerwanderung. 8°, XIX u. 153 S. Breslau, Müller u. Seiffert. 3.50 M.

I.-A. Brutails, Les influences de l'art oriental et les Goths dans le Midi de la France. (Institut d'Estudis Catalans, Barcelona 1907.)

E. Fabricius, Das römische Heer in Obergermanien und Rätien. (Histor. Zeitschr. 1907, Heft 1. München, Oldenbourg.)

A. Götze, Gotische Schnallen (German. Funde aus der Völkerwanderungszeit: Italien, Rußland, Frankreich). Fol., 35 S., 15 Taf. Berlin 1907, Wasmuth. 12 M.

v. Guttenberg, Germanische Grenzfluren. (Archiv f. Anthropologie, N. F. VIII, S. 208—29. Braunschweig, Fr. Vieweg.)

Deutsches Reich.

P. Dohm, Holsteinische Ortsnamen. Die ältesten urkundlichen Belege gesammelt. (Zeitschr. der Ges. für schleswig-holstein. Gesch. XXXVIII, S. 109 ff. [Leipzig, Ed. Avenarius.])

St. Drzażdżyński, Die slawischen Ortsnamen Schlesiens. II. Teil: Kreis Ratibor. 8°, 50 S. 1 M.

W. Hoppe, Erzbischof Wichmann von Magdeburg. (Gesch.-Blätter f. Stadt u. Land Magdeburg, Bd. 43.) 8°, 162 S., S.-A.

R. v. Kalben, D. oder wendischer Ursprung des Ortsnamens Calbe. (In: Gesch. der Familie v. Kalben. 30. Jahresber. des Altmärk. Vereins f. Vaterländ. Gesch. u. Industrie zu Salzwedel, S. 132—88.)

H. Löscher, Die erste Besiedlung des Erzgebirges. Gr.-8°, 18 S. 60 Pf.

E. Mucke, Sorbenwendische Namen im Zeitzer Kreise. 8°, 33 S. Zeitz 1909, Jubelt.

W. Peßler, Die Abarten des altsächsischen Bauernhauses. (Archiv f. Anthropologie, N. F. VIII, 1909, S. 157—82, mit Abb. Braunschweig, Fr. Vieweg.)

Böhmen, Mähren und Schlesien.

O. Bauer, Nationale und soziale Probleme des Deutschtums in Mähren. 8°, 16 S. Wien, Brand u. Ko. 40 Pf.

A. Fischel, Weiteres Zeugnis für das geschlossene Sprachgebiet „D.-Böhmen". (Mitt. des Vereins f. Gesch. der D. in Böhmen, 47. Jg., Heft 4. Prag, Calve.)

A. Franz, Die zweite Landessprache an den d. Mittelschulen der Sudetenländer. 8°, 9 S. Troppau, O. Gollmann. 30 Pf.

E. Gierach, Zur Frage nach der Urheimat der ersten Ansiedler des Reichenberger Gaues. (19. Jahrb. des D. Gebirgsvereins für das Jeschken- u. Isergebirge, Reichenberg.)

K. Hellmut, Die Gymnasien und Realschulen in Böhmen 1906/07. (D. Arbeit VII, Heft 4. Prag, K. Bellmann.)

K. Kumpert, Ein mehr als hundertjähriges Zeugnis für das geschlossene Sprachgebiet „D.-Böhmen". (Mitt. des Vereins für Gesch. der D. in Böhmen 46. Jg., Heft 4. Prag, Calve.)

E. Langer, Aus dem Adlergebirge. Erinnerungen und Bilder aus dem östlichen D.-Böhmen. Bd. IV. 8°. Braunau, SV.

J. Lippert, Prag, die d. Stadt. (D. Arbeit VIII, Heft 5, S. 332. Prag, K. Bellmann.)

A. Naegle, Bernh. Bolzano über das Verhältnis der beiden Volksstämme in Böhmen. (D. Arbeit VIII, Heft 7. Prag, K. Bellmann.)

J. Neuwirth, Von d. Kunst in Prag. (D. Arbeit VIII, Heft 5, S. 349. Prag, K. Bellmann.)

Prag als d. Hochschulstadt. Hg. vom Ortsrat Prag des D. Volksrates für Böhmen. 63 S., mit Abb. Prag, K. Bellmann. 1 M.

N. Rieß, Die Gründung d. Dorfschaften und die Entstehung der Erbgerichte in Böhmen. (D. Grenzwacht 1908, Nr. 44. Landskron.)

J. Stiebitz, Fastenzeit und Ostern in der Iglauer Sprachinsel. (Elbepost 1909, Nr. 15 u. 16. Leitmeritz.)

A. Zycha, Über die d. Anfänge Prags. (D. Arbeit VIII, Heft 5, S. 366. Prag, K. Bellmann.)

Galizien und Bukowina.

Die Lage des Deutschtums in Untersteiermark. (Deutschtum im Ausland 1908, Nr. 12.)

W. Groos, Brigidau, eine stramm d. Bauerngemeinde in Galizien. (Dtschtum i. Ausld. 1908, Nr. 11. Berlin.)

E. Hanslik, Biala, eine d. Stadt in Galizien. XI u. 264 S., mit Abb. u. K. Teschen, Prochaska. 6.25 M.

R. Kaindl, D. Lieder aus der Bukowina. (Zeitschr. f. österr. Volkskde, XIII, S. 147. [Wien, Gerold u. Ko.])

J. Schmidt, Wie es unseren Landsleuten unter den Polen in Galizien geht. (Karlsbader Badeblatt 1909, Nr. 85.)

J. Stark, Der d. Bauer in der Bukowina. (D. Volksblatt 1908, Nr. 252. Komotau.)

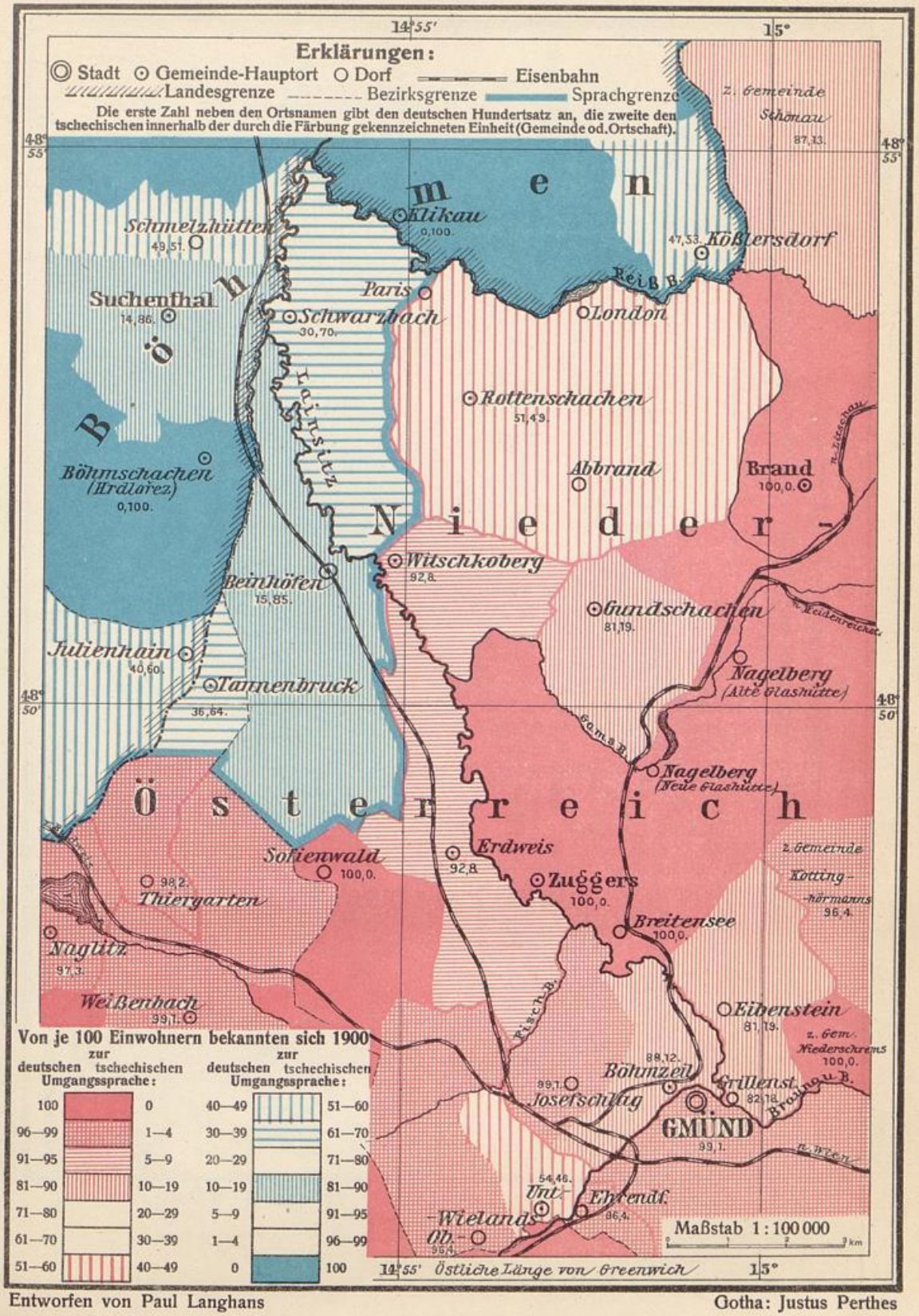
—, Ein Jahr d. Schutzarbeit in der Bukowina. Mit Karte des Deutschtums in der Bukowina. Leipzig, Teutonia-Verlag. 1.20 M.

E. v. Stransky, Die D. in Galizien. (Ostd. Rundschau 1909, Nr. 98. Wien.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Tschechen in der Nordwestecke Nieder-Österreichs

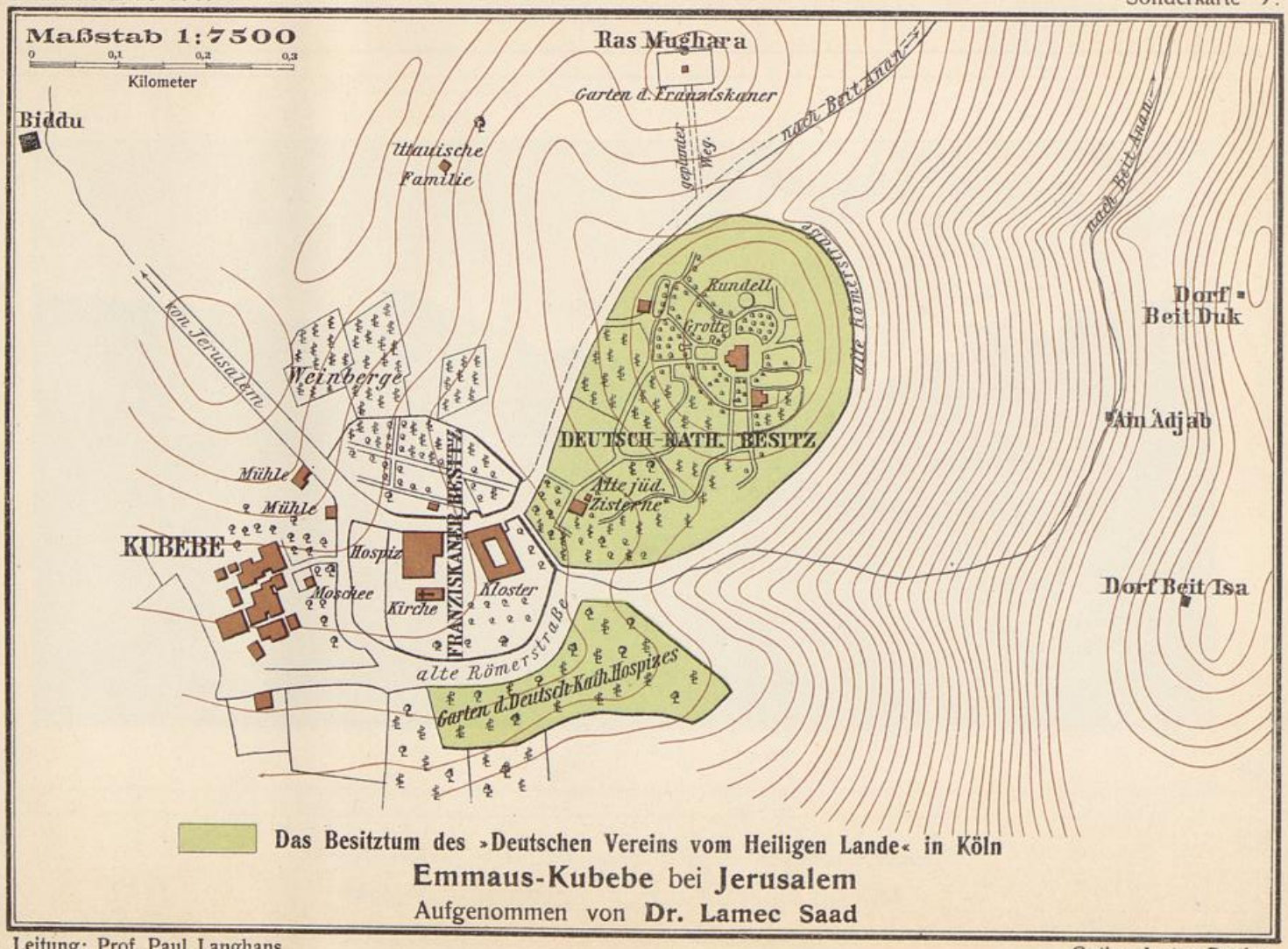
Deutsche Erde 1909 — Sonderkarte 8.



Entworfen von Paul Langhans — Gotha: Justus Perthes

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

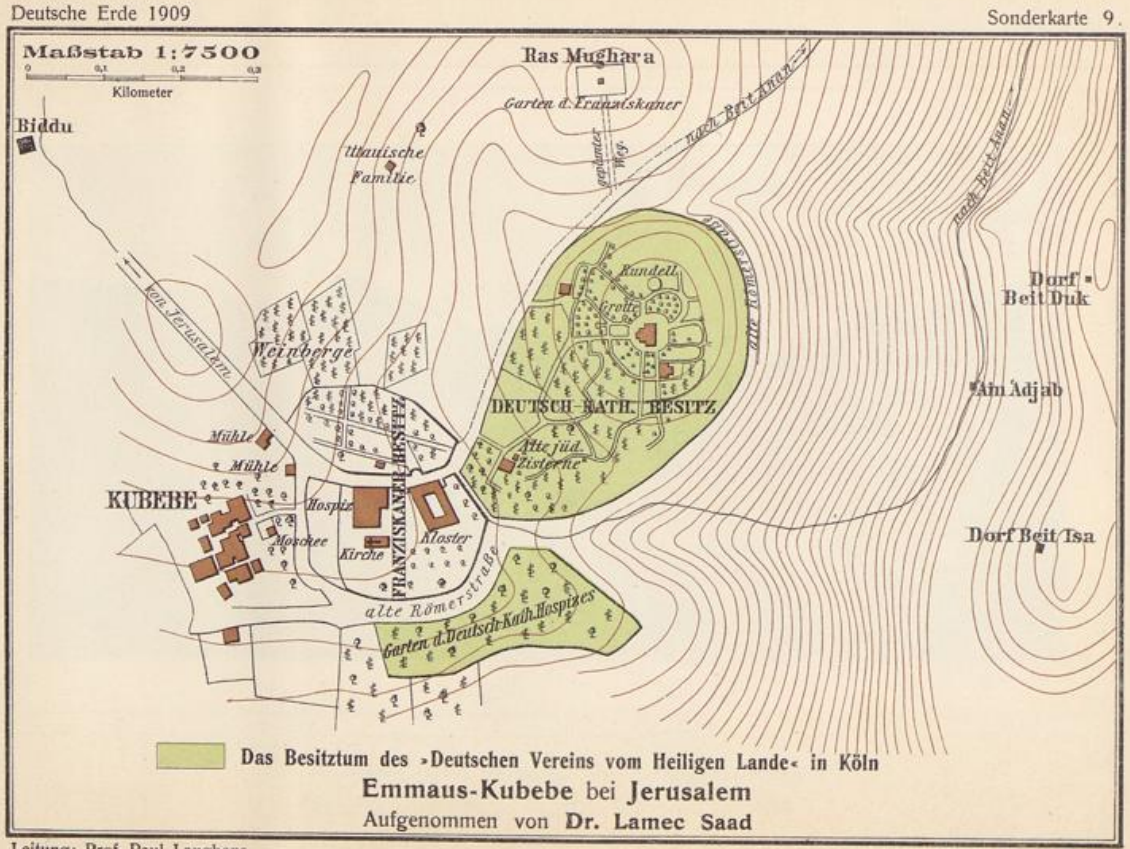
Staats- und
Universitätsbibliothek Bremen
DFG



Leitung: Prof. Paul Langhans

Gotha: Justus Perthes

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Leitung: Prof. Paul Langhans Gotha: Justus Perthes

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Einzelsiedlung in Dr. Herrmann Meyers Ackerbau-Kolonie

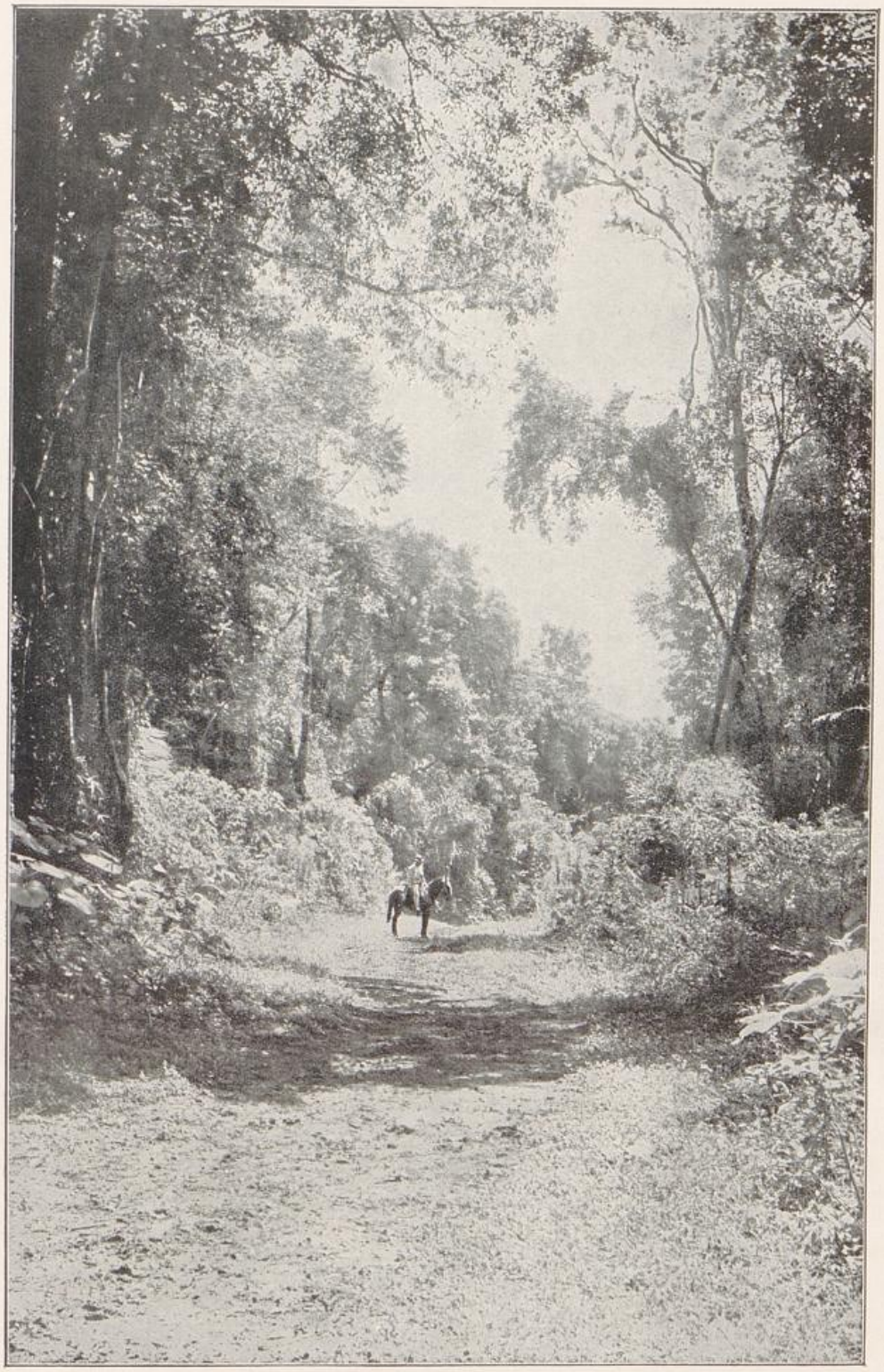
Neu-Württemberg in Rio Grande do Sul

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Einzelsiedlung in Dr. Herrmann Meyers Ackerbau-Kolonie
Neu-Württemberg in Rio Grande do Sul

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Hauptweg durch Dr. Herrmann Meyers Ackerbau-Kolonie
Neu-Württemberg in Rio Grande do Sul

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Julius Goebel.

Schon im Jahre 1886 forderte Julius Göbel, damals ein junger Dozent an der Johns Hopkins-Universität in Baltimore, in seiner Schrift „Zur deutschen Frage in Amerika" zur Gründung eines allgemeinen Vereins auf, der die „Baiern, Schwaben, Krähwinkler, die Protestanten und Katholiken" der Vereinigten Staaten als Deutsche unter dem Banner der deutschen Sprache zusammenschlösse. „Warum", so fragte er, „sollte das höchste Gut eines Volkes mit all den Schätzen an Geist, Gemüt, Sitte und Kultur, unsere Muttersprache, nicht ebensogut ein Band der Einheit abgeben, wie der nationale Gedanke, der seit 1870 die verschiedensten Elemente des alten Vaterlandes zur Weltmacht vereinigt?" . . . „Man fürchte nicht für das bestehende Alte. Alle Äußerungen unseres gesellig geistigen Lebens, die Vereine, Schulen, Kirchen wie die Presse können dabei nur erstarken."



Abb. 36. Julius Goebel.

Blieb es anderen, ohne vielleicht von Göbels Schrift beeinflußt worden zu sein, vorbehalten, 15 Jahre später seinen schöpferischen Gedanken, auf breiterer Grundlage, in der Gründung des Deutschamerikanischen Nationalbundes zu verwirklichen, so begrüßte Göbel diese hoffnungsvolle Tat mit heller Freude, stellte sich mit der ganzen Kraft seiner Persönlichkeit und dem ganzen Rüstzeug seiner vielseitigen wissenschaftlichen Ausbildung dem jungen Bunde zur Verfügung. Wenn immer ihm seine eigentliche Tätigkeit als Vermittler deutscher Literatur und deutschen Geistes an amerikanischen Universitäten es erlaubte, wirkte er im Interesse der deutschen Sache. Wir sehen ihn bald hier, bald dort, in Boston, Chikago, Detroit, Philadelphia, Cincinnati, St. Louis usw. Vorträge halten über Goethe, Schiller, Fichte, über die Muttersprache, über deutsch-amerikanische Geschichte.

Geboren in Frankfurt a. M. im Jahre 1857, studierte er in Leipzig und Tübingen, zuerst Theologie und Philosophie, dann deutsche Philologie und vergleichende Sprachwissenschaft. Auf seine wissenschaftliche Entwicklung und Geistesrichtung hatte besonders Rudolf Hildebrand, zu dessen Lieblingsschülern er gehörte, einen tiefen Einfluß. Nach seiner Promotion zum Dr. phil., Tübingen 1881, folgte er im Jahre 1882 seinem Vater, dem bekannten deutschamerikanischen Pädagogen Ludwig Göbel, nach Amerika. Bald darauf wurde er als Dozent der deutschen Sprache und Literatur an die Johns Hopkins-Universität berufen, wo er mit mehreren Kollegen die »Modern Language Notes«, die erste wissenschaftliche Zeitschrift für neuere Philologie in den Vereinigten Staaten begründete. In dieser Zeit schrieb er mehrere Schriften, die heute noch von Bedeutung sind, darunter die bereits angeführte „Zur deutschen Frage".

Um der Sache des Deutschtums weiter dienen zu können, übernahm er im Jahre 1888 die Redaktion des Neuyorker Belletristischen Journals mit der Absicht, diese damals angesehene deutsche Wochenschrift zu einem Organ für originale literarische deutschamerikanische Geisteserzeugnisse und deutschamerikanischer Geschichtsforschung umzuschaffen. Das aber kostete Zeit und schweres Geld. Als daher im Jahre 1892 Leland Stanford, der Krösus an der Küste des Großen Ozeans,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

die Stanford-Universität mit einem Aufwand von 20 Mill. Dollars stiftete und Göbel die Professur für deutsche Sprache und Literatur anbot, nahm er an. Hier verbrachte er 13 Jahre in fruchtbringender Arbeit, pflegte außer Literatur auch Rosen, schrieb und sann, wie er seinen Studenten und der deutschen Sache am besten dienen könnte.

So reifte sein Werk „Das Deutschtum in Amerika" heran. Wie tief sollte dieses in sein Leben eingreifen! Weil er darin scharfe aber gerechte Ausfälle auf das Anglosachsentum und seine Geschichtschreibung machte, weil er an der Hand geschichtlicher Tatsachen nachwies, daß die amerikanischen Geschichtsbücher häufig irren, oft dem Anglosachsentum zuschreiben, was dem Deutschtum gehöre, die Taten der Deutschamerikaner, ihre Verdienste um die Entwicklung des Landes kaum eines anerkennenden Wortes, wenn überhaupt würdigen, wurde er vom Präsidenten der Universität aufgefordert, zu widerrufen. Da er aber in seinem Buche die Wahrheit und nur die Wahrheit, wie sie sich ihm auf Grund der eingehendsten Quellenstudien ergab, verkündet hatte, konnte er, durfte er nicht zurückgehen, selbst als ihm und seiner neunköpfigen Familie durch das Drohen mit Entlassung das Gespenst des Hungers ins Gesicht starrte.

Was weiter folgte, ist bekannt. Proteste der „Vereinigten deutschen Gesellschaften der Stadt Neuyork", der „Vereinigung aller deutschen Studenten in Amerika", des „Deutschamerikanischen Nationalbundes", die alle die Demütigung mitempfanden, die einem der ihren, einem Gelehrten, einem Forscher, einem Manne der Wahrheit und Unerschrockenheit geworden, halfen nichts. Göbel wurde entlassen. Durch Vermittlung des Präsidenten Roosevelt indes, dem das Buch gewidmet ist, wurde er vom Rektor der Universität Harvard, Eliot, — Ehre dem edlen Manne — telegraphisch an die Harvard-Universität berufen, wo man ihm einen Unterschlupf gewährte, bis er letztes Jahr einen Ruf an die Staatsuniversität von Illinois als Professor der deutschen Sprache und Literatur und als Leiter der deutschen Abteilung erhielt mit dem Auftrag zugleich, die Herausgabe des »Journal of English and Germanic Philology« zu übernehmen.

Das neue Wirkungsfeld im mittleren Westen scheint ihm sehr zu gefallen, und er ist, wie er mir neulich versicherte, wieder glücklich und zufrieden. Und wenn ihm auch die brutale Behandlung des Präsidenten der Stanford-Universität seine Seelenruhe vorübergehend raubte, und wenn ihm das Erdbeben von San Franzisko, wo er seine Familie auf kurze Zeit zurücklassen mußte, eine tiefe Wunde schlug — das Fleckchen Erde, das er sein eigen nannte, wurde hart mitgenommen, sein Haus fiel in Trümmer —, so steht er heute wieder neugestärkt und kampfgestählt da, bereit, weiter zu schreiten auf dem einmal betretenen Pfade. Noch ist unsere Bewegung jung, noch lasten die Unterlassungssünden früherer Geschlechter, von hüben und drüben, schwer auf uns. Viel ist noch zu tun; reich ist sein, ist unser Programm.

Doch kann es sich in dieser kurzen Skizze nicht um Zukunftspläne handeln, sondern nur um das, was Göbel für die deutsche Sache bisher getan. So seien aus der langen Reihe seiner Aufsätze und Schriften — seine rein wissenschaftlichen Arbeiten gehören in ein anderes Gebiet — die folgenden genannt:

Kurz nach seiner Ankunft in Amerika schrieb er, im Jahre 1883, zur Feier des Pionier-Jubiläums in Germantown, „Über die Zukunft unseres Volkes in Amerika". Es ist dies eine Schrift, die als Programm eines neuen deutschen Lebens in Literatur und Schule gedacht war und hier wie drüben große Anerkennung fand, z. B. die des Fürsten Bismarck, der ihm in einem besonders liebenswürdigen Brief dafür dankte. 1886 erschien die bereits angezogene Schrift: „Zur deutschen Frage in Amerika". Die vielen Aufsätze, die er während seiner journalistischen Tätigkeit als Leiter und Herausgeber des Belletristischen Journals schrieb, können hier nicht einzeln aufgezählt werden. 1895 veröffentlichte er einen Band seiner Gedichte, die sehr beifällig aufgenommen wurden. 1901 gab er eine Auswahl Goethescher Gedichte mit Einleitung und ausführlichem englischen Kommentar heraus. 1904 erschien das bereits namhaft gemachte Buch: „Das Deutschtum in den Vereinigten Staaten"[1]). Nur 88 Seiten füllt es aus, es ist aber grundlegend und bahnbrechend. Auf Quellenstudien gegründet, ist der Stoff vielfach neu, übersichtlich geordnet, wohlabgerundet und von einem edlen Geiste und einem stärkenden Hauche hoher, sittlicher Schönheit

1) München, J. F. Lehmann. 1.80 M. — Siehe auch „Deutsche Erde" 1904, S. 159.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

belebt. Der deutschen Arbeit, dem deutschen Fleiße in Amerika, dem deutschen Gemüt, deutscher Musik setzt er damit ein Denkmal, wie es schöner nicht gedacht werden kann. 1907 veröffentlichte er eine Faustausgabe (I. Teil) mit Einleitung und ausführlichem Kommentar in englischer Sprache. Es ist dies ein Werk scharfsinniger Kritik und großer Gelehrsamkeit, die Frucht einer zwanzigjährigen liebevollen Beschäftigung mit Goethe und der Stolz seines Lebens.

Wenn schon die bloße Zusammenstellung dieser seiner wichtigsten Arbeiten genügen dürfte, ein Bild zu geben von der rastlosen, aufopfernden Tätigkeit dieses hochbegabten, zielbewußten deutschen Mannes im Ausland, so sei zum Schluß noch beigefügt, daß er ganz besonders bestrebt ist, aufzuklären und aufzuräumen mit unbegründeten, oft hundertjährigen Vorurteilen; daß er schonungslos deutsche und amerikanische Schwächen, wo immer er sie findet, aufdeckt, daher Feinde in beiden Lagern hat, daß er aber nicht müde wird, immer und immer wieder zu predigen, was er als schönste und höchste Aufgabe der Deutschamerikaner betrachtet: die hehren Güter, die wir von Mutter Germania überkommen haben, rein zu bewahren und sie fruchtbringend hinüberzuretten in Herz und Hand kommender Geschlechter.

Prof. Dr. Albert Kern in Neuyork.

Das Nationale Deutschamerikanische Lehrerseminar zu Milwaukee.

Der Deutschamerikanische Nationalbund hat beschlossen, für das Deutschamerikanische Lehrerseminar in Milwaukee eine Summe von 100000 Dollar aufzubringen. Er erläßt zu diesem Zwecke folgenden von den führenden Deutschen der Vereinigten Staaten (auch von Goebel und Kern) unterschriebenen Aufruf:

Die Zukunft der besten Bestrebungen des Deutschtums hängt in Amerika, wie in jedem Lande nichtdeutscher Zunge, zuvörderst von der Erhaltung und Pflege der deutschen Sprache ab. Ohne das einigende Band der Sprache muß das Gefühl innerer Zusammengehörigkeit rasch erkalten und somit all unser Mühen von vornherein aussichtslos werden.

Im Kampfe um die Erhaltung der Sprache aber steht die Frage nach der Ausbildung geeigneter Lehrkräfte mit obenan. Wir bedürfen eines Lehrerstandes, der nicht nur wissenschaftlich und pädagogisch gut geschult ist, sondern der auch, unbeschadet seines amerikanischen Empfindens, wirklich deutsch sprechen, deutsch denken, deutsch fühlen gelernt hat.

Die Ausbildung solcher Lehrkräfte ist mit den größten Schwierigkeiten verknüpft und gelingt den amerikanischen Lehrerseminarien und Universitäten nur in seltenen Ausnahmefällen. Auch ein rein deutsches Lehrinstitut würde hier versagen. Nur eine völlig zweisprachige Anstalt, wie sie das Nationale Deutschamerikanische Lehrerseminar in gerechter Würdigung seiner bedeutsamen Ziele mehr und mehr geworden ist, vermag diese schwierige Aufgabe befriedigend zu lösen.

Das Milwaukeer Seminar hat also zweifellos seine Daseinsberechtigung. Es liegt ihm eine für unser Deutschamerikanertum wichtige Mission ob, die es aber nur dann in höherem Sinne und weiterem Umfang erfüllen kann, wenn eben dieses Deutschamerikanertum ihm das gebührende Vertrauen und die nötige materielle Unterstützung zuteil werden läßt.

Dieses Vertrauen und diese Unterstützung verdient das gegenwärtige Seminar in hohem Grade, sowohl als Ausbildungsstätte deutscher Lehrer wie als Pflegestätte des Besten deutscher Pädagogik.

Bei dem stetigen Wachstum des deutschen Unterrichts in unseren öffentlichen und privaten Elementar- und Mittelschulen muß sich die Nachfrage nach gründlich vorgebildeten Lehrern des Deutschen in nächster Zeit mehr und mehr steigern. Da nun das Seminar seine Zöglinge gegenwärtig gleichwertig im Deutschen und in den englischen Fächern ausbildet, so sollten seine Abiturienten in erster Linie in Frage kommen, wo es sich um die Anstellung von Volksschullehrern des Deutschen handelt, sei es nun, daß sie dieses Fach allein oder neben englischen Fächern zu vertreten haben. Aber auch angehende „High School"-Lehrer des Deutschen würden wohl daran tun, wenn sie ein bis zwei Jahre das Seminar besuchten, ehe sie die Universität beziehen, um da ihre Studien zum Abschluß zu bringen.

Unter diesen Umständen ist es unsere Überzeugung, daß der Nationalbund, wenn er die in Aussicht gestellte Vermehrung des Stammkapitals des Seminars möglichst ungesäumt verwirklicht, dadurch seine eigenen Bestrebungen an einem der wichtigsten Punkte in einer Weise fördert, die auf die Entwicklung des gesamten Deutschamerikanertums einen bedeutsamen und segenbringenden Einfluß ausüben muß.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Verdeutschung der Ortsnamen in den Ostmarken

durch die Königl. Ansiedlungskommission[1]).

Von

Hauptmann a. D. **Waldemar Henkel** in Jena.

Die Provinzen Westpreußen und Posen, das Tätigkeitsfeld der im Jahre 1886 errichteten Königlichen Ansiedlungskommission, bilden historisch und ethnographisch kein einheitliches Gebiet.

Die Provinz Posen bis nördlich zum Netzefluß und dem untersten Laufe der Brahe ist altpolnischer Boden, Groß-Polen und einige Bezirke der Landschaft Cujavien, aber das zur heutigen Provinz Posen gehörige Land nördlich der Netze war ein Teil Ostpommerns und wurde erst allmählich bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts mit Polen vereinigt. Ostpommern, das Land, dessen Ränder im Norden die Wellen der Ostsee und im Osten die Fluten des mächtigen Weichselstromes bespülen, ist heute der westliche Hauptteil der im Jahre 1878 gebildeten Provinz Westpreußen; bei seinem Eintritt in die Geschichte wurde es von einheimischen Herzögen regiert und kam nach deren Aussterben 1313 an die Kreuzherren vom Deutschen Ritterorden. Dieser hatte sich bereits 80 Jahre früher in den Landschaften jenseits der Weichsel festgesetzt. Hier hatte er zuerst das an das polnische Herzogtum Masowien grenzende Kulmerland erobert, das, ursprünglich von Preußen (Pruzzen) bewohnt, seit 200 Jahren mit Polen vereinigt, völlig polonisiert war, aber als die Ritter, von den Polen gerufen, an der Weichsel erschienen, arg verwüstet sich wieder in der Gewalt der damals noch heidnischen Preußen befand. Zwei Jahre hatten dann genügt, um den Ritterorden auch zum Herrn der anderen zum heutigen Westpreußen gehörenden altpreußischen Landschaft an der Weichsel, Pomesanien, zu machen.

Als im Frieden zu Thorn im Jahre 1466 der Deutsche Ritterorden die Hälfte seiner Länder an Polen abtreten mußte, verblieb ihm von dem heutigen Westpreußen nur sehr wenig (der Landratskreis Rosenberg und der größte Teil des Kreises Marienwerder), und so standen denn bis auf diesen kleinen Bezirk beide Ansiedlungsprovinzen seit der Mitte des 15. Jahrhunderts unter polnischem Zepter. Erst nach langer, langer Zeit, nach 300 Jahren, kam der Umschwung zugunsten der Deutschen in dem Ringen um die weiten Landgebiete an der Weichsel und Warthe. Friedrich der Große verschaffte sich durch die erste Teilung Polens im Jahre 1772 den Besitz von Westpreußen (mit alleiniger Ausnahme von Danzig und Thorn) sowie des zu beiden Seiten des Netzeflusses liegenden nördlichen Teiles der Provinz Posen, und 21 Jahre später wurden durch die zweite Teilung weite polnische Länderstrecken mit der preußischen Monarchie vereinigt, vor allem der Rest der beiden Provinzen Westpreußen und Posen. Nach den vorübergehenden Veränderungen der Staatsgrenzen, welche die dritte Teilung Polens und der Tilsiter Frieden verursachten, brachten die Wiener Verträge von 1815 hier definitive Verhältnisse; der preußische Staat erhielt hier, wo Westpreußen und Posen sich mit den russisch-polnischen Gebieten berühren, seine heutigen Grenzen in erträglich günstiger Linienführung.

Auf der historischen Grundlage, die wir im vorstehenden schilderten, haben sich die ethnographischen Verhältnisse in den Ostmarken aufgebaut.

In der Provinz Posen ist der überwiegende Teil der Bevölkerung polnischen Stammes. Auch im Norden der Netze, dem ursprünglich pommerschen Gebiet, erinnert nichts mehr, weder die Mundart noch die Tracht oder die Volkssitten an die pommersche Abstammung der slawischen Bevölkerung. Auch in dem ostpommerschen Teile von Westpreußen ist die ursprünglich pommersche, jetzt Kaschubisch genannte Sprache weit vor der hochpolnischen zurückgewichen. Etwa an der uralten Heeresstraße von Konitz nach Dirschau liegt heute die Sprachgrenze. Nur noch nördlich von dieser Linie hat sich die Sprache der alten Pommern als Volkssprache erhalten, aber auch in dem ihr verbliebenen Gebiet ist das Hochpolnische die Schrift- und Kirchensprache, die Sprache der Gebildeten und Halbgebildeten.

1) Ein Beitrag zur Erklärung der Nationalitätenkarte von Westpreußen und Posen von Paul Langhans. 1:500000. Gotha, Justus Perthes.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Zu der älteren slawischen Bevölkerung der heutigen Provinz Posen traten schon früh deutsche Elemente hinzu. Schon im 12. Jahrhundert begann die Einwanderung der Deutschen mit Gründung von Klöstern durch deutsche Mönche und von Städten durch deutsche Bürger in fast allen polnischen Ländern. Ringsum vom Slawentum umflutet, haben diese Gründungen fast ohne Ausnahme ihr Deutschtum bald eingebüßt und nur in den Grenzgegenden des Westens und in Schlesien, wo starke Kolonnen deutscher Bauern den deutschen Mönchen und Bürgern auf dem Fuße folgten, setzten sich deutsche Art und Sprache dauernd fest und erhielten sich bis auf unsere Tage. In Ostpommern hat die Gründung von Klöstern ebensowenig wie in den polnischen Gebieten zu einer Germanisierung des Landes geführt und deutsche Stadtgemeinden waren in herzoglicher Zeit nur drei entstanden, Danzig, Dirschau und Mewe. So stammt denn fast alles, was sich in Ostpommern an Deutschtum aus dem Mittelalter erhalten hat, aus der 150jährigen Zeit der Herrschaft des Deutschen Ordens und findet sich, abgesehen von einigen Städten, nur im Danziger Landgebiet in einem an die heutige Provinz Pommern stoßenden Grenzbezirk und in dem Niederungsland zwischen Nogat und Weichsel.

Während in Ostpommern von einer bewußten Siedlungstätigkeit des Deutschen Ordens nur in diesem Weichseldelta die Rede sein kann, fand eine solche jenseits der Weichsel im 13. Jahrhundert in allen Teilen der heutigen Provinz Westpreußen statt. Im Kulmerland, der südlichsten preußischen Landschaft am rechten Weichselufer, das in der Ritterzeit durch Einwanderung aus dem Reiche eine ganz überwiegend deutsche Bewohnerschaft erhalten hatte, genügte jedoch ein Jahrhundert polnischer Herrschaft, um fast alles, was deutsch war, Adel, Bürger und Bauern, in Polen umzuwandeln. Zur Zeit der Reformation waren nur die Städte Thorn und Strasburg noch deutsch mit wenigen Dörfern, welche sich im Besitz der Stadt Thorn befanden.

In den nördlich vom Kulmerland liegenden Landschaften am rechten Weichselufer war die autochthone preußische Bevölkerung, welche die Ritter hier im Mittelalter vorfanden, erstaunlich schnell völlig germanisiert worden, zwar drang auch hier im 16. Jahrhundert, der Zeit der höchsten Blüte Polens, die polnische Sprache siegreich vor, aber die deutsche Sprache behielt zuletzt doch die Oberhand. Nur in einem mitten im deutschen Sprachgebiet liegenden Bezirk, bei den Städten Stuhm und Christburg, welcher etwa 20000 Bewohner zählt, hat sich bis jetzt die polnische Sprache behauptet.

Vier Menschenalter hindurch währte die Expansionskraft der polnischen Rasse, welche sich in allen deutsch-polnischen Grenzgebieten bemerkbar machte. Im Laufe des 17. Jahrhunderts trat dann der Rückschlag ein, Polen erlitt durch wiederholtes Wüten pestartiger Krankheiten und unaufhörliche Kriege außerordentliche Verluste an Menschen, so daß sich viele polnische Magnaten dazu entschlossen, auf ihren verwüsteten Latifundien deutsche Bauern anzusiedeln. Diese Einwanderung war recht beträchtlich, geriet aber gegen Ende des Jahrhunderts völlig ins Stocken. Erst um das Jahr 1780 herum, nach der ersten Teilung Polens, wurde sie von Friedrich dem Großen in dem von ihm neuerworbenen Gebiet wieder aufgenommen und es entstanden zahlreiche deutsche Bauernansiedlungen diesseits und jenseits der Weichsel, besonders aber in den 140 km lang sich hinstreckenden und erst von dem großen König urbar gemachten Bruchländereien am Netzestrom.

Was dann noch in den gerade 100 Jahren vom Ableben Friedrichs bis zur Errichtung der Königlichen Ansiedlungskommission an deutschen Kolonien entstand, ist kaum der Rede wert.

Nachdem wir unseren Rundgang durch die politische Geschichte vollendet und einen Blick auf die Sprachverhältnisse in den Ostmarken geworfen haben, wird es verständlich sein, daß wir überall in Westpreußen und Posen auf polnische und deutsche Ortsnamen stoßen, wenn auch in sehr verschiedenem Mischungsverhältnis. Das Vorkommen altpreußischer Ortsbenennungen beschränkt sich auf solche Teile Westpreußens, welche für die Tätigkeit der Ansiedlungskommission nicht in Betracht kommen, und die kaschubischen Ortsnamen sind in ihrer heutigen Form nicht von den polnischen zu unterscheiden. So haben wir es denn, wenn wir die Umänderung von Ortsnamen seitens der Ansiedlungskommission einer kritischen Besprechung unterziehen, allein mit der Beseitigung polnischer oder halbpolnischer Namen zu tun.

Schon ehe die Ansiedlungskommission ins Leben trat, seit etwa 60 Jahren, ist einer großen Anzahl von Wohnplätzen in beiden Provinzen ein neuer Name beigelegt worden; dem Antrag des

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Besitzers eines selbständigen Gutes, den polnischen Namen seines Gutes zu verdeutschen, wurde fast ausnahmslos entsprochen. Oft erhielt das Gut, dessen Bewohnerschaft, Handwerker, Aufseher und Arbeiter, im wesentlichen der polnischen Nationalität angehörte, den Namen des Antragstellers, und es geschah wohl, daß das Besitztum bald darauf in andere Hände überging, vielleicht sogar einen polnischen Herrn erhielt. Auch Bauerndörfer gibt es in den Ostmarken, welche in den letzten 60 Jahren einen deutschen Namen erhalten haben, obgleich kein Hof darin einen deutschen Besitzer hat, ja, nicht ein einziger deutscher Bewohner vorhanden ist, wie Schönheide (Kr. Berent) und Kaltspring (Kr. Pr.-Stargard). Der deutsche Name auf den Karten führt irre. Wie werden die deutschen Künstler, die zum erstenmal nach Sanddorf, dem westpreußischen Worpswede, kommen, um kaschubische Heidelandschaften zu malen, erstaunen, wenn in dem Dorfe mit „kerndeutschem" Namen nur kaschubische Laute an ihr Ohr schlagen.

Die Namenänderung von Wohnplätzen mit ganz überwiegend polnischer Bevölkerung kann nur dann gerechtfertigt erscheinen, wenn die Aussprache oder Rechtschreibung des Namens uns Deutschen zu erhebliche Schwierigkeiten bereitet. Umgekehrt erscheint es eigentlich selbstverständlich, daß Ortschaften mit überwiegend deutscher Bevölkerung unter allen Umständen auch eine deutsche Benennung erhalten.

Augenblicklich gibt es, wenn wir von den in der Umbildung zu deutschen Gemeinden befindlichen Ansiedlungsgütern absehen, nur noch wenige Dörfer mit deutscher Bevölkerung und polnischem Namen in den Ostmarken und nur noch eine deutsche Stadt mit polnischem Namen, es ist Podgorz gegenüber Thorn, unweit des Platzes gelegen, wo einst Hermann Balk die erste deutsche Burg im Weichselland erbaute. Der Name, welchen die Kreuzherren ihrer neuen Burg verliehen, war wohlklingend und sinnig, wohl wert, den uns Deutschen unverständlichen Namen Podgorz endlich zu verdrängen, die Burg hieß „Vogelsang".

Wie die Ostmarken historisch in drei Hauptgebiete zerfallen, so kann man auch von drei mit ihnen korrespondierenden Ansiedlungsregionen sprechen: der Provinz Posen, dem am linken Weichselufer liegenden Westpreußen und dem Kulmerland am rechten Ufer des Stromes. Die westpreußischen Landesteile nördlich vom Kulmerland sind von der Tätigkeit der Königlichen Ansiedlungskommission so gut wie unberührt geblieben, so daß sie von unserer weiteren Besprechung ausgeschlossen bleiben können.

Wir beginnen mit dem Siedlungsgebiet in der Provinz Posen, dem umfangreichsten, mit der achtunggebietenden Zahl von 208 besiedelten und in der Besiedlung begriffenen neuen Landgemeinden. Hier gab es auf dem platten Lande keine Wohnplätze, welche im Mittelalter einen deutschen Namen besessen und später verloren haben; hier hatte die Ansiedlungskommission bei der Namengebung freie Hand.

Selbstredend war es, daß bei der Wahl neuer Ortsnamen des Landesherrn und seines Hauses, aber auch der Männer gedacht wurde, welche an der Spitze des Ansiedlungswerkes gestanden haben: Kaisersau, Kaiserstreu, Königsfeld, Königsrode, Wilhelmsau, Friedrichsort, Friedrichshöhe, Friedrichsfelde, Heinrichswerder, Eitelfelde, Joachimsdorf, Prinzenau, Wittenburg, Neu-Zedlitz, Zedlitzwalde. Vereinzelt steht der Name Wettin, und auch der Name des Reichskanzlers, welcher das Ansiedlungswerk begründete, kommt nur einmal vor: Bismarcksfelde. Dagegen hat man sich in mehreren Fällen des Endziels der Bismarckschen Ostmarkenpolitik erinnert, durch wehrhafte deutsche Männer eine neue deutsche Mark im gefährdeten Osten zu gründen — davon zeugt die Wahl der Namen: Deutschwall, Deutschtal, Deutscheck, Ostwehr und Reichsmark.

Während bei der mittelalterlichen Kolonisierung des slawischen Ostens der Name des Lokators, des Unternehmers der Besiedlung, außerordentlich häufig für die Benennung der neuen Wohnplätze benutzt wurde, hat die Verwendung von Vor- und Familiennamen zu diesem Zwecke seitens der Königlichen Ansiedlungskommission sich bisher in bescheidenen Grenzen gehalten: Kardorf, Schreibersdorf, Steinersdorf, Steinichsheim, Ebenhausen. Zu diesen aus Personennamen neugebildeten Benennungen traten noch einige wenige, welche nur Übersetzungen schon vorhanden gewesener, aus Personennamen entstandener polnischer Ortsbezeichnungen sind: Katharinendorf, Paulsdorf, Petershag, Stefanshofen. Weit häufiger kommen natürlich die Übersetzungen sonstiger polnischer Ortsnamen vor, welche die Ansiedlungskommission vorfand: Bischofssee, Bruchdorf, Buchenhain, Ellerode,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Falkenau, Falkenried, Gastfelde, Haslicht, Hohenheim, Herrnhofen, Jagenau, Kreuzwehr, Lettberg (zweite Silbe), Mittenwald, Mönchsee, Neugrund, Schlehen, Schmiederau, Seeweiler, Sonnenthal, Stutenhof, Wolfsdorf, Zinsdorf.

Bei weitem am zahlreichsten sind diejenigen neuen Ortsnamen, welche aus einer mehr oder weniger erheblichen Abänderung des bisherigen polnischen Namens entstanden sind. Es sind, abgesehen von solchen, welche nur eine deutsche Endung erhalten haben, 56: Arkusdorf, Balzwerder, Bogenau, Buschdorf, Frohenau, Golenhofen, Görzhof, Grünhof, Gurten, Hibingen, Karnrode, Ketsch, Kirschdorf, Kochfeld, Kreising, Langenolingen, Laßkirch, Lawau, Libau, Malvenkamp, Michelsdorf, Misselwitz, Montschnik, Neitwalde, Neuthal, Orchheim, Oswingen, Owieschön, Pakoswalde, Pontkau, Radlau, Radewitz, Raschleben, Raschwege, Ratenau, Roggenau, Ronek, Runkeln, Schechin, Schellstein, Schetzingen, Schiersdorf, Schlabau, Schlowitz, Segensdorf, Sockelstein, Standau, Strielau, Thomashof, Thorsfelde, Tonndorf, Uhlenhof, Ulmendorf, Walsee, Wengershof, Wittelsdorf.

Die letzte Kategorie von Ortsnamen, auf welche wir noch einen Blick zu werfen haben, besteht aus solchen neuen Benennungen, welche weder irgend eine Beziehung zu den alten polnischen Namen erkennen lassen, noch patriotischen Rücksichten ihren Namen verdanken. Es sind 32 Namen, von denen jedoch nur sehr wenige neu erdacht sind: Alswede, Brückenau, Eigenheim, Glücksburg, Grünau, Halsberg, Hagenau, Hallkirch, Hanau, Herrnkirch, Hirschdorf, Hohenau, Kleedorf, Kleinwiese, Korngut, Kornwiese, Liebenau, Liebensee, Lindenbrück, Lindensee, Milchhöfen, Mohnsdorf, Proberen, Rehfelde, Schondorf, Seefeld, Seehofen, Tannenhofen, Neu-Tecklenburg, Thalsee, Treuwalde, Weizenfeld.

In dem zweiten Ansiedlungsgebiet, dem ursprünglich pommerschen Teile Westpreußens, sind von der Ansiedlungskommission bei weitem weniger deutsche Bauerndörfer geschaffen worden als in der Provinz Posen und selbst weniger als in dem viel kleineren Kulmerland, etwa 53.

Hier in dem linksseitigen unteren Weichselland waren, wie wir eben sahen, während der Herrschaft des Deutschen Ordens nur das Danziger Gebiet, das Weichseldelta und die südwestlichen Grenzgebiete bei Schlochau und Konitz mit Erfolg germanisiert worden. Hauptsächlich nur hier erhielten im Mittelalter deutsche Siedlungen echt deutsche Namen, und diese haben sich bis heute erhalten, wie z. B. der des heutigen Ansiedlerdorfes Götzendorf[1]).

Die Ansiedlungskommission hat also, wenn sie im ehemaligen Ostpommern einen polnischen Ortsnamen beseitigen will, nicht nötig, alte in Vergessenheit geratene deutsche Namen zu berücksichtigen; fast nur slawische Ortsnamen mit deutscher Schreibweise stehen hier zur Verfügung, welche zum Teil zu einer weitergehenden Umformung herausfordern. Die Ansiedlungskommission ist denn auch in diesem Sinne vorgegangen und hat bisher in drei Fällen polnische Namen mit deutscher Rechtschreibung in ganz deutsch klingende Namen umgewandelt: Liniewo in Lienfelde, Lippischin in Lippischau, Podleß in Poldersee und Mirotken in Miritz. Bei dem Ortsnamen Zbrachlin begnügte man sich allerdings mit dem Abwerfen des Z, der Name eines anderen Gutes war in seiner ersten Silbe noch polnisch geblieben, während man die beiden übrigen Silben amtlich deutsch schrieb: „Czerbienschin" bei Dirschau. Die Ansiedlungskommission schritt, nachdem sie das Gut erworben hatte, mit Recht zu einer völligen Umformung des Namens in „Scherpingen". Wohl deshalb, weil man fühlte, daß eine bloße Abänderung des Namens „Kobilla" gar zu unschön ausfallen würde, ließ man diesen Namen ganz fallen und gab dem Orte den Namen Neuwieck, dessen Wahl weder sprachlich noch historisch, noch auch aus der örtlichen Situation erklärbar ist.

Noch befremdlicher ist die völlige Beseitigung der beiden Ortsnamen Sulmin und Ottomin zugunsten der heutigen Benennung „Richthof", nicht etwa „Richthofen". Unsere Kritik in diesem Falle bezieht sich jedoch auf die Namengebung, nicht auf die Zusammenlegung zweier Gutsbezirke. Daß mehrere bisher selbständige Güter zu großen Bauerngemeinden miteinander verschmolzen werden, ist nur zu billigen, und es ist nur zu bedauern, daß die heute von der Ansiedlungskommission

1) Im ganzen ostpommerschen Teile der Provinz gibt es heute nur noch sechs ländliche Wohnplätze, welche mehr oder weniger slawische Namen haben, obwohl in Wortstamm und Endung echt deutsche Benennungen bekannt sind, welche sie in der Ordenszeit führten; im Kulmerland gibt es deren noch 93.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

befolgte Praxis, die Schaffung unkräftiger Zwerggemeinden unbedingt zu vermeiden, von ihr nicht schon seit dem Beginn ihrer Tätigkeit in Anwendung gekommen ist.

Wir kommen endlich zum Kulmerland, der gesegneten Landschaft an der Weichsel, Ossa und Drewenz, welche wir durch die vom Fürsten Bismarck inaugurierte Ostmarkenpolitik dem deutschen Volkstum wiederzugewinnen im Begriff stehen. 60 deutsche Bauerndörfer sind hier neu entstanden oder im Entstehen begriffen.

In 13 Fällen ist hier im Kulmerland der ursprünglich polnische, aber von der ersten deutschen Bevölkerung zur Zeit der Ordensherrschaft etwas umgestaltete Name wiederhergestellt worden: Lobdowo heißt jetzt wieder Lobedau, Ostrowitt = Osterbitz, Klein-Pulkowo = Pulkau, Robakowo = Rebkau, Gryzlin = Grischlin, Targowisko = Tergewisch, Bobrowo = Bobrau, Sumowo und Sumowko = Summe und Klein-Summe, Gostkowo = Gostgau, Gremboczyn = Gramtschen, Rogowo = Groß-Rogau, Lubianken = Luben, Zelgno = Seglein. In einem Falle sind im Kulmerland zwei Güter, welche seit dem 16. Jahrhundert Orzechowko und Sablonowo und zur Ordenszeit Klein-Orschau und Sobenau hießen, zu einer Landgemeinde vereinigt worden, welche den Namen des ersteren von beiden in deutscher Übersetzung — Nußdorf — erhielt.

Ebenso korrekt übersetzt ist der Name eines den ebengenannten Gütern benachbarten ehemaligen Gutsvorwerks, jetzigen deutschen Bauerndorfes Ludowitz, welcher von der Königlichen Ansiedlungskommission in Leutsdorf umgewandelt worden ist. Ein Ort, welcher ebenso wie Ludowitz zur Ordenszeit nicht vorhanden war, Kujawa, hat den Namen Kamenzdorf erhalten, ohne daß eine Beziehung zwischen diesem neuen Namen und dem Orte erkennbar wäre. Zu der verhältnismäßig kleinen Zahl von Ortsnamen des Kulmerlandes, welche einst von den Deutschen, als sie zur Ordenszeit ins Land kamen, auf Neuland begründet wurden und deren deutscher Name demnach der ursprüngliche ist, gehört Schönbrod im Kreise Briesen. Dieser Ort wird 1409 zuerst genannt, 200 Jahre später heißt er Czystochleb, das ist soviel als „reines Brot". Jetzt hat die Ansiedlungskommission den mittelalterlichen Namen „Schönbrod" wiederhergestellt.

Die übrigen Änderungen von Ortsnamen, welche die Ansiedlungskommission im Kulmerland vorgenommen hat, betreffen Wohnplätze, welche bereits im Mittelalter deutsch benannt worden waren, aber jetzt neu erdachte Namen erhalten haben. Es sind: Wittenburg, Hönsdorf, Plangenau und Wilhelmsau. Wittenburg hieß seit Jahrhunderten Dembowalonka, das ist soviel als eichenbestandene Wiese, in der Deutschordenszeit aber Mokkenwald (von poln. mokry = naß). Der von der Königlichen Ansiedlungskommission gegebene Name ist so unglücklich als denkbar gewählt, denn in dem Schlosse zu Wittenburg ist ein evangelisches Predigerseminar eingerichtet und dieser Umstand führt zu unaufhörlichen Verwechslungen mit der Lutherstadt Wittenberg, wo sich bereits seit 1817 ein Predigerseminar befindet. Der Name Wittenburg wurde gewählt, um dadurch dem verdienstvollen früheren Präsidenten der Ansiedlungskommission ein ehrendes Denkmal zu setzen, aber nach ihm war schon ein Ort in der Provinz Posen Wittenburg benannt worden, und sollte durchaus noch ein zweiter Ort diesen Namen erhalten, so hätte er außerhalb des Kulmerlandes liegen müssen, wo wir für alle Ortschaften von einiger Bedeutung in Steuertabellen, Kriegsschadenregistern und Urkunden aus der Ordenszeit alte deutsche Namen finden können.

Auch bei der Neubenennung der Ansiedlerortschaft Dorposch hat man nicht auf die mittelalterliche Form des Namens „Dornpusch" zurückgegriffen, sondern zu Ehren des sehr beliebten Kreislandrats in Kulm Hönsdorf genannt. Aus dem ebenfalls im Kulmer Kreise belegenen bisherigen Rittergut Plonchow ist ein Ansiedlerdorf Plangenau geworden, obgleich drei alte Umformungen des Namens vorlagen: Plumekow, Plemichau und Plenchau.

Wilhelmsau endlich ist der neue Name für das an Hönsdorf grenzende frühere Rittergut Adlig-Kiewo. Da allein in der Provinz Westpreußen bereits 27 aus dem Personennamen Wilhelm gebildete Ortsbezeichnungen vorhanden waren, so dürfte es auch wohl in diesem Falle richtiger gewesen sein, den alten deutschen Namen Schönfeld wiederherzustellen, zumal sich dieser bis zur Schwelle des 18. Jahrhunderts erhalten hatte.

Wir sehen, wenn wir die große Zahl der neuen deutschen Ortsnamen im Ansiedlungsgebiet überschauen, daß ein erkennbares Prinzip bei der Neubenennung nicht befolgt worden ist, und dies erklärt sich vielleicht daraus, daß sich im Laufe der jetzt schon 23 Jahre, in welchen das An-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

siedlungswerk betrieben wird, so mancher Personenwechsel in der maßgebenden Beamtenschaft vollzogen hat. Man darf aber wohl anerkennen, daß es im großen und ganzen gelungen ist, geschmackvolle und den lokalen Verhältnissen entsprechende Namen an Stelle der polnischen zu setzen. Hin und wieder sind natürlich auch Mißgriffe vorgekommen, nur in sehr wenigen Fällen bei der Umformung vorhandener Namen, wie des polnischen Owieczki in „Owieschön" oder von Maczniki in Montschnik; viel häufiger, wenn man zu ganz neuen Namen griff. In dieser Gruppe kommen neben Namen, welche als charakteristisch gelten können, wie Thalsee oder Hallkirch, auch solche vor, welche ziemlich nichtssagend sind, wie Korngut oder Proberen. Es ist auch nicht ersichtlich, weshalb ein Ort Kowalek (poln. kowal = der Schmied) in Weizenfeld umgetauft werden mußte, oder Ziemnice (poln. ziemia = Erde, Land) in Seehofen, Drogoslaw (poln. drogi = teuer) in Treuwalde.

Selbstverständlich war es, daß man abschreckend wirkende Benennungen, wie Faulmoor oder Schweinestall, nicht wählen durfte, wenn es auch wahrheitsgetreue Übersetzungen aus dem Polnischen gewesen wären. Man ist aber zu weit gegangen, wenn man aus ästhetischen Rücksichten Michowicz (poln. miech = der Sack) in Milchhöfen oder Zabno (poln. zaba = der Frosch) in Hirschdorf umwandelte.

Bei einigen Namenänderungen könnte man fast glauben, daß der polnische Wortstamm für einen deutschen gehalten worden ist, z. B. in dem Namen Wiesniewko (poln. wies = das Dorf) für Wiese, in Bronischewitz (poln. bron = die Waffe) für „Bronn", d. h. Brunnen, und in Sokolnik (poln. sokol = der Falk) für „Sockel".

Die Namengebung in den Ostmarken ist noch in vollem Flusse; Namen wie Przezborow, Koziegowi, Krzyzownik kommen heute noch in den Listen der Ansiedlungsgüter vor und warten auf gründliche Umgestaltung. Dabei sind wir mit unserer Siedlungstätigkeit noch lange nicht am Ziele angelangt, wir werden noch Jahrzehnte hindurch Güter kaufen, und in ihnen wird, wie die polnische Bewohnerschaft deutschen Einzöglingen, so der polnische Name überall dem deutschen zu weichen haben.

Deutschkundliche Zeitschriftenschau.

(D. d. = Deutsch.)

Die Ostmark. Monatsblatt des Deutschen Ostmarken-Vereins. Schriftl. Aschendorff; Verl. W. Ißleib, Berlin. Jährl. 4 M. XIV, 1909.

Nr. 1: Die sog. „polonisierten" D. — Die Ostmark, ein uralt d. Stammbesitz.

Nr. 2: A. Quehl, Planmäßige Ausbreitung des Polentums und ihre Abwehr. — Der weiße Adler in der Uckermark.

Nr. 3: Muchau, Das 2000jährige Anrecht der D. auf die Ostmark und das Weichselland.

Nr. 5: B., Preußische Städte im Gebiet des polnischen Nationalitätenkampfes.

Nr. 7: J. Riedel, Erfahrungen aus dem Schulleben und der großpolnischen Bewegung Oberschlesiens.

Nr. 9: D. Tag in Kattowitz.

Mitteilungen des Vereins Südmark. Schriftl. D. Walter, Graz. Monatl.; jährl. 3 Kr. IV, 1909.

Nr. 1 (Beamten-Nr.): Mittel u. Wege zur Erhaltung des d. Beamtenstandes in den bedrohten Gebieten.

Nr. 2 (Arbeiter-Nr.): R. Marckhl, Die Angliederung Bosniens an die österreichisch-ungarische Monarchie und ihre Wirkung auf die Lage des unterländischen Deutschtums.

Nr. 3 (Lehrer-Nr.). — **Nr. 4** (Jugend-Nr.).

Nr. 5: Jahresbericht für 1908. — Ein Wort zur Südmark-Besiedlung.

Nr. 6: J. Dobernig, D. Arbeit in Kärnten. — K. Fürst Auersperg, Die Lage der D. in Gottschee. — Binder, Die D. in Krain. — E. Meyer, Wiedererwachen des Deutschtums in Welschtirol.

Nr. 7: 20. Hauptversammlung in Graz.

Nr. 9: R. Heine, Der Kampf gegen das Tschechentum in Niederösterreich.

Nordmarkmitteilungen. Schriftl. A. Bernt, Troppau. Monatl.; jährl. 2 Kr. II, 1909.

Nr. 3: Hintersteißer, D. Moorbad Ustron.

Nr. 4 [u. 5]: A. Müller, Germanisches Blut und Wesen in fremden Völkern.

Nr. 6/7: 15 Jahre Nordmark. — Jahresbericht für 1908.

Nr. 8: Hauptversammlung in Freiwaldau.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Neue Beiträge zur Geschichte der Deutschen in Galizien.

Von

Prof. Dr. **Raimund Kaindl** in Czernowitz.

Die Geschichte der deutschen Siedlung und des deutschen Kultureinflusses in Polen ist so reich an Erscheinungen, daß immer wieder neue Einzelheiten bekannt werden und das von mir in der „Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern" I (Gotha 1907) entworfene Bild ergänzen helfen.

Vor allem ist auf die Fortsetzung zwei wichtiger Urkundenpublikationen hinzuweisen. Die von Piekosiński[1]) herausgegebene Urkundensammlung enthält überaus wertvolles Material zur Geschichte der Klöster, des Städtewesens, der deutschen Bürger und Bauern, des deutschen Rechts usw. von Westgalizien. Aus dem neuesten Bande lernen wir eine Anzahl weiterer Orte kennen, welche deutsches Recht (Magdeburger oder Neumarkter Recht) erhalten haben, so Kobylany (Krakau), Wroblowice (Wieliczka), Męcina (Gorlice), Wietrzno (Krosno), Przysieki (Jasło), Okonin (Ropczyce), Marcinkowice (Brzesko) usw. Auch lernen wir viele Deutsche aus verschiedenen Orten kennen, besonders aus Krakau, Kazimierz und Neu-Sandec. Ferner werden Deutsche aus verschiedenen anderen Orten genannt: Rudger civis de Sanok, Johann Beil consul von Biecz usw. Zur Geschichte des deutschen Gerichtswesens, besonders des Oberhofes in Neu-Sandec, ist wertvolles neues Material hinzugekommen. Wie sehr der Großhandel mit allen seinen Einrichtungen unter deutschem Einfluß stand, lehrt uns z. B. folgende Bemerkung in einer Urkunde Władysławs II. von 1408. Der König verleiht einem Orte »forum generale liberum sive annuale iormarg (Jahrmarkt) wlgariter dictum«. Noch heute gibt es für Jahrmarkt keinen anderen Ausdruck im Polnischen.

Czołowskis Publikationen[2]) aus den alten Lemberger Stadtbüchern enthalten überaus wertvolles Material zur Geschichte der Deutschen in Lemberg, dann aber auch Galiziens überhaupt und der benachbarten Moldau. Auch der vorliegende Band, welcher die Rechenbücher der Stadt aus den Jahren 1414—26 in sorgfältiger Ausgabe bietet, enthält eine überaus reiche Menge von deutschen Bürgernamen, Belege für die völlig deutsche Einrichtung der Stadt, wertvolles Material über den Handel und Gewerbebetrieb der Bevölkerung usw. Da Lemberg mit zahlreichen Städten in Beziehung stand, dahin Bürger aus anderen Städten mit Ansuchen um Aufnahme in den Bürgerstand kamen, so erhalten wir reiche Listen von Deutschen aus anderen galizischen Orten. Hier seien nur einige Deutsche aus weit im Osten gelegenen Orten genannt: Cleyn Petir de Colomia (d. i. Kolomea) 1414, Hannus de Sneten (Sniatyn) 1417, Junghanns de Snatin 1422, Aldhans de Snatin 1423. Die Verzeichnisse über die in die Bürgerlisten Neuaufgenommenen sind wertvoll für die Feststellung der Herstammung der Ansiedler.

Młynek[3]) bespricht die verschiedenen Überlieferungen über die Entstehung der deutschen Ansiedlung Wilhelmsau (Wilamowice) in Westgalizien (Gerichtsbezirk Kęty). Er ist geneigt anzunehmen, daß die Ansiedlung schon im 13. Jahrhundert entstanden ist; tatsächlich sind in jener Gegend schon im 13. Jahrhundert deutsche Ansiedlungen nachweisbar (Kaindl, Beiträge zur Geschichte des deutschen Rechts in Galizien [Archiv f. österr. Gesch., Bd. XCVI]) und Wylamowice wird schon im 15. Jahrhundert genannt, aber keine Nachricht weiß aus jener Zeit von deutschem Recht oder deutschen Ansiedlern in diesem Orte zu berichten. Kęty, mit dessen Entstehen die Sage auch die Gründung von Wilhelmsau in Verbindung bringt, ist schon in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts vorhanden. Młynek weist nach, daß die Sprache ein schwäbischer Dialekt sei, und teilt eine Anzahl von Sprachproben mit; von größeren schwäbischen Einwanderungen ist aber in jener frühen Zeit nichts bekannt (vgl. Kaindl, Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern I). So ist die Geschichte dieser Ansiedlung noch immer nicht gelöst. Für die Kenntnis des Dialekts sind die mitgeteilten Stücke von Wert.

---

1) Monumenta medii aevi hist. res gestas Poloniae illustrantia, Bd. XVII = Codicis diplom. Poloniae minoris Pars IV, 1386—1430. Krakau 1905.

2) Pomniki dziejowe Lwowa z archivum miasta, III. Herausg. von A. Czołowski. Lemberg 1905.

3) L. Młynek, Wilhelmsauer Dialekt. (Progr. der Staats-Realschule Tarnow 1907, 31 S.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Borzemski[1]) gibt eine Übersicht über den Bestand des Archivs von Sanok; es bietet viel Interessantes, da sich darin die Stadtprivilegien, Zunftbriefe usw. finden, welche auf das deutsche Recht und sonstige deutsche Einrichtungen dieser alten Stadt hinweisen. Das Wichtigste aus denselben hebt der Verfasser in der Einleitung hervor, also die Verleihung des Magdeburger Rechts (doch ist vergessen, daß Sanok schon 1339 vom Galizierfürsten Georg Bolesław Troidenowicz deutsches Recht erhalten hatte), die Bestimmungen, welche sich auf die Maut, das Niederlagsrecht, die Stadtwage, Jahr- und Wochenmarkt beziehen, ferner die Nachrichten über städtische Besitzungen, Pflichten und Rechte. Wie man schon daraus sieht, hat man es in Sanok mit einem nach deutscher Art eingerichteten Stadtwesen zu tun. Auch die Nachrichten über Archivbestände in den benachbarten Orten verweisen auf Urkunden über deutsches Recht. Hervorgehoben sei, daß in den abgedruckten Schriftstücken mancher deutsche Name vorkommt: 1446 erscheint ein Hospfoff als senior civitatis Sanok (vgl. Kaindl, Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern I, S. 132, wo der Name Pfoff in Sanok neben vielen anderen deutschen aufgezählt wird). Überaus interessant ist, daß im Dorfe Klimkówka noch 1670 zahlreiche deutsche Namen erscheinen, deren Träger freilich schon slawisiert sein dürften: Ans Reichel, Luka Cypsar, Jan Polnar, Kaspar Reichel, Woytek Raychel, Staś Ways, Toms Raychel, Józef Raychel, Jakób Raychel, Jurek Kielar, Jurek Raychel, Jan Gryster, Jędrys Raychel, Toms Rygiel, Grygier Polnar, Hans Frygier, Ary Szydlar, Folt Raychl; ein Raychl war auch Vogt (woyth). Diese Leute roboten und leisteten sonstige Gaben wie andere Bauern. Viele von ihnen besaßen, wie es in der polnischen Aufzeichnung heißt, »Moskiet, Pulwersak z Lontem«. Auch noch 1775 kommen hier die Namen Kielar, Cypcar, Wais usw. vor.

Kucharski[2]) bietet eine Geschichte von Sanok zur Zeit der Piasten und Jagiellonen; er schildert ausführlich die Verleihung des deutschen Rechts und seine Einrichtungen, insbesondere das nach deutschem Muster eingerichtete Gerichtswesen; in Sanok bestand auch ein iudicium supremum (vgl. Kaindl, Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern I, S. 262, und Beiträge zur Geschichte des deutschen Rechts in Galizien I [Archiv f. österr. Gesch., Bd. XCVI]). Deutschen begegnen wir oft: Dythmarus civis de Sanok, Pfaff, Kuncza, Reich Martin, Zymbirt (Siebenwirt), Faler Valentin usw. Interessant ist der Hinweis (S. 45), daß auch das Nachtwächterlied mit dem deutschen Stadtwesen nach Galizien gelangte.

Für den Kultureinfluß der Deutschen in Polen erbringt insbesondere die Arbeit von Łoziński wertvolle Beiträge[3]). In seinen Ausführungen über Schlösser, Paläste und Adelssitze stellt er fest, daß in Polen bis zum 16. Jahrhundert Bauten aus Stein „nur der städtegründende deutsche Ansiedler, der zugleich Organisator, Befestiger und Handwerker der wichtigsten Städte Polens war, aufführte. Sonst war Polen ‚hölzern' und blieb es auch noch lange Zeit." Unter den prächtigen Kaminen in den Sälen der Großen ragt jener im Sienawskischen Schlosse zu Brzeżan (Ostgalizien) durch seinen Kunstwert hervor; er ist eine Schöpfung Pfisters (vgl. Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern I, S. 348). Wie manches andere beim Hausbau (vgl. ebenda), so erinnert auch das nach Łoziński weitverbreitete »alkirz« = Erker an deutschen Einfluß. Übrigens hätte der Verfasser Kromers (1578) Bemerkung zitieren sollen, wonach die Polen die schönen Bauten aus Ziegel und Stein von den Deutschen kennen lernten. Beliebt waren Danziger Kachelöfen (poln. kafla, ruth. kahla = Kachel). Der Verfasser stellt ferner im Kapitel „Tracht und Schmuck" den großen Einfluß der Deutschen auch auf die Kleidung fest (hazuka von hassücke, inderak = Unterrock, kryza = Krause). Bis zum 17. Jahrhundert übte neben der italienischen die deutsche Mode ihren Einfluß, seither erst die französische, die ja auch in Deutschland infolge des Dreißigjährigen Krieges zur Vorherrschaft gelangte. Ebenso wertvoll sind die Ausführungen über das Leben in Haus und in der Gesellschaft. Auch hier ist vielfach deutscher Einfluß bemerkbar. Unter den Gesellschaftsspielen war lange Zeit (bis etwa 1750) die „wirthschaft" beliebt. Man

1) A. Borzemski, Archiwa w Sanoku, Jaśliskach, Króliku wołoskim, Hłomczy, Ładzinie i Klimkowce. IX u. 179 S. Sanok 1906, Verlag der Gemeinde.

2) W. Kucharski, Sanok i Sanocka ziemia w dobie Piastów i Jagiellonów. 119 S. Lemberg 1905, Verlag der Gemeinde Sanok.

3) W. Łoziński, Życie polskie w dawnych wiekach, Wiek XVI—XVIII, S. 248. Zweite Auflage. Lemberg 1908, H. Altenberg.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

tanzte cenar (Zeuner), rej (Reien, Reigen) und firlej. Die Erinnerung an den »rej« lebt noch heute in der allgemein üblichen Redewendung »wodzić rej« = „den Reigen anführen", „der Erste sein" fort. Die »lutnia«, mit der Tänze und Lieder begleitet wurden, ist natürlich die deutsche Laute.

Zur Geschichte des kulturellen Einflusses bieten ferner zwei Arbeiten über die Weihnachtskrippen bei den Ruthenen Beiträge. Die ruthenischen »rajok« gleichen nach Franko[1]) den deutschen Paradiesspielen. Aus Dobrohostów (Bezirk Drohobycz, Galizien) teilt er ein deutsches Weihnachtslied mit: die drei Könige treten auf und sprechen fast gleichlautende Verse, die mit „Kaspar, Kaspar bin ich genannt" beginnen und mit „wir wollen (statt: wir fallen) da nieder auf unsere Knie" endigen. Letzterer Vers kommt in einem einst in Czernowitz viel gesungenen Weihnachtslied vor, ein Zeichen, daß wir es mit einem weitverbreiteten deutschen Liede zu tun haben, das zum Teil in verballhornter Form auch von Polen und Ruthenen gesungen wird. Ebenso interessant ist die Untersuchung von Peretz[2]) über die Beziehungen zwischen den ruthenischen Krippenspielen und der kirchlichen Ikonographie. Er zeigt, daß diese Krippenspiele nichts mit der alten Ikonographie, die der griechischen Kirche eigen ist, gemeinsam haben, sondern vielmehr alle Figuren darin den westeuropäischen katholischen Kirchenbildern nahestehen. Daraus schließt Peretz, daß die Krippenspiele nicht früher als am Anfang des 17. Jahrhunderts bei den Ruthenen bekannt wurden. Es wäre nun aber interessant, wenn diese Forschungen weiter fortgesetzt würden. Bekanntlich ist das Mysterium nach Polen durch deutsche Ansiedler gekommen (Geschichte der Deutschen in den Karpathenländern I, S. 356f.[3]). Von den Polen gelangte das Misterium und das Krippenspiel offenbar zu den Ruthenen. Diese Beziehungen näher darzulegen, wäre gewiß dankbar.

Verdeutschungen polnischer Ortsnamen im Regierungsbezirk Danzig seit 1902.

Auf Veranlassung der Königl. Regierung zu Danzig für die „Deutsche Erde" zusammengestellt.

Lfde Nr.	Früherer Name der Ortschaft	Jetziger Name der Ortschaft	Bezeichnung	a) Kreis, b) Eisenbahnstation, c) Poststation	Jahr d. N.-Änder.
1	Borruczyn, Borroczyn	Borruschin	Gemeinde	a) Karthaus, b) Gollubien, c) Klukowahutta	1902
2	Czerbienschin	Scherpingen	Gutsbezirk	a) Dirschau, b) u. c) Sobbowitz	1906
3	Czernian	Schwarzenfelde	Gutsbezirk	a) Danziger Höhe, b) Klein-Golmkau,	1905
4	Czernian	Schernian	Gemeinde	c) Schwintsch-Hinterfeld	1906
5	Czetschau, Czeczau, Czettschau	Cetschau	Gemeinde	a) Karthaus, b) Zuckau, c) Kölln i. Westpreußen	1902
6	Garcz, Garz	Gartsch	Gemeinde	a) Karthaus, b) Gartsch, c) Chmielno	1902
7	Gorrenczyn	Gorrenschin	Gemeinde	a) Karthaus, b) Schlawkau, c) Gorrenschin	1902
8	Maczkau	Matzkau	Gutsbezirk	a) Danziger Höhe, b) u. c) Ohra	1907
9	Mirotken, Gut	Miritz	Ansiedlungsgut	a) Pr.-Stargard, b) Mirotken, c) Altjahn	1907
10	Moisz	Moisch	Gemeinde		1902
11	Moiszerhütte, Moiszewskahutta, Moiceschewskahutta	Moischerhütte	Gemeinde	a) Karthaus, b) u. c) Miechutschin	1902
12	Pollentschin, Pollenczyn	Pollenschin	Gemeinde	a) Karthaus, b) Thurmberg, c) Pollenschin	1902
13	Strissabudda	Nieder-Mirchau	Ortsteil, z. Gemeinde Mirchau gehörig	a) Karthaus, b) Miechutschin, c) Mirchau	1907
14	Sullenczyn	Sullenschin	Gemeinde	a) Karthaus, b) Gollubien, c) Sullenschin	1902
15	Warzenko, Warszenko	Warschenko	Gut	a) Karthaus, b) Zuckau, c) Kölln, Wpr.	1902
16	Zapowidnik	Fersenbrück	Vorwerk des Gutes Bonschek	a) Berent, b) Bonschek, c) Schöneck	1905

1) J. Franko, Neue Beiträge zur Geschichte des ukrainischen Krippenspiels. (Zapyski der Ševčenko-Gesellschaft, Bd. LXXXII, S. 30—54. Lemberg 1908.)

2) V. Peretz, Zur Geschichte des ukrainischen Krippenspiels. (Ebenda, Bd. LXXXV, 1908, S. 5—20.)

3) Zu dem hier Mitgeteilten über das Umherführen eines Jesubildnisses auf einem Esel um die Osterzeit sei auf das im siebenten Heft des Polskie Muzeum (1906) abgebildete Holzbildwerk hingewiesen. Es gehört dem 15. Jahrhundert an und befindet sich im Krakauer Museum.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Ortsnamen im Bezirk Ornavasso-Miggiandone im Eschental (Piemont)[1]).

Von

Prof. **Carlo Errera** in Pisa.

Ins Deutsche übersetzt von Prof. Dr. **W. Halbfaß** in Neuhaldensleben.

(Mit Sonderkarte 10.)

Die ziemlich umfangreiche geographische Literatur, welche sich mit den deutschen Inseln und Halbinseln auf der italienischen Seite der Penninischen und Lepontinischen Alpen beschäftigt, umfaßt keine Schrift, welche sich mit der alten Kolonie Ornavasso im einzelnen befaßt. Sie scheint daher von den Arbeiten fast gänzlich vergessen zu sein, welche die deutschen Niederlassungen innerhalb der Grenzen des Königreichs Italien behandeln[2]). Die Ursache dieser Erscheinung liegt offenbar darin, daß die deutsche Volksmundart dieser Gegend, die stets unter dem Einfluß der lombardischen Bevölkerung des Val d'Ossola gestanden hat, seit mehr als einem Jahrhundert erloschen ist und heute nur noch in einigen lexikalischen und phonetischen Überbleibseln fortlebt, die in der dort üblichen lombardischen Mundart sich hier und da vereinzelt vorfinden. Die Vernichtung dieser alten deutschen Sprachinseln ist also so weit fortgeschritten, daß es die höchste Zeit ist, ihre spärlichen Reste noch zu sammeln, bevor sie gänzlich untergegangen sind.

Über den Ursprung dieser Kolonien tappen wir völlig im Dunkeln. Die Ausgrabungen, welche vor wenigen Jahren in der Ebene von Ornavasso von Enrico Bianchetti, einem eifrigen Geschichtsforscher dieser Gegend, vorgenommen wurden, brachten eine interessante, von Alluvionen völlig bedeckte Nekropolis ans Tageslicht, die etwas mehr als einen Kilometer nordwestlich von dem heutigen Orte entfernt liegt und ein beredtes Zeugnis liefert für die Tatsache, daß dort schon im dritten Jahrhundert v. Chr. ein Wohnplatz vorhanden gewesen ist. Aber die Grabstätte liefert kein Beweisstück, das über das erste Jahrhundert unserer Zeitrechnung hinausginge. Die ersten sicheren Anzeichen für das heutige Ornavasso beginnen erst mit dem 10. Jahrhundert, nämlich die Münzen des Königs Rudolf und von Berengar, die vor einigen Jahren in der Nähe einer Ruine gefunden wurden. An weiteren Hilfsmitteln, um zu erfahren, von wem und wann der Ort erbaut wurde, mangelt es gänzlich. Eine alte Volkssage geht allerdings dahin, daß die Bevölkerung des Ortes von Wallisern stamme, die von Naters eingewandert seien, um sich der Feudalherrschaft zu entziehen, aber greifbare Angaben bestehen weder über die Herkunft noch über die Zeit dieser Einwanderung[3]).

Nur die Geschichtschreiber des 19. Jahrhunderts nannten Naters als Ursprungsort der Einwohner von Ornavasso. Von den früheren Historikern sagt der im 16. Jahrhundert lebende Tschudi nur, daß sie »infra aliquot annorum centenarios veluti proscripti« gekommen seien und führt als eine Urkunde ihres Aufenthalts, auf Treu und Glauben ihrer Bewohner hin, nur ein Schriftstück eines gewissen Ottone an, nach welchem es vergeblich ist, nach Spuren in den Urkunden der sächsischen Kaiser zu suchen; der Bischof Bescapé, am Beginn des 17. Jahrhunderts, beschränkt sich darauf, zu sagen, daß die Ornavasser von jenseits der Alpen gekommen seien »per longos montium tractus«; Cotta behauptet einige Lustren später, daß sie von den Sedunern abstammten, wo »cuidam pago veluti suorum avorum cunabulo, seu cuidam eiusdem regionis paroeciae, unde avulsi, quotannis vel censum vel piam largitionem rependunt«[4]). Findet sich also in den Zeugnissen vor dem 19. Jahr-

1) Ergänzt nach des Verfassers Arbeit in den »Scritti di Geografia e di Storia della Geografia concernenti l'Italia, pubblicati in onore di G. Dalla Vedova«. Florenz 1908.

2) Das einzige Werk, das hier zitiert werden kann, ist A. Galanti, I Tedeschi sul versante meridionale delle Alpi, Roma 1886, S. 108, 113, 140f.

3) Vgl. E. Bianchetti, L'Ossola inferiore, Torino 1898, Bd. I, S. 34 ff. — Derf., I sepolchreti d'Ornavasso, Torino 1895. (Atti della Soc. di Archeol. e Belle Arti per la provincia di Torino, Bd. VI.)

4) Vgl. A. Tschudi, De prisca ac vera alpina Rhaetia, Basilea 1538, S. 125. — Caroli Epist., Novaria sacra seu de Ecclesia Novariensi, Novara 1612, S. 204. — L. A. Cotta, Verbani lacus locorumque adiacentium chorographica descriptio in speciem commentarii ad lucubratiunculam Dominici Macanei . . ., Milano 1690, S. 58.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

hundert irgend eine Erwähnung von Naters? Mag man nun das Zeugnis des Cotta demjenigen gegenüberstellen, das in den angeblichen Rechten des Bistums Sedunum liegt »in jurisdictionibus et dominiis Urnavasii«[1]), mag man einen Schatten von Beweis in der bis vor wenigen Jahrzehnten noch herkömmlichen jährlichen Wanderung der Einwohner von Ornavasso nach dem Heiligtum von Glis in der Nähe von Naters sehen, so vermögen wir aus diesen Tatsachen nur auf einen wallisischen Ursprung der interessanten Kolonie zu schließen, aber nicht darauf einen sicheren Beweis für die Annahme zu bauen, daß sie von Naters stammt.

Wir werden uns damit begnügen müssen, die Mitteilungen der neueren Autoren unter größter Vorsicht hinzunehmen, für welche bloß der immerhin beachtenswerte Umstand spricht, daß die bis heute auch im Oberwallis fortdauernde Tradition nur wenig von der in Ornavasso herrschenden abweicht[2]).

Was die Zeit der Einwanderung angeht, so versucht unter den Historikern des Ossolatals nur Bianchetti auf Grund von Hypothesen das Hinabsteigen der Walliser auf das Ende des 6. Jahrhunderts zu setzen. Die neuen Untersuchungen Zimmerlis[3]) auf Walliser Boden bieten jedoch durchaus keine Stütze der Vermutung dieses Historikers des Eschentals; immerhin steht es fest, daß deutsche Einwanderer (Alemannen) erst am Ende der Karolingerzeit ins Wallis gekommen sind, woraus folgen würde, daß die deutschen Walliser erst im 10. Jahrhundert auf die Südseite der Alpen, also auch im Territorium von Ornavasso, vorgedrungen sein können.

Gleichwohl steht die Tatsache fest, daß wir schon in der zweiten Hälfte des Mittelalters hier dieses Volk von jenseits der Alpen finden, das sich nach der Überlieferung anfangs nicht in der Ebene, sondern auf dem Abhang, welcher sie auf der linken Seite von dem Riale S. Carlo begrenzt, anbaute, wohl nicht deswegen, weil, wie Bianchetti meinte, die Ebene damals noch See war[4]), sondern wahrscheinlich weil die Einheimischen ihnen die Ansiedlung in der Ebene verwehrten oder weil der reißende Bach leicht Verwüstungen bei seiner Einmündung in die Ebene anrichten konnte. Ihre erste Ansiedlung war nach der Überlieferung bei dem kleinen Orte Casaleccio, das ihnen von den Einwohnern von Mergozzo eingeräumt wurde, dann dehnten sie sich bis Bach und Ronc und mit ihrem kleinen Friedhof bis Grobo aus, später auch bis auf die andere Seite des Bodentals und schließlich auch zur Ebene hinunter, bis endlich die ganze Gegend deutsch wurde, vor allem in diesem Teile des jetzigen Dorfes, der noch heute deutsche Namen trägt.

So viel berichtet ungefähr die Überlieferung über diesen kleinen Winkel aus dem Wallis, ohne allerdings sich auf Beweisgründe stützen zu können, da die erste Urkunde, in welcher ausdrücklich die »teutonici de Ornavaxio« genannt werden, aus den letzten Jahren des 14. Jahrhunderts stammt. Von jener Zeit an findet sich jedoch in den Urkunden keine Bemerkung mehr, welche für uns belangreich wäre; wir müssen uns mit der Tatsache begnügen, daß die

---

1) Auf die oben mit wenigen Worten erwähnten Ansprüche verzichtet der Bischof von Sion in einem zwischen den Wallisern und dem Herzog von Mailand im Jahre 1495 geschlossenen Traktat (s. Bianchetti, L'Ossola inferiore, Bd. I, S. 279).

2) Sagen wir vielleicht zu viel, wenn wir annehmen, daß die sich auf Naters beziehende Überlieferung, die ja jeder Beweisgründe und Urkunden entbehrt, in einer wohl erst jüngstvergangenen Zeit wieder aufgegraben ist? Die Ursache könnte darin liegen, daß eine Familie mit dem feudalen Titel „von Ornavasso", wahrscheinlich ein Zweig der Grafen von Castello, gerade damals nach Naters verpflanzt wurde und dort von der Mitte des 13. Jahrhunderts ab ein Jahrhundert lang die herrschende blieb. Die Tradition von der Herkunft unserer Walliser aus Naters würde dann ihren Grund finden — wenn diese Hypothese nicht zu auffallend erscheint (vgl. auch A. Galanti, a. a. O., S. 108, 142) — in den Beziehungen der Herren von Ornavasso zwischen ihrer Heimat und ihrer Herrschaft jenseits der Alpen. Auf jeden Fall müßte dieser Punkt einmal genauer historisch untersucht werden. Was die Ausführungen Schotts anlangt (a. a. O., S. 207), welcher behauptet, daß unsere Bewohner von Glis herstammten, so stützen sie sich lediglich auf eine ihm mitgeteilte Überlieferung, daß nämlich die Ornavasser in den ersten Zeiten ihre Toten in Glis bestattet hätten.

3) Vgl. J. Zimmerli, Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz, Basel 1899, Bd. III, S. 88f. Zimmerli beweist hier, daß der Talboden des Oberwallis durch Alemannen germanisiert sei, während Unterwallis nur oberflächlich von burgundischen Elementen durchsetzt wurde, die von der eingeborenen romanischen Bevölkerung schnell aufgesogen wurden. Es würden demnach nicht Burgunden, sondern Alemannen Ornavasso gegründet haben.

4) Die Ausführungen Bianchettis wurden von mir bereits in meiner Arbeit über »L'incremento del delta della Toce nell' epoca storica« (Boll. della Soc. Geogr. Ital. XXXVI, Rom 1902) widerlegt.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Kolonie nach ihrer Entstehung sich ausbreitete und wieder abnahm und schließlich nach einem langsamen Kampfe von Jahrhunderten von der Umgebung allmählich unterdrückt wurde. Es möge mir vergönnt sein, aus den Notizen von Bianchetti einiges hier mitzuteilen: „Nicht bloß unter sich, sondern sogar im Bekenntnis und in der Predigt fuhren die Ornavasser fort, bis zum Jahre 1771 ausschließlich die deutsche Sprache zu gebrauchen; in diesem Jahre ging die Propstei Rimella an den Oberpriester Antonio Tosseri über, den letzten Pfarrer, welcher in Ornavasso das göttliche Wort deutsch gepredigt hat . . . Die Abschaffung der deutschen Sprache ist hauptsächlich das Werk des Bischofs von Novara, Markus Aurelius Balbis Bertone, am Ausgang des verflossenen (18.) Jahrhunderts, der, vielleicht weil es Schwierigkeiten hatte, Priester zu bekommen, welche die deutsche Sprache beherrschten und sich den dortigen Bedürfnissen anpassen konnten, den Bürgern streng verbot, ihren Kindern eine andere Sprache als die italienische zu lehren. Nach der Erbauung der Simplonstraße in der Napoleonischen Zeit kam hinzu, daß durch vermehrten Handel und Auswanderung die dortige Bevölkerung in direkte Berührung mit ihren Nachbarn kam und so der Simplonpaß für das Eschental ein mächtiger Faktor für den Fortschritt in der Zivilisation wurde“[1]). Nachdem so langsam die deutsche Sprache in Ornavasso eine tote geworden ist, hat die interessante Sprachinsel als solche seit mehr als einem Jahrhundert aufgehört zu bestehen, aber für einen Sprachforscher bleibt noch ein reiches Studienfeld zur Erforschung der phonetischen und lexikalischen Überbleibsel der alten Sprache oder der besonderen Eigenart, welche die siegreiche Sprache in langem Kampfe gegen die unterlegene angenommen hatte. Es ist in der Tat zu beklagen, daß sich keine zuständige Persönlichkeit für diese Studien gefunden hat oder für solche auf dem beinahe jungfräulichen Boden der Folklore, der Sitten und Gebräuche, in denen sich diese kleine Bevölkerung von ihren Nachbarn unterscheidet.

In der Hoffnung, daß auch ein bescheidener Versuch dazu beitragen könnte, die Aufmerksamkeit sachverständiger Deutschsprachforscher auf diese Studien zu lenken, halte ich es für nützlich, einen kleinen Beitrag zur Namengebung des Gebiets zu veröffentlichen, der auf Grund von Material verfaßt wurde, welches von mir aus Katastermappen der Gemeinde entnommen und durch persönlichen, wenn auch nur kurzen Aufenthalt im Bodental kontrolliert wurde. Den Wert dieses Beitrags verringern natürlich zwei Umstände: die Beschränktheit der Sammlung auf die jetzt üblichen Ausdrücke, da dem Schreiber jede Möglichkeit gefehlt hat, in den alten ungedruckten Urkunden des Ortes Forschungen anzustellen, und dann die ungenaue Form, in welcher dem Sammler die Mehrzahl der Namen zu Ohren kam. Die Ursache dafür liegt einerseits in der Schwierigkeit, die besterreichbaren Formen unter den sich darbietenden herauszufinden sowohl bei den Ungebildeten wie bei den Gebildeten, anderseits in der Tatsache, daß es dem Schreiber dieses Aufsatzes an Zeit gebrach, die gegenwärtig gebräuchlichen Formen mit genügender Sicherheit aufzunehmen. Diese Übelstände, welche unter günstigeren Bedingungen und von seiten eines in solchen Arbeiten erfahrenen Sprachforschers leicht hätten überwunden werden können, schienen dem Verfasser aber doch nicht so schwerwiegend, daß sie ihn hätten hindern können, das Ergebnis dieser Arbeit unter den nötigen Vorbehalten bekannt zu geben, da es ja in der Hauptsache nur die Aufmerksamkeit der Gelehrten auf ein bisher übersehenes interessantes ethnisches und linguistisches Gebiet lenken sollen.

Dies vorausgesetzt, treten wir nun ohne weiteres in die Untersuchung ein[2]). Zunächst möchte ich die Aufmerksamkeit auf folgenden Punkt lenken: Im ebenen Teile der Kolonie, der sich längs eines bedeutenden Flusses erstreckt, und auf einem Verbindungsweg zwischen der Poebene und

1) Vgl. E. Bianchetti, a. a. O. Bd. I, S. 59.

2) Hinsichtlich der Mehrzahl der Namen vergleiche man den Quadrant „Omegna“ (1° des Blattes 30) der Karte des Königreichs Italien. Der zu kleine Maßstab der Karten (1 : 50000) verbietet natürlich eine beträchtliche Anhäufung von Namen; unsere Sonderkarte 10 fügt noch einige Namen hinzu und verbessert wiederum andere, die sich in der italienischen Karte finden. Was die Wiederannäherung an die Namengebung der deutschen Schweiz, die hier und da vorkommt, angeht, so stammen sie aus der Materialsammlung des Schweizerischen Ortschaftenverzeichnisses (Bern 1906), aus der »Nomina Geographica« von J. J. Egli (Leipzig 1893), aus dem schon erwähnten Buche von Zimmerli, aus dem »Essai de Toponymie: Origine des noms de lieux habités et des lieux-dits de la Suisse romande« von H. Jaccard (in den Mémoires et documents publiés par la Société d'Histoire de la Suisse romande, Lausanne 1906, 2. Serie, Bd. VII) und aus den „Beiträgen zur Geschichte und Statistik der Pfarrgemeinde Naters“ von D. Imesch (Zeitschrift für schweizerische Statistik, Bern 1907).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Alpenpässen, die schon im Altertum zu den besuchtesten gehörten und schon seit dem 3. Jahrhundert v. Chr. besiedelt waren, sollten sich eine Menge vorromanischer und romanischer Namen auch jetzt noch nach der Jahrhunderte anhaltenden germanischen Besiedlung finden, während der in einem steilen und kurzen Seitental am Bergeshang gelegene Teil, der von Wäldern bedeckt und vor dem Mittelalter nicht nachweisbar bewohnt gewesen ist, uns mutmaßlich nur Namen deutschen Ursprungs liefert. Natürlich kommen daneben noch, besonders in der Ebene, eine Anzahl mehr oder weniger neuer Namen vor, welche der italienischen Sprache oder ihren Mundarten angehören und entweder während des Kampfes oder nach dem Siege der lombardischen Sprache über die Walliser festen Fuß gefaßt hatten.

Zur Gruppe derjenigen Namen, welche der ältesten Zeit angehören, ist wohl auch der Name Ornavasso selbst zu zählen, der mit einer kleinen Änderung unter der Form Ornavasium oder Ornavarium in den meisten mittelalterlichen Urkunden vorkommt. Bianchetti ist der Ansicht, daß der Name der Ansiedlung ursprünglich deutsch gewesen sei, da ja die Gründer Deutsche gewesen sind, und schlägt als ursprüngliche Form des Namens Ort-am-Wasser vor, »che in tedesco significa luogo posto superiormente all' acqua«; ich meinerseits glaube, daß kein Sprachforscher sich mit dieser etymologischen Vermutung einverstanden erklären wird, die sowohl durch die künstliche Zusammensetzung des Wortes wie durch den Mangel an Zusammenhang mit der heutigen Form höchst unwahrscheinlich ist; ich glaube, daß kein Historiker das frühere Dasein des Namens Ornavasso leugnen wird, das in einem Tale liegt, welches schon vor dem Einfall der Walliser von altersher bewohnt gewesen ist. Mögen zuständige Sprachforscher sich bemühen, in diesem Namen deutsche Elemente wiederzuerkennen: was mich betrifft, kann ich nicht umhin, auf die Form Ornavasco hinzuweisen, welche im Jahre 1294 in der ältesten Urkunde, wo die Örtlichkeit erwähnt wird, vorkommt und welche sich ungefähr in dem Namen Ornovasco des Macaneo im 15. Jahrhundert, in Arnavasco des Albert da Vignate, der etwas später lebte, und in dem Ornavasco oder Arnavasco wiederholt, von welcher der im 17. Jahrhundert lebende Lazaro Cotta behauptet, daß es die zu seiner Zeit häufigste Bezeichnung des Ortes gewesen sei[1]). In dieser Form und in der heutigen offenbart sich meiner Meinung nach eine ursprüngliche Quelle, die nicht nur über die germanische Einwanderung, sondern selbst über die romanische Herrschaft hinausgeht[2]).

Wenn man der von Bianchetti mitgeteilten Überlieferung Glauben schenken darf, so kommt vor der Ankunft der Walliser schon der oben erwähnte Name Casaleccio vor, aber es hält schwer, hierfür einen vollgültigen Beweis zu liefern. In der Tat kommt in den von Bianchetti herausgegebenen Urkunden des 14. bis 16. Jahrhunderts der Name eines Johannes oder Antonius oder Petrus, die aus „Caralegio" gebürtig sind, vor, aber es könnte sich ebenso um eine Walliser Familie handeln, welche sich nach jenem alten Gemäuer der Mergozziner nannte, wie um eine in Ornavasso angesiedelte lombardische Familie, welche umgekehrt jenem Gemäuer den Namen verliehen hat.

Die deutschen Namen erstrecken sich fast sämtlich und ohne Vermischung mit italienischen auf das Bodental längs der Abhänge und auf denjenigen bewohnten Teil von Ornavasso, welcher sich an den Fuß der Höhen anlehnt. Deutsch ist ohne allen Zweifel der Name des Tales, welches in seinem ganzen Verlauf Bodental heißt, deutsch ist auch der Name des Hauptbaches, welcher in neuerer Zeit der von S. Carlo heißt, aber auch seinen alten Namen Stagalo[3]) bewahrt hat, deutsch sind auch — mit Ausnahme der Lanca und einiger der Zuflüsse auf der rechten Seite des

1) Vgl. die Urkunde von 1294 bei Bianchetti, a. a. O. Bd. II, S. 168; die sehr seltene Chorographya Verbani lacus per Dominicum Machaneum edita, impresum Mediolani florentis per Ultrichum Scinzenzeler anno MCCCCLXXXX, Kal. Aprilis; den Itinerario des Alberto da Vignate (bearbeitet 1496—1519), HS. in der Bibliothek Braidense, und das Werkchen von L. A. Cotta, a. a. O.

2) Bei Bescapé kommt auch der Name Arnavassum vor. Zitiert sei noch die zweifelhafte deutsche Form des Geschlechtsnamens eines „Anthonius Urnafaster", der in Sierre wohnte und in einem Bericht von 1434 vorkommt (vgl. Documents rélatifs à l'histoire du Vallais, Bd. VIII, in den »Mémoires et documents publ. par la Soc. d'Hist. de la Suisse romande«, Lausanne 1898, 1. Serie, Bd. XXXIX).

3) Daneben verdient noch Erwähnung der Name Stágalti, der im Bodental für Bergquellen vorkommt. In der Namengebung jenseits der Alpen erinnert daran „Steg", „Stägeli" oder vielleicht „Stavel" (auch im Pommat „zum Steg" = al Ponte und „Stavolstett").

S. Carlo — die Namen verschiedener kleinerer Zuflüsse wie Boh[1]) (oder Rio di Valbona), Hinn (Zufluß des Boh), Mijahinn, Kokarhinn (Zuflüsse des S. Carlo). Charakteristisch in diesen Worten ist der Zusatz „hinn" (das h ist stark aspiratisch und das i klingt beinahe wie e), welcher im Oberwallis wiederkehrt[2]). Von den Quellen erinnere ich an Brongi (vgl. brünnen) von Ulmaini und an Ghérmar, die große Wasserader, welche etwas unterhalb der Alpe Cortevecchio dem Talbach die größte Wassermasse zuführt.

In der Nomenklatur der Gipfel und Bergpässe haben die deutschen Namen neben den italienischen, soweit das geringe von mir gesammelte Material reicht, wenig Bedeutung. Wir erwähnen mit einigen Bedenken La Bara, wie ein Buckel in dem gleichförmigen Abhang der Punta di Miggiandone heißt, und etwas höher die Punta Fenór und die Tellar; letzterer Name bezeichnet den Kamm auf der nördlichen Seite des Eyehorns[3]). Den unverfälschten germanischen Ausdruck finden wir endlich in dem Kulminationspunkt des ganzen Tales, im Eyehorn oder Hijahóra, wie ihn die heutige Mundart nennt[4]).

Sammeln wir nun die deutschen oder deutschklingenden Namen der meist nur zeitweilig bewohnten Stätten auf der Höhe oder unten im Tale und fangen nun mit denjenigen an, die sich auf der linken Seite des Baches finden. Die höchste ist Rossonbolmo 1559 m, dann zwischen 1300 m und 1200 m Pógalti und Tiramboe, zwischen 1100 m und 600 m Scirombei, Svendi, südöstlich von Scirombei, und 100 m tiefer Trenghe (gh scharf aspiriert) und Termigecco (g klingt, wie bei Seigecco, wie das französische j), Hinn, Vóost, Farbij unterhalb Vóost, Grôbo unterhalb Frasmatta, Frasmatta, Bédomie (100 m höher), Bach und unterhalb davon Pogambach. Von 600 m abwärts Sarlédi über dem S. Carlo-Fluß und Milnić an dem Hinn. Dazu kommen noch oberhalb des Sanctuariums am Boden die Ortschaften Vanić, Zeiti und Bercisbach, welche von mir nicht mehr genau fixiert werden konnten, und, keine Wohnstätte, sondern der Name des Abstiegs, von dem der Richtweg unterhalb des Sanctuariums abzweigt, Seigecco oder Saigecco[5]).

Es folgen nun die deutschen Namen auf den Abhängen zur rechten Seite des Flusses. An Höhe nur noch von Leidavon übertroffen ist die Alpe Fullantonno (1400 m) unmittelbar unterhalb von Sassogrosso; über 1100 m liegen noch Laisci, Lisangort und Breitavon, zwischen 1100 m und 600 m Ulmaini, Steit, Ultusvendi, Volgi, Hóbol, und unterhalb Hóbol dicht beieinander Faramboda und Montamboda; dann unterhalb 600 m im Abstieg nach Ornavasso: Bôdmo, Stocfo (oder

1) Dieses „boh", das am Ende leicht aspiriert ausgesprochen wird und mit einem geschlossenen o, hängt wohl nicht so sehr mit bach wie mit buch, ahd. buoch, zusammen, im heutigen Ornavasser Dialekt bóho = faggio.

2) So auch „Massahin" (oder „Massakinn"?) der Fluß, der bei Naters vorbeifließt. Prof. H. Jaccard teilt mir freundlich mit: »Le mot vient du ahd. ‚Kinz' et signifie gorge, passage étroit, et doit désigner plutôt la gorge étroite que le ruisseau s'est taillée dans la montagne que le ruisseau lui-même«.

3) Vgl. in der deutschen Schweiz: Tell, Teller, Tellenbach, Tellenfeld.

4) In Anlehnung an das alt- bzw. mitteldeutsche Wort „lei, leie" kommt man leicht zu der Form „Leiehorn"; aber der aspirierte Anfang der gewöhnlichen Form widersetzt sich dieser Wortbildung. Was die Formen Ei, Eie, Eien oder Eibach, Eibrunnen usw. anlangt, so gibt die schweizerisch-deutsche Nomenklatur viele weitere Beispiele.

5) Den Ursprung dieser Namen zu erforschen, überlasse ich anderen, hier nur einige Bemerkungen: Rossonbolmo, bei den gebildeten Bewohnern von Ornavasso so viel wie „balma dei cavalli", kann in Zusammenhang gebracht werden mit den zahlreichen Beispielen germanischer Namen mit der Ableitung »ross« (vgl. Rossabalma auf den Karten von Pommat, wo es sich um einen ähnlichen Fall handeln dürfte); zen Rossen ist der Name einer Familie, die in Walliser Akten vorkommt. — Pógalti erinnert an »stágalti« = kleine Quelle, an »hoppalti« = kleine Kirche, Kapelle, und vielleicht an andere gleiche Namen im Dialekt von Ornavasso. — Scirombei erinnert an zahlreiche „Schur" (Schürfeld, Schürberg usw.) des Schweizerdeutsch; man könnte auch an das lombardische scirón = Mirtilli denken, aber dies ist ein Wort, das in dieser Gegend nicht vorkommt. — Svendi, ähnlich wie die sehr zahlreichen Schwendi von „schwenden", durch Feuer den Busch vernichten. — Termigecco und Seigecco erinnern an das sehr häufige „egg, eck" = sporgenza (Winkel) und Seigecco insbesondere an die Walliser Gegend von Sisetsch (im Distrikt von Visp), welchen Jaccard auf scisa, sisa = siepe zurückführt. — Farbij hängt mit dem Ornavassischen Geschlechtsnamen „de Verbulio" zusammen, der öfters in den von Bianchetti veröffentlichten Urkunden vorkommt. — Pogambach erinnert an Böggenbach des Kantons St. Gallen, und Sarledi an die zahlreichen Ledi der deutschen Schweiz, vielleicht an „zer Ledi" oder „Außer Ledi". — Bercisbach kann mit Bärschis, Bärschwil der deutschen Schweiz verglichen werden, vgl. den deutschen Personennamen Bertscho. Für Grobo (Grube), Frasmatta, zusammengesetzt mit Matt, Bédomie = bödomie = kleiner Boden (vgl. bodmen, das im Lystal vorkommt) und endlich für Bach bedarf es zu ihrer Verdeutschung keiner weiteren Erklärung.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Stoc-ho), Mitcerp und Erp. Etwas östlich davon, oberhalb des Prà del Fico, trägt der Abhang den besonderen Namen Jócaltin[1]).

Wir fügen noch die deutschen Namen in Ornavasso selbst hinzu, die fast sämtlich zu den alten Häusergruppen gehören, die am letzten Ende der Hügel liegen, während die modernen italienischen Namen sich alle im neuen Teile des Dorfes befinden, an der rechten Seite des S. Carlo an der neuen Simplonstraße. Auf der rechten Seite des Baches haben deutsche Namen die Häuser von Hitti am Fuße der Anhöhe, auf der linken Seite diejenigen von Vildini, die unterhalb der Pfarrkirche stehen, ferner Calmatta und Le Gasse mehr nach der Ebene zu[2]).

Schließlich führen wir diejenigen Namen auf, die erst seit längerer oder kürzerer Zeit italienisch klingen und oft an andere Ortsnamen des Eschentals erinnern; wir entnehmen sie den Kataster, registern. Das sind Al Pozzetto, Salici, Rondoletto, Campi storti, Alla Lanca, Isola di mezzo, Cavezzana Valbona, Prato Grande, Sperone, Rolo, die sämtlich in der Ebene nördlich von Ornavasso liegen, Ortetti, Al Bosco, Ai Molini, Pezze vecchie, Pezze nuove, Prato largo, Mondacce, Gabbioli, Villa, Navetto, Crescina, All Agro, Prato rotondo, Alla Croce, Alla Punta, Prà del Fico, Alla Fornace bis am südlichen Ende der Gemeinde. Alle diese Namen dehnen sich über die gesamte Ebene bei Ornavasso aus; einen fremdartigen Ursprung haben vielleicht nur die Namen Bende di sopra und Terra d'Orci zwischen der Eisenbahn und der Toce nördlich von der Lanca, in Persona und Bolla am Fuße der Hügel nördlich von Valbona, Risciano, Enghi, in Oca, zwischen der Lanca und Ornavasso, Bende d'abbasso, Svempio, Salasco, an der Fahrstraße im Süden des Ortes; einige von ihnen, wie Salasco, sind wohl italienischen Ursprungs, andere, wie Bende, Bolla und besonders Enghi und Svempio, rühren wahrscheinlich von der deutschen Einwanderung her[3]).

Größeres Interesse bieten als Beweisstücke italienischer Infiltration über die germanische Einwanderung auch im Innern des Tales die Namen einiger Wohnplätze: Il Fontanone, Il Ronc (oberhalb der Madonna von Boden), die Alpe Ronchi (anderer Name der Alpe Tiramboe), und, am höchsten gelegen zwischen 1200 m und 1300 m, die Alpen von Cortemezzo, Cortevecchio, La Balma und Sasso Grosso. Steigt man von Ornavasso auf der Mittagseite empor, so treffen wir die Namen Le Brughiere, La Piana, Piodacce, Sasso Corvo und Ronco.

Unter den Bächen des Tales treffen wir auf italienische neben den deutschen schon erwähnte Benennungen: die Acquamarcia, welcher auf der linken Seite in den S. Carlo zwischen Ornavasso und der Madonna einmündet[4]), der Rio del Diavolo, der Rio dell' Amonto, der Rio di Scaini, diese drei auf der rechten Seite des S. Carlo; die beiden Quellbäche des Talflusses heißen Rio della Bocchetta und Rio di Cortevecchio. Außerhalb des eigentlichen Tales fließen zusammen der Rio di val Salvatica (Selva Salvatica) und der kleinere Rio dei Gamberi und bilden bei Prà del Fico die Lanca.

Auf der Höhe sind endlich italienisch die Namen Monte Cerano, Cima Bassa (wo der Fußweg nach Fulantonno beginnt), Bocchetta und Cima tre Croci. Italienisch sind also fast sämtlich die Namen der höchsten Berge und, bis auf zwei, die der höchsten Ansiedlungen über 1300 m, ebenso der Bäche im innersten Teile des Tales. Die Tatsache des fast absoluten Mangels an deutschen Namen in diesem höchsten Teile des Gebirges, das an andere Täler grenzt, die frei von irgend-

1) Ziemlich deutlich ist der Ursprung der Namen Laisci, der wahrscheinlich mit Eiche oder vielleicht mit Esche zusammenhängt, wie viele andere deutsche Ortsnamen; Ultusvendi, in welchem das Wort „schwenden" (vielleicht „Unterschwendi") steckt; Höbol, verwandt mit den zahlreichen Hub, Hubel, Hübel von jenseits der Alpen mit der Bedeutung der Erhebung (von heben); Bodmo, in Verbindung zu bringen mit dem schon erwähnten „Bédomie", und endlich Faramboda (Farnboden) und das bastardartige Montamboda. In Breitavon steckt wahrscheinlich breit; Lisangort ist zusammenzubringen mit der Form „Visangort", die, sei es mit Recht oder Unrecht, von Einheimischen für die ursprüngliche gehalten wird.

2) So wie Hitti auf Hütte oder Hitto (ein deutscher Personenname), so ist Vildini auf „wild" zurückzuführen, ebenso Calmatta auf Hahlmatt oder auf Kahlmatt; das Wort Gasse bedarf weiter keiner Erläuterung.

3) Wie Enghi ohne weiteres in Verbindung zu bringen ist mit eng, so Bende (auch Bender) mit ahd. binda, benda, eine enge Oberfläche; Risciano erinnert an Rischenen, eine kleine Ansiedlung im Gebiet von Naters, welche die Urkunden des 13. Jahrhunderts Russanum oder Russana nennen.

4) Eine Familie „de Aqua marcia" wurde nach dem Bericht von Bianchetti schon in den Urkunden von Ornavasso des 14. Jahrhunderts erwähnt.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

welchem fremden Eindrängen sind, könnte hier durch Vorwiegen äußerer Einflüsse erklärt werden, wenn man nicht die Ursache in ganz anderen Dingen zu suchen hat.

Hier endigt unser kleiner Bericht, welcher dem Leser nur einen winzigen Vorgeschmack von dem liefern kann, was ein Studium bieten könnte, das systematisch und mit der nötigen Vorbereitung den gesamten Bestand an Namen einer kritischen Untersuchung unterzöge. Nicht nur im Gebiet von Ornavasso würde sich eine solche Arbeit lohnen, sondern es steht, trotzdem bei den neuzeitlichen Forschern darüber nichts verlautet, außer Zweifel, daß auch die benachbarte Ortschaft Miggiandone mit dem Tälchen von Blet im Hintergrund eine deutsche Kolonie gewesen ist; man braucht nicht bloß die wenigen Namen zu beachten, welche auf den Abhängen um Miggiandone herum in der Karte des italienischen Militärgeographischen Instituts verzeichnet sind, sondern auch die zahlreicheren, oft ganz augenscheinlich deutschen Namen, die in den Katasterurkunden vorkommen. Jedenfalls hatte einst die Vorfahren der heutigen Bevölkerung ein Auswanderfieber ergriffen nicht bloß an den Hängen von Ornavasso, sondern auch von Miggiandone; wurde auch die zweite Kolonie, die weniger zahlreich war, schneller von neulateinischen Elementen aufgesogen, so besteht doch kein Zweifel, daß das Suchen nach Spuren einer Mundart und einer Lebensweise, die von denen der Reste der Bewohner des Eschentals abweichen, auch in diesem Winkel ebenso anziehend wie lohnend wäre.

Sind die vorliegenden vorläufigen Bemerkungen über die Ortsnamen auch entfernt davon, eine systematische Untersuchung zu bieten, so mögen sie doch die Aufmerksamkeit der Gelehrten auf diese eigenartige und beinahe bis auf den heutigen Tag vergessene Gegend lenken.

Nachtrag.

Aus den ersten Untersuchungen, die der Verfasser im Juli 1909 über die Ortsnamen im Gebiet von Miggiandone (recte Migiandone) angestellt hat, geht wie bei Ornavasso die Überlegenheit deutscher Namen im gebirgigen Teil desselben klar hervor. In dem ebenen Teile zwischen dem Fuße der Berge und dem Toce scheinen keine deutschen Namen vorhanden; zu vergleichen unter anderen die Namen Ziffa, welcher einem Teile der Hauptniederlassung beigelegt ist, Gringhi und Zenghi; bei den Namen Martiné, Cantarane, Gabio, Loia, Teia usw. sind fremde Einflüsse ganz ausgeschlossen.

Was den gebirgigen Teil angeht, welcher von den Grenzen von Ornavasso am meisten entfernt liegt auf der Abendseite des Rio Blet, so ist es kaum möglich, daß sich Spuren germanischer Einwirkung erhalten haben in den Namen der Alpen Greffa, Zeder, Zest, Ito, Ivoio, während unmittelbar an dieselben rein italienische Namen wie Balma, Crosetta, Fornale, Taverna usw. grenzen. Dagegen zeigt sich der germanische Einfluß sehr deutlich in denjenigen Namen, denen wir an den Abhängen nächst der Grenze vom Territorium Ornavasso begegnen, wo z. B., unter nur wenigen italienischen Namen, Jerchi unterhalb der Punta Fenore (etwa 1200 m), Barumboda, etwas tiefer, Magigé (das g klingt wie das französische j), die alle nahe der Grenze beider Gemeinden liegen, dann etwas westlicher Pacüsboda (in der Militärgeographischen Karte Fagusboda genannt), Grausteine, Cinambodo und tiefer, östlich von Villa, nur wenig höher als 300 m, Svendi.

Diese germanischen Namen in der Gemarkung von Miggiandone bestätigen hinreichend, was die historischen Quellen bis jetzt als zweifelhaft hinstellten, daß nämlich Miggiandone vom Mittelalter bis zum Ende des 17. Jahrhunderts und vielleicht noch später, ganz wie Ornavasso, wenn auch teilweise, eine deutsche Sprachinsel gewesen ist.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Tätigkeit der Kgl. Ansiedlungskommission in Westpreußen und Posen 1908[1]).

Von Realschuldirektor Prof. Dr. **Moritz Gebre** in Werdau i. S.

Die Zusammensetzung der Ansiedlungskommission hat sich 1908 wesentlich geändert. Ihr Vorsitzender, der Präsident Blomeyer, schied nach fünfjähriger Tätigkeit infolge seiner Ernennung zum Regierungspräsidenten in Stralsund Ende 1908 aus. An seine Stelle trat Regierungspräsident Dr. Gramsch in Allenstein. Mehrere Minister sind nicht mehr durch stimmberechtigte Kommissare in der Kommission vertreten, zwei Mitglieder schieden aus, drei traten neu ein, so daß sich jetzt die Ansiedlungskommission aus dem Präsidenten und elf Mitgliedern (den zwei Präsidenten von Westpreußen und Posen und neun Rittergutsbesitzern) zusammensetzt.

Im Jahre 1908 wurden der Ansiedlungskommission 265 Güter mit 106714 ha zum Kaufe angeboten oder als käuflich angemeldet (1907: 407 Güter mit 538110 ha). Die Durchschnittsgröße der angebotenen Güter betrug 403 ha gegen 339 ha im Jahre 1907 und 278 ha im Jahre 1906. Außerdem wurden noch 579 bäuerliche Grundstücke mit 16881 ha angeboten. Das gesamte Landangebot betrug also 1908 123595 ha oder 21¾ Quadratmeilen. Erworben wurden 14 Rittergüter, darunter drei Staatsdomänen, 4 sonstige Güter und 52 Bauernwirtschaften mit einer Gesamtfläche von 14093 ha für 16644475 M. Von den Erwerbungen fallen auf die Regierungsbezirke Marienwerder 8170 ha, Posen 1097 ha und Bromberg 4826 ha. 4 Güter (darunter zwei Rittergüter) und 14 Bauernwirtschaften waren vorher in polnischer Hand.

Am Schlusse des Jahres 1908 umfaßte der gesamte Landerwerb der Ansiedlungskommission 349476 ha (61½ Quadratmeilen) zum Kaufpreis von 323546912 M. Hiervon stammten aus polnischer Hand 183 Güter und 187 Bauernwirtschaften mit einer Fläche von 107872 ha zum Kaufpreis von 86247474 M., aus deutscher Hand 451 Güter und 267 Bauernwirtschaften mit einer Fläche von 241604 ha zum Kaufpreis von 237099001 M. 30,9 v. H. des Gesamterwerbs war früher also im Besitz von Polen, 69,1 v. H. im Besitz von Deutschen. Der Durchschnittspreis für die im Jahre 1908 erworbenen Besitzungen stellte sich auf 1181 M. für das Hektar (1508 M. im Jahre 1907, 1425 M. im Jahre 1906). Der Durchschnittspreis für sämtliche bisher erworbenen Liegenschaften betrug 925 M. für ein Hektar.

Den meisten Besitz hat die Ansiedlungskommission bisher erworben im Bezirk Danzig in den Kreisen Berent (7511 ha) und Pr.-Stargard (4216 ha), im Bezirk Marienwerder in den Kreisen Briesen (17770 ha), Schwetz (15291 ha), Strasburg (9076 ha), Tuchel (7756 ha) Graudenz (6825 ha), Löbau (6736 ha), Kulm (6218 ha), Thorn (6110 ha) und Flatow (5205 ha), im Bezirk Bromberg in den Kreisen Wongrowitz (21015 ha), Gnesen (19998 ha), Znin (18160 ha), Mogilno (13764 ha), Hohensalza (11165 ha), Wirsitz (11189 ha), Schubin (10205 ha), Bromberg-Land (9760 ha), Strelno (5256 ha), Witkowo (5198 ha) und Kolmar i. P. (4168 ha), im Bezirk Posen in den Kreisen Obornik (12011 ha), Wreschen (11112 ha), Bomst (8717 ha), Posen-Ost (8592 ha), Samter (6500 ha), Schmiegel (6302 ha), Schroda (5113 ha), Pleschen (5084 ha), Posen-West (4967 ha), Koschmin (4507 ha), Jarotschin (4132 ha) und Adelnau (4132 ha).

Die Nachfrage nach Ansiedlerstellen wies eine Steigerung gegen das Vorjahr auf, besonders nahm die Zahl der Anträge auf Überlassung von Pachtstellen zu. Es gingen 7015 Ansiedlungsgesuche ein (gegen 6161 im Jahre 1907 und 6786 im Jahre 1906). Verträge über Ansiedlerstellen wurden 2059, davon 1526 rechtswirksam, abgeschlossen: 1217 Rentenguts- und 309 Pachtverträge. Bis Ende 1908 wurden im ganzen 15143 Ansiedlerverträge abgeschlossen und genehmigt, und zwar 12245 Rentenguts- und 2898 Pachtverträge. Dazu kamen noch 509 Mietverträge über staatliche Arbeitermiethäuser.

Von den sämtlichen bisher angesetzten 15143 Renten- und Pachtansiedlern stammten aus den Ansiedlungsprovinzen Westpreußen und Posen 5681, aus den Provinzen Ostpreußen 90, Pommern 1002, Brandenburg 876, Schlesien 419, Sachsen 1197, Schleswig-Holstein 33, Hannover 644, Westfalen 1290, Hessen-Nassau 153, Rheinland 164, aus dem übrigen Deutschland 1932, aus dem Ausland (deutsche Rückwanderer) 3662. Evangelisch waren 14557, katholisch 586.

Die Gesamtfläche der im Jahre 1908 vergebenen Renten- und Pachtstellen betrug mit Einschluß der drei Restgüter 22020 ha und ohne die Restgüter 20963 ha, die Durchschnittsgröße der Ansiedlerstellen ohne die Restgüter 13,76 ha (im Vorjahr 14,32 ha). Die Verminderung der Durchschnittsgröße ist darauf zurückzuführen, daß mehr Arbeiterstellen von 0,25 ha bis 2 ha vergeben worden sind. Das Besiedlungsergebnis des Jahres 1908 entspricht etwa der Gründung von 50 Dörfern mit je 1600 Morgen Stellenland.

Die seit Bestehen der Ansiedlungskommission zu Ansiedlerrecht vergebene Fläche umfaßt 224932 ha oder 39,6 Quadratmeilen. Für öffentliche Zwecke (Gemeinde-, Kirchen- und Schuldotation, Wege, Gräben usw.) sind 24687 ha verwendet. An den Domänen- und den Forstfiskus und an Nichtansiedler sind 51781 ha veräußert. Zur späteren Verwertung als Zulagestücke, Dotationen Bauplätze usw. sind auf den besiedelten Gütern 11322 ha zurückbehalten. Von den 351231 ha umfassenden Gesamterwerbungen sind also 292722 ha = 83,34 v. H. verwendet; noch unverwendet sind 58509 ha. Davon sind 8096 ha für bäuerliche Besiedlung ungeeignet oder vorläufig noch verpachtet, so daß Ende 1908 ein Stellenlandvorrat von 50413 ha vorhanden war. Davon bleiben als reines Stellenland für die Besiedlung mit Bauern und Arbeitern 38163 ha übrig, genügend für etwa 2800 Ansiedlerfamilien. Die Heranziehung deutscher Arbeiter für die Ansiedlungsgüter ist weiter gefördert worden.

1) Nach: Denkschrift über die Ausführung des Gesetzes vom 26. April 1886, betr. die Beförderung deutscher Ansiedlungen in den Provinzen Westpreußen und Posen für das Jahr 1908. 4°, 19 S. und 443 S. Anlagen zu der Denkschrift. Berlin 1909.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Der Zuzug gering bemittelter Rückwanderer war zeitweise so groß, daß sie nicht sämtlich untergebracht werden konnten. Auf Ansiedlungsgütern waren Ende 1908 419 ledige deutsche Arbeiter und 1803 deutsche Arbeiter- und Handwerkerfamilien im ganzen mit 9804 Köpfen beschäftigt. Die gesamte deutsche Bevölkerung der Ansiedlungsgemeinden und Ansiedlungsgüter ist auf 113600 Personen zu schätzen.

Dränagen, Moorkulturen und sonstige Wiesenmeliorationen sind auch 1908 ausgeführt worden. Die im Jahre 1908 auf 29 Gütern durchgeführten Wegebauten (37370 laufende Meter) kosten 600000 M.

Von 1886 bis Ende 1908 wurden erbaut 42 Kirchen, 28 Bethäuser, 44 Pfarrgehöfte, 354 Schulgehöfte (davon 24 Anbauten), 376 Gebäude für Gemeindezwecke und eine landwirtschaftliche Versuchswirtschaft. Die Baukosten betrugen 11235850 M. Die Obstbaumzucht wurde nach Möglichkeit gefördert; 1908 wurden 40638 Obstbäume an Ansiedler geliefert.

Die Gesamtausgaben des Ansiedlungsfonds von 1886 bis Ende 1908 betrugen 554860000 M., die Gesamteinnahmen für den gleichen Zeitraum 156440000 M., die reinen Ausgaben mithin 398420000 M.

Sehr stattliche Ansiedlergemeinden finden sich besonders im Kreise Briesen (z. B. Wittenburg mit 124, Osterbitz mit 110, Braunsrode mit 80, Rheinsberg mit 70, Pfeilsdorf mit 62, Neu-Schönsee und Richnau-Marienhof mit je 58 Ansiedlern), im Kreise Flatow (Neu-Waldau mit 65 und Groß-Loßburg mit 63 Ansiedlern), ferner in den Kreisen Strasburg, Löbau, Kulm, Schwetz, Hohensalza (Eigenheim mit 100 Ansiedlern), Mogilno, Schubin, Znin, Wongrowitz u. a.

Die Verdeutschung der Namen der Ansiedlungsdörfer ist nicht immer glücklich zu nennen. Häufig bleiben Anklänge an die früheren polnischen Ortsnamen. So wurde z. B. aus Murke Murkingen, aus Pakoslaw Pakoswalde, aus Krzesiny Kreising, aus Gosciejewo Gastfelde, aus Mionskowo Mohnsdorf, aus Rogowko Roggenau, aus Skorki Skorken, aus Cienskowo Zinsdorf, aus Wszedzyn Schetzingen, aus Gurki zagajne Gurkingen usw.

Die Pfälzer im Ausland.

Von Dr. **Viktor Hantzsch** in Dresden.

Bis weit ins 19. Jahrhundert hinein bildeten die Pfälzer im weiteren Sinne, d. h. die Bewohner des Gebiets der ehemaligen Kurpfalz, einen erheblichen Bruchteil der deutschen Auswanderer, so daß man lange Zeit hindurch in England und Amerika alle Deutschen, die dort ohne nähere Heimatsangabe landeten, kurzweg als Pfälzer bezeichnete. Über diese Pfälzer im Ausland handelt eingehend ein kürzlich erschienenes verdienstliches Buch von Daniel Häberle „Auswanderung und Koloniegründungen der Pfälzer im 18. Jahrhundert" (XIX, 263 S., mit Karten u. Abb. Kaiserslautern 1909, H. Kayser). Es bietet neben vielem Bekannten mancherlei Neues, da es eine große Anzahl sehr entlegener, zum Teil handschriftlicher und deshalb wenig bekannter Quellen verwertet, wenn auch manche literarische Veröffentlichungen der letzten Jahre, wie der Abschnitt über deutsche Auswanderung in Helmolts Weltgeschichte, unberücksichtigt geblieben sind.



Abb. 37. Zeitgenössische Darstellung der **Massenauswanderung der Pfälzer.** Nach einem Kupferstich von 1709.

Schon im Zeitalter der großen Entdeckungen machten sich einige Pfälzer als Begleiter oder Nachfolger der spanischen Konquistadoren bekannt. Der bedeutendste unter ihnen war Georg Hohermuth aus Speyer, der in den Jahren 1535—38 als Statthalter der Welserschen Kolonie in Venezuela eine Entdeckungsreise nach dem unbekannten Innern dieses Landes unternahm. Im 17. Jahrhundert finden sich einzelne Pfälzer im niederländischen Brasilien unter der Herrschaft des Grafen Moritz von Nassau-Siegen, in den schwedischen und holländischen Siedlungen am Delaware und Hudson, im „Hananischen Indien", einem Teile des heutigen Guyana, endlich auch im Kapland, wo sie die Stammväter von heute noch blühenden Burenfamilien wurden. Als während des Dreißigjährigen Krieges die Pfalz fast ununterbrochen ein Tummelplatz feindlicher Heerhaufen war, verließen Tausende von mißhandelten und ausgeplünderten Bürgern und Bauern in Verzweiflung das Land. Auch die folgenden Jahrzehnte brachten den zurückgebliebenen Bewohnern nicht geringere Leiden. Die Raubkriege Ludwigs XIV. verwüsteten immer und immer wieder die fruchtbarsten Gegenden und stürzten die Bevölkerung in tiefstes Elend. Dazu herrschten Hungersnöte und Seuchen sowie Mißregierung und religiöse Verfolgungen. Deshalb begann um 1683 trotz wiederholter obrigkeitlicher Verbote eine geradezu beispiellose Massenauswanderung, die immer weitere Kreise ergriff. Viele, die wenigstens in Deutschland zu bleiben wünschten, folgten dem Rufe des Großen Kurfürsten nach Brandenburg, die meisten aber, welche die deutschen Zustände für unheilbar trostlos hielten, segelten nach jenem Lande, das schon damals als ein Hort der Freiheit galt, nämlich nach Nordamerika, vor allem nach Pennsilvanien. Den Höhepunkt erreichte diese Auswanderung, als der überaus

harte Winter 1708/09 die Saaten und Weinpflanzungen völlig vernichtete und dadurch einen großen Teil des Landvolks an den Bettelstab brachte. Viele Tausende zogen im Frühjahr 1709, also vor nunmehr 200 Jahren, den Rhein abwärts, zunächst nach Holland und dann nach England, wo sie die öffentliche Mildtätigkeit in Anspruch nehmen mußten. Viele gingen schon hier elend zugrunde, andere wurden in Irland angesiedelt, die übrigen nach den englischen Besitzungen in Amerika gebracht. In den nächsten Jahrzehnten folgten fast ununterbrochen neue Scharen, und so bildeten sich allmählich ansehnliche pfälzische Kolonien an den Flüssen Hudson, Mohawk und Schoharie in Neuyork, die aber wiederholt durch die Einfälle der von Kanada anrückenden Franzosen und ihrer indianischen Verbündeten schwer zu leiden hatten, ferner in Pennsilvanien, wo die herrschende Glaubensfreiheit namentlich auf die Mitglieder der in der Heimat schwer verfolgten Sekten anziehend wirkte, sowie in Neujersey, Virginien, Karolina und Georgien. Selbst in den französischen Herrschaftsgebieten Luisiana und Cayenne versuchte man mehrmals, pfälzische Siedlungen zu gründen, doch erlagen die meisten Auswanderer dort der Ungunst des Klimas und der wirtschaftlichen Verhältnisse.

Auch in Europa entstanden im Laufe des 18. Jahrhunderts eine Reihe von Pfälzer Kolonien, deren Bewohner sich zum Teil bis auf die Gegenwart ihre heimische Eigenart in Sprache, Sitte und Tracht erhalten haben. In Irland wurden seit 1709 mehrere Tausend Pfälzer Familien eingeführt, um große brachliegende Landstrecken anzubauen. Friedrich der Große ließ bald nach seinem Regierungsantritt anderen eine wüste Fläche in der Gocher Heide nahe der holländischen Grenze zur Bebauung anweisen. Später zog er große Scharen von Kolonisten nach Pommern und Brandenburg sowie zur Austrocknung des Oder-, Warthe- und Netzebruchs herbei. In Dänemark versuchte man seit 1759, die Alheide im nördlichen Jütland durch Pfälzer Bauern urbar zu machen. Nach Rußland wurden sie seit 1762 durch die Kaiserin Katharina II. zu Tausenden berufen. Auch unter den deutschen Auswanderern, die der Abenteurer Johann Kaspar Thürriegel 1767 nach der Sierra Morena in Spanien führte, waren viele katholische Pfälzer. In Ungarn, Galizien und der Bukowina entstanden durch die Bemühungen Maria Theresias und Josefs II. seit 1772 ganze pfälzische Dörfer. Über alle diese Kolonien werden in dem vorliegenden Buche alle erreichbaren Nachrichten zusammengestellt.

Den Schluß bildet eine zum Teil auf urkundlichen Quellen beruhende Lebensbeschreibung des pfälzischen Bauerngenerals Nikolaus Herchheimer, in Amerika gewöhnlich Herkimer genannt, der in den Unabhängigkeitskämpfen der Vereinigten Staaten durch seinen Sieg über die Engländer und ihre indianischen Bundesgenossen bei Oriskany im Mohawktal 1777 der Sache der Freiheit einen wichtigen Dienst leistete.

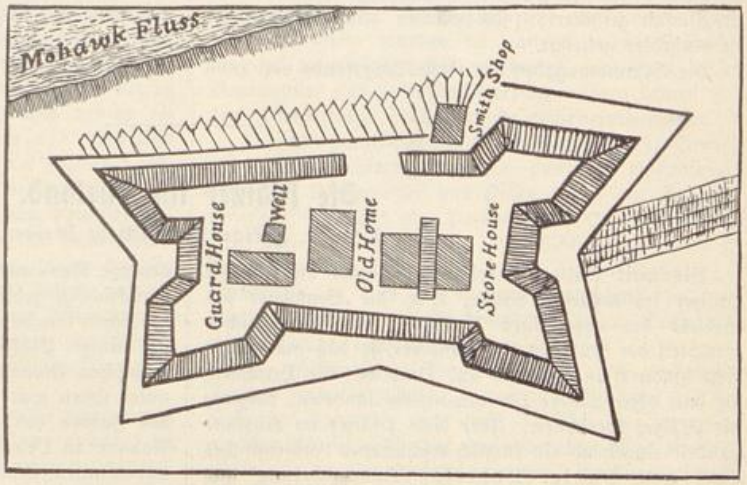


Abb. 38. **Fort Herkimer im Mohawktal 1757**
(ursprünglich als Besitztum der Familie Herchheimer 1740 angelegt).

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

83. **Hannover.** Die Kelten des Bardengaues. Nachgewiesen an Ortsnamen von D. Karl Kayser. 8°, VIII u. 87 S., 2 Karten. Hannover-Linden 1909, Carl Meyer (Gustav Prior). 3 M.

Das Verhältnis von Kelten und Germanen auf d. Boden scheint auf alle Nichtfachleute, die sich mit germanischer Stammeskunde beschäftigen, einen geheimnisvollen, geradezu magnetischen Reiz auszuüben, von dem auch das vorliegende Büchlein wieder ein beredtes Zeugnis ablegt. Der Verfasser bemüht sich allen Ernstes, durch gewisse zufällige Anklänge verleitet, nachzuweisen, daß die Namen der keltischen Semnonen, Biturigen, Karnuten, Anlecker, Aederer, Ambarrer und Arverner in zahlreichen Ortsnamen des unteren Elbgebietes, das sich ungefähr mit den Sitzen der Langobarden decken mag, wiederzufinden seien, so, um aus der Flut von Beispielen einige herauszugreifen, die Arverner in Alvern, die Karnuten in Garze, die Biturigen in Bitter usw. Dabei werden ohne weiteres die ungemein häufigen slawischen Ortsnamen des hannövrischen Wendlandes als Umformungen keltischer Wurzeln angesehen und als Beweismaterial verwandt. Methodisch wären natürlich erst diese aus dem Slawischen ebenso wie die d. Ortsnamen aus dem Germanischen zu erklären; erst wenn alles andere versagte, könnte man auf das Keltische zurückgreifen. Außerdem ist es durchaus zweifelhaft, ob wirklich Kelten im heutigen Kernland der Niedersachsen gewohnt haben, und die

Beweisführung Meitzens und Müllenhoffs, auf die sich Verfasser besonders stützt, ist in diesem Punkte keineswegs überzeugend. Insbesondere werden die westdeutschen Ortsnamen auf -afa und -apa (jetzt -fe und -pe) neuerdings meist als germanisch angesehen, da eine labiale Weiterbildung von ahva (lat. aqua) ebensogut stattfinden konnte wie die verbreitetere gutturale aha. Daß der Verfasser aus seiner mit großer Gelehrsamkeit und Gründlichkeit vermeintlich bewiesenen Behauptung die weitgehendsten ethnologischen Schlüsse zieht, ist nicht weiter verwunderlich.

Kassel. Dr. Artur Fuckel.

84. **Nordfriesland.** Bestrebungen zur Erhaltung des Nordfriesischen Volkstums im 19. Jahrhundert. Von Christian Jensen. 8°, 24 S. Schleswig 1909, SV.

Langsam, aber stetig hat die Zahl der Nordfriesischredenden abgenommen, und das Aussterben der friesischen Zunge in Westschleswig ist nur eine Frage der Zeit. Aber die Kenntnis der Sprache und des Volkstums muß erhalten bleiben. Sie ist in neuester Zeit von wissenschaftlicher Seite und von Einheimischen sehr gefördert worden. Was hierin seit 100 Jahren geleistet worden ist, stellt Jensen zusammen. An Selbstvergötterung hat es gelegentlich nicht gefehlt, besonders um die Mitte des Jahrhunderts, wo das schleswigholsteinische Nationalgefühl infolge der dänischen Übergriffe auch in Friesland alte Erinnerungen aufleben ließ; den heutigen Bestrebungen, die Geschichte und die Sprache zu pflegen, kann man nur alle Anerkennung zollen und Gedeihen wünschen. Ob es gelingen wird, für die verschiedenen Gebiete eine gemeinsame Sprechsprache aus den abweichenden Dialekten zu schaffen, ist aber sehr zweifelhaft; Schriftsprache wird sie nie werden.

Oldesloe. Prof. Dr. Reimer Hansen.

85. **Ostdeutschland.** Zur Erforschung der Germanisation unseres Ostens. Von Dr. Hans Witte. Vortrag, gehalten in der 37. Jahresversammlung des Hansischen Geschichtsvereins zu Rostock am 10. Juni 1908. (Hans. Gesch.-Blätter 1908, Bd. XIV, S. 271—93. Leipzig, Duncker u. Humblot.)

Daß die bei aller Knappheit inhaltsreichen Ausführungen Wittes gerade dem Hansischen Geschichtsverein vorgetragen wurden, darf nicht Wunder nehmen. Schuf doch die mit dem 12. Jahrhundert beginnende Kolonisation der Länder östlich der Elbe die Grundlagen, auf denen sich später die Hanse kraftvoll aufbaute. Was der d. Bauer durch sein Kolonisations- und damit Germanisationswerk leistete, ist für das Vordringen des nachfolgenden Kaufmanns von einzigartiger Bedeutung gewesen. Eine slawische Bewohnerschaft Ostdeutschlands mit ihrer Beherrschung der Ostsee hätte die d. Hanse nie erstehen lassen[1]).

Über den äußeren Verlauf der Kolonisation ist genug geschrieben worden, fast ganz entbehren wir einer in den Kern der Vorgänge dringenden Forschung. Wir dürfen es dem auf diesem Gebiete verdienstvollen Verfasser danken, daß er dazu aufmuntert und in seinem klaren, von mannigfachen Literaturangaben begleiteten Vortrage den einzig gangbaren Weg vorzeichnet, um zunächst einmal feststellen zu können, „welche Teile unseres Gebietes vorzugsweise von der d. Einwanderung in Anspruch genommen wurden, welche zunächst noch in slawischer Hand blieben, und wie beide Teile schließlich zu einer Volkseinheit zusammenwuchsen." Da empfiehlt sich zuerst, unter ganz besonderer Beachtung der Flur- und Familiennamen, sowie des Agrarzustandes zu ergründen, wo sich slawische Bevölkerungsreste erhalten haben, und von hier aus gewissermaßen das Positiv des Bildes, die Größe der Ausdehnung des d. Volkstums, zu gewinnen. Wie lange eine wendische Bevölkerung oft bestanden hat, ist erstaunlich und entzieht der bis vor kurzem sehr gepflegten Theorie von der nahezu völligen Ausrottung der Slawen gelegentlich der Kolonisation ein gut Teil der Waffen. So hat Witte in einer für diese Art der Forschung vorbildlichen Arbeit für Mecklenburg ansehnliche Slawenreste nachweisen können, und für Mitteldeutschland, die Neumark, Hinterpommern und Schlesien (hier bezüglich der Erhaltung polnischen Volkstums) stellt er einige beachtenswerte Angaben zusammen. — Wittes Ausführungen zielen auf die Erforschung der Vergangenheit. Im Hinblick auf unser hohes Werk in der Ostmark als einer Fortsetzung früherer Taten ist seine Gabe auch für die rechte Kenntnis der Gegenwart von Wert (s. „D. E." V, S. 121).

Berlin. Dr. Willy Hoppe.

86. **Preußische Ostmarken.** Das polnische Gemeinwesen im preußischen Staate. Die Polenfrage. Von Prof. Dr. Ludwig Bernhard. 8°, 676 S., 2 K. Leipzig 1907, Duncker u. Humblot. 6 M.

Dem Verfasser ist es vergönnt gewesen, während der Zeit seiner Wirksamkeit an der Königl. Akademie in Posen und auch später nicht nur private Studien in größerem Umfange über sein Thema zu machen, sondern auch in amtliche Akten und Dokumente tieferen Einblick zu nehmen als anderen möglich gewesen wäre. Sein Buch stellt sich somit als eine wohlgeordnete und kritisch gesichtete Sammlung authentischen Materials dar, aus dem Schlüsse gezogen werden, die vielfach den in manche Einzelheiten nicht Eingeweihten überraschen und landläufige Meinungen über den Stand der Polenfrage öfter bekämpfen als bestätigen. Immerhin sind diese Schlüsse vielfach Gegenstand persönlicher Auffassung, und wo sie, wie in der Bodenfrage, recht pessimistisch ausklingen, sind sie zum Teil durch den Gang der Ergebnisse, namentlich durch das Enteignungsgesetz schon überholt. Da außer über das Wachstum der polnischen Organisation auch über so manche verfehlte oder wenigstens nicht im gehofften Umfange erfolgreiche Maßregel auch auf d. Seite berichtet wird, könnte die Lektüre des Buchs kleinmütige Naturen zum Einstellen der nationalen Arbeit, die ja doch vergeblich sei, veranlassen; möge sie im Gegenteil zur Anspannung aller Kräfte und zu ihrer besseren Verwertung bei genauerer Kenntnis des Notwendigen und Wirksamen anspornen! Jedem aber, der für die Bedürfnisse des preußischen Staates und der d. Be-

[1]) Ich darf bei dieser Gelegenheit auf den Vortrag Reuters hinweisen, den er gelegentlich der Hauptversammlung des Gesamtvereins der d. Geschichts- und Altertumsvereine im Herbst 1908 zu Lübeck hielt: Die D. und die Ostsee von Karl dem Großen bis zum Interregnum. Veröffentlicht im Korrespondenzblatt des Gesamtvereins, 57. Jahrgang (1909), Spalte 194 ff.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

völkerung in der Ostmark Interesse hat, bringt das Buch in seinen drei Hauptabschnitten Aufklärung über Wesen und Wirken der polnischen Organisation und des polnischen Finanzwesens im Osten, sowie über die Kampfweisen im Streit um den Boden. Verlieren sich von diesen drei Teilen des Werkes die beiden letzten auch häufiger in belanglosere Einzelheiten, so ist namentlich im ersten Teil bei der historischen Betrachtung der Verhältnisse seit 1830 großzügig herausgearbeitet, wie die Leitung der polnischen Angelegenheiten und die Beeinflussung der öffentlichen Meinung von der polnischen „Emigration" (bis 1863) auf die polnische Fraktion in Berlin (1864—1893) überging und wie dieser dann bei dem Scheitern der Caprivischen Versöhnungspolitik die Zügel entglitten, die gegenwärtig in den Händen der Leiter der polnischen Genossenschaften, Banken und Vereine liegen. Über die Geschäftspraxis dieser Organisationen liefert der Verfasser, dem für seine selbstlose Arbeit warmer Dank zu zollen ist, wertvolle Aufschlüsse. Ein Schlagwörterverzeichnis von 10 Seiten erleichtert das Wiederauffinden besonders bemerkenswerter Stellen.

Berlin. Dr. Wilhelm Schjerning.

87. **Lausitz.** Sorbenwendische Namen im Zeitzer Kreise. Zusammengestellt und erklärt von Dr. E. Mucke. Kl.-8°, 33 S. Zeitz 1909, Reinh. Jubelt.

Der treffliche Kenner des Sorbenwendischen hat alle slawische Namen des Zeitzer Kreises und einige der angrenzenden Kreise (Weißenfels und Naumburg), darauf die d. Ortsnamen, dann die slawischen Flurnamen, zuletzt sorbenwendische Ausdrücke der Zeitzer Volkssprache gedeutet. Man stimmt seinen Deutungen bei, doch erschwert empfindlicher Mangel an älteren Namenformen das Urteil im einzelnen; man kommt über bloßes Raten nicht hinaus; einiges (Droßdorf, Schellbach, Sprossen u. a.) scheint mir gar nicht slawisch.

Berlin. Prof. Dr. Alexander Brückner.

88. **Schlesien.** Einfluß des Polnischen auf Aussprache, Schreibung und formale Gestaltung der deutschen Umgangssprache in Oberschlesien. Von Hugo Hoffmann. (Zeitschr. f. d. Mundarten 1909, Heft 3, S. 264—79. Berlin, Allg. D. Sprachverein.)

Der Titel müßte eigentlich lauten: Das D. im Munde des polnischen Oberschlesiers, denn es handelt sich nur um die Veränderungen, die d. Laut- und Formenbestand bei schlecht D. sprechenden Individuen erleidet; die Zahl der Beispiele könnte erheblich vermehrt werden. Die allgemeinen Ausführungen des Verfassers über Sprachmischung sind gelungen, weniger die Charakteristik des polnischen Laut- und Formenbestandes, obwohl es auch hier an sehr treffenden Bemerkungen nicht fehlt.

Berlin. Prof. Dr. Alexander Brückner.

89. **Österreich.** Karte der österreichischen Bauernhausformen. Mit Beigabe textlicher Erläuterungen. Entworfen von Anton Dachler. 10 S. u. 1 K. (Zeitschr. f. österr. Volkskunde, XV. Bd., Suppl.-Heft 6. Wien 1909, Gerold u. Ko.) 2.50 Kr.

Die für die vergleichende Ethno-Geographie Mitteleuropas so wichtige Aufgabe einer genauen Kartierung der Haustypen Österreich-Ungarns ist von Anton Dachler, der entwicklungsgeschichtlich wie haus-geographisch gleich erfolgreich gearbeitet hat, glänzend gelöst. Die methodische Grundlage der Forschung, die übersichtliche Darstellung auf der Karte und die besonnene Schlußfolgerung verdienen gleichmäßig die Anerkennung aller derer, denen an der Erkenntnis von Tatsachen gelegen ist. Es ist nämlich nachgerade an der Zeit, Front zu machen gegen die Verallgemeinerung von Lokalformen, als seien es weitverbreitete Haupttypen, und gegen die Darstellung von Mischformen, als seien es reine Haustypen. Mit Recht wird ein Unterschied gemacht zwischen „Auftreten zweier Formenarten" und „Entstehung von Zwischenformen"; jenes ist identisch mit „Mischgebiet zweier Reinformen", dieses gleichbedeutend mit „Reingebiet zweier Mischformen". Für das Gedeihen der d. Hausforschung ist es von größter Bedeutung, daß dieser Unterschied ebenso festgehalten wird wie der zwischen „wirtschaftliche Ursache der Entstehung eines Urtypus" und „ethnische Ursache der Verbreitung eines Typus". Sonst kommen wir aus den Mißverständnissen nicht heraus.

Die Karte ist sehr übersichtlich und durch die beigegebenen Grundrisse, die mit derselben Farbe wie ihr Verbreitungsgebiet bedeckt sind, auf den ersten Blick verständlich. Es gibt fünf Haustypen in Österreich: fränkisch, alemannisch, bairisch, italienisch und Rauchstubenhaus. Die genannten drei d. Haustypen gehören zum hochd. Haustypus, der, wie mit Recht hervorgehoben wird, weder mit dem oberd. noch mit dem fränkischen Typus identisch ist, sondern in die beiden Haupttypen „oberd." und „mitteld." zerfällt. Während der mitteld. Typus verhältnismäßig einheitlich ist und in Österreich-Ungarn nur durch das fränkische Haus vertreten wird, zerfällt der oberd. Typus in das alemannische und bairische Haus.

Dachlers Karte ist ein neuer Beweis dafür, daß innerhalb des d. Volkstums die Verbreitung der Haustypen in erster Linie völkisch bedingt ist. So wird fast das ganze Alpengebiet Österreichs vom oberd. Typus erfüllt, und zwar ist es das bairische Haus, das hier vorherrscht, während das alemannische nur Vorarlberg und den Nordweststreifen Tirols erfüllt, der Mundart dieser Gegend entsprechend. Die Sprachinsel Gottschee und der Böhmerwald gehören ins bairische Gebiet. Dagegen gehört Niederösterreich nordöstlich einer Linie Neunkirchen—Melk, Böhmen, Mähren und Schlesien zum mitteld. Haustypus. Bei Niederösterreich ist das zunächst auffallend, doch wird es verständlich, wenn man bedenkt, daß hier der Volkscharakter stark fränkisch beeinflußt und auch die Mundart nicht rein bairisch ist. Das d. Randgebiet und die Sprachinseln in Ungarn haben das mitteld. Haus, während Galizien, Bukowina und Siebenbürgen größtenteils das altertümliche Rauchstubenhaus bewahrt haben.

Es wäre sehr zu wünschen, daß Belgien nebst dem vlämischen Nordzipfel Frankreichs, Luxemburg und die Schweiz nebst den d. Sprachinseln Italiens eine gleich gründliche Darstellung ihrer Haus-Geographie erführen, wie sie Dachler uns für Österreich-Ungarn geschenkt hat.

Hannover. Dr. Willi Peßler.

90. **Steiermark.** Slovanski elementi v besednem zakladu štajerskih Nemcev (Die slawischen Elemente im Wortschatz der Deutschen Steiermarks). Von

Prof. Dr. K. Štrekelj. (Slowen. Zeitschr. f. Gesch. u. Ethnogr., S. 37—103 u. 1—128. Marburg 1909.)

Eine treffliche Arbeit, die mehr bietet als der Titel kündigt. Verfasser, seit vielen Jahren auf dem Gebiete slawo-d. und slawo-italienischer Entlehnungen mit großem Erfolg tätig, legte seiner jetzigen Studie den von Unger gesammelten und von Khull, Graz 1903, herausgegebenen „Steierischen Wortschatz" zugrunde, in dem er die slawischen, d. i. slowenischen Elemente ausschied; doch beschränkte er sich nicht auf die lokalen Ausdrücke, sondern besprach eingehendst auch die allgemein verbreiteten, z. B. Paß (aufpassen), Basteln, Dalken, Dese, Tschatsch, Dörnitz (Dôns usw.), Anzen, Fratschler, Jause, Keusche, Krachse, Kram, Laßbrennen, Robot, Wildschur, Zwetschke usw. Er beherrscht die ganze einschlägige Literatur, verfügt über große Sprachkenntnisse und ein scharfes Urteil wie über eine treffliche Schulung; auf seine sehr beachtenswerten, vielfach entscheidenden Ausführungen machen wir die Germanisten besonders aufmerksam; hoffentlich wird Verfasser die Resultate seiner Forschung auch D. bearbeiten.

Berlin. Prof. Dr. Alexander Brückner.

91. **Ungarn.** Reisebriefe aus Ungarn. Studien zur Erforschung der Lage des dortigen Deutschtums. Von H. Kötschke. 8°, 56 S. Berlin (SW, Lindenstr. 84) 1907, SV. 40 Pf.

In dem überwiegend d. Marktflecken Sorocsar ist die Schule seit einer Reihe von Jahren rein madjarisch. In den ersten Jahren lernen die Kinder überhaupt nichts, weil sie die Sprache nicht verstehen. Die Leute sagen: „Wenn die Kinder die Schule verlassen, können sie weder d. noch madjarisch." In Sirmien dagegen, dem slawonischen Dreistromland nordwestlich von Belgrad, ist das Deutschtum merklich im Steigen begriffen, begünstigt durch Fruchtbarkeit, Einwanderung, wirtschaftliche Überlegenheit, vor allem aber ein starkes Volksbewußtsein, das der d. Sprache alle Rechte gesichert hat. Die Slawen, in Kroaten und Serben gespalten, sind hier eben nicht durch jahrhundertlange Berührung mit dem Deutschtum gefördert und gestärkt, daher gegenüber dem Deutschtum noch unterlegen. Jenseits der Donau, in der Batschka und im Banat herrscht schroffste Madjarisierungspolitik, gegen die sich in neuester Zeit unter den „Schwaben" das d. Volksbewußtsein auflehnt. Die Siebenbürger Sachsen sind nur auf ihre eigene Erhaltung bedacht; von ihrer Seite haben die übrigen D. in Ungarn keine Hilfe zu erwarten. In Nord- und Westungarn fehlt es durchaus an d. Volksbewußtsein.

Zum Schlusse mahnt Kötschke zur Unterstützung des Deutschtums in Ungarn. „Daß sich unsere ganze Kultur auf dem Volkstum als solchem aufbaut und unsere ganze Politik d. Volkspolitik sein muß, wird viel zu wenig beachtet. Es ist für uns wirtschaftlich wie politisch von außerordentlicher Wichtigkeit, daß in Ungarn mehr als zwei Millionen Menschen sitzen, die Blut von unserem Blute sind."

Äußerlich unscheinbar, erscheint mir Kötschkes Büchlein als ein lebensfrischer Beitrag zur Deutschkunde, eines unbefangenen Beobachters und Freundes des Deutschtums im Auslande.

München. Otto Seidl.

92. **Ungarn.** Die Deutschen am Plattensee. (Nach: Resultate der wissenschaftlichen Erforschung des Plattensees. III. Bd., 2. Teil: Ethnographie der Umwohner des Plattenseegestades. Von Dr. Johann Jankó. Deutsch bearbeitet von Dr. Willibald Semayer. Gr.-8°, 500 S., 6 Taf., 16 Tab., 156 Abb. Wien 1906, Eduard Hölzel. 20 Kr.)

Im Jahre 1720 belief sich die d. Bevölkerung der drei Komitate, die die Ufer des Plattensees berühren, auf 1,4 v. H. im Komitat Sümeg, 0,9 v. H. im Komitat Zala und 3,2 v. H. im Komitat Veszprim. Wir fügen hinzu, daß nach der Volkszählung von 1900 sich diese Zahlen auf 5,8, 1,1 und 14,7 v. H. belaufen, die d. Bevölkerung also heute einen beträchtlich größeren Bestandteil bildet als vor 200 Jahren. Nach der Volkszählung von 1890 waren von den 55000 Einwohnern der Ufergemeinden 460 D. Die Zählung von 1880 hatte noch 982 D. ergeben. Die in dem Werke noch nicht verwertete Zählung von 1900 ergibt wieder eine Steigerung auf 619. Dadurch werden verschiedene Schlüsse, die der Verfasser aus der ersten zehnjährigen Abnahme zieht, hinfällig. Die d. Bevölkerung beschränkt sich fast ganz auf drei Gemeinden:

	1880	1890	1900	
Lengyeltóti	321	43	224	D.
Keszthely	131	126	113	„
Örvényes	157	28	173	„

Ein Vergleich dieser Zahlen zeigt, wie unsicher die amtliche ungarische Sprachstatistik ist, denn offenbar ist im Jahre 1890 ein starker Druck ausgeübt worden, der die Zählungsergebnisse falsch erscheinen läßt. In Örvényes wurden 1900 neben den 173 D. nur 53 Madjaren ermittelt. Es ist der einzige überwiegend d. Ort am Plattensee. In Lengyeltóti wurden in den 50er Jahren durch Baron Fechtig D. aus dem Komitat Baranya angesiedelt. Sie machten 1890 von 60 Familien 46 aus. Die Anzahl dieser zumeist evangelischen Schwaben betrug 1864 etwa 500. Das Ergebnis der letzten Zählung beweist, daß die Madjarisierung nicht so weit vorgeschritten ist, wie sie Jankó nach den Ergebnissen von 1890 annimmt. In Keszthely wurden 43 d. Familien aus Böhmen, 2 aus Schlesien, 5 aus dem Erzherzogtum Österreich, 1 aus Tirol und 7 aus dem heutigen D. Reiche angesiedelt. Auch Kiliti scheint früher d. gewesen zu sein. In Endred wohnt angeblich nur noch ein D., dagegen wird der Ort bei anderen madjarischen Schriftstellern teils als d., teils sogar noch 1896 als gemischtsprachiges Dorf angeführt. Nach den Angaben der Einwohner siedelten sich hier 1790 und später D. aus dem Komitat Stuhlweißenburg an. Es gab eine d. Gasse. Heute sollen selbst die Alten nicht mehr deutsch sprechen, sich aber ihres d. Ursprungs erinnern. Von der d. Sprache sollen sie sich vor 25—30 Jahren losgesagt haben. In Körös-hegy wurden 1880 noch 10, 1900 nur 4 D. gezählt. Es sind die Nachkommen von 6 bis 8 Familien aus dem d. Westungarn, die im 19. Jahrhundert hierher kamen. Die heutigen Nachkommen sagen, daß ihre Eltern noch D. konnten und erst das jetzige Geschlecht das D. vergaß. Heute sind noch 6 Familien d. Ab-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

stammung vorhanden. Égenföld wird 1786 ein d. Dorf genannt. 1796 wird es als „gemischtes d. Dorf", also mit d. Mehrheit, bezeichnet. Jetzt ist es ganz madjarisch. Aus den Familienlisten der Dörfer ergibt sich, daß in den 50 Küstendörfern des Plattensees 1057 Familien mit Namen d. Herkunft sind. Außerdem müssen noch d. Abstammung die Bewohner mit den Familiennamen Német (D.) sein. Dieser Name kommt in 52 von den 50 Uferdörfern im ganzen 135 mal vor. Vergleicht man das Verzeichnis der Ende des 18. Jahrhunderts in den Uferdörfern lebenden d. Familien mit dem aus dem Jahre 1893, so fällt auf, daß vor mehr als 100 Jahren die Zahl der Familien mit d. Namen beinahe doppelt so groß war als heute. Ihre Zahl nahm ab, weil sie ihre Namen madjarisierten. Vielfach wurden die d. Namen, wie Zimmermann, Weiß, Müller usw., einfach ins Madjarische übersetzt. Zum Teil handelt es sich hierbei um jüdische Familien. Das Werk enthält für alle Orte ein Verzeichnis sämtlicher Familiennamen mit der Angabe, ob die Familien alteinsässig oder neu zugewandert sind. Der Einfluß der d. Einwanderer zeigt sich auch an den Formen der Weinkeller. Die beiden d. Kellerformen sind Seite 253 abgebildet.

Plauen i. V. Dr. Johannes Zemmrich.

93. **Siebenbürgen.** Die Stuhlverfassung im Szeklerland und auf dem Königsboden bis zum Ende des 15. Jahrhunderts. Von Dr. Hans Connert. 8°, 51 S. Hermannstadt 1906, W. Krafft. 85 Pf.

Die auf Grund umfassenden urkundlichen Materials durchgeführte Untersuchung gelangte innerhalb der angegebenen zeitlichen Begrenzung im wesentlichen zu folgenden Ergebnissen: Die Entstehung der Stühle (Comitatus, sedes) als Gerichts- und Verwaltungsbezirke in den beiden benachbarten Gebieten der Szekler und des (sächsischen) Königsbodens ist in die Zeit der Besiedlung zurückzuversetzen, wenn auch die urkundlichen Beweise für ihren Bestand sich erst aus dem 13. Jahrhundert erbringen lassen. Die Ähnlichkeit der Organisation auf beiden Gebieten legt zwar den Gedanken einer inneren Beziehung für die Entstehung nahe, ist aber in der Folge das Ergebnis einer parallelen Entwicklung, in welcher im einzelnen sich wesentliche Unterschiede ergeben. Hier wie dort stehen den Königsbeamten Volksbeamte gegenüber. Aber im Szeklerlande steht von Anfang an an der Spitze des Gebiets ein Königsbeamter (der Comes Siculorum), dessen Vertreter in den einzelnen Stühlen später der von ihm oder auch unmittelbar vom König ernannte Königsrichter ist, der allmählich die Bedeutung und die Zuständigkeiten des Volksbeamten, des Stuhlrichters, abmindert. Auf dem Sachsenboden dagegen waren vor der Vereinigung der (früher 8, dann 7) Stühle zu einer Provinz unter einem gemeinsamen Gaugrafen (Comes Saxorum) in den selbständigen Stühlen neben den Stuhlrichtern, als Volksbeamten, die Königsrichter die unmittelbaren Vertreter der königlichen Gewalt, die auch nach ihrer Unterstellung unter den Comes noch fortbestehen und später durch Überlassung ihrer Wahl von seiten des Königs an die Stuhlgemeinde gleichfalls zu Volksbeamten werden. Auf beiden Seiten bildet die Stuhlgemeinde auch das Stuhlgericht (für Rechtsprechung und Verwaltung); doch tritt im Szeklerlande bereits seit dem 15. Jahrhundert an ihre Stelle ein Geschworenengericht. In der sächsischen Stuhlorganisation fehlt das militärische Amt des Stuhlhauptmanns, der bei den Szeklern, und zwar gleichfalls als Volksbeamter, ursprünglich das Haupt des Stuhles war.

München. Dr. Wilhelm Rohmeder.

94. **Schweiz.** Zur Walserfrage. Von Aloys Schulte. (Anzeiger für Schweizerische Geschichte 1908, Nr. 4, 5 S. Bern, K. J. Wyß.)

R. Hoppeler hat[1]) die für die Geschichte und Volkskunde der schweizerischen und Vorarlberger Hochalpengebiete grundlegende Frage nach der Bedeutung der d. Walseransiedlungen inmitten alten (rätisch-) romanischen Sprachgebiets der Lösung nahegebracht in bezug auf Herkunft, Ausdehnung, geographische Lage und Rechtsstellung, weniger sicher noch in bezug auf die Zeit der Entstehung und die Veranlassung zur Auswanderung der d. Siedler aus der alten Heimat. J. C. Muoth betrachtete ungefähr gleichzeitig[2]) die Walserfrage nicht „als nationale, sondern in erster Linie als eine wirtschaftliche, in zweiter als eine Rechtsfrage", indem er auf die Verschiedenheit der Agrarwirtschaft zwischen den „d. Leuten" und den „Romanen" hinwies. Auf diesen Unterschied hatte indes Schulte, der Verfasser der „Geschichte des mittelalterlichen Handels und Verkehrs zwischen Westdeutschland und Italien"[3]) vorher schon u. a. auch in seinem Vortrag[4]) wiederholt ausdrücklich aufmerksam gemacht[5]). In der hier anzuzeigenden Abhandlung wird auf Grund von Urkunden, Urbaren und veröffentlichtem Schrifttum aus der Verschiedenheit der Abgaben, die von den Landwirten erhoben wurden, der Gegensatz zwischen den Walsern und den Romanen, als auf deren verschiedene Stellung zum Ackerbau beruhend, nachgewiesen: die D. wurden jenseits der Getreidegrenze angesiedelt und gründeten von Anfang an ihre Existenz ausschließlich auf die Viehzucht, indem sie gleichzeitig für die Brot- und Abgabenbeschaffung den Handel in Anspruch nahmen, während die Romanen, Viehzucht und Ackerbau verbindend, sich ausschließlich auf die Eigenwirtschaft stützten. Die Ausführungen des Verfassers gipfeln in dem Satze: Wo Getreideabgaben fehlen, gab es auch keinen Getreidebau. Aus den Handelsbeziehungen der Walser nach Italien ergaben sich ihm gleichzeitig wichtige Anhaltspunkte in bezug auf die Zeit der Entstehung der Walserniederlassungen. Immerhin bleibt auch jetzt noch manches Rätselhafte in der Walserkolonisation.

München. Dr. Wilhelm Rohmeder.

[1]) Besonders in seinen „Untersuchungen zur Walserfrage" im Jahrbuch für die Schweizerische Geschichte 1908, Bd. XXXIII, S. 1 ff.

[2]) „Über die soziale und politische Stellung der Walser in Graubünden". Von J. C. Muoth †. Aus dessen Nachlaß herausgegeben von Dr. Rob. Hoppeler. (Jahrbuch zur Schweizer. Gesch. 1908, Bd. XXXIII, S. 201 ff.)

[3]) Leipzig 1900; s. D. Erde 1902, S. 26.

[4]) „Über Staatenbildung in der Alpenwelt". (Jahrbuch, Bd. XXII, S. 10 ff.)

[5]) Vgl. auch D. Erde 1905, S. 51.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

95. **Italien.** Un antico tribunale in Valle di Gressoney. Von Francesco Malaguzzi Valeri. 8°, 8 S., mit Abb. (Il Secolo XX, 4. Jg., Nr. 4, April 1905.) Mailand, Fratelli Treves.

Der als Künstler und Gelehrter gleichgeschätzte Verfasser schildert in begeisterten Worten die großartigen Schönheiten des Lystales am Südabhang des Monte Rosa. Volkskundlich wertvoller sind seine, auf feiner Beobachtung beruhenden Bemerkungen über die alten kunstgewerblichen Erzeugnisse der einheimischen d. Bevölkerung, wie solche in Geräten, in Zieraten an Profanbauten, an und in der altertümlichen Kirche zu Issime usw. vorhanden sind. Auch unter den künstlerischen, teils nach photographischen Aufnahmen, teils nach Entwürfen des Verfassers wiedergegebenen (15) Abbildungen erregen diejenigen von alten hölzernen Häusern („Raschals"), der Kirche von Issime und von kunstgewerblichen Gegenständen unsere besondere Aufmerksamkeit, ganz besonders auch die zwei Bilder von weiblichen Trachten, deren Trägerinnen rein deutschen Typus zeigen. Kulturgeschichtlich am bemerkenswertesten erscheint mir indes die Abbildung (und Beschreibung) eines aus der Wende des 16. Jahrhunderts stammenden dreisitzigen Gerichtsstuhles am Rathaus von Issime, von welchem aus nach altgermanischem Brauch bis zur französischen Revolution öffentlich Recht gesprochen wurde. Über dem erhöhten Sitz des Gerichtsleiters ist das Wappen der Herren von Vallesa angebracht, deren Geschichte bis zum Jahre 1179 zurückreicht. Ein Bruchstück eines solchen Gerichtsstuhles findet sich auch in Gressoney S. Jean. Unwillkürlich wird man durch diese Zeugen alter d. Rechtspflege an den Tschirgen bei Hochkrumbach (im Tannberg)[1]) erinnert, wo die aus dem Wallis eingewanderten Mittelberger und Tannberger bis zum Anfang des 14. Jahrhunderts als „freie Leute" nach „Walserrecht" die niedere Gerichtsbarkeit ausübten.

München. Dr. Wilhelm Rohmeder.

96. **Italien.** Langobardische Reste in Cividale. Von F. Biehringer. (Grenzboten, 4. Mai 1905, Nr. 18. Leipzig, F. W. Grunow.)

Bekanntlich haben die Langobarden in Italien weit weniger Spuren ihrer dereinstigen Herrschaft zurückgelassen, als die Ostgoten, deren Periode doch die weitaus kürzere gewesen ist. Nur der alte Herzogssitz in Cividale im Friaul zeichnet sich dadurch aus, daß er deutliche Spuren altlangobardischer Herrlichkeit besitzt, und so war es für den Verfasser dieser anregend geschriebenen Reiseerinnerungen eine dankbare Aufgabe, im stillen, verträumten Forum Julii nach diesen Überresten sich umzuschauen. Er schildert uns das Wesen der noch von König Albwin — so wird man den Namen am besten schreiben — auf römischen Trümmern erbauten Stadt und ihre Vernichtung durch die Awaren, sowie ihre Wiederauferstehung unter den Söhnen Herzog Gisulfs. Aus dem Jahre 758 besitzt die Martinuskirche einen von Herzog Pemmo gestifteten Altar, der aber stark von byzantinischen Vorbildern beeinflußt erscheint; das etwa gleichzeitig entstandene Baptisterium des Bischofs Callixtus mit ziemlich rohen Stilisierungen menschlicher und tierischer Gestalten macht ebenfalls einen etwas barbarischen Eindruck. Künstlerisch auf weit höherer Stufe steht die Türe eines 752 von der Königin Plektrudis gestifteten Oratoriums im heutigen Ursulinerinnenkloster. Sichere Aufschlüsse über selbständiges Kunstgefühl der Langobarden gestatten also diese Denkmäler nicht. Hierzu befähigen besser gewisse Grabfunde, die in Pannonien, Südtirol und Oberitalien gemacht worden sind. Besonders in Cividale aber hat man solche Entdeckungen gemacht, deren Ergebnisse im städtischen Museum vereinigt sind. Die Gegenstände zeugen von unverkennbarem Kunstgeschmacke, der sich allerdings oft in wunderlichen Gestaltungen ergeht und seine Abhängigkeit von syrischen und byzantinischen Vorbildern allenthalben hervortreten läßt.

München. Prof. Dr. Siegmund Günther.

97. **Ostseeprovinzen.** Heimatbuch für die baltische Jugend. Hg. von L. Goertz und A. Brosse. I. Teil. 8°, VII u. 141 S. Riga 1908, G. Löffler. Geb. 2.80 M.

Einem wie großen Bedürfnis ein baltisches „Heimatbuch", das in erster Linie für die Jugend bestimmt ist, entspricht, beweist allein schon die Tatsache, daß der kurz vor Weihnachten erschienene „Erste Teil" des vorstehenden Buches in wenigen Wochen bereits eine zweite Auflage erlebt hat, dem alsbald ein zweiter und ein dritter Teil folgen werden. Der erste Teil ist für das Alter von 9—12 Jahren bestimmt, der zweite soll dem 12.—15. Jahre, der dritte der reiferen Jugend dienen; tatsächlich werden aber auch erwachsene Personen, welche sich über Land und Leute der Ostseeprovinzen Belehrung holen wollen, auch schon die schlichten, anspruchslosen Darstellungen des „Ersten Teiles" mit Interesse lesen. „Der Leser", heißt es im Vorwort, „soll von heimatlichen Schriftstellern alter und neuer Zeit sich führen lassen durch das heimatliche Land, soll in Märe und Sage, in Poesie und Prosa, in Ernst und Scherz von ihm hören." Mit viel Geschick ist die Auswahl aus alten und neueren Schriftstellern ausgeführt, von denen viele auf diese Weise zugleich der Vergessenheit entrissen sind; ihren Namen sind kurze biographische Daten beigefügt. Von den 70 Nummern sind 13 als Originalbeiträge durch ein Sternchen im Inhaltsverzeichnis kenntlich gemacht. — Das Verdienst, die Herausgabe des in der baltischen Literatur einzigartigen Buches angeregt zu haben, an dem außer den Herren L. Goertz und A. Brosse andere im Vorwort genannte Personen mitgearbeitet haben, kommt dem Verleger G. Löffler in Riga zu.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

98. **Ostseeprovinzen.** Baltische Städte. Skizzen aus der Geschichte Liv-, Est- und Kurlands. Von C. Mettig. Zweite vermehrte Auflage. 8°, VIII u. 417 S. Riga 1905, Jonck u. Poliewsky. Geb. 3.60 M.

Der Verfasser, dem wir u. a. eine umfangreiche, mit Ansichten und Plänen versehene „Geschichte der Stadt Riga" (Riga, Verlag von Jonck u. Poliewsky 1897) verdanken, ist bereits vielfach mit Arbeiten über einzelne Fragen aus der Geschichte der baltischen Städte hervorgetreten. Der vorliegende Band bringt Skizzen aus der Geschichte von 36 baltischen Städten, während die erste Auflage nur 28 solcher Skizzen

[1]) Vergl. Förderreuther, die „Allgäuer Alpen"; Kempten und München, 1907. 214 u. ff.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

enthielt; die jetzt im „Anhang" gebotenen acht Skizzen behandeln zum Teil die untergegangenen Städte (Kokenhusen, Ronneberg, Roop), ferner die Städte im sogen. Polnisch-Livland, das gegenwärtig zum Gouvernement Witebsk gehört, sodann Memel, das ursprünglich dem livländischen Teile des D. Ordens angehört hat, und Narwa, welches erst im Jahre 1780 in administrativer Beziehung von Estland getrennt und mit dem Gouvernement St. Petersburg vereinigt wurde, aber noch gegenwärtig in gerichtlicher Beziehung dem Gouvernement Estland angehört, so daß auch hier nach wie vor das lübische Recht gilt. Dabei sind alle genannten 36 Städte d. Schöpfungen — mit Ausnahme von Reval, Wesenberg und Narwa, welche in der Zeit entstanden sind, als ein großer Teil Estlands noch unter dänischer Herrschaft stand (bis zum Jahre 1346, wo es in den Besitz des D. Ordens gelangte, während es schon früher vorübergehend livländischer Besitz gewesen ist). Bezeichnend für die Art der sehr losen russischen Herrschaft, welche vor der d. Kolonisation in einigen Gegenden der Ostseeprovinzen bestanden hat, ist u. a. die Tatsache, daß die Russen dort keine Städte gegründet haben. Wohl hat in der Burg Kokenhusen vor der Ankunft der D. ein Polozkscher Teilfürst residiert, und auch die Estenburg Dorpat, von den Russen schon im 11. Jahrhundert Jurjew genannt („Dorpat" ist eine estnische Bezeichnung), haben sie mehrfach besetzt gehabt; aber die eigentliche kolonisatorische Arbeit, wie sie auch in Städtegründungen ihren Ausdruck gefunden hat, ist allenthalben von den D. geleistet worden. Den ausgesprochen d. Charakter aller der Städte von ihrer Entstehung an werden die Leser der vorliegenden geschichtlichen „Skizzen" gewiß mit Interesse kennen lernen; und daß letztere leicht verständlich gefaßt sind, ergibt sich schon aus dem Umstande, daß sie zum größten Teil zuerst in einer inzwischen leider eingegangenen Zeitschrift, der „Baltischen Jugendschrift", erschienen sind.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

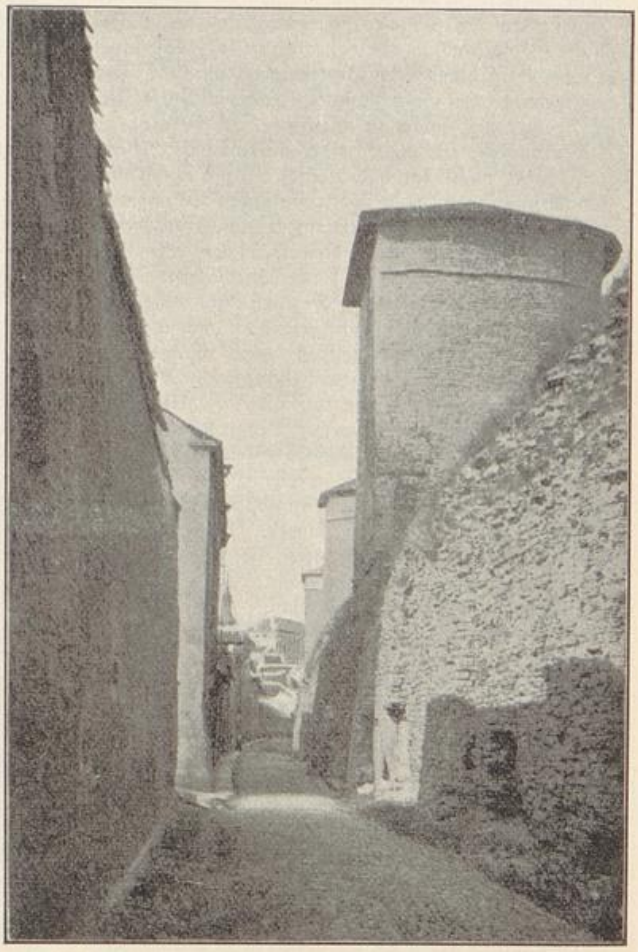


Abb. 39. **Stadtmauer in Reval**
zwischen dem Kloster und der Strandpforte.

99. Rußland. Die Molotschnaer Mennoniten. Ein Beitrag zur Geschichte derselben. Von Franz Isaak. Aus Akten älterer und neuerer Zeit wie auch auf Grund eigener Erlebnisse und Erfahrungen dargestellt. 8°, 354 S., mit Abb., 1 K. Halbstadt, Taurien, 1908, H. J. Braun. 2 Rubel.

Es darf vorausgesetzt werden, daß den Lesern der „D. Erde" die Mennonitenkolonien in Südrußland nicht ganz unbekannt sind. Die ältere mit dem Hauptsitz zu Chortitza im Gouvernement Jekaterinoslaw ist um 1789 besiedelt worden, die jüngere mit dem Hauptsitz zu Halbstadt im Gouvernement Taurien entstand um 1803 und bekam ihren Namen nach dem auf ihrer Westgrenze befindlichen Flüßchen Molotschna. Die Entwicklung dieser beiden Kolonien hat einen so günstigen Verlauf genommen, daß Staatsrat Klaus in seinem Werke „Unsere Kolonien"[1]) erklärt: Auf unsere ganze ausländische Kolonisation hat die kommunale, die vermögensrechtliche und die Familienorganisation der Mennoniten einen sehr wesentlichen und zudem sehr wohltätigen Einfluß ausgeübt, der um so bedeutender war, als die Regierung, die sich von den erstaunlich raschen Erfolgen der mennonitischen Wirtschaft überzeugte, die Einrichtungen der Mennoniten bei der Organisation der Mehrheit der übrigen Kolonien bis zu einem gewissen Punkte zum Muster nahm.

Man wird erwarten, in diesem 354 Seiten starken Buche eine Darstellung der besonderen Umstände und des besonderen Charakters der durch ihre Anzahl nicht sonderlich hervorragenden religiösen Gemeinschaft zu finden, welche die außerordentliche Entwicklung jener Siedlungen gefördert haben. Aber man findet nach einem leidlichen Eingang — etwa bis S. 19 — eine Unmasse von Aktenstücken mit dazwischen eingefügtem notdürftig verbindenden Text. Der Verfasser setzt das meiste bei dem Leser als bekannt voraus und

[1]) Ins D. übersetzt von J. Töws. Odessa 1887.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

hat das Hauptgewicht auf ausführlichen Abdruck von Akten gelegt, deren Inhalt zur Hauptsache wenig Beziehung hat, daneben geradezu die unschönen Züge, die leider dem d. Bauernstand allgemein eigen: Starrköpfigkeit und Zanksucht, mit Vorliebe hervorgehoben. Der Verfasser selbst scheint nicht frei von diesem Fehler zu sein, sonst würde er nicht sein Vorwort mit den trotzigen Worten schließen: „So wird der Leser manches vermissen, was er zu finden hoffte, wobei aber möglicherweise manchem hin und wieder einiges überflüssig scheinen oder auch unangenehm berühren kann; aber Tatsachen, wenn sie auch nichts Erfreuliches bieten, sind nicht zu ändern."

Ihm ist eben der Stoff zu mächtig geworden, den er zu meistern sich vorgesetzt hatte. Ein unfreundliches Bild von kleinlichen Zänkereien kleiner Seelen, wie sie in jedem Dorfe vorkommen, so mutet einem diese Schrift Isaacs an.

Und was hätte bei objektiver Darstellung aus dieser Bearbeitung einer hundertjährigen anerkannt glänzenden Entwicklung der Molotschnakolonie werden können und müssen! Die gewaltige Persönlichkeit eines Johann Cornies in Ohrloff († 1848), der als lebenslänglicher Vorsitzender des landwirtschaftlichen Vereins wie ein Diktator auf alle Verwaltungsgebiete seinen Einfluß ausbreitete, wird nur nebensächlich gestreift[1]). Die Verfassung der Kolonie, die ja nach Klaus' Darstellung für andere Siedlungen des russischen Reiches zum Muster genommen wurde, sucht man vergeblich. Die Entwicklung der landwirtschaftlichen Industrie, welche heute in der Molotschna auf hoher Stufe steht, ist fast übersehen. Vom Krimkrieg ist keine Rede, der doch den Mennoniten ein vom Kaiser Alexander II. an die Hauptstraße von Halbstadt gesetztes Ehrendenkmal eingebracht hat. Die einschneidende Wirkung des Wehrgesetzes auf die waffenlosen Mennoniten ist durchaus ungenügend behandelt. Ganz nebenher fällt die Bemerkung, daß § 157 des russischen Wehrgesetzes die Verhältnisse der Mennoniten regelt, während sonst bis zum Überdruß d. und russische Akten abgedruckt sind. Der Krieg mit Japan hat eine Änderung in der Stellung der russischen Mennoniten zum Wehrdienst veranlaßt; in einem 1908 gedruckten Buche durfte man ein Wort dazu erwarten, aber der Krieg existiert ja wohl für F. Isaac nicht. Dankenswert sind die kleine Karte der Kolonie und die unkritisch zusammengestellte „Zeittafel" am Ende des Buches über die Ereignisse der vergangenen hundert Jahre.

Altona. P. Hinrich van der Smissen.

100. **Vereinigte Staaten.** Das Deutschtum und die Rassenmischung. (Nach: Race or Mongrel. Von Dr. A. P. Schultz. 8°, 369 S. Boston 1908, L. C. Page Comp. 2 Doll.)

Der erste Teil des Buches bietet zum erstenmale für die Vereinigten Staaten in englischer Sprache die Ideen Gobineaus, Chamberlains, Wirths und Woltmanns, um sie im zweiten Abschnitte auf die Verhältnisse der westlichen Welt anzuwenden. S. bekämpft die planlose Einwanderung, welche eine ruhige Entwicklung und Blüte amerikanischer Kultur unmöglich mache. Die Monroedoktrin wird in schärfster Weise verurteilt, da sie die Bildung hochstehender germanischer Staaten verhindere; damit würden den germanischen Völkern gute Siedelungsgebiete und den Vereinigten Staaten mächtige Handelsmärkte der Zukunft vorenthalten. Die Ausführungen über die Mongolenfrage boten die Grundlage für die gegen die Japaner gerichteten Gesetzentwürfe Drews in Kalifornien. Die Negerfrage werde gelöst werden durch die Eroberung ursprünglich spanischer Besitzungen und das massenhafte Einströmen romanischer Elemente von Europa. Da sich der Romane eher mit dem Neger vermische, werde durch ihn das schwarze Blut in die weißen Adern rinnen. Die Zurückführung der Versumpftheit in dem staatlichen und sozialen Leben auf den ungeheuerlichen Völkermischmasch gehört zu den besten Abschnitten des Buches. Der wichtigste Teil desselben ist die vollkommenste Verurteilung der in Amerika geborenen Deutschen. Die Preisgabe der Muttersprache entwertet den Nachwuchs, der selbst in der Vermittelung d. Kultur nur eine unbedeutende Rolle spiele. In der Geschichte des Landes, der Musik, Kunst usw., kurz auf allen Gebieten, auf denen der D. sonst Hervorragendes leiste, sei der Amerikageborene unfruchtbar. Die Bestrebungen des Deutschamerikanischen Nationalbundes ermangeln der Großzügigkeit und verlieren die wirklich d. Ziele aus den Augen. Hinter dem Kampfe um die „persönliche Freiheit" steckt die Bierfrage mit den Großbrauerinteressen, und in dem Bestreben, die Einwanderung zu schützen, graben sich die D. durch ihr Eintreten für Juden, Slawen und Romanen ihr eigenes Grab. Das Buch hat in den neun Monaten seit seinem Erscheinen Aufsehen erregt, höchstes Lob von der einen Seite geerntet und Spott und Hohn von jenen, die sich getroffen fühlen. Das Deutschtum hat bisher nicht geantwortet, es sei denn mit blödem Geschimpfe.

Neuyork. Dr. Friedrich Grosse.

101. **Vereinigte Staaten.** German Religious Life in Colonial Times. By Lucy Forney Bittinger. 8°, 145 S. Philadelphia and London 1906, J. B. Lippincott Company.

In der Vorrede spricht die Verfasserin die Hoffnung aus, daß die von ihr gewählte Überschrift »Foreword« statt des gebräuchlicheren Wortes »Preface« nicht als gesucht erscheinen werde in einem Buche, das von d. Angelegenheiten handle. Jedenfalls steht sie dem d. Element in den Vereinigten Staaten sehr sympathisch gegenüber und weiß seine Verdienste um die Bildung des großen Gemeinwesens gebührend zu schätzen. Das Buch behandelt einen ähnlichen Gegenstand wie das frühere Werk der Verfasserin «The German in Colonial Times«, nur beschränkt es sich auf die ausführliche Darstellung des religiösen Lebens der d. Ansiedler im ersten Jahrhundert der Einwanderung. Das Eingangskapitel schildert die religiösen Verhältnisse in Deutschland im 17. Jahrhundert, besonders die unter dem Namen „Separatisten" zusammengefaßten Sekten der Mennoniten, Mystiker und Pietisten, die in den Gegenden am Rhein zahlreich vertreten waren. Aus ihnen bestanden die meisten der Auswanderer, die seit 1683 den d. Heimatboden verließen und Amerika aufsuchten in der Hoffnung, dort ihren religiösen Grund-

[1]) Ein Lebensbild dieses Mannes wird demnächst von D. H. Epp in Jekaterinoslaw veröffentlicht werden.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

sätzen gemäß leben zu können. Die Geschichte dieser Sekten in Amerika, der Krefelder Mennoniten, die Germantown, die erste d. Niederlassung in Pennsilvanien, gründeten, und von denen bereits 1688 der erste Protest gegen das Halten von Sklaven ausging, der Dunkers, zu denen die bekannte Familie Saur gehörte, der Labadisten, wird in den folgenden Kapiteln eingehend behandelt. Ihr schließt sich die Geschichte der „Kirchenleute" an, der d. Einwanderer, die einer der anerkannten kirchlichen Gemeinschaften angehörten. Unter ihnen waren Joh. Philipp Boehm, Michael Schlatter, Joh. Kaspar Stoewer, Heinrich Melchior Mühlenberg die führenden Männer, die in Amerika eine ausgedehnte gedeihliche Wirksamkeit entfalteten. Im folgenden wird die Geschichte der Schwenkfelder, der Mährischen Brüder, unter denen namentlich Zinzendorf und Spangenberg wirkten, und die methodistische Bewegung unter den d. Einwanderern behandelt. Ein längeres Kapitel schildert den Einfluß des Revolutionskrieges auf das religiöse Leben der D. in Amerika. Naturgemäß hatten in diesem Kriege die „friedlichen" oder »non-resistant« Sekten, denen ihre religiöse Überzeugung Widerstand mit den Waffen in der Hand untersagte, viele Drangsale zu erleiden. Eins der beklagenswertesten Opfer war der bekannte Buchdrucker und Dunkerprediger Christoph Saur. Doch ergriffen auch nicht wenige Mitglieder dieser Sekten, besonders die jüngern, die Waffen und kämpften ebenso tapfer für die Freiheit ihrer neuen Heimat wie die zahlreichen D., die der lutherischen oder reformierten Kirche angehörten und einen hervorragenden Anteil an dem Unabhängigkeitskampf hatten. Unter den letzteren ist der gefeiertste Name der Peter Mühlenbergs, des ältesten Sohnes des „Patriarchen", der bei seiner letzten Predigt in Woodstock im Januar 1776 unter dem Predigergewand bereits die Uniform trug und es im Kriege bis zum Generalmajor brachte. — Aus der ganzen Betrachtung jener Zeit ergibt sich, wie im Schlußabschnitt ausdrücklich hervorgehoben wird, daß entgegen den Behauptungen der English Charity School Society schon unter den ersten d. Einwanderern außerordentlich viele gebildete Männer waren, viele, die Universitätsbildung genossen hatten, zahlreiche Geistliche und Lehrer. Auch in moralischer Hinsicht standen diese d. Einwanderer sehr hoch. Freilich trat unter der d., wie nicht minder unter der englischen Bevölkerung, als der Zusammenhang mit europäischer Kultur aufzuhören begann, in Kirche und Staat eine gewisse kritische Zeit, eine Zeit der intellektuellen und moralischen Erschlaffung ein. Doch führte die politische Unabhängigkeit auch eine neue Ära erneuerter Tätigkeit herbei und schuf den amerikanischen Typus des religiösen Lebens, der durch Freiheit und Selbständigkeit charakterisiert wird.

Für die Darstellung hat die Verfasserin Originalquellen und die zahlreichen einschlägigen Werke d. und amerikanischer Forscher benutzt. Diese sind am Schlusse jedes Kapitels, mit kritischen Bemerkungen versehen, angeführt. Als vortreffliches Werk ist noch Anton Eickhoffs „In der Neuen Heimat" (Neuyork 1884) zu erwähnen, in dessen drittem Abschnitt „Die D. in Pennsilvanien" Dr. Oswald Seidensticker auch die religiösen Verhältnisse in dieser für die d. Einwanderung wichtigsten Kolonie eingehend behandelt hat.

Bremen. Prof. Dr. Rudolf Blume.

102. **Vereinigte Staaten.** Zweihundert Jahre deutscher Schule in Amerika. Von Konstantin Grebner, Cincinnati, O. (Pädag. Monatshefte, 3. Jg., Heft 9, S. 431—35. Milwaukee, Wis., The Herold Co.)

Der Aufsatz Grebners ist zwar schon im Jahre 1902 erschienen, verdient aber auch jetzt noch die Beachtung weitester Kreise. In jenem Jahre waren gerade 200 Jahre verflossen, seitdem der wackere Franz Daniel Pastorius die d. Schule zu Germantown, die erste d. auf amerikanischem Boden errichtete, in der er, der feingebildete Rechtsgelehrte, als Schulmeister tätig war, und für die er d. Lehrbücher, d. Lieder und d. Katechismen verfaßte in der richtigen Erkenntnis, daß, um das Deutschtum in jener fremden Umgebung zu erhalten, vor allen Dingen die planmäßige Pflege der d. Sprache unter den d. Ansiedlern und deren Nachkommen unerläßlich sei. Mit flammenden Worten erhebt der Verfasser seine Stimme, um die jetzigen Deutschamerikaner aus ihrer „erschreckenden Lauheit und Gleichgültigkeit" gegen die d. Sprache aufzurütteln. Er erinnert an die großen Verdienste, die Pastorius und seine fleißigen Weber und Weinbauern „gerade durch ihre zähe Anhänglichkeit an all das Gute, das sie aus dem alten Vaterland mit herüberbrachten", sich um die Wohlfahrt des freigewählten neuen Heimatlandes erworben haben. Er weist darauf hin, daß die d. Sprache von den Amerikanern nichtd. Abstammung gerade jetzt mit bewundernswertem Eifer und stets zunehmender Ausdauer gepflegt wird (eine Tatsache, die auch von Hugo Münsterberg in seinem kürzlich erschienenen neuen Buche „Aus Deutsch-Amerika" zahlenmäßig erhärtet wird), während in deutschamerikanischen Familien der d. Unterricht, die Pflege der d. Sprache, das Interesse gerade für das Größte und Herrlichste ihrer Güter im Schwinden begriffen sind. — Es ist zwar nur ein kurzer, aber sehr beherzigenswerter Aufsatz mit kernigen Worten eines echten d. Mannes, die hoffentlich gute Früchte getragen haben und noch tragen werden.

Bremen. Prof. Dr. Rudolf Blume.

103. **Brasilien.** Ritte und Rasttage in Südbrasilien. Reisebilder und Studien aus dem Leben der deutschen Siedlungen. Von Dr. Wilhelm Lacmann. 8°, 244 S., 12 Abb. Berlin 1906, Dietrich Reimer (Ernst Vohsen). (Siehe auch Kunstblatt 5.) 5 M.

Liebliche Bilder sind es, die uns der Verfasser von seiner Reise durch einen Teil der d. Siedelungen in den Staaten Santa Katharina und Rio Grande do Sul, von São Francisco ausgehend, über Joinville, São Bento, Hansa, Blumenau, Lages, Porto Alegre, São Leopoldo, Neu-Württemberg bis zum Uruguay an der argentinischen Grenze vorführt, und wer mit brasilianischen Verhältnissen vertraut ist, wird sie im allgemeinen als zutreffend und wahrheitsgetreu anerkennen müssen. Aus vieljähriger praktischer Erfahrung heraus kann ich den Ausführungen über Stellung und Bedeutung des Deutschtums in Brasilien vollkommen beistimmen, und was über Kirche, Schule,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Presse, Vereinsleben gesagt ist, entspricht in Licht- und Schattenseiten durchaus der Wirklichkeit. Aber gerade das große Vergnügen, mit welchem ich das Buch gelesen habe, berechtigt und verpflichtet mich, kleine Ausstellungen nicht zu verschweigen, und die allgemeinen Urteile, die über Brasilien und den Brasilianer gefällt werden, beweisen mir von neuem, wie das Urteil des flüchtig Durchreisenden doch so oft von dem verschieden ist, das in langjährigem Verkehr und durch beständige Beschäftigung mit der Literatur Brasiliens gewonnen wird. Es ist mir neu, daß der Meeresarm, welcher die Insel San Francisko vom Festlande trennt, die Mündung des Rio San Francisko ist (S. 1 u. 7). Es erscheint nicht richtig, wenn einzelne Worte der Landessprache nach volkstümlicher Aussprache oder gar nach dem Klange gebracht werden, den sie bei einem Teile unserer eingewanderten d. Kolonisten haben, wie Kaschaß (cachaça), Guyaven (Goiaba), Pinheire (Pinheiro), Jararaque (Jararaca); mit vollem Rechte würde man sich doch wundern, wenn in einem Buche fremder Zunge echte d. Worte in ähnlicher Weise abgeschwächt würden. Direkt irreführend ist das Wort „Tropenverkehr" in der Überschrift auf Seite 98; gemeint ist offenbar der Verkehr vermittelst Tropas. Der Matebaum kommt nicht „namentlich in Paraguay, aber auch in gewissen Strichen von Südbrasilien" vor, sondern Brasilien gibt heute in seiner Ausfuhr Mate an Paraguay ab. Nicht die brasilischen Waldbewohner, unter denen man doch nur die Wilden versteht, sammeln den Mate ein, sondern für die Monate, welche kein „r" enthalten, ziehen ganze Familien in die Matewälder, um dort zu ernten. Dabei gehen sie nicht „rücksichtslos" vor, und ich möchte die ganze Art der Ernte nicht als „gefährliche Raubwirtschaft" bezeichnen. Da die Matewälder ungeheuren Umfang haben und an eine Kultur des Matebaumes einstweilen noch nicht gedacht zu werden braucht, so ist naturgemäß seine Behandlung eine andere als die des mühsam angepflanzten und gepflegten Baumes. Gewiß sind die Ameisen im allgemeinen eine Landesplage; aber einzelne Arten z. B. die Wanderameisen sind recht nützlich, und die alle Gartenanlagen verwüstenden Schleppameisen bekämpft man heut nicht mehr mit kochendem Wasser und Schwefel, sondern seitdem die Herren Dr. Fritz Müller und Dr. A. Moeller gerade diese Ameisen sehr eingehend beobachtet und untersucht haben, ist es bekannt, daß die von ihnen zusammengetragenen Blattstücke nur zur Züchtung eines weißen Pilzes dienen; sobald man diesen aus dem Ameisenbau entfernt, kann man sicher sein, daß am nächsten Morgen nicht mehr eine einzige Ameise in dem Bau anzutreffen ist. Auf S. 143 sagt der Verfasser: „Nach dem Urteil Sachverständiger steht die medizinische Wissenschaft in Brasilien ebensowenig auf der Höhe der Zeit wie irgend ein anderer Zweig geistiger oder materieller Kultur." Als ich ein halbes Jahr in Brasilien weilte, habe ich ganz ähnlich geurteilt; heute habe ich mein Urteil ganz bedeutend modifiziert. Für den Hochstand der geistigen und materiellen Kultur eines Volkes kann nicht maßgebend gemacht werden, was einem auf Reisen durch die Verhältnisse des Urwaldes begegnet; dazu muß man doch wohl mit des Volkes besten und edelsten Vertretern in Berührung gekommen sein und sich einigermaßen mit der Literatur des Landes beschäftigen. Wie überall, so mag es ja auch da einzelne geben, von denen man sich mit Unwillen abwendet; aber trotzdem das Land noch verhältnismäßig eine recht junge Kultur hat und eben erst die Zentenarfeier seiner ersten freien Erschließung und Selbständigkeit begangen hat, kann es doch schon eine stattliche Reihe von gut klingenden Namen und Männern aufweisen, die ihm zur Ehre gereichen. Wir wollen uns dessen aufrichtig freuen, daß das Land auch in wissenschaftlicher Beziehung sich immer mehr von Frankreich abwendet und ehrliche Annäherungsbestrebungen an Deutschland bekundet. Die Wertschätzung d. Wesens und d. Wissens ist heute in Brasilien eine große, ehrliche und vielversprechende. Darum stimme ich auch mit dem Verfasser überein in dem Wunsche, daß zur Erhaltung und Stärkung unseres dortigen Deutschtums ein größerer und regelmäßiger d. Auswanderungsstrom seinen Weg und sein Ziel dorthin nehmen möge.

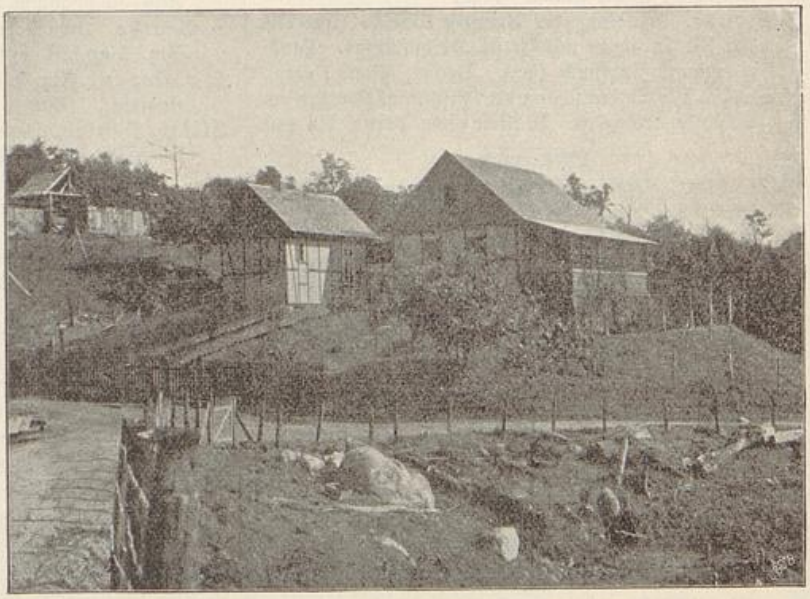


Abb. 40 **Anwesen in der Kolonie Hansa in Santa Katharina.**

Trebbin. P. Hermann Faulhaber.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

Deutsches Reich.

Häberlin, Volkstrachten der nordfriesischen Inseln vom Anfang des 18. bis Anfang des 19. Jahrhunderts. 23 farb. Taf. Leipzig, Mohr u. Dutzauer. 4 M.

Ostmärkische Städtepolitik. Ein Zukunftsbild von einem D. 8°, 56 S. Lissa i. P., O. Eulitz. 80 Pf.

S. Riezler, Die bayerischen und schwäbischen Ortsnamen auf -ing und -ingen als historische Zeugnisse. (Sitzungsber. der Kgl. bayer. Akad. der Wissensch., phil.-hist. Klasse, München 1909.) 60 S.

Th. Siebs, Helgoland und seine Sprache. Beiträge zur Volks- und Sprachkunde. 8°, 319 S., 1 K. Cuxhaven, A. Rauschenplat. Geb. 3 M.

Spectator, Sprachmischung in Oberschlesien. Ein Beitrag zur oberschlesischen Volkskunde. Gr.-8°, 27 S. Kattowitz, Gebr. Böhm. 1 M.

J. Struve, Besiedlung der Kremper Marsch. (In: Die Kr. M. in ihren wirtschaftl. Verhältnissen. Landwirtschaftl. Jahrbuch 1903. Berlin, Paul Parey).

R. Stübe, Die Eindeutschung der Wenden u. Preußen im Lichte der Urkunden. (D. Welt 1909, Berlin, Nr. 45.)

Österreich.

O. Dachler, Befestigte Dörfer und Kirchen in Niederösterreich. (Bericht des Altertumsvereins in Wien, Bd. 41, 1908.)

A. Grund, Der Kulturzyklus an der d.-polnischen Kulturgrenze. (Vierteljahrsschr. f. Sozial- u. Wirtschaftsgeschichte VI, 3/4. Stuttgart, W. Kohlhammer.)

W. Kosch, Die D. in Österreich und ihr Ausgleich mit den Tschechen. Leipzig, O. Gracklauer. 2 M.

J. Peisker, Die ältere Sozial- und Wirtschaftsverfassung der Alpenslawen (Slowenen). (S.-A.: Vierteljahrsschrift f. Sozial- u. Wirtschaftsgesch. 1909. Stuttgart, W. Kohlhammer. 60 Pf.)

H. Rauchberg, Die Bedeutung der D. in Österreich. (Südd. Monatshefte V, 9. H. München 1908.)

Siebenbürgen.

W. Bruckner, Hermannstadt (Stätten der Kultur, Bd. XXIII). 8°. Leipzig, Klinckhardt u. Biermann. 3 M.

R. Csallner, Alte d. Bergwerkskolonien im Norden Siebenbürgens. (In: Studium Lipsiense. Ehrengabe für K. Lamprecht. Berlin, Weidmann.)

F. Fakler, Die Kirchenburgen der Siebenbürger Sachsen. (März 1908, 2. Juliheft. München, A. Langen.)

J. Martini, Aus den Lebenserinnerungen des Württemberger Einwanderers Joh. Gg. Haldenwang 1846. Hermannstadt, W. Krafft.

Fr. Zimmermann, Aus der Vizegespanschaft Hermannstadt. 33 S. Wien, Holzhausen. 50 Pf.

Italien.

A. Baß, Die Sette Comuni, eine Sprachinsel in den Tessinischen Alpen. (Zeitschr. für den d. Unterricht, 23. Jg., 5. Heft. Leipzig, B. G. Teubner.)

H. H. Ewers, D. Tippler [Handwerksburschen] am Golf [von Neapel]. (In: Mit meinen Augen. S. 99 ff. Berlin, K. W. Mecklenburg.)

Rußland.

Aus baltischer Geistesarbeit. Reden und Aufsätze, neu hg. vom D. Verein in Livland. I. Bd., 6 Hefte. Riga, Jonck u. Poliewsky. 5 M.

Baltische Revolutionschronik. Bd. II. 8°. Ebenda. 5 M.

Fr. Isaak, Die Molotschnaer Mennoniten. Ein Beitrag zur Geschichte derselben. 8°, VII u. 354 S. Halbstadt, „Raduga". 2 Rubel.

W. Neumann, Lexikon baltischer Künstler. Gr.-8°, VII, 172 S. Riga, Jonck u. Poliewsky. 4.50 M.

Asien.

O. Eberhard, 30 Jahre d. Palästinaforschung. (Der alte Glaube X, Nr. 17.) Leipzig, Deichert Nachf.

A. Francke, Die Mitarbeit der Brüdermission bei der Erforschung Zentralasiens. 8°, 31 S. Herrnhut, Miss.-Buchhandlung. 25 Pf.

H. Grothe, Persien und die d. Interessen. (Allgem. Ztg. München, 112. Jg., Nr. 25 u. 26.)

F. v. Papen, Ein d. Dorf in Zentralasien [Konstantinowka]. (Hamb. Korresp. 1909, 10. Juli.)

Elisab. Postler, Schwester Marta Postler. Ein Frauenleben im Dienste der d. Blindenmission in China. 2. Aufl. 8°, 190 S., mit Abb. Geb. 2.50 M.

P. Rohrbach, D.-chinesische Studien. Gr.-8°, VII, 124 S. Berlin, Gg. Stilke. 1.50 M.

—, Um Bagdad und Babylon. Vom Schauplatz d. Arbeit und Zukunft im Orient. 8°, 110 S. Berlin, H. Paetel. 1.25 M.

—, D. Bergbau in Schantung. (Daheim, 45. Jg., Nr. 37. Leipzig, Velhagen u. Klasing.)

Fr. Schulze, Die Fahrt der ersten D. nach Ostindien. (Zeitschr. f. Schulgeogr., XXX, S. 306—10.)

Amerika.

V. Ammon, Von São Bento nach Hansa (Südbrasilien). (Globus XCVI, S. 2—6. Braunschweig, Fr. Vieweg.)

H. H. Ewers, D. Kunst im lateinischen Amerika. (In: Mit meinen Augen. S. 423 ff. Berlin, K. W. Mecklenburg.)

H. Gerhard, Das Deutschtum in der amerikanischen Politik. 8°, 21 S. Leipzig, D. Zukunft. 1 M.

V. Hantzsch, Der Anteil der d. Jesuiten an der wissenschaftlichen Erforschung Amerikas. (In: Studium Lipsiense. Ehrengabe für K. Lamprecht. Berlin, Weidmann.)

Heyck, Zum 60jähr. Jubiläum der Kolonie Blumenau. (D. Rundschau f. Geogr. u. Stat. XXXI, Heft 9. Wien, Hartleben.)

H. Münsterberg, Aus D.-Amerika. Gr.-8°, VII u. 245 S. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn. 5 M.

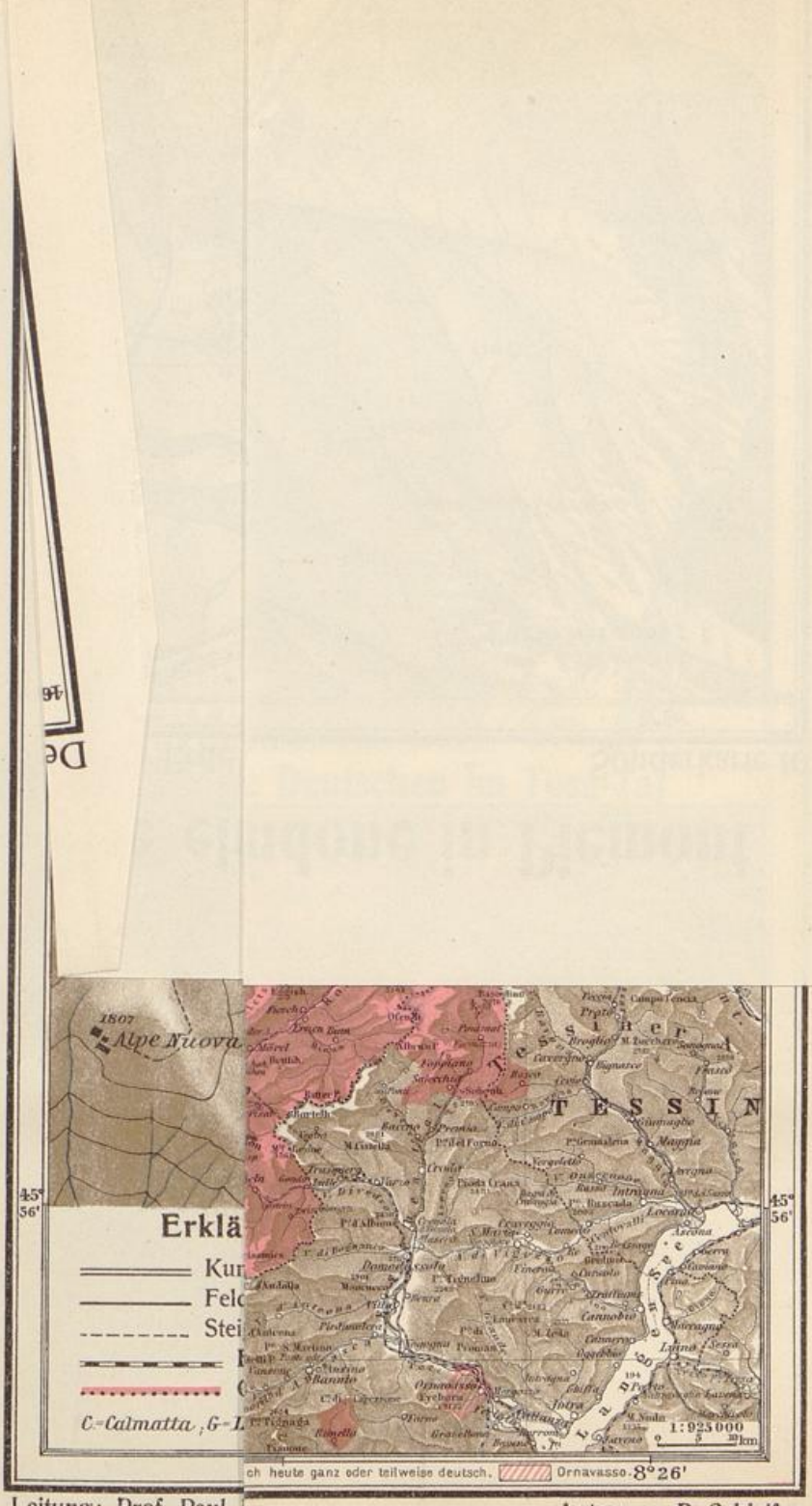
R. Rich, Handelspolitische Unternehmungen der D. im 16. Jahrhundert und deren Bedeutung für die Geographie. (Progr. Ob.-Realgymn. Tetschen.)

G. v. Skal, D. Literatur in Amerika. (Zukunft XVI, Nr. 49. Berlin 1908.)

K. v. Strantz, Das D.-Amerikanertum in eigener Beleuchtung. (Allgem. Ztg. München, 112. Jg., Nr. 25.)

G. Wegener, Unter den D. in Costarica. (Daheim 1907, Nr. 29. Leipzig, Velhagen u. Klasing.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



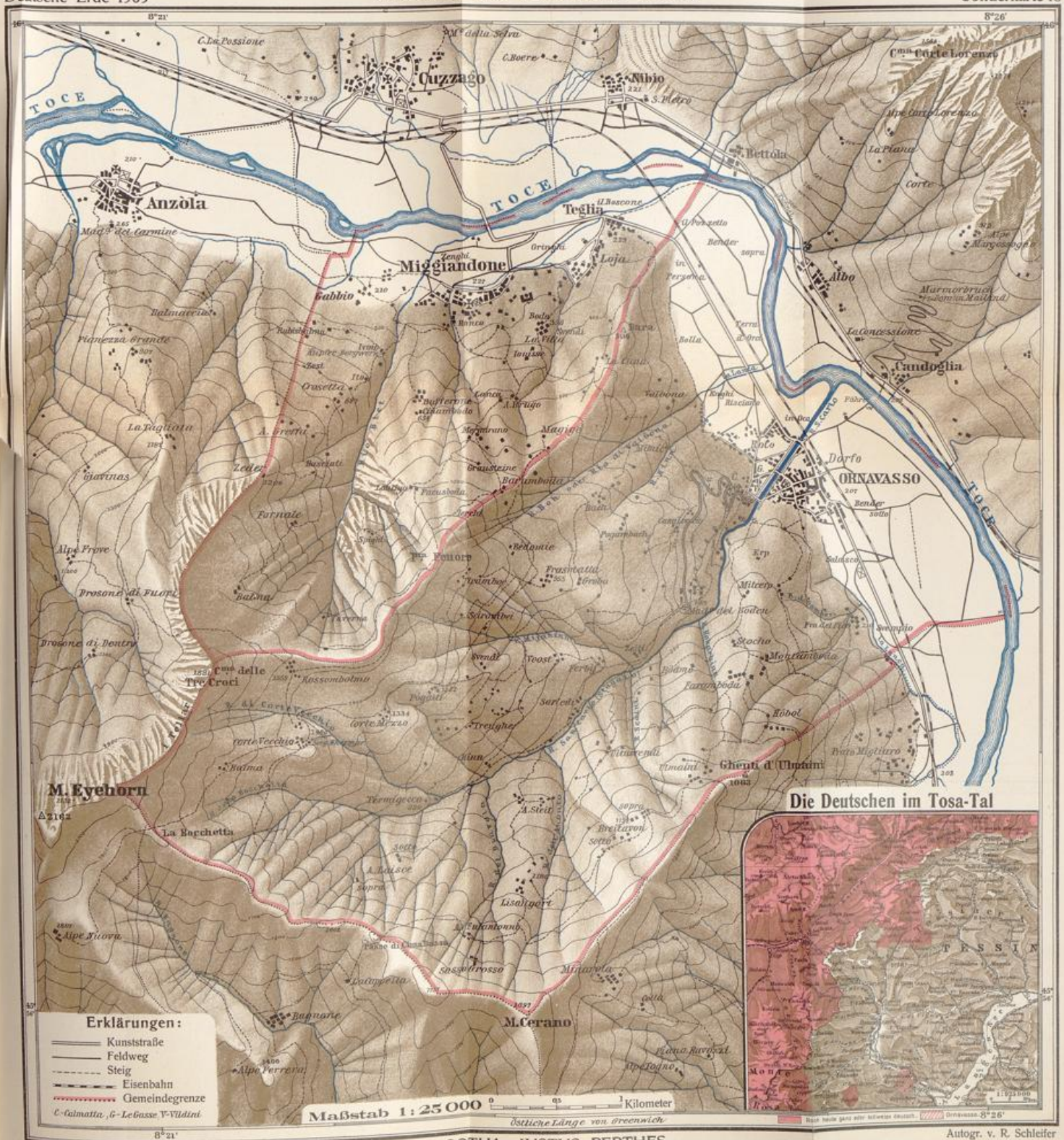
Leitung: Prof. Paul

Autogr. v. R. Schleifer



Die ehemals deutschen Gemeinden Ornavasso und Miggiandone in Piemont

Deutsche Erde 1909 — Ortsnamen nach **Prof. Carlo Errera** — Sonderkarte 10



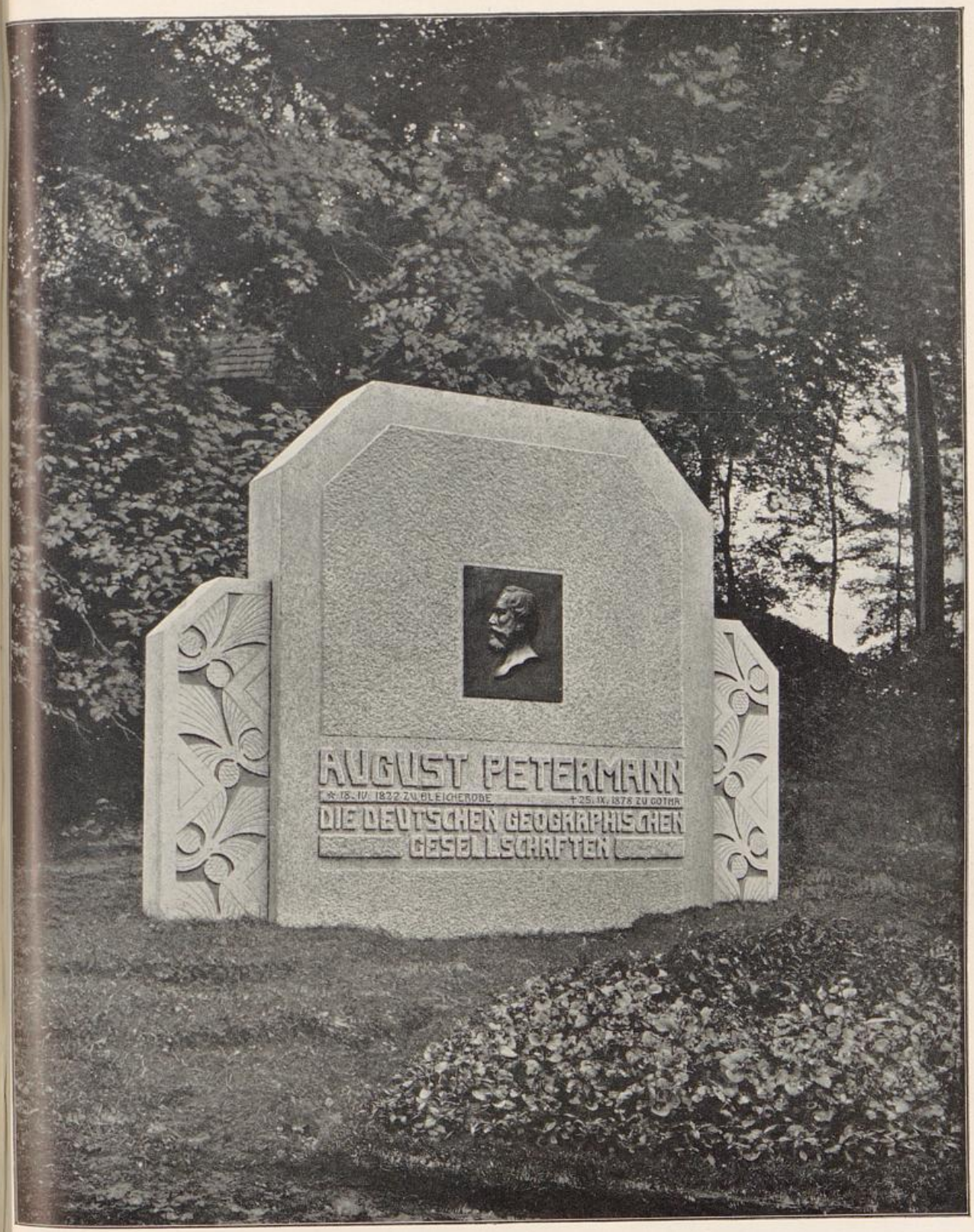
Leitung: Prof. Paul Langhans

GOTHA: JUSTUS PERTHES

Autogr. v. R. Schleifer

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen
DFG

19



Das August Petermann-Denkmal in Gotha

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

August Petermann.

Im September 1878 verschied zu Gotha der Mann, der in unermüdlicher, zäher Arbeit das deutsche Volk auf die Notwendigkeit hingewiesen hat, sich geistige und wirtschaftliche Geltung zur See zu erwerben, und der mit gleichem Eifer bemüht war, der Polarforschung die Wege zu ebnen und dem deutschen Volke seinen Anteil daran zu sichern. Und just um dieselbe Zeit, als nach einem Menschenalter man sich rüstete, das Gedächtnis dieses Bahnbrechers deutscher Erdforschung durch Errichtung eines Gedenksteins in den herzoglichen Anlagen zu Gotha zu ehren, kam die Kunde von der Erreichung des Nordpunkts der Erde, dem das Sehnen des Verewigten sein Leben lang gegolten hatte.

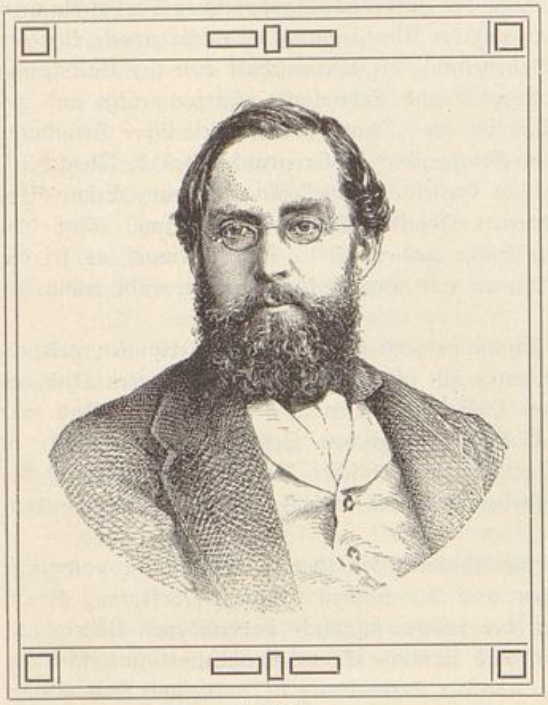


Abb. 41.

Aber das Denkmal Petermanns, das die deutschen Geographischen Gesellschaften zusammen mit der Geographischen Anstalt ihm errichteten, gilt nicht nur dem tatkräftigen Vorkämpfer der räumlichen Erweiterung unserer Erdkenntnis, es dient vor allem der Anerkennung des glänzenden Ergebnisses seiner rastlosen Arbeit, durch Jahrzehnte unserem geographischen Wissen den Stempel deutschen Geistes aufgeprägt zu haben. Seine mustergültige kartographische Tätigkeit umfaßte die ganze Erde, kaum ein Land entzog sich der Bearbeitung seines Zeichenstifts, ihm dankt die ethno-geographische Wissenschaft die erste systematische Kartierung in größerem Maßstab. Noch heute wirkt Petermanns Kartenzeichnung vielfach vorbildlich auch für das Ausland, und der Petermannsche „Duktus", die Art seiner Stiftführung, läßt die Gothaer Karte noch heute unschwer als solche erkennen. Und die von ihm gegründete geographische Zeitschrift, die seinen Namen tragenden „Geographischen Mitteilungen" bemühen sich bis in die Gegenwart, in deutscher Sprache den Sammelpunkt zu bilden für alles, was auf geographischem Forschungsgebiet neu, wesentlich und daher mitteilenswert erscheint. Wenn Petermann aus seiner eigensten werbenden Tätigkeit heraus einen neuen Zeitschrifttypus von deutscher Gründlichkeit und Umsicht prägte, so diente er damit der Ehre und dem Ansehen des deutschen Namens und Wortes über den ganzen Erdball.

So darf der Name Petermann mit Fug und Recht Anspruch erheben auf Einreihung unter die der führenden deutschen Geister, denen die „Deutsche Erde" in Bild und Wort ihre Ehrung darbringt.

L.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutsche Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse, soweit sie kartographisch abgeschlossen sind.

Ein Beitrag zur deutschen Ethnologie.

Von

Dr. **Willi Peßler** in Hannover.

(Mit Sonderkarte 12*).)

Besondere Abkürzungen: D. E. = Deutsche Erde, D. d. = Deutsch, Dt. = Deutschtum, Forsch. = Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, Gr. = Grenze, K. = Karte.

Das Wort „Ethno-Geographie" kam mir während der anthropogeographischen Verhandlungen des Nürnberger Geographentags in den Sinn zugleich mit der Überzeugung, es müsse zwecks klarerer Auffassung und dadurch bedingter erfolgreicherer Bearbeitung die Wissenschaft von der Volkstumsverbreitung als Grenzgebiet zwischen Anthropogeographie und Ethnologie schärfer erfaßt und gekennzeichnet werden[1]). Die d. Ethno-Geographie bildet für die „Deutsche Erde" seit ihrer Gründung ausgesprochenermaßen das Hauptziel, denn „d. Ethno-Geographie", „Geographie des d. Menschen" und „Verbreitung des d. Volkstums" bezeichnet genau dasselbe[2]); vielleicht verdient „Ethno-Geographie" wegen seiner Einheitlichkeit und erleichterten Adjektivbildung den Vorzug. Auf den Namen kommt es natürlich nicht an, wenn nur der Sache gedient ist[3]). Den Vorwurf, es sei die Geographie nichts weiter als ein Gesichtspunkt, können wir uns in diesem Falle wohl ruhig gefallen lassen.

Seit über einem halben Jahrhundert macht sich in steigendem Maße das Verlangen geltend, alle menschlichen Erscheinungen nach ihrer Verbreitung zu überblicken; dem verdanken Andrees ethnographische Parallelen, Ratzels Verbreitung von Völkermerkmalen ihre Entstehung. Und wer heute unsere volkskundlichen, ethnographischen und anthropologischen Zeitschriften durchsieht, ist freudig überrascht, wie dringend die Anwendung ethno-geographischer Betrachtungsweise auf die Gegenstände dieser Wissenschaften gewünscht, ja gefordert wird, als letztes Mittel, des ungeheuren Stoffes Herr zu werden.

Als wichtigste Volkstumsmerkmale haben sich die Körperlichkeit (der somatisch-anthropologische Typus), das geistige Wesen und seine Äußerungen und die Sachen (Haus, Dorfform, Gerät, Waffen) erwiesen; demnach kann man, unbeschadet der selbstverständlich vorhandenen Übergänge, eine körperliche, geistige (mit Einschluß der Sprache) und sachliche Ethno-Geographie unterscheiden.

Im folgenden soll versucht werden, alles, was von der Verbreitung d. Volks- und Stammesart bekannt ist, zusammenzustellen, und zwar in allerknappster Form; ich beschränke mich dabei auf die Ergebnisse, die in Landkarten eingetragen sind[4]). Nicht berücksichtigt sind die Völkerkarten in all-

*) Wird mit Heft 8 ausgegeben.

1) Vgl. meinen Aufsatz „Plan einer großen deutschen Ethno-Geographie" in der „Kölnischen Zeitung" vom 8. Juni 1907.

2) Das Wort „Geographie" hat im deutschen Sprachgebrauch tatsächlich seit langem zwei verschiedene Bedeutungen, ein Umstand, der verwirrend wirkt, aber meines Wissens noch nirgends hervorgehoben ist: 1. Erdwissenschaft, z. B. mathematische Geographie; 2. Verbreitungswissenschaft (genauer: Wissenschaft von der Verbreitung eines Gegenstandes auf der Erdoberfläche), z. B. Geographie der deutschen Mundarten, Tiergeographie. Passen wir Geographen uns dieser Tatsache, die sich jetzt doch nicht mehr beseitigen läßt, an, so empfiehlt es sich vielleicht, den bestehenden Unterschied auch äußerlich zum Ausdruck zu bringen; ich schreibe daher die Zusammensetzung im Sinne 1 ungetrennt, im Sinne 2 mit Bindestrichen (also Physiogeographie, Anthropogeographie, aber Sprach-Geographie, Haus-Geographie, Ethno-Geographie). Daß es Zwischengebiete gibt, wo halb noch die Bodenbedingtheit, halb schon die bloße Erdoberflächenverbreitung das geographische Moment ist, ändert nichts an der Notwendigkeit der grundsätzlichen Unterscheidung.

3) Es mag dahingestellt bleiben, ob es sich empfiehlt, den bisherigen Begriff Anthropogeographie auch auf alle (unter sich zusammenhängenden) ethno-geographischen Erscheinungen auszudehnen oder das große Gebiet „der Mensch und die Erde" zu teilen in I. Anthropogeographie = die vom Volkstum unabhängigen Erscheinungen und II. Ethno-Geographie = die vom Volkstum abhängigen Erscheinungen.

4) Andere, nicht von Landkarten begleitete Veröffentlichungen bieten des Neuen und Lückenlosen zu wenig, wie sich herausstellte, als ich deren 30 durchnahm und ihre Angaben selbst kartierte.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

gemeinen Atlanten; mit Bedauern mußte ich aus Platzmangel auch die („paläoethno-geographischen") Karten über die Volkstumsverbreitung früherer Zeit (z. B. Erckerts Siedlungsatlas, Bremers Kärtchen und viele, viele andere), welche zu historischer Vergleichung reizen, einstweilen zurückstellen. Um so mehr wird hinsichtlich der Karten[1]) über die heutige Verbreitung d. Volksart möglichste Vollständigkeit angestrebt[2]).

Das deutsche Sprachgebiet in Europa als Ganzes.

Den Anfang macht das d. Sprachgebiet als einheitliches, sodann als gegliedertes Ganzes: ihm folgen die Sprachgrenzen, Ausschlüsse und Einschlüsse; am Ende stehen die Unterschiede im Innern des Gebiets. Es sei nochmals betont, daß bei dem jetzigen Stande der aufblühenden Ethno-Geographie über das Maß der nachweislich vorhandenen ethnischen Verwertbarkeit noch nicht viel gesagt werden kann. Die Frage, ob gleiche Abstammung oder unabhängige Ähnlichkeit (z. B. Konvergenz, um ein zuerst von Thilenius auf die Völkerkunde angewandtes Wort zu gebrauchen) vorliegt oder Übertragung, diese Hauptfrage kann erst beantwortet werden, wenn das Ziel d. Ethno-Geographie, ein Atlas des d. Volkstums, fertiggestellt ist.

Das ganze Gebiet d. Volkstums ist bislang nur hinsichtlich der Sprache gegen fremde Art abgegrenzt worden, und das einerseits, weil das Wort „deutsch" (diutisc) sich ursprünglich nur auf die Sprache bezieht und nichts über andere Volksmerkmale aussagt, anderseits, weil sich nur in der Sprache d. und und. haarscharf voneinander abhebt, und schließlich, weil die Sprache im Verkehr der Völker doch immer das Unterscheidendste, gewissermaßen Nationalste ist. Den besten Überblick über die Erdgeltung der d. Sprache gibt uns Langhans in seinem Kolonial-Atlas (Gotha 1897); auf die darin enthaltenen 300 Nebenkarten über Sprachinseln, geschichtliche Ausdehnung u. a. sei hiermit nachdrücklich verwiesen. Aus seinem Alldeutschen Atlas, welcher der „Entnationalisierungssucht" der D. schon nach mancher Hinsicht gesteuert hat, halte ich Nr. 4, Deutschland nach Osten, für die beste Karte, die je zum Kampf um das Deutschtum erschienen ist. Verbreitung des Dt. auf der Erde s. auch D. E. 1904, K. 8, und die Ansichtskarte von Dr. Winterstein „Wo spricht man d. und andere rein germanische Sprachen" (Kassel, H. Jonas). „Als Entwurf veröffentlicht" ist ein Übersichtsblatt von W. Ahr, „Die D. im Ausland" (Berliner Lithogr. Institut), das in mehreren Skizzen Auswanderung, Grenzwanderung und Volksaustausch darstellt.

Daß das Dt. unter allen Weltvölkern die ethno-geographisch und politisch gefährdetste Stellung hat, lehrt jede Völkerkarte von Europa: „Europa nach Völker- und Sprachgränzen, ethnographisches Bild des Weltteils" (K. v. Spruners Histor. Atlas Nr. 12, Gotha 1854). Hier ist zum erstenmal der Versuch gemacht, den Anteil germanischen Blutes unter den Romanen durch farbigen Strich und punktierte Schrift (Goten, Franken, Lombarden) anzudeuten. „Europa nach seinen ethnographischen Verhältnissen in der Mitte des 19. Jahrhunderts" von Th. Menke, 1 : 15 Millionen (v. Spruner-Menke, Histor. Handatlas Nr. 13, Gotha 1872), enthält sogar auf Nebenkärtchen die d. Sprachgrenze in Schleswig, Belgien und den Alpen; im 20. Jahrhundert, dessen Staatengeschichte in steigendem Maße völkisch bedingt sein wird, werden solche Völkerkarten in Geschichtsatlanten immer mehr Aufnahme finden müssen, wenn nicht empfindliche Lücken im Verständnis entstehen sollen. Daß von den Germanen allein die D. den unmittelbaren Angriffen der Romanen und Slawen auf dem europäischen Festland ausgesetzt sind, lehrt auch die kleine „Völkerkarte nach E. Debes", 1 : 30 Mill. (Debes, Schulatlas, K. 7), die in der Farbenwahl glücklich ist. Eine „Übersicht von Europa mit ethnographischer Begränzung der einzelnen Staaten und den Völkersitzen in der Mitte des 19. Jahrhunderts" (Berghaus' Physikal. Atlas, zweite Auflage, VIII, S. 4) setzt

1) Um von dem einschlägigen Schrifttum nichts Wichtiges zu übersehen, habe ich, unter Benutzung der bedeutenderen Bibliotheken, den deutschen Sprachboden von Flensburg bis Bozen und Cilli, von Amsterdam, Lützelburg und Bern bis Gumbinnen und Preßburg bereist. Überall habe ich freundliche und tatkräftige Unterstützung gefunden. Zu besonderem Danke bin ich Herrn Prof. Paul Langhans verpflichtet, dem ich zahlreiche Nachweise von Landkarten zu danken habe. — Die Angabe von Lücken, die sich nicht vermeiden lassen, würde mich im Interesse der Sache zu größtem Danke verpflichten.

2) Da der Herausgeber dieser Zeitschrift seit 1908 (S. 79) unter der Überschrift „Ethno-geographische Karten des Deutschtums" alle neu erschienenen deutschkundlichen Karten zusammenstellt, so kommt es uns vornehmlich darauf an, einen bis 1908 reichenden Gesamtüberblick zu geben.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

schon 1852 Völker- und Staatsgrenzen in Beziehung zueinander. Alles Lob verdient durch Übersichtlichkeit und harmonische Farbengebung die ebendort (erste Auflage 1847) enthaltene „Ethnographische K. von Europa", 1:6 Mill., wo die Germanen in einen d., skandinawischen und angelsächsischen „Ast" geteilt sind; dem damaligen Stande der Forschung entsprechend, erschöpft sich die Unterteilung des Niederdeutschen wiederum in Niedersächsisch, Westfälisch, Niederrheinisch und Flämisch. Sehr geschickt gewählt sind die Farben der »Etnograficeskaja Karta Ewropy«, 1:12600000 (A. Iljin, Ausführlicher Atlas aller Weltteile, St. Petersburg 1876), auf der auch die d. Minderheiten in Moskau, Petersburg, Wilna und Prag erscheinen; falsch ist die Zuteilung des Oberwallis zum französischen Sprachgebiet, während sich über die Sonderung der „Holländer, Flämen und Friesen" streiten ließe. Trotz einiger Ungenauigkeiten (Nordfriesen vergessen, die ausgestorbenen Kelten in Cornwall noch für 1876 eingetragen) als Übersichtsblatt der Rassen Europas unentbehrlich, denn die richtige Auswahl der Farben bedeutet für die Ethno-Geographie sehr viel. Bemerkenswert ist die »Ethnographic Map of Europe« von Dr. Gustaf Kombst (Schottischer Atlas, K. 8, Edinburg, Johnston), denn sie stellt nicht die Sprachen, sondern die rassenmäßige Zusammensetzung der Völker dar. Es ist das meines Wissens der erste Versuch, auf Grund der Geschichte eine heutige Volkstumskarte zu zeichnen, welche unabhängig von der Sprache die tatsächliche Blutmischung zeigt. Aus der Karte, die eine eingehende Besprechung in der „D. Erde" verdiente, kann hier nur das Allerwichtigste hervorgehoben werden. Das „rein Germanische (Teutonic Pure)" zerfällt in einen skandinawischen und in einen d. Zweig. Dieser reicht von der Flensburger Föhrde bis zum Rheinfall, von der Maas bis zur Mulde. Östlich ist ihm ein gleichbreiter Streifen „d.-slawisch (German-Sclavonian)" vorgelagert bis zu den Quellen von Elbe, Oder und Netze und in starker Verschmälerung bis zum Kap Domesnes, westlich ein schmales Gebiet „d.-keltisch" bis Waterloo, bis zur Obermosel und bis zum Doubs, und von Süden herumgreifend zwischen der Donau und den Alpen. Letztere gelten vom Engadin bis zur Raab als „nordwestslawisch-gemischt", ebenso wie Böhmen westlich der Moldau. Als rein d. ist der Hauptteil der Schweiz und ein Streifen am Südufer der Donau bis zur Insel Schütt angegeben. Die Karte, deren Unrichtigkeiten nicht verborgen sind, ist als erste Rassenkarte Europas für die d. Ethnologie von großer Bedeutung und sollte baldigst Nachfolger finden, die dann, mit den Karten der heutigen Volkstumsmerkmale verglichen, das wahre ethnologische Bild unseres Erdteils geben würden.

Das Dt. in Mitteleuropa stellt die große Wandkarte von H. Nabert dar mit besonderer Berücksichtigung der zahllosen Sprachinseln; für den d. Schulverein hat H. Kiepert seine Karte (1:3 Mill.) zusammengestellt, die 1887 in Berlin bei Reimer erschienen ist und die eigene Schriftsprache der Niederlande durch helleres Flächenkolorit andeutet. Aller Beachtung wert ist die Karte „Deutschland, Niederlande, Belgien und Schweiz: National-, Sprach-, Dialekt-Verschiedenheit" 1:3800000 (Berghaus' Physikal. Atlas, 1. Aufl., VIII, Abt. Ethnographie, Nr. 9), die, entworfen im April 1847, damals schon das im Südwesten verlorene d. Sprachgebiet zwischen „Kap Granneſe" und Monte Rosa und anderseits einige der romanischen (Franzosen, Wallonen, Waldenser) Sprachinseln in Württemberg und Hessen zeigt; gut ist die scharfe Hervorhebung der d. Sprachgrenze durch kräftiges blaues Randkolorit, unrichtig aber die Bedeckung Ostfrieslands mit der Farbe der friesischen Sprache. Sehr klar sind die Karten in Sydow-Wagners Methodischem Schulatlas Nr. 13 „Das Sprachgebiet der D. in Mitteleuropa" 1:7500000 und „Die Länder des größten Völkergemisches" 1:20 Mill., auf der die Verzettelung d. Blutes zwischen Petersburg und Belgrad unter Esten, Letten, Litauern, Russen, Polen, Tschechen, Madjaren, Südslawen und Rumänen eine eindringliche Sprache redet. In welch ungünstiger Weise das d. Volk, soweit es die hochd. Schriftsprache redet, durch die sprachliche Sonderstellung der Flamen und Holländer vom Meere abgedrängt ist, das geht nirgends so deutlich hervor wie aus der „Übersichtsk. der Verbreitung der D. in Mitteleuropa" 1:3 Mill. (W. Dibelius, Handbuch des Dts im Ausland, Berlin 1904); auf dieser vortrefflichen Übersichtskarte müßte aber die Farbe der hochd. Sprache in Deutschösterreich, der Schweiz und bei Arel in Belgien auch Luxemburg mit bedecken. — Preußen, das als einziger d. Staat zugleich die West-, Nord- und Ostgrenze des Dts erreicht, ist in der Zeitschrift des Kgl. preuß. Statist. Büros behandelt Jahrgang 1893, Tafel 3 „Anteil der Personen von d. Muttersprache an der Gesamtbevölkerung der Kreise 1890" und Tafel 5 „Die in den Gemeindebezirken vorherrschende Muttersprache 1890" 1:2750000,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

die zum erstenmal auch das Polengebiet gliedert in Großpolnisch, Oberschlesisch-Polnisch, Masurisch und Kaschubisch; die Angabe „Friesisch" für Ostfriesland beruht offenbar auf einem Mißverständnis seitens der Bevölkerung, wie ja auch bisweilen die Lüneburger Wendländer ihr Niederd. als „Wendisch" angegeben haben. — „Das Verhältnis der Staatsgrenzen zu den Volksgrenzen 1815 und 1900" ersieht man aus Langhans' Karte (D. E. 1903, K. 5), den politischen Einfluß des Dts aus seiner Karte „D. Abgeordnete in den europäischen Parlamenten" (D. E. 1907, K. 7). Die kleinste Karte des d. Sprachbodens liegt dem Werbebüchlein des Alld. Verbandes bei, und jeder Deutschkundler sollte sie zum Handgebrauch in seinem Taschenbuch bei sich führen.

Von den Gesamtdarstellungen gehen folgende auch auf die inneren Unterschiede ein: Karl Bernhardi, „Sprachk. von Deutschland" (Kassel 1849, J. Bohne), wo dem hochd. Sprachstamm der niederd. einschließlich des friesischen gegenübergestellt wird, ebenso wie auf Andrees Völkerkarte 1:37 10000 in Andree-Peschels Phys.-stat. Atlas. Mit Recht getrennt erscheint das Friesische auf Langhans' Karte „Die Urheimat der Buren" 1:5 Mill. (D. E. 1903, K. 2), und der Wahrheit am nächsten kommt derselbe mit seiner Wandkarte „D. Sprachgebiet in Mitteleuropa" 1:2 Mill. (D. E. 1907, K. 6); denn hier ist die Zugehörigkeit der Holländer und Flämen zum niederd. Sprachgebiet durch gleiche Flächenfarbe gekennzeichnet, ihre Sonderexistenz aber, die besonders in eigener niederd. Schriftsprache zum Ausdruck kommt gegenüber der hochd. Schriftsprache der reichsd. Niederd., durch Schraffierung angedeutet; die Friesen (mit eigener Flächenfarbe) schließen sich hier der hochd., dort der niederd., also jedesmal einer ihnen fremden Staatssprache an. Zum erstenmal erscheinen hier auch die nordd. Städte als hochd. Sprachinseln, wodurch ihre Stammeszugehörigkeit — das sei ausdrücklich betont — aber nicht angetastet wird. Jene Karten, deren Hauptzweck die Darstellung der Einzelmundarten ist, sollen weiter unten bei der inneren Gliederung des d. Volkstums besprochen werden.

Die Grenzen des deutschen Volksbodens gegen die Romanen.

Die Grenze des d. Volksbodens ist im Verhältnis zu seiner Größe außerordentlich lang. Eine genaue Darstellung dieses Saumes mit seinen Zehntausenden von Ortschaften fehlt bis jetzt. Verhältnismäßig scharf ist die Linie gegen die Romanen, nach Westen mehr als nach Süden. Gleichwohl hat die höchst dankbare Aufgabe die „d.-romanische Sprachgrenze im Wechsel der Zeiten" noch keinen Bearbeiter, geschweige denn eine Kartierung gefunden[1]). Zum Vergleich erwähnt sei Bremers Karte „Galli und Germani 58 v. Chr." 1:5 Mill. (Ethnogr. der german. Stämme, K. 1). Bislang sind wir auf bruchstückweise Behandlung nach den beteiligten Staaten angewiesen. Frankreich schuf die Karten »Les limites linguistiques du Français« 1:2200000 (Annales de Géographie 1900, Nr. 45, S. 218, Taf. 2—8), von denen 1—3 in Betracht kommen »Frontière linguistique du Nord, dans les Vosges, de l'Est«. Älter ist J. Val. Kutscheits „K. der d.-französischen Gränzländer mit Angabe der seit dem 17. Jahrhundert von Deutschland abgerissenen Landtheile und der d.-französischen Sprachgr." (Berlin, Verlag der Nicolaischen Buchhandlung). Alles Lob verdient G. Kurths »Carte pour servir à l'histoire de la frontière linguistique« 1:400000, die Nordfrankreich, Belgien und Rheinpreußen umfaßt; demnach hat die flämische Sprache in Frankreich längst nicht mehr die Hälfte ihrer Ausdehnung, denn das ganze Gebiet Boulogne—Calais—Grevelingen—St. Omer ist bereits verloren gegangen und umfaßt nunmehr den kleinen Rest, in dem Dünkirchen auch schon eine französische Insel bildet, von Westen und Süden; auch in Belgien ist manches d. Stück abgesplittert (vgl. die Karte bei E. de Coussemaker, Délimination du Flamand et du Français dans le nord de la France in Annales du Comité flamand III, 1857, S. 377). Die belgische Sprachgrenze für 1880 gibt Karl Brämer 1:1 Mill. (Forsch. 1887); man sieht hier, wohl mit Überraschung, daß der wallonische Dialekt von jeher bis an das Königreich der Niederlande mit einem Zipfel heranreicht. „Die Verbreitung der Deutschsprechenden in Belgien" gibt Langhans 1:1 10000 (D. E. 1904, K. 3). Eine Karte hat auch das „Westvlaamsch Idiotikon" von de Bo (Brügge 1873).

Für Elsaß-Lothringen benutze man Langhans' Karte „Fremde Volksstämme im D. Reich" 1:12 Mill. (Pet. Mitt. 1895, K. 17), Karl Bernhardis Karte „Die Sprachgrenze zwischen Deutsch-

1) Die d. Schweiz, Elsaß-Lothringen, Luxemburg und Flämisch-Belgien bilden einen Grenzstreifen d. Landes, aus dem sich die Welle französelnder Sprache und Art noch immer nicht verlaufen hat; und schon schwillt im ganzen Osten die slawische Flut.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

land und Frankreich" (Kassel 1871), A. Petermanns Karte „Das Generalgouvernement Elsaß" 1:740000 (Pet. Mitt. 1870, K. 22), wo zwischen Mosel und Donon ein Streifen als „gemischtes Gebiet" gilt, und C. Vogels „Sprachgrenze" 1:925000 (Pet. Mitt. 1875, K. 17), wo neben dem gemischten auch das im 17. und 18. Jahrhundert verlorene Gebiet erscheint; H. Kieperts „Die d.-französischen Grenzländer mit Angabe der Sprachgr." 1:666666 oder 3:2 Mill. (Berlin 1867, Dietrich Reimer), wo sich die Sprachgebiete durch Flächenfarben besser als durch einfache Linien abheben. Ein englisches Kärtchen »Alsace-Lorraine (Das Reichsland Elsaß-Lothringen)« nach Pet. Mitt. 1875, K. 17 (scheinbar aus der »Christmas number of Public Opinion« 1894, Dec. 20, stammend), behandelt diesen Teil des alten D. Reiches als Zwischenländer und trägt die Unterschrift »Let Germany first evacuate the French-speaking part and then invite France to occupy it«; jede Bemerkung dazu ist überflüssig. Während Adolf Schiber („Die fränkischen und alemannischen Siedlungen in Gallien", Straßburg 1894) auf Karte 2 nur eine Skizze bietet, sind Hans Wittes Karten „Die Ausdehnung des d. Sprachgebiets im Metzer Bistum zur Zeit des ausgehenden Mittelalters" 1:300000 (Metz 1890) und „Das d. Sprachgebiet Lothringens" 1:300000 und seine „Wandlungen vom Jahre 1000 bis in die Gegenwart" (Forsch. VIII, 6) Muster für die historische Behandlung ethno-geographischer Erscheinungen. H. Kiepert kartiert ebenfalls genau „Die Sprachgr. in Elsaß-Lothringen" (Zeitschr. der Ges. f. Erdkunde IX, Taf. 4), wo das Gebiet „jetzt französisch, im 17. und 18. Jahrhundert noch ganz oder zum Teil d." besondere Beachtung verdient, und „Gebietsaustausch an der d.-französischen Gr. infolge des Friedensvertrags" 1:120000 (ebenda VI, Taf. 3), wo die Ortszeichen je nach der Nationalität schraffiert oder punktiert sind. „Die Verwaltungs- und Geschäftssprache der Gemeinden im Bezirk Lothringen" 1:365000 bearbeitet Langhans (D. E. 1903, K. 3). Viel geringere Schwankungen weist die Volksgrenze in den Vogesen auf (Hans Witte, Zur Geschichte des Dts im Elsaß, Forsch. X, 4, K. 1:300000), wo seit dem Jahre 1000 nur die Flußtäler vordringendem Volkstum den Weg weisen: Französierung der oberen Breusch mit Schirmeck, Germanisierung der oberen Gießen mit Markirch (vgl. dazu Martin und Lienhart, Karte der elsässischen Mundarten 1:330000 im Elsässischen Wörterbuch).

Für die Alpen gibt Ludwig Neumann eine Übersicht 1:1850000, „Die d. Sprachgr. in den Alpen" (Heidelberg 1885). Die Karte »Le Alpi e i confini etnografici d'Italia« 1:2800000 (Nazione Italiana Tav. Nr. 1, Marzo 1890) zeigt durch die Eintragung der wasserscheidenden Hauptkämme und der unbewohnbaren Gegenden ihre Wirkung auf die Volkstumsverbreitung, indem das Dt. im Oberwallis und an der Etsch besonders verkehrsgeographisch bedroht erscheint; falsch ist die Angabe, daß damals das geschlossene Welschgebiet bis Bozen gereicht habe. Ferner kommen noch in Betracht „Die Verbreitung der D. in der Schweiz" von Paul Langhans 1:925000 (D. E. 1902, K. 2), dasselbe von J. Zimmerli 1:1050000 als Beilage zu seiner Dorf für Dorf durchwandernden „D.-französische Sprachgrenze in der Schweiz" (Basel 1892—99) mit drei großen K. 1:100000. Für die Westschweiz wird d. Ortsbenennung kartiert durch Langhans 1:500000 (D. E. 1906, K. 5), eine „Sprachenkarte" gegeben von Joh. Zemmrich (Globus, Bd. LXXV, Nr. 9), der „Die Verbreitung der D. in der französischen Schweiz" genau untersucht, 1:500000 (Forsch. VII, 5) und für den Berner Jura ein Textkärtchen liefert, 1:500000 (D. E. I, S. 35). Germanische Ortsnamen auf »ens finden sich D. E. 1902, S. 91. Von den einzelnen Kantonen wird Wallis von Langhans dargestellt (D. E., K. 6), Graubünden von Menghius 1:450000 (Pet. Mitt. 1898, K. 7), wo 80 v. H. als die Grenze des reinsprachlichen Gebiets gilt; für diese genaue Aufnahme kann man als Übersichtsblatt (Die Germanisierung der Rätoromanen, Forsch. XII, 5) Sartorius von Waltershausens Sprachenkarte benutzen. Aus einem älteren Schweizer Atlas stammt die „Schweizerische Sprachk." nach der Volkszählung 1860, welche in Randkolorit vier Hauptgebiete unterscheidet und das Rätoromanische als geschlossenes Ganzes und im Westen zwei d. Sprachinseln kennt, Corgémont im Jura und Bramois im Wallis. Die der Karte aufgedruckte Erläuterung „Zu den Sprachgebieten" erleichtert das Verständnis und sollte in dem verflossenen halben Jahrhundert viel mehr Nachahmung gefunden haben.

Unter den d. Gebildeten noch immer zu wenig bekannt ist es, daß es im Königreich Italien acht deutsche Sprachinseln gibt, wie man von Siegmund Günther (D. E. 1902, S. 38) und Langhans (D. E. 1902, K. 6, 1:450000) erfährt. Tirol und Venetien zusammen finden sich auf den

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Karte von Alfred Baß „D. Sprachinseln in Südtirol und Oberitalien" 1:500000 (Leipzig 1901) und A. Petermann „D. und Romanen in Südtirol und Venetien" 1:740000 (Pet. Mitt. 1877, K. 17), letztere Karte halte ich für ganz besonders übersichtlich. Den Tiroler Kampf mit dem Welschtum verfolgt Zemmrich 1:1 Mill. (Globus LXVI, Nr. 1), Richard Pfaundler 1:200000 (D. E. 1908, K. 1) und Wilhelm Rohmeder (D. E. 1902, S. 130) „Die Sprachgr. im Nonsberg" (ebenda S. 89). „Die Bevölkerung Tirols nach ihrer Rassenzugehörigkeit" ist auf Postkarte Nr. 111 des deutschvölkischen Schererverlags in Innsbruck dargestellt; außer den germanisierten Slawen im Osten Tirols und den verwelschten Germanen im Süden sind Bajuwaren, Alemannen, ebensolche mit rätischem Einschlag, Burgunden, Hessen und schließlich die gotisch-fränkisch-bajuwarische Mischbevölkerung unterschieden. Im österreichischen Nationalitätenkampf recht brauchbar sind die Sprachenkarten in Hickmanns Taschenatlas von Österreich-Ungarn und die bei G. Freytag jüngst erschienenen Reichsratswahlkarten 1:1 Mill., die z. B. für Tirol die Sprachinseln Lusarn und Fersental genau umgrenzen. Der geringe Preis von 50 Hellern macht diese Karten auch jedem zugänglich, der für seine im völkischen Kampfe so wichtige ethno-geographische Orientierung sonst keine großen Opfer bringen kann.

Die Grenzen des deutschen Volksbodens gegen die Slawen und Madjaren.

Zu den Romanen gesellen sich in Österreich-Ungarn die Slawen und Madjaren als Gegner des Dts, das durch die starke Zersplitterung seines Gebiets nach Osten hin besonders gefährdet ist. Außer Hickmanns Atlas (besonders S. 50—52 über die Volksmischung in den Städten), gibt für die ganze Monarchie eine Übersicht J. Bgs, „Ethnographische Karte der österreichischen Monarchie" (Berghaus' Physik. Atlas, Gotha 1846, VIII. Abt.: Ethnographie, Nr. 10), mit der Bemerkung „Die D. in den ungrischen Ländern unterscheiden sich durch 10 Dialekte", Petermann (Pet. Mitt. 1864, K. 5) und bald darauf, 1867, H. Kiepert, „Völker- und Sprachenk. von Österreich und den Unterdonauländern" 1:3 Mill., auf der die geschlossenen Gebiete der Serbokroaten und Rumänen sich stark gegen die zerstreuten d. Volkssplitter abheben. Älter und nicht so übersichtlich, weil das angewandte Randkolorit sich für so schwierige Mischgebiete nicht eignet, ist Heinrich Berghaus' „Ethnographische K. vom Österreichischen Kaiserstaat" 1:1863880 (Glogau 1849); Beachtung verdient hier, daß in Venetien von den 13 Gemeinden nur La Giazza als d. angegeben ist, daß von den 7 Gemeinden Fozza als eigene Sprachinsel erscheint und bei Pieve di Cadore eine d. Sprachinsel erscheint, die später nirgends mehr eingetragen ist. Sehr genau ist Karl v. Czörnigs „Ethnographische K. der österreichischen Monarchie" in 4 Blättern 1:864000 (Wien 1855), die sowohl als Wandkarte wie beim Handgebrauch gute Dienste leistet; hier ist zum erstenmal der Versuch gemacht, gemischtsprachige Städte durch Umkreisung mit einem Ring anzudeuten, der die Farbe der beigemischten, nicht bodenständigen Bevölkerung trägt. Als Einzelheit sei erwähnt, daß damals schon die Sprachinsel Gottschee nur stellenweise an die Krainer Landesgrenze stößt. Eine ganz vortreffliche Übersichtskarte ist durch glückliche Farbenwahl die aus jener reduzierte „Ethnographische K. der österreichischen Monarchie" 1:1584000 (Wien 1856); sie wird besonders für das Studium des Dts. in Galizien gute Dienste leisten, deren zahlreiche, aber völlig vereinzelte d. Sprachinseln sämtlich eingetragen sind; auch das Vordringen der Italiener im Etschtal ist damals schon mit kartiert. Nicht richtig ist die Angabe der Karte, daß die Slawendörfer, welche zwischen den Gottscheer D. und der Landesgrenze eingekeilt sind, kroatisch seien. Außerordentlich genau ist die große „Sprachenk. von Österreich-Ungarn nach der Volkszählung 1880" 1:1 Mill. (Wien 1888) von Franz v. Le Monnier; die zahlreich eingetragenen Ortsnamen bilden ein dichtes Netz; völkische Minderheiten sind bei 30—50 v. H. durch einen Strich, bei 10—30 v. H. durch Punkte der betreffenden Farbe angedeutet, so daß selbst im Banat mit seiner starken Völkermischung der Anteil der D. gut zu erkennen ist. Ein Kennzeichen der Genauigkeit der Karte ist u. a. die Eintragung der Friauler bei Görz, der beiden Rumänensplitter auf Istrien und der Armenier im Südbanat, der Italiener bei Meran und der vielen kleinen Kroateninseln, die zwischen St. Gotthard und Preßburg das d. Gebiet der Heanzen unterbrechen. Lediglich zur Orientierung dient die kleine Karte »Map showing the races occupying Austria-Hungary« von Ralph Richardson (Scottish Geographical Magazine, 1906, Nr. 1), die nur sechs große d. Sprachinseln angibt. Eine Übersicht für Deutschösterreich gibt F. Held (Pet. Mitt. 1881, K. 2, 1:1500000), die man, um den Zusammenhang nicht zu verlieren,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

stets neben den Karten größeren Maßstabs benutzen mag; ausgezeichnet ist die leider vergriffene große „Ethnographische K. der österreichischen Monarchie" vom Direktorium der administrativen Statistik (Wien 1855), welche die d. Volkssplitter diesseits und besonders jenseits der Leitha aufs genaueste kartiert und durch Alter wie Entstehung urkundlichen Wert besitzt. Die Beziehung des Dts zu Südosteuropa ersieht man aus der Karte »Map to illustrate professor Max Müller's ‚Suggestions' for the assistance of Officers in learning the languages of the seat of war in the east. Drawn by Augustus Petermann, 1854«, das Verhältnis zum gesamten Slawentum aus P. J. Šafaříks »Slovanský Zeměvid« (Prag 1842), wo alle Slawen mit derselben Farbe bezeichnet sind.

„Nationalitäten in den österreichischen Alpenländern" (Jahrbuch des Österr. Alpenvereins, Bd. III) sind D., Italiener, Ladiner und Slowenen. „D. und Windische in Südösterreich" behandelt Paul Langhans 1:1250000 (D. E. 1903, K. 4), indem er die Gerichtsbezirke als Einheit zugrunde legt. Auf der betreffenden Reichsratswahlkarte (1:2 Mill.) tritt Görz und Triest als italienische, Gottschee als d. Sprachinsel im Slowenengebiet hervor; daß letztere mit ihrem Südrande sich nicht scharf an die schützende krainische Landesgrenze anlehnt, sondern auch hier schon von slowenischen Dörfern umfaßt wird, kann man hier deutlich erkennen; wer diesen d. Vorposten aber selbst aufsuchen will, der nehme Adolf Hauffens Karte 1:300000 mit ganz genauer Sprachgrenze „Die d. Sprachinsel Gottschee" (Graz 1898, Quellen und Forschungen zur Geschichte Österreichs, Bd. III). Eine „Sprachenk. von Kärnten" 1:200000 gibt Martin Wutte (D. E. 1906, K. 3) und verzeichnet Verschiebungen der Sprachgr. zugunsten des Dts seit 1855. Daß die d. Sprachinseln zwischen Sau und Mur die Zahl 16 erreichen, ersieht man, wohl mit Überraschung, aus Richard Pfaundlers „Sprachenk. der Steiermark" 1:200000 (D. E. 1907, K. 3), die durch die regelmäßige Abstufung von 10 zu 10 v. H. und die Wahl von nur zwei Farben bei deutschkundlichen Reisen vortreffliche Dienste leistet. Die Hauptstadt Graz ist die einzige d. Großstadt südlich der Alpen. In Dalmatien gibt es trotz des Herrschens italienischer Sprache nur Wahlbezirke mit slawischer Mehrheit, und zwar neben kroatischen sogar zwei serbische, „Reichsratswahlk." 1:1 Mill.

Der gefährlichste Feind, den das Dt. trotz Polen und Letten (z. B. der Verlust Prags größer als der Rigas) hat, das Tschechentum, zieht seit geraumer Zeit die Aufmerksamkeit auf sich; zahlreiche Karten geben davon Zeugnis: A. L. Hickmann „Das d. Sprachgebiet in den Sudetenländern" 1:1500000 und Langhans „Die Umgangssprachen in den Gerichtsbezirken der österreichischen Sudetenländer" 1:1250000 (D. E. 1903, K. 1), Heinrich Rauchbergs „Sprachenk. von Böhmen" 1:500000 (Wien, R. Lechner) in acht Farben, Franz Perkos „Schulk." von „Böhmen" im gleichen Maßstab in zwei Farben, J. E. Wagners „Übersichtsk. des Königsreichs Böhmen" 1:576000 (Prag 1896) in sechs Farben und desselben „Eisenbahn-, Straßen- und Nationalitätenk. vom Königreich Böhmen" 1:600000 (Prag 1906) in drei Farben. Eine kleine „Sprachenk. Böhmens" 1:2428125 liegt auch den „Tschechischen Gängen" (1872) von Richard Andree bei, der als einer der ersten die große Gefahr erkannt und namhaft gemacht hat. Nunmehr veraltet, aber für die Kenntnis der seitherigen Bevölkerungsbewegung wichtig ist E. Hochreiters Textkärtchen „Nationalitätenk. von Böhmen" 1:1850000 (Pet. Mitt. 1883, Heft 10, S. 321), die in Bezirkshauptmannschaften auch so geringe Minderheiten wie 1, 2, 3, 4 und 5 v. H. voneinander unterscheidet; danach gab es damals schon einen breiten Streifen mit 0 v. H. D. von Prestitz im Westen bis Reichenau im Osten. Die Sprachgrenzen an den Rändern des böhmischen Kessels kartiert Johannes Zemmrich 1:500000 (Globus Bd. LXXIX, Nr. 21, und Bd. LXXX, Nr. 22), „D. und tschechisches Sprachgebiet" in zwei Farben (Hettners Geogr. Zeitschrift 1898, S. 241). „D. und Tschechen in Nordböhmen" 1:500000, „Das tschechisch-mährisch-slowakische Sprachgebiet" 1:1500000 und „Tschechischer Querriegel zwischen den d. Ostmarken" 1:3700000 vereinigt Langhans auf einer K. (Pet. Mitt. 1899). Wichtige Einzelheiten stellt Paul Langhans in seinem Aufsatz „Die d.-tschechische Sprachgrenze in Nordböhmen" (Pet. Mitt. 1899, Heft 4, 5, 7) zusammen und zwar „Die tschechische Sprachinsel im Brüxer Kohlenrevier 1880 und 1890" 1:300000 (Heft 7, S. 155) und „Die Durchbruchstelle des tschechischen Sprachgebiets durch das d. Nordböhmen" 1:75000 (S. 159), das ist die tschechische Gemeinde Pasek, die sich nahe dem Westabfall des Riesengebirges östlich von Gablonz befindet und den Südwestzipfel des Kreises Hirschberg berührt, eine Tatsache, die auf den meisten späteren Karten vergessen wird.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

„Das d. Sprachgebiet von Mähren und Schlesien" behandelt F. Heid in 3 Karten 1:500000, einfarbig (Brünn 1888), wozu Textkarte (D. E. 1902, S. 123) „Das d. Sprachgebiet Südmährens" 1:2500000 und Textkarte (D. E. 1903, S. 169) „D. Sprachinseln bei Oderberg" 1:300000 als Ergänzung dienen. Eine Übersicht nach Gerichtsbezirken gibt derselbe Verfasser im Text „Nationalitätenk. von Mähren und Schlesien" (Pet. Mitt. 1884, Heft 5, S. 161), ferner eine sehr genaue Karte „Das d. Sprachgebiet in Nordmähren und Schlesien am 31. Dezember 1890" 1:300000, bei dessen sämtlichen Ortschaften eine beigeschriebene Zahl der Hundertsatz der D. angibt; besonders gefährdet erscheinen hier die d. Dörfer bei Konitz, Olmütz und Bielitz. Ein Kärtchen der Iglauer Sprachinsel gibt Semmrich 1:300000 (Globus LXXX, Nr. 22) im Text, „Die Umgangssprache in Österreich und Salzburg" 1:1250000 und „Tschechische Minderheiten in Wien" 1:150000 Langhans (D. E. 1904, K. 7), die von Jahr zu Jahr anschwellen[1]) und bereits ganze Gewerbe an sich gerissen haben; diese statistische Untersuchung, auf einen Wiener Stadtplan eingetragen, sollte sich alle zwei Jahre wiederholen! Wieviel in Böhmen bereits verloren gegangen ist, zeigt das Textkärtchen 1:1500000 (D. E. 1903, S. 26) über die Landbesitzungen der d. Bürgerschaft Prags und Kuttenbergs (hier hörte ich kaum noch ein d. Wort) im 14. bis 16. Jahrhundert.

Für Galizien gab es bisher nur eine Karte von R. Fr. Kaindl, die seiner „Geschichte der D. in den Karpathenländern", Bd. I (Gotha 1907) beiliegt unter dem Titel „Verbreitung des d. Rechts und der d. Ansiedlung bis 1772". Nunmehr ist vom D. Volksblatt für Galizien eine von Jos. Schmidt gezeichnete Karte herausgegeben „D. Siedlungen in Galizien" 1:1200000 (Wien 1908, G. Freytag u. Berndt), auf der die evangelischen und katholischen Dörfer durch Unterstreichung unterschieden und die ausgewanderten oder polonisierten Siedlungen auch eingetragen sind. „Die d. Ansiedlungen in der Bukowina nach ihrer Entstehungsart" 1:2500000 gibt D. E. 1902, Textk. S. 124 wieder; die dortigen d. Sprachinseln sind auch auf der Reichsratswahlkarte 1:1 Mill. als solche innerhalb ruthenischer und rumänischer Mehrheit kenntlich, während sie in Galizien gar nicht berücksichtigt sind. Eine „Deutschtumsk. der Bukowina" 1:600000 hat J. Stark entworfen; hier sind die Dörfer desselben d. Volksstammes durch je eine Linie verbunden: in Katharinendorf bis Nenitzkany wohnen Schwaben, in Augustendorf bis Schwarzthal Deutschböhmen, in Freudenthal bis Luisenthal Zipser.

Die Ethnographie Ungarns ist wiederholt kartiert: Ignaz Hátsek, „Statistische K. von Ungarn" (Pet. Mitt. 1882, K. 19); derselbe, „Ethnographische K. der Länder der ungarischen Krone" 1:4 Mill. (Pet. Mitt. 1885, K. 3); Langhans, „Verbreitung der D. in Ungarn" 1:1500000 (Pet. Mitt. 1896, K. 20) in sechs Farben je nach dem Hundertsatz; derselbe, „Verbreitung der D. in Ungarn" 1:2500000 (D. E. 1902, K. 3), wo der Anteil der anderen Völker sehr glücklich durch Schraffur angedeutet ist; sondert man das Randgebiet[2]) des ungarischen Staates für sich ab, so haben auffallenderweise in diesem die D. die verhältnismäßige Mehrheit 1:15 Mill. (D. E. 1902, S. 79). Eine madjarische Karte hat Franz Rethey nach der Volkszählung von 1880 im Maßstab 1:1152000 gezeichnet und unter dem Titel »Ethnographiai Térképe« zu Ofenpest erscheinen lassen; auch diese zeigt, daß unter den zehn Völkern Ungarns die D. am zersplittertsten sind. Die russische »Etnografičeskaja Karta Wengrii« 1:1584000 (Petersburg 1878) von G. A. de Wollana ist eine Beilage zu desselben Verfassers Aufsatz „Russische Volkslieder" (Memoiren der Kais. russ. Geogr. Gesellschaft, Abt. f. Ethnographie, XIII, 1885, Heft 1); Gebiete mit völkischen Minderheiten sind hier durch Einkreisung mit der Farbe der betreffenden Minderheit bezeichnet. Im einzelnen behandelt Paul Langhans „Die Verteilung der Schwaben im Banat (D. E. 1903, K. 7) und „Die literarischen Brennpunkte der Siebenbürger Sachsen" 1:3700000 (Textk. D. E. 1902, S. 64), und nach Fr. Reimesch „Das Kirchen- und Schulwesen" derselben 1:576000 (D. E. 1904, K. 1), deren „Ansiedlungsgruppen" im selben Maßstab Friedrich Teutsch dargestellt hat (Forsch. IX, S. 1). „D. Schulorte in Bosnien" 1:3700000 siehe Textkärtchen D. E. 1903, S. 51. (Schluß folgt.)

1) Bei dem ungeheuren Vordringen des Tschechentums in Wien ist es nicht ausgeschlossen, daß Wien und Konstantinopel gleichzeitig slawische Städte werden.

2) Hier verdienen Preßburg und Ödenburg unsere größte Anteilnahme. Denn sie sind unter allen größeren Städten des geschlossenen d. Sprachgebiets neben Dünkirchen die einzigen, die dem Dt. sicher auf immer verloren sind.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Das Deutschtum im österreichischen Küstenland.

Von

Prof. Dr. **Martin Wutte** in Klagenfurt.

(Mit Sonderkarte 11.)

Das österreichische Küstenland[1]) (die gefürstete Grafschaft Görz und Gradiska, die freie Stadt Triest und die Grafschaft Istrien) ist gegenwärtig zum größten Teile von Slawen und Romanen bewohnt, und zwar der nördliche Teil von Görz, das „Gebiet" von Triest und Nordistrien von Slowenen, Binnen- und Ostistrien und die Inseln von Serbokroaten, das südöstliche Görz, die Stadt Triest und Westistrien von Italienern und der südwestliche Teil von Görz von Friaulern. Die Slowenen und Serbokroaten sind zumeist Ende des 6. und Anfang des 7. Jahrhunderts eingewandert. Doch hat sich ein Teil der Slawen in Istrien erst im späteren Mittelalter und in der Türkenzeit daselbst niedergelassen. Die italienische Bevölkerung stammt teils aus der Römerzeit, teils aus der Zeit der Herrschaft der Republik Venedig, der die Küstenstriche von Istrien bis zum Frieden von Campo Formio (1797) gehörten. Die Friauler werden von den einen als ein Zweig der Italiener, von den anderen als eigener romanischer Stamm betrachtet. Bei den Volkszählungen von 1880, 1890 und 1900 wurden sie zu den Italienern gerechnet. Die Deutschen bilden heute nur in den größeren Orten verhältnismäßig kleine Minderheiten. Trotzdem spielten sie ehemals eine viel größere Rolle als heute, sowohl durch ihre Zahl als auch durch ihre kulturelle, politische und wirtschaftliche Stellung.

Die ersten Germanen, die sich im Küstenland niederließen, waren Langobarden. Als nämlich die Langobarden 568 nach Italien zogen, blieb ein Teil von ihnen im Gebiet der heutigen Grafschaft Görz zurück. Seit dieser Zeit gehörte das nordwestliche Küstenland zum langobardischen Herzogtum Friaul, dessen Hauptort das benachbarte Forum Julii, das heutige Cividale, war. Einige Herzöge von Friaul erwarben sich später sogar die langobardische Königskrone. Die langobardische Sprache erlosch zwar bald, da sie sich nicht zur Schriftsprache ausbildete. Da sich aber das langobardische Stammesrecht bis in das 12. Jahrhundert hinein behauptete und jeder Langobarde wie jeder andere Germane nach dem Rechte seines Stammes gerichtet wurde, so mußte im Volke das Bewußtsein der Zugehörigkeit zum langobardischen Stamme noch in einer Zeit fortleben, in der die langobardische Sprache längst nicht mehr gesprochen wurde. So findet man noch im 12. Jahrhundert Urkunden, in denen ausdrücklich bemerkt wird, daß dieser oder jener nach langobardischem Rechte lebe. In einer Urkunde von 1102 z. B., die im benachbarten Cividale ausgestellt wurde, bekennen die Eheleute Egino und Ilmengart, ihrem Stamme gemäß zu leben, und zwar Egino nach römischem Rechte und Ilmengart jetzt auch wie ihr Mann nach römischem Rechte, obwohl sie früher nach dem Rechte der Langobarden gelebt habe. Auch sonst erhielten sich in Görz noch lange Erinnerungen an die Langobardenzeit, manche davon bis in die Gegenwart. So stammen z. B. nach Czörnig die ältesten Burgen und Familiennamen in Görz aus dieser Zeit.

Auf diese erste Periode germanischer Besiedlung folgte die Zeit der fränkischen Herrschaft. Karl der Große unterwarf 774 das Langobardenreich, zerteilte 776 das Herzogtum Friaul in mehrere Marken und setzte fränkische oder alemannische Grafen an deren Spitze. Einer der bedeutendsten Markgrafen ist jener Erich, der, einem alemannischen Geschlechte entstammend, im

1) Für den geschichtlichen Teil der folgenden Ausführungen vergleiche im allgemeinen: C. v. Czörnig, Das Land Görz und Gradiska, Wien 1873. C. v. Czörnig (Sohn), Die ethnologischen Verhältnisse des österreichischen Küstenlandes nach dem richtiggestellten Ergebnis der Volkszählung vom 1. Dezember 1880, Triest 1885; 1 ethnogr. Karte. F. v. Krones, Die deutsche Besiedlung der österreichischen Alpenländer, Stuttgart 1889. Die Darstellungen von F. Swida, C. v. Czörnig, B. Benussi und Graf Coronini-Cronberg im Bande „Küstenland" der „Österreichisch-ungarischen Monarchie in Wort und Bild", Wien 1891, und J. Strakosch-Graßmann, Geschichte der Deutschen in Österreich-Ungarn, Bd. I, Wien 1895. Eine zusammenfassende, hauptsächlich auf Czörnig fußende Schilderung der Stellung des Deutschtums im Küstenland bieten O. Schubert und P. Pogatschnigg in der von der Südmarkortsgruppe in Triest herausgegebenen Schrift „Die Deutsche Mark am Südmeer".

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Auftrag Karls glückliche Feldzüge gegen die Awaren unternahm. Sein Gebiet reichte im Westen bis über Pordenone hinaus, im Osten bis in das heutige Kroatien. Seit Otto I. bildete das Küstenland einen Bestandteil des Deutschen Reiches. Es gehörte anfangs zum Herzogtum Baiern und wurde dann 976 dem Herzog von Kärnten unterstellt, ohne aber mit Kärnten in innigere Verbindung zu treten. Unter Otto I. beginnt auch im Küstenland die bairische Einwanderung. Mit den Baiern kam das bairische Stammesrecht in das Land. Urkunden, in denen sich der Aussteller oder eine andere beteiligte Persönlichkeit zum bairischen Rechte bekennt, sind nicht selten. In den meisten Urkunden treten Deutsche als Zeugen auf. In der zu Aquileja gegebenen Urkunde vom 7. November 1102 z. B. werden die bairischen Zeugen ausdrücklich neben den istrischen und friaulischen angeführt. An Stelle der lateinischen und griechischen Vornamen treten vielfach deutsche. Die wichtigeren Orte bekommen zu den romanischen Bezeichnungen auch deutsche Namen. So hieß Aquileja Aglern, Monfalcone Neumarkt, Duino Tybein, Cormons Cremaun, Vogersko Ungrischbach, der Isonzo Ißnitz. An die Spitze der Marken und Grafschaften kommen deutsche Adelsgeschlechter, im Gebiet von Görz die Eppensteiner und seit dem 12. Jahrhundert die aus dem Pustertal stammenden Grafen von Görz, in Istrien die Eppensteiner, Weimar-Orlamünde, Sponheimer, Andechs-Merane, schließlich gleichfalls die Görzer Grafen. Am folgenreichsten für die deutsche Besiedlung war die langdauernde Herrschaft der Görzer Grafen. Manche Angehörigen dieses Geschlechts sprachen nur Deutsch und mußten sich daher oft in ihrem eigenen Lande eines Dolmetschers bedienen. Alle Urkunden der Görzer Grafen, soweit sie das Küstenland betreffen, sind seit dem 14. Jahrhundert in deutscher Sprache abgefaßt.

Neben diesen deutschen Adelsgeschlechtern erwarben sich auch die Patriarchen von Aquileja großen Einfluß. Ihre Besitzungen waren über das ganze Küstenland zerstreut. Im 11. Jahrhundert und dann wieder zu Beginn des 13., erwarben sie sich sogar für einige Zeit Grafschaftsrechte in Istrien. Da sie von der Mitte des 10. bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts mit wenigen Ausnahmen deutschen Adelsgeschlechtern entstammten, so haben auch sie die Bedeutung des Deutschtums im Küstenland gehoben. Im 13. Jahrhundert begannen Streitigkeiten mit den selbstbewußten italienischen Küstenstädten Istriens, die von der mächtigen Republik Venedig unterstützt wurden. Das Ergebnis dieser langwierigen Kämpfe war, daß sich Venedig zur Herrin der Küstenstriche von Istrien aufschwang. Nur Triest, das ursprünglich den Bischöfen untergeben war, dann aber von der Bürgerschaft selbst verwaltet wurde, behauptete sich, doch nur mit Hilfe der Habsburger. Dies führte schließlich zur Unterwerfung unter die Habsburger (1382). Diese hatten kurz zuvor (1374) Binnenistrien erworben, wo das herrschende Geschlecht, eine Seitenlinie der Görzer Grafen, ausgestorben war, erwarben dann 1500, als auch der Hauptstamm der Görzer ausstarb, auch die Grafschaft Görz und endlich im Frieden von Campo Formio (1797) den Rest von Istrien.

Adel und Kirche haben auch im Küstenland und insbesondere im Görzischen die Herrschaft des Deutschtums angebahnt. Freilich blieb die Tätigkeit der Kirche auf die der deutschen Patriarchen von Aquileja beschränkt. Vor allem kamen zahlreiche deutsche Ministerialengeschlechter, die zum Teil heute noch fortleben, in das Land, so die Strassoldo (Straßer), Walsee, Dornberg, Edling, Fontana (Thann), Hoffer, Ungrischbach, Holzapfel, Zentgraf und viele andere. Noch das Görzer Ständeverzeichnis von 1792 weist viele deutsche Namen auf und ebenso ist noch heute der Görzer Adel zum großen Teile deutsch. Aber auch deutsche Bürger und Bauern wanderten ein. Das Stadtrecht von Görz, die Grundlage der städtischen Verwaltung und Rechtspflege, von Heinrich II. im 14. Jahrhundert verliehen, ist deutsch. Die Namen der Bürger waren zum großen Teile deutsch[1]). Die Bürgerschaft von Görz und den benachbarten Städten stand in regem Handelsverkehr mit den deutschen Städten. Im 13. Jahrhundert lebte in Aquileja und in Gemona der deutsche Dichter Thomasin von Zirklaere. In der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts berief Patriarch Berthold (1218—51) deutsche Bauern aus dem Pustertal ins Bačatal. Sie sind die Begründer der Sprachinsel Deutsch-Ruth[2]), die noch vor kurzem bestand. Patriarch Bertrand von St. Ginnes bestätigte

1) Ein Verzeichnis deutscher Bürgernamen aus dem 15. Jahrhundert bei Czörnig, Görz und Gradiska, S. 699.
2) Krones, S. 417. — v. Czörnig, Die Sprachinsel Deutsch-Ruth. (Ztschr. des D. u. Österr. Alpenvereins, 1875, S. 247 ff.)

1346 ihre Rechte. Damals bewohnten sie die vier in der heutigen Gemeinde Deutsch-Ruth liegenden Dörfer Koritnich (Koritnica), Trenanich (Tertnik), Gradischa (Grand), Lonca und andere Orte. Ihre Verpflichtungen bestanden in der Zahlung eines Jahreszinses von 32 Pfennigen und in der Stellung von zehn Mann im Kriegsfall. Sie hatten einen eigenen Richter, der zu gewissen Leistungen an den aquilejischen Hauptmann zu Tolmein verpflichtet war. Wenn ein Zinsmann auswanderte, hatte er den dritten Teil seiner Habe zurückzulassen. Wie die Bewohner des benachbarten Zarz[1]), schickten auch die Deutsch-Ruther bis in die Mitte des vorigen Jahrhunderts alljährlich Opfergeld nach Innichen, damit ihre Felder vom Insektenfraß verschont blieben. Als sie C. v. Czörnig d. J. 1874 besuchte, sprachen nur mehr die älteren Leute Deutsch. Aber noch 50 Jahre vorher gab es daselbst Kinder und 30 Jahre vorher noch ältere Leute, die gar nicht Slowenisch verstanden. Czörnig schildert die Deutsch-Ruther wie folgt: „Das waren, bei Gott, germanische Gestalten! Längere Nasen, hohe Stirnen, große Augen, keine hervorstehende Backenknochen, die Kinder und jungen Leute hellblond, nicht von dem Braunblond der Krainer — man konnte sich in ein pustertalisches Dorf versetzt glauben." Auch ihre Mundart glich noch ganz dem Pustertalischen. Heute ist die Sprachinsel verschwunden. Schon bei der Volkszählung von 1880 gaben sämtliche Bewohner das Slowenische als Umgangssprache an. Aber sie sind sich ihrer fremden Abstammung noch bewußt, denn sie nennen die anderen Slowenen pravi Slovenci = rechte Slowenen (Coronini-Cronberg, S. 162)[2]).

Zur Zeit als das Haus Habsburg in Görz die Herrschaft antrat, war die Sprache mit wenigen Ausnahmen in der Verwaltung, unter dem Adel und bei den Bürgern der Stadt Deutsch. Aber die Schwierigkeit der Verbindung mit Deutschland einerseits und der leichte Verkehr mit Italien anderseits mußten die Stellung des Deutschtums mit der Zeit schmälern. Aus der Nachbarschaft wanderten immer mehr Friauler und Italiener in die Stadt. Italienische Rechtsgelehrte fanden sich ein und führten bei Gericht die lateinische und später die italienische anstatt der deutschen Sprache ein. Die Stände suchten zwar im Verein mit der Regierung den Gebrauch der deutschen Sprache bei Gericht zu erhalten, die Regierung ordnete wiederholt an, daß alle Eingaben bei Gericht in deutscher Sprache verfaßt sein sollen, so 1556 und wieder 1724, doch konnte infolge der zunehmenden romanischen Einwanderung das Italienische nicht verdrängt werden. So schreibt nach dem Tode Erzherzog Karls (1590) der Statthalter in Görz, Bischof Stobäus, an den Sekretär des Erzherzogs Ferdinand: „Wir wünschen, daß sich der Gebrauch der deutschen Sprache in Görz wieder erneuere, welche von Erzherzog Karl mit so gutem Erfolg eingeführt wurde, daß man bei Gericht und im Umgang deutsch verhandelte und sprach, während dieselbe gegenwärtig ganz in Verfall geriet." Trotzdem hielt sich noch lange die deutsche Sitte. Im Jahre 1567 berichtet z. B. der Nuntius Girolamo Portia: „Im Essen und Trinken und in der Kleidung sind die Görzer deutsch. Allgemein werden die drei Sprachen Deutsch, Slawisch und Italienisch gesprochen."

Eine Hauptursache des Rückgangs der deutschen Sprache war der Mangel an deutschen Erziehungsanstalten. Dies machte sich besonders bemerkbar, seit die aus Venedig vertriebenen Jesuiten Schulen mit italienischer Sprache in Görz errichteten. Ein Gegengewicht gegen diese Schulen bildeten die deutschen Universitäten in Graz und Wien, die von den Söhnen des Görzer Adels besucht wurden. So blieb der Adel deutsch. Mit einem für die damalige Zeit geradezu ungewöhnlichen Volksbewußtsein hielten die Stände am Deutschtum fest. Kaiser Ferdinand II. mußte 1626 den Prälaten, dem Adel und den Städten von Görz die Freiheiten und Rechte, insbesondere soweit sie die deutsche Nation betrafen, und die Zugehörigkeit der Grafschaft Görz zum Deutschen Reiche bestätigen und erklären, daß die Grafschaft Görz wie bisher der „rechten, alten, teutschen Nation einverleibt und zugezählt sei und ewiglich bleibe" und die Stände „für rechte, natürliche, alte Teutsche gehalten, geehrt, genennt, geschrieben und erkennt werden" (Czörnig, Görz und Gradisca, S. 601 f.).

Neuen Aufschwung nahm das Deutschtum in Görz unter Kaiserin Maria Theresia. Da wurden nach Aufhebung des Jesuitenordens wieder deutsche Volksschulen errichtet, deutsche Gewerbs-

1) Vgl. Deutsche Erde 1909, S. 13.
2) Siehe aber Deutsche Erde 1905, S. 176.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

leute nach Görz gezogen und die Söhne des Adels an die Theresianische Akademie in Wien berufen. Bei Staatsanstellungen wurde die Kenntnis der deutschen Sprache zur Bedingung gemacht. Damals wurden auch von der landesfürstlichen Forstverwaltung deutsche Holzarbeiter aus Niederösterreich im Trnowaner Walde angesiedelt, wo heute noch kleine Minderheiten bestehen. Unter Josef II. wurde am Gymnasium zu Görz die deutsche Unterrichtssprache an Stelle der lateinischen eingeführt. Zu Beginn des 19. Jahrhunderts trat ein vorübergehender Rückschlag ein, als das Land unter die Herrschaft der Franzosen kam (1809). Da trat das Italienische als Unterrichtssprache an Stelle des Deutschen. Im Jahre 1824 aber kam die deutsche Unterrichtssprache wieder zur Geltung. Dabei ist es bis heute geblieben. Dessenungeachtet findet das Deutschtum in Görz an den beiden Mittelschulen nicht die Stütze, die es an ihnen haben könnte; denn Lehrer und Schüler sind zum überwiegenden Teile Italiener und Slowenen. So werden beide Anstalten von nichtdeutschen Elementen beherrscht.

In Triest spielten die Italiener in erster Linie die Rolle von Kulturträgern. Doch machte sich auch in Triest schon im Mittelalter deutscher Einfluß bemerkbar, namentlich als das Patriarchat Aquileja von Deutschen besetzt war. So haben die Bischöfe von Triest vom 11. bis zum 14. Jahrhundert fast durchweg deutsche Namen. Auch deutsche Adlige wanderten ein und ließen sich in der Umgebung der Stadt nieder. Verzeichnisse von Ratsbürgern aus dem 16. Jahrhundert nennen nicht wenige deutsche Familiennamen. Noch mehr Eingang mußte das Deutsche in Triest finden, als Kaiser Karl VI. 1719 Triest zu einem Freihafen erhob. Da fanden sich zahlreiche deutsche Kaufleute in Triest ein und kamen zu führenden Stellungen, z. B. bei der 1719 gegründeten, leider so schnell verkrachten Orientalischen Handelskompanie. Kaiserin Maria Theresia und Kaiser Josef begünstigten die deutsche Sprache auch hier durch Errichtung von deutschen Schulen und durch den Versuch, die deutsche Amtssprache einzuführen. Auch deutsche Theatergesellschaften erschienen im 18. Jahrhundert. Schon schien es, als sollte die Neustadt eine deutsche Stadt werden. Da erfolgte in der Franzosenzeit der Umschwung. Die Italiener errangen rasch wieder die herrschende Stellung zurück. Das glühende Nationalbewußtsein der Südländer siegte über das leider nicht so volksbewußte Deutschtum. Zahlreiche zugewanderte Deutsche gingen im Romanentum auf. Noch stärker wurde der Niedergang des Deutschtums, als nach der Mitte des vorigen Jahrhunderts der nationale Gedanke bei den Italienern überall zum Durchbruch kam und sich ihr sehnlichster Wunsch, die Einigung Italiens, erfüllte. Bald vergaß man, daß Triest zum Deutschen Bunde gehörte und daß es noch 1848 Abgeordnete in das Frankfurter Parlament gewählt hatte. Die Zahl der Deutschen sank immer mehr. Da endlich erwachte auch bei den Deutschen in Triest das Volksbewußtsein. So ist es in den letzten Jahrzehnten besser geworden. Gegenwärtig ist sich die Mehrzahl der Deutschen ihres Volkstums bewußt und hält treu stand dem welschen und slowenischen Ansturm an der Adria. Noch gehört bei dem Terrorismus der Gegner Mut dazu, sich in Triest als Deutscher zu bekennen. Dessenungeachtet haben die Triestiner Deutschen bei den in den letzten Wochen vorgenommenen Landtags- und zugleich Gemeinderatswahlen einen eigenen Zählkandidaten aufgestellt, ohne jedoch Aussicht zu haben, eine Vertretung im Gemeinderat zu bekommen. Immerhin brachten sie in allen vier Wahlkörpern ohne besondere Agitation zusammen rund 1000 Stimmen für ihren Wahlwerber auf. Im zweiten Wahlkörper erhielt der deutsche Bewerber sogar nach dem Kandidaten der nationalliberalen Italiener die meisten Stimmen (443 gegen 2023).

In Istrien trat naturgemäß das Deutschtum noch mehr zurück. Aber auch hier fußte im Binnenland im Mittelalter die ganze Verwaltung auf deutscher Grundlage und gab es einen deutschen Landadel, an den noch heute deutsche Burgnamen erinnern. So ist z. B. auch der Freiheitsbrief Graf Alberts IV. von 1365 in deutscher Sprache abgefaßt und hat deutschen Charakter (mitgeteilt von Czörnig, Görz und Gradiska, S. 697). Die deutschen Minderheiten in Pola und in der Gegend von Abbazia stammen erst aus allerneuester Zeit.

(Schluß folgt.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die Beresaner deutschen Kolonien in Südrußland

zu ihrem hundertjährigen Jubiläum 1809/10—1909/10[1]).

Von

Pater **Konrad Keller** in Kseniewka bei Odessa.

Das Nordgestade des Schwarzen Meeres mit seinen weitausgedehnten Steppen, unzähligen Kurganen, durchschnitten von einer großen Anzahl von Flüssen und Abgründen, war Jahrhunderte lang der Tummelplatz halbwilder Nomadenvölker und flüchtiger Verbrecher, die, unter selbstgewählten Anführern vereinigt, sich Kosaken nannten und durch ihre verwegenen Überfälle Land und Meer unsicher machten. Doch gab es auch zivilisierte Völker, die ihre Aufmerksamkeit den Nordgestaden des Schwarzen Meeres zuwandten, um die Küstenländer desselben durch die friedlichen Einwirkungen des Handels und des Ackerbaues in den Kreis der europäischen Kulturentwicklung einzuführen. Es waren dies die Griechen im Altertum und die Italiener im Mittelalter. Im 18. Jahrhundert waren diese Steppen eigentlich herrenlos und lange Zeit der Zankapfel zwischen Polen, Russen, Türken und Tataren. Doch nach langen Kämpfen blieb Rußland die Alleinherrschaft über diese fruchtbaren Steppenländer. Sofort nach deren Eroberung machte der Fürst Potjomkin ein Ansiedlungsprojekt für die neuerworbene Otschakowsche Provinz, wie sie damals genannt wurde. Gleich in den folgenden Jahren wurden Griechen, Bulgaren, Arnauten, Serben und Moldauer in der neuen Provinz angesiedelt. Aber bald sah die russische Regierung, daß diese Kolonisten nicht die Eigenschaften besitzen, die Otschakowsche Provinz zu kultivieren, und sie beschloß, echte Kulturträger, d. h. deutsche Kolonisten, in der genannten Gegend anzusiedeln. Zu diesem Zwecke erließ der junge Kaiser Alexander I. den 20. Februar 1804 einen Ukas, wodurch deutsche Kolonisten zur Ansiedlung in Südrußland eingeladen wurden. Infolgedessen kamen viele deutsche Auswanderer in den nächsten Jahren nach Südrußland, um sich da häuslich niederzulassen. So wurden im Jahre 1805 die Liebenthaler Kolonien und 1808 die Kutschurganer deutschen Kolonien angesiedelt. Die Ansiedlung der Beresaner Kolonien, die hier kurz beschrieben werden, fällt in die Jahre 1809 und 1810.

Der Steppenfluß Beresan, im Altertum unter dem Namen Kodos bekannt, befindet sich im Guvernement Cherson, Kreis Odessa, nimmt seinen Anfang bei der deutschen Kolonie Waterloo und zieht sich in südlicher Richtung, von beiden Seiten verschiedene Nebentäler in sich aufnehmend, bis zu dem Dorfe Kasandrowka, wo er sich nach einem Laufe von 55 Werst in den Beresaner Liman ergießt. Nachdem 5 Werst abwärts der Liman auch das Flüßchen Jantschikrak in sich aufgenommen, wendet er sich südwestlich, nimmt nach rechts das Flüßchen Kiltschen und bei dem Dorfe Koburtschi den Fluß Sasik mit seinem kleinen Liman in sich auf und mündet westlich von der Stadt Otschakow ins Schwarze Meer.

Das Beresaner Tal ist sehr fruchtbar und deshalb auch dicht bevölkert. Beinahe alle Nationen, die das große Rußland beherbergt, finden ihre Vertreter im Beresan. Vor allem sind es die Deutschen, die hier in großer Anzahl vorhanden sind. Sechs große, hübsche Kolonien: Waterloo, Speier, Landau, Sulz, Karlsruhe und Katharinenthal (die zwei letzteren liegen in einem Seitental), zieren den oberen Lauf des Beresan. Die Kolonien Johannistal, Rohrbach, Worms, Rastadt und München liegen zwar in anderen Tälern, gehören aber im weiteren Sinne ebenfalls zum Beresan, weil sie früher (bis 1871) mit den genannten Kolonien das Beresaner Gebiet ausmachten. Gegenwärtig werden alle diese Kolonien in folgende drei Wolostämter eingeteilt.

a) Das Landauer Wolostamt.

Die Kolonie Landau.

Die Kolonie Landau wurde gegründet in den Jahren 1809 und 1810. Die ersten Partien der Ansiedler kamen im Frühjahr 1809 an Ort und Stelle, bauten sich sofort mit Hilfe der Krone notdürftige Rohrhütten und verbrachten daselbst unter sehr ungünstigen Verhältnissen den folgenden

1) Vgl. Blatt 7 des „Deutschen Kolonialatlas". Gotha, Justus Perthes.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Winter. Die anderen Partien kamen erst im Herbst 1809 in Odessa an und wurden auf Befehl des Herzogs Richelieu in den sog. alten Kolonien Großliebenthal, Kleinliebenthal, Marienthal und anderen ins Winterquartier gelegt und kamen erst im Frühjahr 1810 an den Ort ihrer neuen Heimat. Die Entfernung der Kolonie Landau von der Guvernementstadt Cherson beträgt 107 Werst, von der Kreisstadt Odessa 105 Werst, von der Stadt Nikolaew, wo die Kolonisten ihre Produkte verkaufen, 50 Werst. Der Boden des Landes, auf dem die Kolonie gegründet ist, besteht größtenteils aus Schwarzerde (Humus) mit einer Unterlage von Lehm und Kies. Der Boden ist bei rationeller Bearbeitung und günstiger Witterung sehr fruchtbar. Die Kolonie besitzt auch gute Steinbrüche, die sowohl zum eigenen Bedarf als auch zum Verkauf ausgebeutet werden. Der Kubikfaden von diesen Steinen wird an Ort und Stelle zu 3—7 Rubel verkauft. Die Brunnen in dieser Kolonie sind meistenteils 1—4 Faden tief und haben mit einigen Ausnahmen gutes Trinkwasser. Auch haben die Kolonisten fünf Dämme auf der Steppe zur Viehtränke errichtet. Die Benennung „Landau" hat die Kolonie bekommen, weil viele Einwohner aus der Stadt Landau in der Rheinpfalz daselbst angesiedelt waren.

Ursprünglich wurden 103 katholische Familien in dieser Kolonie angesiedelt, und zwar 77 aus dem Elsaß und 26 aus der Rheinpfalz. Die Steppe, auf welcher die Ansiedlung stattfand, war damals einsam und öde und wurde den Kolonisten von dem Oberschulzen des Liebenthaler Gebiets, Franz Brittner, angewiesen. An dem Orte befanden sich einige Schäferhütten und zwölf Brunnen, von welchen einer heute noch in Gebrauch ist.

Sobald die Kolonisten die russische Grenze bei Radziwillow überschritten hatten, bekamen sie von der russischen Regierung Tagegelder, 10 Kopeken auf die Person täglich. Die meisten Einwanderer hatten ihre eigenen Fuhren, wofür sie von der Krone Fuhrlohn erhielten. Diejenigen, die selbst keine Fuhren hatten, wurden auf Kronsfuhren befördert. An Ort und Stelle angekommen, bekam jede Familie 35 Rubel 71½ Kopeken Vorschuß, je drei Familien zusammen bekamen einen Pflug, eine Egge und andere Hausgerätschaften. Ferner ließ die Krone für jede Familie ein Häuschen aus Lehmsteinen bauen und versah jeden Wirt mit Saatfrucht zur ersten Aussaat. Aber dieser Vorschuß mußte von den Kolonisten nach Ablauf der verliehenen Freijahre wieder an die Krone zurückerstattet werden. Es kam auf die Familie jährlich von dieser Rückstandschuld 7 Rubel 14½ Kopeken abzuzahlen.

Zur Zeit der Ansiedlung entstanden unter den neuen Ansiedlern, die an das rauhe Klima nicht gewöhnt waren, verschiedene Krankheiten. Viele Kolonisten kamen nur in die neue Heimat, um daselbst zu sterben.

Die Kolonie Landau war anfangs die Mutterpfarrei für die Filialen Speier, Sulz, Karlsruhe und das im Jahre 1817 angelegte Katharinenthal, die aber im Laufe der Zeit alle selbständige Pfarreien geworden sind. Die erste Kirche oder vielmehr Kirchlein wurde im Jahre 1812 von dem ersten Pfarrer Pater Anton Jann S. J. erbaut. Später wurde dieses Kirchlein vergrößert und stand, bis im Jahre 1863 die jetzige Pfarrkirche erbaut wurde.

Die Kolonie Landau liegt von Süden nach Norden an der linken Seite des Beresan, hat eine Hauptgasse (2 Werst lang) und einige Neben- und Kreuzgassen. Die Kolonie hat gegenwärtig 245 Hofstellen mit 2457 Einwohnern katholischer Konfession, eine katholische Kirche, eine russische Kirche[1]), ein Mädchenprogymnasium mit vier Lehrerinnen und 90 Schülerinnen, eine Zentralschule mit drei Lehrern und 90 Schülern, zwei Pfarrschulen mit fünf Lehrern und 273 Schulkindern, Sitz des Landvogts, ein Notar, zwei Ärzte, eine Apotheke, ein Krankenhaus, ein Armenhaus und eine Poststation. Die Kolonie besitzt 9228 Deßjatinen Gemeindeland und an verschiedenen Stellen über 40000 Deßjatinen gekauftes Land. Das Gemeindeland ist auf folgende Weise verteilt: unter Hofstellen befinden sich 200 Deßjatinen, unter Gemüsegärten 51, unter Wasser (Dämmen) 10, unter Steinbrüchen 3, unter Lehmlöchern 2, unter Hügeln und Abgründen 5, unter Fahrwegen 30, unter Ackerland 6131, unter Heuschlag 43 und unter Viehweide 2853. Der Mietpreis für eine Deßjatine Ackerland beträgt aufs Jahr 5 Rubel für weiches und 10 Rubel für festes Land. Es befinden sich in Landau zwei Dampfmühlen, zwei Windmühlen, drei Schmiede, drei Stellmacher, drei Töpfer,

1) Russen sind nur der Landvogt und etwa 50 Russenknechte daselbst.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

ein Bäcker, ein Schneider, ein Schuhmacher, ein Metzger, ein Pferdehändler, sechs Kramläden, ein Weinkeller, eine Schnapsschenke, ein Einkehrhof und zwei Jahrmärkte, wovon die Gemeinde 835 Rubel jährliche Einkünfte bezieht.

Die Kolonie Sulz.

Die deutschen Auswanderer, welche die Kolonie Sulz ansiedelten, kamen im Herbst 1809 nach Odessa. Wegen der späten Jahreszeit wurden dieselben durch Verfügung des Herzogs Richelieu in den Liebenthaler Kolonien bei Odessa in die Winterquartiere gelegt. Im Frühjahr 1810 begaben sich diese Auswanderer unter Anführung des Liebenthaler Oberschulzen Franz Brittner an den Ort, wo heute die Kolonie Sulz liegt. Die Landmarkung der Kolonie bildet ein längliches Viereck von 12 Werst Länge und 3 Werst Breite. Die Bestandteile des Bodens sind gute Schwarzerde mit einer Unterlage von Kies und Mergel. Der Boden ist bei guter Witterung sehr fruchtbar für die meisten Getreidearten. Die Entfernung dieser Kolonie von der Guvernementstadt Cherson beträgt 100 Werst, von der Kreisstadt Odessa ebenfalls 100 Werst, von der Stadt Nikolaew am Bug 40 Werst. Die Benennung „Sulz" wurde der Kolonie von dem Ansiedler Mathias Greß erteilt und von der Obrigkeit bestätigt. Ursprünglich ließen sich 73 Familien in dieser Kolonie häuslich nieder, und zwar aus dem Elsaß aus Bitsch[1]) 2 Familien, aus Weißenburg 9, aus Sulz 5, aus Selz 8 und aus Lauterburg eine Familie, aus dem Großherzogtum Baden 5 Familien, aus der bayrischen Pfalz aus Germersheim 2 Familien, aus Lang-Kandel 14, aus Zweibrücken 5, aus Dahn 7, aus Wörth 2, aus Annweiler 5, aus Landau 6, aus Bergzabern 2 und aus Bindersbach (am Triefels) eine Familie. Die meisten dieser Ansiedler waren Handwerker, Seifensieder, Strumpfweber, Faßbinder und andere. Doch im Verlauf von 100 Jahren sind diese Kolonisten wenn nicht die besten, so doch von den besten und fleißigsten Ackerbauern geworden. Auch wird in dieser Kolonie noch der reinste Pfälzer Dialekt gesprochen, so wie bei Kandel und Annweiler in der bayerischen Pfalz.

Im Jahre 1819 wurde in Sulz von dem Jesuitenpater Franz Scherer das erste Kirchlein erbaut. Im Jahre 1863 wurde die jetzige Kirche erbaut und 1865 wurde in dieser Kolonie eine selbständige Pfarrei errichtet. Im Jahre 1908 wurde in Sulz ein hübsches zweistöckiges Schulhaus erbaut.

Gegenwärtig zählt Sulz 200 Hofstellen mit 1915 Einwohnern beiderlei Geschlechts, alle katholischer Konfession, eine Pfarrkirche, ein Pastorat, eine Pfarrschule mit drei Lehrern und 130 Schulkindern. Diese Kolonie besitzt 4402¾ Deßjatinen Gemeindeland und einzelne Wirte besitzen 40000 Deßjatinen gekauftes Land. Das Gemeindeland ist folgendermaßen verteilt: unter Hofplätzen befinden sich 67, unter Gemüse- und Obstgärten 27, unter Weinbergen 30, unter Wasser (Dämmen) 7, unter Steinbrüchen 30, unter Lehmlöchern 3, unter Abgründen 10, unter Fahrwegen 12, unter Ackerland 2262 und unter Viehweide 1954¾ Deßjatinen. Der Mietpreis einer Deßjatine Land auf ein Jahr beträgt für weiches Land 6 Rubel, für festes Land 10 Rubel. Die Viehweide ist für alle frei. In Sulz befinden sich zwei Ziegelfabriken, die Dachziegeln mit Glasur werden verkauft zu 60—85 Rubel, gewöhnliche Dachziegeln 20—50 Rubel, Backsteine 15 Rubel das Tausend. Für Glasurziegeln ist die jährliche Einnahme 20000 Rubel, für gewöhnliche Dachziegeln 160000 Rubel, für Backsteine 75000 Rubel. In Sulz befinden sich zwei Dampfmühlen, zwei Windmühlen, vier Schmiedewerkstätten, vier Stellmacherwerkstätten, eine Tischlerwerkstätte, zwei Schneider, drei Schuhmacher, ferner ein Konsumvereinsladen, neun Kramläden, zwei Niederlagen von landwirtschaftlichen Geräten, eine Monopolka (Schnapsschenke), eine Bierhalle und eine Weinschenke.

Die Kolonie Karlsruhe.

Diese Kolonie wurde angelegt im Jahre 1810 auf öder Kronssteppe in einem Seitental des Beresan, das Fuchstal oder Lisitzaja Balka genannt wird. Dieses Tal beginnt 7 Werst nördlich von Karlsruhe und mündet 10 Werst südwestlich bei der Kolonie Sulz in den Beresan. Zur Zeit der Ansiedlung war der Ort unbewohnt, nur zwei große schattenspendende Bäume waren daselbst

1) So in der Urkunde, vielleicht soll es heißen Biesheim. D. A.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

vorhanden. Der Boden der Landmarkung befteht aus guter Schwarzerde, an manchen Stellen mit Kies und Lehm gemifcht. In den erften Jahren der Anfiedlung war der noch jungfräuliche Boden fehr fruchtbar, aber von 1820 bis 1840 nahm die Ertragsfähigkeit desfelben zufehends ab und lieferte felten eine gute Ernte. Gewöhnlich find ausgangs April und anfangs Mai ftarke Fröfte, welche das Wachstum des Getreides verhindern, und kommt dann Mitte Mai ftarke Hitze und kein Regen, fo ift die Mißernte fertig.

Im Jahre 1842 wurden auf Anordnung der Kolonialobrigkeit Wald, Obftgärten und Weinberge angelegt, aber da die Koloniften die Pflege derfelben nicht verftanden, gingen dieferben bald wieder ein. Doch gegenwärtig ift wieder ein junger Wald angelegt und auch einzelne Wirte befchäftigen fich mit Weinbau. Den Namen „Karlsruhe" bekam die Kolonie von dem Liebenthaler Oberfchulzen Franz Brittner, weil die meiften Koloniften aus dem Großherzogtum Baden ftammen, nach deffen Hauptftadt Karlsruhe. Urfprünglich find in Karlsruhe 71 Familien angefiedelt, von denen 42 aus dem Großherzogtum Baden, 26 aus der bayrifchen Pfalz und 3 aus dem Elfaß eingewandert find. Die Auswanderer kamen ohne Anführer bis an die ruffifche Grenze bei Radiziwillow, von da wurden fie von ruffifchen Anführern im Jahre 1809 bis nach Odeffa begleitet, wo fie in den nahen Liebenthaler Kolonien Winterquartiere fanden. Von der ruffifchen Grenze an erhielten die Auswanderer Tagegelder, 10 Kopeken täglich auf die Perfon, ferner erhielt jede Familie zum Ankauf von Zugvieh und eines Wagens 100 Rubel Banko und für eine Kuh 35 Rubel. Einige Koloniften erhielten auch verfchiedene Hausgeräte, als Hacken, Spaten, Senfen, Dengelhammer und einige Spinnräder. Ferner bekam jede Familie Holz und Rohr zum Hausbau. Die Wände der Häuschen wurden geftampft aus einer Art Wickellehm. Die meiften diefer Häuschen fielen nach einigen Jahren zufammen und mußten mit gebrannten Ziegelfteinen wieder aufgebaut werden.

Das erfte Kirchlein wurde im Jahre 1820 erbaut. Die jetzige hübfche gotifche Pfarrkirche wurde von Pater J. Selinger im Jahre 1884 erbaut. Die Kirche ift eine der fchönften in ganz Südrußland.

In Karlsruhe befindet fich feit 1900 ein Knabenprogymnafium, das erfte in einer deutfchen Kolonie in Südrußland, die Anzahl der Zöglinge beträgt 220. Diefe Anftalt hat die Kolonie dem Eifer und der Energie des derzeitigen Pfarrers, Pater J. Scherr, zu verdanken. Die Kolonie zählt gegenwärtig 121 Hofftellen mit 1875 Einwohnern beiderlei Gefchlechts, alle katholifcher Konfeffion, befitzt eine Pfarrfchule mit 180 Schulkindern, die von drei Lehrern unterrichtet werden. Karlsruhe befitzt 5450 Deßjatinen Gemeindeland und über 50000 Deßjatinen gekauftes Land. Das Gemeindeland ift folgendermaßen verteilt: unter Hofplätzen befinden fich 40 Deßjatinen, unter Gemüfegärten 40, unter Obftgärten 19, unter Waffer (Weiher und Dämmen) 60, unter Steinbrüchen 20, unter Lehmlöchern 5, unter Abgründen 10, unter Wegen 25, unter Wald 12, unter Ackerland 3204 und unter Viehweide 2015.

Die Landbefitzer haben das Recht (auf die Wirtfchaft 60 Deßjatinen), 26 Stück Vieh unentgeltlich zu weiden, überdies noch 3 Pferde und 3 Kühe; die Landlofen (Kleinhäusler) zahlen für großes Vieh 3 Rubel vom Stück, für kleines Vieh (Schweine und Kälber) wird nichts gezahlt. In Karlsruhe befinden fich eine Dampfmühle, drei Windmühlen, eine Schmiedewerkftätte, ein Schneider, ein Schuhmacher, ein Korbflechter, ein Fleifcher, fechs Makler (Juden), vier Kramläden, ein Konfumvereinsladen, eine Schnapsfchenke und ein Weinkeller.

Die Kolonie Speier.

Nachdem die ruffifche Regierung im Spätjahr 1808 in Deutfchland durch ihre Agenten Koloniften nach Neurußland (das heutige Südrußland) geworben, machten fich viele arme Leute aus den Rheingegenden auf, um im Herbft 1809 nach Rußland auszuwandern. Eine Partie der Auswanderer, die früher angekommen war, zog fogleich nach ihren Anfiedlungsort, die fpäter angekommenen Partien nahmen jedoch in den Liebenthaler Kolonien bei Odeffa Winterquartiere und kamen erft im Frühjahr 1810 an den Ort ihrer Anfiedlung. Die Kolonie Speier liegt im Berefaner Tale und ift von der Guvernementftadt Cherfon 112 Werft und von der Kreisftadt Odeffa 110 Werft entfernt. Der Boden der Landmarkung befteht aus Schwarzerde, eine halbe Arfchin

dick, mit lehmigem Untergrund und ist bei günstiger Witterung sehr fruchtbar. Im Jahre 1842 wurden Wald, Obstgärten und Weinberge angelegt, die meistens jetzt noch vorhanden sind, weil die Kolonisten von Speier den Waldbau und Gartenbau mehr liebten und pflegten als die Kolonisten der anderen Kolonien. Das Trinkwasser ist in den meisten Brunnen gut und genügend vorhanden, nur einige Brunnen auf der Westseite am Berge haben schlechtes Wasser. Den Namen „Speier" bekam die Kolonie von dem Ansiedler Johannes Schanz und wurde auch von der Obrigkeit bestätigt.

Ursprünglich waren es 87 Familien, die sich in der Kolonie Speier niederließen. Dieselben stammen aus folgenden Provinzen: aus Elsaß (Weißenburg) 55 Familien, aus der bayrischen Pfalz, Stadt Speier 19 und Pirmasens 2 Familien; aus dem Großherzogtum Baden, Oberamt Rastatt 9 und Bruchsal 2 Familien. Das Land, wo die Ansiedlung stattfand, war bei der Ankunft der Kolonisten wüst und öde, nur einige Bäume befanden sich daselbst, wo ein Moldowaner eine Rohrhütte bewohnte. Nahrungsgelder bekamen die Kolonisten von dem Tage, als sie die russische Grenze überschritten hatten, bis zur ersten Ernte. Aus Deutschland mitgebrachtes Vermögen hatten die Kolonisten 2910 Rubel. Das erste Bethaus wurde in Speier 1819 erbaut und stand, bis die jetzige Pfarrkirche im Jahre 1863 erbaut wurde. Gegenwärtig zählt die Kolonie 267 Hofstellen mit 2488 Einwohnern beiderlei Geschlechts, alle katholischer Konfession, hat eine Schule mit fünf Lehrern und 267 Schulkindern. Speier besitzt 7896½ Deßjatinen Gemeindeland und über 25000 Deßjatinen gekauftes Land. Das Gemeindeland ist auf folgende Weise verteilt: unter Hofplätzen befinden sich 100 Deßjatinen, unter Gemüsegärten 31, unter Weinbergen 28, unter Wald 29½, unter Wasser 10, unter Fahrwegen 30, unter Ackerland 5502 und unter Viehweide 2116. Der Mietpreis für die Deßjatine festes Land ist 9 Rubel, für weiches Land 7 Rubel. Die Landbesitzenden zahlen für die Viehweide nichts, die Landlosen zahlen vom Stück Vieh groß und klein 1 Rubel 50 Kopeken. In Speier befinden sich vier Windmühlen, fünf Schmiedewerkstätten, vier Kramläden und eine Weinschenke.

Die Kolonie Katharinenthal.

Diese Kolonie und die zwei folgenden sind wohl noch nicht 100 Jahre angesiedelt, weil sie aber zum Landauer Wolostamt gehören, so werden dieselben auch kurz beschrieben. Die Anlegung der Kolonie Katharinenthal begann im Jahre 1817 und endigte 1819. Diese Kolonie befindet sich in dem Lisitzkaja Balka (Fuchstal), einem Nebental des Beresan, und ist 110 Werst von der Guvernementstadt Cherson und 115 Werst von der Kreisstadt Odessa entfernt. Der Boden der Landmarkung besteht aus guter Schwarzerde mit einer Unterlage von Lehm und Kies und ist bei günstiger Witterung sehr fruchtbar.

Im Jahre 1842 wurden Wald und Weinberge angelegt, doch der Weinbau ging, weil den Kolonisten die notwendigen Kenntnisse fehlten, bald wieder ein; den Wald jedoch haben diese Ansiedler bis heute erhalten. Die Benennung „Katharinenthal" bekam die neue Kolonie von dem Vorsitzenden des Fürsorgekomitees, General Inzow.

Ursprünglich wurden 51 Familien in Katharinenthal angesiedelt. Die erste Partie von 17 Familien stammt aus dem Königreich Württemberg und aus dem Großherzogtum-Baden und machte ihre Reise nach Rußland teils zu Schiff auf der Donau bis Ismail, wo viele überwinterten, teils zu Land über Raziwilow und kam im Jahre 1817 an den Ort ihrer Ansiedlung. Im Jahre 1818 kam wieder eine Partie, aus 17 Familien bestehend, die alle aus der bayrischen Pfalz stammen. Die letzte Partie, die wiederum aus 17 Familien bestand und aus dem Großherzogtum Baden stammt, kam im Jahre 1819 an den Ort der Ansiedlung.

Die neuen Kolonisten hatten anfangs Quartiere in der Nachbarkolonie Karlsruhe. Von da begaben sie sich an den Ort der Ansiedlung, um Brunnen zu graben und Dämme aufzuwerfen, was den armen Leuten nicht wenig Mühe kostete. Man grub acht Brunnen von 6—14 Faden tief und fand kein Wasser. Endlich gelang es ihnen, in einem Brunnen gutes Trinkwasser und in hinlänglicher Menge zu finden. Die 32 Familien, welche zuerst angekommen waren, bekamen von der Krone auf jede Familie 544 Rubel Banko zum Häuserbau, die 17 Familien von der letzten Partie bekamen jedoch von der Krone keine Unterstützung, sondern mußten aus eigenen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Mitteln ihre Häuschen bauen. Das aus der alten Heimat mitgebrachte Vermögen der Kolonisten belief sich auf 3050 Rubel. Wann das erste Bethaus in dieser Kolonie errichtet wurde, ist in der Urkunde nicht berichtet. Die jetzige Pfarrkirche ist im Jahre 1868 erbaut. Gegenwärtig zählt diese Kolonie 179 Hofstellen mit 1581 Einwohnern beiderlei Geschlechts, alle katholischer Konfession, besitzt eine hübsche Schule mit drei Lehrern und 218 Schulkindern. Die Kolonie besitzt 5816¼ Deßjatinen Gemeindeland und über 10000 Deßjatinen gekauftes Land. Das Gemeindeland ist auf folgende Weise verteilt: unter Hofplätzen befinden sich 50 Deßjatinen, unter Gemüsegärten 28, unter Wald 9¼, unter Wasser (Dämmen) 6, unter Fahrwegen 17, unter Ackerland 3848, unter Heuschlag 27 und unter Viehweide 1831. Unter sich mieten die Kolonisten zu 8—9 Rubel die Deßjatine fürs Jahr. In Katharinenthal befinden sich zwei Windmühlen, eine Dampfmühle, drei Kramläden, ein Konsumvereinsladen, zwei Schmiedewerkstätten, eine Tischlerei und ein Trakteur.

Die Kolonie Johannesthal.

Diese Kolonie wurde im Jahre 1820 angesiedelt. Die Anzahl der ersten Ansiedler war 34 Familien mit 71 männlichen und 51 weiblichen Seelen. Da aber an dem Orte der Ansiedlung keine Wohnungen zur Aufnahme der neuen Kolonisten vorhanden waren, mußten dieselben in der Kolonie Rohrbach einstweilen Unterkunft suchen. Erst im Frühjahr 1821 wurden durch Unterstützung der Krone Erdhütten für die Kolonisten errichtet. Die Kolonie wurde auf der östlichen Anhöhe des Steppenflusses Sosizka, die 3 Werst nördlich von dieser Kolonie ihren Anfang nimmt und 50 Werst südlich in den Beresaner Liman mündet, angelegt.

Der Boden der Steppe besteht aus einer 2 Fuß dicken Schicht von Schwarzerde mit einer Unterlage von Lehm, Sand und Kies und ist bei guter Witterung sehr fruchtbar. Diese Kolonie hat gute Steinbrüche, aber schlechtes und wenig Wasser.

Die Benennung „Johannesthal" wurde der Kolonie zu Ehren des ersten Vorsitzenden des gewesenen Fürsorgekomitees, General Inzow, der mit dem Taufnamen Johannes hieß, beigelegt.

Zu den obengenannten 34 Familien, von denen 27 aus dem Königreich Württemberg, 5 aus Preußisch-Polen, eine aus Sachsen und eine aus der Schweiz stammten, wurden noch verschiedene landlose Familien aufgenommen, bis zum Jahre 1831 die Zahl der 66 Wirtschaften voll war. Seit der Ansiedlung sind aus dieser Kolonie 13 Familien durch Überführung in andere Kolonien und 23 Familien durch Auswanderung nach Serbien abgegangen[1]).

Das Land, welches den neuen Kolonisten zugeteilt wurde, gehörte der Krone und wurde von dem benachbarten Gutsbesitzer Jeschitzky zur Viehweide benutzt. Häuser oder andere Gebäude wurden an dem Orte der Ansiedlung nicht vorgefunden. Außer den Tagegeldern wurde den ersten 34 Familien von der Krone zur wirtschaftlichen Einrichtung jeder Familie 600 Rubel Banko verabfolgt. Da die Kolonie an dem Orte der ersten Ansiedlung großen Wassermangel hatte, so wurde dieselbe mit Erlaubnis der Kolonialobrigkeit im Jahre 1833 eine Werst südlicher in demselben Tale aufs neue angesiedelt.

Gegenwärtig zählt diese Kolonie 163 Hofstellen mit 1620 Seelen beiderlei Geschlechts, die meisten lutherischer, ein kleiner Teil reformierter Konfession, besitzt eine Kirche (Filiale der lutherischen Pfarrei der Kolonie Worms) und eine Schule mit drei Lehrern und 200 Schulkindern.

Johannesthal besitzt 4165½ Deßjatinen Gemeindeland[2]), das auf folgende Weise verteilt ist: unter Hofplätzen 100 Deßjatinen, unter Gemüsegärten 64, unter Wald 11, unter Wasser (Dämmen) 6, unter Lehmlöchern 1, unter Fahrwegen 8, unter Ackerland 2360, unter Heuschlag 10 und unter Viehweide 1605½. Der Mietpreis einer Deßjatine Land beträgt 6—10 Rubel aufs Jahr. In Johannesthal befinden sich eine Dampfmühle, zwei Windmühlen, eine Schmiedewerkstätte, vier Kramläden und ein Weinkeller.

Die Kolonie Waterloo.

Diese Kolonie hatte ein sonderbares Schicksal, indem sie zweimal angesiedelt wurde. Das erstemal im Jahre 1819 und das anderemal 1833. Im Jahre 1819 kamen verschiedene landlose

1) Die nach Amerika Ausgewanderten sind nicht angegeben.
2) Das gekaufte Land ist in der Urkunde nicht angegeben.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Familien, die teils schon lange in Rußland herumzogen, teils mit dem großen Württemberger Zuge nach Osten im Jahre 1818 ausgewandert waren, an den Ort, wo sich jetzt die Kolonie Waterloo befindet, um sich daselbst häuslich niederzulassen. Es ist gerade die Stelle, wo der Beresan seinen Ursprung nimmt. Gleich bei Anlegung der Kolonie machte sich Wassermangel bemerkbar, was auch in den zwei Nachbarkolonien Friedrichsthal und Stuttgart der Fall war. Deshalb vereinigten sich die Einwohner dieser drei Kolonien und baten die Kolonialobrigkeit um Übersiedlung an einen anderen, wasserreicheren Ort. Das Gesuch wurde gewährt und die vereinigten Kolonisten gründeten die Kolonie Güldendorf bei Odessa. Nach Auflösung der drei Kolonien blieben jedoch 20 Familien zurück und behielten das Land der Kolonie Waterloo bis 1833 in Pacht, bis sie, auf vielfaches Bitten, vom General Inzow die Erlaubnis erhielten, mit noch 14 Familien die Kolonie Waterloo zum zweitenmal zu gründen. Die Benennung „Waterloo" wurde der Kolonie von dem Kolonialinspektor Grüger gegeben. Waterloo litt oft an Wassermangel und mußte bisweilen alles Wasser für Menschen und Vieh von der 7 Werst entlegenen Kolonie Speier holen. Im Jahre 1870 ließ die Gemeinde einen großen, 22 Faden tiefen Brunnen graben, der aber auch zuweilen nicht ausreicht. Deshalb ließen sich viele Einwohner Zisternen machen, in denen sich das Regenwasser von den Ziegeldächern sammelt, und auf diese Weise der Wassernot einigermaßen abgeholfen wird. Der Abstammung nach sind die meisten Einwohner dieser Kolonie aus dem Königreich Württemberg, deshalb auch der schwäbische Dialekt dort am reinsten gesprochen wird. Gegenwärtig zählt Waterloo 160 Hofstellen mit 900 Seelen beiderlei Geschlechts, etwa zwei Drittel der Einwohner sind lutherischer und ein Drittel reformierter Konfession, ein lutherisches Bethaus, eine Schule mit zwei Lehrern und 135 Kindern und eine Waisenkasse. Das Gemeindeland beträgt 2761½ Deßjatinen, das gekaufte Land 1280 Deßjatinen. Das Gemeindeland ist auf folgende Weise verteilt: unter Hofplätzen 114 Deßjatinen, unter Weinbergen 18, unter Wasser (Dämmen) 15, unter Wald 3, unter Ackerland 1806, unter Heuschlag 37 und unter Viehweide 768½.

In Waterloo befinden sich ein Konsumvereinsladen, eine Fabrik für landwirtschaftliche Geräte, drei Schmiedewerkstätten, drei Stellmachereien, eine Tischlerei, eine Schneiderei, zwei Schuhmachereien, ein Metzger, eine Kramladen und eine Bierhalle.

* * *

Aus allen den obengenannten Kolonien sind in den letzten Jahren viele Kolonisten nach Amerika und nach Sibirien ausgewandert.

Deutsches Leben in Rom[1]).

Von **Leopold Ricek** in Sommerein, Nied.-Österreich.

Beziehungen zwischen Deutschland und Rom bestanden seit den Tagen der Cäsaren und im wachsenden Maße durch das ganze Mittelalter. Völkische und staatliche Machtfragen, kirchliche und wirtschaftliche Angelegenheiten, Heerscharen und Pilgerzüge wechselten miteinander ab. Ein friedliches Hin- und Herfluten ohne kirchlichen und politischen Beigeschmack erlebte erst die Neuzeit, erst in den letzten Jahrhunderten ist es künstlerisches und wissenschaftliches Bildungsstreben, das die Deutschen nach den Sieben Hügeln zieht.

Zahl und Alter der deutschen Stiftungen Roms lassen erkennen, daß schon im Mittelalter eine volkreiche deutsche Siedelung zumeist von Gewerbetreibenden dort bestand. Der Papst Aeneas Sylvius Piccolomini machte die Wahrnehmung, daß das Herbergswesen durch ganz Italien in deutschen Händen war. Die seit dem Ende des 16. Jahrhunderts erhaltenen römischen Bevölkerungslisten führen neben Gastwirten eine große Zahl deutscher Bäcker auf, deren Nachkommen heute noch, zum Teil auf derselben Stelle, ihr Handwerk üben; zahlreich vorhanden waren Schuster und Tischler, Feinschlosser, Uhrmacher, Instrumentenmacher, Goldschmiede, Buch- und Kupferdrucker aus Deutschland und den Niederlanden, nicht zu gedenken der Türhüter, Köche und Stallknechte, die in herrschaftlichen Diensten standen und der Schweizer Gardisten im päpstlichen Solde.

Unter den Bäckern, deren Familien durch eine Reihe von Geschlechtsfolgen sich nachweisen lassen, seien genannt: Schmidt, Müller, Keil, Hipp, Lais, Settele, Guggenmoos; berühmte Gasthäuser waren der Goldene und der Schwarze Adler zwischen der Engelsburg und dem Petersplatz, von Matthias und Andreas Schmelz aus Augs-

1) Nach: Deutsches Leben in Rom 1700–1900. Von Friedrich Noack. 8°, VI u. 462 S. Stuttgart u. Berlin 1907, Cottas Nachf. 6 M.

burg betrieben; Remigius Kielholz und Jakob Hermann arbeiteten als Kunsttischler für Urban VIII. und Alexander VII. Unter den Goldschmieden waren angesehen Menhard aus Paderborn († 1588) und sein Landsmann Mushart; im 17. Jahrhundert Reinhard Bruch aus Nürnberg, sein Landsmann Joh. Reller, Christoph und Georg Vischer, Friedrich Ruster aus Hamburg und Joh. Straub aus München. Im Totenbuch der Anima finden wir von 1590 bis 1626 nicht weniger als sechs deutsche Goldarbeiter, darunter den 1628 verstorbenen Wenzel Jamnitzer aus Nürnberg, der im Dienste des Kardinals Farnese stand.

Lange bevor man der Kunst zu Liebe nach Rom zog, kamen ganze Scharen Deutsche an die Tiber. Jede Pilgerfahrt in Jubeljahren hatte deutsche Einwanderung zufolge, ebenso häufige Reisen deutscher Bischöfe und Gesandten dahin. Für Bayern und Österreich waren die sogenannten römischen Eheschließungen ein besonderer Anlaß zum Abfluß niederer Bevölkerungsschichten nach der Papststadt und infolge ihrer Armut blieben gerade diese in der Tiberstadt hängen.

Feste Mittelpunkte des deutschen Lebens waren die landsmannschaftlichen Stiftungen, die sich nach mittelalterlichem Brauche an die gemeinsame Kirche schlossen. Die älteste dieser Stiftungen, Deutsche und Niederländer umfassend, war die Erzbrüderschaft von S. Maria della Pieta in Campo Santo, die 1450, anknüpfend an ein fränkisches Pilgerhospiz aus Karls des Großen Zeiten, gegründet wurde. Dicht an der Peterskirche finden wir noch die Kirche, das Hospiz und den Gottesacker »Teutones in pace« vereinigt. Zwei alte deutsche Handwerksstiftungen sind im Camposanto aufgegangen: die der deutschen Bäcker und die der deutschen Schuster: Sutorum vere Germanicorum, diese von Papst Eugen IV. 1439 bestätigt. Erhalten hat sich die Stiftung der S. Maria dell' Anima bei der gleichbenannten deutschen „Nationalkirche", die an Denkmälern des Deutschtums reich ist und deren Grundstein Matthias Scheidt 1500 legte. Heute dient die Stiftung mehr kirchlichen als deutschen Zwecken. Das Collegium Germanicum et Hungaricum zur Ausbildung katholischer Geistlicher für deutsche Länder ist eine Stiftung Loyolas und hat mit dem Deutschtum nichts, mit der Bekämpfung des Luthertums alles zu tun. Hier studiert man nach den Worten eines boshaften Engländers — Ignoranz.

Die Glaubenserneuerung durch Luther brachte einen gewaltigen Riß in die Beziehungen zwischen Rom und Deutschland; der Dreißigjährige Krieg war ihnen auch nicht förderlich. Erst der hohe Bedarf an Kunstkräften im Rom des 17. Jahrhunderts ließ Scharen aus dem Norden dahinziehen, die dort dem Erwerbe nachgingen, während die Künstlerschaft der Gegenwart und jüngsten Vergangenheit Anregung und Förderung sucht, dem Bildungsdrange folgt.

Zuerst treten unsere niederländischen und flämischen Vettern an der Tiber auf, allen voran, am Anfange des 16. Jahrhunders, Johann Schorel aus Alkmaar, der es zum Aufseher des päpstlichen Belvedere brachte. In der zweiten Hälfte desselben Jahrhunderts kam der aus Würzburg stammende Kupferstecher Hubert Goltzius, sodann der Antwerpener Berth. Spranger, der es zum päpstlichen Hofmaler brachte, ferner Hans van Aachen aus Köln, der Muttergottesmaler Sigmund Lair aus Bayern, endlich Paul Bril. Gegen 1600 kam Elsheimer aus Frankfurt, der hochbegabte Landschafter, und mit ihm begann das Wachstum der niederländisch-deutschen Künstlerschar, die an Bedeutung gewaltig gewann. Gute Protestanten, wie Karel van Mander, warnten ihre Kunstgenossen vor dem üppigen Leben in Rom, ohne indes Gehör zu finden. Damals entstand, zwischen 1625 und 1630, der erste flämisch-niederländische Künstlerverein unter dem Namen „Schilderbend", der auch die Deutschen als Mitglieder aufnahm. Die ältesten Schilderbender waren Jan Miel (Antwerpen), Pieter van Laer (Harlem), Louis Primo (Brüssel), Joachim von Sandrart (Frankfurt), Johann Troschel (Nürnberg), Johann Lys (Oldenburg), Jan Asselyn (Diepen). Mit der Gründung der Schilderbend errang auch die deutsche Künstlerkolonie Bedeutung. Ihre Versammlungsorte waren Wein- und Speisehäuser unfern des Spanischen Platzes und eine Schenke an der Porta Pia. Besonderes Ansehen gewann Sandrart in Rom, nicht nur durch Gemälde, die er auch für den päpstlichen Hof malte, sondern auch durch das Kupferwerk über die Giustinianische Altertümersammlung. Bedeutend war auch die Tätigkeit der Innsbrucker Brüder Schor. Auch in den ursprünglich rein italienischen Gründungen, wie in der Lukasakademie und der Künstlerbrüderschaft im Pantheon, errangen die Deutschen nicht nur Aufnahme, sondern sogar leitende Stellungen.

Rom war damals eine Stadt, nach welcher Glücksritter und Abenteurer aus den katholischen Staaten zogen, die in der Stadt der Päpste weitaus vorherrschten. Für Roms Schönheit und Größe hatten nicht einmal Männer von hervorragender Bildung Sinn. Darin ward erst nach dem Westfäler Frieden ein langsamer Wandel fühlbar. Gegen Ende des 17. Jahrhunderts überflügelten die Deutschen unter den Künstlern bereits alle anderen Nationen und während des 18. und 19. Jahrhunderts nahm die deutsche Kolonie zeitweise die führende und ausschlaggebende Stellung im römischen Künstlerleben ein. Der ersten einer, welcher deutsche Künstler „zur Vervollkommnung" nach Rom sandte, war König Friedrich I. schon als Kurfürst. Caulitz, Terwesten, Gericke, Permoser und Wentzel studierten dort in seinem Auftrage und Rom wurde bald maßgebend in Kunstangelegenheiten. Dadurch nun, daß fürstliche Gönner aufstrebende Kunstbeflissene nach Rom sandten, entstand neben der seßhaften deutschen eine wandernde Kolonie, die später dem römischen Leben ein eigenes Gepräge verlieh. Mancher dieser Wandervögel wurde durch Einheiratung seßhaft. Viele der in Rom lebenden Künstler und Kunstgewerbler brachten es zu angesehenen Stellungen, ja in einzelnen Zweigen, wie in der Münzprägung und Medaillenkunst behaupteten sich die Deutschen an erster Stelle (Hameran, Börner, Rustmeyer, Nistern).

1720 war die germanische Künstlerschaft ohne geistigen Mittelpunkt. Die Bend hatte durch ihre burschikosen Sitten, durch ihre heitere Taufe und die Wallfahrten zum Grabe des Bacchus Anstoß erregt und war aufgelöst worden. Damit haben wir jenen Zeitabschnitt bereits erreicht, den uns Dr. Friedrich Noack in seinem Buche besonders ausführlich, man möchte sagen, erschöpfend behandelt. Es ist uns leider nicht möglich, anders als in großen Umrissen anzudeuten, was der gelehrte Verfasser mit wahrem Bienenfleiße zusammengetragen an deutschkundlichen Tatsachen. Alle Fäden, welche Deutschland mit Rom, deutsche Kunst und Wissenschaft mit der Sieben-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

hügelstadt durch die letzten zwei Jahrhunderte verknüpften, werden bloßgelegt und wir werden gewahr, daß es in der „Urbs" noch andere Dinge zu sehen und zu erforschen gibt als römische und italienische Kunst und Papstgeschichte, nämlich das reiche deutsche Leben und das fruchtbare deutsche Wirken. Soweit dies ein einzelner darzustellen vermag auf beschränktem Raum und in beschränkter Zeit, ist es hier geschehen. Noacks Werk ist in deutschkundlichem Betracht vorbildlich und wird sich auch bahnbrechend erweisen.

Wir folgen den Spuren Mengs und denen des Schustersohnes aus Stendal, Winkelmanns. Wir sehen, wie diese Deutschen, welche sich demutsvoll Rom nahen, um in Kunst und Altertumswissenschaft zu lernen, bald die Palme auf beiden Gebieten erringen. Mengs schlägt alle seine römischen Mitbewerber und malt die Deckenfresken in St. Eusebio und in Villa Albani, und Winkelmanns wissenschaftlicher Ruhm strahlt über ganz Europa. Mit diesen beiden Namen war die selbständige Bedeutung des Deutschtums in Rom begründet, begründet durch Arbeitskraft und Geistesschaffen. Und dieses gesteigerte deutsche Leben verdichtete sich um den Spanischen Platz, wo sich eine Reihe deutscher Gasthäuser erhob: das von Matth. Kaiser und Marianne Gottschwer, von Hr. Niederschuh und Therese Bayer, von Eusebius Brendel und Susanna Witzlauer, von Franz und Vinzenz Rösler aus Böhmisch-Friedland. „Hier ist alles voll von Deutschen", schrieb Schlözer 1779 aus Rom. Hier tönte deutscher Sang; hier wurden die Deutschen zwar bemitleidet, weil sie meist Ketzer waren, aber geachtet ihres Wissens und ihrer Redlichkeit wegen; hier nahm auch die römische Welt offen Partei für den Großen Fritz gegen seine katholischen Widersacher.

Wir folgen mit Noack den Spuren der Weimarer und hundert, hundert anderer, deren Namen wir nicht nennen können, und werden gewahr, wie alles, was das Mutterland erlitt oder erfreute, seine Spuren auch in Roms Mauern zurückließ: französischer Umsturz und napoleonische Zeit; nationale Erhebung und Einigung; wir erfahren von den Bemühungen des preußischen Gesandten Bunsen, des Geschichtsschreibers Niebuhr um den protestantischen Gottesdienst im päpstlichen Rom, und lesen die für das Papsttum so schmachvolle Geschichte des Ketzerfriedhofes an der Cestiuspyramide; wir erquicken uns an der anmutigen Schilderung der Ponte-Molle-Gesellschaft, die uns gemütlich so nahe geht, wie die Romantik des deutschen Studentenlebens damaliger Zeit und sind Zeugen der Gründung des deutschen Künstlervereins, der dem deutschen Namen bis in die Gegenwart zu Ehren gereichte. Mit dem Gefühle stolzer Befriedigung über den Reichtum deutscher Volkskraft entläßt uns Noacks Buch, das über den gegenwärtigen Stand des Deutschtums an der Tiber folgendermaßen urteilt:

„Hat das Künstlertum auch nicht mehr das Übergewicht, so sucht doch noch immer eine stattliche Schar bildender Künstler in Rom ihre letzte Ausbildung und findet starke Anregung für ihr Schaffen, eine zahlreiche Gelehrtenkolonie ist daneben aufgeblüht; an den großen staatlichen Instituten (dem Kais. deutschen Archäologischen Institut, dem Kgl. preußischen Historischen Institut usw.) wie in der Stille der alten kirchlichen Stiftungen wird eine emsige wissenschaftliche Arbeit betrieben, viele deutsche Tageszeitungen und Zeitschriften unterhalten in der Stadt schriftstellerische Mitarbeiter, die deutschen Buchhandlungen zählen zu den angesehensten Roms, im Bankgeschäft, in Handel und Industrie wie im Verkehrs- und Gasthofswesen, in Technik und Handwerk sind zahllose Deutsche tätig; eine Fülle von deutscher geistiger und wirtschaftlicher Kraft ist hier unablässig an der Arbeit, um deutsche Kultur zu verbreiten und mit der ausländischen Verbindung zu unterhalten. Keine andere Nationalität kommt an Umfang des Wirkens der deutschen gleich. Aber mit Bedauern sieht der Vaterlandsfreund, daß dieses vielgestaltige, vielgeschäftige deutsche Leben an Zersplitterung leidet, daß es ihm an Einheit und Zusammenhalt fehlt, daß die alte deutsche Erbsünde der Uneinigkeit hier fast noch schädlicher wuchert als in der Heimat, daß das Deutschtum Roms nach einer Unmenge kleiner Mittelpunkte auseinanderfließt. Haben wir doch in der ewigen Stadt das beklagenswerte Schauspiel einer Spaltung der deutschen evangelischen Gemeinde erlebt." Es fehlt den Deutschen Roms heute ein Mann von der Art Humboldts und Bunsens, der die auseinanderstrebenden Kräfte zusammenzufassen vermöchte.

Der Name der Deutschen bei den Russen und Madjaren.

Von Dr. **Karl Gleye** in Dresden.

In der „Zeitschrift für deutsche Wortforschung" (1904/05, S. 372) wird ganz kurz über einen Aufsatz berichtet, den Prof. Mikkola in Helsingfors in der Festschrift zu Ehren des Petersburger Sprachforschers Prof. Beaudouin de Courtenay über die Geschichte des Wortes njemez, des Namens der Deutschen bei den Russen, geschrieben hat. Die landläufige Herleitung, die uns schon auf der Schule vorgetragen wurde, bringt diesen Namen mit dem Worte njemoj, stumm, zusammen. So hätten die Russen oder die Slawen, denn auch Polen und Tschechen kennen diese Bezeichnung, die Deutschen genannt im Gegensatz zu den Slawen, den Slowenen, den Redenden (von slovo, das Wort). Gegen diese Herleitung der beiden Volksnamen, die nicht selten von Panslawisten in gehässiger Weise verwertet worden ist, sind schon oft Bedenken geäußert worden. Nach Mikkola soll nun die Bezeichnung njemez mit dem bei Cäsar erwähnten germanischen Stamme der Nemeter zusammenhängen und ihm ihren Ursprung verdanken. Das wäre der germanische Stamm gewesen, mit dem die Slawen bzw. ein Teil von ihnen zuerst in Berührung gekommen wären und nach ihm hätten sie dann seinen Namen auf die Gesamtgermanen übertragen. Daß ein aus der Vereinigung mehrerer Stämme entstandenes Volk von einem Nachbarvolk den Namen erhält, der ursprünglich nur einem Stamme dieses Volkes eigen, und daß diese Bezeichnung auch nach Jahrhunderten bestehen bleibt, wenn jener eine Stamm schon längst untergegangen ist,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

ist ja kein Einzelfall. Dafür gibt es Beispiele genug. Nennen doch die Finnen Schweden Rodsima, Land der Rodsen, nach dem skandinawischen Stamme, der auch Rußland seinen Namen gegeben hat, und wiederum nennen die Letten die Russen Krews nach dem in der Frühzeit der russischen Geschichte erwähnten Stamme der Kriwitschen. Auf deutschem Gebiet brauchen wir ja bloß an den Namen der Deutschen im Französischen oder Spanischen zu erinnern. Auf denselben Gedanken wie Prof. Mikkola bin ich schon vor ungefähr 20 Jahren gekommen. Mich hatte darauf die Bezeichnung der Deutschen bei den Madjaren, Nemet, gebracht, die ohne Zweifel mit der slawischen Benennung zusammenhängt. Und obgleich es aus dem kurzen Bericht in der Zeitschrift für deutsche Wortforschung nicht hervorgeht, so ist es doch wahrscheinlich, daß der Finne Prof. Mikkola als Vertreter der finnisch-ugrischen Sprachforschung auch durch das madjarische Wort zu den Nemetern geführt worden ist. Ich legte meinen Einfall damals meinem Bruder, Magister Artur Gleye, zurzeit Lektor der deutschen Sprache an der Universität Tomsk, vor, einem Schüler Beaudouin de Courtenays, er lehnte ihn aber aus lautlichen Gründen ab. Später fand ich dann, daß dieser Gedanke nicht neu ist. Als ich, einer von der Rigaschen Düna-Zeitung gegebenen Anregung folgend, alte russische Zeitschriften nach Spuren des unglücklichen Dichters Lenz durchforschte, fand ich im Jahrgang 1809 des Věstnik Jevropy (Europäischer Bote) einen kurzen Aufsatz, in dem Prof. Mikkolas und mein Gedanke vorgetragen wird. Meine Notizen darüber sind mir nicht zur Hand. Ich glaube, der Aufsatz war anonym erschienen. Jedenfalls steckt in dieser Frage ein noch befriedigend zu lösendes Problem, ob die Slawen diesen Namen der Deutschen durch Vermittlung der Madjaren erhielten oder ob der umgekehrte Fall stattfand. Eine dritte Möglichkeit wäre die, daß beide Völker unabhängig voneinander den Namen dieses Stammes in ihrem Sprachschatz aufnahmen. Aber selbst, wenn wir die Ableitung des Namens njemez vom Stamme der Nemeter annehmen, läßt sich die Möglichkeit nicht abweisen, daß das Wort njemoj, stumm, volksetymologisch auf den Namen njemez abgefärbt hat.

Mitteilungen der Zentralkommission für wissenschaftliche Landeskunde von Deutschland.

Nr. 11. Ein Rundschreiben ist im November 1909 an die Mitglieder der Zentralkommission versandt worden. Über den Inhalt desselben können hier natürlich erst Angaben gemacht werden, wenn es sämtlichen Mitgliedern vorgelegen hat.

Nr. 12. Auf dem Lübecker Geographentag waren dem Schulrektor Dr. Brückmann in Königsberg 150 M. bewilligt worden, um eine kleinere Küstenstrecke des Samlandes gründlich zu überwachen und die Veränderungen derselben eingehend zu verfolgen. Ich freue mich, mitteilen zu können, daß diese Arbeiten guten Fortgang nehmen; es hat sich herausgestellt, daß die Veränderungen der Küste schon nach einem mäßig starken Sturme überraschend groß sind. Behörden und Anlieger beginnen sich für die Unternehmung zu interessieren. Die Arbeitsstrecke liegt bei Groß-Dirschkeim, südlich vom Vorgebirge Brüsterort.

Nr. 13. Die Arbeiten meiner Schüler über die Verteilung der Bevölkerung und der Ortschaften in den einzelnen ostpreußischen Kreisen nehmen ihren Fortgang, in letzter Zeit erschien: Dr. Joh. Kuck, Die Siedlungen im westlichen Nadrauen. Dies ist die durch den Gegensatz eines fast unbewohnten gewaltigen Forstgebiets und des dichtbevölkerten Streifens am Großen Friedrichsgraben besonders lehrreiche Gegend östlich von Labiau.

Nr. 14. An sonstigen, mir in letzter Zeit zugegangenen Schriften zur deutschen Landeskunde erwähne ich:

Dr. G. Schulze, „Beiträge zur Landes- und Siedlungskunde des Fichtelgebirges", eine ungemein wertvolle Monographie über einen Teil Mitteldeutschlands, der, wie ich fürchte, auch von manchem Leser der „Deutschen Erde" als angeblich kalt und winterlich bisher nicht genügend gewürdigt wurde. — E. Enzensperger sandte eine im Verlag von Jos. Kösel in Kempten und München erschienene, von ihm verfaßte, sehr hübsch illustrierte, für die Freunde von Bergwanderungen durchaus wertvolle Schrift über die Gruppe der Mädelegabel im Algäu. Sie enthält auch schöne und methodisch bemerkenswerte Naturschilderungen und Stimmungsbilder.

Nr. 15. Dr. H. A. Scheer beschrieb die „Anthropogeographische Bedeutung der wichtigsten Sumpflandschaften in Nordwestdeutschland", eine gute und fleißige Studie über Fragen der Verkehrsgeographie, welche sich gerade im Nordwesten des Reiches mit seinen Moorpässen und Heidegebieten immer wieder aufdrängen.

Nr. 16. Mit Eifer ist Herr Dr. Behrmann im oldenburgischen Lande bemüht, der Landeskunde Anhänger zu verschaffen. In einem im „Oldenburger Schulblatt" abgedruckten Vortrag hat er eine auch für andere Gegenden äußerst beachtenswerte Anleitung zum Kennenlernen und Verstehen der Heimat gegeben. Ich mache sehr darauf aufmerksam.

Nr. 17. Herr Dr. Everhardt Schmidt aus Rastatt untersuchte in seiner Freiburger Dissertation die Siedlungen im nordschweizerischen Jura. Das besprochene Gebiet umfaßt vorzugsweise den Jura im Halbkanton Baselland mit Heranziehung benachbarter Gebietsteile aus Aargau, Bern und Solothurn. Es ist eine schöne, den meisten Schweizfahrern wohl leider auch nur vom eiligen Durchreisen her bekannte Landschaft, sie bietet ein äußerst lehrreiches Arbeitsfeld für den Freund der Siedlungskunde.

Königsberg i. Pr. Prof. Dr. Friedrich Hahn.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

104. **Allgemeines.** L'expansion allemande hors d'Europe. Von E. Tonnelat. 8°, XI u. 277 S. Paris 1908, Armand Colin.

Der Verfasser hat im vorliegenden Bande eine Anzahl Studien vereinigt, die er während der letzten Jahre in der Revue de Paris veröffentlicht hatte. Der erste Aufsatz ist der Lage der D. in den Vereinigten Staaten, der zweite den d. Ansiedlungen in Brasilien gewidmet. In der dritten Arbeit schildert der Verfasser die d. Kolonisationsarbeit in Schantung, in der vierten und letzten den Eingeborenenaufstand in Südwestafrika und seine Niederwerfung. Die drei ersten Studien stellen die Früchte einer Weltreise dar, die Tonnelat als Stipendiat der Pariser Universität gemacht hat, die letzte ist auf Grund der Reichstagsdebatten und verschiedener Veröffentlichungen ausgearbeitet. Der Verfasser hat sich redliche Mühe gegeben, ein nüchternes und vorurteilsfreies Bild der Verhältnisse in den von ihm besuchten Gegenden zu bieten. Das von ihm zusammengetragene Material besitzt daher Wert auch für d. Interessenten. In durchaus zutreffender Weise schildert er die ungünstigen Aussichten des Deutschtums in den Vereinigten Staaten und die fortdauernde Aufsaugung der D. dort durch die Angelsachsen. Ebenso zutreffend widerlegt er im zweiten Aufsatz die von englischer Seite immer aufs neue ausgestreuten Behauptungen über die angebliche Deutschgefahr in Brasilien. Er weist nach, daß die dortigen D. zwar nicht Brasilier werden, aber auch nach kurzer Zeit ihre heimatlichen Eigentümlichkeiten verlieren. Sie sind in Brasilien die Pioniere des Fortschritts und die eigentlichen südamerikanischen Yankees. In dem Abschnitt über Schantung wird ebenfalls eine ruhig und wohlwollend gehaltene Darstellung des Erwerbs Kiautschous und der von Deutschland in China gemachten Erfahrungen geboten. Dasselbe hat Tonnelat betreffs Südwestafrikas versucht. Er hat mit großem Fleiße das gesamte amtliche Material über die Hottentotten- und Hereroaufstände zusammengetragen und die diesen Stämmen gegenüber von Deutschland beobachtete Politik studiert. Wenn er dabei im großen und ganzen das System der Ausrottung der Eingeborenen und der Vernichtung der Selbständigkeit der Stämme verwirft und die in Kapland eingeschlagenen Methoden vorzieht, kann er sich darauf berufen, daß in Deutschland viele angesehene Männer seine Auffassung teilen.

Berlin. Dr. Alfred Zimmermann.

105. **Allgemeines.** Die Langobarden. Sprachliche Untersuchungen zu ihrer Vorgeschichte. Von Prof. Dr. Wiese. (Festschr. z. Feier des 250jähr. Bestehens des Kgl. Gymnasiums zu Hamm i. W., 1907, S. 92–149.)

Verfasser hat mit großem Fleiße die in der umfänglichen, zum Teil recht unwissenschaftlichen älteren und neueren Literatur über die Langobarden niedergelegten verschiedenen Ansichten über die Vorgeschichte dieses interessanten Volkes zusammengestellt und besprochen. Wie nicht anders möglich, gelangt auch er nur zu geringen sicheren Ergebnissen. Was den Volksnamen anbelangt, so hält er die Deutung als Langbärte für richtig; die später vorkommende Form Bardi sei nur eine Verkürzung. Die Urheimat sucht er mit Recht in Skandinawien (genauer in Gotland, wie ich anderwärts darlegen werde); die Langobarden waren also von Haus aus Ostgermanen, wurden jedoch später in Sprache und Recht von Sachsen und Hochd. stark beeinflußt (die Ortsnamen auf -ingen gehen aber nicht auf swebische Einwirkung zurück). In historischer Zeit wohnen sie am linken Ufer der Unterelbe; der Feldzug des Tiberius im Jahre 5 n. Chr. hatte eine vorübergehende Übersiedlung auf die rechte Stromseite zur Folge. Zu Anfang des 5. Jahrhunderts n. Chr. verließ ein Teil des Volkes diese Sitze; der Zug ging durch Ostpreußen, weichselaufwärts nach dem Quellgebiet der Oder und Weichsel und von da nach der Donau (Verfasser schließt sich den Ausführungen Westbergs an); die törichten Ansichten Bluhmes und v. Stoltzenbergs, die eine Wanderung von der Elbe direkt nach Süden bzw. Südwesten annahmen, werden mit Recht abgewiesen. Die überlieferten Namen der den Zug führenden Herzöge Ibor und Agio sind nicht historisch; erheiternd ist es, daß neuerdings ein Rechtsanwalt in Celle (Westrum) sie für geschichtliche Persönlichkeiten erklärt und sogar die Stelle nachzuweisen versucht hat, wo die Häuser derselben in Lüneburg gestanden haben. Das dänische Lied von Ebbe und Aaghe ist übrigens eine Fälschung; der Historiker Bethmann hieß nicht v. Bethmann-Hollweg (S. 141).

Dresden. Prof. Dr. Ludwig Schmidt.

106. **Rheinland.** Sprach- u. Gründungsgeschichte der pfälzischen Kolonie am Niederrhein. Von E. Böhmer. (D. Dialektgeographie III.) 8°, 91 S., mit Karte. Marburg 1909, N. G. Elwert.

Südlich von Kleve am linken Ufer des Niederrheins liegt mitten im niederfränkischen Sprachgebiet eine kleine hochdeutsche Kolonie, bestehend aus den Dörfern Pfalzdorf, Luisendorf und Neu-Luisendorf. Es war wohl bekannt, daß sie von Pfälzern gegründet worden sei, doch fehlten nähere Nachrichten über die engere Heimat der ersten Kolonisten. Der Verfasser hat nun auf Grund eingehender archivalischer Studien nachgewiesen, daß die ersten Anfänge dieser Kolonie hauptsächlich auf Leute aus den früheren kurpfälzischen Oberämtern Kreuznach und Simmern zurückzuführen sind, und belegt diese Aufstellung durch sorgfältig zusammengetragene namentliche Listen. Es war eine Schar Auswanderer, die auf dem Wege nach Pennsilvanien infolge widriger Verhältnisse 1741 an der holländischen Grenze liegen geblieben war und in ihrer Not nicht ein noch aus wußte. Die preußische Kriegs- und Domänenkammer in Kleve bzw. der Magistrat der Stadt Goch nahm sich der armen Pfälzer hilfreich an und überließ ihnen die Gocher Heide zur Besiedlung. 19 Familien mit über 120 Köpfen machten von dieser Vergünstigung Gebrauch und nannten die neue Niederlassung in Erinnerung an ihre alte Heimat „Pfalzdorf". Weiterer Zuzug folgte und führte zur Gründung von Luisendorf und Neu-Luisendorf. Dank

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

der Rührigkeit der Kolonisten haben sich diese Gründungen aufs beste entwickelt.

Bei den Dialektstudien, denen der zweite Teil der Arbeit gewidmet ist, ergab sich nun die auffallende Tatsache, daß die heutige gegen die niederfränkische Umgebung immer noch scharf kontrastierende hochdeutsche Mundart der Kolonisten nicht, wie man annehmen sollte, dem Dialekt der ursprünglichen Heimat der Auswanderer, also der Kreuznacher und Simmerner Gegend, sondern mehr dem der westlich gelegenen Lauterecker Gegend zu entsprechen scheint. Diesen Widerspruch sucht der Verfasser dadurch zu erklären, „daß in der Kolonie im Laufe der Zeit ein Ausgleich stattgefunden hat, dessen Ergebnis, die heutige Kolonistenmundart, zufällig der Mundart von Kusel (westlich von Lauterecken) nahekommt."

Die gründliche Arbeit ist als wertvoller Beitrag nicht nur für die Lokalgeschichte von Pfalzdorf und seiner Töchterkolonien, sondern insbesondere für die so lange vernachlässigte Geschichte der ohnegleichen dastehenden Auswanderung aus der Pfalz freudig zu begrüßen.

Heidelberg. Dr. Daniel Häberle.

107. **Preußische Ostmarken.** Ostdeutscher Kulturkampf. Von L. Trampe. Zweites Buch: Sprachenkampf. 8°, 454 S. Leipzig 1908, Th. Weicher.

In dem ersten Buche seines Werkes, dem 1907 erschienenen „Rassenkampf", hat der Verfasser die These verfochten, die Polen der d. Ostmark seien gar keine echten Polen, sondern die unter dem Einfluß des polnischen Adels polonisierten Nachkommen der alten d. Bewohner. In dem zweiten, kleineren, etwa ein Sechstel des ganzen vorliegenden Bandes umfassenden Teile, kommt er darauf zurück und leitet für den preußischen Staat das Recht und die Pflicht ab, für die Wiederzurückführung dieser abgesplitterten Volksteile zum Deutschtum mit allen Mitteln zu sorgen.

Die These wird nicht unwidersprochen bleiben und daher werden auch nicht alle Folgerungen allgemeine Zustimmung finden. Einer solchen kann aber der größere erste Teil des Buches sich erfreuen, der das geschichtliche Werden der heutigen Sprachenzustände in der Ostmark von der Zeit der preußischen Besitzergreifung an schildert und namentlich die Verhandlungen im preußischen Landtag und d. Reichstag bespricht. Zweierlei tritt besonders kräftig dabei hervor, zunächst, daß im Wiener Kongreß zwar in der Tat von Preußen eine besondere Berücksichtigung der Polen und der polnischen Sprache zugesagt war, daß aber spätestens mit dem Aufstand von 1848 die völlige Gleichstellung der ehemals polnischen Landesteile mit Altpreußen zu Recht erfolgt ist und damit weitere Forderungen der Polen auf Sonderstellung unbegründet geworden sind; zweitens, daß seit den letzten Jahrzehnten die Kenntnis der früheren Bestimmungen und Vorgänge im Parlament in beschämender Weise abgenommen hat, so daß der polnischen Anmaßung durchaus nicht immer mit Sachkunde und Sicherheit entgegengetreten werden konnte. Allen denen namentlich, die sich für diese parlamentarischen Fragen interessieren, kann die ausführliche Zusammenstellung und kritische Beleuchtung dieser Punkte lebhaft empfohlen werden.

Berlin. Dr. Wilhelm Schjerning.

108. **Posen.** Geschichte Fraustadts im Mittelalter. Von Dr. Hugo Moritz. (Zeitschr. der Histor. Ges. f. die Provinz Posen, 19. Jg. 1904, S. 195—244.)

Die auf urkundlichem Material beruhende Arbeit stellt fest, daß Fraustadt gleich als d. Stadt (kurz vor 1250) angelegt wurde. Die bauliche Anlage mit dem quadratischen Marktplatz und den von seinen Ecken ausgehenden Straßen und die auf die Jungfrau Maria zurückgehenden gebräuchlichen Namensformen der Stadt (Frowenstat, Vrowenstat usw.) sind rein d. Der polnische Name (Wschowa) findet sich vor dem 1343 bzw. 1346 erfolgten Übergange der Stadt an Polen nur ganz vereinzelt. Aber auch nach 1346 herrscht in den Stadtbüchern und in d. Aufzeichnungen der d. Name Fraustadt vor. Das d. Recht und die damit verbundene Selbstverwaltung besaß die Stadt schon früh. Daran erinnert auch die vermutlich aus schlesischer Zeit stammende deutschrechtliche Einrichtung der „Landschöffen". Der Stadt und dem Lande Fraustadt bestätigte Kasimir der Große 1349 die Privilegien, womit dem Lande Fraustadt im Gegensatz zu der sonstigen auf eine Einigung gerichteten Politik Kasimirs eine Sonderstellung in Polen zugestanden wurde. Erst 1422 führte Wladislaw Jagiello für das Land Fraustadt das polnische Recht ein, was allerdings die Stadt wenig berührte. — Unter den Ansiedlungen vor der Stadtmauer nennen die Urkunden eine vor dem „polnischen Tore" kurz „polnische Vorstadt". Daß der nationale Charakter der Bevölkerung stets d. geblieben ist, beweisen die überlieferten Namen von Bürgern.

Charlottenburg. Prof. Dr. Otto Kurth.

109. **Westpreußen.** Rozwoj terytorjalny Pomorza Polskiego (Die territoriale Gliederung Pomerellens). Von Franc. Duda. (Publikation der Krak. Akad. der Wiss.) 8°, 170 S., 1 K. Krakau 1909.

Eine äußerst sorgfältige und kritische Arbeit, die die historisch-geographischen Forschungen eines Quandt und Töppen weiterführt. Es handelt sich um die Abgrenzung des polnischen Pommern oder Pomerellen, des späteren Westpreußen; es wird bewiesen, daß es im Osten über die Weichsel bis nach Elbing hereinreichte, im Süden die Netzelinie an Polen bald verlor, im Westen gegen „Slawien" (das eigentliche Pommern) und „Kaschubien" auf deren Kosten (Belgard an der Persante) die alten Grenzen vorübergehend erweiterte. Das gesamte urkundliche und annalistische Material wird strengster Prüfung unterworfen, zur Geschichte der pommerschen Dynasten, zur Bestimmung von Orten, zur Aufdeckung kausaler Zusammenhänge manch schöner Beitrag geliefert; das Ganze zeugt von trefflicher methodischer Schulung.

Berlin. Prof. Dr. Alexander Brückner.

110. **Böhmen.** Prag als deutsche Hochschulstadt. Hg. vom Ortsrat Prag des Deutschen Volksrats für Böhmen. 8°, 62 S. Prag 1909.

Es berührt eigentümlich, daß zu einer Zeit, in der die nationale Opferwilligkeit Deutschböhmens alles aufbietet, um d. Grund und Boden an der Sprachgrenze und im geschlossenen Sprachgebiet zu erhalten, der Prager Ortsrat die vorliegende Werbeschrift herausgeben muß, um den Abiturienten den Besuch der Prager d. Hochschulen zu empfehlen. Jeder, der sich über das d. Leben in Prag eine Aufklärung holen

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

will, wird etwas in dem Schriftchen finden. Beschäftigt sich doch der zweite Teil (S. 38—62) ausschließlich mit dieser Frage. Die ersten Seiten sind den d. Hochschulen gewidmet. Durch das ganze Büchlein aber geht der Ruf „Auf nach Prag", dem oft schon das „Los von Prag" entgegenschallte. Deutschböhmen mag eben das instinktive Empfinden haben, daß die Stellung der D. in Prag keineswegs eine gebührende ist, daß daran diese selbst vielfach schuld sein mögen, und daß insbesondere durch die d. Hochschulen alljährlich von den D. ein Tribut von mehr als 4 Mill. Kronen in diese „slawische Hochburg" abgeliefert wird.

Daß dieser Tribut den Tschechen willkommen ist, geht zur Genüge daraus hervor, daß für die Neubauten der d. Hochschulen trotz allem hervorragende tschechische Politiker eingetreten sind.

Immerhin ist zu wünschen, daß der Zweck der Schrift erreicht werde, denn Prag muß trotz seiner Kostspieligkeit als ein wichtiger Posten für eine spätere Zukunft der D. Mitteleuropas gelten.

Prag. Dr. Karl Schneider.

111. **Tirol.** Das deutsche Fersental in Südtirol. Von Johann Etzel. 8°, 102 S., 27 Abb., 1 Karte. Leipzig, D. Zukunft.

Zweck des Buches ist, das Tal, das in den letzten Jahrzehnten wieder öfters genannt worden ist, dessen Bevölkerung sich zum Teil noch d. erhalten hat, dem Publikum bekannter zu machen. Dem Verfasser, dessen Heimat das Tal ist, erschien es zweckmäßig, in das Bereich der Beschreibung des Fersentals auch die wichtigsten Orte des Piné- und des Suganertals einzubeziehen, weil sie mit dem Fersentale in enger Beziehung stehen. Das Fersental, das nordöstlich vom Markt Pergine tief in das Gebirge einschneidet, ist sowohl in mineralogisch-geologischer als auch in botanischer Hinsicht recht interessant. Mehr noch dürfte die Bevölkerung interessieren. Die Bewohner des unteren Tales sind fast durchweg italienisch; im oberen Fersentale befinden sich aber auf der linken Seite des Baches fünf ganz d. Ortschaften: Gerent, Eichleit, Außerflorutz (oder Außerberg, auch St. Franz), Innerflorutz (oder Innerberg, auch St. Felix) und Palai. Die Gemeinden des rechten Flußufers sind italienisch. Nur in St. Orsola gibt es einige Familien, die D. verstehen, eingewanderte Palaier und Florutzer. Ein geschichtlicher Überblick gibt Auskunft über die Entstehung der kleinen Sprachinsel. Manche Ortschaften, wie Falesine und Walzurg (Vignola), wurden erst in neuester Zeit verwelscht. Ein ausführlicher Abschnitt ist dem unteren Fersentale, besonders dem Marktflecken Pergine, gewidmet, von dem aus mannigfache Ausflüge gemacht werden können. Die Wege, die ins obere Fersental führen (Pergine—Vierago—Palai und Pergine—Gerent—Palai), sind ausführlich geschildert, ebenso die Touren und Übergänge, die von Palai aus, der obersten d. Ortschaft, möglich sind. Was über die d. Bewohner der fünf Gemeinden gesagt ist, entspricht den Tatsachen. Über die Schulverhältnisse und die Sprache beim Gottesdienste wird leider nichts berichtet. Das Buch, dem 27 gut orientierende Bilder beigegeben sind, wird jedem Besucher der Sprachinsel recht gute Dienste leisten.

Werdau i. S. Prof. Dr. Moritz Gehre.

112. **Galizien.** Deutsches Theaterwesen in Krakau. (Nach: K. Bakowski, Teatr Krakowski 1780—1815. 8°, 93 S. [Biblioteka Krakowska, Nr. 37.] Krakau 1908.)

Aus der Darstellung von Bakowski geht hervor, daß erst seit 1780 in Krakau ein eigentliches Schauspielwesen bestand und dieses unter d. Einfluß sich entwickelte. Schon 1791—93 spielten hier d. Truppen, denn es gab da viele reiche d. Bürger; aber die polnische Regierung verbot dieses Spiel. Eine lebhaftere Förderung des Schauspielwesens erfolgte nach dem Anfall Krakaus an Österreich. Gleich anfangs 1796 kam aus Brünn der Direktor K. L. Wothe, der aber schon nach kurzer Zeit bankrottierte. Hierauf leitete Franz Horschelt das Theater. Daß das d. Theater gut besucht wurde, beweist der Umstand, daß 1798 der Unternehmer Kluszewski ein großes Gebäude errichtete und ein Theaterprivileg erhielt. In dem d. Theater wurden jedoch auch vereinzelt polnische Stücke gespielt. Unter den Schauspielern gab es viele D., Seeligmann, Kratzer, Weis, Cygel, Senter, Weitland, Bauer, Eibel usw.; einzelne waren überaus tüchtig. Zum Repertoir gehörte auch „Karl Moor" (Die Räuber). Mit dem Ende der österreichischen Herrschaft hörte auch das d. Theater auf. Auch über die polizeiliche Ordnung der Redouten und Bälle handelt Bakowski.

Czernowitz. Prof. Dr. Raimund Kaindl.

113. **Galizien.** Zur Geschichte des deutschen Buchdrucks in Krakau. (Nach: Polskie Muzeum, Heft 8, Krakau 1908.)

Kopera beschreibt mehrere Druckerzeichen, darunter jenes des Hochfeder (1503); des gleichzeitigen Haller, der unter anderen ein Zeichen mit seinem „Gmerk" (Hausmarke) verwendet; dem Geschmack der Renaissance ist bereits das Zeichen Florian Unglers angepaßt (1522); schöne Zeichen hatten auch die Drucker Markus Scharfenberg und Siebeneicher. Sämtliche Zeichen sind in sorgfältigen Abbildungen beigegeben (vgl. Kaindl, Geschichte der D. in den Karpathenländern I, S. 351f.).

Czernowitz. Prof. Dr. Raimund Kaindl.

114. **Siebenbürgen.** Deutsche Kalenderliteratur in Siebenbürgen. (Nach: J. v. Roll, Vaterländische Literatur in unseren Kronstädter Kalendern. [D. Volkskalender für 1909, hg. von A. Jekelius. Kronstadt, H. Zeidner.)

Schon der Reformator Honterus soll Kalender herausgegeben haben. Von 1643 an erscheinen in Kronstadt mit einer gewissen Regelmäßigkeit Kalender. Der älteste noch erhaltene Kronstädter Kalender stammt aus dem Jahre 1655. Seit 1659 enthalten die Kalender auch eine Chronik. Ein „Neu- und alter Almanach" für 1684 enthält ein Jahrmarktsverzeichnis und eine Chronik. Später erscheint der „Neue verbesserte und alte Kalender". Der „Kronstädter Kalender" weist jetzt schon 104 Jahrgänge auf. Jüngere Kalender sind der „Sächsische Hausfreund" (seit 1848), „Der nützliche Ratgeber", das „Siebenbürgisch-d. Volksbuch", „Der Herold", der „Kompaß für Siebenbürgen", „Der Burzenländer Wandersmann", „Der Kronstädter Gevattersmann" u. a. Alle die Jahrbücher weisen eine Fülle von Erzählungen auf, vor allem aber historische, volkskundliche, geographische und andere Aufsätze.

Czernowitz. Prof. Dr. Raimund Kaindl.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

115. **Italien.** Toponomastica dell'ultimo residuo della colonia alto-tedesca nel Veronese. Accademia reale delle scienze di Torino. Memoria del socio Carlo Cipolla. Gr.-8°, 20 S., 1 Karte. Turin 1902, Carlo Clausen.

Es ist begrüßens- und dankenswert, daß auch italienische Gelehrte an der wissenschaftlichen Durchforschung der noch vorhandenen Reste eines ehemals ausgedehnten Deutschtums in den südlichen Alpengegenden sich beteiligen. Allerdings gelingt es ihnen nicht immer, den geschichtlichen und volklichen Zusammenhang dieser Reste mit dem großen d. Volks- und Sprachkörper, wie er durch d. Forscher längst in unwiderleglicher Weise festgestellt ist, zu erkennen oder — anzuerkennen. Wie Prof. Aristide Baragiola in Padua besonders der Sammlung von Sprachdenkmälern und der Bereicherung volkskundlichen Wissens aus den „7 Gemeinden" von Vicenza sich widmet, so haben die Grafen Francesco und Carlo Cipolla wiederholt schätzenswerte Beiträge für die Kenntnis der „13 Gemeinden" von Verona geliefert. Schon der achte Band des Archivio glottologico italiano von Ascoli[1]) brachte eine umfangreiche Arbeit der Genannten »Dei coloni tedeschi nei XIII Comuni Veronesi« (S. 161—262) mit einem Wörterbuch, das allerdings die Vollständigkeit des „Cimbrischen Wörterbuches" von J. A. Schmeller (herausgegeben von Jos. Bergmann 1855) nicht zu erreichen vermag. Die vorliegende Zusammenstellung — die „zimbrischen" Namen mit italienischer Erklärung — verzeichnet 380 Namen von Ortlichkeiten in den 13 Gemeinden, ohne dabei auf Vollständigkeit Anspruch erheben zu wollen. Eine Kartenbeilage gibt über die Lage der verzeichneten Ortlichkeiten Aufschluß. Bemerkenswerte Irrtümer sind nicht wahrzunehmen. Die Arbeit ist eine wertvolle Bereicherung des Schrifttums über die d. Sprachinseln in den südlichen Alpenausgängen. Den Hauptteil lieferte indes der frühere Pfarrer von Glitzen (Chiazza) Domenikus Bosco († 1899) und der Professor am Seminar in Verona Don Giuseppe Cappelletti, welche Cipolla, vielleicht allzu bescheiden, als die wirklichen Verfasser der Arbeit bezeichnet.

München. Dr. Wilh. Rohmeder.

116. **Italien.** Zur Geschichte der deutsch-evangelischen Gemeinde in Rom. (Nach: Hammer, Der erste evangelische Gottesdienst in Rom 1819. [Wartburg, 7. Jg. 1908, 3. Heft.])

Bis zum Jahre 1818 entbehrte die zwar nicht sehr zahlreiche, aber in gesellschaftlicher Hinsicht bedeutsame d.-evangelische Gemeinde Roms eines kirchlichen Sammelpunktes. Bibeln und Gesangbücher waren damals den evangelischen D. verboten und nur den Engländern erlaubt. Erst unter dem mildegesinnten Papste Pius VII. gelang es den Bemühungen des preußischen Gesandten Niebuhr, von dem päpstlichen Staatssekretär, dem Kardinaldiakon Herkules Konsalvi, zweierlei zu erwirken: Einführung von Bibeln und freie Religionsübung in einer eigenen Kirche. Friedrich Wilhelm III. gewährte seinem römischen Gesandten 3000 Mk. für einen evangelischen Geistlichen, der sich in der Person des Dr. Schmieder fand. In der preußischen Gesandtschaft wurde eine Kapelle eingerichtet und am 27. Juni 1819 fand der erste d.-evangelische Gemeindegottesdienst in Rom statt, nachdem bereits einige Wochen vorher die Herzogin von Württemberg (Friederike K. S. D. von Montfort oder Henriette von Nassau-Weilburg?) durch ihren Seelsorger Kloß am Palmsonntag desselben Jahres einen Privatgottesdienst veranstalten ließ. Bunsen, der Nachfolger Niebuhrs, ließ eine stattlichere Kapelle im Palaste Caffarelli auf dem Kapitol einrichten und nahm sich auch des verwahrlosten und geschändeten Friedhofes an der Pyramide des Cestius an, den er mit einer Mauer umgeben ließ. Auch die Gründung eines Krankenhauses für Evangelische aller Nationen ist Bunsens Werk.

Sommerein, Nd.-Österr. Leopold Ricek.

117. **Ostseeprovinzen.** Baltische Bürgerkunde. Versuch einer gemeinverständlichen Darstellung der Grundlage des politischen und sozialen Lebens in den Ostseeprovinzen Rußlands. I. Teil. Kl.-8°, VI u. 375 S. Riga 1908, G. Löffler.

„Eine Bürgerkunde", heißt es in der Vorrede, „stellt sich die Aufgabe, in übersichtlicher und gemeinverständlicher Weise dasjenige vorzuführen, was dem Staats- und Landesbürger von seinem Gemeinwesen vor allem zu wissen nottut und was er sonst aus mancherlei Büchern mühsam zusammentragen müßte." In der Tat hat das nach Einführung der konstitutionellen Verfassung in den Ostseeprovinzen erwachte rege öffentliche Leben das Verlangen nach einem orientierenden Wegweiser neu entstehen lassen, der jedermann behilflich wäre, sich über die Einrichtungen auf dem staatlichen und rechtlichen, wirtschaftlichen und sozialen Gebiete in bequemer Weise zu unterrichten, und einen solchen zu bieten, haben sich die in der Vorrede genannten Herausgeber Karl v. Schilling und Burchard v. Schrenck entschlossen, indem sie für ihr Vorhaben eine Reihe anderer Mitarbeiter gewonnen haben. Der „erste Teil" bringt zunächst „Einleitworte" auf 126 Seiten: 1. Grundzüge einer allgemeinen Staatslehre, 2. einen Abriß der Geschichte Rußlands und 3. eine Darstellung des russischen Staatsrechts; der erste und dritte Abschnitt ist von Karl v. Schilling, der zweite von Dr. Alfred v. Hedenstroem verfaßt. Die folgenden Abschnitte 4—9 (S. 127 bis 365) gehören bereits zur eigentlichen „Baltischen Landeskunde". Im Abschnitt 4 gibt Leonid Anbusow eine gedrängte Übersicht über die „Geschichte der dem russischen Kaiserreich einverleibten Ostseeprovinzen", im Abschnitt 9 „Geographisch-Statistisches über die Ostseeprovinzen" behandelt Gotthard Schweder die physikalische Geographie und Ernst Baron Campenhausen die Bevölkerungsstatistik. Minder befriedigend sind die dazwischen liegenden Abschnitte ausgefallen. Es sind das: 5. die Selbstverwaltung in den Ostseeprovinzen, a) Ländliche Selbstverwaltung: 1. Organisation von Theodor v. Richter, 2. Geschichtlicher Überblick von Dr. Astaf v. Transche-Roseneck, b) Städtische Selbstverwaltung von Nikolai Carlberg. 6. Die evangelisch-lutherische Landeskirche in den Ostseeprovinzen von Arthur v. Villebois. 7. Das Schulwesen der Ostseeprovinzen, a) Die Landvolksschulen von demselben, b) Das d. Schulwesen in den Städten von Gotthard Schweder. 8. Das Agrarwesen der Ostseeprovinzen, a) Agrargeschichte Liv-, Est- und Kurlands von Dr.

[1]) Rom 1882—85, H. Loescher.

Astaf v. Transche-Roseneck, c) Agrarverhältnisse in Kurland von Max v. Blaese. Was an diesen Abschnitten, die an sich sehr schätzenswerte Arbeiten darstellen, auszusetzen ist, bezieht sich auf zweierlei. Erstens ist das geschichtliche Moment zu sehr in den Vordergrund gestellt, so daß wir z. B. im Abschnitt über die Evangelisch-Lutherische Landeskirche so gut wie nichts über den status quo erfahren. Zweitens werden Livland und Riga so sehr bevorzugt, daß die anderen beiden Provinzen, zum Teil auch die anderen livländischen Städte, allzu stiefmütterlich behandelt erscheinen. Auf einige geschichtlichen Unrichtigkeiten, die hier und da sich geltend machen, soll hier nicht eingegangen werden, gerügt aber werden müssen vor allem die beiden erstgenannten Mängel. Manches ließe sich vielleicht in dem noch ausstehenden zweiten Teil ausgleichen, und mancherlei Ergänzendes können die Leser schon jetzt in den zahlreichen Literaturnachweisen auffinden, die jedem einzelnen Abschnitt beigefügt sind. Erleichtert wird die Orientierung über den vorliegenden ersten Teil durch ein recht eingehendes „Inhaltsverzeichnis" (S. 366—375), welches die in den einzelnen Abschnitten behandelten Fragen spezieller angibt.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

118. **Vereinigte Staaten.** Was sind die Krebsschäden des deutschen Vereinslebens in Amerika und wie können sie gehoben werden? Von Georg v. Skal, Neuyork. (Die Glocke, Monatshefte für Literatur, Kunst u. Wissenschaft u. zur Förderung d. Bestrebungen in Amerika, März 1908.)

Der bekannte Neuyorker Journalist Georg v. Skal beantwortet mit seinem preisgekrönten Aufsatz obige von der Schriftleitung der „Glocke" gestellte Preisfrage in sehr eingehender Weise. Er vergleicht zunächst das Vereinsleben der D. in Amerika mit dem in der Heimat. Übelstände und Auswüchse kommen nicht nur in den amerikanischen Vereinen vor, und die Sucht, Vereine zu gründen und in ihnen eine Rolle zu spielen, ist in Amerika nicht stärker als in Deutschland. Die Logen, Sterbekassen und ähnliche Vereinigungen sind in Amerika eine dringende Notwendigkeit, weil es hier keine Pensionen gibt und die Mehrzahl der Bevölkerung von der Hand in den Mund lebt. In Amerika begünstigen besondere Bedingungen die Gründung von Vereinen. Der nach Amerika kommende D. will Anschluß an Leute finden, die seine Sprache sprechen und dieselben Sitten und Gewohnheiten haben. So bildet der Verein den gegebenen Mittelpunkt für die gemeinsamen Bestrebungen des Deutschtums in Amerika, er ist die einzige Form, mit Hilfe deren sich der D. drüben zur Geltung bringen und seine Anschauungen, Sitten und Gebräuche erhalten kann. Auch Karl Schurz und Oswald Ottendorfer waren eifrige Förderer des d. Vereinslebens. Die großen Erfolge der d. Musik in Amerika wären unmöglich, wenn die d. Gesangvereine nicht den Grund gelegt hätten. Dasselbe gilt von den d. Turnvereinen in bezug auf die körperliche Ausbildung des Volkes. Ohne sein Vereinsleben wäre das Deutschtum völlig geschwunden und hätte nicht den zehnten Teil des Einflusses ausgeübt, den es zur Geltung gebracht hat. Ein Verein, so klein er auch ist, bildet doch immer einen Sammelpunkt für D., die ohne ihn bald den letzten Zusammenhang mit dem Deutschtum verlieren würden.

Daß das Vereinsleben auch seine Nachteile hat, ist nicht zu leugnen. Die Früchte des Vereinslebens sollen häufig nicht im richtigen Verhältnis zu den gemachten Anstrengungen und den gebrachten Opfern stehen. Das ist aber kein Vorwurf gegen das amerikanische Vereinsleben, vielmehr eine Folge des d. Charakters, der d. Gründlichkeit bzw. Kraftvergeudung. Es ist besser, wenn ein Übermaß von Begeisterung für minderwertige Zwecke vorhanden ist, als wenn für wirklich gute Zwecke nicht genug Begeisterung zu finden ist. Schwerer ist ein anderer Vorwurf, daß nämlich die d. Vereine es nicht verstehen, die heranwachsende Jugend heranzuziehen. Schon die erste in den Vereinigten Staaten geborene Generation ist amerikanisiert. Für die Amerikanisierung sind aber nicht die Vereine verantwortlich zu machen, sondern das gesamte Deutschtum. Die d. Vereine wirken in dieser Hinsicht eher konservativ. Ein großer Teil der Kinder der Eingewanderten beteiligt sich am Vereinsleben und bleibt im Gemüt länger d. Einen wahren Krebsschaden bilden die Leute, die eine unberechtigt hohe Meinung von ihren geistigen Fähigkeiten haben und nun sich als Reformatoren aufspielen. Leider sind sie gerade unter den D. sehr häufig, weil bis vor kurzer Zeit in Deutschland die Bücherweisheit viel höher geschätzt wurde als alle praktische Erfahrung. Der Mann, der die D. in Amerika für schlechter hält als sich selbst, ist ihr schlimmster Feind. Ein Verein soll nur seine Ziele verfolgen. Das Vereinsleben hat in erster Linie die Aufgabe, Erholung und Unterhaltung zu liefern (Sänger, Schützen, Turner). Man muß von den Vereinen nicht mehr verlangen, als sie imstande sind zu erreichen. Die Pflege der Geselligkeit nach d. Art ist gleichbedeutend mit der Erhaltung des Deutschtums als eines Faktors d. Kultur. Ausgenommen sind nur Vereine, welche sich ausschließlich geistigen Bestrebungen widmen. Auch diese wirken wohltätig, solange sie nicht in die Hände von Charlatanen fallen. Wenn man die gleichen Volksschichten der Deutschamerikaner und der D. in der Heimat vergleicht, so fällt der Vergleich zugunsten der ersteren aus. Die Kinder der d. Arbeiter in Amerika sind denen der Arbeiter in Deutschland in bezug auf Bildung, Strebsamkeit und allgemeine Tüchtigkeit weit überlegen. Der weitaus größere Teil des d. Volkes besucht in Deutschland nicht annähernd so gute Schulen wie in Amerika fast jedes Kind. — An manchen Auswüchsen des Vereinslebens ist die Presse schuld. Sie fördert die Eitelkeit und die Sucht, sich hervorzutun, indem sie unbedeutenden Menschen zu viel Aufmerksamkeit schenkt. Doch muß die d. Presse in Amerika dem Vereinsleben helfen, weil es einen so wichtigen Faktor für die Erhaltung des Deutschtums bildet.

Der Verfasser kennt das d. Vereinsleben in den Vereinigten Staaten seit vielen Jahren; er findet, daß der eigentliche Krebsschaden des Vereinslebens in Amerika nicht in den Vereinen selbst liegt, sondern in der Tatsache, daß so viele Menschen sich aus Überhebung, Selbstüberschätzung, Eitelkeit u. dgl. vom Vereinsleben fernhalten.

Bremen. Prof. Dr. Albert Beyer.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

119. **Pennsilvanien.** Old Schuylkill Tales. A History of Interesting Events, Traditions and Anecdotes of the Early Settlers of Schuylkill County, Penn. Von Mrs. Ella Zerbey Elliot. Kl.-4°, 344 S., mit Abb. Pottsville, Penn., 1906, SV.

Unter den Landschaften Pennsilvaniens, dem „Kleindeutschland", wie man es wegen der starken d. Bevölkerung nicht mit Unrecht genannt hat, ist besonders in dem nach dem gleichnamigen Flusse genannten Schuylkill County im Südosten des Staates das d. Element ungemein zahlreich vertreten. Hauptsächlich waren es Bewohner der Rheinpfalz, die namentlich in den Jahren 1754—56 in großen Scharen hier einwanderten. Aber auch aus Neuyork kamen um jene Zeit d. Einwanderer unter Führung von Joh. Conrad Weiser und seinem Sohne hierher, die im Schoharietale viele Leiden zu erdulden gehabt hatten und günstigere Wohnsitze aufsuchten. Die Sprache der Bewohner ist auch jetzt noch ein zwar mit vielen englischen Ausdrücken gemischtes, aber doch noch deutlich erkennbares Rheinisch-Pfälzisch, und die d. Bibel und das d. Gesangbuch sind noch in vielen Familien zu Hause. — In dem vorliegenden Buche hat sich Mrs. Elliott der verdienstvollen Aufgabe unterzogen, gestützt auf die Werke amerikanischer Historiker alles ihr erreichbare Material zur Geschichte dieser 1811 aus verschiedenen Bezirken gebildeten Grafschaft zu sammeln, darunter finden wir auch viele Nachrichten über die d. Bewohner. Wie d. die Bevölkerung dieses Striches ist, ergibt sich aus den vielen d. Namen, die uns fast auf jeder Seite des Buches entgegentreten, wie Hartmann, Huntzinger, Rauch, Häseler, Vater Böhm, Rickert, Schwalm, Hennig (dieser Vorsitzender der Historischen Gesellschaft von Sch. C., dem Mrs. Elliot ihr Buch gewidmet hat) und ungezählte andere. Neben Mitteilungen über die Einwanderung der D., die Entstehung und Entwicklung der Städte Orwigsburg, Pottsville und anderer Orte, die Entdeckung der für das Gedeihen der Bewohner so wichtigen Anthrazitlager, die Anlage des Schuylkillkanals und der ersten Eisenbahn, die kirchlichen und Schulverhältnisse der früheren Zeit finden wir auch eine Fülle wertvoller Beiträge zur Volkskunst. Mit lobenswertem Fleiße hat die Verfasserin, wie sie angibt, möglichst aus dem Munde alter Ansiedler oder ihrer Nachkommen Erzählungen, Berichte, Anekdoten zusammengetragen, die uns ein anschauliches Bild von den d. Ansiedlern, ihrem Denken und Fühlen, ihren Sitten und Lebensgewohnheiten, ihren Freuden und Leiden geben. Manche interessanten, zum Teil erheiternden Züge aus dem Leben der d. Ansiedler werden hier mitgeteilt. Wir lesen von ihren Kämpfen mit den Indianern, dem auch unter ihnen üppig wuchernden Glauben an Gespenster und Geisterbanner, ihrer treuen Anhänglichkeit an die alten heimatlichen Gerichte wie „sourcrout" und „Panhause", „Knockwurst" und „Kimmelbrot" u. a. Die Absicht der Verfasserin, diese Geschichten und Erzählungen als freundliche Erinnerungen an die früheren Ansiedler in Schuylkill County zu erhalten, verdient volle Anerkennung; viele bieten schätzenswertes Material zur Kunde des Deutschtums in den Vereinigten Staaten.

Bremen. Prof. Dr. Rudolf Blume.

120. **Missouri.** The German Settlement Society of Philadelphia and its Colony Hermann, Missouri. Von William G. Bek. 8°, 170 S. Philadelphia 1907, Americana Germanica Preß.

Der erste Teil des vorliegenden Buches enthält eine Geschichte der D.-amerikanischen Ansiedlungsgesellschaft von Philadelphia aus dem Anfang des 19. Jahrhunderts. Nachdem die ersten d. Kolonisten in Amerika auf dem Schiffe „Concord" am 16. Oktober 1683 gelandet waren (unter Führung des bekannten F. D. Pastorius), folgten im 18. Jahrhundert Tausende von D., so daß Pennsilvanien allein im Jahre 1800 gegen 150000 D. zählte. Aus diesen Kolonisten entstand ein Volk von kräftigem Schlage, das willig für das neue Vaterland focht und starb. Im Wettbewerb um amerikanischen Boden hatten die D. infolge ihrer Minderzahl keinen Erfolg. Noch bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts wurden von d. Fürsten und Gesellschaften Versuche geplant, innerhalb der Union einen d. Staat zu gründen, so z. B. von der Gießener Gesellschaft (1833 von Friedrich Münch und Paul Follenius gegründet). Diese wollte einen d. Staat ins Leben rufen, der natürlich ein Glied der Vereinigten Staaten werden sollte, aber mit Aufrechterhaltung einer Staatsform, die das Fortbestehen d. Gesittung und d. Sprache sicherte. Leider kam diese Gesellschaft nicht dazu, ihren Plan auszuführen, da Krankheiten und Uneinigkeit die Ansiedler zerstreuten. Am 27. August 1836 wurde die erste d. Siedlungsgesellschaft in Amerika gegründet, und zwar in Philadelphia, der Wiege d. Kolonisation. Diese Gesellschaft hat nichts zu tun mit der D. Gesellschaft, die in Philadelphia seit Dezember 1764 bestand. Der Zweck der neuen Gesellschaft war die Gründung einer d. Kolonie in einem Teile der Vereinigten Staaten, möglichst im fernen Westen. Das Organ der Gesellschaft war die wöchentlich erscheinende Zeitung „Alte und Neue Welt". Ihr erster Herausgeber, J. G. Wesselhöft, war bestrebt, die D. zu einigen, sie an die Erhaltung ihrer Muttersprache zu mahnen und sie politisch geachtet und stark zu machen. Die Zeitung bestand von 1834 bis 1843. Sie bildet eine Hauptquelle für die Geschichte des Deutschtums in Amerika. Ein vollständiges Exemplar dieser Zeitung existiert nur im Besitz des bekannten d. Schriftstellers H. A. Rattermann in Cincinnati, Ohio. Der erste Präsident der neuen Gesellschaft war Jul. Leupold. Die Gründungsurkunde ist von 225 Personen unterzeichnet, die jede einen Beitrag von 3 Dollar zahlten. Die Gesellschaft fand in Amerika und Deutschland allgemeine Anerkennung. Zweiggesellschaften wurden in Albany, Baltimore und Pittsburg gegründet. Am geeignetsten für eine d. Siedlung wurde der Staat Missuri befunden. Als Generalagent der Gesellschaft wurde G. F. Bayer, von Beruf Schulmeister, nach Missuri gesandt, der Ländereien am Missuri- und Gasconadefluß aufkaufte, auf denen dann in der Wildnis die neue Stadt Hermann entstand. Trotz großer Schwierigkeiten kamen doch i. J. 1838 bereits 230 Personen in der neuen Ansiedlung an, die sich bald (Dezember 1839) von der Muttergesellschaft in Philadelphia unabhängig machte. Es gab weder nutzbare Mineralien in der Nähe, noch konnte eine Industrie gedeihen. Der Haupterwerb der Bewohner war der Weinbau.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Im zweiten Teile des Buches gibt der Verfasser eine Übersicht über die Entwicklung der d. Kolonie Hermann im nördlichen Teile der Grafschaft Gasconade, die im Staate Missuri allgemein als Klein-Deutschland bezeichnet wird. 1858 zählte der Ort 1400 Einwohner, 1900 erst 1575, die Bevölkerung hat also infolge ungünstiger geographischer und topographischer Bedingungen nur wenig zugenommen. 1842 wurde der Sitz der Grafschaftsbehörden nach Hermann verlegt, das nun ein schönes Countyhaus erhielt. Einer der hervorragendsten Männer der neuen Stadt war C. D. Eitzen, der außerordentlich viel für sie getan hat: The largest-hearted German the little town has ever had! Besonders rühmenswert ist, daß die Bewohner von Hermann stolz auf ihre d. Abstammung sind und fest an ihrer d. Muttersprache hängen. Auf der Straße und in den Geschäften wird allgemein D. gesprochen, obwohl natürlich fast alle Englisch können, freilich mit einer eigentümlichen Betonung. Auch die englischen Bewohner können alle D., sogar die wenigen Neger der Stadt. Die meisten D. in Hermann stammen aus Süd- und Mitteldeutschland. Trotz großer Schwierigkeiten hat sich aus kleinsten Anfängen heraus eine blühende d. Schule entwickelt, in deren dreijährigem Oberbau auch unsere d. Klassiker gelesen werden. Die Bibliothek zählt 1500 Bände, darunter 700 d. Bücher. Obwohl die Stadt weder als Industriestadt noch als Handelsstadt Bedeutung hat, ist dort doch die Weinproduktion sehr erheblich. Fast der gesamte Weinexport Missuris stammt aus Hermann, dessen Weinkeller die größten östlich von Kalifornien sind. Die Stadt besitzt auch ein zweistöckiges Markthallengebäude. In religiöser Beziehung ist Hermann sehr freisinnig. Der Sonntag wird dort nach d. Weise als fröhlicher Festtag gefeiert. Der Konfession nach gibt es Katholiken, Evangelische und Methodisten, die alle ein eigenes Gotteshaus und Pfarrhaus haben. In der katholischen und der protestantischen Kirche wird der Gottesdienst nur in d. Sprache gehalten, bei den Methodisten in d. und englischer Sprache. Auch einige gesellige Vereinigungen (Theaterverein, Musikverein) und Logen findet man in der Stadt, unter letzteren die ganz d., von alten Achtundvierzigern gegründete Robert Blum-Loge. (Im Staate Missuri gibt es noch zehn d. Logen: sieben in St. Louis, eine in St. Joseph, eine in Kansas City und eine in Lexington.) Einer der hervorragendsten Vorkämpfer aller geistigen Interessen in Hermann war Eduard Mühl († 1854). Er war Herausgeber einer Zeitung, des Hermanner Wochenblattes, das heute noch als „Hermanner Volksblatt" besteht. — Das vorliegende Buch, das uns mit der Geschichte eines zwar kleinen Vorpostens d. Kultur jenseits des Mississippi bekannt macht, sollte auch bei uns nicht unbeachtet bleiben.

Bremen. Prof. Dr. Albert Beyer.

121. **Vereinigte Staaten.** The German Element of the Shenandoah Valley of Virginia. Von Dr. John Walter Wayland. 8°, 272 S. Charlottesville, Va., 1907, The Mitchie Co. Mit Index, 8°, 50 S.

Der Verfasser, selbst d. Abstammung, gibt in dem vorliegenden Werke, das von der Universität von Virginien als Doktordissertation angenommen wurde, eine sehr eingehende, auf gründlichen Quellenstudien beruhende Darstellung über den Anteil der D. in Nordwestvirginien. Das vom Shenandoah, einem rechten Nebenfluß des Potomac, durchflossene Tal (neun Grafschaften umfassend), liegt im nordwestlichen Virginien zwischen der Blue Ridge und den ersten Ketten der Alleghanies. Der erste Entdecker des Tales (1669) war ein ehemaliger d. Franziskaner, Joh. Lederer, von dem ein lateinischer Bericht über seine Forschungsreisen 1672 ins Englische übersetzt wurde. 50 Jahre nach ihm siedelten sich zahlreiche D. im Tale an, die meist aus Maryland und Pennsilvanien einwanderten. Zur Zeit des Revolutionskrieges vermehrten auch hessische Soldaten, die in englischen Diensten standen, das d. Element. Sie wurden jedoch von der englischen Bevölkerung lange verachtet und viele von ihnen nahmen englische Sprache und Namen an. Am Ende des 18. Jahrhunderts ließen sich noch zahlreiche D. im Tale nieder, die meist der religiösen Sekte der Dunker (d. Baptistenbrüder) angehörten. Im 19. Jahrhundert sind nur wenige D. eingewandert, darunter 3—400 Juden aus Süddeutschland. Ihrem religiösen Bekenntnis nach gehören sie sehr verschiedenen Sekten an: Bischöfliche, Methodisten, Baptisten u. a. Weder im Kriege noch in der Politik haben die D. des Shenandoahtales eine Rolle gespielt, erst in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts traten sie mehr hervor. Verschiedene D. wurden zu Mitgliedern des Kongresses oder des Senates, sowie in Lokal- und Grafschaftsämter gewählt. Ihre Hauptbeschäftigung war die Bewirtschaftung des Bodens und die Herstellung aller ihrer Bedürfnisse (Leder zu Schuhwerk und Geschirre, Spinnen und Weben von Flachs und Wolle, besonders Fabrikation von Bettdecken und Steppdecken). Noch heute viel Handweberei. Auch auf industriellem Gebiete waren die D. tätig: Eisenhütten, Papiermühlen, vor allem im Buchdruck, da die meisten D. in Virginien lesen und schreiben konnten. Daher wurden zahlreiche Schulen, auch höhere, gegründet. 1817 entstand in Neu-Market die Woodstock Academy, der bald eine Reihe ähnlicher Anstalten in Virginien folgten. Vor 1830 bestanden d. Druckereien in vier Städten (Winchester, Neu-Market, Staunton und Harrisonburg), die eine große literarische Tätigkeit entfalteten: Zeitungen, Pamphlete, Bibeln, Kalender u. dgl. Schon 1807 gab Jakob D. Dietrich eine wöchentlich erscheinende Zeitung heraus, „Der Teutsche Virginier Adler", von der nur noch ein einziges Exemplar vorhanden ist. Auf dem Gebiete des Unterrichtswesens haben die D. Virginiens eine fruchtbare Tätigkeit ausgeübt. Von den 116 Studenten der 1825 gegründeten University of Virginia studierten 64 D. Als ordentlicher Professor für neuere Sprachen wurde ein D., Prof. Blättermann, berufen. Sein Nachfolger, ebenfalls ein D., wirkte 50 Jahre in derselben Stellung. An der Spitze des Unterrichtswesens stand von 1870 bis 1882 Dr. Wilh. Ruffner als State Superintendent of Public Instruction, ein Mitglied eines der ältesten d. Familien des Shenandoahtales. Der Verfasser schließt sein Werk mit der für die D. recht schmeichelhaften Anerkennung: Althongh this people have a talent for acquisition, they have also a keen sense of justice, and are not often found willing to win gold or position at the sacrifice of principle.

Bremen. Prof. Dr. Albert Beyer.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

122. **Venezuela.** Handelspolitische Unternehmungen der Deutschen in Venezuela im 16. Jahrhundert und deren Bedeutung für die Geographie. Von Rudolf Rich. 8°, 18 S. (S.-A. aus dem VIII. Jahresber. des städt. Ober-Realgymnasiums in Tetschen für das Schuljahr 1906/07.)

Über die unter großen Gesichtspunkten begonnenen, aber mit unzulänglichen Mitteln durchgeführten und darum schließlich kläglich gescheiterten Unternehmungen der Welser in Venezuela zur Zeit Karls V. ist schon so viel geschrieben worden, daß nur die wenig wahrscheinliche Auffindung neuer urkundlicher Quellen in spanischen oder südamerikanischen Archiven eine nochmalige ausführliche Darstellung rechtfertigen würde. Derartige neue Quellen sind aber dem Verfasser der vorliegenden Programmabhandlung nicht zugänglich gewesen. Er hat sich lediglich begnügt, aus den vorhandenen gedruckten Werken über den Gegenstand die wesentlichsten Tatsachen auszuziehen und aneinander zu reihen, ohne auch nur die dabei zutage tretenden Widersprüche kritisch zu untersuchen und aufzuklären. Deshalb entbehrt seine Arbeit jeder selbständigen wissenschaftlichen Bedeutung. Der hier vorliegende erste Teil führt die Geschichte der Welserzüge bis zum Tode des Feldhauptmanns Ambrosius Dalfinger und der Rückkehr seiner Begleiter an die Küste. Eine Fortsetzung wird in Aussicht gestellt.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

123. **Uruguay.** Deutschland in Uruguay. Von Carlos Blixén. 8°, 28 S. Berlin 1907, H. Paetel.

Der vom Journalisten zum Gesandtschaftssekretär avancierte Verfasser malt begreiflicherweise die Verhältnisse Uruguays in den rosigsten Farben. Die ewigen inneren Umwälzungen sucht er an der Hand der geschichtlichen Entwicklung und den Hinweis auf die eigenartigen Verhältnisse zu rechtfertigen. Ungeachtet aller Kriege ist nach Blixén Uruguay, das ein Drittel der Fläche des D. Reiches einnimmt, die reichste Republik Südamerikas. Auf den Kopf der Bevölkerung kommen 9.50 M. Vermögen. Montevideo ist binnen 70 Jahren von 20000 auf 310000 Bewohner gewachsen. 8½ Millionen Rinder und 21 Millionen Schafe ermöglichen eine erhebliche Fleischausfuhr. An der neuen Ackerbauschule wirken mehrere d. Professoren. Die d. Einfuhr an Industriewaren wächst von Jahr zu Jahr. Aber leider wende man nach Ansicht des Verfassers in Deutschland diesem Gebiet viel zu wenig Aufmerksamkeit zu. Erst in neuester Zeit habe man dort ein d. Bankinstitut errichtet, während englische, französische, spanische und italienische seit langem bestünden, und für d. Bevölkerung gäbe es nur eine Schule! Die französischen und englischen zählten dagegen nach Dutzenden.

Berlin. Dr. Alfred Zimmermann.

124. **Argentinien.** Drei Jahre in Südamerika 1884—87. Erlebnisse eines Berners in der Argentinischen Republik. 8°, 128 S. Bern 1908, Haller. 25 Rappen.

Wenn auch die Verhältnisse in Argentinien in den letzten 20 Jahren sich stark verändert haben, so werden doch die Erfahrungen dessen, der ohne jede Beziehung nach Argentinien geht, auch heute noch häufig ziemlich dieselben sein wie die des Verfassers. Mir selbst sind mehrere Fälle in den Jahren 1905—08 vorgekommen, die große Ähnlichkeit zeigen.

Derjenige freilich, dem bei der Auswanderung vor allem die Förderung des Deutschtums am Herzen liegt, wird es bedauern, daß der Schluß wie eine Art Aufforderung klingt, es ebenso zu machen. Man kann es verstehen, daß der Verfasser die Erinnerung nicht um alles missen möchte, und er sagt gewiß mit Recht, daß der Reisende, der von einem Gasthaus ins andere kommt, das Land nicht kennen lernt. Aber es gibt doch auch noch einen Mittelweg zwischen dem Abenteurer und dem mit Geld wohlversehenen Reisenden. Wer sich in Argentinien vor der Abreise eine Stellung verschafft, der kann, wenn er ein echter D. ist und bleibt, dort zur Stärkung des Deutschtums beitragen, sich etwas verdienen und mit dem Gefühl nach Hause kommen, daß er für andere und für sich etwas Bleibendes geleistet hat. Dabei kann er das Volk und das Land und die harte Arbeit genau ebensogut kennen lernen wie der Verfasser, ohne daß er seine Zeit vergeudet, indem er eine Stellung annimmt, in der er seine Kenntnisse in keiner Weise verwerten kann und vor allem auch nicht zeigen kann, wie weit ein D. dem Argentinier überlegen ist.

Aber auch für den, der die Verhältnisse des heutigen Argentiniens, vor allem die Bedeutung der D., kennt, bringt das Büchlein einiges Interessante. Man liest mit Freude, wie der Verfasser schon vor 20 Jahren überall D. fand, selbst an den äußersten Punkten der menschlichen Kulturarbeit. Und noch mehr freut man sich, wenn man das, was in der Zwischenzeit von D. erreicht worden ist, mit den bescheidenen Anfängen vergleicht, von denen der Verfasser redet.

Frankfurt a. O. Dr. Walter Hauff.

125. **Chile.** El doctor Carlos Martin. Rasgos de su vida. I. Labor cientifica. Von Francisco Fonck. 8°, 21 S. (Publicado en los »Anales de la Universidad de Chile«.) Santiago de Chile 1908, Cervantes.

Zu den d. Gelehrten, die sich um die Pflege der Wissenschaften in Chile unvergängliche Dienste erworben haben, gehört auch Karl Eduard Martin aus Jena (1838—1907). Er lebte lange Jahre als Arzt in Puerto Montt und Chiloe, lernte auf vielen Reisen die geographischen, ethnologischen und naturwissenschaftlichen Verhältnisse des südlichen Chile und der vorgelagerten Inseln gründlich kennen und legte die Ergebnisse seiner Forschungen in mehreren Werken und zahlreichen Abhandlungen nieder, die teilweise in angesehenen d. Fachzeitschriften erschienen und die Kenntnis jener Gegenden wesentlich förderten. Die „D. Erde" hat ihm im ersten Hefte des Jahrgangs 1908 einen Nachruf gewidmet. Nunmehr liegt eine Würdigung seiner Tätigkeit aus der Feder eines seiner d.-chilenischen Landsleute vor, der ihm im Leben als Freund nahestand. Die kleine Schrift gibt eine kurze Lebensbeschreibung Martins, würdigt seine Bedeutung als Gelehrter und als Mensch, stellt eine Liste seiner im Drucke erschienenen wissenschaftlichen Arbeiten zusammen (die d. Titel sind leider durch eine lange Reihe von Druckfehlern sehr entstellt) und weist auf sein handschriftlich hinterlassenes Hauptwerk, eine umfassende Landeskunde von Chile, hin, die mittlerweile erschienen ist.

Dresden. Dr. Viktor Hantzsch.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

(D. d. = Deutsch.)

126. **Preußische Wallonie.** Was im Venn geschah. Erzählungen aus der Eifel und der Wallonie. Von Nanny Lambrecht (Alca Ruth). Zweite Auflage. 8°, 296 S. Essen a. Ruhr 1909, Fredebeul u. Koenen. 3 M., geb. 4 M.

Dieser Band enthält in der neuen, stark vermehrten Auflage 18 Erzählungen, die in der Eifel und in der preußischen sowie der belgischen Wallonie spielen. Der Band ist betitelt nach der ersten Erzählung, für die die Verfasserin 1904 auf den Kölner Blumenspielen die goldene Heckenrose erhielt und mit der sie zum erstenmal als Eifel-Erzählerin hervortrat. Es sind längere und kürzere Erzählungen und Skizzen, aus denen ein urwüchsiges Talent und ein starkes Temperament spricht. Sie zeichnen mit realistischer Treue Land und Leute jener Gegenden. Nur über einzelnen, wie „Christkind bäckt", liegt eine feine zarte Stimmung. Die meisten verraten einen kräftigen Erdgeruch und führen uns Menschen von ganz ausgeprägter Eigenart vor, wie sie früher für einzelne Teile der Eifel nur Klara Viebig geschildert hat. Daß Nanny Lambrecht in jenen Strichen wohl bewandert ist, beweist die genaue Kenntnis der Sprache und der Volksgebräuche, die sie vielfach für ihre Erzählungen verwertet hat.

Bredeney a. Ruhr. Tony Kellen.

127. **Posen.** Die Sensenmänner. Ernstes und Heiteres aus der polnischen Insurrektion von 1848. Von Berthold Rasmus. 8°, 203 S. Leipzig, Arwed Strauch. 2 M., geb. 3 M.

Das Buch erfüllt nicht die Hoffnung, eigenartige Familienerinnerungen aus jener tollen Zeit zu finden. Derartige Sammlungen wären sehr erwünscht, ja nötig. Sie müßten aber bald geschehen; der alten Achtundvierziger gibt es nicht mehr viele. Der Darstellung Rasmus' liegen die üblichen Buchquellen zugrunde, Christian Meyer, Wuttke u. a. Die Art der Darstellung sagt mir nicht zu. Ob jene Zeit und das Verhältnis zu den Polen es überhaupt schon verträgt, daß man mit Humor darangeht, erscheint mir als sehr zweifelhaft. Sicher aber müßte es ein anderer Humor sein als der hier, dessen Art der Titelbildzeichner unbewußt ironisierend getroffen hat. In einer Ein- und „Ausleitung" bittet der Verfasser, der früher Pastor im Posener Lande war, im Bodelschwinghton um Hilfe für die Ostmark; auch dieser Ton paßt nicht zum frisch-frei-fröhlichen Kampfe. Die Vorschläge des Verfassers sind nicht neu. Gott schütze uns vor unseren Freunden!

Lissa i. P. Oberlehrer Paul Beer.

128. u. 129. **Ostseeprovinzen.** Bilder aus Livland. Von A. L. v. T. R. Zweite Auflage. 8°, 357 S. Riga 1908, Jonck u. Poliewsky.

Heimatstimmen. Ein baltisches Jahrbuch. Hg. von Karl Hunnius und Viktor Wittrock. 3. Jg., Gr.-8°, 378 S., mit Abb. Reval 1908, Franz Kluge.

Die „Bilder aus Livland", deren anonyme Verfasserin eine dem baltischen Adel angehörige Dame ist, vermitteln uns in durchaus treuer und gemütvoller Weise den Einblick in das Landleben des livländischen Adels und in das Dorpater Studentenleben. Die Schilderung des Familientages der Rehburgs ist ebenso lebendig, intim und wahr, als diejenige der Kämpfe und Strömungen innerhalb der Landsmannschaft „Livonia" in Dorpat, die offenbar auf sehr genauer Kenntnis der einschlägigen Verhältnisse beruht. Besonderes Interesse beansprucht die Darstellung der Kämpfe um Gewissensfreiheit in Sachen des Duells in der „Livonia", die tatsächlich in einer gewissen Periode der Geschichte dieser Landsmannschaft von großer allgemeiner Bedeutung für das burschenschaftliche Leben in Dorpat gewesen sind. Den hoffnungsvollen jungen Landsmann der „Livonia", den begeisterten Gegner des Duellzwanges, ereilt das tragische Geschick, selbst im Duell zu fallen. Hier steigert sich die Darstellung zu wirklich ergreifender Wirkung und vermittelt zugleich verläßliche Einblicke in das Dorpater Studentenleben der siebziger und achtziger Jahre, so daß sie als ein baltisches Kulturdokument von erheblichem Werte angesprochen werden kann.

Die von Karl Hunnius und Viktor Wittrock herausgegebenen „Heimatstimmen" (ein baltisches Jahrbuch) bewegen sich stetig in aufsteigender Richtung. Dieser dritte Jahrgang, der mit den Bildnissen von E. von Gebhardt, Leopold von Pezold, Prof. Dr. Otto Seeck, Ernst von Bergmann und anderen geschmückt ist, zeichnet sich durch große Reichhaltigkeit und Gediegenheit des Inhaltes aus. Die Lyrik ist durch Originalgedichte von Karl Stavenhagen, Alexander Freiherr von Mengden, Eberhard Kraus, Korfiz Holm, Maurice von Stern, Manfred Kyber, Karl Hunnius, Mia Holm, Helene von Engelhardt-Pabst, Norah Schmidt-Jürgensohn, Elisar Kupffer, Elfriede Skalberg und O. Schilling vertreten, die Novelle durch Gregor von Glasenapp, Karl Worms, Fr. Külpe und M. Kyber. Von baltisch kulturgeschichtlichem, heimatgeschichtlichem oder biographischem Interesse sind die Abhandlungen von Prof. emer. Dr. Georg von Oettingen über „Unsere Heimatgenossen" (ein sehr lesenswerter Aufsatz!); von Prof. Dr. Arthur Böhtlingk über Leopold von Pezold, unseren bedeutenden in Karlsruhe verstorbenen Publizisten; von Gustav Seesemann über „Die Revolution und die Jugend", ein für die Ostseeprovinzen zur Zeit leider sehr aktuelles Thema. Karl Hunnius hat unter dem Titel „Juvenilia" interessante „Blätter der Vergangenheit", Prof. Dr. Wolfgang von Oettingen eine lesenswerte Studie über die Gemälde Ed. von Gebhardts in der Friedenskirche in Düsseldorf beigesteuert. Dr. E. Moritz berichtet über seine Beziehungen zu Ernst von Bergmann. Ferner sind noch wertvolle Abhandlungen von Dr. Wilhelm Neumann über mittelalterliche Kirchen auf der Insel Ösel und von Prof. Dr. Otto Seeck über den ältesten Mysterienglauben zu erwähnen. So gestaltet sich das baltische Jahrbuch mehr und mehr zu einem wirklichen Sammelplatz des geistigen Lebens der Ostseeprovinzen, wert, in Ehren gehalten und durch kräftige Unterstützung aller beteiligten Kreise, am Dasein erhalten zu werden.

Linz a. Donau. Maurice v. Stern.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Reichsgrenze

Landesgrenze

40—49 Bezirksgrenze

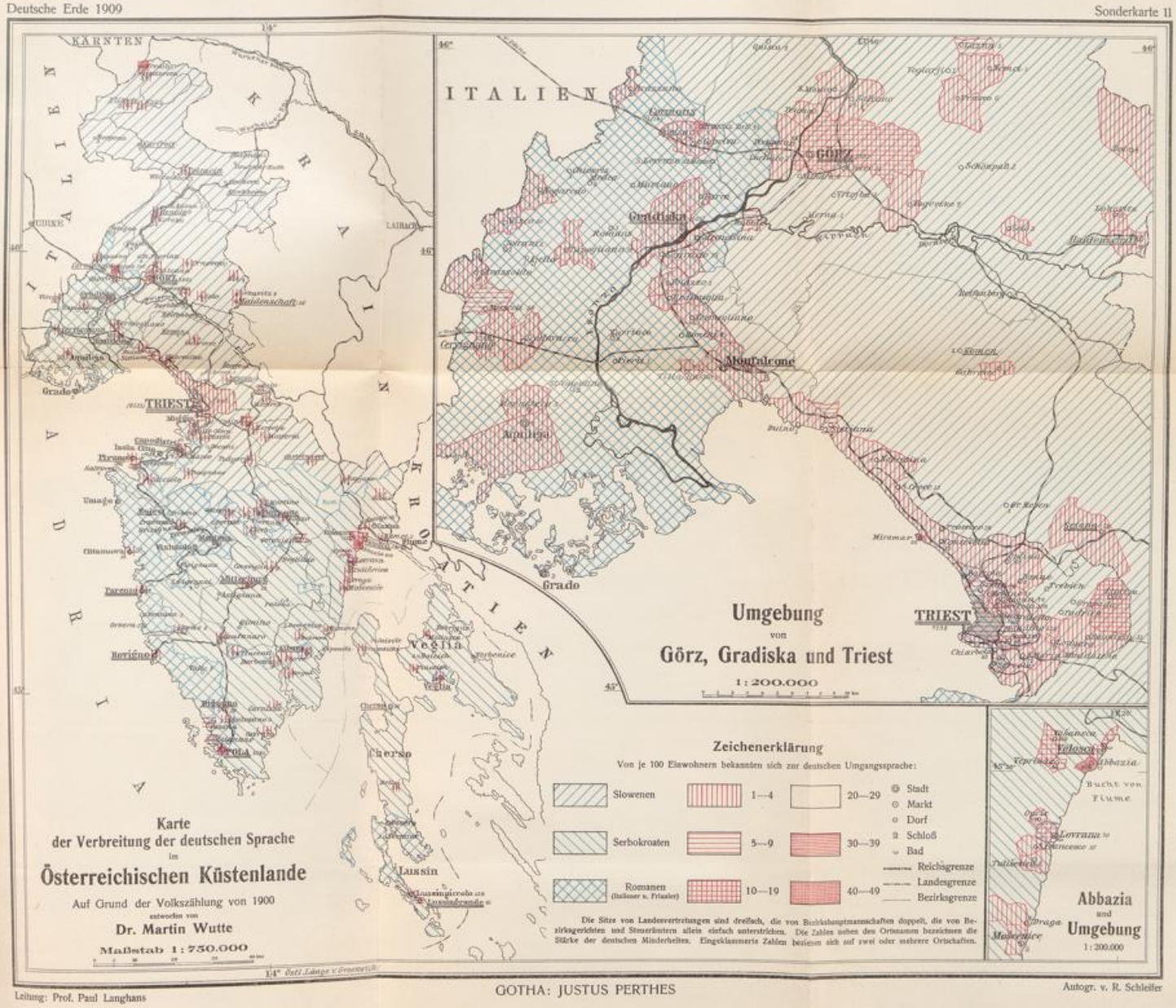
ezirkshauptmannschaften doppelt, die von Be-
Zahlen neben den Ortsnamen bezeichnen die
hen sich auf zwei oder mehrere Ortschaften.



Abbazia
und
Umgebung
1 : 200.000

Autogr. v. R. Schleifer

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Leitung: Prof. Paul Langhans

GOTHA: JUSTUS PERTHES

Autogr. v. R. Schleifer

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG



Konrad Nies

Der größte deutsch-amerikanische Dichter der Gegenwart

geb. 17. Oktober 1862 in Alzey (Rheinhessen)

... Und was uns Deutschlands Kampf und Kraft beschert
In tausendjähr'gem Ringen und Gestalten,
Wir wollen's zu Columbias Wehr und Wert
Auch unterm Sternenbanner heilig halten! —

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Bernhard Hollander,

Vorsitzender der Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde der Ostseeprovinzen.

In dem Geistesleben der baltischen Provinzen hat die seit 75 Jahren bestehende Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde eine nicht unbeträchtliche Rolle gespielt. Die Aufgaben der Gesellschaft und ihres Instituts, des Dommuseums, mußten um so größer werden, als mit der Umwandlung der Universität Dorpat der baltischen Geschichtswissenschaft und Rechtskunde eine Pflegestätte genommen war. Der Leiter dieser Gesellschaft, Bernhard Albert Hollander, zählt zugleich auch auf anderen Gebieten zu den verdienstvollsten Mitarbeitern an der Geisteskultur seines Heimatlandes. Die Familie Hollander ist im 17. Jahrhundert aus Rostock nach Riga eingewandert, zahlreiche Glieder haben ihren Gemeinsinn als Rigasche Ratsherren bewährt. Der warme Patriotismus, das ausgesprochene Billigkeitsgefühl und die Lauterkeit der Gesinnung des letzten wortführenden Bürgermeisters, Eduard Hollander, stehen noch heute in der Stadt in bestem Andenken. „Das volle Menschentum für jedermann", dieser Wahlspruch läßt sich auch im Wirken seines Sohnes, des Geschichtsforschers und Pädagogen, immer wieder erkennen. B. A. Hollander ist am 11. Oktober 1856 in Riga geboren und hat 1875—81 in Dorpat studiert, wo er 1881 Kandidat und 1883 Oberlehrer der historischen Wissenschaften wurde. In den Jahren 1883—91 wirkte er als Oberlehrer der Geschichte und Geographie an der Stadtrealschule in Riga und seit 1886 zugleich als Dozent der Handelsgeographie am baltischen Polytechnikum. Bei der Einführung der russischen Unterrichtssprache in die Schulen der Ostseeprovinzen vertauschte er 1891 seine bisherigen Lehrfächer an der Realschule mit dem Religionsunterricht. Während der Revolutionszeit 1905 war das ganze Schulelend, zu dem das bisherige System geführt hatte, offenkundig hervorgetreten. Hier haben die neu erstehenden deutschen Vereine ihre Arbeit eingesetzt, um dem Lande einen Organismus von Anstalten zu geben, in denen die Pädagogik noch mit der Ethik rechnete und die Charakterbildung höher als die staatliche Abstempelung wertete. Hollander wurde der Organisator und Leiter des ersten Privatgymnasiums des Deutschen Vereins in Riga, der nach dem Gründer der Stadt benannten Albertschule.



Bernh. A. Hollander.

Abb. 42.

Wie sich Hollander in den Jahren 1885—91 die Ausgestaltung einer Schöpfung seines Vaters, des zur Hebung des Gewerbestandes gegründeten „Gewerbevereins", besonders angelegen sein ließ, so haben sich fast alle deutschen Unternehmungen, die auf eine Hebung des geistigen und sittlichen Niveaus der Bevölkerung abzielten, seiner Mitarbeit zu erfreuen gehabt. Schlicht in der Form, nur auf die Sache selbst gerichtet, Wohlwollen entgegenbringend und „frei von unterjochenden Meinungen", hat Hollander hier eine Fülle von Arbeit geleistet, um dem Bedürfnis anderer zu entsprechen. Seine eigenste Neigung aber wies ihn auf das Arbeitsfeld der Geschichtswissenschaft, für die er durch seine Forschungen und Darstellungen sowie als Leiter der führenden Historischen Gesellschaft der Ostseeprovinzen gewirkt hat. Nachdem er seit 1890 das Sekretariat der Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde innegehabt hatte, wurde er 1902 zum Präses gewählt. In der Gesellschaft hat Hollander nicht nur eine Reihe wertvoller, später veröffentlichter Vorträge gehalten (Die Aufzeichnungen des Ratsherrn J. C. Schwartz, Bürgermeister Konrad Durkop, Ein Beitrag zur Rig. Reformationsgeschichte, Zeitströmungen und Vorgänge des Mittelalters in ihrem Einfluß auf die Begründung der livländischen Kolonie, Schiller und Livland usw.),

sondern auch zum großen Teil die mit der Drucklegung der verschiedenen Vereinspublikationen verbundenen redaktionellen Arbeiten auf sich genommen. Von seinen zahlreichen, in periodischen Schriften (Balt. Monatsschrift, Mitteilungen und Nachrichten für die evangelische Kirche, Rigasche Rundschau, Rig. Almanach usw.) gedruckten Aufsätzen sei hier nur die Artikelserie „Rückblicke auf Rigas Vergangenheit im letzten Jahrhundert" (Ill. Beilage der Rig. Rundschau 1901) genannt. Im Jahre 1888 erschien die Schrift „Die Livländischen Städtetage bis zum Jahre 1500", in der die Entwicklung und Tätigkeit des mittelalterlichen livländischen Städtebundes behandelt wird; 1890 gab Hollander einen Beitrag zur Geschichte der in seiner Zeit in Riga geleisteten deutschen Kulturarbeit heraus „Der Gewerbeverein zu Riga in den Jahren 1865—90". Das Jahr 1900 brachte die Veröffentlichung einer Arbeit vieler Jahre, des „Sachregister zum Liv-, Est- und Kurländischen Urkundenbuch", Bd. VII—IX. In musterhafter Weise ist der Verfasser hier der entsagungsvollen Aufgabe gerecht geworden, das gesamte Urkundenmaterial der Jahre 1423—49 bis in die kleinsten Einzelheiten zu durcharbeiten, um den Inhalt in einem System von Schlagwörtern wiederzugeben. Die Schrift „Wilhelm Ferdinand Häcker, Buchdruckerei Riga 1804—1904" behandelt die Geschichte einer Druckerei im Zusammenhang mit den literarischen Bestrebungen in Riga.

Mögen unter seinen zahlreichen Schülern Männer heranreifen, die im Sinne dieses deutschen Mannes wirken, eines Mannes, der das Wort deutsch so tief faßt, daß eben damit jede Unbilligkeit gegen andersstämmige Heimatgenossen ausgeschlossen ist, dem Deutschsein untrennbar ist von jener inneren Freiheit, die, eine sittliche Weltordnung verwirklichend, über tausend Hemmnisse aufsteigt. Deutsch sein, sagt er selbst in seiner Eröffnungsrede der Albertschule, heißt fromm und tapfer sein, deutsch sein, heißt wissenschaftlich strebsam und treu sein.

Stadtbibliothekar Nikolai Busch in Riga.

Die baltischen Geschichtsvereine.

Von

Friedrich v. Keußler in Petersburg.

Die Pflege der baltischen Geschichte ruht fast ausschließlich in deutschen Händen. Denn was Letten und Esten für die Geschichte ihrer Völkerschaften Nennenswertes geleistet haben, bezieht sich doch nur auf deren Sprache und Ethnographie, nicht auf ihre Geschichte. Anderseits zeichnen sich die nicht zahlreichen russischen Arbeiten durch eine starke Tendenziösität aus und entsprechen auch in anderen Beziehungen vielfach nicht den wissenschaftlichen Anforderungen. Als Zentren der baltischen Geschichtsforschung haben aber, zumal an der Universität Dorpat (jetzt „Jurjew") seit ihrer Russifizierung die sog. „livländische" Geschichte (dies ist der eigentliche technische Ausdruck) überhaupt nicht mehr gelehrt wird, die deutschen Geschichtsvereine der Ostseeprovinzen zu gelten. Sie alle bestehen fast nur aus eigenen Mitteln, d. h. durch die Mitgliedsbeiträge und gelegentliche Schenkungen, denn nur einige von ihnen erhalten von den Ritterschaften und Städten kleine Subventionen; und die Arbeit selbst ist eine freiwillige, sofern nirgends für die in den Organen der Gesellschaften erscheinenden Abhandlungen Honorare entrichtet werden. Die Geschichtsvereine sind eben patriotische Institutionen, beseelt von dem Streben, gleichzeitig der Wissenschaft und dem Heimatland zu dienen, — und wie sehr dieses Streben dem patriotischen Empfinden der baltischen Deutschen entspricht, beweist unter anderem die Tatsache, daß gerade in der Zeit der ärgsten nationalen Bedrängnis, d. h. in der Zeit der rücksichtslosesten Russifizierung der achtziger und neunziger Jahre, nicht nur die Mitgliederzahl merklich gestiegen ist, sondern auch neue geschichtliche Vereine entstanden sind.

Die bedeutendste von diesen Gesellschaften ist die in Riga bestehende „Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde der Ostseeprovinzen Rußlands", welche am 6. (16.) Dezember dieses Jahres ihr 75jähriges Jubiläum beging. Sie ist, was schon ihr Name besagt, der baltische Geschichtsverein schlechthin, weil sie allein ausschließlich die Geschichte und Altertumskunde aller drei Provinzen zu ihrem Programm erhoben und dabei auch, dank ihrer tüchtigen Leistungen, gegenüber den anderen geschichtlichen Vereinen die führende Rolle innehat. Das ist

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

bereits vor 25 Jahren bei ihrem 50jährigen Jubiläum voll anerkannt worden, und seit dieser Zeit sind ihr Ansehen und ihre Bedeutung noch weit mehr gestiegen. In den ersten Dezennien ihres Bestehens war ihr eigentlicher Leiter der um die livländische Geschichte hochverdiente Dr. Karl Eduard Napiersky († 1864). Unter den Präsidenten der siebziger, achtziger und neunziger Jahre sind besonders zu nennen Dr. Georg Berkholz, Leonhard Napiersky (der Sohn des zuerst Genannten) und Hermann Baron Bruiningk (bis 1901). Präsident ist gegenwärtig der Direktor der deutschen Albertschule, Bernhard Hollander, und zusammen mit den Ehrenmitgliedern und den korrespondierenden Mitgliedern beträgt die Zahl der Angehörigen weit über 300, während alle anderen geschichtlichen Gesellschaften ungleich weniger Mitglieder aufzuweisen haben. Von dem regen Leben innerhalb der Gesellschaft zeugen die jährlich erscheinenden „Sitzungsberichte"; die größeren Arbeiten werden in den „Mitteilungen aus der Livländischen Geschichte" veröffentlicht. Außerdem hat die Gesellschaft eine lange Reihe von Einzelschriften, auch viele Chroniken und andere Quellen erscheinen lassen. Unter anderem veröffentlichte sie in den neunziger Jahren vier schön ausgestattete illustrierte Werke von kulturgeschichtlichem Interesse, „Das mittelalterliche Riga" und „Werke mittelalterlicher Holzplastik und Malerei in Livland und Estland", beides von Dr. Wilhelm Neumann, „Goldschmiedearbeiten in Livland, Estland und Kurland" von Dr. Anton Buchholtz und „Die städtische Profanarchitektur der Gotik, der Renaissance und des Barocco in Riga, Reval und Narva" von Karl von Löwis of Menar. In Verbindung mit den anderen baltischen geschichtsforschenden Gesellschaften gibt die Rigaer Gesellschaft die Jahresberichte über die „Livländische Geschichtsliteratur" heraus, und von den baltischen Ritterschaften und Städten ist ihr die Fürsorge für beide zurzeit wichtigsten, noch nicht zum Abschluß gelangten Quellenpublikationen, das „Liv-, Est- und Kurländische Urkundenbuch" und die „Akten und Rezesse der Livländischen Ständetage", anvertraut. Auch besitzt die Gesellschaft das größte und reichhaltigste Museum mit vielen interessanten Gegenständen aus den prähistorischen und historischen Zeiten bis auf die Gegenwart, schlechthin das „Dommuseum" genannt, weil es in den Räumen des ehemaligen Domklosters untergebracht ist. Als Sektion der Gesellschaft wurde in den achtziger Jahren der sog. „Dombauverein" gegründet, welcher den Restaurationsarbeiten an dem größten erhaltenen mittelalterlichen Gebäude der Ostseeprovinzen, dem aus dem 13. Jahrhundert stammenden Rigaschen Dom, an die Hand gegangen ist. Dieser in erneuter Ausschmückung prangende Bau in monumentalem romanischen Stil bildet jetzt, zusammen mit seinem schönen, vollkommen restaurierten Kreuzgang, eine der Hauptsehenswürdigkeiten der alten Hansastadt, wie derartige Anlagen überhaupt nur in wenigen deutschen mittelalterlichen Städten anzutreffen sind.

Älter als die Rigaer Gesellschaft ist die im Jahre 1817 gegründete „Kurländische Gesellschaft für Literatur und Kunst" zu Mitau, die gleich den anderen baltischen historisch-literarischen Gesellschaften sich meist mit geschichtlichen Studien befaßt und deren Sammlungen im „Provinzialmuseum" untergebracht sind. Zu ihren Stiftern gehörte vor allem der mit Dr. K. E. Napiersky durch gemeinsame Arbeiten verbundene Patriot Johann Friedrich von Recke († 1848) und mit ihr eifrigster Förderer ist schon seit den sechziger Jahren der langjährige Sekretär Oberlehrer Heinrich Diederichs. Das einzige ständige Organ sind die „Sitzungsberichte", obgleich die Gesellschaft auch mancherlei anderes veröffentlicht hat. Als besondere Sektion bildete sich in den neunziger Jahren die jetzt als selbständige Gesellschaft bestehende „Genealogische Gesellschaft der Ostseeprovinzen". Deren Organ ist das „Jahrbuch für Genealogie, Heraldik und Sphagistik", welches bereits eine Reihe sehr stattlicher Bände aufweist und vom Präsidenten Alexander Freiherr von Rahden redigiert wird.

Wie die „Kurländische Gesellschaft für Literatur und Kunst" hat auch die seit 1842 bestehende „Estländische Literarische Gesellschaft" zu Reval sich ein Programm gestellt, welches das gesamte Gebiet der Wissenschaften und Künste umfassen soll. Hier hat es von Anfang an eine Organisation nach Sektionen gegeben, und für die baltische Geschichtsforschung kommt die Tätigkeit der „Sektion für Vaterlandskunde" in Betracht, die im Vergleich mit den anderen Sektionen das meiste zustande gebracht hat. Das 1864 errichtete „Provinzialmuseum" birgt die Sammlungen aller Sektionen. Das Organ der Gesellschaft war früher das „Archiv für die Geschichte Liv-, Est- und Kurlands", und seit 1868 erscheinen die „Beiträge zur Kunde Est-, Liv- und Kurlands",

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

welche jenes „Archiv", das übrigens noch bis in die achtziger Jahre bestanden hat, abgelöst haben. Ihre Blütezeit hat die „Sektion für Vaterlandskunde" um die Mitte des 19. Jahrhunderts gehabt, als namentlich der Begründer des großen „Liv-, Est- und Kurländischen Urkundenbuchs" und der baltischen Rechtsgeschichte, Dr. Friedrich Georg von Bunge († 1897), und der Dorpater Professor Karl Schirren eifrige Mitarbeiter waren. Aus späterer Zeit ragen hervor Mag. Wilhelm Greiffenhagen und Dr. Eugen von Nottbeck (beide sind inzwischen gestorben).

Die „Gelehrte Estnische Gesellschaft zu Dorpat" ist im Jahre 1838 ins Leben getreten mit der Tendenz, alles in ihr Forschungsgebiet aufzunehmen, was zur Geschichte des estnischen Volkes und Landes in Beziehung steht, d. h. nicht nur die Sprache und Geschichte der Esten, sondern auch die baltische Geschichte im allgemeinen. Der Wirksamkeit dieser Gesellschaft ist besonders die Verbindung mit der Universität zugute gekommen, und sowohl ihre „Sitzungsberichte" wie ihr eigentliches Organ, „Die Verhandlungen", enthalten viele wertvolle Arbeiten der Professoren Karl Schirren (gegenwärtig in Kiel), Konstantin Grewingk († 1887), Leo Meyer (gegenwärtig in Göttingen) und Richard Hausmann (jetzt emeritiert), sowie ihres gegenwärtigen Präsidenten, des Privatdozenten und Universitätsbibliothekars Dr. Wolfgang Schlüter; auch der berühmte Forscher auf dem Gebiet der estnischen Volkskunde Dr. Jakob Hurt († 1903) hat einige Beiträge geliefert. Das Museum der Gesellschaft hat besonders viel der Anregung des besten Kenners der baltischen Archäologie, Prof. Dr. Richard Hausmann, zu verdanken. — Erwähnt sei in diesem Zusammenhang auch die seit 1827 bestehende „Lettische Literarische Gesellschaft", welche ihre Sitzungen abwechselnd in Riga und in Mitau abhält und deren Bestrebungen zum Teil sich mit denjenigen der „Gelehrten Estnischen Gesellschaft" decken; doch treten in ihr die sprachlichen und literarischen Interessen ganz in den Vordergrund, und ihre Sitzungsberichte und das von ihr herausgegebene „Magazin" bringen nur gelegentlich Arbeiten über die baltische Ethnographie, wie namentlich über die lettische Mythologie und über die Geschichte Lettlands. Der langjährige Präsident der „Lettischen Literarischen Gesellschaft", Dr. August Bielenstein († 1907), bekannt auch durch seine archäologischen Arbeiten, hat infolge seiner Studien über die lettische Grammatik und Sprache sich eines europäischen Rufes erfreut.

Ist allen genannten Vereinen eine gewisse Großzügigkeit eigen, da sie alle weite, auch sachlich auseinander liegende Gebiete in den Kreis ihrer Forschungen zu ziehen pflegen, so muß auch mit Anerkennung der kleineren geschichtlichen Gesellschaften gedacht werden, welche in erster Linie der Lokalforschung sich gewidmet haben. Die im Jahre 1864 gegründete „Narvasche Altertums-Gesellschaft" existiert freilich nicht mehr, erhalten aber ist deren Museum. Die Gesellschaft verdankte ihre Entstehung dem vor etwa zehn Jahren verstorbenen Bankbeamten Heinrich Johann Hansen, der auch eine „Geschichte der Stadt Narva" verfaßt hat; nach dessen Übersiedlung nach Petersburg ist die Gesellschaft leider eingangen. Ein Jahr später (1865) entstand der „Verein zur Kunde Ösels" in Arensburg; auch er besitzt ein Museum, hat aber seine „Berichte" seit langem nicht mehr erscheinen lassen. In den achtziger Jahren (1881) bildete sich die „Felliner Literarische Gesellschaft", zunächst aus den Mitgliedern eines Komitees, welches bei der Ruine des schönen Ordenskomturschlosses zu Fellin (im nördlichen Livland) Ausgrabungen veranstaltet hatte. Die Felliner Gesellschaft, deren erster Vorsitzender der gegenwärtige Berliner Professor Theodor Schiemann gewesen ist, hat ähnlich Tüchtiges geleistet wie die „Pernauer Altertumsforschende Gesellschaft", welche seit dem Jahre 1896 besteht. Letztere hat das besondere Verdienst, das verhältnismäßig reichhaltige und wenig bekannt gewesene Pernausche Stadtarchiv für ihre Veröffentlichungen, die „Sitzungsberichte", verwertet zu haben, und dank einigen sehr ansehnlichen prähistorischen Funden ist ihr Museum für die Vorgeschichte des Ostbaltikums von hohem Wert geworden. Endlich ist im Jahre 1904 in der estländischen Kreisstadt Weißenstein die „Gesellschaft zur Erhaltung Jerwscher Altertümer" gegründet worden (Jerwen ist die alte Landschaftsbezeichnung für den Weißensteinschen Kreis). Auch dieser jüngste und kleinste baltische Geschichtsverein, der seither nur einen „Jahresbericht" für 1905/06 veröffentlicht hat, hat eine ersprießliche Tätigkeit begonnen, deren Bedeutung für die Erforschung der gesamten baltischen Vergangenheit nicht unterschätzt werden darf!

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Das Deutschtum im österreichischen Küstenland.[1])

Von

Prof. Dr. **Martin Wutte** in Klagenfurt.

(Mit Sonderkarte II.)

Wie sich die Stärke des Deutschtums seit der Mitte des vorigen Jahrhunderts geändert hat, zeigt folgende Übersicht:

Jahr und Quelle	Triest samt Gebiet					Görz und Gradiska				Istrien				
	Deutsche	Italiener	Slowenen	Serbokroaten	Andere	Deutsche	Ital. (u. Friauler)	Slowenen	Andere	Deutsche	Ital. (u. Dalmatiner, Morlaken)	Slowenen	Serbokroaten	Andere
1851 (annäherungsweise) Czörnig, Ethnographie, S. 74—79	12051 = 13,29 v. H.	51695 = 57 v. H.	26948 = 29,71 v. H.	—	—	1500 = 0,8 v. H.	49552 = 26,43 v. H.	136460 = 72,77 v. H.	—	—	85778 = 33,35 v. H.	38878 = 15,12 v. H.	88343 Kr. 44160 S. 132503 = 51,53 v. H.	—
1869 (schätzungsweise) Ficker, Völkerstämme, S. 93	8,17 v. H.	36,81 v. H. (!)	55,79 v. H. (!)	0,68 v. H.	0,55 v. H.	1,1 v. H.	32,15 v. H.	66,75 v. H.	—	—	31,76 v. H.	12 v. H.	56,24 v. H.	—
1880 Volkszählung	5141 = 4,27 v. H.	88887 = 73,75 v. H.	26263 = 21,79 v. H.	126 = 0,1 v. H.	98 = 0,09 v. H.	2659 = 1,29 v. H.	73425 = 35,64 v. H.	129857 = 63,03 v. H.	78 = 0,04 v. H.	4779 = 1,68 v. H.	114291 = 40,22 v. H.	43004 = 15,13 v. H.	121732 = 42,84 v. H.	348 = 0,12 v. H.
1890 Volkszählung	7107 = 5,25 v. H.	100039 = 73,88 v. H.	27725 = 20,48 v. H.	404 = 0,3 v. H.	140 = 0,1 v. H.	2195 = 1,03 v. H.	76514 = 35,78 v. H.	135020 = 63,13 v. H.	133 = 0,06 v. H.	5904 = 1,9 v. H.	118027 = 38,07 v. H.	44418 = 14,33 v. H.	140713 = 45,39 v. H.	941 = 0,3 v. H.
1900 Volkszählung	8880 = 5,88 v. H.	116825 = 77,35 v. H.	24679 = 16,35 v. H.	451 = 0,3 v. H.	175 = 0,12 v. H.	3498 = 1,55 v. H.	81136 = 35 v. H.	140582 = 62,37 v. H.	186 = 0,08 v. H.	7076 = 2,11 v. H.	136191 = 40,54 v. H.	47717 = 14,20 v. H.	143057 = 42,58 v. H.	1924 = 0,57 v. H.

Überblicken wir diese Übersicht, so fällt uns zunächst auf, daß in Triest und Gebiet die Zahl der Deutschen im Zeitraum von 1851 bis 1880 um mehr als die Hälfte (6910 Köpfe) abgenommen hat. Diese starke Abnahme ist jedoch zum Teil nur eine scheinbare. Schon Czörnig d. J. macht in seiner Arbeit über die ethnologischen Verhältnisse des Küstenlandes (S. 29) darauf aufmerksam, daß 1851 die Nationalität, 1880 aber die Umgangssprache erhoben wurde und daß 1851 auch die bereits italienisierten Nachkommen deutscher Vorfahren den Deutschen zugezählt wurden. Auf diese Weise konnte z. B. für die Stadt Triest 1851 die Zahl der Deutschen mit 8000, 1880 mit 3547 angegeben werden. Ist so einerseits die für 1851 erhobene Ziffer zu hoch, so sind anderseits die bei den Volkszählungen von 1880, 1890 und 1900 ermittelten Zahlen zu gering, da das große zahlenmäßige Übergewicht der nichtdeutschen Bevölkerung die Angaben über die Umgangssprache in ähnlicher Weise zu ungunsten des Deutschen beeinflußt wie in Krain. Diese verschiedene Art der Zählung reicht jedoch nicht hin, um den großen Unterschied von 1851 und 1880 ganz zu erklären. Vielmehr findet dieser seine Erklärung teilweise auch in einem tatsächlichen Zurückdrängen des deutschen Elements, wie es ja auch in der Auflösung der deutschen Normalhauptschule in Triest, d. i. der ehemaligen Lehrerbildungsanstalt, zum Ausdruck kommt. Seit 1880 nimmt die deutschsprechende Bevölkerung in Triest samt Gebiet langsam, aber stetig zu (Zunahme des Hundertsatzes der Deutschen bis 1900 1,61, der absoluten Zahl 3739). Istrien besaß nach Czörnig d. Ä. 1851 noch keine deutschen Minderheiten. Im Binnenland war das Deutschtum

1) Den Anfang siehe Heft 7, S. 202 ff.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

verdrängt worden, in Pola und in der „österreichischen Riviera" sind die deutschen Minderheiten erst später entstanden. In den Jahren von 1880 bis 1900 hat eine Zunahme von 2297 Personen stattgefunden, der Hundertsatz ist um 0,43 gestiegen. In Görz und Gradiska betrug die Zahl der Deutschen 1851 nach Czörnig d. Ä. 0,8 v. H. der Gesamtbevölkerung oder 1500 Köpfe. Dabei ist jedoch zu bemerken, daß in dieser Zahl die 1851 noch vorhandene deutsche Minderheit in Deutsch-Ruth nicht inbegriffen zu sein scheint, denn derselbe Verfasser gibt in seinem Buche „Görz und Gradiska", S. 57, für 1857 die Zahl der Deutschen mit 2150 = 1,1 v. H. an, wovon 400 auf Deutsch-Ruth und 250 auf Sterzisha = Stržišče bei Deutsch-Ruth entfallen. Es beträgt somit der Unterschied zwischen der Bevölkerung deutscher Nationalität von 1851 und der Bevölkerung mit deutscher Umgangssprache von 1880 nur 509 Köpfe, was für den Hundertsatz eine Zunahme von 0,19 ergibt. Im Zeitraum von 1880 bis 1890 ist die deutschsprechende Bevölkerung angeblich um 464 Köpfe und der Hundertsatz um 0,26 zurückgegangen, in dem von 1890 bis 1900 hat sie sich wieder um 1303 Kopfe und der Hundertsatz um 0,52 vermehrt.

Die Verbreitung der Romanen, Slowenen und Serbokroaten ist auf der beiliegenden Karte ersichtlich. Selbstverständlich ist es nicht ihre Aufgabe, die außerordentlich starke Mischung der sprachlichen Verhältnisse zur Anschauung zu bringen.

Wie sich die deutsche Umgangssprache auf die einzelnen politischen Bezirke verteilt und welche Änderungen sich für die Zeit von 1880 bis 1900 ergeben, wird durch folgende Tabelle veranschaulicht:

Bezirkshauptmannschaft / Gerichtsbezirk	Zur deutschen Umgangssprache bekannten sich 1880 abs.	1880 v. H.	1900 abs.	1900 v. H.	Mehrheit 1900
I. Triest					
Triest Stadt	3547	6,10	7734	6,95	italien.
Triest Vororte	1518	2,98	1300	3,83	italien.[1]
Triest Gebiet	76	0,67	168	2,24	slowen.
II. Görz u. Gradiska					
Görz Stadt	2149	11,23	3881	15,21	italien.[1]
Görz	124	0,21	195	0,29	slowen.
Canale	4	0,03	12	0,09	slowen.
Görz Umgebung	99	0,29	149	0,37	slowen.[2]
Haidenschaft	21	0,17	34	0,24	slowen.
Gradiska	239	0,38	360	0,52	italien.
Cervignano	76	0,31	118	0,48	italien.
Cormons	81	0,53	81	0,48	italien.[1]
Gradiska	44	0,41	106	0,90	italien.
Monfalcone	38	0,28	55	0,35	italien.[1]
Sesana	112	0,42	90	0,31	slowen.
Comen	60	0,45	14	0,09	slowen.
Sesana	52	0,39	76	0,54	slowen.
Tolmein	35	0,10	93	0,26	slowen.
Flitsch	—	—	68	1,23	slowen.
Karfreit	32	0,15	6	0,07	slowen.
Tolmein			19	0,14	slowen.
Kirchheim	3	0,03	—	—	slowen.
III. Istrien					
Rovigno Stadt	13	0,14	201	2,02	italien.
Capodistria	498	0,72	318	0,41	slowen.
Capodistria	458	1,30	138	0,35	slowen.[2]
Pinguente	11	0,07	40	0,21	serbokroat.[3]
Pirano	29	0,17	140	0,70	italien.[1]
Lussin	45	0,12	271	0,67	serbokroat.
Cherso	4	0,06	26	0,33	serbokroat.[2]
Lussin	20	0,17	212	1,85	italien.[4]
Veglia	21	0,12	33	0,15	serbokroat.[2]
Mitterburg	206	0,52	83	0,19	serbokroat.
Albona	71	0,51	50	0,30	serbokroat.[2]
Mitterburg	135	0,53	33	0,12	serbokroat.[2]
Parenzo	39	0,09	77	0,14	italien.
Buje	12	0,07	30	0,15	italien.
Montona	14	0,09	23	0,12	italien.[5]
Parenzo	13	0,13	24	0,17	italien.[4]
Pola	3887	8,52	4713	7,53	italien.
Dignano	51	0,36	46	0,29	serbokroat.[2]
Pola	3829	14,19	4654	11,37	italien.[5]
Rovigno	7	0,16	13	0,24	serbokroat.[2]
Volosca	91	0,23	1413	3,03	serbokroat.
Castelnuovo	22	0,14	11	0,07	slowen.[4]
Volosca	69	0,30	1402	4,68	serbokroat.[2]

Aus dieser Übersicht ergibt sich folgendes: Zugenommen hat die deutschsprechende Bevölkerung 1880—1900 im Gerichtsbezirk Volosca (Zunahme des Hundertsatzes: 4,38), in den Städten Görz (3,98) und Rovigno (1,88), im Gerichtsbezirk Lussin (1,68), im „Gebiet" von Triest (1,57), im Gerichtsbezirk Flitsch (1,23), in Stadt Triest (0,85) und in den Vororten (0,85), ferner noch um ein geringes in den Gerichtsbezirken Canale, Görz Umgebung, Haidenschaft, Sesana, Cervignano, Gradiska, Monfalcone, Pinguente, Pirano, Cherso, Veglia,

[1] Mit starker slowenischer Minderheit.
[2] Mit starker italienischer Minderheit.
[3] Mit starken slowenischen und italienischen Minderheiten.
[4] Mit starker serbokroatischer Minderheit.
[5] Mit starken serbokroatischen und slowenischen Minderheiten.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Buje, Montona, Parenzo und Rovigno, abgenommen dagegen vor allem im Gerichtsbezirk Pola (2,82), dann in den Gerichtsbezirken Comen, Karfreit-Tolmein, Kirchheim, Cormons, Capodistria, Albona, Mitterburg, Dignano und Castelnuovo. In den Bezirken mit italienischer Mehrheit ist mit Ausnahme von Pola und Cormons überall eine Zunahme zu bemerken, wohl, weil der Verkehr ein sehr lebhafter ist, in den slowenischen Bezirken teils eine Zunahme, teils eine Abnahme, in den serbokroatischen zum größeren Teile eine Zunahme. Am stärksten ist die Zunahme naturgemäß in Orten mit bedeutendem Fremdenverkehr.

Verfolgen wir nun an der Hand der Karte die deutschen Minderheiten der einzelnen Orte, so finden wir die größte deutsche Minderheit, absolut genommen, in der Stadt Triest. Im Jahre 1900 wurden daselbst mit Einschluß der 322 Mann Militär unter 111205 Einheimischen 7734 (= 6,95 v. H., 1880: 6,1 v. H., 1890: 6,44 v. H.) Bewohner mit deutscher, 95481 (= 85,86 v. H.) mit italienischer und 7309 (= 6,57 v. H.) mit slowenischer Umgangssprache gezählt. Von den Vororten besaßen 1900 größere deutsche Minderheiten: Scorcola (2765 Einwohner, davon 359 = 12,9 v. H. Deutsche), Servola (3470 Einwohner, davon 195 = 5,6 v. H. D.), Chiadino (2631 Einwohner, davon 128 = 4,9 v. H. D.), Gretta (2040 Einwohner, davon 96 = 4,7 v. H. D.) und Guardiella (4957 Einwohner, davon 152 = 3 v. H. D.). Im „Gebiet" von Triest hatten das kaiserliche Lustschloß Miramar (25 Deutsche = 44 v. H.), ferner die Ortschaften Lipizza (16 Deutsche = 18 v. H., k. u. k. Hofgestüt) und Opčina (48 Deutsche = 3 v. H., Ausflugsort) nennenswerte deutsche Minderheiten. Es ist bereits angedeutet worden, daß die Bewohner mit deutscher Umgangssprache in Triest und Umgebung in Wirklichkeit viel zahlreicher sind, als amtlich erhoben wurde. Außer der ungünstigen Beeinflussung der Zählung durch die große zahlenmäßige Überlegenheit der nichtdeutschen Bevölkerung ist auch zu berücksichtigen, daß sich die Volkszählungen nur auf die einheimischen Bewohner erstrecken und daß gerade in Triest zahlreiche Fremde deutschen Namens, darunter auch viele Reichsdeutsche, wohnhaft sind. Im Jahre 1900 z. B. belief sich die Zahl der anwesenden Fremden gegen 24000, von denen ein beträchtlicher Teil den Deutschen zuzurechnen ist. So wird die Zahl der anwesenden Deutschen von Kennern auf mindestens 20000 geschätzt. Für den Unterricht der deutschen Jugend ist durch eine stattliche Reihe von Unterrichtsanstalten mit deutscher Unterrichtssprache gesorgt. Es sind dies zwei Mittelschulen, nämlich das k. k. Staatsobergymnasium (1908: 456 Schüler, darunter 141 = 30,9 v. H. Deutsche) und die k. k. Staatsoberrealschule (496 Schüler, darunter 170 = 34,3 v. H. Deutsche), die k. k. Mädchenbürgerschule mit zwölf Klassen, sechs deutsche Volksschulen, und zwar die drei k. k. Volksschulen mit zusammen 48 Klassen und die drei Privatvolksschulen mit Öffentlichkeitsrecht (darunter die Privatvolksschule in Servola), endlich fünf deutsche Kindergärten (darunter der Kindergarten in Servola). Ein Zeichen der großen Wertschätzung, deren sich die deutsche Sprache bei der nichtdeutschen Bevölkerung erfreut, ist es, daß die deutschen Mittelschulen von so vielen nichtdeutschen Schülern besucht werden, obwohl diesen zwei italienische Mittelschulen zur Verfügung stehen. In der letzten Zeit hat auch das deutsche Vereinsleben in Triest einen Aufschwung genommen. Gegen 40 deutsche Vereine halten das Volksbewußtsein wach und suchen es auch in bisher teilnahmslose Kreise zu tragen. Der Verein „Deutsche Volksschule" unterhält die deutsche Volksschule in Servola, der Verein „Deutsches Haus" wird in Kürze allen Deutschen in Triest ein Heim für gemeinsame Veranstaltungen schaffen. Bedeutend ist auch die Rolle, die das Deutschtum im wirtschaftlichen Leben spielt. Ein halbes Hundert industrieller Unternehmungen befindet sich ganz oder teilweise



Abb. 43. **Triest** von Norden gesehen.



Abb. 44. **Triest** vom Kastell aus gesehen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

in deutschen Händen, darunter, trotz des italienischen Namens der Stabilimento tecnico Triestion, eine der größten Schiffbauanstalten an der österreichischen Adria. Leider hat der völkische Gedanke in diesen geldkräftigen Kreisen noch immer wenig Wurzeln geschlagen. Was die anderen Nationalitäten anbelangt, so sind die Slowenen bis hart vor die Tore Triests vorgerückt. Das ganze „Gebiet" hat eine überwiegend slowenische Mehrheit und schon haben die Slowenen die Vororte Maria Maddalena inferiore und Longera erobert und bilden auch in den übrigen Vororten starke Minderheiten.



Abb. 45. Fels und Schloß **Duino** (Tybein), Sitz des Prinzen Friedrich von Hohenlohe-Waldenburg-Schillingsfürst.

In der Grafschaft Görz und Gradiska weist die Stadt Görz die größte deutsche Minderheit auf. Im Jahre 1900 wurden daselbst 3881 (= 15,21 v. H., darunter 1121 Mann Militär) Bewohner mit deutscher, 16180 mit italienischer und 5247 mit slowenischer Umgangssprache gezählt. Die Stadt besitzt, wie bereits erwähnt, zwei Mittelschulen mit deutscher Unterrichtssprache, das k. k. Obergymnasium (1908: 541 Schüler, davon 43 = 12,2 v. H. Deutsche) und die k. k. Oberrealschule (423 Schüler, davon 54 = 12,8 v. H. Deutsche), eine teilweise deutsche Staatsübungsschule, eine öffentliche und eine private deutsche Volksschule und einen deutschen Kindergarten. Deutsches Geld ist an etwa zehn industriellen Unternehmungen beteiligt. Im Gerichtsbezirk Umgebung Görz hatten 1900 Podgora (44 Deutsche = 2 v. H.), St. Peter (31 D. = 2 v. H.), Rubbia (11 D. = 7 v. H.) und Canale (9 D. = 2 v. H.) die größten deutschen Minderheiten. Zahlreiche Orte mit kleinen deutschen Minderheiten finden sich in den romanischen Gerichtsbezirken, und zwar im Gerichtsbezirk Cervignano 13, im Gerichtsbezirk Cormons 10, im Gerichtsbezirk Gradiska 11 und im Gerichtsbezirk Monfalcone 10. Die bedeutendsten sind: im Gerichtsbezirk Cervignano: Muscoli (28 Deutsche = 4,9 v. H.), Tapogliano (10 D. = 1,7 v. H.), Visco (10 D. = 1,7 v. H.), Cervignano (34 D. = 1,5 v. H.), Strassoldo (9 D. = 1 v. H.); im Gerichtsbezirk Cormons: Russiz Inferiore (43 D. = 49,4 v. H., Mädchenerziehungsanstalt), Capriva (12 D. = 1,5 v. H.); im Gerichtsbezirk Gradiska: Gradiska (63 D. = 4,4 v. H., darunter 25 Mann Militär), Sagrado (15 D. = 1,7 v. H.) und Sdraussina (5 D. = 1 v. H.); im Gerichtsbezirk Monfalcone: Monfalcone und Suburbio (33 D. = 0,9 v. H.). Gegenüber 1880 hat sich die Zahl der Orte mit deutschen Minderheiten in den genannten Gerichtsbezirken um acht vermehrt. Dagegen sind Orte mit deutschen Minderheiten in den slowenischen Gerichtsbezirken sehr spärlich. Die größten sind in den beiden Militärstationen Predil (27 D. = 36,5 v. H.) und Flitsch (37 D. = 2,8 v. H.) und in den Ortschaften Divača (50 D. = 8,4 v. H., Eisenbahnstation, Fremdenverkehr wegen der benachbarten Grotten), Gabrovec (9 D. = 4 v. H., Eisenbahnstation), Sistiana (6 D. = 5 v. H., Seebad) und Sesana (13 D. = 1 v. H.).



Abb. 46. Aus dem **Schloßhof von Duino.**

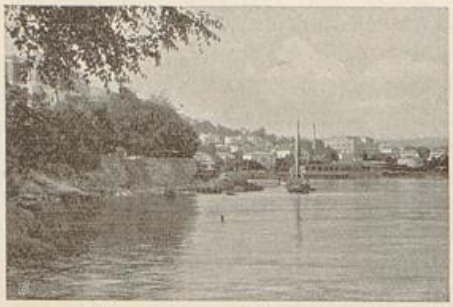


Abb. 47. **Strandbild von Abbazia.**

In der Grafschaft Istrien ragt besonders die deutsche Minderheit in dem seit kurzem aufblühenden Kurort Abbazia hervor. Nach der Volkszählung von 1880 betrug sie in diesem Jahre erst 19 Personen (= 5,46 v. H.). Im Jahre 1900 war Abbazia nahezu eine deutsche Sprachinsel, denn von 1777 Einwohnern bekannten sich 809 (= 45,5 v. H.) zur deutschen, 683 zur serbokroatischen, 128 zur slowenischen, 87 zur italienischen und 70 zu einer anderen Umgangssprache.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Heute besitzt Abbazia auch eine deutsche Privatvolksschule mit Öffentlichkeitsrecht, die von 230 Schülern besucht wird. Wie in Abbazia hat die deutsche Sprache in den letzten Jahrzehnten auch in den anderen benachbarten Kurorten Verbreitung gefunden, so in Volosca (1880: 34 Deutsche = 3,3 v. H., 1900: 260 D. = 17,8 v. H.), Lovrana (1880: 2 D. = 0,4 v. H., 1900: 70 D. = 10,8 v. H.; deutsche Volksschule), Vašansca (1880: 0 D., 1890: 19 D. = 3,5 v. H., 1900: 118 D. = 15,4 v. H.), Veprinac (1880: 0 D., 1890: 17 D. = 3,7 v. H., 1900: 44 D. = 6,8 v. H.) und Opric (1880: 11 D. = 1,4 v. H., 1900: 57 D. = 5,78 v. H.). Eine starke deutsche Minderheit hat auch Pola, seit es zum ersten Kriegshafen der Monarchie erklärt wurde (1850). Im Jahre 1900 wurden von 32216 Einwohnern 4543 (= 14,1 v. H., darunter 2269 Mann Militär) mit deutscher Umgangssprache gezählt. Gegen 1880 ergibt sich jedoch für den Hundertsatz ein Rückgang von 4,5. Die Stadt hat zwei Mittelschulen mit deutscher Unterrichtssprache, nämlich das k. k. Staatsgymnasium (1908: 187 Schüler, davon 66 D. = 35,3 v. H.) und die k. k. Staatsrealschule (104 Schüler, davon 44 D. = 42,3 v. H.), drei deutsche Volksschulen und drei deutsche Vereine. Im übrigen Küstenland sind noch folgende Orte mit deutschen Minderheiten hervorzuheben: die freie Stadt Rovigno (1900: 201 Deutsche = 2,02 v. H.), ferner im Gerichtsbezirk Capodistria: Cosina (18 D. = 15 v. H., Eisenbahnstation Herpelje), Valle Oltra (17 D. = 1 v. H., Schiffsbauanstalt) und Capodistria (67 D. = 0,85 v. H.); im Gerichtsbezirk Pinguente: Gorenja Vas (18 D. = 5,4 v. H.) und S. Martino (13 D. = 1,9 v. H., Eisenbahnstation); im Gerichtsbezirk Pirano: Pirano mit Umgebung (89 D. = 0,91 v. H.) und Portorose (31 D. = 6,8 v. H., Seebad); im Gerichtsbezirk Parenzo: Parenzo (18 D. = 0,5 v. H.); im Gerichtsbezirk Pola: Fasana (74 D. = 7,4 v. H., darunter 30 Mann Militär) und Stignano (33 D. = 9,2 v. H.), endlich im Gerichtsbezirk Lussin die beiden Kurorte Lussingrande (81 D. = 4,7 v. H.) und Lussinpiccolo (128 D. = 2,8 v. H.).

Im ganzen und großen ist also das Deutschtum im Küstenland in Zunahme begriffen. Unsere deutschen Schutzvereine, der „Schulverein" und die „Südmark", die auch für die küstenländischen Deutschen schon viel geleistet haben, vor allem aber die Deutschen im Küstenland selbst, werden dafür zu sorgen haben, daß diese Entwicklung anhält. Aussicht dazu ist ohne Zweifel vorhanden, trotz Irredentismus und slawischem Kinderreichtum. Ist doch dem Deutschtum im Küstenland in der Tauern- und Karawankenbahn ein festes Bindemittel mit dem deutschen Hinterland erstanden!

130. **Allgemeines.** Wann wurde Mitteleuropa von den Slawen besiedelt? Beitrag zur Klärung eines Geschichts- und Gelehrtenirrtums. Von Hptm. Martin Žunkovič. Vierte umgearb. u. wesentlich ergänzte Ausgabe. 8°, 322 S. Kremsier 1908. 6 K.

Der Titel dieses merkwürdigen Buches, das man nicht ernst nehmen würde, wenn der Verfasser es nicht ausdrücklich verlangte, ist irreführend, da wir auf der letzten Seite die Antwort erhalten: „Niemals; denn die Slawen sind daselbst keine Einwanderer, sondern — Urbewohner". Der k. u. k. Hauptmann Žunkovič hat sich hier auf ein Gebiet begeben, auf dem er trotz großen Fleißes und großer Belesenheit offenbar nicht recht zu Hause ist. Mit einer ganz erstaunlichen Unkenntnis der Sprachgeschichte sucht er durch die unglaublichsten Etymologien darzutun, „daß die weit überwiegende Zahl der topographischen Namen in Mitteleuropa sich auf das Slawische zurückführen läßt und nur in diesem Sprachzweige eine Erklärung mit entsprechendem natürlichen Sinn ergibt". Nun weiß man auch endlich, daß die Kelten und Basken nichts anderes als slawische Völkerschaften sind. Es lohnt sich nicht, auf das Einzelne näher einzugehen; nur an ein paar Beispielen möchte ich zeigen, auf welche Weise der Verfasser den Sprachen Gewalt antut. Wörter, deren Ursprung und Bedeutung klar auf der Hand liegt, wie das deutsche Wort „Bischof" und das französische »maître«, werden das erstere als eine Kontamination der slawischen Urform »buscup« bezeichnet, das letztere mit »мѣтить« (mjetjitj) = Zeichen, Signale geben, zusammengebracht und zur selben Gruppe die Personennamen Metellus und Metelko gestellt. Auch der Name Straßburg muß sich eine slawische Deutung gefallen lassen. Denn „der Name Straža (= Wachtposten) kommt in Mittel- und Südeuropa überaus häufig vor, und sind alle mit „Straß" zusammengesetzten Namen dieser Provenienz", und „-burg" ist zurückzuführen auf slawisch »bor« = Kampf. Des Weiteren entdeckt der Verfasser auch über Europa hinaus in Ägypten, im Kongogebiet, in Amerika usw. topographische oder von diesen abgeleitete Hoheitsnamen (Pharao), deren Bedeutung erst durch einen Vergleich mit slawischen Wörtern verständlich wird, und so kommt er zu der Vorstellung von der Existenz einer Ursprache, die im Slawischen noch am deutlichsten erkennbar sei. Daß er historische Ereignisse, wie die Völkerwanderung, kurzweg als Erfindung bezeichnet, sei nur nebenbei bemerkt. Das Sonderbarste an diesem sonderbaren Buch ist eigentlich, daß es bereits in vierter Ausgabe erschienen ist (siehe „Deutsche Erde" 1905, S. 22).

Straßburg i. E. Prof. Dr. Paul Gähtgens.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Deutsche Ethno-Geographie und ihre Ergebnisse, soweit sie kartographisch abgeschlossen sind[1]).

Ein Beitrag zur deutschen Ethnologie.

Von

Dr. **Willi Peßler** in Hannover.

(Mit Sonderkarte 12.)

Besondere Abkürzungen: D. E. = Deutsche Erde, D. d. = Deutsch, Dt. = Deutschtum, Forsch. = Forschungen zur deutschen Landes- und Volkskunde, Gr. = Grenze, K. = Karte.

Daß dem Deutschtum auch im eigenen Hause nicht zu wohl wird, dafür sorgen die Polen, die in weitem Bogen in unsere Ostmarken eingreifen und so die Städte eines Kant, Herder, Schopenhauer und Kopernikus vom übrigen d. Sprachbereich abschneiden. Eine „Sprachk. vom Preußischen Staat nach den Zählungsaufnahmen vom Jahre 1861" gab Richard Boeckh mit Eintragung der Waldbedeckung der hier groß in zwei Blättern dargestellten Ostmarken und einem Nebenkärtchen „Die Sprachgebiete der Volksstämme, welche zum Teil dem Preußischen Staate angehören". Eindrucksvoll in Zeichnung und Farbe sind ebenfalls „Übersichtsk. der in den Provinzen Ostpreußen, Westpreußen, Posen und Schlesien vorherrschenden Muttersprache nach Gemeindeeinheiten" 1:750000 (Statistischer Atlas, Taf. 9, bearb. im Kgl. preuß. Statist. Büro), wo Tschechisch (bei Kudowa) und Mährisch (bei Hultschin) unterschieden ist. „Die preußischen Ostmarken" 1:2750000 („Der Kampf um das Dt.", Heft 3), „Fremde Volksstämme im Deutschen Reich" 1:1500000 (Pet. Mitt. 1895, K. 17) und Guntram Schultheiß' Aufsatz (Globus, Bd. LXVI, Nr. 24) mit Karte 1:2750000 „Anteil der Polen an der Kreisbevölkerung", aus der hervorgeht, daß nur Kreis Adelnau über 90 v. H. Polnischredende hat. Im einzelnen kartiert Josef Partsch die „Sprachgrenze in und um Schlesien" 1:2250000 (Schlesien, Bd. I, Breslau 1890, S. 368) und ebenda S. 364 „Die Sprachgr. in Ober- und Mittelschlesien 1790 und 1890" 1:1250000; daraus geht hervor, daß das Dt. in einem Jahrhundert hier erheblich an Ausdehnung gewonnen hat, insofern ein breiter Streifen des damals polnisch gemischten Gebiets überwiegend d. geworden ist, die geschriebenen Jahreszahlen bezeichnen das Aufhören des polnischen Gottesdienstes in den Ortschaften des Streifens. Hoffentlich findet dieser bis jetzt einzig dastehende Vorgang, ethno-geographische Erscheinungen auf der Karte mit Daten zu belegen, eifrige Nachfolge. Eine Art Einzeichenkarte ist der „Lageplan der Provinz Posen, enthaltend die von der Ansiedlungs-Commission erworbenen Güter und Bauernwirthschaften" (bis 1892) 1:600000 und der „Lageplan der Provinz Westpreußen" (bis 1892) 1:600000. Auch die kleinsten Sprachinseln verzeichnet Langhans' „Nationalitätenk. der Provinz Schlesien" 1:500000 (D. E. 1906, K. 1), desgleichen für Westpreußen und Posen auf seiner Polenkarte „Die Tätigkeit der Ansiedlungskommission" im gleichen Maßstab (Gotha 1905) und dasselbe mit Ausscheidung der königlichen Forsten (D. E. 1905, K. 5). Seine „Nationalitätenk. der Provinz Ostpreußen" ebenfalls auf Vogels Karte des D. Reichs zeigt die Zerstreuung der D. über Masuren (vgl. Alois Bludau, „Oberland, Ermeland", Stuttgart 1901, S. 176, die K. 1:1 Mill.) und die Zersetzung des litauischen Sprachgebiets. Letzteres wird von Franz Tetzner (Globus, Bd. LXXI, Nr. 24) gesondert behandelt, 1:1 Mill. mit Angabe der südlichsten litauisch-d. Kirchspiele, die 1719 noch bis Labiau, Wehlau und Goldap reichten; daneben benutze man die „K. des litauischen Sprachgebiets" in F. Kurschats Grammatik der lit. Sprache (Halle 1886).

Die Grenzen des deutschen Volksbodens gegen die Dänen und Friesen.

Die kurze Volksgrenze auf dem zimbrischen Chersonnes verfolgt man im allgemeinen bei Langhans' „Fremde Volksstämme" 1:1500000 (Pet. Mitt. 1895, K. 17) und „Die Sprachgr. in Schleswig" (Pet. Mitt. 1890, S. 247) und auf Textkärtchen im Globus, Bd. LXI, Nr. 24, S. 376, R. Hansen „Die Sprachgr. in Schleswig" (und Bd. LXXV, Nr. 4, S. 112 „Die Nationalitäts-

1) Den Anfang siehe Heft 7, S. 194 ff.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

verhältnisse in Schl." nochmals abgedruckt), im besonderen auf der diesen zugrunde liegenden „Übersichtlichen Darstellung der Sprachverhältnisse im Herzogtum Schleswig 1886—89" 1:200000 von Adler (Zeitschr. der Ges. f. Schleswig-Holsteins Geschichte, Bd. XX, K. 1), bei Langhans, „D. und Dänen in Nordschleswig" 1:500000 (Pet. Mitt. 1899, K. 4) und im Geogr. Anzeiger 1907, K. 25, 1:500000 mit scharfer Durchziehung der Sprachgrenze nach der Mehrheit der Bevölkerung, was die Übersicht sehr erleichtert und häufiger angewandt werden sollte. Die vier Karten des sechsten Heftes der Antischleswig-holsteinischen Fragmente (Kopenhagen 1848) von C. F. Allen unterscheiden von der Volkssprache, die bis zur Schlei 1857 als dänisch angegeben wird, die Schul- und Kirchensprache; dazu Heft 2 „Dänemark" mit „Kolorierter Sprachk. der Jütischen Halbinsel". Die älteste Völkerkarte dieser Gegend ist die „Sprog-Kort" von Pet. Chr. Koch vom Jahre 1839, die nach dem Mischungsverhältnis von D., Friesisch und Dänisch sechs Farben anwendet und Hadersleben, Lügumkloster und Apenrade als Sprachinseln hochd. Kirchensprache darstellt, die bei dänischer Volkssprache mit dänischer Kirchensprache wechselt; Nordangeln gilt hier als d.-dänisch gemischt. Der d. Nationalversammlung widmet H. Biernatzki seine „Nationalitäten- und Sprachenk. des Herzogtums Schleswig" 1:480000, der mit Glück Kirchen- und Volkssprache durch Flächen- und Randkolorit unterscheidet. Im Jahre 1906 ließ Franz de Jessen in Kopenhagen sein »Manuel historique de la question du Slesvig« erscheinen; die beigegebene »Carte linguistique du Slesvig« zeigt für Nordschleswig unter jedem Ortsnamen die Zahl der dänischen, gemischtsprachigen und d. Familien, bei Tondern, Apenrade und Hadersleben fehlen aber die Zahlen!

Das Deutschtum in der Zerstreuung in Europa.

Die Karten über weiter entlegene Ausschlüsse (Exklaven) d. Volkstums seien nur aufgezählt. Zunächst in Beziehung zum Gesamtslawentum: Prof. Jos. Erben, »Mapa Slovanského světa« 1:10 Mill. (Matice lidu II, číslo 6, Prag 1868), welche das weite Land von Archangelsk bis Saloniki, von Taus bis Tobolsk umfaßt; E. G. Ravenstein, »Geographical distribution of the Slavonian races« (Vacation Tourist, 1860, S. 101, London 1861, Macmillan & Co.); A. Petermann, „K. vom südwestlichen Rußland nebst den angrenzenden Ländern" (Gotha 1855, Justus Perthes) 1:3700000, wo das slawische Element außerhalb Rußlands durch ein mittels weißer Streifen bewirktes helleres Kolorit bezeichnet ist. Ausgezeichnet durch wirksame Farben und genaue Angabe der d. Sprachinseln ist A. F. Rittichs »Karta zapadnych i južnych Slawjan« in zwei Blatt (in Rittich, Slawische Welt, 1885); »Etnografičeskaja karta Slawjanskich Narodnostei« (St. Petersburg 1867, Lith. Emtscheninow) 1:4200000; T. D. Florinskiis »Karta razselenija slawjan« 1:12600000 (Slawjanskoe plemja, Kiew 1907) läßt die slawische Welt westwärts bis Windisch-Matrei und an die Flüsse Trave, Enns, Saale und Ilmenau reichen und so die litauische Welt umschließen, die germanische und romanische Welt aber ganz hinausdrängen. Schließlich Rußland: »Etnografičeskaja karta Ewropeiskoi Rossii« 1:20 Mill. (Stokmann, Geogr. Lehratlas des Russischen Reiches, K. Nr. 2); A. Petermann, „Ethnographische K. des Russischen Reiches" 1:20 Mill. (Pet. Mitt. 1877, K. 1); derselbe, „Ethnographische K. von Rußland" 1:3700000 (Pet. Mitt., Erg.-H. 54, K. 1); »Ethnographical map of Russia in Europe« mit alphabetischer Anordnung der 38 Völker in der Erklärung (Ethnographical Library, Bd. II, Juni 1854, London u. Neuyork, H. Bailliere); A. Iljins »Ethnografičeskaja karta Ewropeiskoi Rossii« 1:7350000 zeigt die D. als eines von 36 Völkern des Riesenreichs. Die gleichnamige Karte von P. Keppen (St. Petersburg 1851, herausg. von der Kais. russ. Geogr. Gesellschaft) 1:3150000 gibt auf vier Blättern in Flächen- und Randkolorit 38 Völker, die in der Erklärung alphabetisch angeordnet sind; in den Ostseeprovinzen sind nur die beiden Ackerbaukolonien Hirschenhof und Helfreichshof als d. angegeben, während doch damals noch Riga und Mitau und viele andere Städte der absoluten Mehrheit nach d. waren. Durch Genauigkeit zeichnet sich A. F. Rittichs »Etnografičeskaja karta Ewropeiskoi Rossii« 1:2520000 (6 Blatt, Petersburg 1875, Kartograph. Anstalt A. A. Iljin) aus, wo sowohl sämtliche 46 Völkerschaften nach Hauptgruppen eingetragen, auch die unscheinbarsten d. Sprachinseln und Minderheiten aufgenommen und die unbewohnten Gebiete ausgeschieden sind; für jeden Teil Rußlands ist die Auskunft vortrefflich und überall läßt sich die d. Siedlung durch die hervorstechende blaue Farbe sofort erkennen; für deutschkundliche Reisen in Rußland ist Rittichs Karte unentbehrlich. Langhans, „Die D. in Rußland" 1:10 Mill.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

(D. E. 1905, K. 6) mit Vereinigung von statistischer und geographischer Methode; derselbe, „Das Dt. in Rußland und die russische Revolution" 1:3700000 (D. E. 1906, K. 4) und „Die D. in Russisch-Polen" 1:1500000 (D. E. 1907, K. 4); derselbe, „Germanischer und slawischer Kulturbereich der Ostseeländer" 1:5 Mill. (D. E. 1902, K. 4) und „Die d. Mennonitenkolonien in Südrußland" 1:500000 (Pet. Mitt. 1898, K. 12); dazu „Die einzige d. Bauernkolonie in Livland" 1:3700000 (D. E. 1902, S. 169) und „Der Liebentaler Kolonistenbezirk bei Odessa" 1:900000 (D. E. 1903, S. 145). Für einzelne Gegenden, namentlich für den Süden, völkisch verwertbar ist auch der „Atlas der evangelisch-lutherischen Gemeinen in Rußland" (Petersburg 1855, Buchdruckerei der Kais. Akad. der Wiss.). Im Maßstab 1:903000 ist die genaue »Etnografičeskaja karta Pribaltiiskago kraja« von A. F. Rittich (Petersburg 1873, Kartogr. Anst. Iljin), die in den drei Ostseeprovinzen außer Russen, Polen, Esten, Letten, Litauern, Liven und Schweden alle d. Sprachinseln angibt, z. B. 64 im lettischen Teile Livlands, 43 im estnischen Teile Livlands und 12 auf Ösel. An dieser Stelle sei als Muster d. Gelehrtenfleißes und ethno-geographischer Begabung A. Bielensteins „Atlas der ethnologischen Geographie(!) des Lettenlandes" (Petersburg 1892) nur erwähnt, der mit wenig Dank für ein fremdes Volk das leistet und vollendet, was wir für irgend einen d. Volksstamm schon lange ersehnen; aus K. 6 „Isoglossenk." heben wir hervor, daß sie die lange Sense und den zweispännigen Wagen verfolgt und somit die erste Karte der Welt ist, die Sachgrenzen behandelt, eine Anregung für die Volkskunde, mit ihren Isoergen nun nicht länger zu zögern. Für Polen gibt es eine »Etnografičeskaja karta czarstwa Poljskago« von Galkin (Petersb. Geogr. Gesellschaft, Ethnogr. Abt., Bd. IV, 1871), einen vortrefflichen »Atlas ethnographique des provinces habitées en totalité ou en partie par des Polonais« von Erkert (Petersburg 1863), aus dessen sechs Karten Nr. 1 »Tableau ethnographique« und Nr. 4 »Allemands« deutschkundlich wichtig sind. Starkes Völkergemisch mit wenigen d. Sprachinseln zeigt die »Karta napodonaselenija Ljublinskoi gubernii« zwischen Weichsel und Bug und dasselbe die »Karta napodonaselenija Awgustowskoi gubernii« zwischen Ostpreußen und dem Niemen, beide von A. Rittich. Ferner: »Plemena werchnjago Podnjeprowja i Bjelorussii«, kleine Karte über die Landschaft von der obersten Wolga bis zu den Rokitnosümpfen (Semenow-Tamanski, „Rußland", Bd. IX, S. 145, Petersburg 1905); „K. der Kolonien des Molotschner Mennoniten Bezirks in Südrußland" nordwestlich vom Asowschen Meer (Simferopol 1852, Lithogr. G. Hippenmeyer); „Die d. Kolonien in Bessarabien 1861" am Kujilpik entlang die Orte von Leipzig bis Gnadenthal umfassend (Berlin 1862, Druck von Striese & Co.); „K. des südlichen und südöstlichen Rußlands", gezeichnet von D. Hamm-Wolgakolonie, herausgegeben von A. J. Claasen-Elbing, mit Eintragung der preußischen Grenze und des sog. Salztraktes von Saratow bis zum Elton-Salzsee; „Die Kolonien in den Gouvernements Saratow und Samara"; „K. der d. Kolonien an der Wolga"; „Plan der Kolonien der Mennoniten und D. aus Preußen und Polen im Gouvernement Samara" (handschriftlich, im Besitz von Prof. Langhans); „Ethnographische K. des Kaukasus" (R. v. Erckert, Der Kaukasus und seine Völker, Leipzig 1887) mit 15 d. Sprachinseln; N. v. Seidlitz „Ethnographische K. von Kaukasien" 1:3700000 (Pet. Mitt. 1880, K. 15); „Die Völker des Kaukasus, Grusiens und des armenischen Hochlandes" 1:3 Mill. (Petermanns Histor.-phys.-stat. Atlas von Rußland und der Türkei, III. Abt., Nr. 5, Gotha 1855).

Für den Süden benutze man „D. Siedlungen in der Moldau im 18. Jahrhundert" 1:2500000 (Textk., D. E. 1903, S. 107), Johannes Jungfer, „Germanische Völker- und Ortsnamen auf der Pyrenäenhalbinsel" 1:5 Mill. (D. E. 1905, K. 2) und Langhans, „Die d. Kolonien in Andalusien aus dem 18. Jahrhundert" 1:1500000 (D. E. 1907, K. 5).

Das Deutschtum übersee.

„Karten zur deutschen Auswanderung" in den Veröffentlichungen des Leipziger Bibliographischen Instituts, „Schwäbische Ansiedlungen in Palästina" 1:2500000 (D. E. 1902, S. 166), „Emmaus-Kubebe bei Jerusalem" 1:7500 von Lamec Saad (E. E. 1909, K. 9) in Asien, „Die vlämische Ansiedlung auf Fayal (Azoren)" 1:250000 (D. E. 1902, S. 28), „Das d. Dorf La Stidia" 1:800000 in Algerien (D. E. 1902, S. 57), „Verbreitung der Buren in Deutsch-Südwest-Afrika" 1:10 Mill. (Pet. Mitt. 1900, K. 3) und „Die Burensiedlungen im Hinterland von Mossamedes" 1:4 Mill. (D. E. 1902, S. 158) in Afrika, „Östliche Vereinigte

Staaten" (D. E. 1902, K. 5), „Niederländische Siedlungen im Staate Michigan" 1:1 Mill. (D. E. 1902, S. 30), „D. Abkommenschaft im Kanadischen Bunde" 1:7500000 (D. E. 1906, K. 2), „Die d. Farm Mirador in Mexiko" 1:2 Mill. (D. E. 1903, S. 64) für Nordamerika. Für Südamerika: H. Kiepert, „Die d. Kolonien evangelischer Konfession in Südamerika" 1:7 Mill. (Zeitschr. der Ges. f. Erdkunde, Bd. III, K. 6), zur ersten Orientierung unentbehrlich. Die einzelnen Kolonien[1]) seien in der Richtung von Nord nach Süd aufgezählt: Carlos Krauß »Mappa das colonias do Mucury« 1:371000 (Rio de Janeiro 1866) mit dem Grenzgebiet der Staaten Bahia, Minas Geraes und Espirito Santo, und daraus herausgegriffen und in größerem Maßstab gezeichnet „Plan der Colonie von Philadelphia" [jetzt Theophilo Ottoni] in Minas Geraes bei Tschudi „Reisen in Südamerika", Bd. II, S. 216, wo d. und schweizerische Ansiedlungen unterschieden sind; Langhans, „D. Kolonien in Espirito Santo" 1:1400000 (D. E. 1903, S. 52); „Plan von Petropolis mit den Colonienthälern" bei Rio de Janeiro (Tschudi „Reisen in Südamerika", Bd. I, S. 204), hier findet man sowohl eine Oberpfalz wie ein Ingelheimerthal; „Die d. Ansiedlungen im Norden des Staates Santa Catharina" (Mühlmeister u. Johler, Hamburg, Dep. 2006) mit farbiger Unterscheidung von Dona Francisca, Hansa und Blumenau. „Carte der Colonie Dona Francisca in Südbrasilien" (Bericht der Direktion des Colonisationsvereins von 1849, Hamburg 1861, S. 10) und »Mappa do dominio e da colonia Dona Francisca e terrenos adjacentes« 1:400000 in Henry Lange, „Südbrasilien" (Leipzig 1885); »Blumenau e S. Luiz Gonzaga« 1:200000 (Blumenau 1884, B. Scheidemantel) und »Blumenau e municipios visinhos« 1:500000 von José Deeke (Leipzig 1905, Wagner u. Debes) mit deutlicher Hervorhebung der einzelnen Siedlungen; „K. der Kolonie Grão Para" 1:400000 von Henry Lange (Pet. Mitt. 1888, K. 2). Endlich für Rio Grande do Sul sehr viele Karten: Langhans, „Gegenwärtiger Stand der d. Siedlung in Rio Grande do Sul" (D. E. 1907, K. 8); „K. des Bezirks St. Antonio von Palmeira" 1:500000, „Plan der Kolonie Neuwürttemberg" 1:40000 und „Kolonie Xingu in dem Bezirk Palmeira" 1:20000, alle drei enthalten in „Die Privatkolonien von Dr. Hermann Meyer in Rio Grande do Sul"; Bruno Hassenstein, „Die d. Colonien im Urwald der brasilianischen Provinz Rio Grande do Sul im Jahre 1865" 1:1 Mill. (Zeitschr. der Ges. f. Erdkunde, Bd. II, Taf. 3); Woldemar Schultz, „K. des Jacuhy-Thales mit den d. Colonien in der südbrasilianischen Provinz Rio Grande do Sul 1859" 1:1 Mill. (Zeitschr. für allgem. Erdkunde, N. F. Bd. IX, Taf. 2) und „Die d. Colonien zwischen dem Jacuhy und Sino 1865" 1:400000; Langhans, „Die Kolonien im Munizip Santa Cruz" 1:320000 (Pet. Mitt. 1889, K. 11) und „Die Kolonien am mittleren Taquary" 1:320000 (ebenda, K. 12); »Mappa do Municipio de São Leopoldo« [nördlich bei Porto Alegre] von John Mac Ginity und »Carta topographica do municipio de São Leopoldo« 1:75000 von Ernesto Müzell und Adalberto Jahn (Leipzig 1870, Lithogr. Institut von F. A. Brockhaus); „Originalk. der südlichen Kolonien von Rio Grande do Sul" 1:500000 (Pet. Mitt. 1887, K. 15) und „Originalskizze der d. Kolonie São Lourenço" 1:250000 (ebenda, K. 16) von Langhans; „Der Koloniebezirk São Lourenço in Rio Grande do Sul" 1:500000 von F. Köhling (D. E. 1908, K. 7). Endlich „Verbreitung der D. in den chilenischen Provinzen" 1:7500000 (D. E. 1902, S. 19).

Volksfremde Einschlüsse auf dem deutschen Sprachboden.

Dieser ungeheuren Zersplitterung d. Volkskraft in Mitteleuropa und ihrer Zerstreuung über den ganzen Erdball, die das bittere Wort vom D. als Völkerdünger rechtfertigt, stehen nur wenige Einschlüsse (Enklaven) fremden Volkstums gegenüber, vgl. Langhans, „D. und Undeutsche im D. Reich" 1:7 Mill. (D. E. 1904, K. 2) und Staatsbürgeratlas K. 1, wo zum erstenmal auch die Deutschheit durch die Gestalt der Ortszeichen angedeutet ist; von den Nebenkärtchen sind ethno-geographisch besonders wichtig „Lettenreste auf der Kurischen Nehrung" als Urkunde einer versinkenden, „Polen im Ruhrkohlengebiet" als Zeuge einer neu auftauchenden Volksinsel (dazu „Alld. Atlas", K. 3, Nebenkärtchen links unten, wo Kreise mit über 20 v. H. Polen verzeichnet sind). Die „Verbreitung der Juden" 1:3 Mill. behandelt Richard Andree (Andree-Peschel, Physikalisch-statistischer

1) Diejenigen Blätter, welche bloß einen Ortsplan ohne irgendwelche völkischen Angaben enthalten, haben keinen ethno-geographischen Wert und müssen daher fortbleiben.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Atlas des D. Reichs, K. 12) fürs Reich, Kettler für Niedersachsen 1:1800000 (Kettlers Zeitschrift I, K. 2), vergleiche dazu „Planiglob zur Übersicht der Verbreitung der Indogermanen und Semiten" (Berghaus' Phys. Atlas, VIII. Abt.: Ethnographie, Nr. 2), wo die jüdischen Einschlüsse (hebräische Abteilung der Kanaaniter) durch rote Punkte angedeutet sind; »Approximate density of the Jewish population« (G. F. Abbot, Irael in Europe, London, Macmillan & Co.), wo das Maximum ein Dreieck mit den Eckpunkten Wilna, Posen, Czernowitz bildet, der zweite Dichtigkeitsgrad reicht bis Hamburg, Frankfurt, Fürth, Bukarest und Smolensk; „Die Verbreitung der Juden in Mitteleuropa zu Ende des 19. Jahrhunderts" entworfen, gezeichnet und verlegt von Dr. Winterstein in Kassel, mit einem langgestreckten Hauptgebiet mit über 2 v. H. der Bevölkerung von Basel bis Kassel; „Anteil der Juden an der Bevölkerung der Kreise 1890" 1:2750000 (Zeitschr. des Kgl. preuß. Statist. Büros, Jg. 1893, Taf. 6), entworfen von A. v. Fircks, zeigt über 4,5 v. H. in den Städten Frankfurt a. M., Emden, Berlin, Breslau, Beuthen, Posen und dem posnischen Kreise Kempen und sonst auf dem Lande über 3,5 v. H. nur in den Provinzen Hessen-Nassau und Posen; „Die französischen Kolonien" 1:2500000 von Henri Tollin (D. E. 1902, K. 1). Das in Brocken aufgelöste „Friesische Sprachgebiet" 1:400000 kartiert in dankenswerter Weise Paul Langhans (Pet. Mitt. 1892, K. 20), wozu Adlers oben erwähnte Karte „Sprachenverhältnisse im Herzogtum Schleswig" 1:200000 (Zeitschr. der Ges. für Schleswig-Holstein. Gesch., Bd. XX, K. 1) als Ergänzung dient. Auf Grund ausgedehnter Wanderstudien gibt uns Andree „Das Sprachgebiet der Lausitzer Wenden 1550—1872" 1:400000 (Mitt. des Vereins f. Gesch. der D. in Böhmen XI, 5 u. 6) und 1:750000 (Pet. Mitt. 1873, K. 17); dasselbe ist seit 1550 auf zwei Fünftel seines Umfangs eingeschrumpft. Seinen jetzigen Stand allein zeigt uns Ernst Mucke »Serbske Hornje a Delnje Lužicy« (Prag 1886), und für das Königreich Sachsen Eugen Würzburger „Das Verbreitungsgebiet der wendischen Sprache" 1:200000 (Zeitschr. des Kgl. sächs. Statist. Büros XLVIII, 3 u. 4, S. 170, Dresden 1902) mit Abtönung der einzigen Flächenfarbe (rot) von 10 zu 10 v. H. nach dem Anteil der wendischen Muttersprache. Das Zurückgehen des Kaschubischen in Hinterpommern seit 1793 kartiert Franz Tetzner (Globus, Bd. LXX, Nr. 15), auch den Rückgang des „Lettischen Sprachgebiets in Ostpreußen" 1:600000 und die Philipponendörfer.

Statt einer Zusammenfassung der im obigen behandelten Küstenhebung und Küstensenkung des Deutschtum-Festlandes inmitten der Flut fremder Völkerschaften verweise ich auf die beigegebene Karte, aus der sich Gewinn und Verlust, soweit sie bekannt sind, zur Genüge ergeben.

War es bei dem bisherigen Stande der Ethno-Geographie nicht möglich, d. gegen fremde Art, also nach außen anders als nach der Sprache abzugrenzen, so sind im Innern noch mannigfache andere Volksunterschiede untersucht und kartiert. Um diese in ein System zu bringen, gehe ich von dem aus, was Mensch von Mensch und Volk von Volk merklich unterscheidet: Körper, Geist, Sache; je ausgeprägter und je beharrlicher das Merkmal, um so wertvoller für unsere Erkenntnis. Demnach zerfällt die Ethno-Geographie in die Verbreitung 1. der körperlichen Merkmale, 2. der geistigen Eigenschaften (einschließlich der Sprache) und als deren Schöpfung 3. der Sachen, oder in körperliche, geistige (nebst sprachlicher) und sachliche Ethno-Geographie. Jede derselben hat ihre eigenen Vertreter, falls nicht gar Männer wie Virchow zwei derselben (in diesem Falle die Verbreitung des Menschentypus und des Haustypus) gleichzeitig bearbeiten und mit vollem Recht in allerengste Beziehung zueinander bringen; ja, wie mir Prof. Joh. Ranke gütigst mitteilte, wünschte Virchow erst seine haus-geographischen Forschungen abgeschlossen zu sehen, bevor er seine somatologischen Ergebnisse verwertete.

Ausbreitung des anthropologischen Typus.

Die Zahl der Landkarten über die Ausbreitung des anthropologischen Typus ist immerhin beschränkt. Grundlegend sind die Rudolf Virchows „Gesamtbericht über die Farbe der Augen, Haare und Haut der Schulkinder in Deutschland 1875" (Archiv für Anthropologie XVI, 3, S. 275) beiliegenden fünf Karten im Maßstab 1:3 Mill. Auf K. 1 über den blonden Typus weisen Hadersleben, Tondern, Butjadingen, Brake, Oldenburg, Schwelbein und Neustettin den höchsten Hundertsatz (51—54 v. H.) auf; nach K. 2 ist der braune Typus am häufigsten (26—29 v. H.) in Teilen von Elsaß-Lothringen und Altbaiern, ebendort auch die braunen Augen (K. 3) und braunen

Haare (K. 4), während K. 5 den Anteil der grauen Augen an den hellen Augen darstellt. Auf Virchows Untersuchungen stützt sich die Karte in Meyers Konversationslexikon „Verbreitung der D. in Mitteleuropa" 1:6 Mill., welche die Blonden und Brünetten in landschaftlicher Verteilung höchst anschaulich macht, und überall, wo ich sie vorzeigte, in allen Gauen und allen Ständen die höchste Anteilnahme erregte; vgl. dazu Beddoes Karte über die Abstufung der Pigmentierung in Mitteleuropa »Colour and race« (Journal Anthrop. LV, 1905, S. 219). Die „Rassen-Varietäten Europas nach J. Deniker (1898)" 1:25 Mill. hat Hermann Wagner als Tafel 23 seiner ausgezeichneten Vorlesungskärtchen im Jahre 1907 im Kolleg verteilt; hiernach greifen drei Hauptrassen ins heutige D.: nordischer Typus, groß, langschädelig, blond, herrschend im Nordwesten und Holland; östlicher Typus, klein, kurzschädelig, blond, herrschend in Posen-Polen; adriatischer Typus, groß, kurzköpfig, dunkel, herrschend von Rhein bis Donau, alles Erscheinungen, die wahrscheinlich auf uralten, heute schwer zu entwirrenden Mischungen beruhen. Die „Verbreitung des braunen Typus in Mitteleuropa" 1:5800000, die Joh. Ranke (Der Mensch, Bd. II, S. 260) kartiert, ist bei Deutschsprechenden am größten in den Alpenländern und Vogesen, am geringsten im nördlichen Flachlande; der größten Aufmerksamkeit wert ist hier die Tatsache, daß das Gebiet mit den wenigsten Braunen (5—10 v. H.) innerhalb der niederd. Sprachgrenze liegt, stärkerer brauner Einschlag findet sich hier meist in jenen Teilen, wo auch die Mundartenkarten nichtniederd. Einfluß verzeichnen (Brandenburg), hält sich aber vom Gebiet des altsächsischen und altsächsisch-ostelbischen Haustypus meist auffallend fern. Des Nachdenkens wert sind solche Dinge jedenfalls. Demselben verdienstvollen Anthropologen verdanken wir zwei Karten „Zur physischen Anthropologie der Bayern" (Beiträge z. Anthropologie u. Urgeschichte Bayerns 1883) und eine Karte „Körpergröße der bayerischen Militärpflichtigen" (ebenda IV, S. 1). „Die Körpergröße der Wehrpflichtigen im Großherzogtum Baden 1840—64" stellt Otto Ammon auf mehreren Karten fest (Beiträge zur Statistik Badens LI, N. F. 5, 1894, Abs. II), und zwar auf Grund der Rekrutierungslisten für Gemeinden, Amtsbezirke und Kreise; die zugehörigen Begleitworte „Zur Größenstatistik der Wehrpflichtigen Badens" enthalten wichtige Hinweise und Warnungen vor übereilten Schlüssen; im Zeitraum von 25 Jahren kam auf 4,4 Einwohner ein Gemessener. In Schwalbes „Beiträgen zur Anthropologie Elsaß-Lothringens" (Straßburg 1902, Heft 2) schreibt G. Brandt über „Die Körpergröße der Wehrpflichtigen des Reichslandes" einen Aufsatz, dessen Ergebnisse auf drei kolorierten Karten, 1. durchschnittliche Körpergröße, 2. die Großen, 3. die Kleinen, von Schwalbe und Koch dargestellt werden; andere in diesen Beiträgen enthaltene Karten über die Fundorte von Schädeln und die Schädelindizes sind anthropologisch, aber nicht ethno-geographisch von Belang. Für Württemberg hat v. Hartmann eine Karte entworfen, die im Manuskript in der Münchener Bibliothek aufbewahrt wird, woselbst ich sie einsehen durfte. Karten über Menschengröße enthält auch das Archiv für Anthropologie: für Holstein von Meisner (XVIII, Heft 1 u. 2, K. 3), für Stade (XIX, Heft 4, K. 11), für Halle-, Saal- und Seekreis (XXI, Heft 1 u. 2, K. 4), und für die Kreise Erfurt, Weißensee und Eckartsberga von Reischel (XVIII, Heft 1 u. 2, K. 4). A. Kirchhoff gibt eine „Übersicht des Höhenwuchses der aus Halle und den umliegenden Ortschaften gebürtigen Männer" (Halle a. S. 1882, in Kommission bei J. M. Reichardt). „Die wahrscheinliche Körperlänge der Bevölkerung" in Österreich-Ungarn behandelt V. Goehlert (Mitt. der Geographischen Gesellschaft in Wien XXIV, 6—9, 1881, S. 378), „Körpergröße der Tiroler" C. Toldt (Mitt. der Anthropol. Gesellschaft in Wien XXI, S. 69) und „Aus dem Viertel unterm Manhartsberg" (Forsch. XVI, 5) stellt O. Firbas 1:1500000, „Verbreitung des blonden und braunen Typus, Körpergröße und Rassenmischung" auf vier Karten dar. Wie weit der homo alpinus und der homo mediterraneus eine Mischung zwischen dem nördlichen und dem südlichen Urtypus darstellt, ist hier nicht zu untersuchen; Beschaffenheit und Verbreitung derselben spricht für weit zurückliegenden Zusammenschluß verschiedener Formen und Herausbildung einer neuen durch darauffolgende Isolierung. Erscheinungen, deren ethnische Bedingtheit noch nicht hinreichend feststeht, seien hier nur erwähnt: Ernst Hasse, „Der Anteil der Kinderzahl an der Gesamtbevölkerung" 1:5 Mill. (Andree-Peschel, Phys.-statist. Atlas, K. 18a) und „Die Zahl der in der Ehe lebenden Personen" (ebenda K. 18b). — (Schluß = Verbreitung geistiger Eigenschaften, Mundartgrenzen, Ortsnamen, Siedlungen und Sachen, Nachtrag, folgt.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Noch einmal die Namen der ostmärkischen Ansiedlungen.

Von

Regierungsrat Dr. **Max Loesener** in Merseburg.

Im sechsten Hefte der „Deutschen Erde" beschäftigt sich Hauptmann a. D. Henkel in Jena eingehend mit dem Problem der Verdeutschung ostmärkischer polnischer Ortsnamen durch die Ansiedlungskommission. Auch noch an einer anderen Stelle desselben Heftes (S. 181) und in anderem Zusammenhang ist derselben Frage gedacht. Während hier die Kritik kurz dahin zusammengefaßt wird, daß „die Verdeutschung der Namen der Ansiedlungsdörfer nicht immer glücklich zu nennen" sei, leitet der ersterwähnte Aufsatz die Grundsätze, die die erfolgten Umnennungen vermuten lassen, aus diesen im einzelnen ganz richtig ab, kommt dann aber doch zu dem Ergebnis, daß „ein erkennbares Prinzip bei der Neubenennung nicht befolgt worden sei". Da ist es vielleicht den beiden Verfassern und den übrigen Lesern der „Deutschen Erde" nicht uninteressant, wie denn die Ansiedlungskommission sich nun in Wirklichkeit zu dieser Frage stellt, ob und welche Grundsätze sie bei der Umtaufe der Ansiedlergemeinden befolgt, und wie es zu erklären ist, wenn ihr Vorgehen dem Nichteingeweihten einer bestimmten Planmäßigkeit zu entbehren scheint. Auf Grund mehrjähriger Mitarbeit an dem nationalen Werke kann ich diese Frage ohne Preisgabe von Amtsgeheimnissen beantworten.

Sobald die Ansiedlungskommission erstmalig vor die Frage gestellt war, ihren Kindern Namen auf den Lebensweg mitzugeben, hat sie für die hierbei zu befolgende Übung den Hauptgrundsatz aufgestellt, daß nach Möglichkeit der Anklang an die bisherige Ortsbezeichnung zu wahren sei. Bestimmend war dabei zunächst schlechthin der unter allen Verhältnissen staatskluge, im besten Sinne konservative Gedanke, auch bei dem national und wirtschaftlich so umwälzend wirkenden Ansiedlungswerk das Bestehende zu achten und auf ihm weiterzubauen, soweit dies ohne Beeinträchtigung des gewollten Zweckes angängig sein würde. Mitgesprochen hat dann ferner eine Erwägung aus dem Gebiet der Landesverteidigung. Angenommen, daß wir gezwungen sein würden, in den Ansiedlungsprovinzen einen Feldzug zu bestehen, so würde es kaum möglich sein, alle Unterführer, die in die Lage kommen können, selbständig auftreten zu müssen (Patrouillen, Feldwachen), mit Generalstabskarten nach dem neuesten Stande der Ortsbezeichnungen zu versehen. Da wird denn die Orientierung sicherlich ganz wesentlich erleichtert, wenn da, wo die Karte ein Lulkowo, Skorki, Tonowo nachweist, in der Örtlichkeit zwar nicht diese, statt ihrer aber ein Lulkau, Skorken, Tondorf zu finden sind. Anders, wenn ein Befehl oder eine Meldung nach der Karte auf Czewujewo, Ustaczewo oder Czeluscin lautet, die Ortstafeln oder Wegweiser aber von Friedrichshöhe, Korntal oder Deutschrode erzählen. Manchem mag die hier zum Ausdruck kommende Vorsicht übertrieben sein — schaden kann sie jedenfalls nicht.

Wenn nun allerdings die Anlehnung der neuen Ortsnamen an die alten häufig eine so lose ist, daß der Fernerstehende die Absicht kaum noch erkennt und daß damit auch der bezeichnete militärische Zweck in diesen Fällen illusorisch wird, so hat dies seinen Grund darin, daß eben in zahlreichen Fällen eine gute lautliche Umwandlung des polnischen Namens in einen deutschen ohne Vergewaltigung der Sprache gar nicht durchführbar ist. Vielfach hat denn auch lediglich aus Gründen der sprachlichen Schönheit darauf verzichtet werden müssen; ein andermal ist die Umbildung so ausgefallen, daß sie mit den Haaren herbeigezogen erscheint. So sind auch Neubildungen wie Mohnsdorf (Mionskowo), Gurkingen (Gurki zagajne), Dornbrunn (Dombrowo), Marienbronn (Bronischewitz) dem Bestreben entsprungen, die Erinnerung an den alten Namen lautlich festzuhalten, und ebenso Wettin (Wieczyn), das also weder mit dem sächsischen Königshaus noch dem gleichnamigen Städtchen am Saalestrand etwas zu tun hat.

Ausnahmen bestätigen auch hier die Regel. Manchmal ist, wie gesagt, der Anklang an den alten Namen nicht zu wahren aus ästhetischen Rücksichten, manchmal ist die Umbildung untunlich, weil neben der neuen Ansiedlungsgemeinde eine polnische Gemeinde mit dem Namen des früheren Ansiedlungsguts bestehen bleibt. Manches Mal auch muß ein Name deshalb frei gewählt werden, weil der durch Anklang zu bildende bereits in der Provinz vorhanden ist. In diesen Fällen wird,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

wo dies zu einer guten Wortbildung führt, der polnische Name übersetzt oder es tritt freie Wahl ein, wobei örtliche Eigentümlichkeiten (Seehofen, Lindensee, Lindenbrück), die Herkunft der Ansiedler (Alswede, Neu-Tecklenburg, Kornthal) oder andere Rücksichten mitbestimmend sein können. Zu diesen Rücksichten gehört auch die Ehrung der beiden ersten Präsidenten der Ansiedlungskommission, Graf Zedlitz und Dr. v. Wittenburg. Und wenn die Kommission für den Namen dieses letzteren, um ihre Entwicklung und ihr Werk so hochverdienten Mannes, in Dembowalonka eine der schönsten und größten Schöpfungen auswählte, so ist dies nur richtig gewesen und ebenso richtig, wenn sie den schon damals dagegen erhobenen Einwand, das Predigerseminar zu „Wittenburg" werde dann mit dem zu „Wittenberg" verwechselt werden, für nicht durchgreifend hielt und darüber zur Tagesordnung überging. Abgesehen von solchen besonderen ehrenden Entschließungen, hat es die Ansiedlungskommission grundsätzlich bisher vermieden, bei der Taufe ihrer Ortschaften Namen ihrer Mitglieder, Beamten oder anderer am Ansiedlungswerk beteiligter Männer zu verwenden. Auch der Name Kardorf ist, beiläufig bemerkt, ohne jede persönliche Beziehung aus Chartowo abgeleitet.

Daß im Einzelfalle die Entscheidung, ob die Verdeutschung eines Ortsnamens unter Wahrung des Anklanges noch möglich oder zu verwerfen ist, durch die persönliche Empfindung des zuständigen Beamten oder des jeweiligen Präsidenten der Ansiedlungskommission beeinflußt wird, ist selbstverständlich; der grundsätzlichen Auffassung geschieht dadurch kein Abbruch.

Selbstverständlich ist es auch, daß da, wo sich Spuren früheren Deutschtums in der geschichtlichen Überlieferung des früheren deutschen Namens einer Siedlung erhalten haben, die Ansiedlungskommission diese Spuren aufnimmt und den alten Namen wiederbelebt. Bisher ist diese Form der Umtaufe fast ausschließlich im ehemaligen Deutschordenslande in Frage gekommen. Wenigstens ist mir aus der Provinz Posen nur der Fall bekannt, wo ich selbst in alten Akten auf die Tatsache stieß, daß das Ansiedlungsgut Konarzewo vor wenig mehr denn hundert Jahren noch als Kunarzewe bezeichnet war. Mein Bestreben, den heute allerdings etwas absonderlich klingenden Namen wieder zu Ehren zu bringen, fand auch bei dem Präsidenten der Ansiedlungskommission volles Verständnis, leider aber nicht bei anderen Instanzen, die der Vorschlag noch zu passieren hatte. Wie ich annehme, erwuchs der Widerspruch aus dem Bedenken, das häufig überhaupt gegen die Verdeutschung durch Anklang erhoben wird, daß nämlich der dem alten zu ähnliche neue Name nicht die Kraft haben würde, jenen zu verdrängen. Dieses Bedenken ist indessen unbegründet: einbürgern tut sich der neue Name immer erst allmählich und die umwohnende polnische Bevölkerung vermeidet ihn natürlich grundsätzlich; die Hauptsache ist, daß er öffentlich angewendet werden muß, dann tut die Zeit schon das übrige.

Es mag nun vielleicht sein, daß der genaue Kenner der Geschichte des preußischen Ordensstaates oder wer es sich angelegen sein läßt, der Spur und dem Namen alter Ordensgründungen nachzuforschen, der Ansiedlungskommission wird Fälle nachweisen können, in denen der alte Ordensname bei nachdrücklicher Forschung hätte ermittelt werden können, tatsächlich aber nicht zur Verwendung gekommen ist. Da ist denn zu berücksichtigen, daß die Behörde ihren Sitz in Posen hat und weder örtlich noch geschäftlich imstande ist, selbständig preußische Provinzialstudien zu treiben. Sie kann schließlich nur bei den örtlichen Behörden Erkundigungen einziehen und die Anregung geben, daß der alte Name eines Gutes ermittelt werden möge. So ist es mir selbst ergangen, daß ich auf den ehemaligen Namen des Gutes Gryzlin, Escherlin, erst stieß, als die Umwandlung von Gryzlin in Grischlin bereits vollzogen war. Wissentlich umgangen ist meines Wissens der alte Ordensname nur einmal. Das Ansiedlungsgut Rynsk hieß ehemals Renys. Daß dieser durch den Verrat seines Trägers in der Schlacht von Tannenberg gebrandmarkte Name nicht wiederbelebt werden durfte, war klar. Da gab man der Ansiedlung zum Angedenken des großen Königs, der das Kulmerland dem Deutschtum zurückgewonnen hat, den Namen Rheinsberg.

Die Umwandlung bestehender Ortsnamen ist in Preußen ausschließliches Hoheitsrecht des Königs. Sie erfolgt bei der Ansiedlungskommission gleichzeitig mit der Umwandlung des besiedelten Gutes in eine Gemeinde, oder, wo dies zutrifft, mit dessen Vereinigung mit einer bereits bestehenden Gemeinde. Für diese beiden Akte ist wiederum ein Königlicher Erlaß notwendig; den Antrag darauf stellt die Ansiedlungskommission beim Kreisausschuß, der dazu gehört werden muß und ihn dann im regelmäßigen Instanzenzug weitergibt. Auf dieser Reise hat sich dann auch der von der

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Ansiedlungskommission vorgeschlagene Name nicht nur manche Kritik, sondern, wie oben angedeutet, auch Beanstandung und Abänderung mit oder ohne Zustimmung der Ausgangsstelle gefallen zu lassen: der Landrat, die Kreisinsassen, wohl auch die beteiligten Ansiedler durch den Landrat bringen ihre abweichende Ansicht zur Geltung. Und wenn diese Fälle auch nur vereinzelt dastehen, so ist also doch die Ansiedlungskommission nicht immer für den Namen, den ihre Schöpfungen tragen, verantwortlich zu machen. Außerdem fand vor etlichen Jahren einmal eine allgemeine Razzia auf umwandlungsfähige polnische Ortsnamen in den Ansiedlungsprovinzen von seiten der Staatsregierung statt, die auch vor dem Gebiet der Ansiedlungskommission nicht halt gemacht hat. So ist damals ohne Mitwirkung der Ansiedlungskommission in der Provinz Posen ein Wittenburg entstanden und aus Groß-Salesche, das bei Gründung der Ansiedlung aus Zalesie abgewandelt worden war, ein Königsfeld. Beidemal ist der Anstoß zu der Änderung jedenfalls von den Ansiedlern ausgegangen, denen der von der Ansiedlungskommission ihrer Gemeinde beigelegte Name nicht gefiel. Beide Fälle, und vor allem der letztgenannte, zeigen aber auch, wohin es führen würde, wenn man der Phantasie der Ansiedler, die ja schließlich an der Benennung ihrer neuen Heimat ein gewisses Interesse haben, darauf kritiklos einen Einfluß einräumen wollte. Der Name Königsfeld ist ebenso nichtssagend, wie er stolz klingt, dann aber auch insofern unzweckmäßig, als hoffentlich noch mancher mit król zusammengesetzte polnische Ortsname der Verdeutschung verfallen wird, wobei dann der vorzeitige und unbegründete Verbrauch von Wortbildungen mit „König" nur erschwerend wirkt. Ohne eine gewisse Planmäßigkeit geht es eben auch bei dieser anscheinend so nebensächlichen Frage nicht ab.

Deutschkunde im schöngeistigen Schrifttum.

131. **Ostmark.** Der weiße Adler, ein Kulturbild aus der Ostmark. Von E. Grabowski. 8°, 127 S. Kattowitz-Leipzig, Phönix-Verlag.

Die Verfasserin hat dieses Buch Max Kretzer gewidmet als einem Freunde Oberschlesiens, dann aber auch allen denen, die, in der Fremde lebend, ein warmes Herz für ihre oberschlesische Heimat bewahrt haben. Die erste Geschichte spielt in der Dreikaiserreichsecke, und ihr Held, ein nach zehnjähriger Abwesenheit in die Heimat zurückgekehrter junger D., spricht den Sinn der ansprechenden Erzählung in den Worten aus: „Das Vaterland macht große Ansprüche! Es gehört doch Mut dazu, hier auszuhalten, im äußersten Winkel der Monarchie". Die treffende und warme Schilderung des oberschlesischen Industriebezirkes mit seinem Kohlenstaub und seinem Hüttenrauch wird gewiß den Wunsch der Verfasserin erfüllen, das Buch möge als lieber Freund draußen manches Erinnern an die Heimat erwecken. — Das Büchlein kann als eine kleine Ergänzung zu Spielhagens Sonntagskind bestens empfohlen werden.

Wiesbaden. Prof. Reinhold Macke.

132. **Ostseeprovinzen.** Erleben. Livländischer Roman. Von Lotta Girgensohn. 8°, 192 S. Schwerin i. M. 1908, Fr. Bahn.

Der unserem großen baltischen Erzähler Theodor Hermann Pantenius zugeeignete Roman „Erleben" von Lotta Girgensohn trägt seinen Titel zu Recht. Denn es ist keine seichte Unterhaltungslektüre, sondern innerlich und äußerlich erlebte Wirklichkeit und Wahrheit, was uns hier geboten wird. Das Tatsächliche des Romans deutet auf Selbsterlebtes, die Gesinnung, von der er erfüllt und getragen ist, weist über die Beobachtung des Wirklichen weit in die Sphäre der Wahrheit hinaus, in der sich äußerliches und innerliches Erleben ergänzen und bestätigen. Unter den Romanen, die sich mit der baltischen Revolution beschäftigen, nimmt dieser livländische Roman von Lotta Girgensohn nicht die letzte Stelle ein. Wir werden nicht durch chronistische Beschreibung ermüdet, sondern durch stete lebendige Handlung in Teilnahme und Spannung erhalten. Die Gestalten der Familie von Lech auf Schloß vom Turm, des Brandenhoffschen Barons, des Pastors Eber, des lettischen Kandidaten und Hauslehrers Silling, des alten Versing, des Lehrers Zippohl usw. sind im guten Sinne des Wortes typisch, ohne darum der individuellen Züge zu entbehren, durch die das Wirkliche unmittelbare Überzeugungskraft gewinnt. Es ist gewiß kein Zufall, daß in diesem Roman die baltisch-deutschen Frauen wiederum in das hellste Licht gesetzt werden. Sie haben sich eben in den schweren Zeiten der baltischen Revolution in ihrer ganzen herrlichen Treue und Tüchtigkeit bewährt und dadurch unberechenbar viel zum endlichen Siege der deutschen Kulturmacht im Baltikum über lettische und esthnische Zuchtlosigkeit beigetragen. Der Leser gewinnt auch interessante Einblicke in das Waldleben der Aufrührer, das in der baltischen Revolution bekanntlich eine so bedeutende Rolle gespielt hat. Wenn ich etwas in fast allen diesen Romanen aus der baltischen Revolution vermisse, so ist es der ausreichende Nachweis der in der Tiefe wirkenden Ursachen. Denn es wäre ein verhängnisvoller Irrtum, diese schreckliche Verwilderung, diese Entfesselung aller rohen Instinkte, diesen mörderischen Haß gegen das besitzende Deutschtum allein auf die Wirkungen einer von außen künstlich hereingetragenen Agitation zurückleiten zu wollen.

Linz a. Donau. Maurice v. Stern.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die deutschamerikanische Literatur.

Von

Friedrich Kleemeier in Leipzig.

(Hierzu Kunstblatt 8.)

Das große Jahr 1870 hat auch das Selbstbewußtsein der Deutschen in den Vereinigten Staaten geweckt und allmählich zu einem engeren Zusammenschluß der zahllosen Deutschen in Amerika geführt. Zum erstenmal wurde am 6. Oktober 1883 ein deutscher Pioniertag zum Andenken an die Landung der deutschen Krefelder unter Pastorius am 6. Oktober 1683 abgehalten. Seit 1889 wurde die Feier des „Deutschen Tages" in Amerika allgemeiner und jetzt versammelt sich alljährlich das Deutschtum Amerikas am „Deutschen Tage" und läßt sich durch berufene Redner an das erinnern, was das deutsche Element bisher zum Aufbau der Vereinigten Staaten und zur Bildung des eigenartigen Volkes der Amerikaner geleistet hat; es läßt sich erinnern an die große Aufgabe, die seiner noch wartet; es läßt sich ermutigen zu weiterer Arbeit, zu weiterem Streben und zu weiteren Kämpfen. Über das Deutschtum und über den Deutschen Tag sprach Dr. G. Th. Kellner aus Kassel, ehemals Privatdozent in Göttingen, am 6. Oktober 1889 in Philadelphia, Pa., u. a. folgende schönen Worte: „Die Neuengländer erblicken in der Ankunft ihrer Pilgrimsväter den Anfang und die Quelle ihrer vielfach so rühmlichen Leistungen und feiern den Tag alljährlich. Ebenso sollen wir in der Ansiedlung der deutschen Pilgrimsväter zu Germantown den Beginn all der großen und umfassenden Kulturarbeiten erblicken, die der deutsche Stamm diesem Lande geleistet hat. Und den Tag ihres Erscheinens auf amerikanischem Boden, den 6. Oktober, sollen wir als einen Gedenktag für alle Zeiten feiern. Dieser Gedenktag ist ein amerikanischer — es ist ein Gedenktag für die ganze Nation! Seine Feier soll eine Erinnerung für alles Volk sein an eine der ersten Ansiedlungen im Lande, an eine der ersten Quellen, aus welchen die Nation selbst, ihre Größe, ihr Wohlstand und ihre Macht hervorgegangen ist. Dieselbe soll ferner alles Volk daran erinnern, daß diese Quelle eine deutsche war und daß deutsche Sprache und deutsche Gesittung, deutscher Gesang und deutsche Lebensgebräuche seit zwei Jahrhunderten hier auf festem historischen Boden stehen, von welchem aus sie ihre volksveredelnden Einflüsse zum großen Segen der ganzen Nation ausgeübt haben. Diese Feier soll und wird eine ernste Mahnung sein an alle Bürger deutscher Abkunft, dieser ihrer Mission der Kulturarbeit eingedenk zu sein und sich derselben stets würdig zu zeigen."

Die Deutschen in Amerika haben auf allen Gebieten menschlicher Betätigung, im Kriege und Frieden, in Industrie, Technik, Handel und Ackerbau, Kunst, Musik, Literatur, Erziehung usw., Erstaunliches geleistet. Sicher muß es für jeden Reichsdeutschen von größtem Interesse sein, darüber Ausführlicheres zu erfahren. Dies ist um so leichter, als alle diese verschiedenen Gebiete ein ebenso fesselndes wie instruktives Werk behandelt, das vor kurzem erschien: „Das deutsche Element in den Vereinigten Staaten unter besonderer Berücksichtigung seines politischen, ethischen, sozialen und erzieherischen Einflusses." Preisgekrönte Schrift von Georg von Bosse. XIII, 480 S., mit 30 Illustr. Stuttgart, Chr. Belser. 7.80 M., geb. 9 M. — Der auf sein deutsches Volkstum freudigstolze Verfasser beherrscht und behandelt seinen Stoff mit voller Sachkenntnis und wird durch seine Ausführungen sicher in hohem Grade dazu beitragen, daß die guten Beziehungen zwischen den Deutschen der Vereinigten Staaten und denen des Reiches gefördert und vertieft werden.

v. Bosse hat einen Abschnitt seines Werkes der deutschamerikanischen Literatur gewidmet. Da über dieselbe in Deutschland eigentlich recht wenig bekannt ist, dürfte der nachfolgende Überblick nach dem v. Bosseschen Werke manchem erwünscht sein. Der Einfluß deutscher Literatur auf das englische Schrifttum in Amerika begann schon früh. Da aber die Kenntnis der deutschen Sprache unter den Amerikanern sehr schwach war, so wurden die Erzeugnisse deutscher Literatur nur durch englische Übersetzungen zugänglich gemacht. Das erste Werk der deutschen Literatur, das auf solche Weise Eingang fand, war der „Tod Abels" von Geßner (1758); dieses Werk erschien 1762 in Amerika in englischer Übersetzung und erlebte bis 1820 siebzehn Auflagen. 1788 folgte Klopstocks Messias in eng-

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

lischer Übersetzung. 1789 brachte David Rittenhouse in Pennsilvanien eine Übersetzung von Lessings Miß Sarah Sampson. Werthers Leiden (Sorrows of Werter) von Goethe erschienen in kurzer Zeit in vier verschiedenen Übersetzungen. Von einem „Werthersieber" konnte man auch in Amerika reden.

Von den Dramatikern fanden besonders Schiller und Kotzebue Eingang in Amerika. William Dunlap in Pert Amboy, N.Y., geboren 1766, gestorben 1839 in Neuyork, ein großer Freund deutscher Literatur, besonders von Kotzebues Werken, und ein guter Kenner der deutschen Sprache, machte dieselben in Übersetzungen dem amerikanischen Volke zugänglich.

Weite Verbreitung fanden Wächters „Black Valley", Spieß' „Mountain Cottager", Vulpius' „Rinaldo Rinaldini", Zschokkes „Abaellino" (übersetzt von Lewis), ebenso Zschokkes „Abenteuer der Neujahrsnacht" (übersetzt von Dr. Tobias Watkins), Fouqués „Sängerliebe" (Minstrel Love) und Chamissos „Peter Schlemihl".

Von Dichtungen war es besonders Bürgers „Leonore", die in englischer Übersetzung von England nach Amerika kam und dort großen Anklang fand, desgleichen Wielands „Oberon", der in Amerika von Sotheby nachgedruckt wurde. Goethes „Hermann und Dorothea" erschien 1805 in Richmond, Va., in englischer Übersetzung von Holcraft.

Von Lavaters Aphorismen erschienen 1790 drei englische Ausgaben in Philadelphia, Boston und Neuyork. Dann folgten Zimmermanns „Über die Einsamkeit", Knigges „Über den Umgang mit Menschen", Salzmanns moralische Schriften, Campes Erzählungen, besonders der neue Robinson, Pestalozzis „Lienhard und Gertrud", Zollikofers und Sturms theologische Werke (besonders Predigten), Jung-Stillings „Szenen aus dem Geisterreich", Hallers „Briefe an seine Tochter über die Wahrheit der christlichen Religion" u. a. Rev. J. C. Kunze übersetzte eine Anzahl deutscher Gesänge ins Englische, Rev. Turner verschiedene theologische Werke.

Deutsche Philosophie war in Amerika nur wenig bekannt. Prof. James Marsh an der Universität in Vermont nannte 1821 Kants „Kritik der reinen Vernunft" eine „vollkommene terra incognita" für amerikanische Gelehrte. Doch haben die großen deutschen Denker von Kant bis Hegel gerade auf die Generation von 1830 bis 1870, die ihren tatkräftigen Idealismus in der Sklavenemanzipation und im Bürgerkrieg zu erweisen hatte, den tiefsten Einfluß ausgeübt.

Die deutschamerikanische Literatur, die eine überraschend stattliche Anzahl dichterisch veranlagter und vielfach hochbegabter Männer und Frauen aufweist, bewegt sich in einem durchaus eigenen Geleise. Wie ein roter Faden zieht sich durch all die verschiedenen Herzensempfindungen wieder und immer wieder die Liebe zur Heimat und das Heimweh dahin. Hierin ist klar das Denken, Dichten und Empfinden der Edelsten der Deutschamerikaner zum Ausdruck gekommen. Von einem Einfluß der deutschamerikanischen Literatur auf das amerikanische Volk kann nicht geredet werden, dazu war sie mit wenigen Ausnahmen zu exklusiv durch die Sprache und in ihrem Empfinden. Auch heute ist sie noch so gut wie unbekannt in den amerikanischen Kreisen mit Ausnahme vielleicht der Erzeugnisse in pennsilvanisch-deutscher Mundart. Selbst in Deutschland wußte man bis in die neueste Zeit herzlich wenig von der deutschamerikanischen Literatur und fängt erst jetzt an, zu begreifen, daß es überhaupt eine solche gibt.

Die Geschichte der deutschamerikanischen Literatur von der ersten deutschen Einwanderung bis auf die Gegenwart läßt sich in drei Abschnitte oder Perioden einteilen, nämlich die Zeit der religiösen Einwanderung oder die religiöse Periode von 1675 bis 1825; die Zeit der politischen Einwanderung oder die politische Periode von 1825 bis 1850 und die Zeit der sozialpolitischen Einwanderung oder die Gegenwart von 1850 bis jetzt.

Daß die deutsche Literatur in Amerika während ihrer ersten Periode religiösen Inhalts war, liegt an dem Charakter dieser Einwanderung, die damals vorwiegend aus friedlichen Ackerbauern und Handwerkern bestand, die in der Neuen Welt Religionsfreiheit suchten. Zuerst waren es Vertreter solcher Sekten, die in der Heimat mehr oder minder heftigen Anfeindungen ausgesetzt gewesen waren, wie die Quäker, Herrnhuter, Mennoniten, Wiedertäufer, Schwenkfelder, Separatisten usw.; dann folgten ihnen Anhänger der orthodoxen Kirchen, Reformierte, Lutheraner und Katholiken. Das Bedürfnis nach Erbauungsbüchern überwog in jener Zeit jedes andere geistige Interesse. Man verschaffte sich dieselben durch Einführung von Deutschland oder durch Nachdruck; Originalarbeiten wurden nur sehr wenige geleistet, wohl aber recht wichtige geschichtliche, die für

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

uns die Quellen sind, aus denen wir unsere Kenntnis jener Zeit vielfach schöpfen. Die „Urlsperger Nachrichten" (Michael Schlatter 1716—90), die „Halleschen Nachrichten" (Heinrich Melchior Mühlenberg 1711—87), die „Helmstädtischen Berichte", die „Büdingsche Sammlung" (Berichte der Herrnhuter Johannes Heckewelder, David Zeisberger, Georg Heinrich Laskiel u. a.) bieten neben den Erzählungen der Erlebnisse der Missionare eine Fülle von geographischen und naturhistorischen Mitteilungen über die Urvölker Amerikas und bilden neben den Schriften und Berichten der französischen und deutschen Jesuiten und Franziskaner eines Samuel Fritz, Eusebius Franz Kühn, Anton Sepp, Martin Dobbritzhöfer, in dem in 56 Foliobänden enthaltenen „Weltbott" die Urquelle der Geschichte des ganzen Westens der Vereinigten Staaten.

Der Pionier deutschamerikanischer Literatur auf religiösem wie geschichtlichem Gebiet war der gelehrte umsichtige Gründer von Germantown, Franz Daniel Pastorius. Trotz seiner umfassenden Tätigkeit als Richter, Bürgermeister und Lehrer entwickelte er ein geradezu staunenswertes literarisches Wirken und hinterließ handschriftlich nicht weniger als 43 Werke, von denen zwar die große Mehrzahl verloren ging, deren Titel aber noch in seiner eigenen Handschrift erhalten geblieben sind. Seine poetischen Leistungen beschränken sich auf gnomische und epigrammische Versuche überwiegend didaktischen Inhalts mit gesunder Lebensanschauung, Sprüche der Weisheit und Erfahrung mit pietistischer Färbung, treuherzige Mahnungen u. dgl. Er feiert die Blumen des Gartens, die Erträgnisse des Landbaues und der Bienenzucht. Überall tritt eine große Vorliebe fürs Allegorische, für Witz und Wortspiele, Alliterationen und Künsteleien hervor. Obschon Pastorius außer in deutscher auch in lateinischer, englischer, französischer und holländischer Sprache schrieb und dichtete, verleugnete er doch nie, daß er deutschen Ursprungs war.

Eine interessante Erscheinung dieser Periode ist der Mystiker Johann Kelpius, ein Schüler Speners und Böhmes, der sich in der Nähe von Germantown niederließ und eine Anzahl geistlicher Lieder schrieb.

Ein anderer religiöser Schwärmer, Konrad Beissel, gründete mit seinen Anhängern das Kloster Ephrata und entwickelte dort eine ziemlich umfassende literarische Tätigkeit im Verein mit seinen Genossen. Beissel schrieb u. a. „Urständliche und Erfahrungsvolle Hohe Zeugnüsse, wie man zum Geistlichen Leben gelangen möge" (1745). Seine geistlichen Lieder sind enthalten in „Zionitischer Weyrauchs-Hügel", ferner in „Gesang der Einsamen und verlassenen Turteltaube" (1747) und in „Paradiesisches Wunderspiel" (1766). Der Wert der Dichtungen ist gering. Beissel dichtete zu viel und zu handwerksmäßig. Die Druckerei des Klosters lieferte im ganzen 37 Werke. Auch die Mennoniten ließen verschiedene Bücher dort drucken, wie 1745 „Güldene Aepfel in silbernen Schalen" und „Die ernsthafte Christenpflicht", 1769 das „Christliche Gemüthsgespräch" und vor allem den „Blutigen Schauplatz", dessen zwei Teile nicht weniger als 1514 Seiten enthalten. Es ist eine ergiebige Fundgrube für die Leidensgeschichte der Taufgesinnten aller Jahrhunderte und aus dem Holländischen übersetzt.

Um Erhaltung und Verbreitung deutscher Literatur in dieser Periode machten sich eine ganze Reihe von Druckern verdient. Als erster Drucker von deutschen Werken ist Benjamin Franklin zu nennen. Christoph Sauer Vater und Sohn taten sich wie die Drucker Leibert und Billmeyer in Germantown ebenfalls im Drucke deutscher Werke hervor. Auch in Lancaster (1786) und in Reading (1789) entstanden deutsche Druckereien, doch handelte es sich meist nur um Nachdruck; Originalarbeiten erschienen wenige.

Mit dem Frieden und dem zunehmenden Wohlstand des nach dem Unabhängigkeitskrieg sich langsam erholenden Landes erwachte auch wieder das Interesse für ein geistiges Leben. Als dann die politische Reaktion der zwanziger und die revolutionäre Sturmflut der dreißiger und vierziger Jahre Woge um Woge von ausgewanderten Flüchtlingen und Verbannten an den amerikanischen Strand warf, der 150 Jahre vorher auch den religiös Verfolgten eine gastliche Freistatt geboten hatte, blühten alle geistigen Bestrebungen mächtig auf. Die Deutschen, die in der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts nach Amerika kamen, waren Gelehrte, Lehrer, Journalisten und Kaufleute, die sich für die politischen und sozialen Ideale der Zeit begeistert hatten und nun in Amerika Rede- und Preßfreiheit suchten. Sie brachten andere Bedürfnisse mit als die früheren Einwanderer und erweckten ein neues geistiges Leben.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die erste mächtige Woge politischer Einwanderung brachte neben Karl Follen, Ludwig Stork und anderen deutschen Gelehrten Franz Lieber, dessen in englischer Sprache geschriebenen hervorragenden Werke über Völkerrecht ihm einen Weltruf eintrugen und dessen gleichfalls auf amerikanischem Boden entstandenen deutschen „Gedichte" zu dem besten gehören, was die deutschamerikanische Lyrik jener Zeit hervorgebracht hat.

Eine vielseitige publizistische Tätigkeit entfaltete Friedrich Münch. Von ihm sind zu nennen „Gedichte", ein Band „Erinnerungen aus Deutschlands trübster Zeit", die philosophischen Abhandlungen „Religion und Christentum" und „Die sinnliche und geistige Lebensansicht von Naturalismus und Dualismus, beleuchtet vom Standpunkt der Wissenschaft".

Der lutherische Geistliche Clemen schrieb eine „Geschichte der Inquisition". Ludwig August Wollenweber verfaßte mehrere historische Erzählungen und Volksstücke. Der Rabbiner Max Lilienthal verfaßte mehrere Dramen.

Die Lyrik fand bei weitem die zahlreichsten Vertreter, unter ihnen Paul Schmidt, Karl Aulenbach und Karl Weitershausen. Mit der eigentlichen achtundvierziger Einwanderung erreichte das geistige Leben des Deutschamerikanertums seine höchste Blüte. Immer mehr Vertreter der gebildeten Stände und gelehrten Berufe wanderten aus Deutschland ein, brachten die neuesten Errungenschaften deutschen Forschens und Wissens mit und setzten in Amerika ihre wissenschaftliche und literarische Tätigkeit fort.

Einen Weltruf unter ihnen genießt Karl Schurz, dessen gleichfalls hervorragende publizistische Tätigkeit vom Deutsch- wie vom Angloamerikanertum gleich gewürdigt wird. Seine Schriften über die Währungsfrage, den Forstschutz, die Zivildienstreform und andere politische und volkswirtschaftliche Gegenstände gehören zu den bedeutendsten ihrer Art. Schurz ist auch einer von den wenigen, denen man einen Einfluß auf das Amerikanertum auch auf literarischem Gebiet zuschreiben kann.

Sonst drehte sich die literarische Tätigkeit der meisten Achtundvierziger in Amerika um den mehr oder minder künstlerischen Ausdruck der Freiheitsideale, für die sie sich begeistert hatten, und atmete eine frische Hoffnungsfreudigkeit, solange sie diese Ideale in Amerika verwirklicht zu finden oder verwirklichen zu können glaubten. Erst nach und nach schlich sich ein Heimwehton und manchmal eine scharfe Dissonanz in die deutschamerikanische Poesie jener Zeit und verriet die Ernüchterung und Enttäuschung, die den Optimismus allmählich gedämpft hatten. Besonders in der Lyrik läßt sich dieser Ton verfolgen. Zu den hervorragendsten Vertretern derselben in dieser Periode gehören: Friedrich Hassaurek, Friedrich Lexow, Karl Heinrich Schnauffer, Eduard Dorsch, der unerschrockene Verfasser der Parabasen, Karl Heinzen, Mathilde Franziska Annecke, Kaspar Butz, Konrad Krez, dessen Gedicht „An mein Vaterland" als eins der schönsten auf amerikanischem Boden entstandenen zu bezeichnen ist.

Andere Lyriker waren Edmund Märklin, Heinrich Binder, Johann W. Dietz, Niklas Müller, der bedeutendste unter den deutschamerikanischen Naturdichtern, dessen Gedichte teilweise von Cullen Bryant ins Englische übertragen wurden, Albert Wolff, August Becker, Albert Sigel, August Steinlein, Isidor Kalisch, Johann Straubenmüller und Rudolf Puchner.

Aus der Epik dieser Periode ist Puchners „Aglaja" hervorzuheben. Im Drama hat Karl Heinzen Annehmbares geleistet.

Roman und Novelle wurden eifrig gepflegt, besonders von Rudolf Lexow, Friedrich Lexow, Otto Dresel, Anton Solger, Karl Dilthey, Friedrich Hassaurek und anderen.

Als Humorist tat sich Otto Bretthauer hervor, während sich Emil Dietzsch auf dem Gebiet der Geschichte, Isidor Kalisch in der Bibelforschung betätigten.

Die Einwanderer seit 1850 sind von den früheren wesentlich verschieden. Sie kommen nicht wegen religiöser Bedenken nach Amerika, um hier ungehinderte Ausübung ihres Glaubens zu suchen; sie wollen nicht unfreien politischen Zuständen entrinnen und in Amerika „Raum suchen für den Flügelschlag einer freien Seele", sondern es sind, wenigstens in der überwiegenden Mehrheit, Leute, die sich nach Besserung ihrer sozialen Verhältnisse sehnen, nach materiellen Gütern streben. Sie kommen mit modernen Natur- und Weltanschauungen, erfüllt mit Ideen des Fortschritts und der Entwicklung auf allen Gebieten des menschlichen Lebens. Sie finden freilich beinahe alle, daß auch in Amerika das Leben ein Kampf, ja gar oft ein härterer Kampf ist, als sie sich

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

je haben träumen lassen. Dies findet auch Ausdruck in den zahlreichen poetischen Erzeugnissen von Deutsch-Amerikanern dieser Periode, namentlich der letzten Jahrzehnte. Dabei gibt es eine ganze Reihe von Dichtern, bei denen anfangs noch das Heimweh nach dem alten Vaterlande in ihren Liedern und Dichtungen Ausdruck fand in oft geradezu ergreifender Weise, das dann aber mehr und mehr ausklingt, und derselbe Dichter, der seine Sehnsucht nach der alten Heimat in Worte gekleidet, die jedem Deutschen zum Herzen drangen, besingt nun mit mächtiger Begeisterung das Land der Freiheit, die Sache der Union und die neue Heimat.

Wiederum ist es die Lyrik, die auch in dieser Periode die meisten Vertreter aufzuweisen hat, die sich in mehrere Gruppen scheiden lassen. Zu der noch lose mit der politischen Einwanderung zusammenhängenden Generation gehören: Udo Brachvogel, der auch als Mitarbeiter deutscheuropäischer Zeitschriften hochgeschätzte geistvolle Feuilletonist und Übersetzer von Bret Harte; Ernst Anton Zündt, eine liebenswürdige lyrische Individualität und wohl eines der begabtesten dramatischen Talente der deutschamerikanischen Literatur, wie seine Bearbeitungen von Ponsards „Lucrezia" und Milfords „Rienzi" sowie sein Originaldrama „Jugurtha" beweisen; Gustav Brühl („Poesien des Urwaldes", Cincinnati 1871); Heinrich Rattermann, der Verfasser des Sonettenkranzes „Vater Rhein"; Theodor Kirchhoff („Balladen und Gedichte", Neuyork 1880); W. L. Rosenberg („Lieder und Gedichte", Frankfurt a. M. 1880); Franz Siller, der verdienstvolle Übersetzer Longfellows; Willibald Winkler („Lieder eines Wandervogels", Stuttgart 1871); F. Castelhun („Gedichte", Milwaukee 1883). Das tief empfundene Gedicht Castelhuns „An meine Kinder" ist sehr bekannt. Außerdem sind zu erwähnen Leopold Schenck, Johann Heinrich Meyer (Pseudonym Paul Julius Immergrün), Minna Kleeberg.

Eine durchaus abseits stehende Gruppe brachte die Freidenker- und Arbeiterbewegung der siebziger Jahre hervor. Voll Zuversicht in die Ausführbarkeit ihrer idealen Pläne blickten Heinrich von Ende („Mississippi und Rhein", Milwaukee 1876), Hugo Andriessen, Robert Reitzel u. a. nicht rückwärts, sondern vorwärts und verliehen ihrer freireligiösen und sozialen Weltanschauung in philosophisch-idealistischen Träumen und spekulativ-abstrakten Phantasien Ausdruck, in denen Form und Inhalt oft im Kampfe liegen. In loserem Zusammenhang mit dieser Gruppe stehen Otto Soubron, Paul Carus und Edna Fern (Pseudonym für Fernande Richter).

Eine besondere Gruppe bilden die geistlichen Dichter, unter denen der protestantische Prediger Johann August Berens und der katholische Geistliche Ferdinand Schreiber Bemerkenswertes geleistet haben.

Völlig unabhängig von jeder Tendenz schaffen der auch als Übersetzer aus dem Russischen und aus dem Hebräischen geschätzte Hermann Rosenthal („Worte des Sammlers, in deutsche Reime gebracht", Neuyork 1885, und „Lied der Lieder", 1893); der eine vielseitige literarische Tätigkeit entfaltende Wilhelm Müller („Am Wege gepflückt", Glarus 1888); Julius Bruck („Bunte Blüten", Neuyork 1880); Georg Asmus („Gedichtbüchelchen", Leipzig 1892); Otto Stechan („Liebe und Leben", Chikago 1894) und Konrad Nies („Funken", Leipzig 1891), in welch letzterem die deutschamerikanische Dichtung ihren Höhepunkt erreicht hat, denn Nies verbindet mit einem durchaus modernen Ideengehalt eine Formvollendung, die die wenigsten seiner Kollegen erreichen. Eines der schönsten und ergreifendsten Gedichte von Nies ist „Die Rache der Wälder", das so recht den Schmerz des den Wald über alles liebenden Deutschen über die Wälderverwüstung in Amerika widerspiegelt.

Von Lyrikern der allerneuesten Zeit sind noch zu nennen: Wilhelm Apel, F. W. Ihne, Dr. Pedro Ilgen, Michael Lochemes, Matthias Rohr, Johannes Theiß, Martin Drescher, Georg Sylvester Viereck und A. W. Hildebrandt. Letzterer ist durch sein für das Bundesgesangfest in Baltimore verfaßtes und mit dem ersten Preise bedachtes Gedicht „Das deutsche Volkslied" sehr bekannt geworden.

Sammlungen von poetischen Erzeugnissen deutschamerikanischer Dichter sind nur wenige erschienen. Zwei kleine Sammlungen gab E. Steiger in Neuyork heraus: „Dornrosen, Erstlingsblüten deutscher Lyrik in Amerika", Neuyork 1871, und „Heimatgrüße aus Amerika", Neuyork 1870. Eine reiche Sammlung poetischer Arbeiten bieten die zwei Jahrgänge der „Deutschamerikanischen Dichtung", unter Mitwirkung der hervorragendsten deutschamerikanischen Dichter und Schriftsteller herausgegeben von Konrad Nies und später von Konrad Nies und Hermann Rosenthal 1880—90. Diese Zeitschrift ist leider wieder eingegangen.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Zusammenfassende Gedichtsammlungen sind sodann in zwei besonders wertvollen Werken erschienen. Das eine ist: „Deutsch in Amerika", Beiträge zur Geschichte der deutschamerikanischen Literatur von Dr. G. A. Zimmermann, Superintendent der deutschen Abteilung der öffentlichen Schulen von Chikago. I. Episch-Lyrische Poesie, herausgegeben vom „Germania-Männerchor" in Chikago, zweite Auflage, Chikago 1894 (zurzeit vergriffen). Das zweite Werk heißt: „Vom Lande des Sternenbanners", eine Blumenlese deutscher Dichtungen aus Amerika, von Dr. Gotthold August Neff, Heidelberg u. Ellenville, N. Y., 1905.

Zu der Epik dieser Periode gehören Brühls „Charlotte", Kirchhoffs „Hermann", Ferd. Schreibers „Amanda", Julius Brucks „Ahasver", Wilhelm Müllers humorvolle „Schabiade" und Rudolf Thomanns „Leben und Taten des Hannes Schaute".

Auch die Dialektdichtung ist und wird vielfach gepflegt. Am meisten bekannt ist das in hessischer Mundart geschriebene „Amerikanische Skizzebüchelche" von Georg Asmus. Plattdeutsch dichtet Ferd. W. Lafrentz („Nordische Klänge", Chikago 1871). In schwäbischer Mundart schreibt Gustav Heerbrandt. Die „Harfe" von Heinrich Harbaugh enthält Gedichte in pennsilvanisch-deutschem Dialekt. Unter dem Titel »Pennsylvania German« ist eine Sammlung pennsilvanisch-deutscher Erzeugnisse in Poesie und Prosa von Daniel Miller (Reading, Pa., 1903) herausgegeben worden. Das bei weitem bekannteste pennsilvanisch-deutsche Gedicht ist „Das alt Schulhaus an der Krick" vum Parre H. Harbaugh.

Im Drama steht der obenerwähnte E. A. Zündt obenan; P. J. Reuß (Pseud. Otto Welden) schrieb „Karl XII.", „Arria", „Cromwell", „Zerstörung Jerusalems" und „Tippo Saib", die in Neuyork, Philadelphia und Baltimore aufgeführt wurden; Hugo Schlag ist der Verfasser des prächtigen „Thomas Münzer" (Neuyork 1884); Karl Lorenz schrieb nach Hawthornes Roman »The Scarlet Letter« das Trauerspiel „Das Schandmal"; W. L. Rosenberg verfaßte das soziale Drama „Crumbleton" und das Lustspiel „Auf der Moralwage"; Viktor Prechts „Jakob Leisler" wurde 1877 mit Erfolg in Neuyork aufgeführt. Beachtenswertes leisteten Wilhelm Müller („Im gelobten Lande", „Ein lateinischer Bauer"), Georg Herrmann („Strategie der Liebe"), Heinrich Rattermann („Die Feme im Froschteich") und Otto Soubron, der sich sowohl durch Originaldramen als durch Bearbeitungen deutscher Dramen für die englische Bühne einen Namen gemacht hat.

Roman und Novelle sind in dieser Periode sehr stark vertreten. Zu nennen sind: Willibald Winkler mit seinem „Sklavenjäger" (Berlin 1858), Eduard Leyh, der außer einer Anzahl vortrefflicher Übersetzungen (u. a. Joaquin Millers „Arizonian") die deutschamerikanische Erzählung „Tannhäuser" (Baltimore 1875) schrieb. Otto Stechan ist der Verfasser des in englischer Sprache geschriebenen Romans »Where will it end?« August Böklin schrieb „Humoristische Erzählungen aus dem Soldatenleben", Rübesamen einen Band „Grenzerleben". Auch Karl Reuter Kerger hat das amerikanische Leben vielfach novellistisch behandelt, ebenso Frau Dr. Lotta Leser, die sich auch als Dichterin einen Namen gemacht hat. Die bedeutendsten Leistungen auf diesem Gebiet sind: F. P. Kenkels eigenartige psychologische Studie „Der Schädel des Secundus Arbiter" (Chikago 1898) und Udo Brachvogels ergreifendes Bild aus dem westlichen Farmerleben „König Korn". Die feuilletonistische Skizze hatte einen hochbegabten Vertreter in Johannes Rittig („Federzeichnungen aus dem amerikanischen Stadtleben", Neuyork 1884). Ein sehr weit bekannter deutschamerikanischer Literat ist der Brooklyner Arbeiter Hugo Bertsch, dessen Buch „Die Geschwister" in fünf Sprachen übersetzt wurde.

Die Geschichtschreibung der Deutschamerikaner befaßt sich vornehmlich mit Nordamerika und mit dessen deutscher Bevölkerung. Heinrich Rattermann, der sich als Redaktör des „Deutschen Pionier" und der Vierteljahrsschrift „Deutsches Magazin", große Verdienste um die Geschichte des deutschen Elements der Vereinigten Staaten erwarb, ist der Verfasser einer „Geschichte des großen nordamerikanischen Westens".

Oswald Seidensticker schrieb die „Geschichte der deutschen Einwanderung in Amerika" (Philadelphia 1883) und „Bilder aus der pennsilvanischen Geschichte" (Neuyork 1886); Franz Löher „Geschichte und Zustände der Deutschen in Amerika" (Göttingen 1855); Gustav Körner „Das deutsche Element in den Vereinigten Staaten von Nordamerika von 1818 bis 1848" (Cincinnati 1880); Anton Eickhoff „In der neuen Heimat" (Neuyork 1884).

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Mehr lokaler Natur sind Hense-Jensens „Wiskonsins Deutschamerikaner" und Friedrich Kapps „Geschichte der Deutschen im Staate Neuyork bis zum Anfang des 19. Jahrhunderts".

Sonstige Beiträge zur Geschichtsforschung lieferten P. Wagner („Ein geschichtlicher Rückblick auf das Ende des 18. und das herannahende Ende des 19. Jahrhunderts"), Emil Klaupprecht, Peter Deuster, G. A. Zimmermann, der Herausgeber des Sammelwerkes „Deutsch in Amerika" (Chikago 1892). Letztgenannter schrieb auch „Vierhundert Jahre amerikanischer Geschichte" (Milwaukee 1893). Ferner sind zu nennen Georg Köppen, Dr. Julius Goebel („Das Deutschtum in den Vereinigten Staaten von Nordamerika"), Georg v. Bosse („Das heutige Deutschtum in den Vereinigten Staaten von Amerika", Stuttgart 1904) und Louis Viereck („Zwei Jahrhunderte deutschen Unterrichts in den Vereinigten Staaten").

In das Gebiet der Biographie gehören die Schriften von Ernst Asmy („Friedrich Ludwig Jahn"), A. E. Gräbner („Joh. Seb. Bach", „Dr. Martin Luther") und S. Viereck („Theodor Roosevelt", Akron 1900). Viereck ist auch Verfasser von „Fritjof Nansen am Nordpol" (Milwaukee 1899), Georg v. Bosse von „Karl Schurz" (Stuttgart 1908). Beiträge zur Kulturgeschichte und Ethnologie liefern die Werke von Gustav Brühl („Die Kulturvölker Altamerikas", Neuyork 1875—78), Theodor Kirchhoff („Kalifornische Kulturbilder", 1886), vor allem aber diejenigen von Rudolf Cronau, die auch in das Gebiet der Geographie und Reisebeschreibung übergreifen und in beiden Kontinenten verdiente Anerkennung gefunden haben. Von Cronau sind zu nennen „Fahrten im Lande der Sioux" (Leipzig 1886); „Von Wunderland zu Wunderland, Landschafts- und Lebensbilder aus den Staaten und Territorien der Union" (Leipzig 1886); „Im wilden Westen" (Braunschweig 1890); „Amerika, die Geschichte seiner Entdeckung von der ältesten bis auf die neueste Zeit" (Leipzig 1892). Unter den anderen zahlreichen Reisebüchern und Kulturbildern sind hervorzuheben die von Theodor Kirchhoff und Karl Knortz. Der letztere entfaltet eine außerordentlich vielseitige Tätigkeit und hat sich besondere Verdienste erworben um die Sagenforschung („Märchen und Sagen der nordamerikanischen Indianer", Jena 1871; „Mythologie und Zivilisation der nordamerikanischen Indianer", Leipzig 1880) und um das Studium der amerikanischen Literatur. Knortz hat sich auch als Übersetzer einen Namen gemacht und reiht sich Franz Siller, Eduard Zündt und anderen, die deutschen Lesern amerikanische Dichter vorgeführt haben, würdig an.

Auf dem Gebiet der Philosophie, der sich nur wenige deutschamerikanische Kräfte widmen, sind zu nennen: Friedrich Robert Nitzsche und Adolf Gerecke („Die Aussichtslosigkeit des Moralismus", Zürich 1892).

Aus diesem Überblick der deutschamerikanischen Literatur wird zu ersehen sein, daß in manchen Kreisen der Deutschen Amerikas ein ungemein reges geistiges Leben vorhanden war, das jedoch, soweit es sich der deutschen Sprache als Mittel der Äußerung bediente, so gut wie gar keinen Einfluß auf die Angloamerikaner ausübte, da diesen die Kenntnis der deutschen Sprache abging. Erst in der neuesten Zeit ist auch da ein Wandel zu verspüren, und vornehmlich auf dem Gebiet der Geschichtsforschung wird jetzt viel geleistet von Amerikanern deutscher Abstammung und sogar von Angloamerikanern, welche die Ergebnisse ihrer Untersuchungen weiteren Kreisen in englischer Sprache zugänglich machen und das Interesse für die Kulturarbeit der Deutschen im allgemeinen und für diejenige auf dem Gebiet der Literatur im besonderen wecken und beleben, was um so leichter wird, je mehr sich die Kenntnis der deutschen Sprache in den gebildeten englischamerikanischen Kreisen erweitert. Geradezu Mustergültiges bietet in dieser Beziehung die von M. D. Learned herausgegebene Vierteljahrsschrift »Americana Germanica«, Philadelphia 1897—1902, die als Monatsschrift unter dem Titel »German American Annals« fortgesetzt wird.

Auch verschiedene historische Vereine fördern durch ihre Veröffentlichungen die Kenntnis deutschen Schaffens und deutschen Einflusses bei der Gestaltung des amerikanischen Landes und Volkes in weiten Kreisen, so die Pennsylvania German Society, die Society for the History of the Germans in Maryland und die Vereine anderer Staaten.

Von einzelnen historischen Schriften in englischer Sprache seien erwähnt: S. H. Cobb, The story of the Palatines, Neuyork 1897; Oswald Seidensticker, The first century of German printing in America 1728—1830, Philadelphia 1893; O. Kuhns, The German and Swiss settlements of Colonial Pennsylvania, Neuyork 1901; Julius F. Sachse, The German Pietists in Provincial Penn-

sylvania, Philadelphia 1895; J. G. Rosengarten, The German Soldier in the Wars of the United States, Philadelphia 1890; Theodore Roosevelt, The Winning of the West, Neuyork 1895; Jos. H. Walton, Conrad Weiser and the Indian Policy of Colonial Pennsylvania, Philadelphia 1900.

Auf dem Gebiet der Kirchengeschichte sind hervorzuheben: H. C. Jacobs, The Lutherans in America, Neuyork 1889; J. H. Dubbs, Historic manual of the Reformed Church in the United States, Lancaster, Pa., 1885, und James C. Good, History of the Reformed Church in the United States (1725—92), Reading, Pa., 1899. Über die Geschichte der lutherischen Kirche im Süden der Union unterrichtet das ausgezeichnete Buch von G. D. Bernheim, History of the German settlements and the Lutheran Church in North and South Carolina, Philadelphia 1872. Schließlich sei noch eines Mannes gedacht, der eine ungemein reiche Tätigkeit als Enzyklopädist entwickelt hat: Alexander Jakob Schem. In Wiedenbrück, Westfalen, 1826 geboren, studierte Schem in Bonn und Tübingen Theologie und Philologie, ging 1851 nach Amerika, wo er als Lehrer wirkte und sich seit 1860 ganz literarischer Tätigkeit widmete. Seine Lieblingsbeschäftigung wurde die Sammlung von Statistiken und die Zusammenstellung von enzyklopädischen Werken. An verschiedenen solchen Sammelwerken und Jahrbüchern usw. war er Mitarbeiter und Redaktör. Das verdienstvollste Werk Schems ist sein Deutschamerikanisches Konversationslexikon, das 1873 in elf großen, enggedruckten Bänden erschienen und besonders wertvoll ist durch seine reichhaltigen, genauen Angaben über amerikanische Zustände, Personen und geschichtliche Ereignisse, wobei die deutschamerikanischen Persönlichkeiten und Leistungen mit großer Vorliebe behandelt sind. Schem war bis zu seinem 1881 erfolgten Tode auch Superintendent des deutschen Unterrichts in den Neuyorker Stadtschulen.

Von Zeitschriften, in denen Vertreter des deutschamerikanischen Schrifttums zu Worte kommen, sind vor allem zu nennen die 1907 von Fritz Hummel und Georg Giegold begründete, in Chikago erscheinende „Glocke", die zu ihren ständigen Mitarbeitern Hugo Münsterberg, Amalie von Ende, Max Ehrhardt, Otto Soubron, Pedro Ilgen, Edna Fern, Karl Knortz, Rudolf Puchner, Martin Drescher und Karl Detlef Jessen zählt; ferner „Der deutsche Vorkämpfer", 1907 von Louis und Georg Sylvester Viereck in Neuyork begründet, eine Monatsschrift, die wohl dazu angetan ist, das Selbstbewußtsein der Deutschamerikaner zu stärken und die Kenntnis des deutschen Volkstums zu fördern. Sie hat in der kurzen Zeit ihres Bestehens in deutschamerikanischen Kreisen, ja selbst in Deutschland, wo sie von der Regierung empfohlen wurde, weiteste Verbreitung gefunden.

Die in St. Louis erscheinende „Abendschule" wird besonders in christlichen deutschamerikanischen Kreisen viel gelesen. Die „Deutsche Hausfrau", von Georg Brumder in Milwaukee gegründet, ist eine stattliche Monatsschrift, die besonders den Interessen der deutschen Frau dient und gleich von Anfang an einen großen Erfolg errang.

Verschiedene Vereine haben sich die Förderung der deutschamerikanischen Literatur und Journalistik zur Aufgabe gemacht, so der „Verein deutschamerikanischer Journalisten und Schriftsteller" in Milwaukee, die „Tafelrunde" in Chikago, der „Verein deutscher Schriftsteller und Literaturfreunde" in St. Louis, der „Deutschamerikanische Preßverein des Westens" und der „Verband deutscher Schriftsteller in Amerika" in Neuyork. Der letztgenannte Verein will auch an seinem Teile manche schwebende Frage lösen helfen, so die des Schutzes deutscher Autoren vor Nachdruck ihrer Werke in Amerika. Ferner möchte er eine engere und freundschaftlichere Verbindung zwischen den deutschamerikanischen Schriftstellern einerseits und zwischen diesen und den reichsdeutschen anderseits anbahnen. Es wird beabsichtigt, ein Jahrbuch mit Originalbeiträgen der Mitglieder herauszugeben, das drüben wie hüben Zeugnis davon ablegen soll, was in Amerika auf schriftstellerischem, industriellem, technischem und kommerziellem Gebiet von Deutschen geleistet wird.

Einen ungemein wichtigen Schritt hat die Lenox-Bibliothek in Neuyork getan, indem sie eine deutschamerikanische Abteilung einrichtete und der Leitung R. E. Helbigs unterstellte, der mit unermüdlichem Fleiße alles das sammelt und vereinigt, was die deutschamerikanische Literatur aufzuweisen hat. v. Bosse hat dem Deutschtum mit seinem vortrefflichen Werke einen äußerst wichtigen Dienst erwiesen; es ist nicht zu bezweifeln, daß dasselbe in Amerika einen großen Erfolg erringen wird; möge ihm derselbe auch im Reiche beschieden sein.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Die deutsche Volkskunde in Böhmen.[1])

Von **Leopold Ricek** in Sommerein am Leithagebirge.

Dieses Gebiet wird erst seit den fünfziger Jahren des vorigen Jahrhunderts emsiger bebaut. Die älteste Arbeit aus früherer Zeit ist die vom Magistratsrat J. S. Grüner 1825 für Goethe geschriebene Darstellung „Über Sitten und Gebräuche", die, mit einer kleinen Liedersammlung und acht Trachtenbildern versehen, in drei bald verschollenen Abschriften vorhanden war, aber erst 1901 durch einen vollständigen Abdruck bekannt geworden ist. In feste Bahnen ist die Pflege der Heimatkunde Böhmens erst mit der Begründung des „Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen" gelenkt worden. Die ältesten Mitarbeiter dieser Zeitschrift lieferten auch die ersten Arbeiten über Besiedlung, Ausbreitung und volkstümliche Überlieferungen der Deutschen in Böhmen. Es waren dies Grohmann, Lippert, Pangerl, Schlesinger, W. Weber. Zahlenmäßig, wirtschaftlich und volkskundlich hat das Deutschtum Böhmens zuerst F. A. Schmalfuß 1851 dargestellt. Födisch, Bendel, Schlesinger und Rauchberg folgten. Die Egerländer taten sich besonders hervor: Adam, Wolf, Pröckl, G. Habermann, Gradl. Rank schilderte die Böhmerwäldler, F. Stamm und G. Laube die Erzgebirgler. Die stellenweise noch weit klaffenden Lücken zu schließen, unternahm 1894 die „Gesellschaft zur Förderung der Wissenschaft, Kunst und Literatur". Sie rief eine rege Sammeltätigkeit ins Leben, an der sich rund 200 Lehrer aus allen deutschen Bezirken Böhmens beteiligten und die reichliche Beute einbrachte, u. a. auch Gustav Laubes „Volkstümliche Überlieferungen aus Töplitz und Umgebung". Heute stellen sich zahlreiche Zeitschriften in den Dienst deutscher Volkskunde, besonders „Unser Egerland" von Alois John (seit 1897) und „Deutsche Volkskunde aus dem östlichen Böhmen" von Eduard Langer (seit 1901).

Zur Bergung des Wortschatzes der deutsch-böhmischen Mundarten hat es noch weite Wege. Doch liegen Arbeiten vor von J. Petters über Nordböhmen, J. Neubauer für das Egerland, von F. Knothe über die schlesische Mundart Nordböhmens und über die von Markersdorf. Besonders hervorragend ist Josef Schiepeks „Der Satzbau der Egerländer Mundart", ein Versuch, die Eigenart des mundartlichen Satzes darzustellen.

Der Ortsnamenforschung dienen viele, meist aber dilettantische Kräfte. Beachtung verdienen W. Toischers Studie über Pobitz, die Abhandlung über deutsche Dorfnamen in vorhussitischer Zeit von Georg Juritsch (1905). Familiennamen aus Urkunden des 14. und der folgenden Jahrhunderte verdanken wir J. Trötscher für Eger, J. Blumer für Leitmeritz und A. Tragl für Leipa.

Julius Lippert hat in seiner „Sozialgeschichte Böhmens" (1896—98) die Grenzen der böhmischen Reihendörfer und damit den ursprünglichen Umfang von Deutsch-Böhmen festgestellt. Für Südböhmen mit seiner vielfach einschichtigen Siedlungsweise richtete er sich nach den deutschen Ortsnamen und nach dem Bestand von Wald und Sumpfland. Eine ausgezeichnete, vorbildliche Dorfgeschichte bietet Alois John über Oberlohma bei Eger, den Vierkant des Egerlandes und seine Einrichtung behandelt J. Neubauer (1893/94); eine genaue Darstellung des Böhmerwaldhauses liefert Schramek; für den Umkreis von Karlsbad Josef Hofmann (Unser Egerland, Karlsbader Heft 1906); für das Erz- und Mittelgebirge Wachsmann und Lippert.

Die Beziehungen zwischen Heimarbeit und Boden macht Franz Jesser zum Gegenstand eingehender Darlegung. Die Holz- und Spielwarenhausindustrie im böhmischen Erzgebirge behandelt F. Franke.

Reichlich bebaut wird, was an Sitten und Brauchtum lebt oder lebte. Doch darf bloß die Arbeit Johns über „Sitte, Brauch und Volksglaube im deutschen Westböhmen" auf Abgeschlossenheit Anspruch erheben.

Reichlich sprudelt der Born echter Volkspoesie. Die ersten wirklichen „Sagen aus Böhmen" verdanken wir J. V. Grohmann (1863), was unter älterer Marke läuft, sind bloße Erfindungen oder auch poetische Bearbeitungen von Sagen, aber nichts Echtes. Ein reichhaltiges „Sagenbuch aus dem Egerland" bietet uns H. Gradl (1892), aus dem Braunauer Ländchen J. Schade (1903), aus dem Umkreis von Landskron F. Jandl (1905). Den Sagenkreis des Zauberers P. Hahn und des Wunderdoktors Karl Rölz sowie Schwänke aus dem Erzgebirge beschert uns J. Endt.

Mitteilungen über Volkslieder finden sich zerstreut in heimischen Zeitschriften. „Nordböhmische Volkslieder" sammelt Pandler (1877), „Egerländer Volkslieder" John und Czerny (1898 und 1901), „Volksgesänge aus dem Aussiger Gau" A. Kirschner (1898), die „Volksdichtung im Böhmerwalde" findet in Gustav Jungbauer einen Sammler. Das ganze Gebiet Deutsch-Böhmens umfassen die „Deutschen Volkslieder aus Böhmen", herausgegeben von A. Hruschka und W. Toischer 1891, außer den Vierzeilern und Kinderreimen ein halbes Tausend Lieder aller Art und Singweisen enthaltend. Daß damit der Singschatz nicht erschöpft ist, der im deutschen Volksstamme Böhmens lebt, ersieht man aus der Mitteilung Hauffens, daß der Arbeitsausschuß für das deutsche Volkslied in Böhmen rund 10000 Lieder und Singweisen gesammelt hat.

An geistlichen und weltlichen Volksschauspielen ist Böhmen reich. Das älteste ist das Egerer Passionsspiel, das sich in einer Handschrift aus dem 15. Jahrhundert erhalten hat; das bekannteste wohl das des Leinewebers Paul Gröllhesl aus Höritz im Böhmerwald (1816), das bis 1840 in dem genannten Markte aufgeführt wurde und das der Böhmerwaldbund in einem eigenen geräumigen Festspielhaus zu neuem, schöneren Leben weckte. Bräuche, die auf germanische Vorzeit weisen, leben noch oder lebten noch bis in unsere Tage und sind auch schriftgemäß festgehalten worden.

Alles in allem sind dies sehr beachtenswerte Leistungen, doch liegt ein Abschluß noch in weiter Ferne. Noch mancher Stein muß gebrochen, mancher behauen werden, bis das Denkmal vollendet steht, das sich der wackere deutsch-böhmische Volksstamm selber setzt.

1) Nach: Dr. Adolf Hauffen, Die deutsche Volkskunde in Böhmen. (Deutsche Arbeit, VIII, S. 225—37. Prag, Karl Bellmann.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Das Deutschtum in Ofenpest.[1])

Von Lutz Korodi in Berlin-Schöneberg.

Nach der amtlichen Statistik gab es im Jahre 1880 in der Hauptstadt Ungarns 201776 Madjaren und 122155 Deutsche; im Jahre 1906 dagegen 673337 Madjaren und 73997 Deutsche. Dieselbe Statistik zählt im Jahre 1890: Madjaren 326535, Deutsche 115573; im Jahre 1900: Madjaren 559965, Deutsche 98515. Über die letzte allgemeine Volkszählung vom Jahre 1900 liegen mir die amtlichen, im Auftrag des Kgl. ungar. Handelsministers herausgegebenen Mitteilungen des Kgl. ungar. Statist. Zentralamtes vor; danach gab es im Jahre 1900 (31. Dezember) in Ofenpest: Madjaren 578458 und Deutsche 104520 (dazu im Komitat Pest-Pilis-Solt-Kleinkumanien 96364 Deutsche). Die Fragestellung nach der Nationalität lautete damals in den Zählblättern: „Welche Sprache sprechen Sie am besten und liebsten?" In der deutschen Übersetzung der amtlichen Anweisung für die Zählkommissare lautete diese Frage bloß: „Welche Sprache sprechen Sie am liebsten?"

Durch diese Tatsache allein ist der objektive Beweis erbracht, daß diese Angaben auf statistische Zuverlässigkeit keinen Anspruch erheben können. Zu beachten ist auch der Unterschied zwischen den Angaben der beiden statistischen Ämter für 1900 (auf der einen Seite 559965 Madjaren und 98515 Deutsche, auf der andern Seite 578458 Madjaren und 104520 Deutsche.

Die hauptstädtische Statistik (Thirring) berichtet über die (madjarischen und deutschen) Sprachkenntnisse der Bevölkerung von Ofenpest folgendes. Es sprachen insgesamt:

Jahr	Madjarisch	Deutsch	nur Madjarisch	nur Deutsch
1880	250257	264459	63834	71279
1890	403941	313040	146144	58658
1900	643655	387276	271110	30568

Unter den 673337 Madjaren, die in der hauptstädtischen Statistik für 1906 angegeben werden, zählt diese 167981 Israeliten, unter den 73997 Deutschen 15263 Israeliten, insgesamt 186047 Israeliten. Die Statistik des ungar. Zentralamtes zählt für das Jahr 1900 insgesamt 168985 Israeliten, die hauptstädtische Statistik für dasselbe Jahr 166198 Israeliten.

Der unleugbare Rückgang des Deutschtums in Ofenpest während der Jahre 1880—1900 berechtigt immerhin nicht zu einer so pessimistischen Auffassung, wie sie in der Studie von Heinrich Haacke zum Ausdruck kommt. Das Verleugnen der Muttersprache bei der Volkszählung kann unter den gegebenen Verhältnissen, so bedauerlich die Erscheinung ist, noch nicht schlechthin als „der bedeutendste Schritt zur Entnationalisierung" angesehen werden. Wer nicht Gelegenheit hatte, aus unmittelbarer Nähe zu beobachten, welcher Druck seitens der Behörden, der Gesellschaft und der Presse bei der Volkszählung in Ungarn auf die nichtmadjarische Bevölkerung ausgeübt wird, kann sich auch keine Vorstellung davon machen, wieviel Mut gerade in Ofenpest dazu gehört, sich in aller Form dazu zu bekennen, daß man Deutsch „am liebsten spreche". Obendrein fehlt es gerade in Ofenpest vollständig an einer ehrlichen Aufklärung durch die Presse über die Bedeutung der Volkszählung auch für das deutsche Volkstum.

Wohl zu beachten ist aber, daß trotz aller madjarisatorischen Maßregeln die Kenntnis der deutschen Sprache in Ofenpest seit 1880 bedeutend zugenommen hat. Die Unentbehrlichkeit der deutschen Sprache für die Bewohner der Hauptstadt Ungarns konnte übrigens niemand treffender und glaubwürdiger nachweisen, als der hauptstädtische Magistrat, der soeben (Oktober 1909) beschlossen hat, an den Bürgerschulen der Hauptstadt praktische Lehrkurse für die Erlernung der deutschen Sprache zu errichten. In diesen Lehrkursen sollen höchstens 25 Schüler zu einer Gruppe vereinigt werden. In kürzester Zeit meldeten sich 2500 Schüler, obwohl jeder Schüler als Teilnehmer des Lehrkurses ein besonderes Unterrichtsgeld (20 Kronen) zu bezahlen hat.

Eine Übersicht über die Stärke des gesamten Deutschtums in Ungarn bietet der Hermannstädter Volksschuldirektor Rudolf Brandsch im letzten Jahresbericht des oben genannten Vereins. Da über die Zahl der Deutschen in Ungarn auch in gebildeten Kreisen Deutschlands sehr irrige Ansichten verbreitet sind, wäre zu wünschen, daß die Arbeit von Brandsch auch bei den Herausgebern geographischer und geschichtlicher Handbücher und deutscher Lesebücher gebührende Beachtung fände. Es muß immer wieder in Erinnerung gebracht werden, daß in ganz Ungarn — nach den Angaben der letzten Volkszählung (1900) — etwa zehnmal soviel Deutsche leben als in Siebenbürgen.

1) Vgl. Statistisches Jahrbuch der Haupt- und Residenzstadt Ofenpest (Budapest szekesfőváros statisztikai évkönyve). Hg. vom Direktor des Hauptstädt. Statist. Amtes Dr. Gustav Thirring. Ofenpest 1907 (madjarisch und deutsch). Kommissionsverlag von Puttkammer u. Mühlbrecht in Berlin. — Der Rückgang des Deutschtums in Budapest. Von Dr. Heinrich Haacke. (Jahrbücher f. Nationalökonomie und Statistik. Dritte Folge, XXXIII. Bd., 4. Heft, Jena 1907.) — Die Verbreitung der Deutschen in Ungarn. Von Volksschuldirektor Rudolf Brandsch. (Jahresber. des Vereins zur Erhaltung des Deutschtums in Ungarn, Wien 1909. Zu beziehen durch den Obmann des Vereins, Lehrer Josef Patry, Wien 18/1, Canongasse 1. 60 Heller.)

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Berichte über neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

133. **Allgemeines.** Kriegsgreuel aller Zeiten. Vandalen. Von Wilhelm Fischer. 8°, 39 S. Stuttgart o. J., Strecker u. Schröder.

Das Schriftchen gehört zu den vielen Erzeugnissen des d. Büchermarktes, die niemals ans Licht hätten treten sollen. Der Verfasser erörtert in behaglicher Breite die angeblich von den Wandalen begangenen Schandtaten mit eigenen Zutaten, wie es scheint, in der Absicht, die Nerven der hoffentlich nicht allzu zahlreichen Leser zu kitzeln. Ob die darüber vorliegenden Berichte glaubhaft sind, darum hat er sich nicht gekümmert; Kritik ist nicht seine starke Seite. Ich habe in meiner 1901 erschienenen Geschichte der Wandalen die Übertreibungen unseres Hauptgewährsmannes, des Bischofs Victor Vitensis, zu beleuchten und auf das richtige Maß zurückzuführen gesucht; vergleiche ferner Kleinschmidt, Über den sog. Wandalismus (Torgau 1875); Miedel, Vandalismus, eine Ehrenrettung (Zeitschr. des D. Sprachvereins, 20. Jg. 1905, Nr. 10). Jedenfalls waren die Wandalen besser als ihr Ruf und nicht im entferntesten solche Wüteriche, wie sie in der vorliegenden Schrift erscheinen. Auch sonst finden sich hier zahlreiche Unrichtigkeiten, die zu bessern Raumverschwendung wäre. Unerhört ist die geschmacklose Art der Darstellung. S. 9: Da er fern von Madrid weilte (Bonifazius). S. 23: Den Einwohnern verblieb kaum das Schwarze unterm Nagel. S. 23: Die Luft gehorchte nicht dem Winke der Gottesgeißel und das Mittel dieser Reinkultur von Pestbazillen war auch für die Belagerer gefährlicher als Seiltanzen. S. 30: Romulus Augustulus, zu d. Romulus Augustchen (!).

Dresden. Prof. Dr. Ludwig Schmidt.

134. u. *135.* **Lübeck.** Der Ursprung Lübecks. (Nach: Einleitung in die lübische Geschichte. Teil I: Name, Lage und Alter von Altlübeck und Lübeck. Von Prof. Dr. Wilhelm Ohnesorge. [Zeitschr. des Vereins f. lübeck. Gesch. u. Altertumskunde X, H. 1.] 8°, 254 S. Lübeck 1908.

Alles was zur Geschichte der mächtigsten Ostseestadt, des Vorortes der alten Hansa, gehört, beansprucht Interesse, zumal wenn von kundiger Hand Ergebnisse jahrelanger umfassendster Arbeit nicht nur in Archiven und Büchern, sondern auch von Ausgrabungen zu einem einwandfreien Ganzen gestaltet werden. Die Schrift bietet ungleich mehr, als ihr Titel besagt: über d. Geschichtschreiber (Helmold u. a. bis zu den Humanisten des 16. und 17. Jahrhunderts), über slawische Gaugrenzen, über die Wendenschlacht auf der Hlyrskogsheide (1043), über die Regierung der letzten wagrischen Fürsten wird erschöpfend gehandelt. Festgestellt wird über allen Zweifel, wo denn das alte Lübeck gestanden: das neue führt ja nur dessen Namen an einer anderen Stelle weiter; das alte lag am Zusammenfluß der Trave und Schwartau, war Hauptstadt der wagrischen Fürsten, wurde 1138 zwar zerstört, aber blieb besiedelt und im Besitz des Lübecker Bischofs, der es 1225 an das neue Lübeck abtrat, doch verödete es seit dem 14. Jahrhundert so gründlich, daß im 19. seine vergessene Lage neu zu erkunden war. Aus dem Gewirr der widersprechendsten Angaben und Kombinationen, die jede einzeln geprüft und widerlegt wurden, hat der Verf. seine Thesen scharf und klar entwickelt; alles, die geologische Lage, die Funde der Germanen- und Slawenzeit, die verläßlichen Nachrichten der ältesten Chronisten und Urkunden, die oft willkürlichen Sagen und Ausschmückungen der Späteren wurden herangezogen und so die slawische Vergangenheit Altlübecks von der ausschließlich d. Neulübecks, d. i. der Gründung des energischen Holsteiner Grafen Adolf II. vom Jahre 1143, sauber getrennt. Die gediegene Schrift ist als Muster für lokalgeschichtliche Forschung zu empfehlen.

Die Deutung des Namens Lübeck. Ein Beitrag zur deutschen und slawischen Ortsnamenforschung. Von Prof. Dr. Wilhelm Ohnesorge. (Festschr. z. XVII. D. Geographentag.) Gr.-8°, 98 S. Lübeck 1909.

Ein Kapitel aus der altlübischen Geschichte (vgl. oben) wird hier besonders behandelt: der Stadtname. Es werden seine 108(!!) Namenformen aufgezählt, die Versuche, ihn aus dem D. zu erklären, beseitigt, die slawischen Deutungen besprochen. Nach Abweisung anderer verbleibt Verf. bei der Annahme, daß Lübeck nach seiner lieblichen Lage (von slaw. ljub = lieb) benannt ist, was freilich mehr als zweifelhaft bleibt: die Herleitung von einem slawischen Personennamen empfiehlt sich ungleich mehr. Zum Schlusse stellt Verfasser 398 von diesem ljub abgeleitete Ortsnamen, zumal aus Deutschland, zusammen, doch ist manches unsicher.

Berlin. Prof. Dr. Alexander Brückner.

136. **Posen.** Die Nachbarschaften in den Posener Hauländereien nach ihrem historischen Zusammenhang. Von Fr. Guntram Schultheiß. (S.-A.: Archiv für Kulturgesch. VI, H. 2.) 8°, 57 S. Berlin 1908, Alexander Duncker.

Die Hauländereien gehen, wie von Erich Schmidt nachgewiesen ist, ursprünglich auf holländische Siedlung zurück, der sich aber später Zuzüge hochd. Herkunft angeschlossen haben. In den 1772 an Preußen gekommenen polnischen Landesteilen bestehen allein 400 in die polnische Zeit zurückreichende, aber nicht der ältesten d. Siedlerschicht angehörende Hauländeransiedlungen. Die Zähigkeit, mit der sie nicht allein gegenüber den anderen D. der Gegend, sondern besonders gegenüber den Polen ihre nationale Eigenart behauptet haben, macht sie zu einer der sichersten Stützen d. Wesens in diesen vielumstrittenen Grenzlanden.

Schultheiß geht näher auf ihre alten Gerechtsame ein, die in zahlreichen Willküren ihrer „Nachbarschaft" genannten Gemeindeverbände niedergelegt sind. Wichtig ist besonders das Vorkaufsrecht der Nachbarn bei Besitzveränderungen, wodurch dem Eindringen des Polentums entgegengewirkt würde. Zum Vergleich werden die siebenbürgisch-sächsischen Nachbarschaften, die Bitterfelder Flemings-Sozietät, die Kölner Bauernbänke u. a. herangezogen und dadurch Ausblicke auf das altgermanische Genossenschaftswesen gewonnen.

Schwerin i. M. Dr. Hans Witte.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

137. **Westpreußen.** Deutsche und Polen in der Tuchler Heide. (Nach: Die Tuchler Heide. Eine kulturelle Schilderung unter Berücksichtigung der Verhältnisse der gesamten Tuchler Heide. Von Joh. Mühlradt. Bd. I: Ein Besuch in Grüntal. 8°, 348 S., 66 Abb. u. 1 K. Danzig 1908, [A. W. Kafemann]. 3 M.)

Aus dem im Plauderton gehaltenen und sehr breit angelegten Buche sind für den Ethnographen folgende Einzelheiten von Interesse. Die slawische Bevölkerung besteht aus Kassuben und Polen. Erstere, an Zahl geringer als Polen, neigen zu den polnischen Heidebewohnern, deren Zahl die der D. um das Vierfache übersteigt. Im Postbestellbezirk Dreidorf werden 500 polnische Zeitungen bzw. Zeitschriften und nur 100 d. gelesen. — Der Prozentsatz der polnisch-katholischen Schulkinder nimmt im Gegensatz zu den d. von Jahr zu Jahr zu. Deutlich erkennbar ist die Verpolung vieler D. an den polonisierten Namen, z. B. Czulski (Schulz), Schreiberski (Schreiber) usw. Die Begriffe „katholisch und polnisch" einerseits und „evangelisch und deutsch" anderseits decken sich fast völlig, da es in der Tuchler Heide „wohl nur einige tausend d. Katholiken" gibt. Die Pioniere des Deutschtums sind, abgesehen von dem Gustav-Adolf-Verein, der für den evangelischen Kirchenbau und damit für das Deutschtum sorgt, nur Geistliche, Lehrer und Förster. Infolge der Agitation des Ostmarkenvereins betätigen sich jetzt zwar alle D. in politischer Beziehung, aber das Deutschtum unterliegt stets, wo die Masse entscheidet. Geschäftlich steht oft der schwerfällige und nicht bedürfnislose D. hinter dem gewandten und sparsamen Polen zurück. Das Wort von der „polnischen Wirtschaft" trifft heute für die Polen nicht mehr durchgängig zu, dürfte dagegen auf manchen D. anwendbar sein. Immer zahlreicher werden die Grundstücke, die aus d. Händen in polnische übergehen. Das Enteignungsgesetz ist für die Tuchler Heide ohne Bedeutung, da Güter, die die Ansiedlungskommission kaufen könnte, nicht vorhanden sind. — Alles in allem: die Tuchler Heide scheint für das Deutschtum verloren.

Charlottenburg. Prof. Dr. Otto Kurth.

138. **Schlesien.** Sprachmischung in Oberschlesien. Ein Beitrag zur oberschlesischen Volkskunde. Von Spectator. 8°, 27 S. Kattowitz 1908, Gebr. Böhm.

Die wertvolle Abhandlung ist ein Sonderabdruck aus der Monatsschrift „Oberschlesien". Der Verfasser weist das Eindringen d. Sprachbestandteile in das oberschlesisch-polnische Idiom an mehr als hundert Worten und Wendungen nach, von denen allerdings nicht alle gleichviel beweisen. (Worte z. B. wie Minuten, Tabaki, Januar, Paket, Petroleum, Teschin, Millimeter, Tee sind nicht d.; andere, wie Amts- und Landgericht, Mark, Gewerkverein, Landrot(!), sind kaum zu ändern.) Umgekehrt ist aber auch die d. Sprache in Oberschlesien vom Polnischen nicht unberührt geblieben in bezug auf Aussprache, Betonung, Wortstellung und Satzbildung, wovon der Verfasser eine Reihe treffender Proben gibt. Er geht sodann auf die Gesetze der Sprachmischung im allgemeinen näher ein und zwar an der Hand von Wundt und Schuchard und betont hierbei auch die nationale Seite dieser Sprachfrage. Im Anschluß hieran stellt er an die oberschlesischen D. drei Forderungen: der D. muß erstens die oberschlesische Bevölkerung, zweitens das Treiben der polnischen Presse und drittens seine Aufgabe besser kennen lernen. Die nähere Ausführung dieser drei Punkte bildet den Schluß der anregenden Abhandlung.

Wiesbaden. Prof. Reinhold Macke.

139. **Elsaß.** Straßburg und das Elsaß. Von Otto Flake. (Städte und Landschaften. Hg. von Leo Greiner.) Kl.-8°, 128 S., 8 Vollbilder. Stuttgart 1908, Karl Krabbe (Erich Gußmann). 2 M.

Nicht in eine starre, sachliche Disposition gezwängt, pedantisch jeden in Betracht kommenden Punkt an vorgeschriebener Stelle erledigend, sondern in der leichteren Art einer zwanglosen Plauderei läßt dies von warmer Heimatsliebe vergoldete Büchlein die Schönheit des Elsaß und das Anheimelnde seines Volkslebens an unserer Seele vorüberziehen. Es vermag in dem, der längst in seine altd. Heimat zurückgekehrt dem Elsaß eine alte Liebe bewahrt hat, ein Gefühl wie Heimweh zu erwecken. Und doch ist der Verfasser — soviel ich weiß — nicht geborener Elsässer! Aber einer von den Altd., von denen wir dort nie genug haben können, denen das Elsaß eine wirkliche Heimat geworden ist.

Das was man die elsässische Frage nennt, was auch wir D. als solche anerkennen müssen, kommt im größten Teil des Schriftchens nur in gelegentlichen Andeutungen zur Geltung. Nur ganz am Schluß ist ihm eine kurze, zusammenhängende Erörterung gewidmet. Es trifft den Kern dieser Frage, daß das in den Strudel der französischen Revolution hineingerissene und seitdem mit dem französischen Leben immer inniger verbundene Elsaß „von der geistigen und politischen Entwicklung, die in Deutschland in der Mitte des 18. Jahrhunderts einsetzte, nicht mehr berührt wurde. Da aber wiederum die Elsässer dank ihrer anderen Rasse keine reinen Franzosen geworden sind und der Assimilierungsprozeß bis 1870 nicht erledigt war, so umzittert noch heute alle elsässischen Dinge die unruhige Stimmung noch nicht fest verbundener Elemente". (S. 20.)

Aber die französische Sprache hat, wenn sich auch die alemannische Mundart siegreich behauptete, doch die Stellung errungen, wie sie in altd. Landen das Hochd. einnimmt. „Seltsame Zustände, wenn ein ganzer Stamm tagaus und tagein einen d. Dialekt spricht, aber in dem Augenblick, in dem es sich irgendwie gewählt ausdrücken will, nicht nach dem Hochd. als dem von selbst gegebenen Mittel greift, sondern in ihm etwas Fremdes sieht." (S. 101.)

Mit dem Wegwischen dieser französischen Sonntagssprache allein ist es nicht getan, ist die innere Verschmelzung des Elsässertums mit dem d. Wesen noch nicht vollendet. Es sind zwei Kulturen, die hier miteinander im Kampfe liegen. Wie verschieden sie sind, zeigt allein schon die immer wieder gemachte Beobachtung, daß im Elsaß vornehm und weniger vornehm, reich und weniger reich nur Gradunterschiede sind. „Getrennte Stände oder Schichten gibt es nicht!" (S. 105.) Das Ziel dieses Kampfes kann und darf also nicht sein: einfache Durchsetzung unseres Wesens, wogegen sich die einheimische Art mit Recht sträubt,

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

sondern ein gegenseitiges Geben und Nehmen, bei dem auch wir manches Gute gewinnen können. In mehr als einer Hinsicht könnte uns ein wenig, ja recht viel Verelsässerung nur dienlich sein. Welcher Gewinn wäre es allein schon, wenn nur unser erbärmlicher Kastengeist, der so viele bei uns den Menschen nicht als solchen, sondern nur nach seiner gesellschaftlichen oder beamtlichen Stellung werten läßt, wenigstens etwas gemildert würde. Hierin ist uns das Elsaß unermeßlich überlegen; möge es und uns der Himmel davor bewahren, daß sich dort auch hierin die landläufige d. Schablone durchsetzt!

Die volle Rückkehr zum d. Leben, die gewiß einmal kommen muß, von der wir jetzt aber erst die ersten Anfänge vor uns sehen, wird für das Land selber und auch für das gesamte Deutschtum um so segensreicher sein, je reiner die menschlich schönen und liebenswerten Züge des elsässischen Wesens dabei erhalten bleiben.

Schwerin i. M. Dr. Hans Witte.

140. **Böhmen.** Deutsche Museen in Böhmen. Nach: Dr. Gustav Laube, Die d. Stadtmuseen. (D. Arbeit, 8. Jg., 3. Heft. Prag, Karl Bellmann.)

Das Böhmische Landesmuseum, das heute in prunkvollen Räumen seine reichhaltigen Sammlungen darbietet, aber eine rein tschechische Anstalt ist, verdankt vor allen den D. seine Gründung und Förderung. Der namhafte Naturforscher Graf Kaspar Sternberg, den wir — wie Lukas sich ausdrückt — „unbedingt zu den Deutschböhmen zählen dürfen", rief es 1822 ins Leben. Niemand geringerer als Goethe war dessen Ehrenmitglied, spendete einen Beitrag zur geologischen Sammlung und nahm regen Anteil an der Entwicklung der Anstalt. Franz X. Zippe und August Corda waren bemüht, die wissenschaftliche Bedeutung der Sammlungen zu heben. Nach Sternbergs Tod (1838) hörte das Erscheinen der d. Museumszeitschrift auf, doch wurde anfangs strenge Parität geübt zwischen D. und Tschechen. Das Schicksal dieser d. Gründung ist bekannt. Einen aussichtslosen Kampf scheuend, überließ man die Sammlungen den Tschechen und ging daran, auf unbestrittenem d. Heimatboden Ersatz in den Stadtmuseen zu schaffen. Und diese entstanden auch zahlreich genug. 1873 das Nordböhmische Gewerbemuseum, das sich eine weitere Aufgabe stellte und sich eine Bildergalerie moderner Meister angliederte, die ihm aus dem Nachlaß des Barons Liebig zufiel. Das älteste Stadtmuseum ist das Karlsbader (1870), ihm folgte das Egerer 1874, das Budweiser 1876, das Leitmeritzer 1877, das Brüxer 1888, das Teplitzer 1897, bald darauf das Duxer. 1899 gab die Gesellschaft zur Förderung d. Wissenschaft, Kunst und Literatur in Böhmen eine Denkschrift heraus, welche Ordnung in die Sammeltätigkeit brachte, neue Ziele und Aufgaben den einzelnen stellte. Nunmehr entstanden Stadtmuseen zu Elbogen 1901, zu Aussig 1902, zu Kaaden 1903. Landskron, Böhmisch-Kamnitz, Tetschen, Böhmisch-Leipa und manche andere werden demnächst folgen.

Sommerein, Niederösterr. Leopold Ricek.

141. **Ostseeprovinzen.** Mitteilungen aus der livländischen Geschichte (Bd. XX, Heft 1 u. 2). 8°, 294 S. Riga 1907/08, N. Kymmel.

Die beiden neuesten Hefte des Organs der „Gesellschaft für Geschichte und Altertumskunde der Ostseeprovinzen Rußlands" enthalten vier Abhandlungen, von welchen je zwei mit Fragen der auswärtigen und der inneren Politik des mittelalterlichen Livlands sich befassen. Die beiden erstgenannten Abhandlungen haben P. von der Osten-Sacken zum Verfasser. Er handelt zunächst über den „Ersten Kampf des D. Ordens gegen die Russen" und über die „Livländisch-russischen Beziehungen während der Regierung des Großfürsten Witowt von Litauen (1392—1430)". Zur Einleitung hätte eine weit umfangreichere Literatur herangezogen werden sollen, so namentlich Fr. v. Keußlers Arbeit über den „Ausgang der ersten russischen Herrschaft in den gegenwärtigen Ostseeprovinzen im 13. Jahrhundert" (St. Petersburg 1897); aus ihr hätte sich u. a. auch weiterhin ergeben, daß das nicht näher angegebene „Interessengebiet Lettgallien" (S. 124), welches nach dem Frieden von 1242 den Russen verblieb, die lettische Landschaft Tolowa an der livländischen Aa gewesen ist, in welcher selbst nach ihrer Unterwerfung unter die d. Herrschaft nach dem Frieden von 1224 den Pleskauern das alte Recht auf Tributerhebung geblieben war. Als tatsächliches Ergebnis des Kampfes von 1240 bis 1242, welcher mit dem „Pyrrhussieg" des Nowgoroder Großfürsten Alexander Newski vom 5. April 1242 schloß, sieht Osten-Sacken den gesicherten Besitz Estlands unter der d. Herrschaft an, den Keußler bereits fürs Jahr 1224 in dem Sinne nachgewiesen hat, daß man damals „russischerseits auf alles, was man ja im estnischen Gebiet (wenn auch bloß vorübergehend) unmittelbar besessen, und auf jeden Zins in demselben verzichtet haben wird." In der anderen Arbeit über die „Livländisch-russischen Beziehungen während der Regierung des Großfürsten Witowt von Litauen" stellt P. v. d. Osten-Sacken sein Thema unter weite Gesichtspunkte, wie es die großangelegte Politik Witowts erforderte, die vielfach auch auf erstere einen bestimmenden Einfluß gehabt hat. — Die Darstellung der „Verschwörung von Segewold (1316)" von Prof. J. Haller-Gießen, einem geborenen Balten, unterzieht die ganze, auf eine politische Einigung des gleichzeitig von vielen Bischöfen beherrschten Livlands unter seiner Herrschaft abzielende Politik des D. Ordens einer vernichtenden Kritik. Die traditionelle Beurteilung der diesem Ziele dienenden Ordenspolitik erklärt Haller für „unhistorisch", denn „dieser Orden war seinem Wesen, seinen Überlieferungen, seiner Zusammensetzung nach", wie er meint „unfähig, einen dauernden, in Land und Volk wurzelnden Staat zu schaffen." In der Tat sind es ernste Bedenken, welche Prof. Haller gegen den „politischen Genius" des nicht aus Livland, sondern aus Deutschland gebürtigen Mitgliedern bestehenden, also „landfremden" Ordens geltend macht; gleichwohl wird man seiner Gesamtauffassung bis in alle Einzelheiten hinein füglich nicht beistimmen können. Wie weit aber das Streben des Ordens nach der Einverleibung der livländischen Bistümer vorübergehend Erfolg gehabt hat, sucht Paul Girgensohn in der Abhandlung über „Die Inkorporationspolitik des D. Ordens in Livland 1378/79" darzutun.

Petersburg. Friedrich v. Keußler.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

Neuere Arbeiten zur Deutschkunde.

(D. d. = Deutsch.)

Allgemeines.

F. W. Barthold, Die Geschichte der d. Hanse. Neue Ausgabe. 2 Bde. 8°, 426 u. 489 S., 1 K. Magdeburg u. Leipzig 1909, Denbach u. Lindemann.

G. Gallois, Der Hansabund. Ein Ruhmesblatt d. Handelsgeschichte aus Deutschlands Mittelalter. 8°, 331 S. Leipzig 1909, Berggold. 2 M.

Hertel, Die englisch-d. Legion. 4°, 28 S. (Progr. der Oberrealsch. Hamm i. W. Nr. 516.)

R. Hoeniger, Die politische Verklüftung des d. Volksgebiets. (Gegenwart XXXVIII, Nr. 46 u. 47, Berlin 1909.)

Krohn, Germanische Elemente in der finnischen Volksdichtung. (Zeitschr. f. d. Altertum u. d. Literatur LI, Heft 1. Berlin, Weidmann.)

Meyers Historisch-Geographischer Kalender für 1910. Gr.-8°, 365 S. Leipzig, Bibliogr. Institut. 1.75 M.

H. Schaper, Der Dreißigjährige Krieg im Drama und im Roman Englands. Ein Beitrag zur Geschichte der literarischen Beziehungen zwischen Deutschland und England. (Programm Nr. 22 der Realschule Schönlanke. 40 S.)

J. Schmidlin, Der holländische Anspruch auf die Anima vor dem Forum der Geschichte. (Der Katholik 1908, Bd. 37, S. 184—201; Bd. 38, S. 480—83. Mainz, Fr. Kirchheim.)

E. Ulrix, De Germaansche Elementen in de Romaansche Talen. Gr.-8°, XXI u. 208 S. (Schriften der Kon. Vlaamsche Academie vor Taal- en Letterkunde 1907.) Gent, A. Siffer. 7.50 Fr.

J. Wils, Les étudiants des régions comprises dans la nation germanique à l'Université de Louvain. I.: 1642—1786. 8°, 261 S. Löwen 1909, Smeesters.

Deutsches Reich.

M. Broesike, Die oberschlesischen Polen 1905. (Ztschr. des Kgl. Preuß. Statist. Landesamts 1909, I. Abt., Berlin.)

H. Groeßler, Forschungen zur Gaugeographie und Ortsnamenkunde der Bistümer Merseburg, Zeitz-Naumburg und Meißen. (Neues Archiv f. sächs. Gesch. u. Altertumskunde XXX, 3.—4. Heft. Dresden, Baensch.)

R. Henry, Les Allemands dans le royaume de Pologne. (Questions diplomatiques et coloniales, Paris 1909, 1. Febr.)

W. Heymann, Das bremische Plattd. 8°, XIV u. 176 S. Bremen 1909, G. Winter.

K. Hofmann, Zwangsfiedlungen in Baden aus der Zeit der Merowinger und Karolinger. 8°, 21 S. Progr. Karlsruhe 1909.

M. Jaffé, Die Stadt Posen unter preußischer Herrschaft. Ein Beitrag zur Geschichte des d. Ostens. (Schriften des Vereins f. Sozialpolitik CXIX, 1909, II. Teil.) 8°, XIV u. 453 S. 10.20 M.

H. Jellinghaus, Vor- und frühgeschichtliche Spuren in nordwestd. Orts- und Flurnamen. (Korr.-Blatt des Ges.-Vereins der d. Gesch.- u. Altertumsvereine LVII, Nr. 9/10. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn.)

W. Leitner, Beiträge zur ältesten Geschichte und Gründung Tilsits. 4°, 17 S. Progr. Tilsit 1909.

H. Ortner, Das römische Regensburg. 8°, 60 S., 1 K. Progr. Regensburg 1909.

W. Rein, Aus dem Elsaß. (Zeitschr. f. Philos. u. Pädagogik 1909, H. 12. Langensalza, H. Beyer u. Söhne.)

R. Rübel, D. und Französisch in den Straßennamen Straßburgs. (Ztschr. des Allgem. D. Sprachvereins, Berlin, 1909, Nr. 11.)

H. Schmitz, Schlesisch-polnische Grenzfehden. Ein Beitrag zur Geschichte der Ostmark. 4°, 38 S. Progr. Gymn. Rawitsch 1909.

W. Wittich, Kultur und Nationalbewußtsein im Elsaß. Gr.-8°, 19 S. Straßburg i. E., Els. Rundsch. 1909.

Zitzlaff, Vosberg u. Karpinsky, Preußische Städte im Gebiet des polnischen Nationalitätenkampfes. (Schriften des Vereins f. Sozialpolitik CXIX, 1909, I. Teil.) 8°, XLVI u. 202 S. 4.80 M.

Dänemark.

Kreuzkam, Die Handelsbeziehungen zwischen Deutschland und Dänemark. (Die Welt des Kaufmanns V, H. 6. München, Callwey.)

Ph. Losch, Kurhessische Offiziere in Jütland 1849. (Hessenland XXII, Nr. 5. Kassel, Fr. Scheel.)

Frankreich.

A. Burger, Die französ. Wörter german. Ursprungs. 8°, 20 S. St. Pölten 1909, J. G. Sydy. 1 M.

K. Jaberg, Sprachgeographie. Beitrag zum Verständnis des Atlas linguistique de la France. Gr.-8°, 28 S., 14 Karten. Aarau, H. R. Sauerländer u. Ko.

Krause, Die Einigung der d. Gemeinden in Paris. (D.-Evangelisch im Ausland VIII, Heft 10. Marburg, N. G. Elwert.)

R. E. Schmidt, Die D. in Paris. (Breslauer Morgenzeitung, 4. März 1909.)

F. Walter, Geschichte und Verfassung der d. evangelischen Gemeinden in Frankreich. (D.-Evangelisch im Ausland IX, Heft 2. Marburg, N. G. Elwert.)

Balkanhalbinsel.

H. Braun, Von den D. Konstantinopels. (Burschenschaftl. Bl. XXII. Berlin, C. Heymann.)

W. Groos, Deutsches auf thrakischen Küstenfahrten. (Alld. Bl. 1909, Nr. 28, Berlin.)

J. Schuster, Die Expedition des bayr. Hilfskorps nach Griechenland 1832—35. (Oberbayr. Archiv LIV, H. 3.)

Afrika.

G., La situation actuelle de la légion étrangère. (L'Afrique française XIX, 1909, Nr. 10, S. 336—38.)

Marokko und seine Beziehungen zur d. Volkswirtschaft. (Nauticus 1909, S. 270—95. Berlin, E. S. Mittler u. Sohn.)

E. Paul, Altgermanische Volksreste im heutigen Marokkanertum. (Allgem. Ztg. München 1908, Nr. 9.)

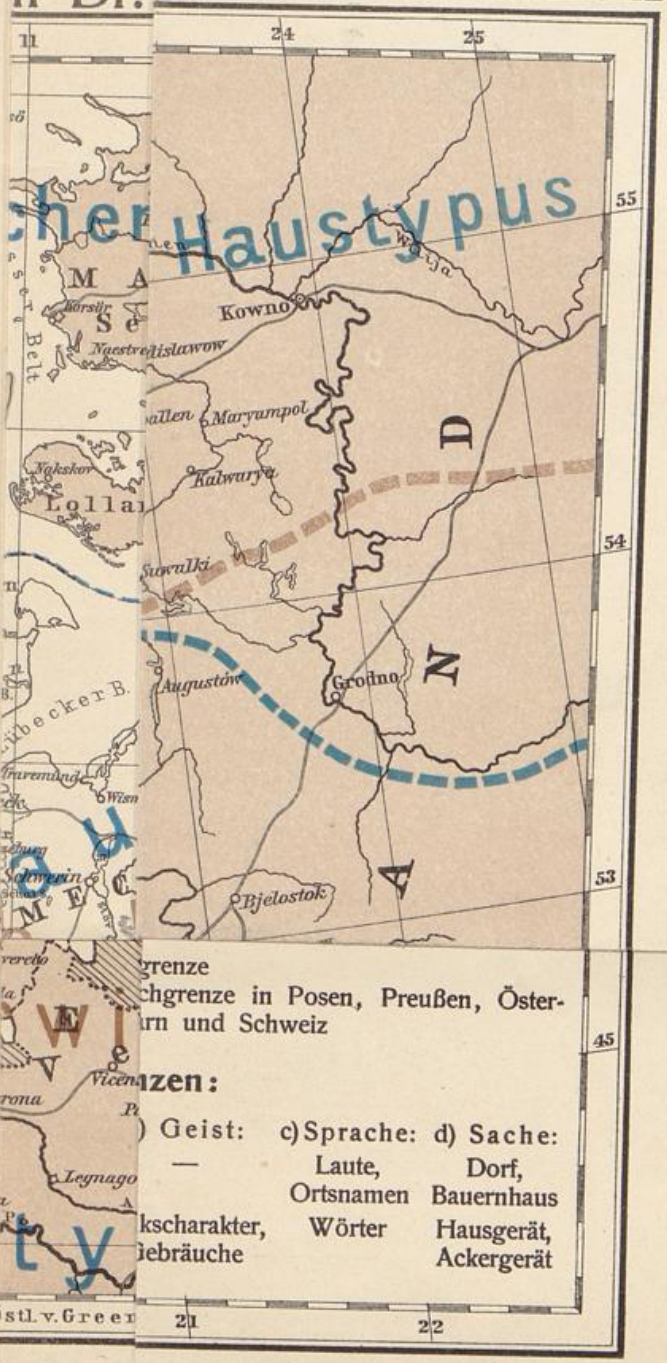
Druck von Justus Perthes in Gotha.

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen DFG

che

n Dr.

Sonderkarte 12



Haustypus

grenze
chgrenze in Posen, Preußen, Öster-
rn und Schweiz

nzen:

) Geist:	c) Sprache:	d) Sache:
—	Laute, Ortsnamen	Dorf, Bauernhaus
kscharakter, iebräuche	Wörter	Hausgerät, Ackergerät

stl. v. Greenw.

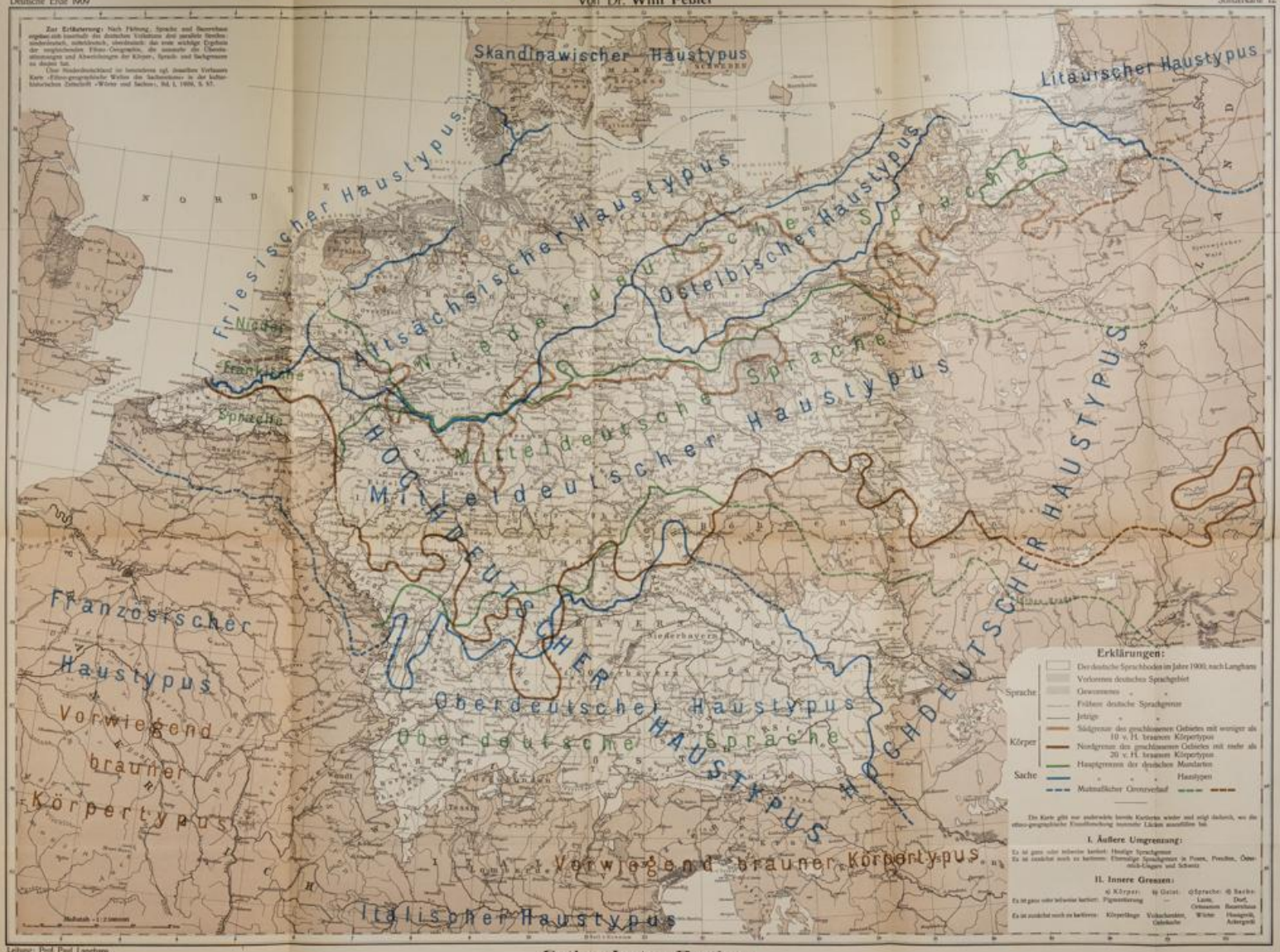
n: Ju

Vergleichende ethno-geographische Karte der Deutschen in Mitteleuropa

Deutsche Erde 1909

Von Dr. Willi Peßler

Sonderkarte 12



Leitung: Prof. Paul Langhans

Gotha: Justus Perthes

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen
DFG

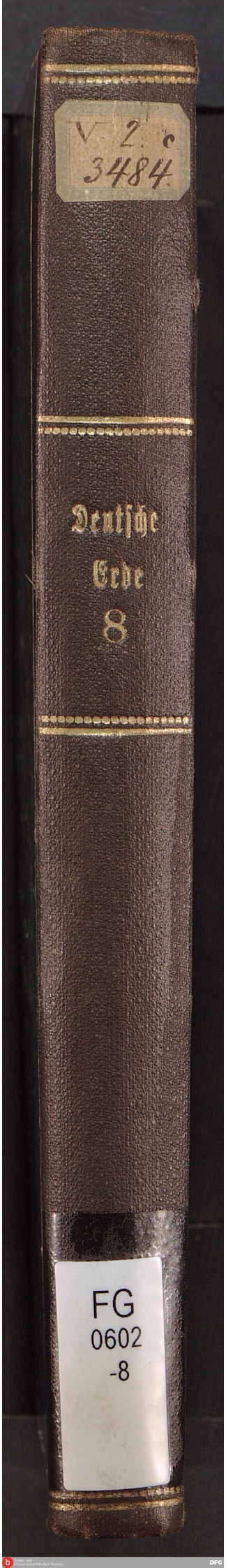
Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

G. HURRELMEYER
BUCHBINDEREI
PAPIERHANDLUNG
SCHILLERSTR. 21

Staats- und
Universitätsbibliothek Bremen
DFG



Staats- und
Universitätsbibliothek Bremen
DFG


V. 2. c
3484
Deutsche
Erde
8
FG
0602
-8